叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;

双音阅读读育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 10 个章节

1. 哥伦比亚高中的男孩们在橄榄球场上(the Boys Of Columbia High On The Gridiron) 000001

2. 哥伦比亚高中的男孩们在橄榄球场上(the Boys Of Columbia High On The Gridiron) 000002

3. 哥伦比亚高中的男孩们在橄榄球场上(the Boys Of Columbia High On The Gridiron) 000003

4. 哥伦比亚高中的男孩们在橄榄球场上(the Boys Of Columbia High On The Gridiron) 000004

5. 哥伦比亚高中的男孩们在橄榄球场上(the Boys Of Columbia High On The Gridiron) 000005

6. 哥伦比亚高中的男孩们在橄榄球场上(the Boys Of Columbia High On The Gridiron) 000006

7. 哥伦比亚高中的男孩们在橄榄球场上(the Boys Of Columbia High On The Gridiron) 000007

8. 哥伦比亚高中的男孩们在橄榄球场上(the Boys Of Columbia High On The Gridiron) 000008

9. 哥伦比亚高中的男孩们在橄榄球场上(the Boys Of Columbia High On The Gridiron) 000009

10. 哥伦比亚高中的男孩们在橄榄球场上(the Boys Of Columbia High On The Gridiron) 000010

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

哥伦比亚高中的男孩们在橄榄球场上(The boys of Columbia High on the gridiron)

第1/10页

[	[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]	:	[kuːt]	[wɒz; wəz]	[daʊnd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[fɪəs]	['tæk(ə)l]	[ɒn]	[ðə; ði]	[pɑːt]	[ɒv; əv]
[	Illustration	:	COOTS	WAS	DOWNED	BY	A	FIERCE	TACKLE	ON	THE	PART	OF
[	插图	:	白骨顶鸡	曾是	倒下	经过	一个	凶猛的	处理	在	这	部分	的

[-]	.	]
SHADDUCK	.	]
沙达克	.	]

【插图：COOTS被SHADDUCK猛烈擒抱倒地。】

[ðə; ði]	[bɔɪz]	[ɒv; əv]	[kə'lʌmbiə]	[haɪ]
THE	BOYS	OF	COLUMBIA	HIGH
这	男孩们	的	哥伦比亚	高的

哥伦比亚高中的男生们

[ɒn]	[ðə; ði]	['grɪdaɪən]
ON	THE	GRIDIRON
在	这	烤架

在橄榄球场上

[ɔː(r)]
OR
或者

或者

[ðə; ði]	['strʌg(ə)l]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sɪlvə(r)]	[kʌp]
The	Struggle	for	the	Silver	Cup
这	斗争	为了	这	银	杯子

争夺银杯

[baɪ]	['greɪəm]	[biː]	.	[fɔːbz]
BY	GRAHAM	B	.	FORBES
经过	格雷厄姆	B	.	福布斯

作者：格雷厄姆·B·福布斯

['ɔːθə(r)]	[ɒv; əv]	"	[ðə; ði]	[bɔɪz]	[ɒv; əv]	[kə'lʌmbiə]	[haɪ]	,	"
AUTHOR	OF	"	THE	BOYS	OF	COLUMBIA	HIGH	,	"
作者	的	"	这	男孩们	的	哥伦比亚	高的	,	"

《哥伦比亚高中的男孩们》的作者

"	[ðə; ði]	[bɔɪz]	[ɒv; əv]	[kə'lʌmbiə]	[haɪ]	[ɒn]	[ðə; ði]	['daɪmənd]	,	"	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.
"	THE	BOYS	OF	COLUMBIA	HIGH	ON	THE	DIAMOND	,	"	ETC	.
"	这	男孩们	的	哥伦比亚	高的	在	这	钻石	,	"	ETC	.

《哥伦比亚高中棒球队的男孩们》等等。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[ai]	.	[aʊt]	[fɔː(r); fə(r)]	['præktɪs]
I	**.**	**OUT**	**FOR**	**PRACTICE**
我	.	出去	为了	实践

一、外出练习

[ˌaɪ ˈaɪ]	.
II	**.**
二	.

二、

[ɒn]	[ðə; ði]	[rəʊd]	[tuː; tə]	[taʊn]
ON	**THE**	**ROAD**	**TO**	**TOWN**
在	这	路	到	镇

进城路上

[θriː]	.
III	**.**
三、	.

三、

[ðə; ði]	[streɪndʒ]	['hɪstri; 'hɪstəri]	[ɒv; əv]	[rælf]
THE	**STRANGE**	**HISTORY**	**OF**	**RALPH**
这	奇怪的	历史	的	拉尔夫

拉尔夫的奇异历史

[ˌaɪ ˈviː]	.
IV	**.**
第四	.

四、

['tretʃəri]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kæmp]
TREACHERY	**IN**	**THE**	**CAMP**
背信弃义	在	这	营

营地里的背叛

[viː]	.	[ðə; ði]	['sɪgnəl]	['præktɪs]
V	**.**	**THE**	**SIGNAL**	**PRACTICE**
V	.	这	信号	实践

五、信号实践

['sɪksθ]	.
VI	**.**
六年级	.

六、

[æt; ət]	[ðə; ði]	['sɪŋɪŋ]	[skuːl]
AT	**THE**	**SINGING**	**SCHOOL**
在	这	歌唱	学校

在歌唱学校

[sevn]	.
VII	**.**
七	.

七、

[ðə; ði]	[æb'dʌkʃən]	[ɒv; əv]	"	[bəʊnz]
THE	**ABDUCTION**	**OF**	**"**	**BONES**
这	绑架	的	"	骨头

“骨头”的绑架

"	[eɪtθ]	.
"	**VIII**	**.**
"	八	.

第八章

[ðə; ði]	[laɪn]	-	[ʌp]	[wɪð]	['klɪfəd]
THE	**LINE**	**-**	**UP**	**WITH**	**CLIFFORD**
这	线	-	向上	和	克利福德

克利福德的阵容

[ɪks]	.
IX	**.**
第九章	.

九、

[ə; eɪ]	[hɑːd]	[fɔːt]	[fɜːst]	-	[hɑːf]
A	**HARD**	**FOUGHT**	**FIRST**	**-**	**HALF**
一个	难的	战斗	第一的	-	一半

上半场打得异常激烈

[eks]	.	[ə; eɪ]	[siːn]	[nɒt]	[daʊn]
X	**.**	**A**	**SCENE**	**NOT**	**DOWN**
X	.	一个	场景	不是	向下

X. 未结束的场景

[ɒn]	[ðə; ði]	[bɪls]
ON	**THE**	**BILLS**
在	这	账单

账单上

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]	.
XI	**.**
十一	.

十一、

['klɪfərdz]	[lɑːst]	[həʊp]
CLIFFORD'S	**LAST**	**HOPE**
克利福德的	最后的	希望

克利福德最后的希望

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]	.	['dɑːktər; draɪv]	.
XII	**.**	**DR**	**.**
十二	.	博士	.

十二、博士

[-]	[fɪəz]
SHADDUCK	**FEARS**
沙达克	恐惧

影子鸭恐惧

[æn; ən]	[ˌepɪ'demɪk]
AN	**EPIDEMIC**
一个	流行性

流行

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]	.
XIII	**.**
十三	.

十三、

[ðə; ði]	[greɪt]	[mɑːʃ]
THE	**GREAT**	**MARSH**
这	伟大的	沼泽

大沼泽

[ˌɛksˌaɪ'viː]	.
XIV	**.**
十四	.

十四、

[ðə; ði] ['deindʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌk] [həʊl]
THE DANGERS OF THE MUCK HOLE
这 危险 的 这 泥浆 洞

泥潭的危险

['ɛks'viː] .
XV .
十五 .

十五、

[fræŋk] [tɜːnz] ['ʃəʊfə(r)]
FRANK TURNS CHAUFFEUR
坦率 转弯 司机

弗兰克转任司机

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ] ['paɪlət]
AN UNWILLING PILOT
一个 不情愿 飞行员

不情愿的飞行员

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[ə; eɪ] ['despərət] ['remədi]
A DESPERATE REMEDY
一个 绝望的 补救

孤注一掷的补救措施

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

['mætʃɪŋ] [wɪts]
MATCHING WITS
匹配 威特沃特斯兰德大学

智力较量

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

[æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkɪt]
AT THE END OF THE CIRCUIT
在 这 结尾 的 这 电路

电路末端

['eks 'eks] . [fræŋks] [lʌk]
XX . FRANK'S LUCK
xx . 弗兰克的 运气

XX.弗兰克的运气

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI .
二十一 .

二十一世纪

[ðə; ði] ['lɪftɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊd]
THE LIFTING OF THE CLOUD
这 举重 的 这 云

云层消散

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXII .
二十二 .

二十二、

[haʊ] ['bɛlˌpɔrt] [bʌkt] [ðə; ði] [laɪn]
HOW BELLPORT BUCKED THE LINE
如何 贝尔波特 反抗 这 线

贝尔波特是如何打破常规的

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXIII .
二十三 .

二十三、

[wʌn] [baɪ] [fɔː(r)] ['ɪntʃɪz]
WON BY FOUR INCHES
韩元 经过 四 英寸

以四英寸的优势获胜

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
XXIV .
二十四 .

二十四、

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] ['tokɪo] — [kən'kluːʒn]
THE MESSAGE FROM TOKIO — CONCLUSION
这 信息 从 东京 — 结论

来自东京的信息——结论

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] [haɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['grɪdaɪən]
THE BOYS OF COLUMBIA HIGH ON THE GRIDIRON
这 男孩们 的 哥伦比亚 高的 在 这 烤架

哥伦比亚高中的橄榄球男孩们

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

[aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['præktɪs]
OUT FOR PRACTICE
出去 为了 实践

外出练习

" [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [kɪk] !
" Oh , what a splendid kick !
" 哦 , 什么 一个 灿烂 踢 !

“哦，多么精彩的一脚！”

" [ðə; ði] ['jeləʊ] ['pɪgskɪn] ['fʊtbɔːl] [went] ['wɪzɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] , ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]
" The yellow pigskin football went whizzing through the air , turning over and
" 这 黄色的 猪皮 足球 去 呼啸 通过 这 空气 , 转弯 超过 和
['əʊvə(r)][ɪn][ɪts] [ɪ'rætɪk] [flaɪt] .
over in its erratic flight .
超过 在 它是 不稳定的 航班 .

“那只黄色的橄榄球在空中飞驰，在不规则的飞行中翻滚着。

"	[waʊ]	!
"	**Wow**	**!**
"	哇	!

“哇！

[lʊk]	[æt; ət]	[əʊld]	-	[rʌn]	,	[wɪl]	[juː; jʊ]	?	"
Look	**at**	**old**	**Sorreltop**	**run**	**,**	**will**	**you**	**?**	**"**
看	在	老的	-	跑步	,	将要	你	?	"

你去看看老索雷尔托普牧场，好吗?

"	[hiːz]	[baʊnd]	[tuː; tə]	[get]	[ˈʌndə(r)]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[tuː]	.
"	**He's**	**bound**	**to**	**get**	**under**	**it**	**,**	**too**	**.**
"	他是	边界	到	得到	在下面	它	,	也	.

“他也肯定会被压在下面。”

[ðæts]	[ˈgəʊɪŋ]	[sʌm; səm]	,	[ˈfeloʊz]	!
That's	**going**	**some**	**,**	**fellows**	**!**
那就是	去	一些	,	伙伴们	!

伙计们，这可真了不起！

[əʊ]	,	[ʃʌks]	!	"
Oh	**,**	**shucks**	**!**	**"**
哦	,	哎呀	!	"

哦，糟糕！

"	[hɑː]	!	[hɑː]	!	[ə; eɪ]	[ˈfʌmb(ə)l]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[mʌf]	,	[ˈɑːftə(r)]	[ɔːl]	!
"	**Ha**	**!**	**ha**	**!**	**a**	**fumble**	**and**	**a**	**muff**	**,**	**after**	**all**	**!**
"	哈	!	哈	!	一个	摸索	和	一个	耳罩	,	后	全部	!

“哈哈！果然还是个笨手笨脚的家伙！ ”

[ðæts]	[tuː]	[bæd]	,	[ˈɑːftə(r)]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[ˈgæləp]	.
That's	**too**	**bad**	**,**	**after**	**such**	**a**	**great**	**gallop**	**.**
那就是	也	坏的	,	后	这样的	一个	伟大的	驰骋	.

太可惜了，跑得这么快就结束了。

[naʊ]	-	[gɒt]	[ðə; ði]	[bɔːl]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[klɪə(r)]	[fiːld]	[əˈhed]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[rʌn]	!
Now	**Clack's**	**got**	**the**	**ball**	**,**	**and**	**a**	**clear**	**field**	**ahead**	**for**	**a**	**run**	**!**
现在	-	得到	这	球	,	和	一个	清除	场地	前方	为了	一个	跑步	!

现在克拉克拿到了球，前面一片开阔地带，他可以跑了！

[gəʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[juː; jʊ]	[waɪld]	[bˈrɒntʃəʊ]	!
Go	**it**	**,**	**you**	**wild**	**broncho**	**!**
去	它	,	你	荒野	支气管	!

加油，你这匹桀骜不驯的野马！

[seɪ]	,	[lʊk]	[ðeə(r)]	,	[wɪl]	[juː; jʊ]	,	[ˈtəʊni]	;	[rælf]	[west]	[θɪŋks]	[hiː; hi]	[kæn; kən]	[ˈtæk(ə)l]	[ðæt]	[ˈflaɪɪŋ]	[tɔːˈneɪdəʊ]	!	"
Say	**,**	**look**	**there**	**,**	**will**	**you**	**,**	**Tony**	**;**	**Ralph**	**West**	**thinks**	**he**	**can**	**tackle**	**that**	**flying**	**tornado**	**!**	**"**
说	,	看	那里	,	将要	你	,	托尼	;	拉尔夫	西方	思考	他	能	处理	那	飞行	龙卷风	!	"

喂，托尼，你看那儿！拉尔夫·韦斯特以为他能对付那个飞行龙卷风！

"	[wɪl]	[hiː; hi]	?
"	**Will**	**he**	**?**
"	将要	他	?

他会吗?

[ˈmeɪbi]	,	[ˈmeɪbi]	[nɒt]	,	[ˈfeloʊz]	!	"	[kɔːld]	[aʊt]	[ðə; ði]	[ˈevə(r)]	-	[ˈskeptɪk(ə)l]	[dʒæk]	[ˈiːstˌwɪk]	,
Maybe	**,**	**maybe**	**not**	**,**	**fellows**	**!**	**"**	**called**	**out**	**the**	**ever**	**-**	**skeptical**	**Jack**	**Eastwick**	**,**
或许	,	或许	不是	,	伙伴们	!	"	称为	出去	这	曾经	-	怀疑论者	杰克	伊斯特威克	,

“也许是，也许不是，伙计们！”一向持怀疑态度的杰克·伊斯特威克喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['ræpɪdli] [n'iəɹɪŋ] ['fɪgəz] .
as he watched the rapidly nearing figures .
作为 他 观看 这 快速 临近 数据 .

他注视着那些迅速逼近的人影。

[dʒæk][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['regjələ(r)] [tiːm] , [bʌt; bət][nɒt] ['pleɪɪŋ] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .
Jack was on the regular team , but not playing that afternoon .
杰克 曾是 在 这 常规的 团队 , 但 不是 玩耍 那 下午 .

杰克是球队的正式队员，但那天下午他没有上场比赛。

" [ðeə(r)] , [hiːz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !
" There , he's done it !
" 那里 , 他是 完毕 它 !

“瞧，他做到了！”

['wʌznt] [ðæt] ['tæk(ə)l][ə; eɪ] ['skriːmə(r)] , [ðəʊ] ?
Wasn't that tackle a screamer , though ?
不是 那 处理 一个 尖叫者 , 尽管 ?

那次擒抱是不是太惊险了?

[ðæt] [mæn] [west] [bi'lɔŋz] [wɪð] [ðə; ði] ['regjuləz] .
That man West belongs with the regulars .
那 男人 西方 属于 和 这 常客 .

韦斯特这个人应该属于正规军。

[hiːz] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [skrʌb] [tiːm] .
He's too good for the scrub team .
他是 也 好的 为了 这 擦洗 团队 .

他实力太强了，不应该待在替补队。

[mɑːk] [maɪ] [wɜːdz] , [wen] [wiː; wi][gəʊ][ʌp] [ə'genst] ['klɪfəd] [hiːl] [biː; bi] ['duːɪŋ] ['djuːti] [wɪð] [kə'lʌmbiəz]
Mark my words , when we go up against Clifford he'll be doing duty with Columbia's
标记 我的 字 , 什么时候 我们 去 向上 反对 克利福德 地狱 是 正在做 责任 和 哥伦比亚大学的
[ɪ'lev(ə)n] ! "
eleven ! "
十一 ! "

我敢打赌，等我们和克利福德交手的时候，他肯定会代表哥伦比亚队出战！

" [bɑː] ! " [sniə] ['təʊni] ['gɪlpɪn] .
" Bah ! " sneered Tony Gilpin .
" 呸 ! " 冷笑 托尼 吉尔平 .

“呸！”托尼·吉尔平冷笑道。

" [hiːz] [stɪl] ['əʊnli][ə; eɪ] ['griːnɪ] ; ['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [hɪə(r)][lɑːst] [jɪə(r)] .
" He's still only a greeny ; never saw a football till he came here last year .
" 他是 仍然 仅有的 一个 绿色的 ; 绝不 锯 一个 足球 直到 他 来了 这里 最后的 年 .

“他还是个足球新手；去年来到这里之前，他从未见过足球。”

[bəʊnz] [-] [tɔːt] [hɪm] [ɔːl][hiː; hi] [nəʊz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [geɪm] .
Bones Shadduck taught him all he knows about the game .
骨头 沙达克 教授 他 全部 他 知道 关于 这 游戏 .

Bones Shadduck教会了他关于这个游戏的一切。

[teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['tiːtʃə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʊd] [biː; bi] ['həʊpləsli]
Take him away from his teacher , and the little boy would be hopelessly
拿 他 离开 从 他的 老师 , 和 这 小的 男生 会 是 绝望地
['faundə] ,
foundered ,
沉没 ,

把他从老师身边带走，这小男孩就彻底完了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] , [ˈhɜːmən] [ˈhʊkə(r)] .
and you know it , too , Herman Hooker .
和 你 知道 它 , 也 , 赫尔曼 妓女 .

你也知道这一点，赫尔曼·胡克。

" [ˈhɜːmən] [wɒz; wəz] [kəˈlʌmbiəz] " [tʃɪə(r)] [ˈkæptɪn] .
" Herman was Columbia's " cheer captain .
" 赫尔曼 曾是 哥伦比亚大学的 " 欢呼 队长 .

赫尔曼是哥伦比亚大学的“啦啦队队长”。

" [hɪz; ɪz] [ˈsɒnərəs] [vɔɪs] [əˈraʊzd] [mɔː(r)][ɪnˈθjuːziæzəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)lɪŋ] [ˈæθliːts] [wen] [ðə; ði]
" His sonorous voice aroused more enthusiasm among the struggling athletes when the
" 他的 响亮的 嗓音 被唤醒 更多的 热情 之中 这 挣扎 运动员 什么时候 这
[ˈprɒspekts] [siːmd] [dɑːk] [ænd; ənd] [fəˈbɪdɪŋ] ,
prospects seemed dark and forbidding ,
前景 似乎 黑暗的 和 禁止 ,

“当前景看似黯淡无光时，他那洪亮的声音激发了那些苦苦挣扎的运动员们更大的热情。”

[ðæn; ðən][ɔːl] [ˈʌðə(r)] [ˈelɪmənts] [kəmˈbaɪnd] .
than all other elements combined .
比 全部 其他 元素 合并 .

比其他所有因素加起来还要多。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [buːm] [aʊt] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [ˈhɒtli] - [ˈkɒntest, kənˈtest] [fiːld] ,
As soon as it boomed out over a hotly - contested field ,
作为 很快 作为 它 蓬勃发展 出去 超过 一个 热 - 有争议的 场地 ,

它刚一响起，就响彻一片竞争激烈的赛场。

[ˈevri] [kəˈlʌmbiə] [ˈfeləʊ] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ɒn] [freʃ] [ˈkɒnfɪdəns] ,
every Columbia fellow seemed to take on fresh confidence ,
每一个 哥伦比亚 同伴 似乎 到 拿 在 新鲜的 信心 ,

每个哥伦比亚大学的成员似乎都变得更加自信了。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈmeni] [ˈɪnstənsɪz] [ðæt] [ment] [ə; eɪ] [njuː] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [ˈvɪktəri] .
and in many instances that meant a new determination to win the victory .
和 在 许多 实例 那 意思是 一个 新的 决心 到 赢 这 胜利 .

在很多情况下，这意味着要下定决心赢得胜利。

[ˈhɜːmən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [ˈspiːkə(r)] , [ænd; ənd] [smaɪld] [ˈbrɔːdli] .
Herman looked at the last speaker , and smiled broadly .
赫尔曼 看起来 在 这 最后的 扬声器 , 和 微笑 总体而言 .

赫尔曼看着最后一位发言者，露出了灿烂的笑容。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈstjʊdnts] [ɒv; əv] [kəˈlʌmbiə] [haɪ] [skuːl] [ðæt] [ˈtəʊni] [ˈɡɪlpɪn]
It was well known among the students of Columbia High School that Tony Gilpin
它 曾是 出色地 已知 之中 这 学生 的 哥伦比亚 高的 学校 那 托尼 吉尔平
[stɪl] [entəˈteɪnd] [ɡreɪt] [həʊps] [ɒv; əv] [ˈhəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði][ˈreɡjələ(r)] [tiːm] ;
still entertained great hopes of holding his place on the regular team ;
仍然 娱乐 伟大的 希望 的 保持 他的 地方 在 这 常规的 团队 ;

哥伦比亚高中的学生都知道，托尼·吉尔平仍然抱有很大的希望保住他在球队中的位置；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [pleɪ] [wɒz; wəz][nɒt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstændəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [jɪə(r)] ,
but his play was not up to the standard of the preceding year ,
但 他的 玩 曾是 不是 向上 到 这 标准 的 这 前 年 ,

但他的表现不如前一年。

[ænd; ənd] [dɑːk] [hɪnts] [hæd; həd] [ɡɒn] [əˈbrɔːd] [ðæt] [ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbəˈbɪləti] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [drɒpt] ,
and dark hints had gone abroad that in all probability he would be dropped ,
和 黑暗的 提示 有 已消失 国外 那 在 全部 可能性 他 会 是 掉落 ,

坊间已有不祥的暗示传出，他很可能会被解雇。

[fɔː(r); fə(r)] " [ə; eɪ] [dɑːk] [hɔːs] .
for " a dark horse .
为了 " 一个 黑暗的 马 .

一匹“黑马”。

" [æz; əz] [ðɪs] ['lætə(r)][mʌst; məst][ɒv; əv] [nə'sesəti] [biː; bi]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [skrʌb] [tiːm] ,
" As this latter must of necessity be taken from the scrub team ,
" 作为 这 后者 必须 的 必要性 是 已采取 从 这 擦洗 团队 ,

“由于后者必须从手术团队中取出，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli] [ˌʌndə'stʊd] [waɪ] ['təʊni] [ʃəʊd] [səʊ] [mʌtʃ] [kən'sɜːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pleɪɪŋ]
it can be easily understood why Tony showed so much concern over the playing
它 能 是 容易地 理解 为什么 托尼 显示 所以 很多 忧虑 超过 这 玩耍
[ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)] ,
of the newcomer ,
的 这 新人 ,

不难理解为什么托尼对这位新人的表现如此关注。

[rælf] [west] .
Ralph West .
拉尔夫 西方 .

拉尔夫·韦斯特。

" [waɪ] [eɪnt] [juː; jʊ] ['præktɪsɪŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [tiːm] [ðɪs] [piː] . [em] . ,
" Why ain't you practicing with your team this P . M . ,
" 为什么 不是 你 练习 和 你的 团队 这 P . M . ,

“你今天下午为什么不和你的球队一起训练？”

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ləuf] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [skrʌb] [ɪ'lev(ə)n][duː; də] [θɪŋz] . " [ri'mɑ:k]
instead of loafing around here watching the scrub eleven do things . " remarked
反而 的 游手好闲 大约 这里 观看 这 擦洗 十一 做 事物 . " 评论
['tʃɑːli] [skɒt] ,
Charlie Scott ,
查理 斯科特 ,

查理·斯科特说道：“与其在这里闲逛，看着替补队员们干些事，不如……”

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] .
one of the group .
一 的 这 团体 .

其中一人。

" [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] ['siːz(ə)nd] ['vetərən] [ɒv; əv] [tuː] [j'iəz] - [ɪk'spɪəriəns] [kæn; kən]
" It can't be possible that a seasoned veteran of two years ' experience can
" 它 不能 是 可能的 那 一个 经验丰富的 老将 的 二 年 - 经验 能
[pɪk] [ʌp] [pɔɪnts] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [kʌm] - [ɒn] ? "
pick up points from a come - on ? "
挑选 向上 积分 从 一个 来 - 在 ? "

“一个拥有两年经验的老将，怎么可能靠搭讪就能得分呢？”

" [ai] [streɪnd] [maɪ][leg][ə; eɪ][bɪt] ['jestədeɪ] ,
" I strained my leg a bit yesterday ,
" 我 紧张 我的 腿 一个 少量 昨天 ,

我昨天有点扭伤了腿，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəʊtʃ] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [rest] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] .
and the coach advised me to give it a rest for a day .
和 这 教练 建议 我 到 给 它 一个 休息 为了 一个 天 .

教练建议我休息一天。

[wen] [ai]['tæk(ə)l][aɪm][æpt][tuː; tə][gəʊ][æt; ət][ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['kɒnsɪkwənsɪz] ;
When I tackle I'm apt to go at a man without regard to consequences ;
什么时候 我 处理 我是 易于 到 去 在 一个 男人 没有 看待 到 结果 ;

我一旦动手，往往会不顾后果地攻击对方；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ðɪ][dʒɑː(r)][ɪz] [fɪəs] , " [ɪk'spleɪnd] ['təʊni] , ['snɪərɪŋli] .
and sometimes the jar is fierce , " explained Tony , sneeringly .
和 有时 这 罐 是 凶猛的 , " 解释 托尼 , 冷笑着 .

“有时候罐子会很凶猛，”托尼冷笑着解释道。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [biːt] [ðæt] [wɜːk] [ɒv; əv] [rælf] [west] , [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [sʌm; səm] ,
" Well , if you can beat that work of Ralph West , you're going some ,
" 出色地 , 如果 你 能 打 那 工作 的 拉尔夫 西方 , 你是 去 一些 ,

“如果你能超越拉尔夫·韦斯特的作品，那你真是太厉害了。”

[naʊ] ; [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [sʌn] , " [k'ɒmɛntɪd] ['hɜːmən] , [wɪð] ['fɑːðəli] ['ɪntrəst] ,
now ; take it from me , son , " commented Herman , with fatherly interest ,
现在 ; 拿 它 从 我 , 儿子 , " 评论 赫尔曼 , 和 父爱 兴趣 ,

“现在，听我的，儿子，”赫尔曼带着父亲般的关切说道。

[ænd; ənd] ['sɪmpli] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [best] [mæn] [ɒn] [ðə; ðɪ]['regjələ(r)] [tiːm] [wen] [ðə; ðɪ]
and simply a desire to see the best man on the regular team when the
和 简单地 一个 欲望 到 看 这 最好的 男人 在 这 常规的 团队 什么时候 这
[ɔː'spɪʃəs] [deɪ] [dɔːnd] [ðæt] [laɪnd] [kə'lʌmbiəz] [ɪ'lev(ə)n] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['wɒrɪəz] [ɒv; əv] ['klɪfəd] .
auspicious day dawned that lined Columbia's eleven up against the warriors of Clifford .
吉祥 天 黎明 那 衬里 哥伦比亚大学的 十一 向上 反对 这 战士 的 克利福德 .

仅仅是想看看在哥伦比亚队与克利福德勇士队对决的那个吉日到来之际，常规队中最优秀的球员会如何表现。

['təʊni] [meɪd] [nəʊ]['vɜːb(ə)l] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [braʊ] [gruː] [dɑːk] ,
Tony made no verbal reply , but his brow grew dark ,
托尼 制成 不 口头 回复 , 但 他的 眉头 生长 黑暗的 ,

托尼没有开口回答，但他的眉头却皱了起来。

[æz; əz][hiː; hi][wʌns] [ə'gen] [ʃɒt] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['heɪtrɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ]['pleɪə(r)] [huː] [hæd; həd] [meɪd]
as he once again shot a look of hatred toward the player who had made
作为 他 一次 再次 射击 一个 看 的 仇恨 朝向 这 玩家 WHO 有 制成
[ðæt] ['brɪliənt] ['flaɪɪŋ] ['tæk(ə)l] .
that brilliant flying tackle .
那 杰出的 飞行 处理 .

他再次向做出精彩飞身铲球的球员投去充满仇恨的目光。

[ðə; ðɪ][bɪg] [taʊn] [ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] [wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] [ɒn][ðə; ðɪ] - ['rɪvə(r)] , [wɪð] ['klɪfəd] ['nɪəli]
The big town of Columbia was situated on the Harrapin River , with Clifford nearly
这 大的 镇 的 哥伦比亚 曾是 位于 在 这 - 河 , 和 克利福德 几乎
[fɔː(r)] [maɪlz] [ə'bʌv] ,
four miles above ,
四 英里 多于 ,

哥伦比亚镇位于哈拉平河畔，克利福德镇则位于其上游近四英里处。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [taʊn] [ɒv; əv] ['bɛlˌpɔrt] [twaɪs] [ðæt] ['dɪstəns] [daʊn] - [striːm] .
and the manufacturing town of Bellport twice that distance down - stream .
和 这 制造业 镇 的 贝尔波特 两次 那 距离 向下 - 溪流 .

下游两倍远的地方是制造业重镇贝尔波特。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [æz; əz] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['bʌslɪŋ] ['pleɪsɪz] ['bəʊstɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [skuːl] ,
Of course , as each of these bustling places boasted of a high school ,
的 课程 , 作为 每个 的 这些 繁华 地方 吹嘘 的 一个 高的 学校 ,

当然，由于这些繁华的地方都拥有一所高中，

[ðə; ðɪ] ['kɒnsɪkwənt] ['raɪvlriz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['stjʊdnts] [hæd; həd] ['blɒsəmd] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [liːg] .
the consequent rivalries of the students had blossomed out into a league .
这 后果 竞争 的 这 学生 有 盛开 出去 进入 一个 联盟 .

学生们之间的竞争最终演变成了一个联盟。

[ɪn] ['veəriəs] [spɔːts] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] ['raɪvlz] ,
In various sports they were determined rivals ,
在 各种各样的 运动的 他们 是 决定 竞争对手 ,

在各项体育运动中，他们都是势均力敌的对手。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [dʒʌst] [pɑːst] [hæd; həd] [ˈwitnis] [ə; eɪ][ˈbɪtə(r)] [faɪt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈbeɪsbɔːl]
and the summer just passed had witnessed a bitter fight between the baseball
和 这 夏天 只是 通过了 有 目击者 一个 苦的 斗争 之间 这 棒球
[klʌbz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [taʊnz] ,
clubs of the three towns ,
俱乐部 的 这 三 城镇 ,

刚刚过去的这个夏天，这三个城镇的棒球队之间爆发了一场激烈的较量。

[ɪn] [wɪtʃ] [kəˈlʌmbiə] [wʌn] [aʊt] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [fɪəs] [ˈkɒntest] .
in which Columbia won out after a fierce contest .
在 哪个 哥伦比亚 韩元 出去 后 一个 凶猛的 竞赛 .

哥伦比亚大学经过激烈角逐最终胜出。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kəˈlʌmbiə] [ˈstjʊdnts] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlsəʊ] [ˈstraɪvɪŋ] [ˈɑːftə(r)][suːˈpreməsi; sjuːˈpreməsi][ɪn]
Among the Columbia students there were also strivings after supremacy in
之中 这 哥伦比亚 学生 那里 是 还 奋斗 后 霸权 在
[ˈmeni] [dʒɪmˈnæstɪk] [fiːts] ,
many gymnastic feats ,
许多 体操 壮举 ,

哥伦比亚大学的学生们也在许多体操项目中力求取得最佳成绩。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈsevrəl] [ˈklɑːsɪz] ,
as well as between the several classes ,
作为 出色地 作为 之间 这 一些 课程 ,

以及在各个班级之间，

[iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈdʒeləs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [ˈɡɪvɪŋ] [spredz] .
each of which was jealous of the others when it came to giving spreads .
每个 的 哪个 曾是 嫉妒的 的 这 其他的 什么时候 它 来了 到 给予 传播 .

在分发食物方面，他们彼此都心存嫉妒。

[ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdiːpli] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈhæpənɪŋz] [əˈlɒŋ] [ðɪs] [laɪn] [ðæt] [mɑːkt] [ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ]
Many of the deeply interesting happenings along this line that marked the preceding
许多 的 这 深 有趣的 事件 沿着 这 线 那 标记 这 前
[ˈwɪntə(r)][ænd; ənd] [sprɪŋ] [hæv; həv] [biːn] [ˈkrɔnikl] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [ˈvɒljuːm] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈsɪəriːz] ,
Winter and Spring have been chronicled in the first volume of this series ,
冬天 和 春天 有 到过 编年史 在 这 第一的 体积 的 这 系列 ,

本系列第一卷记录了前一个冬季和春季发生的许多非常有趣的事件。

[kɔːld] : " [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv] [kəˈlʌmbiə] [haɪ] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði][ɔːl] - [əˈraʊnd] [ˈraɪvlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] .
called : " The Boys of Columbia High ; or , The All - Around Rivals of the School .
称为 : " 这 男孩们 的 哥伦比亚 高的 ; 或者 , 这 全部 - 大约 竞争对手 的 这 学校 .

名为：“哥伦比亚高中的男生们；或者，学校里的全方位竞争对手。”

" [wɪð] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊtdɔː(r)] [spɔːts] ,
" With the coming of the season for outdoor sports ,
" 和 这 未来 的 这 季节 为了 户外的 运动的 ,

“随着户外运动季节的到来，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈbeɪsbɔːl] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][frɒm; frəm] [ˈmɔːnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] ,
there was baseball in the air from morning to night ,
那里 曾是 棒球 在 这 空气 从 早晨 到 夜晚 ,

从早到晚，空气中都弥漫着棒球的气息。

[ɪn] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈkɑːnɪv(ə)l][ɒv; əv] [ɡeɪmz] [mæpt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈʃedjuːl]
in preparation for the carnival of games mapped out for the schedule
在 准备 为了 这 狂欢 的 游戏 已映射 出去 为了 这 日程
[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [θriː] [skuːlz] .
between the three schools .
之间 这 三 学校 .

为迎接三所学校之间精心安排的一系列趣味运动会做准备。

[wɒt] ['θrɪlɪŋ] ['kɒntests; kən'tests] [tʊk] [pleɪs] , [ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] ['faɪn(ə)l] [rɪ'zʌlts] ,

What thrilling contests took place , and with what final results ,

什么 惊险 比赛 采取 地方 , 和 和 什么 最终的 结果 ,

比赛真是激动人心，最终结果又如何呢？

[kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪəriːz] , ['beərɪŋ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] ,

can be found in the second story of this series , bearing the title ,

能 是 成立 在 这 第二 故事 的 这 系列 , 轴承 这 标题 ,

可以在该系列的第二个故事中找到，标题为：

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] [haɪ] [ɒn][ðə; ði] ['daɪmənd] ; [ɔː(r)] , ['wɪnɪŋ] [aʊt] [baɪ] [plʌk] .

" The Boys of Columbia High on the Diamond ; or , Winning Out by Pluck .

" 这 男孩们 的 哥伦比亚 高的 在 这 钻石 ; 或者 , 获胜 出去 经过 采摘 .

《哥伦比亚高中的棒球男孩们；或者，凭借勇气赢得胜利》。

" [wen] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [fɔːθ] [keɪm] [ə'lɒŋ] ,

" When the Glorious Fourth came along ,

" 什么时候 这 辉煌 第四 来了 沿着 ,

“当光荣的七月四日到来时，

[ðə; ði]['rɪvə(r)] [ðæt] [fləʊd] [pɑːst][ðə; ði] [θriː] [taʊnz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst]

the river that flowed past the three towns was the scene of a most

这 河 那 流动 过去的 这 三 城镇 曾是 这 场景 的 一个 最多

[rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['gæðərɪŋ] ;

remarkable gathering ;

卓越 采集 ;

流经这三个城镇的河流，曾是一场非同寻常的聚会的发生地；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ænjuəl] [rɪ'gætə] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bəʊt] [klʌbz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [skuːlz] [hæd; həd] [biːn]

for the annual regatta between the boat clubs of the high schools had been

为了 这 年度的 帆船赛 之间 这 船 俱乐部 的 这 高的 学校 有 到过

[set] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [əb'zɜːvəns] .

set down for observance .

放 向下 为了 观察 .

各高中赛艇俱乐部之间的年度赛艇比赛已经定于当天举行。

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['hjuːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʌb] ['reɪsɪz] ,

To enjoy the humor of the tub races ,

到 享受 这 幽默 的 这 浴缸 种族 ,

为了欣赏浴缸比赛的幽默，

[ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [ðə; ði] [θril] [ðæt] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪv(ə)l][fɔː(r)] - [ɔːd]

and experience the thrills that accompanied the flight of the rival four - oared

和 经验 这 刺激 那 伴随 这 航班 的 这 竞争对手 四 - 划桨

[ænd; ənd] [eɪt] - [ɔːd] [ʃelz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʃedjuːld] [kɔːs] ,

and eight - oared shells over the scheduled course ,

和 八 - 划桨 贝壳 超过 这 已安排 课程 ,

体验四人艇和八人艇在预定航线上竞速的刺激场面，

[ðə; ði] ['riːdə(r)] [mʌst; məst] [pə'ruːz] [ðə; ði] [θɜːd] ['vɒljuːm] , [kɔːld] : " [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] [haɪ]

the reader must peruse the third volume , called : " The Boys of Columbia High

这 读者 必须 仔细阅读 这 第三 体积 , 称为 : " 这 男孩们 的 哥伦比亚 高的

[ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ;

on the River ;

在 这 河 ;

读者必须仔细阅读第三卷，名为：“哥伦比亚河畔高中的男孩们”；

[ɔː(r)] , [ðə; ði] [bəʊt] [reɪs] - [plɒt] [ðæt] [feɪld] .

or , The Boat Race ' Plot That Failed .

或者 , 这 船 种族 - 阴谋 那 失败的 .

或者，失败的赛艇“阴谋”。

"	[ænd; ənd]	[naʊ]	[veɪ'keɪʃ(ə)n]	['hævɪŋ]	[endid]	,	[ænd; ənd]	[skuːl]	['biːɪŋ]	[wʌns]	[mɔː(r)]	['ʌndə(r)]	[fʊl]	[swɪŋ]	,
"	**And**	**now**	**vacation**	**having**	**ended**	**,**	**and**	**school**	**being**	**once**	**more**	**under**	**full**	**swing**	**,**
"	和	现在	假期	拥有	结束	，	和	学校	存在	一次	更多的	在下面	满的	摇摆	，

“现在假期结束了，学校也重新全面开学了，

[wɪð]	[ðə; ði]	['drɒpɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['haɪli]	-	['kʌləd]	[liːvz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[wʊdz]	[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]	[bæŋks]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌpɪktʃə'resk]	-	,
with	**the**	**dropping**	**of**	**the**	**highly**	**-**	**colored**	**leaves**	**from**	**the**	**woods**	**along**	**the**	**banks**	**of**	**the**	**picturesque**	**Harrapin**	**,**
和	这	下降	的	这	高度	-	有色	树叶	从	这	树林	沿着	这	银行	的	这	如画	-	，

随着哈拉平河两岸风景如画的树林中色彩斑斓的落叶纷纷飘落，

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[hɜːd]	['lɪt(ə)l]	[seɪv]	['fʊtbɔːl]	[tɔːk]	[ɒn]	[ðə; ði]	['kæmpəs]	,
there	**was**	**heard**	**little**	**save**	**football**	**talk**	**on**	**the**	**campus**	**,**
那里	曾是	听到	小的	节省	足球	讲话	在	这	校园	，

校园里除了足球之外，几乎听不到其他话题。

[ænd; ənd]	[weər'evə(r)]	[ðə; ði]	[sʌnz]	[ɒv; əv]	[əʊld]	[kə'lʌmbiə]	[haɪ]	['kɔŋgri,geit]	.
and	**wherever**	**the**	**sons**	**of**	**old**	**Columbia**	**High**	**congregated**	**.**
和	无论	这	儿子们	的	老的	哥伦比亚	高的	聚集	.

以及老哥伦比亚高中的子弟们聚集的任何地方。

[ə; eɪ]	[wel]	-	[tuː; tə]	-	[duː; də]	['wɪdəʊ]	,	[ɪn]	['meməri]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[bɔɪ]	,	['wɒlɪs]	[tɒd]	,
A	**well**	**-**	**to**	**-**	**do**	**widow**	**,**	**in**	**memory**	**of**	**her**	**boy**	**,**	**Wallace**	**Todd**	**,**
一个	出色地	-	到	-	做	寡妇	，	在	记忆	的	她	男生	，	华莱士	托德	，

一位富裕的寡妇，为了纪念她的儿子华莱士·托德，

[huː]	[hæd; həd]	[daɪd]	[ðə; ði]	[prɪ'siːdɪŋ]	[jɪə(r)]	[waɪl]	[ə; eɪ]	['stjuːd(ə)nt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[haɪ]	[skuːl]	,
who	**had**	**died**	**the**	**preceding**	**year**	**while**	**a**	**student**	**at**	**the**	**high**	**school**	**,**
WHO	有	死亡	这	前	年	尽管	一个	学生	在	这	高的	学校	，

他于前一年去世，当时还是这所高中的学生。

[hæd; həd]	['ɒfəd]	[ə; eɪ]	['bjuːtɪf(ə)l]	['sɪlvə(r)]	[kʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['vɪktə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['fʊtbɔːl]	['kɒntests; kən'tests]	,
had	**offered**	**a**	**beautiful**	**silver**	**cup**	**to**	**the**	**victor**	**in**	**the**	**football**	**contests**	**,**
有	提供	一个	美丽的	银	杯子	到	这	胜利者	在	这	足球	比赛	，

曾向足球比赛的获胜者颁发精美的银杯。

[ðə; ði]	['wɪnɪŋ]	[tiːm]	[tuː; tə]	[həʊld]	[ˌaɪ 'tiː]	[fɔː(r); fə(r)]	[æn; ən]	[ɪn'taɪə(r)]	['siːz(ə)n]	.
the	**winning**	**team**	**to**	**hold**	**it**	**for**	**an**	**entire**	**season**	**.**
这	获胜	团队	到	抓住	它	为了	一个	全部的	季节	.

获胜队伍将冠军保持整个赛季。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[nəʊn]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['wɒlɪs]	[kʌp]	,
It	**was**	**to**	**be**	**known**	**as**	**the**	**Wallace**	**Cup**	**,**
它	曾是	到	是	已知	作为	这	华莱士	杯子	，

它后来被命名为华莱士杯。

[ænd; ənd]	['evri]	[deɪ]	[kraʊdz]	[stʊd]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	['wɪndəʊ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sɪlvɚsmɪθs]	[stɔː(r)]	[ɪn]	[kə'lʌmbiə]	,
and	**every**	**day**	**crowds**	**stood**	**before**	**the**	**window**	**of**	**the**	**silversmith's**	**store**	**in**	**Columbia**	**,**
和	每一个	天	人群	站立	前	这	窗户	的	这	银匠	店铺	在	哥伦比亚	，

每天都有大批人群聚集在哥伦比亚的银匠商店橱窗前。

[əd'maɪərɪŋ]	[ɪts]	[mæg'nɪfɪs(ə)nt]	[prə'pɔːʃ(ə)nz]	.
admiring	**its**	**magnificent**	**proportions**	**.**
钦佩	它是	壮丽	比例	.

欣赏它宏伟的比例。

[skwɒdz] [ɒv; əv] [bɔɪz] ['iːv(ə)n] [keɪm] [baɪ] ['trɒli] [frɒm; frəm] ['bɛlˌpɔrt] ,

Squads of boys even came by trolley from Bellport ,

球队 的 男孩们 甚至 来了 经过 手推车 从 贝尔波特 ,

甚至有成群的男孩从贝尔波特乘电车过来。

[ænd; ənd]['əʊpənli] ['bəʊstɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kæri] [ðæt] [seɪm] ['trəʊfi] [həʊm] [wɪð]

and openly boasted as to their intention to carry that same trophy home with

和 公然 吹嘘 作为 到 他们的 意图 到 携带 那 相同的 杯 家 和

[ðem; ðəm]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['strʌglz] [ɒn][ðə; ði]['grɪdaɪən][hæd; həd] [biːn] ['fɪnɪʃt] .

them after the struggles on the gridiron had been finished .

他们 后 这 斗争 在 这 烤架 有 到过 完成的 .

他们公开吹嘘，在橄榄球场上的拼搏结束后，他们打算把那座奖杯带回家。

[ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] [lædz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [skrʌb] [tiːm] [kən'sistid] [ɒv; əv] ['veəriəs]

The group of lads watching the work of the scrub team consisted of various

这 团体 的 小伙子们 观看 这 工作 的 这 擦洗 团队 由……组成 的 各种各样的

[taɪps] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [ænd; ənd] [taʊn] ['feloʊz] .

types among the students and town fellows .

类型 之中 这 学生 和 镇 伙伴们 .

观看清洁队工作的这群小伙子们来自各行各业，有学生，也有镇上的居民。

['prez(ə)ntli] , [haʊ'evə(r)] , ['təʊni] ['gɪlpɪn] [nʌdʒd] [ə'nʌðə(r)] ['feləʊ] [ænd; ənd] ['bekən] [hɪm] [ə'weɪ] .

Presently , however , Tony Gilpin nudged another fellow and beckoned him away .

目前 , 然而 , 托尼 吉尔平 轻推 其他 同伴 和 招手 他 离开 .

这时，托尼·吉尔平碰了碰另一个人，示意他离开。

[hiː; hi] [njuː] [fʊl] [wel] [ðæt] [ˌeɪ es 'eɪ] [bɑːnz] , [naʊ] [ə; eɪ]['siːniə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [klɑːs] [ə'hed] [ɒv; əv]

He knew full well that Asa Barnes , now a senior , and a class ahead of

他 知道 满的 出色地 那 阿萨 巴恩斯 , 现在 一个 高级的 , 和 一个 班级 前方 的

[hɪm] ,

him ,

他 ,

他非常清楚，阿萨·巴恩斯现在是高年级学生，比他高一个年级。

[hæd; həd]['əʊnli]['bɪtə(r)] ['fiːlɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [ɪn] [ðæt] [skrʌb] [tiːm] , [ænd; ənd] [tʃiːf] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]

had only bitter feelings for several in that scrub team , and chief of all the

有 仅有的 苦的 情怀 为了 一些 在 那 擦洗 团队 , 和 首席 的 全部 这

['kæptɪn] ,

captain ,

队长 ,

他对那个急救队里的几个人只有怨恨，尤其是队长。

[bəʊnz] [-] .

Bones Shadduck .

骨头 沙达克 .

骨头沙达克。

['leɪtli] [bəuθ]['təʊni][ænd; ənd][ˌeɪ es 'eɪ][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][dʒɔɪn]

Lately both Tony and Asa had taken a notion that they would like to join

最近 两个都 托尼 和 阿萨 有 已采取 一个 概念 那 他们 会 喜欢 到 加入

[ðə; ði] ['deltə] [paɪ] [frə'tɜːnəti] .

the Delta Pi fraternity .

这 三角洲 π 兄弟会 .

最近，托尼和阿萨都萌生了加入德尔塔·皮兄弟会的想法。

[tuː; tə][ðeə(r)] [dɪs'gʌst] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['blækbɔ:l] ,

To their disgust , however , they were blackballed ,

到 他们的 厌恶 , 然而 , 他们 是 被列入黑名单 ,

然而，令他们感到愤慨的是，他们被列入了黑名单。

[sʌm; səm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['membəz] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə] [rɪ'siːvɪŋ] ['feloʊz] [wɪð] [ðeə(r)] [nəʊn]
some among the members objecting to receiving fellows with their known
一些 之中 这 成员 反对 到 接收 伙伴们 和 他们的 已知
[ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] - ['duːɪŋ] .
reputation for mischief and evil - doing .
名声 为了 恶作剧 和 邪恶的 - 正在做 .

部分成员反对接纳那些素有恶名、作恶多端之名的人。

[ɪn][sʌm; səm] [wei] [ðeɪ] [kən'siːvd] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [bəʊnz] [-] [wɒz; wəz][praɪ'merəli][rɪ'spɒnsəb(ə)l]
In some way they conceived the idea that Bones Shadduck was primarily responsible
在 一些 方式 他们 构思 这 主意 那 骨头 沙达克 曾是 主要 负责任的
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] .
for their humiliation .
为了 他们的 屈辱 .

在某种程度上，他们认为博恩斯·沙达克是造成他们蒙羞的主要原因。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [ə'kjuːzd] [hɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [nəːs] [ðeə(r)] ['fænsid] ['griːvəns] ,
They never accused him of it , but nursed their fancied grievance ,
他们 绝不 被告 他 的 它 , 但 护理 他们的 幻想 不满 ,

他们从未正式指控过他，但却一直怀揣着臆想中的委屈。

[ænd; ənd] [plænd] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'vendʒ] [ɪn][sʌm; səm] ['fæʃ(ə)n] .
and planned to have revenge in some fashion .
和 计划 到 有 复仇 在 一些 时尚 .

并计划以某种方式进行报复。

['təʊni][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['ɔːdnrəli] ['ʌgli] [æz; əz][hiː; hi] [strəul] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌeɪ es 'eɪ]
Tony was looking more than ordinarily ugly as he strolled away with Asa
托尼 曾是 寻找 更多的 比 按说 丑陋的 作为 他 漫步 离开 和 阿萨
[bɑːnz] .
Barnes .
巴恩斯 .

托尼和阿萨·巴恩斯一起走开时，看起来比平时更加难看。

[ðə; ði] [brɔːd] [hɪnt] [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [əd'vɑːnst] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz]['rɑːðə(r)]
The broad hint which one of his companions had advanced regarding his rather
这 广阔 暗示 哪个 一 的 他的 同伴 有 先进的 关于 他的 相当
[pɔː(r); pʊə(r)] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'lʌmbiə] [hɑːf] - [bæk] [ə'genst]
poor chances of holding down his position as a Columbia half - back against
贫穷的 机会 的 保持 向下 他的 位置 作为 一个 哥伦比亚 一半 - 后退 反对
[ðə; ði][ˌæspəˈreɪʃənz][ɒv; əv] [rælf] [west] ,
the aspirations of Ralph West ,
这 抱负 的 拉尔夫 西方 ,

他的一位同伴曾暗示他保住哥伦比亚大学半后卫位置的机会渺茫，因为拉尔夫·韦斯特的野心太大了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [frɒm; frəm] ['pɔːldɪŋ] ,
the boy from Paulding ,
这 男生 从 保尔丁 ,

来自保尔丁的男孩

[hæd; həd]['faɪəd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ə'njuː] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪəs] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [teɪk] ['mætəz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn]
had fired his heart anew with a fierce desire to take matters into his own
有 被解雇 他的 心 重新 和 一个 凶猛的 欲望 到 拿 事情 进入 他的 自己的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

这再次点燃了他心中强烈的愿望，他想要亲力亲为。

[ænd; ənd] ['remədi] [ðem; ðəm] .
and remedy them .
和 补救 他们 .

并加以改正。

"	[wel]	,	[wʌts]	[jɔː(r); jə(r)]	[əˈpɪnjən]	,	[ˌeɪ es ˈeɪ]	?	"	[dɪˈmɑːnd, -ˈmænd]	[ˈtəʊni]	,	[æz; əz]	[ðeɪ]	[ˈsɔːntə, ˈsɑːn-]	[əˈlɒŋ]	.
"	**Well**	**,**	**what's**	**your**	**opinion**	**,**	**Asa**	**?**	**"**	**demanded**	**Tony**	**,**	**as**	**they**	**sauntered**	**along**	**.**
"	出色地	,	是什么	你的	观点	,	阿萨	?	"	要求	托尼	,	作为	他们	漫步	沿着	.

“那么，阿萨，你的看法是什么？”托尼一边闲逛一边问道。

"	[juː; jʊ]	[sed]	[jʊd]	[biː; bi]	[skweə(r)]	[wɪð]	[ˌem ˈiː]	.
"	**You**	**said**	**you'd**	**be**	**square**	**with**	**me**	**.**
"	你	说	你会	是	正方形	和	我	.

你说过你会对我坦诚相待。

[wɒt]	[-]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[dʌbz]	[ˈpleɪɪŋ]	?
What	**d'ye**	**think**	**of**	**that**	**dub's**	**playing**	**?**
什么	染料	思考	的	那	配音	玩耍	?

你觉得现在播放的这首配乐怎么样？

[ɪz]	[hiː; hi]	[ˈgəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[ænd; ənd]	[nɒk]	[ˌem ˈiː]	[ɒf]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	?
Is	**he**	**going**	**to**	**make**	**it**	**,**	**and**	**knock**	**me**	**off**	**the**	**earth**	**?**
是	他	去	到	制作	它	,	和	敲	我	离开	这	地球	?

他能成功吗？他会把我彻底击败吗？

"	[ˌeɪ es ˈeɪ]	[bɑːnz]	[wɒz; wəz]	[ˈnʌθɪŋ]	,	[ɪf]	[nɒt]	[ə; eɪ]	[sniːk]	.
"	**Asa**	**Barnes**	**was**	**nothing**	**,**	**if**	**not**	**a**	**sneak**	**.**
"	阿萨	巴恩斯	曾是	没有什么	,	如果	不是	一个	潜行	.

“阿萨·巴恩斯如果不是个卑鄙小人，那就什么都不是。”

[θruːˈaʊt]	[hɪz; ɪz]	[ɪnˈtaɪə(r)]	[kəˈrɪə(r)]	[æt; ət]	[skuːl]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	[lʊkt]	[əˈpɒn]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[ˈspiːʃiːz]	[ɒv; əv]	[sneɪk]	,
Throughout	**his**	**entire**	**career**	**at**	**school**	**he**	**had**	**been**	**looked**	**upon**	**as**	**a**	**species**	**of**	**snake**	**,**
自始至终	他的	全部的	职业	在	学校	他	有	到过	看起来	之上	作为	一个	物种	的	蛇	,

在他整个求学生涯中，他一直被视为一种蛇类。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[fjuː]	[frendz]	.
and	**had**	**few**	**friends**	**.**
和	有	很少	朋友们	.

他朋友不多。

[ˈiːv(ə)n]	[ðəʊz]	[huː]	[dɪd]	[gəʊ]	[wɪð]	[hɪm]	,	[ɒn]	[əˈkaʊnt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˈhævɪŋ]	[ʌnˈlɪmɪtɪd]	[ˈspendɪŋ]	[ˈmʌni]	,
Even	**those**	**who**	**did**	**go**	**with**	**him**	**,**	**on**	**account**	**of**	**his**	**having**	**unlimited**	**spending**	**money**	**,**
甚至	那些	WHO	做过	去	和	他	,	在	帐户	的	他的	拥有	无限	开支	钱	,

即使是那些因为他有无限的钱而跟随他的人，

[ˈɔːlweɪz]	[kept]	[ə; eɪ]	[ˈkɔːʃəs]	[aɪ]	[aʊt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈtretʃəri]	.
always	**kept**	**a**	**cautious**	**eye**	**out**	**for**	**treachery**	**.**
总是	保留	一个	谨慎	眼睛	出去	为了	背信弃义	.

时刻警惕背叛。

"	[əʊ]	,	[jʊr; jər]	[ˈgəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[get]	[ˌaɪ ˈtiː]	[weə(r)]	[ðə; ði]	[ˈtʃɪkɪn]	[dɪd]	—	[ɪn]	[ðə; ði]	[nek]	!
"	**Oh**	**,**	**you're**	**going**	**to**	**get**	**it**	**where**	**the**	**chicken**	**did**	**—**	**in**	**the**	**neck**	**!**
"	哦	,	你是	去	到	得到	它	在哪里	这	鸡	做过	—	在	这	脖子	!

“哦，你会像鸡一样被打中脖子！”

"	[hiː; hi]	[rɪˈplaɪd]	[ˈtʃɪəfəli]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	[grɪn]	[ðæt]	[təʊld]	[ɒv; əv]	[ˈsiːkrət]	[ˈpleʒə(r)]	,
"	**he**	**replied**	**cheerfully**	**,**	**with**	**a**	**grin**	**that**	**told**	**of**	**secret**	**pleasure**	**,**
"	他	回复	愉快地	,	和	一个	咧嘴笑	那	讲述	的	秘密	乐趣	,

他兴高采烈地回答道，脸上带着一丝不易察觉的喜悦笑容。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] ['ʌðə(r)z] ['sʌfə(r)] .
for he liked to see others suffer .
为了 他 喜欢 到 看 其他的 遭受 .

因为他喜欢看到别人受苦。

" [nəʊ] ['kɪdɪŋ] [naʊ] , [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] .
" No kidding now , but tell me the truth for once .
" 不 开玩笑 现在 , 但 告诉 我 这 真相 为了 一次 .

“别开玩笑了，但你这次就跟我说句实话吧。”

[ɪz] [rælf] [west] [ðə; ði]['wʌndə(r)] [ðeɪ] [meɪk] [aʊt] ?
Is Ralph West the wonder they make out ?
是 拉尔夫 西方 这 想知道 他们 制作 出去 ?

拉尔夫·韦斯特就是他们口中的奇迹吗?

[kæn; kən][hiː; hi] [pleɪ] [hɑːf] - [bæk] ['betə(r)][ðæn; ðən][ai][duː; də] ?
Can he play half - back better than I do ?
能 他 玩 一半 - 后退 更好的 比 我 做 ?

他能比我打得更好吗?

[aɪm][nɒt][frɒm; frəm] [mɪ'zʊəri] , [bʌt; bət] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ;
I'm not from Missouri , but , all the same , I want to know ;
我是 不是 从 密苏里州 , 但 , 全部 这 相同的 , 我 想 到 知道 ;

我不是密苏里州人，但是，即便如此，我也想知道；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]['set(ə)l][ə; eɪ] ['kwestʃən] [aɪv] [hæd; həd][ɪn][maɪ][maɪnd][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
for it's going to settle a question I've had in my mind a long time .
为了 它是 去 到 定居 一个 问题 我已经 有 在 我的 头脑 一个 长的 时间 .

因为它将解决我心中长久以来的一个问题。

[kʌt] [ɪn] , [naʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['təʊni] , ['rɒθfəli] .
Cut in , now ! " exclaimed Tony , wrathfully .
切 在 , 现在 ! " 惊呼 托尼 , 愤怒地 .

“插手！”托尼愤怒地喊道。

" [hiːz] [ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['grɪmli] , " [ænd; ənd] [wen] [ai] [seɪ] [ðæt] ,
" He's all to the good , " replied the other , grimly , " and when I say that ,
" 他是 全部 到 这 好的 , " 回复 这 其他 , 阴沉地 , " 和 什么时候 我 说 那 ,

“他是个好人，”另一个人神情严肃地回答道，“我这么说的时候，

[dis'laik] [ðə; ði] ['feləʊ] [æz; əz][ai][duː; də] , [juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] .
disliking the fellow as I do , you can understand it means something .
不喜欢 这 同伴 作为 我 做 , 你 能 理解 它 方法 某物 .

像我一样讨厌这个人，你就能明白这意味着什么了。

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] ['kwɪkə(r)] [hɑːf] - [bæk] [ɪn][maɪ][laɪf] ; [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmz] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ]
I never saw a quicker half - back in my life ; and when it comes to making
我 绝不 锯 一个 更快 一半 - 后退 在 我的 生活 ; 和 什么时候 它 来 到 制作
[ə; eɪ]['tæk(ə)l] ,
a tackle ,
一个 处理 ,

我这辈子都没见过比他速度更快的半卫；而且说到擒抱，

[ðə; ði] ['feləʊ] ['dʌznt] ['riːəli] [nəʊ] [wɒt] [fɪə(r)][ɪz] !
the fellow doesn't really know what fear is !
这 同伴 不 真的 知道 什么 害怕 是 !

这家伙根本不知道什么是恐惧!

[ɪf] [ðeɪ] [pʊt] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] ['regjuləz] ,
If they put him on the regulars ,
如果 他们 放 他 在 这 常客 ,

如果他们让他进入常规阵容,

[ðeəz; ðəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [lɒŋ] - [legd] [tʃæps] [frɒm; frəm]
there's going to be something doing among those long - legged chaps from
有 去 到 是 某物 正在做 之中 那些 长的 - 腿 小伙子们 从
['klɪfəd] .
Clifford .
克利福德 .

克利福德那些长腿小伙子们肯定要搞点事情了。

" ['təʊni] [graul] [laɪk] [ə; eɪ][beə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][sɔː(r)] [hed] ;
" Tony growled like a bear with a sore head ;
" 托尼 咆哮 喜欢 一个 熊 和 一个 疮 头 ;

托尼像头疼的熊一样低吼着；

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ][kɑːst][ə; eɪ][saɪd] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [æz; əz] [ðəʊ] ['kwestʃənɪŋ] [hɪz; ɪz]
he also cast a side look at his companion , as though questioning his
他 还 投掷 一个 边 看 在 他的 伴侣 , 作为 尽管 提问 他的
[sɪn'serəti] .
sincerity .
诚意 .

他还侧目看了看同伴，似乎在质疑他的诚意。

[ˌeɪ es 'eɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] ['eniwʌn] [skwɜːm] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][dɪd][ænd; ənd] [sed] [θɪŋz] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)]
Asa liked to see anyone squirm , and often did and said things just for
阿萨 喜欢 到 看 任何人 蠕动 , 和 经常 做过 和 说 事物 只是 为了
[ðæt] ['prɪvəlɪdʒ] .
that privilege .
那 特权 .

阿萨喜欢看别人难堪，他经常为了获得这种快感而做一些事、说一些话。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kʌt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
His companions had long ago declared that he was cut out for a
他的 同伴 有 长的 前 声明 那 他 曾是 切 出去 为了 一个
['sɜːdʒən] — [ɔː(r)][ə; eɪ] ['bʊtʃə(r)] ,
surgeon — or a butcher ,
外科医生 — 或者 一个 屠夫 ,

他的同伴们早就断言他适合当外科医生——或者屠夫。

[laɪk] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
like his father .
喜欢 他的 父亲 .

像他父亲一样。

" [wʌns] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] , [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ? " [his] [ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] [bɔɪ] ,
" Once for all , do you mean that ? " hissed the enraged boy ,
" 一次 为了 全部 , 做 你 意思是 那 ? " 嘶嘶作响 这 愤怒 男生 ,

“一劳永逸，你是认真的吗？”愤怒的男孩嘶声问道。

['leɪɪŋ] [ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [hænd][ɒn][hɪz; ɪz] ['kɑːmˌrædz] [ɑːm] .
laying a quivering hand on his comrade's arm .
躺下 一个 颤抖 手 在 他的 同志的 手臂 .

他将颤抖的手放在战友的手臂上。

" [ai] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də] .
" I certainly do .
" 我 当然 做 .

“我当然愿意。”

[hiːz] [gɒt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [saɪn] [ɒn] [juː; jʊ] , ['təʊni] , [fɔː(r); fə(r)][feə(r)] .
He's got the Indian sign on you , Tony , for fair .
他是 得到 这 印度 符号 在 你 , 托尼 , 为了 公平的 .

托尼，他给你打了个印第安人的手势，这很公平。

[mɑːk]	[maɪ]	[wɜːdz]	,	[wen]	[ai]	[prɪ'dɪkt]	[ðæt]	,	[ən'les]	['sʌmθɪŋ]	[ʌn'juːʒuəl]	['hæpənz]	[bɪ'twiːn]	[naʊ]	[ænd; ənd]	[nekst]	['sætədeɪ]	,
Mark	**my**	**words**	**,**	**when**	**I**	**predict**	**that**	**,**	**unless**	**something**	**unusual**	**happens**	**between**	**now**	**and**	**next**	**Saturday**	**,**
标记	我的	字	,	什么时候	我	预测	那	,	除非	某物	异常	发生	之间	现在	和	下一个	周六	,

我敢断言，除非从现在到下周六之间发生什么不寻常的事情，否则

[wen]	[wiː; wi]	[pleɪ]	['klɪfəd]	,	[rælf]	[west]	[ɪz]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[teɪk]	[jɔː(r); jə(r)]	[pleɪs]	[æt; ət]	[left]	[hɑːf]	-	[bæk]	!
when	**we**	**play**	**Clifford**	**,**	**Ralph**	**West**	**is**	**going**	**to**	**take**	**your**	**place**	**at**	**left**	**half**	**-**	**back**	**!**
什么时候	我们	玩	克利福德	,	拉尔夫	西方	是	去	到	拿	你的	地方	在	左边	一半	-	后退	!

当我们对阵克利福德时，拉尔夫·韦斯特将代替你担任左后卫！

"	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	['feəli]	[glɛə]	[æt; ət]	[hɪm]	.
"	**The**	**other**	**fairly**	**glared**	**at**	**him**	**.**
"	这	其他	相当	怒目而视	在	他	.

另一个人狠狠地瞪了他一眼。

"	[wel]	,	[jʊr; jər]	['ɔːf(ə)l]	[pleɪn]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ˌeɪ es 'eɪ]	,	"	[hiː; hi]	['mʌtə]	.
"	**Well**	**,**	**you're**	**awful**	**plain**	**about**	**it**	**,**	**Asa**	**,**	**"**	**he**	**muttered**	**.**
"	出色地	,	你是	可怕	清楚的	关于	它	,	阿萨	,	"	他	低声说道	.

“哎，阿萨，你说话真直白啊。”他嘟囔道。

"	[juː; jʊ]	[təʊld]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[biː; bi]	,	[ænd; ənd]	[aɪm]	['gɪvɪŋ]	[juː; jʊ]	[maɪ]	['ɒnɪst]	[ə'pɪnjən]	.
"	**You**	**told**	**me**	**to**	**be**	**,**	**and**	**I'm**	**giving**	**you**	**my**	**honest**	**opinion**	**.**
"	你	讲述	我	到	是	,	和	我是	给予	你	我的	诚实的	观点	.

“你让我这么做，我就给你我的真实想法。”

[bʌt; bət]	,	[ɔːl]	[ðə; ði]	[seɪm]	[naʊ]	,	[ai]	[doʊnt]	[θɪŋk]	[ðɪs]	[dɪ'zɑːstə(r)]	[wɪl]	['hæpən]	,	"	[ˌeɪ es 'eɪ]	['ædɪd]	,
But	**,**	**all**	**the**	**same**	**now**	**,**	**I**	**don't**	**think**	**this**	**disaster**	**will**	**happen**	**,**	**"**	**Asa**	**added**	**,**
但	,	全部	这	相同的	现在	,	我	不	思考	这	灾难	将要	发生	,	"	阿萨	额外	,

但是，即便如此，我现在也不认为这场灾难会发生,”阿萨补充道。

[wɪð]	[ə; eɪ]	[grɪn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	.
with	**a**	**grin**	**at**	**the**	**other**	**.**
和	一个	咧嘴笑	在	这	其他	.

他对着对方咧嘴一笑。

"	[əʊ]	,	[juː; jʊ]	[doʊnt]	,	[eɪ]	?
"	**Oh**	**,**	**you**	**don't**	**,**	**eh**	**?**
"	哦	,	你	不	,	嗯	?

“哦，你不知道啊？ ”

[wʌts]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[prɪ'vent]	[ˌaɪ 'tiː]	?	"	[di'mɑːnd, -'mænd]	['təʊni]	.
What's	**going**	**to**	**prevent**	**it**	**?**	**"**	**demanded**	**Tony**	**.**
是什么	去	到	防止	它	?	"	要求	托尼	.

“什么能阻止它？”托尼质问道。

"	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	,	[ən'les]	[aɪm]	['maɪti]	[mʌtʃ]	[mɪ'steɪkən]	[ɪn]	[jɔː(r); jə(r)]	[meɪk]	-	[ʌp]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[bɔɪ]	,	['prɒmptli]	.
"	**You**	**are**	**,**	**unless**	**I'm**	**mighty**	**much**	**mistaken**	**in**	**your**	**make**	**-**	**up**	**,**	**"**	**said**	**the**	**other**	**boy**	**,**	**promptly**	**.**
"	你	是	,	除非	我是	强大的	很多	错误	在	你的	制作	-	向上	,	"	说	这	其他	男生	,	及时	.

“除非我对你的妆容判断大错特错，否则你就是,”另一个男孩立刻说道。

"	[rɪ'membə(r)]	[wɒt]	[wiː; wi]	[ə'griːd]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ə'baʊt]	[ðæt]	[bəʊnz]	[-]	,
"	**Remember**	**what**	**we**	**agreed**	**to**	**do**	**about**	**that**	**Bones**	**Shadduck**	**,**
"	记住	什么	我们	同意	到	做	关于	那	骨头	沙达克	,

“记住我们之前对那件事（指博恩斯·沙达克）的约定。”

[fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [ˌjuː 'es] [nɒkt] [daʊn] [wɪð] [ðæt] ['miːzli] [əʊld] ['deltə] [paɪ] ['bɪznəs] ?
for getting us knocked down with that measly old Delta Pi business ?
为了 获得 我们 敲门 向下 和 那 微不足道的 老的 三角洲 π 商业 ?

就因为那点微不足道的Delta Pi生意，就把我们打得落花流水?

[wel] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] - [ɪm] [naʊ] ! "
Well , there's a pair of ' em now ! "
出色地 , 有 一个 一对 的 - 呃 现在 ! "

现在有两只了!

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .
" Do you mean it .
" 做 你 意思是 它 .

你是认真的吗?

[wɪl] [juː; jʊ] [stɪk] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai][traɪ][tuː; tə] [nɒk] [west] [aʊt] ,
Will you stick with me if I try to knock West out ,
将要 你 戳 和 我 如果 我 尝试 到 敲 西方 出去 ,

如果我试图击败韦斯特，你会和我一起行动吗?

[səʊ][hiː; hi][woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪ] ['fʊtbɔːl] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] ?
so he won't be able to play football again for weeks ?
所以 他 惯于 是 有能力的 到 玩 足球 再次 为了 周 ?

所以他好几周都不能踢足球了?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [geɪm] , [ɔː(r)][duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [eg] [ˌem 'iː][ɒn][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [dɪtʃ] ,
Are you game , or do you mean to egg me on to the last ditch ,
是 你 游戏 , 或者 做 你 意思是 到 蛋 我 在 到 这 最后的 沟 ,

你敢挑战我吗？还是想把我逼到最后一刻?

[ænd; ənd] [ðen] ['saɪdstep] , ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['ʃəʊldə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [bleɪm] ?
and then sidestep , leaving me to shoulder all the blame ?
和 然后 回避 , 离开 我 到 肩膀 全部 这 责备 ?

然后就推卸责任，让我独自承担所有责任?

" ['toʊniz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['iːgə(r)] ,
" Tony's face was eager ,
" 托尼的 脸 曾是 渴望的 ,

托尼脸上带着渴望的神情，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lait] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [təʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪəs] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [miːn]
and the light in his eyes told of a fierce desire to do something mean
和 这 光 在 他的 眼睛 讲述 的 一个 凶猛的 欲望 到 做 某物 意思是
[ðæt] [wʊd] [ə'kʌmplɪʃ] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
that would accomplish the desire of his heart .
那 会 完成 这 欲望 的 他的 心 .

他眼中闪烁着光芒，透露出一种强烈的欲望，想要做一些卑鄙的事情来实现他内心的愿望。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [lɑːft] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ə; eɪ][dʒəʊk] .
His companion laughed as though it might be a joke .
他的 伴侣 笑了 作为 尽管 它 可能 是 一个 开玩笑 .

他的同伴笑了，好像这是个玩笑。

[ˌeɪ es 'eɪ][wɒz; wəz][səʊ] [juːst] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] [sə'spekt, 'sʌspekt][hɪz; ɪz] ['ɒnəsti] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] [ðæt] [hiː; hi]
Asa was so used to others suspecting his honesty of purpose that he
阿萨 曾是 所以 用过的 到 其他的 怀疑 他的 诚实 的 目的 那 他
['nevə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [get] [ə'fendɪd] [wen] [ðeɪ] ['daʊtɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːd] .
never seemed to get offended when they doubted his word .
绝不 似乎 到 得到 被冒犯了 什么时候 他们 怀疑 他的 单词 .

阿萨早已习惯了别人怀疑他动机的诚意，所以当别人质疑他的话时，他似乎从不生气。

[ə'nʌðə(r)] [bɔɪ] [mait] [hæv; həv] [ʃəʊn] ['tempə(r)] , [bʌt; bət][ˌeɪ es 'eɪ]['nevə(r)][dɪd] [ðɪs] .
Another boy might have shown temper , but Asa never did this .
其他 男生 可能 有 所示 脾气 , 但 阿萨 绝不 做过 这 .

换作其他男孩，或许会发脾气，但阿萨从来没有这样做过。

[hiː; hi] [mait] [grɪt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['fɛloʊz] [bæk] , [ænd; ənd] [vaʊ] [tuː; tə] [get] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)]
He might grit his teeth behind a fellow's back , and vow to get even for
他 可能 砂砾 他的 牙齿 在后面 一个 同伴们 后退 , 和 发誓 到 得到 甚至 为了
[æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ;
an insult ;
一个 侮辱 ;

他可能会在背后咬牙切齿，发誓要报复侮辱；

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz]['aɪðə(r)] ['smaɪlɪŋ] [ɔː(r)] ['snɪrɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði]['hjuːmə(r)] [siːzd]
but to his face he was either smiling or sneering , as the humor seized
但 到 他的 脸 他 曾是 任何一个 微笑 或者 冷笑 , 作为 这 幽默 查获
[hɪm] .
him .
他 .

但当他脸上露出笑容或冷笑时，他却一脸不屑，因为他突然觉得好笑。

" [jes] , [aɪl] [help] [juː; jʊ] [aʊt] .
" Yes , I'll help you out .
" 是的 , 患病的 帮助 你 出去 .

“好的，我会帮你的。”

[rɪ'membə(r)] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['kwɪkli] ,
Remember , it isn't because I feel for you , " he said , quickly ,
记住 , 它 不是 因为 我 感觉 为了 你 , " 他 说 , 迅速地 ,

“记住，这并不是因为我同情你，”他赶紧说道。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [fɪəd] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['æktʃuəli] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [pə'zesɪŋ] ['eni]
as though he feared lest he should actually be considered as possessing any
作为 尽管 他 害怕 免得 他 应该 实际上 是 经过考虑的 作为 拥有 任何
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɒmreɪd] .
consideration for a comrade .
考虑 为了 一个 同志 .

仿佛他害怕别人会认为他对同志有任何怜悯之心。

" [aɪv] [gɒt] [maɪ] [əʊn] ['lɪt(ə)l][æks][tuː; tə][graɪnd] , [juː; jʊ] [siː] .
" I've got my own little axe to grind , you see .
" 我已经 得到 我的 自己的 小的 斧头 到 研磨 , 你 看 .

“你知道，我也有自己的小私事要处理。”

[ðə; ði] ['feləʊ] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] [swiːt] [ɒn] ['helən] ['ælən] ,
The fellow happens to be sweet on Helen Allen ,
这 同伴 发生 到 是 甜的 在 海伦 艾伦 ,

这家伙碰巧喜欢海伦·艾伦。

[ænd; ənd] [wʌns] [ɒn][ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['pɑːtiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .
and once on a time she used to go with me to parties and the like .
和 一次 在 一个 时间 她 用过的 到 去 和 我 到 各方 和 这 喜欢 .

她以前经常和我一起去参加聚会之类的活动。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , [doʊnt][juː; jʊ] , ['təʊni] ? "
You understand , don't you , Tony ? "
你 理解 , 不 你 , 托尼 ? "

你明白我的意思，对吧，托尼？

" [ʃʊə(r)] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [bɜːnz] [səʊ] [diːp] [æz; əz] [ðæt] .
And there's nothing that burns so deep as that .
和 有 没有什么 那 烧伤 所以 深的 作为 那 .
没有什么比这更让人痛彻心扉了。

[ðen] [ɪts] ['set(ə)ld] [ðæt] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ] [rælf] [ænd; ənd] [bəʊnz] [æt; ət][ðə; ði]
Then it's settled that we're going to lay for both Ralph and Bones at the
然后 它是 定居 那 是 去 到 躺 为了 两个都 拉尔夫 和 骨头 在 这
['veri] [fɜːst] [tʃɑːns] ,
very first chance ,
非常 第一的 机会 ,
那么我们就决定，一有机会就押注拉尔夫和博恩斯。

[wɪð] [sʌm; səm] ['feloʊz] [wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'pend] [ɒn] , [ænd; ənd][duː; də][ðem; ðəm] [ʌp] ?
with some fellows we can depend on , and do them up ?
和 一些 伙伴们 我们 能 依赖 在 , 和 做 他们 向上 ?
找几个靠谱的伙伴，把他们招呼出去?

[ðæts] [ðə; ði] ['prəʊgræm] , [ˌeɪ es 'eɪ] ? "
That's the programme , Asa ? "
那就是 这 程序 , 阿萨 ? "
这就是节目单吗，阿萨?

" [ai] [liːv] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" I leave the particulars to you .
" 我 离开 这 细节 到 你 .
“具体细节由你来处理。”

['miːnwaɪl] [aɪl] [drʌm] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [ri'kru:ts] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kraʊd] .
Meanwhile I'll drum up a few recruits to make the crowd .
同时 患病的 鼓 向上 一个 很少 新兵 到 制作 这 人群 .
与此同时，我会招募一些人来凑人数。

[dʒʌst] [naʊ] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] [θriː] ['bʊli] ['feloʊz] [huː] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)]
Just now I know of three bully fellows who happen to have it in for either
只是 现在 我 知道 的 三 欺负 伙伴们 WHO 发生 到 有 它 在 为了 任何一个
[rælf] [ɔː(r)] [bəʊnz] .
Ralph or Bones .
拉尔夫 或者 骨头 .
我刚刚知道有三个恶霸，他们碰巧跟拉尔夫或博恩斯有仇。

[juː; jʊ] [get] [æz; əz] ['meni] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌm; səm] [fʌn] ['duːɪŋ] ,
You get as many , and then there's going to be some fun doing ,
你 得到 作为 许多 , 和 然后 有 去 到 是 一些 乐趣 正在做 ,
你拿到的越多，就越有趣。

" [ænd; ənd][ˌeɪ es 'eɪ] [lɑːft] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] - ['blʌdɪd] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [səʊ] ['meni] [dɪs'laɪk] [hɪm] .
" and Asa laughed in the cold - blooded fashion that made so many dislike him .
" 和 阿萨 笑了 在 这 寒冷的 - 血腥 时尚 那 制成 所以 许多 不喜欢 他 .
“然后阿萨冷笑了，这种冷血的笑声让很多人讨厌他。”

" [wel] , [wen] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ɪz] [bruːzd] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði][bænd] ,
" Well , when a fellow is bruised to beat the band ,
" 出色地 , 什么时候 一个 同伴 是 瘀伤 到 打 这 乐队 ,
“嗯，当一个人被打得遍体鳞伤的时候，

[nɒt][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] ['pɒsəbli] [ə; eɪ]['brəʊkən][rɪb][ɔː(r)] [tuː] ,
not to speak of possibly a broken rib or two ,
不是 到 说话 的 可能 一个 破碎的 肋骨 或者 二 ,
更别提可能还会断掉一两根肋骨了。

[hiː; hi] [eɪnt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] ['fʊtbɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] , " [grʌnt] ['təʊni] .
he ain't going to play football in a hurry , " grunted Tony .
他 不是 去 到 玩 足球 在 一个 匆忙 , " 哼哼 托尼 .

“他一时半会儿是踢不了足球的，”托尼咕哝道。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kɑːst] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
The other cast a quick look at his companion .
这 其他 投掷 一个 快的 看 在 他的 伴侣 .

另一个人迅速瞥了一眼他的同伴。

" [juː; jʊ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː] [fɑː(r)] , [əʊld] [tʃæp] .
" You don't want to go too far , old chap .
" 你 不 想 到 去 也 远的 , 老的 小伙子 .

“老兄，你可别走得太远。”

[ɪf] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɪəriəsli] [hɜːt] , [wiː; wi] [mait] [biː; bi] [kɔːld] [ɒn] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn]
If he happened to be seriously hurt , we might be called on to explain
如果 他 发生 到 是 严重地 伤害 , 我们 可能 是 称为 在 到 解释
[bɪ'fɔː(r)] [prə'fesə(r)] [pɑːrk] ,
before Professor Parke ,
前 教授 帕克 ,

如果他受了重伤，我们可能要向帕克教授解释情况。

" [hiː; hi] [əb'zɜːvd] .
" he observed .
" 他 观察到 .

他说道。

[səʊ] ['tɔːkɪŋ] , [ðeɪ] ['sɔːntə, 'sɑːn-] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [ə'gen] ,
So talking , they sauntered along the road again ,
所以 说 , 他们 漫步 沿着 这 路 再次 ,

于是，他们一边聊天，一边再次沿着路漫步。

['hævɪŋ] [pɔːzd] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] [rɪ'mɑːrks] [æz; əz] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .
having paused to exchange the significant remarks as to their intentions .
拥有 暂停 到 交换 这 重要的 评论 作为 到 他们的 意图 .

他们停下来，就各自的意图交换了重要的意见。

['hɑːdli] [hæd; həd] [ðeɪ] [gɒn] ['twenti] [fiːt] [ə'weɪ] ,
Hardly had they gone twenty feet away ,
几乎 有 他们 已消失 二十 脚 离开 ,

他们刚走了不到二十英尺，

[ðæn; ðən] [ə; eɪ] [hed] [wɒz; wəz] ['kɔːʃəsli] [reɪzd] [ə'bʌv] [æn; ən] [əʊld] [lɒg] [ðæt] [leɪ] [dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
than a head was cautiously raised above an old log that lay just within the
比 一个 头 曾是 谨慎地 提高 多于 一个 老的 日志 那 躺 只是 之内 这
[edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] ,
edge of the woods ,
边缘 的 这 树林 ,

然后，一个脑袋小心翼翼地从树林边缘的一根老圆木上方抬起来。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] ['fɪəfəli] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [peə(r)] [ɒv; əv] ['plɒtəz] .
and a white face looked rather fearfully after the pair of plotters .
和 一个 白色的 脸 看起来 相当 恐惧地 后 这 一对 的 绘图仪 .

一张苍白的脸带着几分恐惧地望着那两个密谋者。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ɒn]	[ðə; ði]	[rəʊd]	[tuː; tə]	[taʊn]
ON	**THE**	**ROAD**	**TO**	**TOWN**
在	这	路	到	镇

进城路上

"	[həˈləʊ]	,	[rælf]	,	[θruː]	[ˈpræktɪs]	[hɪə(r)]	?
"	**Hello**	**,**	**Ralph**	**,**	**through**	**practice**	**here**	**?**
"	你好	,	拉尔夫	,	通过	实践	这里	?

“你好，拉尔夫，通过这里的练习吗？”

[ðen]	[wɔːk]	[həʊm]	[wɪð]	[ˌem ˈiː]	,	[ænd; ənd]	[teɪk]	[ˈsʌpə(r)]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[haʊs]	,	[woʊnt]	[juː; jʊ]	?
Then	**walk**	**home**	**with**	**me**	**,**	**and**	**take**	**supper**	**at**	**the**	**house**	**,**	**won't**	**you**	**?**
然后	走	家	和	我	,	和	拿	晚餐	在	这	房子	,	惯于	你	?

那你跟我一起走回家，到我家吃晚饭，好吗？

[aɪv]	[gɒt]	[sʌm; səm]	[θɪŋz]	[ai]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[tɔːk]	[ˈəʊvə(r)]	[wɪð]	[juː; jʊ]	.	"
I've	**got**	**some**	**things**	**I**	**want**	**to**	**talk**	**over**	**with**	**you**	**.**	**"**
我已经	得到	一些	事物	我	想	到	讲话	超过	和	你	.	"

我有些事想跟你谈谈。

"	[jes]	,	[wɪr]	[dʌn]	[ˈwɜːkɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[aɪl]	[biː; bi]	[glæd]	[tuː; tə]	[wɔːk]	[wɪð]	[juː; jʊ]	;
"	**Yes**	**,**	**we're**	**done**	**working**	**,**	**and**	**I'll**	**be**	**glad**	**to**	**walk**	**with**	**you**	**;**
"	是的	,	是	完毕	在职的	,	和	患病的	是	高兴的	到	走	和	你	;

“是的，我们已经完成了工作，我很乐意陪你走走；

[bʌt; bət]	[ɪf]	[aɪm]	[tuː; tə]	[sɪt]	[daʊn]	[æt; ət]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˈteɪb(ə)l]	,
but	**if**	**I'm**	**to**	**sit**	**down**	**at**	**your**	**table**	**,**
但	如果	我是	到	坐	向下	在	你的	桌子	,

但如果我要坐在你的桌旁，

[jʊl]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[weɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem ˈiː]	[tuː; tə]	[dres]	[ænd; ənd]	[kliːn]	[maɪˈself]	.
you'll	**have**	**to**	**wait**	**for**	**me**	**to**	**dress**	**and**	**clean**	**myself**	**.**
你会	有	到	等待	为了	我	到	裙子	和	干净的	我	.

你得等我穿好衣服洗漱完毕。

[wɪl]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[taɪm]	?
Will	**we**	**have**	**time**	**?**
将要	我们	有	时间	?

我们有时间吗？

"	[ænd; ənd]	[rælfs]	[feɪs]	[təʊld]	[haʊ]	[mʌtʃ]	[hiː; hi]	[əˈpriːʃieɪtɪd]	[ə; eɪ]	[tʃɑːns]	[tuː; tə]	[spend]	[æn; ən]
"	**And**	**Ralph's**	**face**	**told**	**how**	**much**	**he**	**appreciated**	**a**	**chance**	**to**	**spend**	**an**
"	和	拉尔夫的	脸	讲述	如何	很多	他	感谢	一个	机会	到	花费	一个

[ˈiːvnɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[həʊm]	[ɒv; əv]	[fræŋk]	[ˈælən]	,
evening	**at**	**the**	**home**	**of**	**Frank**	**Allen**	**,**
晚上	在	这	家	的	坦率	艾伦	,

“拉尔夫的脸上写满了感激，他非常珍惜能在弗兰克·艾伦家度过一个夜晚的机会。”

[hɪz; ɪz]	[frend]	[ænd; ənd]	[tʃʌm]	;	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[ˈbɔːdɪŋ]	[haʊs]	[ruːm]	[dɪd]	[lʊk]	[ə; eɪ]	[bɪt]	[ˈtʃɪələs]
his	**friend**	**and**	**chum**	**;**	**for**	**his**	**boarding**	**house**	**room**	**did**	**look**	**a**	**bit**	**cheerless**
他的	朋友	和	密友	;	为了	他的	登机	房子	房间	做过	看	一个	少量	冷冷清清

[æt; ət]	[naɪt]	[taɪm]	.
at	**night**	**time**	**.**
在	夜晚	时间	.

他的朋友和伙伴；因为他的寄宿房间在晚上看起来有点冷清。

"	[ˈplenti]	[ɒv; əv]	[taɪm]	,	[əʊld]	[ˈfeləʊ]	.
"	**Plenty**	**of**	**time**	**,**	**old**	**fellow**	**.**
"	很多	的	时间	,	老的	同伴	.

“时间很充裕，老兄。”

[haʊ] [dɪd][ðə; ði] ['præktɪs] [gəʊ][tuː; tə] - [deɪ] ?
How did the practice go to - day ?
如何 做过 这 实践 去 到 - 天 ?

今天的训练进行得如何?

['getɪŋ] [ɪn] [trɪm] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ? " [ɑːskt] [fræŋk] , [huː] , [æz; əz][ə; eɪ]['siːniə(r)] ,
Getting in trim , do you think ? " asked Frank , who , as a senior ,
获得 在 修剪 , 做 你 思考 ? " 问 坦率 , WHO , 作为 一个 高级的 ,

“你觉得身材保持得怎么样? ”弗兰克问道，他是一位资深人士。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [fʊl] - [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['regjələ(r)] ['fʊtbɔːl] [skwɒd] ,
and the captain and full - back of the regular football squad ,
和 这 队长 和 满的 - 后退 的 这 常规的 足球 队 ,

以及正规足球队的队长和后卫，

[wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [tʊk] [pleɪs]
was supposed to have an intense interest in everything that took place
曾是 据称 到 有 一个 激烈的 兴趣 在 一切 那 采取 地方
[ɒn][ðə; ði] ['præktɪs] [fiːld] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .
on the practice field day by day .
在 这 实践 场地 天 经过 天 .

他本应非常关注训练场上每天发生的一切。

" [əʊ] , ['prɪti] [wel] , [ai] [θɪŋk] .
" Oh , pretty well , I think .
" 哦 , 漂亮的 出色地 , 我 思考 .

“哦，我觉得还不错。”

[aɪm] [nɒt] ['həʊlli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [maɪ'self] , [bʌt; bət][ai] [bɪ'liːv] [aɪm] [ɪm'pruːvɪŋ] ['evri] [deɪ] ,
I'm not wholly satisfied with myself , but I believe I'm improving every day ,
我是 不是 完全 使满意 和 我 , 但 我 相信 我是 改善 每一个 天 ,

我对自己并不完全满意，但我相信我每天都在进步。

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['mɒdɪstli] .
" replied the other , modestly .
" 回复 这 其他 , 谦虚地 .

另一个人谦虚地回答道。

[fræŋk] [lʊkt] ['saɪdweɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ənd] [smaɪld] .
Frank looked sideways at his friend , and smiled .
坦率 看起来 侧身 在 他的 朋友 , 和 微笑 .

弗兰克侧过头看了看他的朋友，笑了。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [kəʊtʃ] ,
He had just been talking with the coach ,
他 有 只是 到过 说 和 这 教练 ,

他刚才还在和教练说话，

[ænd; ənd] [hɜːd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [skrʌb] [tiːm] .
and heard what he had to say about the scrub team .
和 听到 什么 他 有 到 说 关于 这 擦洗 团队 .

并听了他对于手术团队的看法。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ˌʌndə'stʊd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðæt] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['regjuləz] [mʌst; məst]
It was already understood between them that two of the regulars must
它 曾是 已经 理解 之间 他们 那 二 的 这 常客 必须
[gɪv] [wei] [tuː; tə]['betə(r)] [men] [huː] [ʃɒn] [æz; əz] [stɑːz] [ɒn][ðə; ði] [skrʌb] .
give way to better men who shone as stars on the scrub .
给 方式 到 更好的 男人 WHO 闪耀 作为 明星 在 这 擦洗 .

他们之间已经达成共识，两名常客必须让位给那些在草丛中表现出色的人。

[kə'lʌmbiə] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [best] [sʌnz] [ɪn] [frʌnt] , [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] ['eni] ['feɪvərɪtɪzəm; 'feɪvərətɪzəm] .
Columbia wanted her best sons in front , regardless of any favoritism .
哥伦比亚 通缉 她 最好的 儿子们 在 正面 , 不管 的 任何 偏爱 .

哥伦比亚大学希望她最优秀的儿子们站在最前面，不偏袒任何人。

[kəʊtʃ] ['wiləbi] [wɒz; wəz] [bæk] [ə'gen] , ['vɪzɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv]['bʌstə(r)] ['bɪlɪŋz] - [fəʊks] .
Coach Willoughby was back again , visiting at the home of Buster Billings ' folks .
教练 威洛比 曾是 后退 再次 , 访问 在 这 家 的 巴斯特 比林斯 - 各位 .

威洛比教练又来了，这次是去拜访巴斯特·比林斯的父母家。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] " [lʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['leðə(r)] " [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
He said the " lure of the leather " was too much for him ,
他 说 这 " 饵 的 这 皮革 " 曾是 也 很多 为了 他 ,

他说“皮革的诱惑力”对他来说太大了。

['brɪŋɪŋ] [bæk] [ðəʊz] [dɪə(r)][əʊld] ['kɒlɪdʒ] [deɪz] [wen] [hiː; hi] [pleɪd] [ɒn][ðə; ði] ['prɪnstən] [ɪ'lev(ə)n] ,
bringing back those dear old college days when he played on the Princeton eleven ,
带来 后退 那些 亲爱的 老的 大学 天 什么时候 他 玩 在 这 普林斯顿 十一 ,

这让他想起了美好的大学时光，那时他效力于普林斯顿大学篮球队。

[ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] [bɔːl] ['əʊvə(r)] [jeɪlz] [laɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [hɑːd] - [fɔːt] ['vɪktəri] .
and carried the ball over Yale's line for a hard - fought victory .
和 携带 这 球 超过 耶鲁大学的 线 为了 一个 难的 - 战斗 胜利 .

并带球越过耶鲁大学的防线，为球队赢得了一场来之不易的胜利。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][hæd; həd] [kən'sent] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'lʌmbiə] ['pleər] ,
And so he had consented to take charge of the Columbia players ,
和 所以 他 有 同意 到 拿 收费 的 这 哥伦比亚 玩家 ,

于是他同意接管哥伦比亚队的队员们。

[ænd; ənd] [help] [ðem; ðəm] [get] [ɪn] [kən'dɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [ə'hed] ,
and help them get in condition for the work ahead ,
和 帮助 他们 得到 在 状况 为了 这 工作 前方 ,

并帮助他们为接下来的工作做好准备。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['brɔːni] ['kəuhəːts][ɒv; əv] ['klɪfəd] , [ænd; ənd] [ðəʊz] ['ʌðə(r)z]
when they were to meet the brawny cohorts of Clifford , and those others
什么时候 他们 是 到 见面 这 强壮的 队列 的 克利福德 , 和 那些 其他的
[frɒm; frəm] ['bɛlˌpɔrt] .
from Bellport .
从 贝尔波特 .

当他们与克利福德的壮汉同伙以及贝尔波特的其他人相遇时。

[fræŋk] [ænd; ənd] [rælf] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti] [jɑːrdz] [daʊn] [ðə; ði] ['dʌsti] [rəʊd]
Frank and Ralph had not gone more than fifty yards down the dusty road
坦率 和 拉尔夫 有 不是 已消失 更多的 比 五十 码 向下 这 尘土飞扬 路
['liːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [fiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ['sentə(r)] ,
leading from the recreation field to the town center ,
领导 从 这 娱乐 场地 到 这 镇 中心 ,

弗兰克和拉尔夫沿着从运动场通往镇中心的尘土飞扬的道路走了不到五十码，

[pə'hæps] [ə; eɪ] [fʊl] [maɪl] [ə'weɪ] , [wen] [rælf] [felt] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [tʌg] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɑːm] .
perhaps a full mile away , when Ralph felt a sharp tug at his arm .
也许 一个 满的 英里 离开 , 什么时候 拉尔夫 毛毡 一个 锋利的 拖船 在 他的 手臂 .

或许在一英里之外，拉尔夫感到手臂被猛地拉了一下。

" [hə'ləʊ] !
" Hello !
" 你好 !

“你好！

[wʌts]	[ðɪs]	?	"	[hiː; hi]	[sed]	,	['lʊkɪŋ]	[daʊn]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[ɡɜːl] ，
what's	**this**	**?**	**"**	**he**	**said**	**,**	**looking**	**down**	**at**	**a**	**small**	**girl ,**
是什么	这	?	"	他	说	,	寻找	向下	在	一个	小的	女孩 ,

“这是什么？”他低头看着一个小女孩问道。

[huː]	[siːmd]	[səʊ]	[ʃaɪ]	[ðæt]	[hɜː(r); hə(r)]	[feɪs]	[wɒz; wəz]	['kʌvəd]	[wɪð]	[blʌʃ]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	['pʊld]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[sliːv]	.
who	**seemed**	**so**	**shy**	**that**	**her**	**face**	**was**	**covered**	**with**	**blushes**	**as**	**she**	**pulled**	**at**	**his**	**sleeve**	**.**
WHO	似乎	所以	害羞的	那	她	脸	曾是	涵盖	和	脸红	作为	她	拉	在	他的	袖子	.

她看起来很害羞，拉着他的袖子时，脸上泛起了红晕。

"	[pliːz]	,	['mɪstə(r)]	.	[west]	,	[aɪ'd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[seɪ]	['sʌmθɪŋ]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	['hezɪteɪtɪŋli]	.
"	**Please**	**,**	**Mr**	**.**	**West**	**,**	**I'd**	**like**	**to**	**say**	**something**	**to**	**you**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**hesitatingly**	**.**
"	请	,	先生	.	西方	,	ID	喜欢	到	说	某物	到	你	,	"	她	说	,	犹豫地	.

“韦斯特先生，我想对您说句话,”她犹豫着说道。

"	[waɪ]	,	[ɪts]	[mædʒ]	['smɔːlɪŋ]	,	['mɛriz]	['əʊldə]	['sɪstə(r)]	!	"	[ɪk'skleɪmd]	[rælf]	,	['ʃəʊɪŋ]	[njuː]	['ɪntrəst]	.
"	**Why**	**,**	**it's**	**Madge**	**Smalling**	**,**	**Mary's**	**older**	**sister**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Ralph**	**,**	**showing**	**new**	**interest**	**.**
"	为什么	,	它是	玛吉	斯莫林	,	玛丽的	老	姐姐	!	"	惊呼	拉尔夫	,	显示	新的	兴趣	.

“哎呀，是玛吉·斯莫林，玛丽的姐姐！”拉尔夫惊呼道，表现出新的兴趣。

[ɪn]	[ðə; ði]	[sprɪŋ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	[ˌɪnstrə'ment(ə)l]	[ɪn]	['faɪndɪŋ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[ɡɜːl]	[huː]	[hæd; həd]	[hɜːt]	[hɜː'self]	['sɪəriəsli]	,
In	**the**	**Spring**	**he**	**had**	**been**	**instrumental**	**in**	**finding**	**a**	**little**	**girl**	**who**	**had**	**hurt**	**herself**	**seriously**	**,**
在	这	春天	他	有	到过	乐器演奏	在	寻找	一个	小的	女孩	WHO	有	伤害	她自己	严重地	,

今年春天，他曾帮助找到一名严重受伤的小女孩。

[ɪn]	[ðə; ði]	[wʊdz]	.
in	**the**	**woods**	**.**
在	这	树林	.

在树林里。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[taɪm]	,	[rælf]	[wɒz; wəz]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[wei]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən]	[fiːld]	,
At	**the**	**time**	**,**	**Ralph**	**was**	**on**	**his**	**way**	**to**	**the**	**recreation**	**field**	**,**
在	这	时间	,	拉尔夫	曾是	在	他的	方式	到	这	娱乐	场地	,

当时，拉尔夫正前往运动场。

[weə(r)]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ɪk'spektɪd]	[tuː; tə]	[pɪtʃ]	[ə; eɪ]	[ɡeɪm]	[ə'ɡenst]	[ə; eɪ]	['raɪv(ə)l]	[skuːl]	.
where	**he**	**was**	**expected**	**to**	**pitch**	**a**	**game**	**against**	**a**	**rival**	**school**	**.**
在哪里	他	曾是	预期的	到	沥青	一个	游戏	反对	一个	竞争对手	学校	.

他原本要在那里与一所宿敌学校进行一场比赛。

[stɪl]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	['liːvɪŋ]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	[ðeə(r)]	[tuː; tə]	['sʌfə(r)] ，
Still	**,**	**as**	**he**	**could**	**not**	**think**	**of**	**leaving**	**the**	**child**	**there**	**to**	**suffer ,**
仍然	,	作为	他	可以	不是	思考	的	离开	这	孩子	那里	到	遭受 ,

然而，他实在不忍心把孩子留在那里受苦。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['kærid]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[mɪl]	[weə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	['fɑːðə(r)]	[wɒz; wəz]	[ɪm'plɔɪd] .
he	**had**	**carried**	**her**	**to**	**the**	**mill**	**where**	**her**	**father**	**was**	**employed .**
他	有	携带	她	到	这	磨	在哪里	她	父亲	曾是	受雇 .

他把她带到了她父亲工作的工厂。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['welkəm] ['vɪzɪtə(r)][æt; ət][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði]
Since that time , he had been a welcome visitor at the home of the
自从 那 时间 , 他 有 到过 一个 欢迎 游客 在 这 家 的 这

- ,
Smallings ,
- ,

从那时起，他就成了斯莫林家的常客。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [tuː; tə] [ðɪs] [gɜːl][ɒv; əv] [naɪn] ,
and , of course , was well known to this girl of nine ,
和 , 的 课程 , 曾是 出色地 已知 到 这 女孩 的 九 ,

当然，这位九岁女孩对他非常熟悉。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['mɛriz] [əd'ventʃə(r)] .
who had been away at the time of Mary's adventure .
WHO 有 到过 离开 在 这 时间 的 玛丽的 冒险 .

玛丽冒险时，他/她不在家。

" [ʃæl; ʃəl][ai] [wɔːk] [ɒn] , " [ɑːskt] [fræŋk] , [wɪð] [ə; eɪ] [wɪŋk] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
" Shall I walk on , " asked Frank , with a wink , " because , you know ,
" 将 我 走 在 , " 问 坦率 , 和 一个 眨眼 , " 因为 , 你 知道 ,

“我可以继续往前走吗？”弗兰克眨了眨眼问道，“因为，你知道的，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] [tuː] [ɪz] ['kʌmpəni] , [θriː] [nʌn] . "
there are times when two is company , three none . "
那里 是 时代 什么时候 二 是 公司 , 三 没有任何 . "

有时候两个人作伴正好，三个人就太孤单了。

" [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [dʒɔʃ] , [naʊ] , " [sed] [rælf] , [ænd; ənd] [ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] ,
" None of your joshing , now , " said Ralph , and then , turning to the child ,
" 没有任何 的 你的 开玩笑 , 现在 , " 说 拉尔夫 , 和 然后 , 转弯 到 这 孩子 ,

“不许开玩笑，”拉尔夫说着，转向孩子，

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : " [ai] [həʊp] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [rɒŋ] ['əʊvə(r)][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] , [mædʒ] ? "
he continued : " I hope nothing is wrong over at your house , Madge ? "
他 持续 : " 我 希望 没有什么 是 错误的 超过 在 你的 房子 , 玛吉 ? "

他接着说：“玛吉，你家一切都好吗？”

" [əʊ] , [nəʊ] , [sɜː(r)] .
" Oh , no , sir .
" 哦 , 不 , 先生 .

“哦，不，先生。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðæt] .
It wasn't that .
它 不是 那 .

并非如此。

[ai] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [raɪt] [ə'weɪ] ,
I heard something about you , and I wanted to tell you right away ,
我 听到 某物 关于 你 , 和 我 通缉 到 告诉 你 正确的 离开 ,

我听说了你的一些事，想立刻告诉你。

- [kɔːz] [aɪm] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðæt] [bæd] [bɔɪ] .
' cause I'm afraid of that bad boy .
- 原因 我是 害怕的 的 那 坏的 男生 .

因为我害怕那个坏小子。

[wʌns] [hiː; hi] [θruː] ['wɔːtə(r)][ɒn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [lɑːft] [wen] [ai] [kraɪd] .
Once he threw water on me , and laughed when I cried .
一次 他 扔 水 在 我 , 和 笑了 什么时候 我 哭 .

他曾经朝我泼水，看着我哭，还笑了。

[ðen]	[hiː; hi]	[pʊt]	[ə; eɪ]	['nɑːsti]	[kəʊld]	[frɒg]	[ɪn]	[maɪ]	[hænd]	,
Then	**he**	**put**	**a**	**nasty**	**cold**	**frog**	**in**	**my**	**hand**	**,**
然后	他	放	一个	可恶的	寒冷的	青蛙	在	我的	手	,

然后他把一只又冷又脏的青蛙放在我手里。

[ænd; ənd]	[meɪd]	[ˌem 'iː]	[həʊld]	[ˌaɪ 'tiː]	['evə(r)]	[səʊ]	[lɒŋ]	.
and	**made**	**me**	**hold**	**it**	**ever**	**so**	**long**	**.**
和	制成	我	抓住	它	曾经	所以	长的	.

让我拿着它很久很久。

"	[rælf]	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[frend]	.
"	**Ralph**	**looked**	**at**	**his**	**friend**	**.**
"	拉尔夫	看起来	在	他的	朋友	.

拉尔夫看着他的朋友。

"	[huː'evə(r)]	[kæn; kən]	[ʃiː; ʃi]	[miːn]	,	[ænd; ənd]	[wɒt]	[hæz; həz]	[ðæt]	[gɒt]	[tuː; tə]	[duː; də]	[wɪð]	[ˌem 'iː]	? "
"	**Whoever**	**can**	**she**	**mean**	**,**	**and**	**what**	**has**	**that**	**got**	**to**	**do**	**with**	**me**	**? "**
"	谁	能	她	意思是	,	和	什么	有	那	得到	到	做	和	我	? "

[hiː; hi]	[sed]	,	['wʌndrɪŋli]	.
he	**said**	**,**	**wonderingly**	**.**
他	说	,	惊奇地	.

“她指的是谁？这又跟我有什么关系？”他疑惑地说道。

"	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[bɔɪ]	[kɔːld]	[hɪm]	[ˌeɪ es 'eɪ]	, "	[ri'mɑːk]	[mædʒ]	,	['kwɪkli]	.
"	**The**	**other**	**boy**	**called**	**him**	**Asa**	**, "**	**remarked**	**Madge**	**,**	**quickly**	**.**
"	这	其他	男生	称为	他	阿萨	, "	评论	玛吉	,	迅速地	.

“另一个男孩叫他阿萨,”玛吉迅速说道。

"	[əʊ]	,	[naʊ]	[ai]	[bɪ'gɪn]	[tuː; tə]	[siː]	[lait]	.
"	**Oh**	**,**	**now**	**I**	**begin**	**to**	**see**	**light**	**.**
"	哦	,	现在	我	开始	到	看	光	.

“哦，现在我开始看到曙光了。”

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['sekənd]	[tʃæp]	[kɔːld]	['təʊni]	?
And	**was**	**the**	**second**	**chap**	**called**	**Tony**	**?**
和	曾是	这	第二	小伙子	称为	托尼	?

第二个人也叫托尼吗?

"	[rælf]	[ɑːskt]	.
"	**Ralph**	**asked**	**.**
"	拉尔夫	问	.

拉尔夫问道。

"	[əʊ]	,	[jes]	,	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[ˌaɪ 'tiː]	.
"	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**that**	**was**	**it**	**.**
"	哦	,	是的	,	那	曾是	它	.

“哦，对，就是那个。”

[ai]	[sɔː]	[ðem; ðəm]	['kʌmɪŋ]	[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]	[rəʊd]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[wɒz; wəz]	[ə'freɪd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]
I	**saw**	**them**	**coming**	**along**	**the**	**road**	**,**	**and**	**I**	**was**	**afraid**	**that**	**he**	**had**
我	锯	他们	未来	沿着	这	路	,	和	我	曾是	害怕的	那	他	有

[ə'nʌðə(r)]	['nɑːsti]	[frɒg]	.
another	**nasty**	**frog**	**.**
其他	可恶的	青蛙	.

我看到它们沿着路走过来，我担心他又养了一只讨厌的青蛙。

[səʊ]	[ai]	[hɪd]	[bɪ'haɪnd]	[ə; eɪ]	[lɒg]	,	"	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	[went]	[ɒn]	,
So	**I**	**hid**	**behind**	**a**	**log**	**,**	**"**	**the**	**child**	**went**	**on**	**,**
所以	我	隐藏	在后面	一个	日志	,	"	这	孩子	去	在	,

于是我躲在一根圆木后面,”孩子继续说道，“

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [diːp] ['ɪntrəst] [ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [rɪ'saɪt(ə)l] .
her face showing the deep interest she felt in her own recital .
她 脸 显示 这 深的 兴趣 她 毛毡 在 她 自己的 独奏会 .

她脸上流露出对自己独奏的浓厚兴趣。

" [seɪ] , [fræŋk] , [ðɪs] [grəuz] [ɪk'saɪtɪŋ] .
" Say , Frank , this grows exciting .
" 说 , 坦率 , 这 生长 激动人心 .

“弗兰克，这越来越精彩了。”

['təʊni][ænd; ənd][ˌeɪ es 'eɪ] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [hedz] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [miːnz] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]
Tony and Asa walking along with their heads close together means trouble for
托尼 和 阿萨 步行 沿着 和 他们的 头部 关闭 一起 方法 麻烦 为了
['sʌmwʌn] , [pə'hæps] ['iːv(ə)n][ˌem 'iː] .
someone , perhaps even me .
某人 , 也许 甚至 我 .

托尼和阿萨头挨着头一起走，这对某些人来说可能意味着麻烦，甚至可能对我来说也是。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːl] , ['haɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][lɒg] , [h'iəz] [ðem; ðəm] ['plɒtɪŋ] .
And this little girl , hiding behind a log , hears them plotting .
和 这 小的 女孩 , 隐藏 在后面 一个 日志 , 听到 他们 绘制 .

躲在圆木后面的小女孩听到了他们的密谋。

[naʊ] , [wɒt] [-] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['θrɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['fɛloʊz] [nɜːv] ?
Now , what d'ye think of that for thrilling a fellow's nerve ?
现在 , 什么 染料 思考 的 那 为了 惊险 一个 同伴们 神经 ?

你觉得这能不能刺激一下人的神经?

[wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [seɪ] , [mædʒ] ?
What did they say , Madge ?
什么 做过 他们 说 , 玛吉 ?

玛吉，他们说了什么?

[kæn; kən][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][gɜːrlz] [feɪs] [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] ,
Can you remember ? " he asked , looking down into the girl's face reassuringly ,
能 你 记住 ? " 他 问 , 寻找 向下 进入 这 女孩们 脸 令人安心 ,

“你还记得吗? ”他问道，低头看着女孩的脸，语气中带着安慰。

[ænd; ənd] ['strəʊkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['tæŋg(ə)ld][heə(r)] .
and stroking her tangled hair .
和 抚摸 她 纠缠不清 头发 .

轻轻抚摸着她凌乱的头发。

" [əʊ] , [ai]['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [heit] [juː; jʊ] ,
" Oh , I didn't understand it all , but they hated you ,
" 哦 , 我 没有 理解 它 全部 , 但 他们 憎恨 你 ,

“哦，我没完全明白，但他们恨你。”

[ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [mʌst; məst] [get] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [bæd] [bɔɪz] [tuː; tə] [biːt] [juː; jʊ] ,
and said they must get some other bad boys to beat you ,
和 说 他们 必须 得到 一些 其他 坏的 男孩们 到 打 你 ,

他们说他们必须找些其他坏小子来揍你。

[səʊ][juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [pleɪ] [bɔːl] [ə'gen] .
so you couldn't play ball again .
所以 你 不能 玩 球 再次 .

所以你再也不能打球了。

[ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] !
If you only saw his face when he said that !
如果 你 仅有的 锯 他的 脸 什么时候 他 说 那 !

你真要看看他当时说这话时的表情!

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[fɪəs]	[ai]	[dʒʌst]	[ˈʃivə]	.
It	**was**	**so**	**fierce**	**I**	**just**	**shivered**	**.**
它	曾是	所以	凶猛的	我	只是	瑟瑟发抖	.

天气太猛烈了，我忍不住打了个寒颤。

[ai]	[həʊp]	[ðeɪ]	[doʊnt]	[duː; də]	[ˌaɪ ˈtiː]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	,	[ˈmɪstə(r)]	.	[west]	.
I	**hope**	**they**	**don't**	**do**	**it**	**to**	**you**	**,**	**Mr**	**.**	**West**	**.**
我	希望	他们	不	做	它	到	你	,	先生	.	西方	.

我希望他们不会对您这样做，韦斯特先生。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[wɜːs]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	[ˈnɑːsti]	,	[kəʊld]	[frɒg]	.
It	**would**	**be**	**worse**	**than**	**a**	**nasty**	**,**	**cold**	**frog**	**.**
它	会	是	更糟	比	一个	可恶的	,	寒冷的	青蛙	.

那比一只又脏又冷的青蛙还糟糕。

"	[əˈgen]	[ðə; ði]	[tuː]	[lædz]	[ɪksˈtʃeɪndʒd]	[ˈglɑːnsɪz]	.
"	**Again**	**the**	**two**	**lads**	**exchanged**	**glances**	**.**
"	再次	这	二	小伙子们	交换	眼神	.

两个小伙子再次交换了一个眼神。

"	[ɑːˈhɑː]	!	"	[ˈtʃʌkl]	[fræŋk]	,	"	[ðə; ði]	[plɒt]	[ˈθikən]	.
"	**Aha**	**!**	**"**	**chuckled**	**Frank**	**,**	**"**	**the**	**plot**	**thickens**	**.**
"	啊哈	!	"	轻笑	坦率	,	"	这	阴谋	增厚	.

“啊哈！”弗兰克轻笑道，“剧情越来越复杂了。”

[ˈtəʊni]	[fiːlz]	[ðə; ði]	[tʃɪl]	[ɒv; əv]	[ˈkʌmɪŋ]	[ɪˈvents]	,
Tony	**feels**	**the**	**chill**	**of**	**coming**	**events**	**,**
托尼	感觉	这	寒意	的	未来	活动	,

托尼感受到了即将发生的事情带来的寒意。

[ænd; ənd]	[ˈwɒnts]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ʃʊə(r)]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[ˈnevə(r)]	[dɪsˈpleɪs]	[hɪm]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ˈregjələ(r)]	[tiːm]	.
and	**wants**	**to**	**make**	**sure**	**that**	**you**	**will**	**never**	**displace**	**him**	**on**	**the**	**regular**	**team**	**.**
和	想要	到	制作	当然	那	你	将要	绝不	位移	他	在	这	常规的	团队	.

他想确保你永远不会取代他在球队中的位置。

[aɪm]	[nɒt]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[səˈpraɪzd]	,	[ðəʊ]	.
I'm	**not**	**so**	**much**	**surprised**	**,**	**though**	**.**
我是	不是	所以	很多	惊讶	,	尽管	.

不过，我倒并不感到意外。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ˌwʊdnt]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[taɪm]	[ə; eɪ]	[ˈkændɪdət]	[hæz; həz]	[biːn]	[mɑːkt]	[fɔː(r); fə(r)]	[əˈsɔːlt]	[ɪn]
It	**wouldn't**	**be**	**the**	**first**	**time**	**a**	**candidate**	**has**	**been**	**marked**	**for**	**assault**	**in**
它	不会	是	这	第一的	时间	一个	候选人	有	到过	标记	为了	突击	在

[ðə; ði]	[həʊp]	[ɒv; əv]	[ˈpʊtɪŋ]	[hɪm]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈrʌnɪŋ]	.
the	**hope**	**of**	**putting**	**him**	**out**	**of**	**the**	**running**	**.**
这	希望	的	推杆	他	出去	的	这	跑步	.

这并非首次有候选人被标记为攻击目标，希望以此退出竞选。

[æn; ən]	[aʊns]	[ɒv; əv]	[prɪˈvenʃn]	[ɪz]	[ˈbetə(r)]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	[paʊnd]	[ɒv; əv]	[kjʊə(r)]	.
An	**ounce**	**of**	**prevention**	**is**	**better**	**than**	**a**	**pound**	**of**	**cure**	**.**
一个	盎司	的	预防	是	更好的	比	一个	磅	的	治愈	.

预防胜于治疗。

[ænd; ənd]	[sɪns]	[wiː; wi]	[nəʊ]	[naʊ]	[wɒt]	[ɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɪnd]	,	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ˈdʌbli]	[ɒn]	[ˈaʊə(r)]
And	**since**	**we**	**know**	**now**	**what**	**is**	**in**	**the**	**wind**	**,**	**we**	**must**	**be**	**doubly**	**on**	**our**
和	自从	我们	知道	现在	什么	是	在	这	风	,	我们	必须	是	双倍	在	我们的

[gɑːd]	.
guard	**.**
警卫	.

既然我们现在知道了风向，就更要加倍警惕。

[ai] [sə'spektɪd] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['lef] ['selə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊd] , [pə'hæps] ,

I suspected that some of them , Lef Seller and his crowd , perhaps ,

我 怀疑 那 一些 的 他们 ， 左 卖方 和 他的 人群 ， 也许 ，

我怀疑他们中的一些人，比如莱夫·塞勒和他的同伙，或许是……

[mait] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [gəʊt] , [rælf]

might have it in for me , but it seems that you are the goat , Ralph

可能 有 它 在 为了 我 ， 但 它 似乎 那 你 是 这 山羊 ， 拉尔夫

. "

. "

. "

你可能跟我过不去，但看来你才是那个倒霉蛋，拉尔夫。

" [wel] , [aɪm]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [mædʒ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] .

" Well , I'm ever so much obliged to Madge here for telling me .

" 出色地 ， 我是 曾经 所以 很多 有义务 到 玛吉 这里 为了 讲述 我 .

“我非常感谢玛吉告诉我这件事。”

[ænd; ənd][nekst] [taɪm] [ai] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [fetʃ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ][bɒks]

And next time I come out to her house I'm going to fetch along a box

和 下一个 时间 我 来 出去 到 她 房子 我是 去 到 拿来 沿着 一个 盒子

[ɒv; əv] ['kændi] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [det] ,

of candy to pay the debt ,

的 糖果 到 支付 这 债务 ，

下次我去她家的时候，我要带一盒糖果来还债。

" [sed] [rælf] , ['kaɪndli] .

" said Ralph , kindly .

" 说 拉尔夫 ， 亲切地 .

拉尔夫和蔼地说。

" [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [duː; də] [ðæt] , ['eniweɪ] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['prɒmptli] , [æt; ət] [wɪtʃ] [fræŋk]

" You always do that , anyway , " declared the child , promptly , at which Frank

" 你 总是 做 那 ， 反正 ， " 声明 这 孩子 ， 及时 ， 在 哪个 坦率

[bɜːst] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [lɑːf] .

burst into another laugh .

爆裂 进入 其他 笑 .

“反正你总是那样，”孩子立刻说道，弗兰克闻言又哈哈大笑起来。

" [əʊ] , [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['siːkrəts] [wɪl] [kʌm] [aʊt] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [əʊld] ['feləʊ] .

" Oh , all your secrets will come out , one by one , old fellow .

" 哦 ，全部 你的 秘密 将要 来 出去 ， 一 经过 一 ， 老的 同伴 .

“哦，老伙计，你的所有秘密都会一个接一个地被揭穿的。”

[ai] [θɪŋk] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][pəʊst][maɪ]['sɪstə(r)] ['helən] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['dʌb(ə)l] ['diːlɪŋ] .

I think I'll have to post my sister Helen on your double dealing .

我 思考 患病的 有 到 邮政 我的 姐姐 海伦 在 你的 双倍的 处理 .

我觉得我得把我妹妹海伦的事告诉她，让她知道你两面三刀的下场。

[ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] ['dʒeləs] [ɒv; əv]['meəri][ænd; ənd] [mædʒ] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .

She might be jealous of Mary and Madge , " he declared .

她 可能 是 嫉妒的 的 玛丽 和 玛吉 ， " 他 声明 .

“她可能嫉妒玛丽和玛吉，”他宣称。

" [dəʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] .

" Don't you worry .

" 不 你 担心 .

别担心。

['helən] [hæz; həz] [wɔːkt] [aʊt] [ðeə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] .

Helen has walked out there with me more than once .

海伦 有 步行 出去 那里 和 我 更多的 比 一次 .

海伦不止一次陪我走到那里。

['ðer] [ɔːl] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] , [fræŋk] , " [dɪ'kleəd] [rælf] , ['blʌʃɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
They're all very fond of your sister , Frank , " declared Ralph , blushing a little .
它们是 全部 非常 喜爱 的 你的 姐姐 , 坦率 , " 声明 拉尔夫 , 脸红 一个 小的 .

“他们都很喜欢你妹妹，弗兰克，”拉尔夫说道，脸颊微微泛红。

" [wel] , [juː; jʊ][doʊnt] [bleɪm] [ðem; ðəm] , [duː; də][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] , ['prɒmptli] ;
" Well , you don't blame them , do you ? " asked the brother , promptly ;
" 出色地 , 你 不 责备 他们 , 做 你 ? " 问 这 兄弟 , 及时 ;

“嗯，你也不怪他们吧？”哥哥立刻问道；

[wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə] [bend] [daʊn] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][ænd; ənd][bɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd]
which caused his friend to bend down to shake hands and bid the little maid
哪个 导致 他的 朋友 到 弯曲 向下 到 摇 双手 和 出价 这 小的 女佣
[gʊd] - [baɪ] .
good - by .
好的 - 经过 .

于是他的朋友弯下腰与小姑娘握手告别。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [træmp] [ə'lɒŋ] [tə'wɔːd] [fræŋks] [həʊm] ,
As the two boys tramped along toward Frank's home ,
作为 这 二 男孩们 践踏 沿着 朝向 弗兰克的 家 ,

两个男孩朝着弗兰克的家走去，

[ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [tɔːkt] [ə'gen] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [njuːz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə]
they naturally talked again of the unpleasant news that had been brought to
他们 自然 谈话 再次 的 这 令人不快的 消息 那 有 到过 带来 到
[ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn][səʊ]['sɪŋgjələ(r)][ə; eɪ] [wei] .
their attention in so singular a way .
他们的 注意力 在 所以 单数 一个 方式 .

他们自然而然地又谈起了以如此特殊方式让他们听到的那件不愉快的事情。

" [ai] [wɪʃ] [ai] [njuː] [dʒʌst] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [fræŋk] ,
" I wish I knew just what to do about it , " said Frank ,
" 我 希望 我 知道 只是 什么 到 做 关于 它 , " 说 坦率 ,

“我真希望我知道该怎么做，”弗兰克说。

['fraʊnɪŋ] [wɪð] [dɪs'pleʒə(r)] , " [ɪts] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ][məʊst] [ˌʌn'spɔːtsmənlaɪk] ['spɪrɪt][tuː; tə] [ʃəʊ] ,
frowning with displeasure , " It's certainly a most unsportsmanlike spirit to show ,
皱眉 和 不满 , " 它是 当然 一个 最多 不道德行为 精神 到 展示 ,
['nɒkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [skuːl] [k'ʌləz] ,
knocking your school colors ,
敲门 你的 学校 颜色 ,

他皱着眉头，一脸不满地说：“这种诋毁学校队服的行为，绝对是最缺乏体育精神的行为。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [kænt] [pleɪ] .
because you can't play .
因为 你 不能 玩 .

因为你不会玩。

[ai] [kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [ruːl] - [ɔː(r)] - ['ruːɪn] ['pɒləsi] .
I call that a rule - or - ruin policy .
我 称呼 那 一个 规则 - 或者 - 废墟 政策 .

我称之为要么成功要么失败的政策。

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] , [ɪf] [wiː; wi][təʊld][ðə; ði] [bɔɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə][ðə; ði]['nɑːsti]
Do you suppose , if we told the boys , it would put a stop to the nasty
做 你 认为 , 如果 我们 讲述 这 男孩们 , 它 会 放 一个 停止 到 这 可恶的
[geɪm] ? "
game ? "
游戏 ? "

你觉得如果我们告诉孩子们真相，就能阻止他们玩这种恶劣的游戏吗？

" [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [pruːf] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi][æpt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [wɜːd]

" We have no proof , for they wouldn't be apt to take a child's word

" 我们 有 不 证明 , 为了 他们 不会 是 易于 到 拿 一个 孩子的 单词

[fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] .

for much .

为了 很多 .

“我们没有证据，因为他们不太可能相信一个孩子的话。”

[səʊ][aɪm][əˈfreɪd][ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði][ˈwaɪzɪst] [θɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbrɔːdkɑːst] ,

So I'm afraid it wouldn't be just the wisest thing to tell it broadcast ,

所以 我是 害怕的 它 不会 是 只是 这 最明智的 事物 到 告诉 它 播送 ,

所以我觉得把它公之于众并不是最明智的做法。

" [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˈsɪəriəs] [rælf] .

" answered the serious Ralph .

" 回答 这 严肃的 拉尔夫 .

“严肃的拉尔夫回答道。”

" [ˈenihaʊ] , [ai] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][maɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [frendz] [ˈɪntuː][ˈkaʊns(ə)l] ,

" Anyhow , I mean to take a few of my special friends into council ,

" 无论如何 , 我 意思是 到 拿 一个 很少 的 我的 特别的 朋友们 进入 理事会 ,

总之，我打算带几个特别要好的朋友一起参与讨论，

[ænd; ənd] [wɔːn] [ðem; ðəm] [wɒt] [wɪr] [ʌp] [əˈgenst] .

and warn them what we're up against .

和 警告 他们 什么 是 向上 反对 .

并警告他们我们将面临的挑战。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ɒn][juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] [ˈgɑːdiən] [skwɒd] , [rælf] , " [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [went] [ɒn] .

From this time on you need a guardian squad , Ralph , " the other went on .

从 这 时间 在 你 需要 一个 监护人 队 , 拉尔夫 , " 这 其他 去 在 .

“从现在开始，你需要一支守护小队，拉尔夫，”另一个人继续说道。

" [waɪ] [ˌem ˈiː][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈfeləʊ] ? " [ɑːskt] [rælf] .

" Why me more than any other fellow ? " asked Ralph .

" 为什么 我 更多的 比 任何 其他 同伴 ? " 问 拉尔夫 .

“为什么偏偏是我？”拉尔夫问道。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [ðəʊ] [ai] [ment] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [tuː; tə] - [naɪt] .

" I'll tell you , though I meant to keep it until to - night .

" 患病的 告诉 你 , 尽管 我 意思是 到 保持 它 直到 到 - 夜晚 .

“我会告诉你的，虽然我本来打算等到今晚再说。”

[kəʊtʃ] [ˈwiləbi] [ˈfaɪnəli] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ðəʊ] [ˈnəʊbədi] [nəʊz] [ˌaɪ ˈtiː][bʌt; bət][maɪˈself] .

Coach Willoughby finally made up his mind , though nobody knows it but myself .

教练 威洛比 最后 制成 向上 他的 头脑 , 尽管 无人 知道 它 但 我 .

威洛比教练最终下定了决心，虽然除了我之外没有人知道。

[hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [drɒp] [tuː] [ˈfeloʊz] [ɒf] [ðə; ði] [tiːm] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] — [ˈtəʊni] [ˈgɪlpɪn] [ænd; ənd]

He means to drop two fellows off the team to - morrow — Tony Gilpin and

他 方法 到 降低 二 伙伴们 离开 这 团队 到 - 明天 — 托尼 吉尔平 和

[dʒɔːdʒ] [ˈændərsən] ;

George Andersen ;

乔治 安徒生 ;

他打算明天让托尼·吉尔平（Tony Gilpin）和乔治·安德森（George Andersen）离开球队；

[ðə; ði][ˈfɔːmə(r)][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [feɪlz] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [skrætʃ] ,

the former because he fails to come up to the scratch ,

这 以前的 因为 他 失败 到 来 向上 到 这 划痕 ,

前者是因为他未能达到标准，

[ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðæt] [əʊld]['ɪndʒəri][tuː; tə][hɪz; ɪz][leg] , [wɪtʃ] [ɪz] ['krɒpɪŋ] [ʌp]
and George on account of that old injury to his leg , which is cropping up
和 乔治 在 帐户 的 那 老的 受伤 到 他的 腿 , 哪个 是 裁剪 向上
[ə'gen] .
again .
再次 .

还有乔治，因为他腿上的旧伤又复发了。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['aʊə(r)][stɑː(r)]['pleɪə(r)][lɑːst] [jɪə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [mɪs] [hɪm][ə; eɪ]
He was our star player last year , and we are going to miss him a
他 曾是 我们的 星星 玩家 最后的 年 , 和 我们 是 去 到 错过 他 一个
[hiːp] . "
heap . "
堆 . "

他是我们去年的明星球员，我们会非常想念他。

" [jes] , [ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][pɔː(r); pʊə(r)] [dʒɔːdʒ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] , [bʌt; bət] [ɪk'spektɪd] ['təʊni]
" Yes , I supposed poor George would have to go , but expected Tony
" 是的 , 我 据称 贫穷的 乔治 会 有 到 去 , 但 预期的 托尼
[wʊd] [həʊld][ɒn] ,
would hold on ,
会 抓住 在 ,

“是的，我猜可怜的乔治不得不走了，但以为托尼会坚持下去。”

" [ri'mɑːk] [rælf] , ['kwaɪətli] .
" remarked Ralph , quietly .
" 评论 拉尔夫 , 悄悄 .

“拉尔夫平静地说道。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kəʊtʃ] [hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]['təʊni]
" And the coach has decided that you are to take the place of Tony
" 和 这 教练 有 决定 那 你 是 到 拿 这 地方 的 托尼
[æz; əz] [left] [hɑːf] - [bæk] .
as left half - back .
作为 左边 一半 - 后退 .

“教练已经决定让你代替托尼担任左后卫。”

[aɪm] ['ɔːf(ə)l] [glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
I'm awful glad of it !
我是 可怕 高兴的 的 它 !

我真是太高兴了！

[ai] ['pɜːpəsli] [kept] [maɪ][hændz] [ɒf] ,
I purposely kept my hands off ,
我 故意 保留 我的 双手 离开 ,

我故意没有碰他。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['wɒntɪd] ['merɪt] [ænd; ənd] [nɒt] ['feɪvərɪtɪzəm; 'feɪvərətɪzəm][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ə'baʊt]
because I wanted merit and not favoritism to bring the change about
因为 我 通缉 优点 和 不是 偏爱 到 带来 这 改变 关于
.
.
.

因为我希望通过能力而非裙带关系来实现改变。

[ʃeɪk] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [rælf] ! "
Shake on it , Ralph ! "
摇 在 它 , 拉尔夫 ! "

握手言和，拉尔夫！

" [ænd; ənd][aɪm][glæd] , [tuː] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['kwɪvərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz]
" And I'm glad , too , " remarked the other , his voice quivering a little with his
" 和 我是 高兴的 , 也 , " 评论 这 其他 , 他的 嗓音 颤抖 一个 小的 和 他的
[ɪ'məʊʃ(ə)n] ;
emotion ;
情感 ;

“我也很高兴，”另一个人说道，他的声音因激动而微微颤抖；

" [nɒt] [ðæt] [ai] [laɪk] [tuː; tə] [sə'plɑːnt] ['eni] ['ʌðə(r)] ['feləʊ] ,
" not that I like to supplant any other fellow ,
" 不是 那 我 喜欢 到 取代 任何 其他 同伴 ,

“并不是说我喜欢取代其他人，

[bʌt; bət][ai] [bɪ'liːv] [ɪts] ['əʊnli] [raɪt] [ðæt] ['evri] [wʌn][ɒv; əv] [kə'lʌmbiəz] [sʌnz] [ʃʊd; ʃəd] ['tʃerɪʃ] [æn; ən]
but I believe it's only right that every one of Columbia's sons should cherish an
但 我 相信 它是 仅有的 正确的 那 每一个 一 的 哥伦比亚大学的 儿子们 应该 珍惜 一个
['ɜːnɪst] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] [hɪm] .
earnest desire to make the best of what there is in him .
认真 欲望 到 制作 这 最好的 的 什么 那里 是 在 他 .

但我认为，哥伦比亚的每一位子弟都应该怀着真诚的愿望，充分发挥自身的潜能，这是理所当然的。

[ai]['əʊnli] [həʊp] [ðə; ði] [kəʊtʃ] ['ɪz(ə)nt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [mis'teik] , [ðæts] [ɔːl] . "
I only hope the coach isn't making a serious mistake , that's all . "
我 仅有的 希望 这 教练 不是 制作 一个 严肃的 错误 , 那就是 全部 . "

我只希望教练没有犯下严重的错误，仅此而已。

" [ai] [nəʊ] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['feloʊz] [wɪl] [seɪ] [səʊ] , [tuː] , [wen] [ðeɪ] [hɪə(r)] .
" I know he isn't , and the other fellows will say so , too , when they hear .
" 我 知道 他 不是 , 和 这 其他 伙伴们 将要 说 所以 , 也 , 什么时候 他们 听到 .

“我知道他不是，其他人听到后也会这么说。”

['təʊni]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)]['pleɪə(r)][æt; ət][ɔːl] ,
Tony isn't a popular player at all ,
托尼 不是 一个 受欢迎的 玩家 在 全部 ,

托尼根本不是一个受欢迎的球员。

[ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)][ɪz] [dɪ'senʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['beɪsbɔːl] [naɪn] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] [ɪ'lev(ə)n] ,
and when there is dissension in a baseball nine or a football eleven ,
和 什么时候 那里 是 纠纷 在 一个 棒球 九 或者 一个 足球 十一 ,

当棒球九人队或橄榄球十一人队出现分歧时，

[ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] .
it's going to make trouble .
它是 去 到 制作 麻烦 .

这会惹麻烦。

- [bɪ'weə(r)][ðə; ði] [wɜːm]
' Beware the worm
- 提防 这 蠕虫

提防蠕虫

[ai] - [ðə; ði] [bʌd] , - [juː; jʊ] [nəʊ] .
i ' the bud , ' you know .
我 - 这 芽 , - 你 知道 .

你知道，我是花蕾。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['kauəd] [meɪ] [faɪnd] [ðæt] ['ðer] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] ['tʌfə(r)] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən]
But these cowards may find that they're up against a tougher proposition than
但 这些 懦夫 可能 寻找 那 它们是 向上 反对 一个 更难 主张 比
[ðeɪ] [sə'spekt] ,
they suspect ,
他们 怀疑 ,

但这些懦夫可能会发现，他们面临的挑战比他们想象的要大得多。

[bɪ'fɔː(r)]	['ðer]	[dʌn]	[wɪð]	[ˌaɪ 'tiː]	.
before	**they're**	**done**	**with**	**it**	**.**
前	它们是	完毕	和	它	.

在他们完成之前。

"	[fræŋk]	[wɒz; wəz]	['iːv(ə)n]	[mɔː(r)]	[ɪn'dɪgnənt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˌpɒsə'bɪləti]	[ɒv; əv]	['perəl]	[ˌəʊvə'hæŋɪŋ]	[ðə; ði]
"	**Frank**	**was**	**even**	**more**	**indignant**	**at**	**the**	**possibility**	**of**	**peril**	**overhanging**	**the**
"	坦率	曾是	甚至	更多的	愤怒	在	这	可能性	的	危险	悬垂	这

[hed]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[tʃʌm]	,
head	**of**	**his**	**chum**	**,**
头	的	他的	密友	,

弗兰克一想到好友可能身处险境，就更加义愤填膺。

[ðæn; ðən]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	['θret(ə)nd]	[hɪm'self]	.
than	**if**	**it**	**had**	**threatened**	**himself**	**.**
比	如果	它	有	威胁	他自己	.

比威胁他自己更甚。

[ðæt]	[ɪz]	['evə(r)]	[ðə; ði]	[wei]	[wɪð]	['dʒenərəs]	[səʊlz]	.
That	**is**	**ever**	**the**	**way**	**with**	**generous**	**souls**	**.**
那	是	曾经	这	方式	和	慷慨的	灵魂	.

慷慨的人总是如此。

"	[θriː]	[deɪz]	[mɔː(r)]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	['kɒmz]	['klɪfəd]	['ɑːftə(r)]	['aʊə(r)]	[skælp]	,	"	[ri'mɑ:k]	[rælf]	,
"	**Three**	**days**	**more**	**,**	**and**	**then**	**comes**	**Clifford**	**after**	**our**	**scalp**	**,**	**"**	**remarked**	**Ralph**	**,**
"	三	天	更多的	,	和	然后	来	克利福德	后	我们的	头皮	,	"	评论	拉尔夫	,

“再过三天，克利福德就会来找我们算账了，”拉尔夫说道。

[dɪ'zaɪərəs]	[ɒv; əv]	['drɒpɪŋ]	[ðə; ði]	[ʌn'plez(ə)nt]	['sʌbdʒɪkt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[taɪm]	['biːɪŋ]	.
desirous	**of**	**dropping**	**the**	**unpleasant**	**subject**	**for**	**the**	**time**	**being**	**.**
渴望	的	下降	这	令人不快的	主题	为了	这	时间	存在	.

暂时不想再谈这个不愉快的话题了。

"	[jes]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl'ðəʊ]	['bɛlˌpɔrt]	[biːt]	[ðem; ðəm]	[lɑːst]	['sætədeɪ]	-	[tuː; tə]	[fɔːr]	,
"	**Yes**	**,**	**and**	**although**	**Bellport**	**beat**	**them**	**last**	**Saturday**	**17**	**to**	**4**	**,**
"	是的	,	和	虽然	贝尔波特	打	他们	最后的	周六	-	到	4	,

“是的，虽然贝尔波特队上周六以17比4击败了他们，

[wiː; wi]	['mʌsnt]	[ɪ'mædʒɪn]	['klɪfəd]	[ɪz]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[æn; ən]	['iːzi]	[mɑːk]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌjuː 'es]	.
we	**mustn't**	**imagine**	**Clifford**	**is**	**going**	**to**	**be**	**an**	**easy**	**mark**	**for**	**us**	**.**
我们	不得	想象	克利福德	是	去	到	是	一个	简单的	标记	为了	我们	.

我们绝不能以为克利福德会是我们轻易就能对付的。

[pə'hæps]	[ðeɪ]	[meɪ]	['fænsi]	['aʊə(r)]	[staɪl]	[ɒv; əv]	[pleɪ]	,	[ænd; ənd]	[rʌb]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	['əʊvə(r)]	[ˌjuː 'es]	.
Perhaps	**they**	**may**	**fancy**	**our**	**style**	**of**	**play**	**,**	**and**	**rub**	**it**	**all**	**over**	**us**	**.**
也许	他们	可能	想要	我们的	风格	的	玩	,	和	擦	它	全部	超过	我们	.

或许他们会喜欢我们的比赛风格，并以此来讨好我们。

['nəʊbədi]	[kæn; kən]	[seɪ]	[ʌn'tɪl]	[wɪv]	[met]	,	[ænd; ənd]	[fɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[aʊt]	,	"	[wɒz; wəz]	[fræŋks]	[sə'geɪʃəs]
Nobody	**can**	**say**	**until**	**we've**	**met**	**,**	**and**	**fought**	**it**	**out**	**,**	**"**	**was**	**Frank's**	**sagacious**
无人	能	说	直到	我们已经	遇见	,	和	战斗	它	出去	,	"	曾是	弗兰克的	明智

[rɪ'mɑːk]	.
remark	**.**
评论	.

“在我们见面并交手之前，谁也无法妄下断言，”弗兰克睿智地说道。

"	[ai]	[ə'griː]	[wɪð]	[juː; jʊ]	[ɒn]	[ðæt]	[skɔː(r)]	,	"	[dɪ'kleəd]	[hɪz; ɪz]	[kəm'pænjən]	:	"	['klɪfəd]	[wɒz; wəz]
"	**I**	**agree**	**with**	**you**	**on**	**that**	**score**	**,**	**"**	**declared**	**his**	**companion**	**:**	**"**	**Clifford**	**was**
"	我	同意	和	你	在	那	分数	,	"	声明	他的	伴侣	:	"	克利福德	曾是

[ʌn'fɔːtʃənət]	[ɪn]	['meni]	[weɪz]	.
unfortunate	**in**	**many**	**ways**	**.**
不幸	在	许多	方式	.

“我同意你的看法，”他的同伴说道：“克利福德在很多方面都很不幸。”

[ʃiː; ʃi] [lɒst] [θriː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [best] [men] [θruː] ['æksɪdənts] , [waɪl] ['bɛlˌpɔrt] [dɪd] [nɒt] .
She lost three of her best men through accidents , while Bellport did not .
她 丢失的 三 的 她 最好的 男人 通过 事故 , 尽管 贝尔波特 做过 不是 .

她因意外事故失去了三名最得力的士兵，而贝尔波特却没有。

[ðen] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [hɪnt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['siːkrət] ['sɪgnlz] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] ,
Then some people hint that her secret signals were given away ,
然后 一些 人们 暗示 那 她 秘密 信号 是 给定 离开 ,

然后有人暗示她的秘密信号泄露了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['bɛlˌpɔrt] ['pleər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [miːt] ['evri] ['sʌd(ə)n] [muːv]
because the Bellport players seemed to be ready to meet every sudden move
因为 这 贝尔波特 玩家 似乎 到 是 准备好 到 见面 每一个 突然 移动
['klɪfəd] [meɪd] . "
Clifford made . "
克利福德 制成 . "

因为贝尔波特队的球员们似乎已经做好了应对克利福德每一个突如其来的举动的准备。

" [jes] , [ai] [hɜːd] [ðæt] , [tuː] ,
" Yes , I heard that , too ,
" 是的 , 我 听到 那 , 也 ,

“是的，我也听说了。”

[ænd; ənd] [waɪl] [ai] [heɪt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['eni] ['feləʊ] [kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] [ləʊ] [æz; əz][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz]
and while I hate to believe any fellow could be so low as to betray his
和 尽管 我 恨 到 相信 任何 同伴 可以 是 所以 低的 作为 到 背叛 他的
[skuːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] ,
school to the enemy ,
学校 到 这 敌人 ,

虽然我不愿相信有人会卑鄙到背叛学校投靠敌人，

[ɪts] [biːn] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] .
it's been done before .
它是 到过 完毕 前 .

这以前就有人做过。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['dʌbli] [ɒn]['aʊə(r)] [gɑːd] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
We must be doubly on our guard against such a thing .
我们 必须 是 双倍 在 我们的 警卫 反对 这样的 一个 事物 .

我们必须加倍警惕此类事件发生。

[aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skiːm] [ðæt] [wʊd] [ˌʌp'set] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
I've been thinking up a little scheme that would upset anything like that .
我已经 到过 思维 向上 一个 小的 方案 那 会 沮丧的 任何事物 喜欢 那 .

我一直在琢磨一个小计策，可以扰乱这种局面。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] ['stɑːtɪd] [wɪð] ['sɪgnlz] [jet] , ['kiːpɪŋ] [ðæt] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
But we haven't started with signals yet , keeping that until to - morrow ,
但 我们 还没有 开始 和 信号 然而 , 保持 那 直到 到 - 明天 ,

但我们尚未开始发出信号，要等到明天才会开始。

[wen] [ðə; ði] ['riːəl] [tiːm] [æz; əz] [sɪ'lektɪd] [wɪl] [kʌm] [tə'geðə(r)] . "
when the real team as selected will come together . "
什么时候 这 真实的 团队 作为 已选 将要 来 一起 . "

当真正选定的团队集结完毕时。”

" [ai][kæn; kən] [ges] [wɒt] [juːv] [gɒt] [ɪn][maɪnd] , [fræŋk] , [bʌt; bət][aɪm] [nɒt] ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] .
" I can guess what you've got in mind , Frank , but I'm not asking questions .
" 我 能 猜测 什么 你已经 得到 在 头脑 , 坦率 , 但 我是 不是 问 问题 .

“弗兰克，我大概能猜到你在想什么，但我不会问问题。”

['əʊnli][ai][duː; də][həʊp] ['nʌθɪŋ] [prɪ'vents] [ˌem 'iː][frɒm; frəm]['gəʊɪŋ]['ɪntuː] [ðæt] [geɪm] .
Only I do hope nothing prevents me from going into that game .
仅有的 我 做 希望 没有什么 阻止 我 从 去 进入 那 游戏 .

我只希望没有什么能阻止我参加那场比赛。

['sʌmhaʊ] , [ɔːl][maɪ][laɪf] [aɪv] [dʒʌst] [lɒŋd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] ['pleɪə(r)] .
Somehow , all my life I've just longed to be a football player .
不知何故 , 全部 我的 生活 我已经 只是 渴望 到 是 一个 足球 玩家 .

不知为何，我这辈子一直渴望成为一名足球运动员。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [geɪm] [ðæt] [siːm] [tuː; tə][dʒʌst][stɜː(r)][ˌem 'iː][ʌp] , [æz; əz]['iːv(ə)n]
There's something about the game that seems to just stir me up , as even
有 某物 关于 这 游戏 那 似乎 到 只是 搅拌 我 向上 , 作为 甚至
['beɪsbɔːl] ['kʊd(ə)nt] .
baseball couldn't .
棒球 不能 .

这项运动似乎有一种魔力，能让我热血沸腾，就连棒球都做不到这一点。

[ænd; ənd] [jet] ['nəʊbədi] [wʊd] [kɔːl] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['skræpə(r)] ['aɪðə(r)] , " [ri'mɑːk] [rælf] .
And yet nobody would call me a scrapper either , " remarked Ralph .
和 然而 无人 会 称呼 我 一个 刮板 任何一个 , " 评论 拉尔夫 .

“然而，也没人会说我是个打手，”拉尔夫说道。

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['ɔːlweɪz] .
" Oh , it isn't that always .
" 哦 , 它 不是 那 总是 .

“哦，并非总是如此。”

[lɒts] [ɒv; əv] [gʊd] ['fʊtbɔːl] ['pleər] [ɑː(r); ə(r)]['kwaɪət] , ['mɒdɪst] ['feloʊz] , ['redi] [tuː; tə][maɪnd][ðeə(r)] [əʊn]
Lots of good football players are quiet , modest fellows , ready to mind their own
很多 的 好的 足球 玩家 是 安静的 , 谦虚的 伙伴们 , 准备好 到 头脑 他们的 自己的
['bɪznəs] ,
business ,
商业 ,

许多优秀的足球运动员都是安静谦逊的人，他们乐于做自己该做的事。

[ɪf] [let] [ə'ləʊn] .
if let alone .
如果 让 独自的 .

如果任其发展的话。

[ai] [ges] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['fɛloʊz] ['neɪtʃə(r)] [ðæt] [meɪks] [hɪm] [lɒŋ] [tuː; tə]
I guess it must be something in a fellow's nature that makes him long to
我 猜测 它 必须 是 某物 在 一个 同伴们 自然 那 制作 他 长的 到
[bʌk] [ʌp] [ə'genst] ['dɪfɪkəltɪz] ,
buck up against difficulties ,
巴克 向上 反对 困难 ,

我想，这一定是人天性中某种渴望战胜困难的品质吧。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðem; ðəm] .
and down them .
和 向下 他们 .

然后把它们打倒。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [juːv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [səʊ]['kwaɪət][ænd; ənd] [ˌʌnə'sjuːmɪŋ] [ə; eɪ] ['feləʊ] ,
And seeing that you've always been so quiet and unassuming a fellow ,
和 看到 那 你已经 总是 到过 所以 安静的 和 谦逊 一个 同伴 ,

而且，鉴于你一直以来都是那么安静谦逊，

[ai] ['hɑːdli] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ə'plai] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['aɪðə(r)] .
I hardly know how to apply that to you , either .
我 几乎 知道 如何 到 申请 那 到 你 , 任何一个 .

我也不知道该如何把这个道理应用到你身上。

[ɪts] [dʒʌst] [bɔːn] [ɪn][ə; eɪ][mæn] , [ðæts] [wɒt] ,
It's just born in a man , that's what ,
它是 只是 出生 在 一个 男人 , 那就是 什么 ,
它天生就存在于男人身上，就是这样。

" [ænd; ənd] [fræŋk] [klæpt] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'fekʃənətli] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ['ʃəʊldə(r)] .
" and Frank clapped his hand affectionately on his chum's shoulder .
" 和 坦率 鼓掌 他的 手 亲切地 在 他的 朋友的 肩膀 .
弗兰克亲切地拍了拍好友的肩膀。

['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['striːmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['həʊmwəd] [baʊnd] .
Others were streaming along the road at the same time , homeward bound .
其他的 是 流媒体 沿着 这 路 在 这 相同的 时间 , 回家 边界 .
与此同时，其他人也沿着道路涌向家的方向。

" [lʊk] [aʊt] , [hɪə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ] ['viːəkl] [bæk] [ɒv; əv][juː 'es] , " [sed] [rælf] ['prez(ə)ntli] ,
" Look out , here comes a vehicle back of us , " said Ralph presently ,
" 看 出去 , 这里 来 一个 车辆 后退 的 我们 , " 说 拉尔夫 目前 ,
“小心，后面有辆车来了，”拉尔夫这时说道。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [hɑːf] - [wei] [tuː; tə] [kə'lʌmbiə] ['sentə(r)] .
when they were about half - way to Columbia Center .
什么时候 他们 是 关于 一半 - 方式 到 哥伦比亚 中心 .
当时他们大约走到哥伦比亚中心的一半路程。

[ðeɪ] [stept] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] , [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tuː; tə][pɑːs] .
They stepped to the side of the road , to allow the carriage to pass .
他们 步 到 这 边 的 这 路 , 到 允许 这 运输 到 经过 .
他们走到路边，让马车通过。

" [waɪ] , [ɪts] ['mɪni] ['kʌθbət] [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] ! " [sed] [rælf] , ['sʌd(ə)nli] .
" Why , it's Minnie Cuthbert and a friend ! " said Ralph , suddenly .
" 为什么 , 它是 米妮 卡斯伯特 和 一个 朋友 ! " 说 拉尔夫 , 突然 .
“哎呀，是明妮·卡斯伯特和她的朋友！”拉尔夫突然说道。

[æt; ət] [ðæt] [fræŋk] [tɜːnd] ['heɪstɪli] , [ðə; ði]['kʌlə(r)] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪk] ['mædʒɪk] ;
At that Frank turned hastily , the color flying to his face like magic ;
在 那 坦率 转向 草草 , 这 颜色 飞行 到 他的 脸 喜欢 魔法 ;
弗兰克猛地转过身，脸色瞬间变得通红，仿佛变了一个人似的；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [seɪm] [neɪm] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][hɪm] ,
for that same name always had a wonderful influence over him ,
为了 那 相同的 姓名 总是 有 一个 精彩的 影响 超过 他 ,
因为这个名字一直对他有着奇妙的影响。

[sɪns] [hiː; hi][ænd; ənd] ['mɪni] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ðə; ði] ['wɔːrmɪst] [ɒv; əv] [frendz] .
since he and Minnie had long been the warmest of friends .
自从 他 和 米妮 有 长的 到过 这 最温暖 的 朋友们 .
因为他和米妮一直是最好的朋友。

[ðə; ði] ['prɪti] [gɜːl] [huː] [held] [ðə; ði] [reɪnz] [ɜːrdʒd] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] [ɒn] .
The pretty girl who held the reins urged her horse on .
这 漂亮的 女孩 WHO 握住 这 缰绳 敦促 她 马 在 .
牵着缰绳的漂亮女孩催马向前。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ðæt] [fræŋk] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .
There was a look in her face that Frank had never seen there before .
那里 曾是 一个 看 在 她 脸 那 坦率 有 绝不 已见 那里 前 .
弗兰克在她脸上看到了一种他从未见过的神情。

[ʃiː; ʃi] [steərd] [streɪt] [æt; ət] [hɪm] , [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [baʊd] ,
She stared straight at him , as he took off his cap and bowed ,
她 凝视 直的 在 他 , 作为 他 采取 离开 他的 帽 和 鞠躬 ,
她直直地盯着他，他摘下帽子鞠躬时，她也跟着看了起来。

[bʌt; bət]	[nɒt]	[baɪ]	[ðə; ði]	['slaɪtɪst]	[saɪn]	[dɪd]	[ʃiː; ʃi]	[gɪv]	['eni]	['evɪdəns]	[ɒv; əv]	['biːɪŋ]	[ə'weə(r)]	[ðæt]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['pɜːs(ə)n]	[æz; əz]	[fræŋk]	['ælən]	[ɪg'zɪstɪd]	.
but	**not**	**by**	**the**	**slightest**	**sign**	**did**	**she**	**give**	**any**	**evidence**	**of**	**being**	**aware**	**that**	**such**	**a**	**person**	**as**	**Frank**	**Allen**	**existed**	**.**
但	不是	经过	这	丝毫	符号	做过	她	给	任何	证据	的	存在	意识到的	那	这样的	一个	人	作为	坦率	艾伦	存在	.

但她丝毫没有表现出知道弗兰克·艾伦这个人存在。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[kʌt]	[də'rekt]	!
It	**was**	**the**	**cut**	**direct**	**!**
它	曾是	这	切	直接的	!

这是直接剪辑版！

[rælf]	['ʌtə]	[æn; ən]	[ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ə'meɪzmənt]	.
Ralph	**uttered**	**an**	**exclamation**	**of**	**amazement**	**.**
拉尔夫	说出	一个	感叹	的	惊愕	.

拉尔夫发出了一声惊叹。

['kwɪkli]	[hiː; hi]	[glɑːns, glæns]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[tʃʌm]	,	[tuː; tə]	[siː]	[ðæt]	[fræŋk]	[hæd; həd]	[gɒn]	['dedli]	[waɪt]	,
Quickly	**he**	**glanced**	**at**	**his**	**chum**	**,**	**to**	**see**	**that**	**Frank**	**had**	**gone**	**deadly**	**white**	**,**
迅速地	他	瞥了一眼	在	他的	密友	,	到	看	那	坦率	有	已消失	致命	白色的	,

他迅速瞥了一眼他的朋友，发现弗兰克的脸色变得惨白。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	['glitə]	[wɪð]	['sʌd(ə)n]	['spæzəm]	[ɒv; əv]	[peɪn]	[ðæt]	[siːzd]	[ə'pɒn]	[hɪm]	.
and	**his**	**eyes**	**glittered**	**with**	**sudden**	**spasm**	**of**	**pain**	**that**	**seized**	**upon**	**him**	**.**
和	他的	眼睛	闪闪发光	和	突然	痉挛	的	疼痛	那	查获	之上	他	.

他的双眼闪烁着突如其来的剧痛。

[hiː; hi]	[druː]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[breθ]	,	[ænd; ənd]	[traɪd]	[tuː; tə]	[get]	[ə; eɪ]	[grɪp]	[ɒn]	[hɪm'self]	.
He	**drew**	**a**	**long**	**breath**	**,**	**and**	**tried**	**to**	**get**	**a**	**grip**	**on**	**himself**	**.**
他	画	一个	长的	气息	,	和	尝试	到	得到	一个	紧握	在	他自己	.

他深吸一口气，努力让自己冷静下来。

"	[seɪ]	,	[ðæt]	[hɜːt]	[sʌm; səm]	,	[ai]	[tel]	[juː; jʊ]	,	[rælf]	.
"	**Say**	**,**	**that**	**hurt**	**some**	**,**	**I**	**tell**	**you**	**,**	**Ralph**	**.**
"	说	,	那	伤害	一些	,	我	告诉	你	,	拉尔夫	.

“哎，我跟你说，拉尔夫，这确实有点伤人。”

[ai]	['nevə(r)]	[ɪk'spektɪd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kʌt]	[baɪ]	['mɪni]	['kʌθbət]	,	[ðæts]	[ʃʊə(r)]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,
I	**never**	**expected**	**to**	**be**	**cut**	**by**	**Minnie**	**Cuthbert**	**,**	**that's**	**sure**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
我	绝不	预期的	到	是	切	经过	米妮	卡斯伯特	,	那就是	当然	,	"	他	说	,

“我做梦也没想到会被米妮·卡斯伯特砍掉，这是肯定的，”他说。

[bɪ'twiːn]	[hɪz; ɪz]	[set]	[tiːθ]	.
between	**his**	**set**	**teeth**	**.**
之间	他的	放	牙齿	.

在他的牙齿之间。

[rælf]	[wɒz; wəz]	['sɔːli]	['pʌz(ə)ld]	.
Ralph	**was**	**sorely**	**puzzled**	**.**
拉尔夫	曾是	非常	困惑	.

拉尔夫感到非常困惑。

[hiː; hi]	[rɪ'membəd]	[ðæt]	['mɪni]	['riːəli]	[əud]	[hɜː(r); hə(r)]	[laɪf]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['wʌndəf(ə)l]	['prez(ə)ns]	[ɒv; əv]	[maɪnd]	[ɒv; əv]	[fræŋk]	,
He	**remembered**	**that**	**Minnie**	**really**	**owed**	**her**	**life**	**to**	**the**	**wonderful**	**presence**	**of**	**mind**	**of**	**Frank**	**,**
他	记得	那	米妮	真的	欠款	她	生活	到	这	精彩的	在场	的	头脑	的	坦率	,

他记得，米妮能活下来，全靠弗兰克出色的临危不乱的头脑。

[wen]	[ə; eɪ]	['rʌnəweɪ]	[hɔːs]	[hæd; həd]	['θret(ə)nd]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[dɪ'zɑːstə(r)]	[daʊn]	[ə'pɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	.
when	**a**	**runaway**	**horse**	**had**	**threatened**	**to**	**bring**	**disaster**	**down**	**upon**	**her**	**.**
什么时候	一个	逃跑	马	有	威胁	到	带来	灾难	向下	之上	她	.

当时一匹脱缰的马险些给她带来灾难。

"	[wʌts]	['hæpənd]	?	"	[hiː; hi]	[ɑːskt]	,	['aɪɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[frend]	.
"	**What's**	**happened**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**,**	**eyeing**	**his**	**friend**	**.**
"	是什么	发生	?	"	他	问	,	觊觎	他的	朋友	.

“发生什么事了？”他边问边打量着他的朋友。

"	[juː; jʊ]	[nəʊ]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[ai]	[duː; də]	.
"	**You**	**know**	**as**	**much**	**as**	**I**	**do**	**.**
"	你	知道	作为	很多	作为	我	做	.

“你和我一样了解情况。”

[ɪts]	[ə; eɪ]	['mɪst(ə)ri]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,	"	[rɪ'tɜːnd]	[fræŋk]	.
It's	**a**	**mystery**	**to**	**me**	**,**	**"**	**returned**	**Frank**	**.**
它是	一个	神秘	到	我	,	"	返回	坦率	.

“这对我来说是个谜,”弗兰克回答道。

"	[pə'hæps]	['lef]	['selə(r)]	[kʊd; kəd]	[tel]	;	[hiːz]	[dʒʌst]	[bæk]	[ɒv; əv]	[ˌjuː 'es]	,
"	**Perhaps**	**Lef**	**Seller**	**could**	**tell**	**;**	**he's**	**just**	**back**	**of**	**us**	**,**
"	也许	左	卖方	可以	告诉	;	他是	只是	后退	的	我们	,

“或许莱夫·塞勒能看出来；他就在我们身后。”

[ænd; ənd]	[ai]	[hɜːd]	[hɪm]	[lɑːf]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[sɔː]	['mɪni]	[draɪv]	[pɑːst]	[wɪ'ðaʊt]	['spiːkɪŋ]	,
and	**I**	**heard**	**him**	**laugh**	**as**	**he**	**saw**	**Minnie**	**drive**	**past**	**without**	**speaking**	**,**
和	我	听到	他	笑	作为	他	锯	米妮	驾驶	过去的	没有	请讲	,

我听到他看着米妮开车经过，一句话也没说，就笑了。

"	[sə'dʒestid]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	,	['miːnɪŋli]	.
"	**suggested**	**the**	**other**	**,**	**meaningly**	**.**
"	建议	这	其他	,	有意义的	.

另一个人意味深长地建议道。

"	[ai]	['wʌndə(r)]	[naʊ]	[ɪf]	['hɪstri; 'hɪstəri]	[hæz; həz]	[ə; eɪ]	['hæbɪt]	[ɒv; əv]	[rɪ'piːtɪŋ]	[ɪt'self]	,	"	['ventʃəd]	[fræŋk]	.
"	**I**	**wonder**	**now**	**if**	**history**	**has**	**a**	**habit**	**of**	**repeating**	**itself**	**,**	**"**	**ventured**	**Frank**	**.**
"	我	想知道	现在	如果	历史	有	一个	习惯	的	重复	本身	,	"	冒险	坦率	.

“我现在想知道历史是否有重演的习惯,”弗兰克试探性地说道。

"	[bʌt; bət]	[wɒt]	[kæn; kən]	[ai]	[duː; də]	[bʌt; bət]	[grɪn]	[ænd; ənd]	[beə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	?
"	**But**	**what**	**can**	**I**	**do**	**but**	**grin**	**and**	**bear**	**it**	**?**
"	但	什么	能	我	做	但	咧嘴笑	和	熊	它	?

但我除了强颜欢笑、忍受下去还能怎么办呢?

['suːnə(r)]	[ɔː(r)]	['leɪtə(r)]	[ʃɪl]	[faɪnd]	[aʊt]	[ðə; ði]	[truːθ]	.
Sooner	**or**	**later**	**she'll**	**find**	**out**	**the**	**truth**	**.**
俄克拉荷马	或者	之后	壳	寻找	出去	这	真相	.

她迟早会发现真相。

[aɪl]	['nevə(r)]	[ɑːsk]	[fɔː(r); fə(r)]	[æn; ən]	[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n]	,	['nəʊɪŋ]	[ðæt]	[aɪv]	[dʌn]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[meɪk]
I'll	**never**	**ask**	**for**	**an**	**explanation**	**,**	**knowing**	**that**	**I've**	**done**	**nothing**	**to**	**make**
患病的	绝不	问	为了	一个	解释	,	会心	那	我已经	完毕	没有什么	到	制作

[hɜː(r); hə(r)]	[ækt]	[səʊ]	.
her	**act**	**so**	**.**
她	行为	所以	.

我永远不会问她原因，因为我知道我没有做任何事让她这样做。

[naʊ]	,	[fə'get]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	[lets]	[tɔːk]	[ə'baʊt]	[jɔː(r); jə(r)]	[ə'feəz]	,	[rælf]	.
Now	**,**	**forget**	**it**	**,**	**and**	**let's**	**talk**	**about**	**your**	**affairs**	**,**	**Ralph**	**.**
现在	,	忘记	它	,	和	我们来吧	讲话	关于	你的	事务	,	拉尔夫	.

好了，别管这些了，拉尔夫，咱们来谈谈你的事情吧。

" ['tʃæptə(r)] [θriː]
" CHAPTER III
" 章 三、

第三章

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [rælf]
THE STRANGE HISTORY OF RALPH
这 奇怪的 历史 的 拉尔夫

拉尔夫的奇异历史

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] , [fræŋk] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][ɡəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [wei] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ,
" If you don't mind , Frank , I'd like to go out of my way a few steps ,
" 如果 你 不 头脑 , 坦率 , ID 喜欢 到 去 出去 的 我的 方式 一个 很少 步骤 ,

“弗兰克，如果你不介意的话，我想绕几步路。”

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [stɒp] [æt; ət][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] .
so as to stop at the post - office .
所以 作为 到 停止 在 这 邮政 - 办公室 .

所以要去邮局。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [leɪt] [meɪl] ['kɒmz] [ɪn]['ɑːftə(r)][ðə; ði][lɑːst] [dɪ'lɪvəri] [baɪ]['kæriə(r)] , " [əb'zɜːvd] [rælf] ,
There's a late mail comes in after the last delivery by carrier , " observed Ralph ,
有 一个 晚的 邮件 来 在 后 这 最后的 送货 经过 载体 , " 观察到 拉尔夫 ,

“邮递员最后一次投递之后，还有一封邮件迟到了，”拉尔夫观察到。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [taʊn] .
after they had reached town .
后 他们 有 达到 镇 .

他们到达镇上之后。

" [waɪ] , ['sɜːt(ə)nli] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['kwɪkli] , [æz; əz][hiː; hi][ɡlɑːns, ɡlæns][æt; ət] [rælf] ,
" Why , certainly , " returned the other , quickly , as he glanced at Ralph ,
" 为什么 , 当然 , " 返回 这 其他 , 迅速地 , 作为 他 瞥了一眼 在 拉尔夫 ,

“当然可以，”另一个人迅速回答道，同时瞥了拉尔夫一眼。

[huː] [smaɪld] [hɑːf] ['sædli] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] .
who smiled half sadly and nodded .
WHO 微笑 一半 令人遗憾的是 和 点头 .

他露出半是悲伤的微笑，点了点头。

" [ai] [kiːp] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][dʒɪm] .
" I keep hoping to hear something from your Uncle Jim .
" 我 保持 希望 到 听到 某物 从 你的 叔叔 吉姆 .

“我一直希望能收到你吉姆叔叔的消息。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kʌm] ['eni] [deɪ] [naʊ] , [ən'les] [ðə; ði] ['veri] [wɜːst] [hæz; həz] ['hæpənd] ,
It may come any day now , unless the very worst has happened ,
它 可能 来 任何 天 现在 , 除非 这 非常 最差 有 发生 ,

除非最糟糕的情况已经发生，否则它随时都可能发生。

[ænd; ənd] ['ðer] [ɔːl] [lɒst] ['əʊvə(r)][ɪn] [ðæt] [bɪɡ][waɪld] ['kʌntri] , " [sed] [rælf] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ]
and they're all lost over in that big wild country , " said Ralph , drawing a long
和 它们是 全部丢失的 超过 在 那 大的 荒野 国家 , " 说 拉尔夫 , 绘画 一个 长的
[breθ] .
breath .
气息 .

“他们都迷失在那片广袤的荒野之中了，”拉尔夫长长地吸了一口气说道。

" [wen] [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)][frɒm; frəm][hɪm] [lɑːst] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [frend] ,
" When did you hear from him last ? " asked his friend ,
" 什么时候 做过 你 听到 从 他 最后的 ? " 问 他的 朋友 ,

他的朋友问道：“你上次听到他的消息是什么时候？”

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [meɪn] [striːt] [ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] .

as they turned the corner into the main street of Columbia .

作为 他们 转向 这 角落 进入 这 主要的 街道 的 哥伦比亚 .

当他们转过街角，进入哥伦比亚的主街时。

" [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] .

" A month ago .

" 一个 月 前 .

一个月前。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] ['ɪndiə] .

You know , from England they had gone to India .

你 知道 , 从 英格兰 他们 有 已消失 到 印度 .

你知道，他们是从英国去了印度。

[hiː; hi] [rəʊt] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðeə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [mɪst] ['mɪstə(r)] . ['ɑːnəld] ['mʌzˌgroʊv]

He wrote me from there that he had just missed Mr . Arnold Musgrove

他 写道 我 从 那里 那 他 有 只是 错过 先生 . 阿诺德 穆斯格罗夫

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪdəʊd] ['sɪstə(r)] ,

and his widowed sister ,

和 他的 寡 姐姐 ,

他从那里给我写信说，他刚刚错过了阿诺德·马斯格罗夫先生和他的寡居妹妹。

['mɪsɪz] . [dʒɒn] ['læŋwɜːrθi] , [huː] [hæd; həd] [seɪld] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃaɪnə] . "

Mrs . John Langworthy , who had sailed for China . "

太太 . 约翰 兰沃西 , WHO 有 航行 为了 中国 . "

约翰·兰沃西夫人，她已经乘船前往中国了。

" [jes] , [ai] [rɪ'membə(r)] [ɔːl] [ðæt] .

" Yes , I remember all that .

" 是的 , 我 记住 全部 那 .

“是的，我全都记得。”

[ðə; ði]['leɪdi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['trævələ] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən]

The lady has always been a very great traveler , and something of an

这 女士 有 总是 到过 一个 非常 伟大的 游客 , 和 某物 的 一个

[ɪk'splɔːrə(r)] .

explorer .

探险家 .

这位女士一直是一位非常出色的旅行家，也颇具探险家的风范。

[juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [fjuː] [strɒŋ] [men] [hæd; həd]

You told me she was intending to do something that few strong men had

你 讲述 我 她 曾是 意图 到 做 某物 那 很少 强的 男人 有

['evə(r)] [ə'temptɪd] ,

ever attempted ,

曾经 尝试过 ,

你告诉我她打算做一件很少有强壮的男人尝试过的事情，

" [rɪ'mɑːk] [fræŋk] , ['wʌndəfəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [pəː'tein, pə-][tuː; tə][ðə; ði] [streɪndʒ]

" remarked Frank , wonderfully interested in all that pertained to the strange

" 评论 坦率 , 太棒了 感兴趣的 在 全部 那 相关 到 这 奇怪的

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðɪs] [bɔɪ] [frend] .

history of this boy friend .

历史 的 这 男生 朋友 .

弗兰克评论道，他对这位男友的奇特经历表现出了极大的兴趣。

[rælf] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] , ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv]
Ralph had been brought up as the son of the Wests , living in the village of
拉尔夫 有 到过 带来 向上 作为 这 儿子 的 这 韦斯特斯 , 活的 在 这 村庄 的
['pɔːldɪŋ] .
Paulding .
保尔丁 .

拉尔夫从小就被当作韦斯特家的儿子抚养长大，住在保尔丁村。

[ðen] [ðeə(r)] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] ['letə(r)] [baɪ] [meɪl] , [ə'kʌmpəniɪŋ] [bæŋk] [nəʊts] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'stent]
Then there had come a letter by mail , accompanying bank notes to the extent
然后 那里 有 来 一个 信 经过 邮件 , 随同 银行 笔记 到 这 程度
[ɒv; əv] ['fɪfti] [d'ɒləz] ,
of fifty dollars ,
的 五十 美元 ,

随后，我收到了一封邮件，邮件里还附带了总额为五十美元的钞票。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [frend] ,
and telling him that a friend ,
和 讲述 他 那 一个 朋友 ,

并告诉他，一位朋友，

['nəʊɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪt] [æm'bɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [get] [æn; ən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ə'bʌv] [wɒt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
knowing of his great ambition to get an education above what the little
会心 的 他的 伟大的 志向 到 得到 一个 教育 多于 什么 这 小的
['kʌntri] [skuːl] [kʊd; kəd] [ə'fɔːd] ,
country school could afford ,
国家 学校 可以 买得起 ,

我知道他志向远大，渴望接受比那所乡村小学校所能提供的更好的教育，

[wɪʃt] [hɪm] [tuː; tə] [ək'sept] [ðɪs] [gɪft] , [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['djʊpləˌket] ['evri] [mʌnθ] .
wished him to accept this gift , which would be duplicated every month .
希望 他 到 接受 这 礼物 , 哪个 会 是 重复 每一个 月 .

希望他接受这份礼物，这份礼物每个月都会重复赠送。

[rælf] , [wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gʊd] [frend] , [fræŋk] ,
Ralph , with the assistance of his good friend , Frank ,
拉尔夫 , 和 这 协助 的 他的 好的 朋友 , 坦率 ,

拉尔夫在他的好朋友弗兰克的帮助下，

[hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [keɪm] [θruː] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,
had learned that the money came through a lawyer in New York ,
有 学习 那 这 钱 来了 通过 一个 律师 在 新的 约克 ,

得知这笔钱是通过纽约的一名律师汇来的，

['riːəli] [æn; ən] ['ʌŋk(ə)l] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['ælən] .
really an uncle of young Allen .
真的 一个 叔叔 的 年轻的 艾伦 .

真的是小艾伦的叔叔。

[ðen] , ['leɪtə(r)] [ɒn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [rælf] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [æn; ən] [ə'dɒptɪd] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Then , later on , it was found that Ralph was only an adopted son of the
然后 , 之后 在 , 它 曾是 成立 那 拉尔夫 曾是 仅有的 一个 已采用 儿子 的 这
[west] ,
Wests ,
韦斯特斯 ,

后来人们发现，拉尔夫只是韦斯特家的养子。

[huː] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs] .
who had taken him from a poorhouse .
WHO 有 已采取 他 从 一个 贫民院 .

是他把他从贫民院带出来的。

[baɪ]	**By**	经过
[dɪ'griːz]	**degrees**	学位
,	**,**	，
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
[keɪm]	**came**	来了
[aʊt]	**out**	出去
[ðæt]	**that**	那
[ðə; ði]	**the**	这
[mæn]	**man**	男人
[huː]	**who**	WHO
[hæd; həd]	**had**	有
[left]	**left**	左边
[ðɪs]	**this**	这
[sʌm]	**sum**	和
[wɪð]	**with**	和
[ðə; ði]	**the**	这
['lɔɪə(r)]	**lawyer**	律师
,	**,**	，

渐渐地，真相浮出水面，原来是那个把这笔钱留给了律师的男人……

['mɪstə(r)]	**Mr**	先生
.	**.**	.
['ɑːnəld]	**Arnold**	阿诺德
['mʌzˌgroʊv]	**Musgrove**	穆斯格罗夫
,	**,**	，
[mʌst; məst]	**must**	必须
[biː; bi]	**be**	是
[æn; ən]	**an**	一个
['ʌŋk(ə)l]	**uncle**	叔叔
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
[bɔɪ]	**boy**	男生
,	**,**	，
[huː]	**who**	WHO
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
,	**,**	，
[ɪn]	**in**	在
[ɔːl]	**all**	全部
[ˌprɒbə'bɪləti]	**probability**	可能性
,	**,**	，

阿诺德·马斯格罗夫先生一定是那个男孩的叔叔，而那个男孩很可能……

[ə; eɪ]	**a**	一个
[sʌn]	**son**	儿子
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
[rɪtʃ]	**rich**	富有的
['wɪdəʊ]	**widow**	寡妇
.	**.**	.

富裕寡妇的儿子。

[dʒʌdʒ]	**Judge**	法官
[dʒɪm]	**Jim**	吉姆
[hæd; həd]	**had**	有
[ɪ'miːdiətli]	**immediately**	立即地
[set]	**set**	放
[aʊt]	**out**	出去
[fɔː(r); fə(r)]	**for**	为了
['jʊərəp]	**Europe**	欧洲
,	**,**	，
[tuː; tə]	**to**	到
[kən'frʌnt]	**confront**	面对
['mʌzˌgroʊv]	**Musgrove**	穆斯格罗夫
,	**,**	，

吉姆法官立即动身前往欧洲，与马斯格罗夫对峙。

[ænd; ənd]	**and**	和
[tel]	**tell**	告诉
[ðə; ði]	**the**	这
['leɪdi]	**lady**	女士
[ðæt]	**that**	那
[hɜː(r); hə(r)]	**her**	她
[tʃaɪld]	**child**	孩子
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[nɒt]	**not**	不是
[ded]	**dead**	死的
,	**,**	，
[æz; əz]	**as**	作为
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[bɪ'liːvd]	**believed**	相信
,	**,**	，

告诉这位女士，她的孩子并没有像她以为的那样死了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

哥伦比亚高中的男孩们在橄榄球场上(The boys of Columbia High on the gridiron)

第2/10页

[bʌt; bət]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[rɪˈstɔːd]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	.
but	**could**	**be**	**restored**	**to**	**her**	**.**
但	可以	是	恢复	到	她	.

但可以归还给她。

[ænd; ənd]	,	[æz; əz]	[rælf]	[hæd; həd]	[dʒʌst]	[sed]	,
And	**,**	**as**	**Ralph**	**had**	**just**	**said**	**,**
和	,	作为	拉尔夫	有	只是	说	,

正如拉尔夫刚才所说，

[ðə; ði]	[ˈliːg(ə)l]	[ˈdʒentlmən]	[suːn]	[faʊnd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ˈgəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	[ˌəʊvəˈteɪkɪŋ]	[ðə; ði]	[ˌenəˈdʒetɪk]	[ˈkʌp(ə)l]	.
the	**legal**	**gentleman**	**soon**	**found**	**that**	**he**	**was**	**going**	**to**	**have**	**the**	**time**	**of**	**his**	**life**	**overtaking**	**the**	**energetic**	**couple**	**.**
这	合法的	绅士	很快	成立	那	他	曾是	去	到	有	这	时间	的	他的	生活	超车	这	精力充沛	夫妻	.

这位法律界的绅士很快发现，追上这对精力充沛的夫妇，将会是他人生中最美好的时光。

"	[wel]	,	"	[riˈmɑːk]	[rælf]	,	[ɪn]	[ˈɑːnsə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɪnˈkwaɪəri]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[tʃʌm]	,
"	**Well**	**,**	**"**	**remarked**	**Ralph**	**,**	**in**	**answer**	**to**	**the**	**inquiry**	**of**	**his**	**chum**	**,**
"	出色地	,	"	评论	拉尔夫	,	在	回答	到	这	询问	的	他的	密友	,

“嗯，”拉尔夫回答他朋友的询问时说道。

"	[ʃiː; ʃi]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈbrʌðə(r)]	[ˈæktʃuəli]	[ˈstɑːtɪd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[ˈkærəvæn]	[ˈəʊvəlænd]	[əˈkrɒs]	[ˈtʃaɪnə]	,	[ˈskɜːtɪŋ]	[tiˈbet]	,
"	**she**	**and**	**her**	**brother**	**actually**	**started**	**with**	**a**	**caravan**	**overland**	**across**	**China**	**,**	**skirting**	**Thibet**	**,**
"	她	和	她	兄弟	实际上	开始	和	一个	大篷车	陆路	穿过	中国	,	裙边	西藏	,

“她和她哥哥实际上是从中国陆路出发，绕过西藏，开始了他们的旅程。”

[ænd; ənd]	[ˈeɪmɪŋ]	[tuː; tə]	[hed]	[ˌnɔːθˈiːst]	,	[səʊ]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[pɑːs]	[θruː]	[ə; eɪ]	[ˈpɔːʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[saɪˈbɪəriə]	,
and	**aiming**	**to**	**head**	**northeast**	**,**	**so**	**as**	**to**	**pass**	**through**	**a**	**portion**	**of**	**Siberia**	**,**
和	瞄准	到	头	东北	,	所以	作为	到	经过	通过	一个	部分	的	西伯利亚	,

目标是向东北方向行进，以便穿越西伯利亚的一部分地区。

[ænd; ənd]	[ˈɑːftə(r)]	[ðæt]	[riːtʃ]	[ˈrʌʃə]	.
and	**after**	**that**	**reach**	**Russia**	**.**
和	后	那	抵达	俄罗斯	.

之后到达俄罗斯。

[ðeɪ]	[hæv; həv]	[biːn]	[gɒn]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[taɪm]	[naʊ]	,
They	**have**	**been**	**gone**	**a**	**long**	**time**	**now**	**,**
他们	有	到过	已消失	一个	长的	时间	现在	,

他们已经离开很久了。

[ænd; ənd]	[ai]	[ˈwʌndə(r)]	[ɪf]	[ai]	[wɪl]	[ˈevə(r)]	[siː]	[hɜː(r); hə(r)]	[feɪs]	.
and	**I**	**wonder**	**if**	**I**	**will**	**ever**	**see**	**her**	**face**	**.**
和	我	想知道	如果	我	将要	曾经	看	她	脸	.

我不知道我是否还能再见到她的脸。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː] [ɡʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .
Sometimes it seems too good to be true .
有时 它 似乎 也 好的 到 是 真的 .

有时候，事情似乎好得令人难以置信。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˈletə(r)][æt; ət][ðə; ði][pəʊst] - [ˈɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)] [rælf] .
" There was no letter at the post - office for Ralph .
" 那里 曾是 不 信 在 这 邮政 - 办公室 为了 拉尔夫 .

“邮局没有拉尔夫的信。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɡetɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈdeɪli] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
He was getting used to this daily disappointment .
他 曾是 获得 用过的 到 这 日常的 失望 .

他渐渐习惯了这种每天的失望。

[stɪl] , [fræŋk] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [peɪn] [ðæt] [flæʃt] [əˈkrɒs] [rælfs] [faɪn] [feɪs] ,
Still , Frank could see the look of pain that flashed across Ralph's fine face ,
仍然 , 坦率 可以 看 这 看 的 疼痛 那 闪光灯 穿过 拉尔夫的 美好的 脸 ,

然而，弗兰克还是看到了拉尔夫英俊的脸上闪过一丝痛苦的神色。

[ðəʊ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [lɑːf] .
though he tried to conceal it with a little laugh .
尽管 他 尝试 到 隐藏 它 和 一个 小的 笑 .

虽然他试图用轻笑掩饰。

[əˈraɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈbɔːdɪŋ] [pleɪs] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈentəd] .
Arrived at his boarding place , the boys entered .
到达的 在 他的 登机 地方 , 这 男孩们 进入 .

到达寄宿处后，男孩们走了进去。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [nɒt] [teɪk] [rælf] [lɒŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] , [ænd; ənd] [ɡet] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈɔːd(ə)n(ə)ri]
It did not take Ralph long to take a bath , and get into his ordinary
它 做过 不是 拿 拉尔夫 长的 到 拿 一个 洗澡 , 和 得到 进入 他的 普通的
[kləʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,

拉尔夫很快就洗完澡，换上了平常的衣服。

[ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈhʌrid] [tuː; tə][ðə; ði][ˈælən] [həʊm] , [weə(r)] [fræŋk] [ˈfɒləʊd] [suːt] .
after which they hurried to the Allen home , where Frank followed suit .
后 哪个 他们 慌忙 到 这 艾伦 家 , 在哪里 坦率 随后 套装 .

随后他们匆匆赶到艾伦家，弗兰克也随后赶到。

[ɔːlˈðəʊ] [fræŋk] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈækʃ(ə)nz][ɒv; əv] [ˈmɪni] ,
Although Frank said nothing more about the strange actions of Minnie ,
虽然 坦率 说 没有什么 更多的 关于 这 奇怪的 行动 的 米妮 ,

虽然弗兰克没有再提及米妮的奇怪举动，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [pleɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [snʌb] [ˈdiːpli] .
it was very plain to his friend that he felt the snub deeply .
它 曾是 非常 清楚的 到 他的 朋友 那 他 毛毡 这 冷落 深 .

他的朋友很清楚地看出他深深地感受到了这种冷落。

" [ɪf] [ai] [θɔːt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi][mæd] [wɪð] [ˌem ˈiː] ,
" If I thought he wouldn't be mad with me ,
" 如果 我 想法 他 不会 是 疯狂的 和 我 ,

“如果我认为他不会生我的气，

[aɪˈd][biː; bi] [ˈtemptɪd] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [frɒm; frəm] [ˈmɪni] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] ,
I'd be tempted to try and find out from Minnie what she meant ,
ID 是 受诱惑 到 尝试 和 寻找 出去 从 米妮 什么 她 意思是 ,

我很想问问米妮她到底是什么意思。

" [rælf] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi][sæt] ['ɒpəzɪt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l]
" Ralph was saying to himself , as he sat opposite his chum at the table
" 拉尔夫 曾是 说 到 他自己 ， 作为 他 卫星 对面的 他的 密友 在 这 桌子
,
,
,

拉尔夫坐在桌旁，与他的朋友隔桌而坐，自言自语道：

[ænd; ənd] ['nəʊtɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fraʊn] [ðæt] [ə'keɪʒnəli] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði]['əʊpən] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv]
and noticed the little frown that occasionally came upon the open countenance of
和 注意到 这 小的 皱眉 那 偶尔 来了 之上 这 打开 面容 的
[ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][maɪnd] .
the one he had in mind .
这 一 他 有 在 头脑 .

他注意到，他心仪的那个人开朗的脸上偶尔会浮现出一丝不易察觉的愁容。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [fræŋks] [weɪz] ,
But he knew Frank's ways ,
但 他 知道 弗兰克的 方式 ，

但他了解弗兰克的行事方式。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʊd] [nɒt] [laɪk] ['eni] ['medlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['praɪvət] [ə'feəz] .
and that the other would not like any meddling in his own private affairs .
和 那 这 其他 会 不是 喜欢 任何 干预 在 他的 自己的 私人的 事务 .

而另一个人则不希望任何人干涉他的私事。

" ['betə(r)] [let] [hɪm] ['set(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fæʃ(ə)n] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [rælf] [riːtʃt] .
" Better let him settle it in his own fashion , " was the conclusion Ralph reached .
" 更好的 让 他 定居 它 在 他的 自己的 时尚 ， " 曾是 这 结论 拉尔夫 达到 .

“还是让他用自己的方式解决吧。”拉尔夫得出的结论是。

" [bʌt; bət] [ɪf] ['lef] ['selə(r)][hæz; həz][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪm] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)]
" But if Lef Seller has had anything to do with it , I'm sorry for
" 但 如果 左 卖方 有 有 任何事物 到 做 和 它 ， 我是 对不起 为了
[hɪm] , [ðæts] [ɔːl] .
him , that's all .
他 ， 那就是 全部 .

“但如果莱夫·塞勒与此事有任何关系，我为他感到难过，仅此而已。”

[wʌns] [fræŋk] [meɪks] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðiːz] [præŋks] [ɒv; əv] ['lef] [hæv; həv] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['lɪmɪt] ,
Once Frank makes up his mind that these pranks of Lef have reached a limit ,
一次 坦率 制作 向上 他的 头脑 那 这些 恶作剧 的 左 有 达到 一个 限制 ，

当弗兰克认定莱夫的这些恶作剧已经到了极限时，

[hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['lɪkɪŋ] ; [ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
he's going to give him an awful licking ; and I know it .
他是 去 到 给 他 一个 可怕 舔舐 ； 和 我 知道 它 .

他肯定会狠狠揍他一顿；我知道。

" [fræŋk] [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ['helən] [æt; ət] ['sʌpə(r)] .
" Frank had been watching his sister Helen at supper .
" 坦率 有 到过 观看 他的 姐姐 海伦 在 晚餐 .

弗兰克一直在观察他妹妹海伦吃晚饭的情况。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['wʌriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː] ,
He knew that there was something worrying her , too ,
他 知道 那 那里 曾是 某物 令人担忧 她 ， 也 ，

他也知道她有心事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [θɔːt] [keɪm] [ðæt] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [seɪm] [laɪnz]
and the strange thought came that perhaps it might be along the same lines
和 这 奇怪的 想法 来了 那 也许 它 可能 是 沿着 这 相同的 线条
[æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] [vek'seɪʃ(ə)n] .
as his own vexation .
作为 他的 自己的 烦恼 .

于是，一个奇怪的想法涌上心头：这或许与他自己的烦恼有相似之处。

" [ai]['wʌndə(r)] , [naʊ] , [kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l] ? " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [kept]
" I wonder , now , could that be possible ? " was the question that kept
" 我 想知道 , 现在 , 可以 那 是 可能的 ? " 曾是 这 问题 那 保留
[kən'frʌntɪŋ] [hɪm] .
confronting him .
面对 他 .

“我现在想知道，这有可能吗？”这个问题一直萦绕在他心头。

['hævɪŋ] [wʌns]['gɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə] [ðɪs] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
Having once given way to this suspicion ,
拥有 一次 给定 方式 到 这 怀疑 ,

一旦屈服于这种怀疑，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [truːθ] .
he could not refrain from trying to find out the truth .
他 可以 不是 避免 从 尝试 到 寻找 出去 这 真相 .

他忍不住想要查明真相。

['helən] [hæd; həd] [gɒn] [ˌʌp'steəz] , [ɒn][sʌm; səm] [smɔːl] [ɪk'skjuːs] .
Helen had gone upstairs , on some small excuse .
海伦 有 已消失 楼上 , 在 一些 小的 原谅 .

海伦以一个不起眼的借口上楼了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,
He was surprised to find her in her room ,
他 曾是 惊讶 到 寻找 她 在 她 房间 ,

他惊讶地发现她独自一人在房间里。

[ænd; ənd] [wɪð] ['treɪsɪs][ɒv; əv] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] .
and with traces of tears in her beautiful eyes .
和 和 痕迹 的 眼泪 在 她 美丽的 眼睛 .

她美丽的双眼中还带着泪痕。

" [waɪ] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , ['sɪstə(r)] [maɪn] ?
" Why , what's the matter , sister mine ?
" 为什么 , 是什么 这 事情 , 姐姐 矿 ?

“怎么了，我的姐姐？”

[hæz; həz] ['eniwʌn] [biːn] [ə'bjuːzɪŋ] [juː; jʊ] ?
Has anyone been abusing you ?
有 任何人 到过 滥用 你 ?

有人虐待过你吗？

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [ges] .
I wonder if I could guess .
我 想知道 如果 我 可以 猜测 .

我想知道我能不能猜到。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ['mɪni] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['dʒentli] , [fɔː(r); fə(r)] [fræŋk] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Is it about Minnie ? " he asked , gently , for Frank was very fond of his
是 它 关于 米妮 ? " 他 问 , 轻轻地 , 为了 坦率 曾是 非常 喜爱 的 他的
['əʊnli]['sɪstə(r)] ,
only sister ,
仅有的 姐姐 ,

“是关于米妮的事吗？”他轻声问道，因为弗兰克非常疼爱他唯一的妹妹。

[bʌt; bət]	[tuː]	[j'ɪəz]	['jʌŋgə]	[ðæn; ðən]	[hɪm'self]	.
but	**two**	**years**	**younger**	**than**	**himself**	**.**
但	二	年	年轻	比	他自己	.

但比他小两岁。

[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɪm]	[ɪn]	[sə'praɪz]	.
She	**looked**	**at**	**him**	**in**	**surprise**	**.**
她	看起来	在	他	在	惊喜	.

她惊讶地看着他。

"	[waɪ]	,	[fræŋk]	,	[haʊ'evə(r)]	[dɪd]	[juː; jʊ]	[ges]	?
"	**Why**	**,**	**Frank**	**,**	**however**	**did**	**you**	**guess**	**?**
"	为什么	,	坦率	,	然而	做过	你	猜测	?

“弗兰克，你是怎么猜到的？”

"	[ʃiː; ʃi]	[ɪk'skleɪmd]	.
"	**she**	**exclaimed**	**.**
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

"	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	,	"	[hiː; hi]	[rɪ'plaɪd]	,	['stedəli]	,
"	**Because**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**,**	**steadily**	**,**
"	因为	,	"	他	回复	,	稳步	,

“因为,”他平静地回答道。

"	[ʃiː; ʃi]	[geɪv]	[ˌem 'iː]	[ðə; ði]	[kʌt]	[də'rekt]	[wen]	[rælf]	[ænd; ənd]	[maɪ'self]	[wɜː(r); wə(r)]	['hedɪŋ]	[həʊm]
"	**she**	**gave**	**me**	**the**	**cut**	**direct**	**when**	**Ralph**	**and**	**myself**	**were**	**heading**	**home**
"	她	给予	我	这	切	直接的	什么时候	拉尔夫	和	我	是	标题	家

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[æθ'letɪk]	[fiːld]	[ðɪs]	['iːvnɪŋ]	.
from	**the**	**athletic**	**field**	**this**	**evening**	**.**
从	这	运动	场地	这	晚上	.

“今天晚上我和拉尔夫从运动场回家的时候，她直接把剪发的消息告诉了我。”

[ʃiː; ʃi]	[ænd; ənd]	['dɒti]	['wɒrən]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kærɪdʒ]	,	[ænd; ənd]	['mɪni]	[lʊkt]	[raɪt]	[θruː]
She	**and**	**Dottie**	**Warren**	**were**	**in**	**the**	**carriage**	**,**	**and**	**Minnie**	**looked**	**right**	**through**
她	和	多蒂	沃伦	是	在	这	运输	,	和	米妮	看起来	正确的	通过

[ˌem 'iː]	[wen]	[ai]	[baʊd]	.
me	**when**	**I**	**bowed**	**.**
我	什么时候	我	鞠躬	.

她和多蒂·沃伦都在马车里，我鞠躬时，米妮的目光却直接穿过了我。

[hwjuː]	!
Whew	**!**
呼！	!

呼！

[ˌaɪ 'tiː]	[geɪv]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	[ʃɒk]	,	[ai]	[tel]	[juː; jʊ]	.	"
it	**gave**	**me**	**a**	**shock**	**,**	**I**	**tell**	**you**	**.**	**"**
它	给予	我	一个	震惊	,	我	告诉	你	.	"

说真的，我当时吓了一跳。

"	[ðə; ði]	[miːn]	[θɪŋ]	,	[tuː; tə]	['kæri]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	!
"	**The**	**mean**	**thing**	**,**	**to**	**carry**	**it**	**to**	**you**	**!**
"	这	意思是	事物	,	到	携带	它	到	你	!

“真是卑鄙，居然把它送到你面前！”

[ai]	[sə'pəʊz]	[aɪv]	[sed]	['sʌmθɪŋ]	[ɔː(r)]	['ʌðə(r)]	[tuː; tə]	[gɪv]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'fens]	,
I	**suppose**	**I've**	**said**	**something**	**or**	**other**	**to**	**give**	**her**	**offense**	**,**
我	认为	我已经	说	某物	或者	其他	到	给	她	罪行	,

我想我确实说了些什么惹她生气了。

[ɔːl'ðəʊ] [ai] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] ['eni] [kɔːz] ;
although I tried in vain to remember any cause ;
虽然 我 尝试 在 徒劳 到 记住 任何 原因 ;
尽管我竭尽全力想要回忆起原因，却徒劳无功;

[bʌt; bət] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [tʃuːz] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ɔːl] [maɪ] ['fæməli] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'zentmənt] ,
but since she chooses to include all my family in her resentment ,
但 自从 她 选择 到 包括 全部 我的 家庭 在 她 怨恨 ,
但既然她选择将我的整个家庭都卷入她的怨恨之中，

[aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [liːst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'pɒlədʒi] ,
I'm not going to do the least thing in the way of an apology ,
我是 不是 去 到 做 这 至少 事物 在 这 方式 的 一个 道歉 ,
我绝不会做出任何形式的道歉。

" [ɪk'skleɪmd] ['helən] , ['wɔːmli] .
" exclaimed Helen , warmly .
" 惊呼 海伦 , 热情地 .
“海伦热情地说道。”

" [aɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ɪts] [ˌem 'iː] [huz] [tuː; tə] [bleɪm] , [ðəʊ] [ai] [dəʊnt] [nəʊ] [wɒt]
" I'm of the impression that it's me who's to blame , though I don't know what
" 我是 的 这 印象 那 它是 我 谁是 到 责备 , 尽管 我 不 知道 什么
[aɪv] [dʌn] ,
I've done ,
我已经 完毕 ,
“我感觉错在我，虽然我不知道我做错了什么。”

" [sed] [fræŋk] , [ɪ'miːdiətli] .
" said Frank , immediately .
" 说 坦率 , 立即地 .
弗兰克立刻说道。

" [ɪf] [ai] [dɪd] , [aɪ'd] [ə'pɒlədʒaɪz] ['diːsntli] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [wɪð] , ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi]
" If I did , I'd apologize decently , and have it over with , whether she
" 如果 我 做过 , ID 道歉 体面地 , 和 有 它 超过 和 , 无论 她
[ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [nɒt] .
accepted it or not .
公认 它 或者 不是 .
“如果我真的那样做了，我会好好道歉，然后把事情过去，不管她是否接受。”

[bʌt; bət] [rælf] [sə'dʒests] [ðæt] [pə'hæps] [ɪts] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ˌaʊt'saɪdə(r)] ,
But Ralph suggests that perhaps it's the work of some outsider ,
但 拉尔夫 建议 那 也许 它是 这 工作 的 一些 局外人 ,
但拉尔夫认为，这或许是某个外来者所为。

[huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [bɪ'twiːn] ['mɪni] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ælənz] . "
who wants to make trouble between Minnie and the Allens . "
WHO 想要 到 制作 麻烦 之间 米妮 和 这 艾伦斯 . "
谁想挑拨米妮和艾伦一家之间的关系？

" [əʊ] , [haʊ] [miːn] !
" Oh , how mean !
" 哦 , 如何 意思是 !
“哦，真坏！ ”

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [tɔːk] , [ai] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪn] [maɪnd]
And from the way you talk , I can imagine who it is you have in mind
和 从 这 方式 你 讲话 , 我 能 想象 WHO 它 是 你 有 在 头脑
.
:
.
从你的谈吐来看，我大概能猜到你指的是谁。

[ðæt] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ['lef] ['selə(r)][hæz; həz] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['medlɪŋ] !
That wouldn't be the first time Lef Seller has been guilty of meddling !
那 不会 是 这 第一的 时间 左 卖方 有 到过 有罪的 的 干预 !

这并非莱夫·塞勒第一次插手此事！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][gɜːl] , [ɪn'dɪgnəntli] .
" exclaimed the girl , indignantly .
" 惊呼 这 女孩 , 愤慨地 .

“女孩愤愤不平地喊道。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rælf] [huː] [sed] [ðæt] .
" It was Ralph who said that .
" 它 曾是 拉尔夫 WHO 说 那 .

“是拉尔夫说的。”

[hiː; hi] [hɜːd] ['lef] [lɑːf] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌt] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['tɪk(ə)ld] [hɪm] .
He heard Lef laugh when she cut me , as if it tickled him .
他 听到 左 笑 什么时候 她 切 我 , 作为 如果 它 挠痒 他 .

他听到莱夫在我被割伤时笑了，好像这让他觉得痒痒似的。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli][get] [pruːf] [ðæt] [hiːz] [biːn] ['telɪŋ] [jɑːrnz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,
If I could only get proof that he's been telling yarns about me ,
如果 我 可以 仅有的 得到 证明 那 他是 到过 讲述 纱线 关于 我 ,

如果我能找到证据证明他一直在散布关于我的谣言，

[aɪ'd] [suːn] ['set(ə)l][əʊld] [skɔːz] [wɪð] [hɪm] .
I'd soon settle old scores with him .
ID 很快 定居 老的 得分 和 他 .

我很快就会和他算算旧账。

[bʌt; bət][juː; jʊ][woʊnt][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] , [wɪl] [juː; jʊ] ['helən] ? "
But you won't try to make up , will you Helen ? "
但 你 惯于 尝试 到 制作 向上 , 将要 你 海伦 ? "

但你不会试图和好，对吧，海伦？

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] !
" Certainly not !
" 当然 不是 !

“当然不是！”

[aɪm][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['pɑːti] .
I'm the innocent party .
我是 这 清白的 派对 .

我是无辜的一方。

['mɪni] [tʃəʊz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ʃɪd] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [wɪð] ['dɒti]
Minnie chose to give me to understand that she'd prefer to go out with Dottie
米妮 选择 到 给 我 到 理解 那 棚 更喜欢 到 去 出去 和 多蒂
[ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .
this afternoon .
这 下午 .

米妮选择让我明白，她今天下午更想和多蒂一起出去。

[ai][dʒʌst] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [keɪm] [streɪt] [həʊm] .
I just turned away and came straight home .
我 只是 转向 离开 和 来了 直的 家 .

我转身就直接回家了。

[ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ai] [ˌwʊdnt] [tɜːn] [maɪ] [hed] [æn; ən] [ɪntʃ] .
I think she called out after me , but I wouldn't turn my head an inch .
我 思考 她 称为 出去 后 我 , 但 我 不会 转动 我的 头 一个 英寸 .

我想她可能在我身后喊了我，但我连头都没转一下。

[ai][ʃæl; ʃəl] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə]['evə(r)] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] ['kɒmz] [wen] [ʃiː; ʃi]
I shall decline to ever speak to her again until the time comes when she
我 将 衰退 到 曾经 说话 到 她 再次 直到 这 时间 来 什么时候 她
[ə'pɒlədʒaɪzɪz] .
apologizes .
道歉 .

在她向我道歉之前，我将永远不会再和她说话。

[ðeə(r)] !
There !
那里 !

那里！

" [ænd; ənd] ['helən] [stæmpt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [fʊt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['emfəsɪs] .
" and Helen stamped her little foot on the floor , for emphasis .
" 和 海伦 盖章 她 小的 脚 在 这 地面 , 为了 强调 .

“海伦为了强调，还用小脚跺了跺地板。”

[fræŋk] [saɪd] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrəri] , [weə(r)] [rælf] [wɒz; wəz] ['tʃætɪŋ] [wɪð]
Frank sighed , and went back to the library , where Ralph was chatting with
坦率 叹了口气 , 和 去 后退 到 这 图书馆 , 在哪里 拉尔夫 曾是 聊天 和
['mɪstə(r)] . ['ælən] ,
Mr . Allen ,
先生 . 艾伦 ,

弗兰克叹了口气，回到图书馆，拉尔夫正在那里和艾伦先生聊天。

['ɔːlweɪz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] [laɪf] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [frɒm; frəm] ['pɔːldɪŋ] .
always deeply interested in the strange life story of the boy from Paulding .
总是 深 感兴趣的 在 这 奇怪的 生活 故事 的 这 男生 从 保尔丁 .

我一直对保尔丁男孩的奇特人生故事非常感兴趣。

[θriː] [taɪmz] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [fræŋk] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ænd; ənd] [held] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɒnfæb]
Three times that evening Frank went to the telephone and held a little confab
三 时代 那 晚上 坦率 去 到 这 电话 和 握住 一个 小的 会议
[wɪð] [sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] ['pɑːtiz] .
with some unknown parties .
和 一些 未知 各方 .

当晚，弗兰克三次拿起电话，与一些不知名的人进行了简短的交谈。

[iːtʃ] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['smaɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['mɪstɪfaɪd] [hɪz; ɪz]
Each time when he came back he would be smiling in a way that mystified his
每个 时间 什么时候 他 来了 后退 他 会 是 微笑 在 一个 方式 那 困惑 他的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

他每次回来都会带着一种令他朋友感到困惑的笑容。

[huː] [w'ʌndəd] [wɒt] [ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] ['bɪznəs] [kʊd; kəd][biː; bi] [ðæt] [tʊk] [ʌp] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
who wondered what the particular business could be that took up so much of his
WHO 想知道 什么 这 特别的 商业 可以 是 那 采取 向上 所以 很多 的 他的
[taɪm] .
time .
时间 .

他很想知道究竟是什么样的生意占用了他这么多时间。

[bʌt; bət] [ðen] , [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skuːl] ['fʊtbɔːl] [ɪ'lev(ə)n] , [ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt]
But then , a captain of a school football eleven , on the eve of a great
但 然后 , 一个 队长 的 一个 学校 足球 十一 , 在 这 前夕 的 一个 伟大的
['strʌg(ə)l] ,
struggle ,
斗争 ,

但是，就在一场重大比赛的前夕，一位学校足球队的队长，

[mʌst; məst][hæv; həv][nəʊ][end][ɒv; əv] ['dɪfɪkəltɪz] [tuː; tə] ['streɪtn] [aʊt] ;
must have no end of difficulties to straighten out ;
必须 有 不 结尾 的 困难 到 拉直 出去 ;

必定有数不清的困难需要解决；

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [fræŋk] [faʊnd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['veəriəs] ['membəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tiːm] .
and doubtless Frank found much to talk about with the various members of his team .
和 毫无疑问 坦率 成立 很多 到 讲话 关于 和 这 各种各样的 成员 的 他的 团队 .

毫无疑问，弗兰克与他的团队成员有很多共同话题。

['helən] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ə'gen] ,
Helen had come down again ,
海伦 有 来 向下 再次 ,

海伦又下来了。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ʃɒk] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [hæd; həd] [sə'steɪnd] [wen] [hɜː(r); hə(r)][wʌn] [pə'tɪkjələ(r)] [tʃʌm] [səʊ] ['beɪsli] [dɪ'zɜːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
and showed nothing of the dreadful shock her feelings had sustained when her one particular chum so basely deserted her .
和 显示 没有什么 的 这 可怕 震惊 她 情怀 有 持续 什么时候 她 一 特别的 密友 所以 卑鄙地 荒凉的 她 .

她丝毫没有表现出被她唯一的好朋友如此卑鄙地抛弃时所遭受的巨大打击。

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [fɔː(r); fə(r)] [rælf] ,
She sang for Ralph ,
她 唱 为了 拉尔夫 ,

她为拉尔夫唱歌，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['ɔːlsəʊ][dʒɔɪnd][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [ɪn] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [sɔːŋz] [dɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ɔːl] [kə'lʌmbiə] ['stjʊdnts] .
and the three of them also joined their voices in many of the school songs dear to the heart of all Columbia students .
和 这 三 的 他们 还 加入 他们的 声音 在 许多 的 这 学校 歌曲 亲爱的 到 这 心 的 全部 哥伦比亚 学生 .

他们三人还一起演唱了许多哥伦比亚大学所有学生都喜爱的校歌。

" [ten] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd] [taɪm] [aɪ][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l] [den] , " [rɪ'mɑːk] [rælf] ,
" Ten o'clock , and time I was getting away to my little den , " remarked Ralph ,
" 十 点钟 , 和 时间 我 曾是 获得 离开 到 我的 小的 丹 , " 评论 拉尔夫 ,

“十点钟了，我该回我的小窝去睡觉了，”拉尔夫说道。

[æt; ət][lɑːst] ; [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋz] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [end] .
at last ; for even the best of evenings must come to an end .
在 最后的 ; 为了 甚至 这 最好的 的 晚上 必须 来 到 一个 结尾 .

终于，即使是最美好的夜晚也终将结束。

" [weɪt] [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , " [sed] [fræŋk] , [mɪ'stɪəriəsli] .
" Wait just a few minutes , " said Frank , mysteriously .
" 等待 只是 一个 很少 分钟 , " 说 坦率 , 神秘地 .

“请稍等片刻，”弗兰克神秘兮兮地说。

" [wʌts] [ɔːl] [ðɪs] ?
" What's all this ?
" 是什么 全部 这 ?

“这都是什么？ ”

[jʊr; jər] [ʌp] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] , " [lɑːft] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
You're up to something or other , " laughed the other .
你是 向上 到 某物 或者 其他 , " 笑了 这 其他 .

“你肯定在打什么鬼主意，”另一个人笑着说。

" [aɪm] ['weɪtɪŋ] , [ðæts] [ɔːl] , " [rɪ'tɜːnd] [fræŋk] , ['kɑːmli] .

" I'm waiting , that's all , " returned Frank , calmly .

" 我是 等待 , 那就是 全部 , " 返回 坦率 , 平静地 .

“我只是在等,”弗兰克平静地回答道。

" ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ? "

" Waiting for what ? "

" 等待 为了 什么 ? "

“在等什么？”

" [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['sɪgnəl] — [ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

" To hear the signal — there it is !

" 到 听到 这 信号 — 那里 它 是 !

“听到信号了——就是它！”

" [æz; əz] [θriː] [dɪ'stɪŋkt] [nɔk] ['saʊndɪd] [ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

" as three distinct knocks sounded on the outside of the house .

" 作为 三 清楚的 敲门声 听起来 在 这 外部 的 这 房子 .

“这时，房子外面传来三声清晰的敲击声。”

" [waɪ] , [wɒt'evə(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] , [fræŋk] , " [ɑːskt] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] , [æz; əz][hiː; hi][ə'rəʊz][tuː; tə][get] [hɪz; ɪz][kæp] :

" Why , whatever does it mean , Frank , " asked the visitor , as he arose to get his cap :

" 为什么 , 任何 做 它 意思是 , 坦率 , " 问 这 游客 , 作为 他 出现 到 得到 他的 帽 :

“弗兰克，这到底是什么意思？”来访者一边起身去拿帽子，一边问道。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [den] [fræŋk] [kɔːld] [hɪz; ɪz]['sæŋktəm] ,

for they were again in the little den Frank called his sanctum ,

为了 他们 是 再次 在 这 小的 丹 坦率 称为 他的 圣所 ,

因为他们又回到了弗兰克称之为圣所的小窝里。

[weə(r)] [hiː; hi] [kept] [ɔːl][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [træps] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [spɔːts] [hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ,

where he kept all his beloved traps connected with the sports he delighted in ,

在哪里 他 保留 全部 他的 心爱 陷阱 连接 和 这 运动的 他 高兴极了 在 ,

他把所有与他喜爱的运动相关的心爱陷阱都放在那里。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['dekəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] .

most of them decorating the walls .

最多 的 他们 装饰 这 墙壁 .

它们大多用来装饰墙壁。

" ['ðer] [ɔːl][ɒn] [dek] , [θæŋk] ['gʊdnəs] !

" They're all on deck , thank goodness !

" 它们是 全部 在 甲板 , 感谢 善良 !

“他们都在甲板上，谢天谢地！”

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] ,

And now it's safe for you to go home ,

和 现在 它是 安全的 为了 你 到 去 家 ,

现在你可以安全回家了。

" [wɒz; wəz][ðə; ði]['rɑːðə(r)] ['stɑːtlɪŋ] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

" was the rather startling remark of the other .

" 曾是 这 相当 令人震惊 评论 的 这 其他 .

对方的这番话着实令人惊讶。

[rælf]	[lʊkt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['spiːkə(r)]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	,	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[lait]	[dɔːnd]	[ə'pɒn]
Ralph	**looked**	**at**	**the**	**speaker**	**a**	**moment**	**,**	**and**	**then**	**,**	**as**	**a**	**light**	**dawned**	**upon**
拉尔夫	看起来	在	这	扬声器	一个	片刻	,	和	然后	,	作为	一个	光	黎明	之上

[hɪz; ɪz]	[ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n]	,
his	**comprehension**	**,**
他的	理解	,

拉尔夫看了演讲者一会儿，然后，他恍然大悟，

[hiː; hi]	[bɜːst]	[aʊt]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['dʒenjuɪn]	,	['hɑːti]	,	['bɔɪɪʃ]	[lɑːf]	.
he	**burst**	**out**	**into**	**a**	**genuine**	**,**	**hearty**	**,**	**boyish**	**laugh**	**.**
他	爆裂	出去	进入	一个	真的	,	爽朗	,	男孩气	笑	.

他发出了一声真诚、爽朗、孩子气的笑声。

"	[seɪ]	,
"	**Say**	**,**
"	说	,

“说，

[juː; jʊ]	[doʊnt]	[miːn]	[tuː; tə]	[tel]	[ˌem 'iː]	[juːv]	[gɒn]	[ænd; ənd]	[gɒt]	[ə; eɪ]	['bɒdigɑːd]	[tuː; tə]	['eskɔːt]	[ˌem 'iː]
you	**don't**	**mean**	**to**	**tell**	**me**	**you've**	**gone**	**and**	**got**	**a**	**bodyguard**	**to**	**escort**	**me**
你	不	意思是	到	告诉	我	你已经	已消失	和	得到	一个	保镖	到	护送	我

[tuː; tə]	[maɪ]	[əʊn]	[dɪə(r)]	['lɪt(ə)l]	[həʊm]	,
to	**my**	**own**	**dear**	**little**	**home**	**,**
到	我的	自己的	亲爱的	小的	家	,

你不会是想告诉我你居然找了个保镖护送我回我亲爱的小家吧?

[duː; də]	[juː; jʊ]	,	[fræŋk]	?
do	**you**	**,**	**Frank**	**?**
做	你	,	坦率	?

你觉得呢，弗兰克?

[wel]	,	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[præŋks]	,	[ðɪs]	['sɜːt(ə)nli]	[teɪks]	[ðə; ði]	[keɪk]	!
Well	**,**	**of**	**all**	**the**	**pranks**	**,**	**this**	**certainly**	**takes**	**the**	**cake**	**!**
出色地	,	的	全部	这	恶作剧	,	这	当然	需要	这	蛋糕	!

哎呀，在所有恶作剧中，这绝对是最离谱的！

[wɒt]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	,	[ðæt]	['ðer]	[ɔːl'redi]	['getɪŋ]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[faɪn]	['lɪt(ə)l]	[wɜːk]	,
What	**do**	**you**	**think**	**,**	**that**	**they're**	**already**	**getting**	**down**	**to**	**their**	**fine**	**little**	**work**	**,**
什么	做	你	思考	,	那	它们是	已经	获得	向下	到	他们的	美好的	小的	工作	,

你觉得呢，他们是不是已经开始着手做他们的小工作了?

[ænd; ənd]	[miːn]	[tuː; tə]	['kɪdnæp]	[ˌem 'iː]	?
and	**mean**	**to**	**kidnap**	**me**	**?**
和	意思是	到	绑架	我	?

你们是想绑架我吗?

"	[hiː; hi]	[ɪk'skleɪmd]	,	['greɪtli]	[ə'mjuːzd]	.
"	**he**	**exclaimed**	**,**	**greatly**	**amused**	**.**
"	他	惊呼	,	非常	觉得好笑	.

“他惊叹道，语气中充满了愉悦。”

"	[nəʊ]	,	[bʌt; bət]	[ai]	[nəʊ]	[ðæt]	[kraʊd]	['betə(r)]	[ðæn; ðən]	[juː; jʊ]	[duː; də]	.
"	**No**	**,**	**but**	**I**	**know**	**that**	**crowd**	**better**	**than**	**you**	**do**	**.**
"	不	,	但	我	知道	那	人群	更好的	比	你	做	.

“不，但我比你更了解那群人。”

[wen]	[tuː]	[sniːks]	[laɪk]	['təʊni]	['gɪlpɪn]	[ænd; ənd]	[ˌeɪ es 'eɪ]	[bɑːnz]	[meɪk]	[ʌp]	[ðeə(r)]	[maɪndz]	[tuː; tə]	['gæðə(r)]
When	**two**	**sneaks**	**like**	**Tony**	**Gilpin**	**and**	**Asa**	**Barnes**	**make**	**up**	**their**	**minds**	**to**	**gather**
什么时候	二	潜行者	喜欢	托尼	吉尔平	和	阿萨	巴恩斯	制作	向上	他们的	思想	到	收集

[ə; eɪ]	[bʌntʃ]	[ɒv; əv]	[skʌŋks]	['ɑːftə(r)]	[ðeə(r)]	[əʊn]	[straɪp]	,
a	**bunch**	**of**	**skunks**	**after**	**their**	**own**	**stripe**	**,**
一个	束	的	臭鼬	后	他们的	自己的	条纹	,

当托尼·吉尔平（Tony Gilpin）和阿萨·巴恩斯（Asa Barnes）这两个卑鄙小人决定招揽一群和他们一样的“臭鼬”时，

[ænd; ənd] [weɪ'leɪ] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ðeɪ] [heɪt] , [ðeɪ] [luːz] [nəʊ] [taɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and waylay a fellow they hate , they lose no time about it .
和 路障 一个 同伴 他们 恨 , 他们 失去 不 时间 关于 它 .
如果遇到自己憎恨的人，他们会毫不犹豫地进行伏击。

[ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn][mɔː(r)] [deɪ] [bɪ'twiːn] [naʊ] [ænd; ənd] ['sætədeɪ] , [wen] [wiː; wi] [pleɪ] ['klɪfəd] ;
There's only one more day between now and Saturday , when we play Clifford ;
有 仅有的 一 更多的 天 之间 现在 和 周六 , 什么时候 我们 玩 克利福德 ;
从现在到周六我们与克利福德比赛之间只剩一天了；

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðem; ðəm] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] ['weðə(r)] [wiː; wi] [kept] [ɒn] [tə'geðə(r)] .
and I saw them turning to notice whether we kept on together .
和 我 锯 他们 转弯 到 注意 无论 我们 保留 在 一起 .
我看到他们转过头来，看看我们是否继续在一起。

[ðeɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , [ʃʊə(r)] . "
They know you are here , sure . "
他们 知道 你 是 这里 , 当然 . "
他们当然知道你在这里。

" [bʌt; bət][ai] [mait] [slɪp] [aʊt] [ðə; ði] [bæk] [wei] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['meri] [hɑː] !
" But I might slip out the back way , and give them the merry ha !
" 但 我 可能 滑 出去 这 后退 方式 , 和 给 他们 这 欢乐 哈 !
“但我可能会从后门溜走，给他们一个快乐的哈！”

[hɑː] ! " [sə'dʒestid] [rælf] ; " [ðəʊ] [ai] [heɪt] [tuː; tə] [krɔːl] [ðæt] [wei] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['kauəd] ,
ha ! " suggested Ralph ; " though I hate to crawl that way from such cowards ,
哈 ! " 建议 拉尔夫 ; " 尽管 我 恨 到 爬行 那 方式 从 这样的 懦夫 ,
“哈！”拉尔夫说道，“虽然我讨厌向这些懦夫卑躬屈膝，

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [feɪs] [ˌem 'iː] ['aʊtraɪt] . "
not one of them willing to face me outright . "
不是 一 的 他们 愿意的 到 脸 我 直接 . "
他们中没有一个人愿意当面跟我说话。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] .
" But that isn't it .
" 但 那 不是 它 .
但事实并非如此。

[wiː; wi][hæv; həv] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ,
We have talked it over ,
我们 有 谈话 它 超过 ,
我们已经讨论过了。

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʌn] [wʊd] [biː; bi] [lɒst] [ən'les] [ðəʊz]
and come to the conclusion that half of the fun would be lost unless those
和 来 到 这 结论 那 一半 的 这 乐趣 会 是 丢失的 除非 那些
[welp] [wɜː(r); wə(r)] ['triːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dəʊs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['medsn; 'medɪsn] .
whelps were treated to a dose of their own medicine .
幼犬 是 治疗 到 一个 剂量 的 他们的 自己的 药品 .
然后得出结论：除非让这些小家伙尝尝自己种下的苦果，否则乐趣就会减少一半。

[ðeɪ] [niːd] [ə; eɪ] [gʊd] [saʊnd] ['lɪkɪŋ] , [ænd; ənd][ai] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
They need a good sound licking , and I give you my word for it ,
他们 需要 一个 好的 声音 舔舐 , 和 我 给 你 我的 单词 为了 它 ,
他们需要好好教训一顿，我向你保证。

['ðer] [djuː] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ɪf] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə]['tæk(ə)l][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði][rəʊd] [həʊm] [tuː; tə] - [naɪt] ,
they're due for one if they try to tackle you on the road home to - night ,
它们是 到期的 为了 一 如果 他们 尝试 到 处理 你 在 这 路 家 到 - 夜晚 ,
如果他们今晚在回家的路上试图拦住你，他们就该挨揍。

" [ænd; ənd] [fræŋk] , [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [brɔːt] [hɪz; ɪz][fɪst] [daʊn] ['ʃɑːpli] [ɒn][hɪz; ɪz] [niː] .
" and Frank , as he spoke , brought his fist down sharply on his knee .
" 和 坦率 , 作为 他 辐 , 带来 他的 拳头 向下 尖锐地 在 他的 膝盖 .

“弗兰克一边说着，一边猛地一拳砸在膝盖上。”

" [huː] [dɪd][juː; jʊ] [ɪn'vaɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːti] ? " [in'kwaiə] [rælf] ,
" Who did you invite to the party ? " inquired Ralph ,
" WHO 做过 你 邀请 到 这 派对 ? " 询问 拉尔夫 ,

“你邀请了谁来参加派对？”拉尔夫问道。

[stɪl] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [əb'sɜːdəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ri'kwaiə] [ə; eɪ] ['bɒdigɑːd] .
still laughing at the absurdity of his requiring a bodyguard .
仍然 笑 在 这 荒谬 的 他的 需要 一个 保镖 .

仍然对需要保镖这件事的荒谬之处感到好笑。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .
" Let me see , " replied Frank .
" 让 我 看 , " 回复 坦率 .

“让我看看，”弗兰克回答道。

" [ðeəz; ðəz] ['læŋki] ['wɒlɪs] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ; ['bʌstə(r)] ['bɪlɪŋz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] , [ænd; ənd]
" There's Lanky Wallace , for one ; Buster Billings , for the second , and
" 有 瘦长 华莱士 , 为了 一 ; 巴斯特 比林斯 , 为了 这 第二 , 和
[pɔːl] [bɜːd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] . "
Paul Bird , for the third . "
保罗 鸟 , 为了 这 第三 . "

“首先是兰基·华莱士；其次是巴斯特·比林斯；第三是保罗·伯德。”

" [θriː] [gʊd] [men] , [ænd; ənd] [truː] .
" Three good men , and true .
" 三 好的 男人 , 和 真的 .

三个好人，而且很真诚。

[ai] [siː] [ðæt] [aɪl] [biː; bi] [wel] [prə'tektɪd] [ɒn][maɪ] ['dʒɜːni] [ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [blɒks] !
I see that I'll be well protected on my journey of half a dozen blocks !
我 看 那 患病的 是 出色地 受保护 在 我的 旅行 的 一半 一个 打 积木 !

看来在接下来的六个街区路程中，我会受到很好的保护！

" [kraɪd] [rælf] .
" cried Ralph .
" 哭 拉尔夫 .

“拉尔夫喊道。”

" [əʊ] , [ðæts] ['əʊnli][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] .
" Oh , that's only a beginning .
" 哦 , 那就是 仅有的 一个 开始 .

“哦，那仅仅是个开始。”

[iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'griːd] [tuː; tə][get] [tuː] ['ʌðə(r)] ['feloʊz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tiːm] ,
Each one of them agreed to get two other fellows belonging to the team ,
每个 一 的 他们 同意 到 得到 二 其他 伙伴们 属于 到 这 团队 ,

他们每个人都同意再找两名队里的队友。

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɒnt] [ɔːl][ðə; ði] ['præktɪs] [ðeɪ] [kæn; kən][get] .
if possible ; for they want all the practice they can get .
如果 可能的 ; 为了 他们 想 全部 这 实践 他们 能 得到 .

如果可能的话；因为他们想要尽可能多地进行练习。

[səʊ][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][naɪn][ɪn][ðə; ði] [bʌntʃ] [ðæt] ['fɒləʊz] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] ; [ten] , ['kaʊntɪŋ] [maɪ'self] ! "
So there will be nine in the bunch that follows after you ; ten , counting myself ! "
所以 那里 将要 是 九 在 这 束 那 跟随 后 你 ; 十 , 计数 我 ! "

所以，在你之后的那批人会有九个；算上我，一共十个！

"	[əʊ]	,	[splæʃ]	!
"	**Oh**	**,**	**splash**	**!**
"	哦	,	溅	!

“哦，哗啦！

[ðæts]	[æn; ən]	['ɑːmi]	!
That's	**an**	**army**	**!**
那就是	一个	军队	!

那可是支军队啊！

[waɪ]	[səʊ]	['meni]	,	[fræŋk]	,	[wen]	[aɪ'd]	[biː; bi]	['wɪlɪŋ]	[tuː; tə]	[gəʊ]	['eniweə(r)]	[wɪð]	[dʒʌst]	[juː; jʊ]	[ə'lɒŋ]
Why	**so**	**many**	**,**	**Frank**	**,**	**when**	**I'd**	**be**	**willing**	**to**	**go**	**anywhere**	**with**	**just**	**you**	**along**
为什么	所以	许多	,	坦率	,	什么时候	ID	是	愿意的	到	去	任何地方	和	只是	你	沿着

[fɔː(r); fə(r)]	['kʌmpəni]	,
for	**company**	**,**
为了	公司	,

弗兰克，为什么需要那么多人呢？我只要有你作伴，去哪儿都行。

"	[di'mɑːnd, -'mænd]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	.
"	**demanded**	**the**	**other**	**.**
"	要求	这	其他	.

对方问道。

"	[θæŋks]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['kɒmplɪmənt]	;	[bʌt; bət]	,	[juː; jʊ]	[siː]	,	['evribɒdi]	['wɒntɪd]	[tuː; tə]	[gəʊ]	,
"	**Thanks**	**for**	**the**	**compliment**	**;**	**but**	**,**	**you**	**see**	**,**	**everybody**	**wanted**	**to**	**go**	**,**
"	谢谢	为了	这	赞扬	;	但	,	你	看	,	大家	通缉	到	去	,

[ænd; ənd]	[brɪŋ]	['ʌðə(r)z]	,
and	**bring**	**others**	**,**
和	带来	其他的	,

“谢谢你的夸奖；但是，你看，每个人都想去，而且还想带其他人一起去。”

[ænd; ənd]	[səʊ]	[ai]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[let]	-	[ɪm]	[hæv; həv]	[ðeə(r)]	[wei]	.
and	**so**	**I**	**had**	**to**	**let**	**'**	**em**	**have**	**their**	**way**	**.**
和	所以	我	有	到	让	-	呃	有	他们的	方式	.

所以我不得不让他们如愿以偿。

[naʊ]	,	[jʊl]	['prɒbəbli]	['nevə(r)]	[siː]	[ə; eɪ]	[saɪn]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[kraʊd]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[wɔːk]	[ə'lɒŋ]	,
Now	**,**	**you'll**	**probably**	**never**	**see**	**a**	**sign**	**of**	**our**	**crowd**	**as**	**you**	**walk**	**along**	**,**
现在	,	你会	大概	绝不	看	一个	符号	的	我们的	人群	作为	你	走	沿着	,

现在，你沿着这条路走的时候，可能再也看不到我们这群人的踪影了。

['wɪslɪŋ]	[ænd; ənd]	['siːmɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˌʌnsə'spɪʃəs]	.
whistling	**and**	**seeming**	**to**	**be**	**unsuspicious**	**.**
吹口哨	和	似乎	到	是	不带怀疑的	.

吹着口哨，装作毫不起眼的样子。

[bʌt; bət]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[saɪn]	[ɒv; əv]	['trʌb(ə)l]	,
But	**at**	**the**	**first**	**sign**	**of**	**trouble**	**,**
但	在	这	第一的	符号	的	麻烦	,

但只要一出现麻烦的迹象，

[lɪft]	[jɔː(r); jə(r)]	[swiːt]	[vɔɪs]	[ænd; ənd]	[sɪŋ]	[aʊt]	[ðə; ði]	['ræliɪŋ]	[kraɪ]	[wiː; wi]	[ɔːl]	[nəʊ]	,	-	[kə'lʌmbiˌæd]	!	-
lift	**your**	**sweet**	**voice**	**and**	**sing**	**out**	**the**	**rallying**	**cry**	**we**	**all**	**know**	**,**	**'**	**Columbiad**	**!**	**'**
举起	你的	甜的	嗓音	和	唱歌	出去	这	集结	哭	我们	全部	知道	,	-	哥伦比亚	!	-

放声歌唱，唱出我们都耳熟能详的战斗口号：“哥伦比亚！”

[ðæt]	[wɪl]	[fetʃ]	[juː 'es]	[ɒn]	[ðə; ði]	[dʒʌmp]	,	[rælf]	.
That	**will**	**fetch**	**us**	**on**	**the**	**jump**	**,**	**Ralph**	**.**
那	将要	拿来	我们	在	这	跳	,	拉尔夫	.

拉尔夫，那样我们就能立刻出发了。

[həʊld][ðem; ðəm] [ɒf] [æz; əz] [best] [juː; jʊ][kæn; kən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [ænd; ənd] [ðen]
Hold them off as best you can for a dozen seconds , and then
抓住 他们 离开 作为 最好的 你 能 为了 一个 打 秒 , 和 然后
[prɪ'peə(r)][tuː; tə] [lɑːf] . "
prepare to laugh . "
准备 到 笑 . "

尽量拖延十几秒钟，然后准备好大笑吧。

" [ɔːl] [raɪt] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ɪts] [jɔː(r); jə(r)][dʒəʊk] .
" All right , seeing that it's your joke .
" 全部 正确的 , 看到 那 它是 你的 开玩笑 .

“好吧，既然这是你的笑话。”

['ɒnɪstli] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðel] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)][ˌem 'iː] ;
Honestly , I don't think they'll pay any attention to poor me ;
诚实地 , 我 不 思考 他们会 支付 任何 注意力 到 贫穷的 我 ;

说实话，我觉得他们根本不会理会我这个穷光蛋；

[bʌt; bət] [sɪns] [kəʊtʃ] ['wiləbi] [bɪ'liːvz] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['regjuləz] ,
but since Coach Willoughby believes I ought to play with the regulars ,
但 自从 教练 威洛比 相信 我 应该 到 玩 和 这 常客 ,

但是既然威洛比教练认为我应该和主力球员一起上场比赛，

[ænd; ənd] ['eni] [hɜːt] [tuː; tə][wʌn][ɪz][æn; ən]['ɪndʒəri][tuː; tə][ɔːl] , [aɪl] [ək'sept] [ðə; ði] [gɑːd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ;
and any hurt to one is an injury to all , I'll accept the guard of honor ;
和 任何 伤害 到 一 是 一个 受伤 到 全部 , 患病的 接受 这 警卫 的 荣誉 ;

任何人的伤害都是所有人的伤害，我将接受仪仗队的致敬；

['əʊnli] [pliːz] [doʊnt] [tel] ['eniwʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
only please don't tell anyone about it to - morrow ,
仅有的 请 不 告诉 任何人 关于 它 到 - 明天 ,

只是请你明天不要告诉任何人这件事。

[ən'les] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv] ['rɪdɪkjuːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [skuːl] . "
unless you want me to be the butt of ridicule for the whole school . "
除非 你 想 我 到 是 这 屁股 的 嘲笑 为了 这 所有的 学校 . "

除非你想让我成为全校的笑柄。

" [weɪt] [ænd; ənd] [siː] , " [wɒz; wəz][ɔːl] [fræŋk] [wʊd] [seɪ] ; [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [rælf] [hæd; həd][tuː; tə]
" Wait and see , " was all Frank would say ; and with this Ralph had to
" 等待 和 看 , " 曾是 全部 坦率 会 说 ; 和 和 这 拉尔夫 有 到
[biː; bi] ['kɒntent] .
be content .
是 内容 .

“等着瞧吧，”弗兰克只会这么说；拉尔夫也只能接受这个结果。

[ðə; ði] [tuː] [frendz] ['sepəreɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
The two friends separated at the door .
这 二 朋友们 分开 在 这 门 .

两个朋友在门口分开了。

[fræŋk] ['rɑːðə(r)] [ˌɒsten'teɪʃəsli] [beɪd] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] [gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd] [rælf] ['sɔːntə, 'sɑːn-] [daʊn]
Frank rather ostentatiously bade his visitor good - night , and Ralph sauntered down
坦率 相当 炫耀地 巴德 他的 游客 好的 - 夜晚 , 和 拉尔夫 漫步 向下
[ðə; ði] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ,
the walk to the gate ,
这 走 到 这 门 ,

弗兰克颇为张扬地向来访者道了晚安，拉尔夫则悠闲地沿着小路走向大门。

[æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] .
as the door closed .
作为 这 门 关闭 .

门关上了。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] ,
Although he looked around once or twice ,
虽然 他 看起来 大约 一次 或者 两次 ,

虽然他环顾四周一两次，

[ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [glɪmps] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['flɪtɪŋ] ['fɪgəz] , [rælf]
and thought he caught a fleeting glimpse of several flitting figures , Ralph
和 想法 他 捕捉 一个 转瞬即逝 一瞥 的 一些 飞掠 数据 , 拉尔夫
[wɔːkt] ['breɪvli] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] ,
walked bravely on his way ,
步行 勇敢地 在 他的 方式 ,

他似乎瞥见了几个快速移动的人影，拉尔夫勇敢地继续往前走去。

['wɪslɪŋ] ['merəli] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] [keə(r)] [ɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːld]
whistling merrily , as though he had not a care or trouble in the wide world
吹口哨 兴高采烈地 , 作为 尽管 他 有 不是 一个 关心 或者 麻烦 在 这 宽的 世界
.
:
.

他快乐地吹着口哨，仿佛在这个广阔的世界里没有任何烦恼和忧虑。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [blɒks] ,
When he had gone a couple of blocks ,
什么时候 他 有 已消失 一个 夫妻 的 积木 ,

他走了几个街区后，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] [wen] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [d'ɛnsəst] .
he came to a portion of the road when the shadows were densest .
他 来了 到 一个 部分 的 这 路 什么时候 这 阴影 是 最密集 .

他来到路边阴影最浓的地方。

[hɪə(r)] [ðə; ði] [triːz] [gruː] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θʌrəfeə(r)] ,
Here the trees grew close to the thoroughfare ,
这里 这 树木 生长 关闭 到 这 通道 ,

这里的树木紧邻道路生长，

[ænd; ənd] [ðɪs] [fækt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] [səʊ] [ɪn'klaɪnd] .
and this fact made it a splendid hiding place for anyone so inclined .
和 这 事实 制成 它 一个 灿烂 隐藏 地方 为了 任何人 所以 倾斜 .

这使得它成为任何有此意愿的人的绝佳藏身之处。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ledʒənd] [təʊld] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pedlə(r)] [huː] [hæd; həd] , [wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] ,
There was a legend told of a peddler who had , once upon a time ,
那里 曾是 一个 传奇 讲述 的 一个 小贩 WHO 有 , 一次 之上 一个 时间 ,

从前，有一个小贩，他曾有过这样一个传说：

[biːn] [set] [ə'pɒn] [baɪ] [træmp] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [rɔb] [ænd; ənd] ['biːt(ə)n] ,
been set upon by tramps at this point , and robbed and beaten ,
到过 放 之上 经过 流浪汉 在 这 观点 , 和 被抢劫 和 被打败 ,

在此处遭到流浪汉袭击，被抢劫并殴打。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [daɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hə:ts] .
so that he died of his hurts .
所以 那 他 死亡 的 他的 疼痛 .

所以他伤重而亡。

['iːv(ə)n] [bəʊld] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [wəʊnt] [tuː; tə] ['hʌri] [ðeə(r)] [steps] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [wen] ['pɑːsɪŋ] [ðɪs] [ɪl]
Even bold people were wont to hurry their steps a trifle when passing this ill
甚至 大胆的 人们 是 惯于 到 匆忙 他们的 步骤 一个 琐事 什么时候 通过 这 患病的
- ['əumən] [pleɪs] .
- omened place .
- 预兆 地方 .

即使是胆大的人，经过这个不祥之地时，也会不自觉地加快脚步。

[rælf] , [haʊ'evə(r)] , [kept] [ɒn][æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌstəməri] [peɪs] ,
Ralph , however , kept on at his customary pace ,
拉尔夫 , 然而 , 保留 在 在 他的 习惯 步伐 ,

然而，拉尔夫依然保持着他惯常的步伐。

[stɪl] ['wɪslɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːŋz] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] ['leɪtli] [sʌŋ] [wɪð] [fræŋk] [ænd; ənd] ['helən]
still whistling one of the songs he had so lately sung with Frank and Helen
仍然 吹口哨 一 的 这 歌曲 他 有 所以 最近 唱 和 坦率 和 海伦
['ælən] .
Allen .
艾伦 .

他嘴里还哼着不久前和弗兰克·艾伦、海伦·艾伦一起唱过的一首歌。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][hɑːf] - [wei] [pɑːst][ðə; ði] ['ʃædəʊi] [spɒt] , [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃrɪl]
Just as he was half - way past the shadowy spot , he heard a sudden shrill
只是 作为 他 曾是 一半 - 方式 过去的 这 阴暗的 点 , 他 听到 一个 突然 尖锐
[saʊnd] ,
sound ,
声音 ,

当他走到阴影处一半的时候，突然听到一声尖锐的响声。

[nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ə; eɪ] [ˌrɛfə'riːz] ['wɪs(ə)l] [ɒn][ðə; ði] ['fʊtbɔːl] ['grɪdaɪən] .
not unlike a referee's whistle on the football gridiron .
不是 与此不同 一个 裁判的 哨 在 这 足球 烤架 .

这与足球场上裁判的哨声颇为相似。

[dɑːk] ['fɪgəz] [ɪ'miːdiətli] [spræŋ] [ʌp] [kləʊz] [baɪ] ,
Dark figures immediately sprang up close by ,
黑暗的 数据 立即地 弹簧 向上 关闭 经过 ,

附近立刻冒出几个黑影，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['meni] [fiːt] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [baɪ] [fræŋk] [wɒz; wəz]
and the rush of many feet told that the danger anticipated by Frank was
和 这 匆忙 的 许多 脚 讲述 那 这 危险 预期 经过 坦率 曾是
[ə'baʊt] [tuː; tə] [mə'tɪəriəlaɪz] .
about to materialize .
关于 到 实现 .

一阵急促的脚步声表明，弗兰克预料中的危险即将发生。

[rælf] [æt; ət] [wʌns] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [self] [dɪ'fens] ,
Ralph at once threw himself into a position of self defense ,
拉尔夫 在 一次 扔 他自己 进入 一个 位置 的 自己 防御 ,

拉尔夫立即摆出自卫姿态。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] [ðə; ði] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] [səʊ] [wel] [nəʊn]
and at the same time shouted out the call for assistance so well known
和 在 这 相同的 时间 喊叫 出去 这 称呼 为了 协助 所以 出色地 已知
[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] [haɪ] .
to all the sons of Columbia High .
到 全部 这 儿子们 的 哥伦比亚 高的 .

与此同时，他大声喊出了哥伦比亚高中所有学生都耳熟能详的求救口号。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['tretʃəri] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp]
TREACHERY IN THE CAMP
背信弃义 在 这 营

营地里的背叛

" [kə'lʌmbiˌæd] ! [kə'lʌmbiˌæd] !
" Columbiad ! Columbiad !
" 哥伦比亚 ! 哥伦比亚 !

“哥伦比亚！哥伦比亚！”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][kɔːl][fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] , [nəʊn] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [baɪ] ,
" It was the call for assistance , known to , and respected by ,
" 它 曾是 这 称呼 为了 协助 , 已知 到 , 和 受人尊敬 经过 ,

这是为他人所知并受人尊重的求助呼声，

['evri] [bɔɪ] [huː] [lʌvd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] [haɪ] [skuːl] — [ə; eɪ] ['rælɪɪŋ] [kraɪ][ɪn] [taɪm] [ɒv; əv]
every boy who loved the name of Columbia High School — a rallying cry in time of
每一个 男生 WHO 喜爱 这 姓名 的 哥伦比亚 高的 学校 — 一个 集结 哭 在 时间 的
[ɪ'mɜːdʒənsi] ,
emergency ,
紧急情况 ,

每个热爱哥伦比亚高中这个名字的男孩——在紧急情况下，这句口号如同战斗的号角。

[wen] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði] [bɔːl] [daʊn] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] [gəʊl] ,
when the enemy had carried the ball down close to the home goal ,
什么时候 这 敌人 有 携带 这 球 向下 关闭 到 这 家 目标 ,

当敌方球员带球推进到靠近本方球门的位置时，

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ['efəts] [wɜː(r); wə(r)] ['niːdɪd] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [biːt] [bæk]
and almost supernatural efforts were needed , in order to beat back
和 几乎 超自然 努力 是 需要 , 在 命令 到 打 后退
[ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [taɪd] .
the rising tide .
这 上升 潮 .

为了抵挡住不断上涨的潮水，人们几乎付出了超自然的力量。

['nevə(r)][dɪd][ðə; ði][əʊld][fə'mɪliə(r)] [jel] [ɒv; əv] " [heɪ] , [ruːb] !
Never did the old familiar yell of " Hey , Rube !
绝不 做过 这 老的 熟悉的 叫喊 的 " 嘿 , 鲁布 !

再也没有听到那熟悉的“嘿，鲁布！”的喊声了。

" [ə'piːl] [mɔː(r)] ['pɒzətɪvli] [tuː; tə] [kə'nektɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['træv(ə)lɪŋ] ['sɜːkəs] ,
" appeal more positively to canvasmen connected with a traveling circus ,
" 上诉 更多的 积极地 到 布景工 连接 和 一个 旅行 马戏团 ,

“对与巡回马戏团有关的拉票员提出更积极的诉求，

[wen] [set] [ə'pɒn] [baɪ] ['raudi] [ɪn][sʌm; səm] ['weɪsaɪd] [taʊn] , [ðæn; ðən][dɪd] [ðɪs] [ʃaʊt] .
when set upon by rowdies in some wayside town , than did this shout .
什么时候 放 之上 经过 流氓 在 一些 路边 镇 , 比 做过 这 喊 .

当在某个偏僻小镇被流氓围攻时，就会发出这样的喊声。

[rælf] [hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] .
Ralph had no time for more .
拉尔夫 有 不 时间 为了 更多的 .

拉尔夫没时间再多说了。

[frɒm; frəm] [θriː] [saɪdz] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'tækt] [baɪ] [ˌʌn'nəʊn] [fəʊz] .
From three sides he found himself attacked by unknown foes .
从 三 侧面 他 成立 他自己 遭到攻击 经过 未知 敌人 .

他发现自己遭到来自三面不明敌人的攻击。

[sʌm; səm][hæd; həd][ðeə(r)][hæts] [drɔːn] [fɑː(r)]['əʊvə(r)][ðeə(r)]['feɪsɪz] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kən'siːl] [ðeə(r)]
Some had their hats drawn far over their faces , in order to conceal their
一些 有 他们的 帽子 绘制 远的 超过 他们的 面孔 , 在 命令 到 隐藏 他们的
[aɪ'dentəti] ,
identity ,
身份 ,

有些人把帽子拉得很低，遮住了整张脸，以掩盖自己的身份。

[waɪl] [ˈʌðə(r)z] [hæd; həd] [gɒn] [stɪl] [ˈfɜːðə(r)] , [ænd; ənd] [taɪd] [hˈændkətʃiːfs] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈləʊə(r)] [hɑːf] ,
while others had gone still further , and tied handkerchiefs over the lower half ,
尽管 其他的 有 已消失 仍然 更远 , 和 系 手帕 超过 这 降低 一半 ,

还有一些人更进一步，用手帕遮住了下半身。

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜːpəs] [ɪn] [vjuː] .
with the same purpose in view .
和 这 相同的 目的 在 看法 .

目的相同。

[ə; eɪ] [ˈdʒɑːgən] [ɒv; əv] [ˈæŋgri] [kraɪz] [əˈrəʊz] ,
A jargon of angry cries arose ,
一个 行话 的 生气的 哭泣 出现 ,

一阵阵愤怒的叫喊声响起，

[iːtʃ] [əˈseɪlənt] [ˈsiːmɪŋ] [dɪˈzaɪərəs] [ɒv; əv] [ˈventɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪˈspeʃl] [ˈmeθəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈʃəʊɪŋ] [dɪsˈlaɪk]
each assailant seeming desirous of venting his especial method for showing dislike
每个 袭击者 似乎 渴望 的 通风 他的 特别的 方法 为了 显示 不喜欢
.
.
.

每个攻击者似乎都想用自己独特的方式表达不满。

" [daʊn] [hɪm] , [bɔɪz] ! "
" Down him , boys ! "
" 向下 他 , 男孩们 ! "

“干掉他，伙计们！”

" [spæŋk] [ðə; ði] [kʌb] ! "
" Spank the cub ! "
" 打屁股 这 幼兽 ! "

“打那只小狼崽！”

" [send] [hɪm] [bæk] [weə(r)] [hiː; hi] [biˈlɒŋz] ; [wiː; wi] [dəʊnt] [wɒnt] [ˈpɔːhaʊs; ˈpʊəhaʊs] [bræt] [hɪə(r)] ! "
" Send him back where he belongs ; we don't want poorhouse brats here ! "
" 发送 他 后退 在哪里 他 属于 ; 我们 不 想 贫民院 小鬼们 这里 ! "

“把他送回他该去的地方；我们这里不需要贫民窟的孩子！”

" [duː; də] [hɪm] [ʌp] !
" Do him up !
" 做 他 向上 !

“把他打扮一下！”

[bʌt] [ɪn] , [ˈfeloʊz] !
Butt in , fellows !
屁股 在 , 伙伴们 !

插嘴吧，伙计们！

[meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [swiːp] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] !
Make a clean sweep of it now !
制作 一个 干净的 扫 的 它 现在 !

现在就彻底清理干净！

" [əˈmʌŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['autkrai, ,aut'krai] ,
" Among all these outcries ,
" 之中 全部 这些 抗议 ,

在所有这些抗议声中，

[ˈəʊnli] [ðæt] [wʌn] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ði] " [ˈpɔːhaʊs; ˈpʊəhaʊs] " [stʌŋ] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət] [beɪ] .
only that one concerning the " poorhouse " stung the ears of the boy at bay .
仅有的 那 一 有关 这 " 贫民院 " 被蜇了 这 耳朵 的 这 男生 在 湾 .

只有关于“贫民院”的那句话让这个男孩感到不舒服。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ]['kruːəl] , [səʊ] [miːn] , [səʊ] ['ʌtəli] [ʌn'kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] ,
It was so cruel , so mean , so utterly uncalled for ,
它 曾是 所以 残忍的 , 所以 意思是 , 所以 完全地 未命名 为了 ,

这太残忍了，太卑鄙了，太毫无道理了。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['bɒdi] [siːmd] [tuː; tə]['kwɪvə(r)] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] ['faɪə(r)]
that his whole body seemed to quiver with indignation , and a burning fire
那 他的 所有的 身体 似乎 到 颤动 和 愤慨 , 和 一个 燃烧 火
[ʃɒt] [θruː] [hɪz; ɪz] [veɪns] .
shot through his veins .
射击 通过 他的 静脉 .

他全身似乎都因愤怒而颤抖，一股灼热的火焰在他的血管中燃烧。

[hiː; hi][hæd; həd] [θrəʊn] [hɪm'self] ['ɪntuː][æn; ən] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [self] [dɪ'fens] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst]
He had thrown himself into an attitude of self defense , with his back against
他 有 抛掷 他自己 进入 一个 态度 的 自己 防御 , 和 他的 后退 反对
[ə; eɪ] [triː] .
a tree .
一个 树 .

他摆出了自卫的姿势，背靠着一棵树。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] ,
In this way he was able to avoid considerable punishment ,
在 这 方式 他 曾是 有能力的 到 避免 大量 惩罚 ,

这样一来，他就得以避免受到严重的惩罚。

[sɪns] [ðə; ði] [ə'tækɪŋ] [fɔːs] [kʊd; kəd] [nɒt] [kəm'pliːtli] [sə'raʊnd] [hɪm] , [ðə; ði] [triː] ['biːɪŋ] [æn; ən]
since the attacking force could not completely surround him , the tree being an
自从 这 攻击 力量 可以 不是 完全地 环绕 他 , 这 树 存在 一个
[ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli][bɪg] [wʌn] .
unusually big one .
异常地 大的 一 .

由于进攻方无法完全包围他，而这棵树又异常巨大。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [hiː; hi][hæd; həd] [θrəʊn] [hɪm'self] ['ɪntuː] [æn; ən] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [self] - [dɪ'fens] .]
[Illustration : HE HAD THROWN HIMSELF INTO AN ATTITUDE OF SELF - DEFENSE .]
[插图 : 他 有 抛掷 他自己 进入 一个 态度 的 自己 - 防御 .]

【插图：他已进入自卫状态。】

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [liːst] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ə'pəʊzd] [tuː; tə]
So far as he could see , there were at least half a dozen opposed to
所以 远的 作为 他 可以 看 , 那里 是 在 至少 一半 一个 打 反对 到
[hɪm] .
him .
他 .

据他所见，至少有六个人反对他。

['evɪdəntli] ['təʊni][ænd; ənd][ˌeɪ es 'eɪ][dɪd] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [tʃɑːnsiz] [wen] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][pʊt]
Evidently Tony and Asa did not mean to take any chances when trying to put
显然 托尼 和 阿萨 做过 不是 意思是 到 拿 任何 机会 什么时候 尝试 到 放
[ðə; ði] [njuː] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnərz] [ɒn][ðə; ði]['regjələ(r)] [tiːm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] .
the new candidate for honors on the regular team out of the running .
这 新的 候选人 为了 荣誉 在 这 常规的 团队 出去 的 这 跑步 .

显然，托尼和阿萨在试图将新晋荣誉候选人排除出常规队候选名单时，并不打算冒任何风险。

[wɒt] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [rəʊ] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [rʌʃ] ,
What with all the row connected with their rush ,
什么 和 全部 这 排 连接 和 他们的 匆忙 ,

由于他们匆忙行事引发了一系列争吵，

[ðə; ði]	['kaʊədli]	[ə'seilənt]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðəm'selvz]	[ʌn'eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	[ðə; ði]	['pætə(r)]	[ɒv; əv]	['swɪftli]	-
the	**cowardly**	**assailants**	**were**	**themselves**	**unable**	**to**	**hear**	**the**	**patter**	**of**	**swiftly**	**-**
这	胆小	袭击者	是	他们自己	无法	到	听到	这	语调	的	迅速地	-

[ə'prəʊtʃɪŋ]	['fʊtsteps]	,	['kʌmɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[rɪə(r)]	.
approaching	**footsteps**	**,**	**coming**	**from**	**the**	**rear**	**.**
接近	脚步声	,	未来	从	这	后部	.

这些胆小的袭击者自己却听不到从后方迅速逼近的脚步声。

[ðeɪ]	['evɪdəntli]	['ʃaʊtɪd]	,	[ɪn]	['ɔːdə(r)]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ðeə(r)]	['kʌrɪdʒ]	[ʌp]	,
They	**evidently**	**shouted**	**,**	**in**	**order**	**to**	**keep**	**their**	**courage**	**up**	**,**
他们	显然	喊叫	,	在	命令	到	保持	他们的	勇气	向上	,

他们显然大声喊叫，是为了鼓起勇气。

[ænd; ənd]	[prɪ'vent]	[rælf]	[frɒm; frəm]	['rekəgnaɪzɪŋ]	['eni]	[wʌn]	[pə'tɪkjələ(r)]	[vɔɪs]	.
and	**prevent**	**Ralph**	**from**	**recognizing**	**any**	**one**	**particular**	**voice**	**.**
和	防止	拉尔夫	从	识别	任何	一	特别的	嗓音	.

并阻止拉尔夫识别出任何一个特定的声音。

[ðə; ði]	[bɪ'liːgəd]	[bɔɪ]	[wɒz; wəz]	[hɪm'self]	['faɪtɪŋ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[kæt]	[æt; ət]	[beɪ]	.
The	**beleaguered**	**boy**	**was**	**himself**	**fighting**	**like**	**a**	**cat**	**at**	**bay**	**.**
这	饱受围困的	男生	曾是	他自己	斗争	喜欢	一个	猫	在	湾	.

这个饱受折磨的男孩自己也像一只被困的猫一样奋力反抗。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nəʊ]	['pɒzətɪv]	[ə'ʃʊərəns]	[ðæt]	[frendz]	[wɜː(r); wə(r)]	[nɪə(r)]	,
He	**had**	**no**	**positive**	**assurance**	**that**	**friends**	**were**	**near**	**,**
他	有	不	积极的	保证	那	朋友们	是	靠近	,

他无法确切地确定朋友就在附近。

[ænd; ənd]	[wɪð]	[səʊ]	['meni]	['iːgə(r)]	[hændz]	['straɪvɪŋ]	[tuː; tə]	[riːtʃ]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[ænd; ənd]	['bɒdi]	,
and	**with**	**so**	**many**	**eager**	**hands**	**striving**	**to**	**reach**	**his**	**face**	**and**	**body**	**,**
和	和	所以	许多	渴望的	双手	努力	到	抵达	他的	脸	和	身体	,

无数双渴望的手努力地想要触摸他的脸和身体，

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[rɪ'tælieɪt]	,	['gɪvɪŋ]	[bləʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	[bləʊ]	.
he	**had**	**to**	**retaliate**	**,**	**giving**	**blow**	**for**	**blow**	**.**
他	有	到	报复	,	给予	吹	为了	吹	.

他不得不进行报复，以牙还牙。

[wʌns]	[hiː; hi]	['mænɪdʒd]	[tuː; tə]	[dæʃ]	[hɪz; ɪz]	[klentʃt]	[fɪst]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[feɪs]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['feləʊ]	[huː]	,
Once	**he**	**managed**	**to**	**dash**	**his**	**clenched**	**fist**	**into**	**the**	**face**	**of**	**a**	**fellow**	**who**	**,**
一次	他	管理	到	短跑	他的	紧握	拳头	进入	这	脸	的	一个	同伴	WHO	,

他曾一拳击中一个家伙的脸，

[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['iːgənəs]	,	[hæd; həd]	[rʌʃt]	[ɪn]	[tuː]	[kləʊz]	.
in	**his**	**eagerness**	**,**	**had**	**rushed**	**in**	**too**	**close**	**.**
在	他的	渴望	,	有	匆忙	在	也	关闭	.

他因为太过急躁，冲得太近了。

"	[waʊ]	!	"	['beləu]	[ðə; ði]	['strɪkən]	['pɑːti]	,
"	**Wow**	**!**	**"**	**bellowed**	**the**	**stricken**	**party**	**,**
"	哇	!	"	咆哮	这	受打击的	派对	,

“哇！”受灾的一方大声喊道。

[ænd; ənd]	['sʌmhaʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[tuː; tə]	[rælf]	[ðæt]	[ðə; ði]	[vɔɪs]	[wɒz; wəz]	[ðæt]	[ɒv; əv]	['təʊni]	['gɪlpɪn]	.
and	**somehow**	**it**	**seemed**	**to**	**Ralph**	**that**	**the**	**voice**	**was**	**that**	**of**	**Tony**	**Gilpin**	**.**
和	不知何故	它	似乎	到	拉尔夫	那	这	嗓音	曾是	那	的	托尼	吉尔平	.

不知为何，拉尔夫觉得这个声音像是托尼·吉尔平的声音。

[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[wʌns]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[hɪm'self]	[ðə; ði]	[rɪ'sɪpiənt]	[ɒv; əv]	[bləʊz]	,
More	**than**	**once**	**he**	**was**	**himself**	**the**	**recipient**	**of**	**blows**	**,**
更多的	比	一次	他	曾是	他自己	这	接受者	的	打击	,

他本人也曾多次遭到殴打。

[sʌm; səm] [sɪ'vɪə(r)] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['glɑːnsɪŋ] ['neɪtʃə(r)] .
some severe and others of a glancing nature .
一些 严重 和 其他的 的 一个 瞥了一眼 自然 .

有些性质严重，有些则只是轻微的擦伤。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [briːf] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['meɪlstrɒm] [ɒv; əv] [hændz] ['flaɪɪŋ]
For a brief period of time there was a constant maelstrom of hands flying
为了 一个 简短的 时期 的 时间 那里 曾是 一个 持续的 漩涡 的 双手 飞行
[bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ,
back and forth ,
后退 和 前进 ,

在短暂的时间里，无数只手不断地来回飞舞，场面混乱不堪。

[ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [ʃaʊts] , [dʒɪəz] [ænd; ənd] [grʌnts] .
accompanied with shouts , jeers and grunts .
伴随 和 喊叫 , 嘲笑 和 咕哝声 .

伴随着叫喊声、嘲笑声和咕哝声。

" [əʊ] , [juː; jʊ] ['kauəd] ! " [kɔːld] [rælf] , [æz; əz] [ə; eɪ] [bləʊ] [strʌk] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" Oh , you cowards ! " called Ralph , as a blow struck him on the back of the
" 哦 , 你 懦夫 ! " 称为 拉尔夫 , 作为 一个 吹 击 他 在 这 后退 的 这
[hed] ,
head ,
头 ,

“哦，你们这些懦夫！”拉尔夫喊道，话音未落，他的后脑勺就挨了一拳。

[ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [stʌnd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] ; [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] ,
and almost stunned him for a second ; one of the crowd ,
和 几乎 目瞪口呆 他 为了 一个 第二 ; 一 的 这 人群 ,

几乎让他愣住了一秒钟；人群中的一人，

[nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət] [beɪ] , ['hævɪŋ] [krept] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] [triː] [tuː; tə] [wɒtʃ]
not daring to face the boy at bay , having crept alongside the tree to watch
不是 大胆 到 脸 这 男生 在 湾 , 拥有 悄悄地爬 旁边 这 树 到 手表
[hɪz; ɪz] [tʃɑːns] .
his chance .
他的 机会 .

他不敢直面躲在树旁伺机而动的男孩。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˌeɪ es 'eɪ] [bɑːnz] .
He could easily believe that this was Asa Barnes .
他 可以 容易地 相信 那 这 曾是 阿萨 巴恩斯 .

他很容易相信这就是阿萨·巴恩斯。

[ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] [mæd] [dɪ'zaɪə(r)] [pə'zest] [hɪm] [tuː; tə] [paʊns] [ə'pɒn] [ðæt] [sniːk] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn]
Immediately a mad desire possessed him to pounce upon that sneak and return
立即地 一个 疯狂的 欲望 拥有 他 到 猛扑 之上 那 潜行 和 返回
[ðə; ði] [bləʊ] [wɪð] ['ɪntrəst] .
the blow with interest .
这 吹 和 兴趣 .

他立刻萌生了一个疯狂的念头，要扑向那个偷袭者，狠狠地回击他。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ə'reɪ] [ɒv; əv] ['θretnɪŋ] [fɪsts] [ðæt] [fɔːmd] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['sɜːk(ə)l] [ɪn] [frʌnt] ,
Despite the array of threatening fists that formed a half - circle in front ,
尽管 这 大批 的 威胁 拳头 那 形成 一个 一半 - 圆圈 在 正面 ,

尽管面前摆出了一排呈半圆形的、充满威胁的拳头，

[rælf] [θruː] [hɪm'self] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] ,
Ralph threw himself around to one side of the tree ,
拉尔夫 扔 他自己 大约 到 一 边 的 这 树 ,

拉尔夫猛地绕到树的一侧，

['iːgə(r)]	[tuː; tə]	[kʌm]	[ɪn]	['kɒntækt]	[wɪð]	[ðə; ði]	['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ɪ'speʃl]	[kən'tempt]	.
eager	**to**	**come**	**in**	**contact**	**with**	**the**	**object**	**of**	**his**	**especial**	**contempt**	**.**
渴望的	到	来	在	接触	和	这	目的	的	他的	特别的	鄙视	.

渴望接触到他特别鄙视的对象。

[səʊ]	['spiːdi]	[wɜː(r); wə(r)]	[hɪz; ɪz]	['muːvmənts]	[ðæt]	[ðə; ði]	['tretʃərəs]	[wʌn]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[get]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wei]	,
So	**speedy**	**were**	**his**	**movements**	**that**	**the**	**treacherous**	**one**	**could**	**not**	**get**	**out**	**of**	**the**	**way**	**,**
所以	迅速	是	他的	移动	那	这	奸诈	一	可以	不是	得到	出去	的	这	方式	,

他的动作如此迅速，以至于那个奸诈之徒根本来不及躲开。

[nɔː(r)]	[wɒz; wəz]	[hiː; hi]	,
nor	**was**	**he**	**,**
也不	曾是	他	,

他也不是。

[æn'tɪsɪpeɪtɪŋ]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[bəʊld]	[ækt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	[huː]	[hæd; həd]	[biːn]	[held]	[ʌp]	[ɒn]	[ðə; ði]	[rəʊd]	.
anticipating	**such**	**a**	**bold**	**act**	**on**	**the**	**part**	**of**	**the**	**boy**	**who**	**had**	**been**	**held**	**up**	**on**	**the**	**road**	**.**
预期	这样的	一个	大胆的	行为	在	这	部分	的	这	男生	WHO	有	到过	握住	向上	在	这	路	.

预料到这个被困在路上的男孩会做出如此大胆的举动。

[dʒʌst]	[æz; əz]	[rælf]	[paʊnst]	['vɪgərəsli]	[ə'pɒn]	[hɪm]	,
Just	**as**	**Ralph**	**pounced**	**vigorously**	**upon**	**him**	**,**
只是	作为	拉尔夫	猛扑	大力	之上	他	,

就在拉尔夫猛地扑向他的时候，

[hiː; hi]	[kɔːt]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['nʌmbə(r)]	[ɒv; əv]	[dɑːk]	['fɪgəz]	['dʒʌmpɪŋ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[freɪ]	.
he	**caught**	**sight**	**of**	**a**	**number**	**of**	**dark**	**figures**	**jumping**	**into**	**the**	**fray**	**.**
他	捕捉	视线	的	一个	数字	的	黑暗的	数据	跳	进入	这	磨损	.

他瞥见一些黑影跳入混战之中。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	['ɪnstənt]	[njuː]	[ʃaʊts]	[ə'rəʊz]	,	[ə; eɪ]	['vɒljuːm]	[ɒv; əv]	[saʊnd]	[ðæt]	[meɪd]	[ðə; ði]	['welkɪn]	[rɪŋ]	,
At	**the**	**same**	**instant**	**new**	**shouts**	**arose**	**,**	**a**	**volume**	**of**	**sound**	**that**	**made**	**the**	**welkin**	**ring**	**,**
在	这	相同的	立即的	新的	喊叫	出现	,	一个	体积	的	声音	那	制成	这	威尔金	戒指	,

就在同一时刻，新的喊叫声响起，其音量之大，震耳欲聋。

[ænd; ənd]	[brɔːt]	[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[hɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wʌn]	[ɪn]	['perəl]	.
and	**brought**	**satisfaction**	**to**	**the**	**heart**	**of**	**the**	**one**	**in**	**peril**	**.**
和	带来	满意	到	这	心	的	这	一	在	危险	.

并给身处险境的人带来了慰藉。

[hiː; hi]	[njuː]	[ðen]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[kɔːl]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə'sɪstəns]	[hæd; həd]	[biːn]	[hɜːd]	—	[ðæt]	[fræŋk]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['fʊtbɔːl]	['kɒmreɪdz]	[hæd; həd]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	[spɒt]
He	**knew**	**then**	**that**	**his**	**call**	**for**	**assistance**	**had**	**been**	**heard**	**—**	**that**	**Frank**	**and**	**his**	**football**	**comrades**	**had**	**reached**	**the**	**spot**
他	知道	然后	那	他的	称呼	为了	协助	有	到过	听到	—	那	坦率	和	他的	足球	同志们	有	达到	这	点

,
,
,

他当时就知道他的求救声被听到了——弗兰克和他的足球队友们已经赶到了现场。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['præktɪsɪŋ] [ðeə(r)]['grɪdaɪən]['tæktɪks][ə'pɒn][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət]
and were in the act of practicing their gridiron tactics upon the unfortunates
和 是 在 这 行为 的 练习 他们的 烤架 策略 之上 这 不幸的
[huː] [hæd; həd] ['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [træp] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðəm'selvz] [set] .
who had fallen into the very trap they had themselves set .
WHO 有 倒下 进入 这 非常 陷阱 他们 有 他们自己 放 .

他们正在对那些不幸落入他们自己设下的陷阱的人施展橄榄球战术。

" [help] !
" Help !
" 帮助 !

“帮助！

[help] !
help !
帮助 !

帮助！

['feloʊz] , [teɪk] [hɪm] [ɒf] ! " [ʃriːk] [ðə; ði][wʌn] [ə'genst] [huːm] [ðə; ði]['æŋgri] [rælf] [hæd; həd]
fellows , take him off ! " shrieked the one against whom the angry Ralph had
伙伴们 , 拿 他 离开 ! " 尖叫 这 一 反对 谁 这 生气的 拉尔夫 有
[kə'laɪdɪd] ;
collided ;
碰撞 ;

“伙计们，把他弄走！”被愤怒的拉尔夫撞到的那个人尖叫道；

[fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['skræmblɪŋ] , ['kɪkɪŋ] [hiːp] .
for both of them had gone down in a scrambling , kicking heap .
为了 两个都 的 他们 有 已消失 向下 在 一个 争抢 , 踢 堆 .

他们俩都跌跌撞撞地倒在地上，扭打在一起，踢来踢去。

[fɪə(r)] [kɔːzd] [ðə; ði]['ʌndə(r)][dɒg][tuː; tə] [meɪk] ['fræntɪk] ['efəts] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ;
Fear caused the under dog to make frantic efforts to escape ;
害怕 导致 这 在下面 狗 到 制作 疯狂的 努力 到 逃脱 ;

恐惧使弱势一方拼命逃跑；

[ænd; ənd] [waɪl] [rælf] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tæk] ,
and while Ralph was able to get a little satisfaction out of his attack ,
和 尽管 拉尔夫 曾是 有能力的 到 得到 一个 小的 满意 出去 的 他的 攻击 ,

虽然拉尔夫从他的袭击中获得了一些满足感，

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌtəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [hæŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [skwəːm] ['fɪgə(r)] , [wɪtʃ] ,
he found it utterly impossible to hang on to the squirming figure , which ,
他 成立 它 完全地 不可能的 到 悬挂 在 到 这 蠕蠕 数字 , 哪个 ,

他发现自己根本无法抓住那个扭动的身影，

[ɪ'luːdɪŋ] [hɪz; ɪz][grɑːsp] , ['prez(ə)ntli] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] , ['baʊndɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
eluding his grasp , presently rolled over and over , bounded to his feet ,
逃避 他的 抓牢 , 目前 滚动 超过 和 超过 , 有界 到 他的 脚 ,
[ænd; ənd] [fled] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] .
and fled like the wind .
和 逃亡 喜欢 这 风 .

挣脱了他的束缚，翻滚了好几圈，跳了起来，像风一样逃走了。

['miːnwaɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ə; eɪ]['fjʊəriəs] [faɪt] .
Meanwhile there was taking place a furious fight .
同时 那里 曾是 采取 地方 一个 狂怒 斗争 .

与此同时，一场激烈的战斗正在进行。

[ðə; ði]	[dɪs'gaɪzd]	[kraʊd]	[faʊnd]	[ɪt'self]	[aʊt'nʌmbəd]	[tuː]	[tuː; tə]	[wʌn]	,	[ænd; ənd]	[waɪl]	[ðeɪ]	[strʌk]	[bæk]	[wen'evə(r)]	['pɒsəb(ə)l]	,
The	**disguised**	**crowd**	**found**	**itself**	**outnumbered**	**two**	**to**	**one**	**,**	**and**	**while**	**they**	**struck**	**back**	**whenever**	**possible**	**,**
这	伪装	人群	成立	本身	寡不敌众	二	到	一	，	和	尽管	他们	击	后退	每当	可能的	，

伪装后的民众发现自己寡不敌众，虽然他们尽可能地进行反击，

[ðə; ði]	[wʌn]	[θɔːt]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[maɪndz]	[wɒz; wəz]	[ɪ'skeɪp]	.
the	**one**	**thought**	**in**	**their**	**minds**	**was**	**escape**	**.**
这	一	想法	在	他们的	思想	曾是	逃脱	.

他们脑海中只有一个念头：逃跑。

"	[kʌt]	[ˌaɪ 'tiː]	!	"	['ʃaʊtɪd]	[ðə; ði]	[wʌn]	[huː]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['liːdə(r)]	.
"	**Cut**	**it**	**!**	**"**	**shouted**	**the**	**one**	**who**	**seemed**	**to**	**be**	**a**	**leader**	**.**
"	切	它	!	"	喊叫	这	一	WHO	似乎	到	是	一个	领导者	.

“住手！”看起来像是领头的人喊道。

"	[doʊnt]	[let]	[ðem; ðəm]	[get]	[ə'weɪ]	!
"	**Don't**	**let**	**them**	**get**	**away**	**!**
"	不	让	他们	得到	离开	!

别让他们跑了！

[teɪk]	-	[ɪm]	['prɪznər]	!	"	[huːp, hwuːp]	[ə; eɪ]	[tɔːl]	[læd]	,	[huː]	[wɒz; wəz]	['duːɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[ʃeə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mɔːlɪŋ]	.
Take	**'**	**em**	**prisoners**	**!**	**"**	**whooped**	**a**	**tall**	**lad**	**,**	**who**	**was**	**doing**	**his**	**share**	**of**	**the**	**mauling**	**.**
拿	-	呃	囚犯	!	"	欢呼	一个	高的	小伙子	,	WHO	曾是	正在做	他的	分享	的	这	撕咬	.

“把他们抓起来！”一个高个子小伙子大声喊道，他也参与了殴打行动。

[bʌt; bət]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	['iːzɪə]	[sed]	[ðæn; ðən]	[dʌn]	.
But	**that**	**was**	**easier**	**said**	**than**	**done**	**.**
但	那	曾是	更轻松	说	比	完毕	.

但说起来容易做起来难。

[ðə; ði]	[naʊ]	['sædli]	[dɪ'mɒrəlaɪzd]	['enəmi]	['skætəd]	[ɪn]	['evri]	[də'rekʃ(ə)n]	,	[sʌm; səm]	['rʌnɪŋ]	['waɪldli]	[daʊn]	[ðə; ði]	[rəʊd]	,
The	**now**	**sadly**	**demoralized**	**enemy**	**scattered**	**in**	**every**	**direction**	**,**	**some**	**running**	**wildly**	**down**	**the**	**road**	**,**
这	现在	令人遗憾的是	士气低落	敌人	疏散	在	每一个	方向	,	一些	跑步	疯狂地	向下	这	路	,

士气低落的敌人现在四散奔逃，有的甚至沿着道路狂奔。

[ænd; ənd]	['ʌðə(r)z]	['vænɪʃɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dɑːknəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wʊd]	.
and	**others**	**vanishing**	**in**	**the**	**darkness**	**of**	**the**	**wood**	**.**
和	其他的	消失	在	这	黑暗	的	这	木头	.

还有一些人消失在树林的黑暗中。

"	['ðer]	[gɒn]	!	"	[kraɪd]	['læŋki]	['wɒlɪs]	,	[ɪn]	[dɪs'gʌst]	,
"	**They're**	**gone**	**!**	**"**	**cried**	**Lanky**	**Wallace**	**,**	**in**	**disgust**	**,**
"	它们是	已消失	!	"	哭	瘦长	华莱士	,	在	厌恶	,

“他们走了！”瘦长的华莱士厌恶地喊道。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[faʊnd]	[ðæt]	[ðə; ði]	['feləʊ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ɪm'breɪst]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	['ʌðə(r)]	[ðæn; ðən]	[hɪz; ɪz]	[fæt]	[frend]	,
as	**he**	**found**	**that**	**the**	**fellow**	**he**	**had**	**embraced**	**was**	**no**	**other**	**than**	**his**	**fat**	**friend**	**,**
作为	他	成立	那	这	同伴	他	有	拥抱	曾是	不	其他	比	他的	胖的	朋友	,

当他发现自己拥抱的那个人不是别人，正是他那个胖朋友时，

['bʌstə(r)] ['bɪlɪŋz] .

Buster Billings .

巴斯特 比林斯 .

巴斯特·比林斯。

" [let] [ˌem 'iː][gəʊ] , [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] !

" Let me go , hang it !

" 让 我 去 , 悬挂 它 !

“放开我，把它吊死！”

[juːv] [skwiːzd] [ðə; ði] [lɑːst] [breθ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] !

You've squeezed the last breath out of me !

你已经 挤压 这 最后的 气息 出去 的 我 !

你把我最后一口气都挤出来了！

[aɪ'd][hæd; həd] [ðæt] [dʌb] , ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˌɪntə'fɪərəns] .

I'd had that dub , only for your interference .

ID 有 那 配音 , 仅有的 为了 你的 干涉 .

要不是你从中作梗，我本来已经赢定了。

[sʌtʃ] ['rɒt(ə)n] [lʌk] ! " [gɑːspt] [ðə; ði] [staʊt] [wʌn] , [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm'self] [friː] [frɒm; frəm] -

Such rotten luck ! " gasped the stout one , as he shook himself free from Lanky's

这样的 烂 运气 ! " 倒吸一口气 这 肥硕 一 , 作为 他 摇晃 他自己 自由的 从 -

[ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ] [ɑːmz] .

encircling arms .

包围 武器 .

“真是倒霉透了！”壮汉喘着气说，一边挣脱了瘦长的双臂。

[fræŋk] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['reskjuːd] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] .

Frank was at the side of the boy they had rescued just in time .

坦率 曾是 在 这 边 的 这 男生 他们 有 获救 只是 在 时间 .

弗兰克及时赶到他们救出的男孩身边。

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [rælf] , [dɪd] [ðeɪ] ['pʌml] [juː; jʊ] [hɑːd] ?

" How is it , Ralph , did they pummel you hard ?

" 如何 是 它 , 拉尔夫 , 做过 他们 揍 你 难的 ?

“拉尔夫，感觉怎么样？他们是不是狠狠地揍了你一顿？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [sə'lɪsɪtəsli] .

" he asked , solicitously .

" 他 问 , 殷勤 .

他殷切地问道。

" [ai] [geɪv] - [ɪm] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai] [tʊk] ;

" I gave ' em more than I took ;

" 我 给予 - 呃 更多的 比 我 采取 ;

我给予他们的比我索取的要多；

[bʌt; bət][maɪ] [hed] [sɪŋz] [ə; eɪ][bɪt][frɒm; frəm][ðə; ði]['nɑːsti] [nɒk] [ðæt] [sniːk] [ˌeɪ es 'eɪ] [bɑːnz] [geɪv]

but my head sings a bit from the nasty knock that sneak Asa Barnes gave

但 我的 头 唱歌 一个 少量 从 这 可恶的 敲 那 潜行 阿萨 巴恩斯 给予

[ˌem 'iː][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] !

me from behind !

我 从 在后面 !

但是，被偷偷摸摸的阿萨·巴恩斯从后面狠狠地敲了一下，我的头现在还有点疼！

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

" replied the other .

" 回复 这 其他 .

另一个人回答道。

" [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] ! " ['ekəʊd] ['læŋki] , [ɪn'dɪgnəntli] ; " [wel] , [ˌwʊdnt] [ðæt] [dʒɑː(r)][juː; jʊ][sʌm; səm]
" From behind ! " echoed Lanky , indignantly ; " well , wouldn't that jar you some
" 从 在后面 ! " 回声 瘦长 , 愤慨地 ; " 出色地 , 不会 那 罐 你 一些
[naʊ] ?
now ?
现在 ?

“从后面！”兰基愤愤不平地附和道，“哎哟，现在这下可真够吓人的啊！”

[bʌt; bət] [wɒt] [els] [kʊd; kəd][juː; jʊ][ɪk'spekt][frɒm; frəm] [ðæt] [sneɪk] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] ?
But what else could you expect from that snake in the grass ?
但 什么 别的 可以 你 预计 从 那 蛇 在 这 草 ?

但你还能指望那个阴险狡诈的人做出什么别的事呢?

[hiː; hi]['nevə(r)] [fɔːt] [feə(r)][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .
He never fought fair in all his life .
他 绝不 战斗 公平的 在 全部 他的 生活 .

他一生中从未公平竞争过。

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ][gɒt] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɪn] [bæk] [ɒn] [hɪm] , [rælf] . "
I hope you got one or two in back on him , Ralph . "
我 希望 你 得到 一 或者 二 在 后退 在 他 , 拉尔夫 . "

拉尔夫，我希望你还给他一两个后背。

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][hɪə(r)][hɪm] [haʊl] [fɔː(r); fə(r)] [help] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['kwɪkli] .
" Didn't you hear him howl for help ? " replied the other , quickly .
" 没有 你 听到 他 嚎 为了 帮助 ? " 回复 这 其他 , 迅速地 .

“你没听到他呼救吗？”另一个人赶紧回答道。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [wen] [aɪ] [neɪld] [hɪm] .
" That was when I nailed him .
" 那 曾是 什么时候 我 钉子 他 .

“就在那时我把他干掉了。”

[aɪ] [ges] [hɪz; ɪz] [hed] [rɪŋz] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [maɪn] [dʌz] .
I guess his head rings about as much as mine does .
我 猜测 他的 头 戒指 关于 作为 很多 作为 矿 做 .

我猜他脑袋嗡嗡作响的频率跟我的差不多。

[bʌt; bət] , [bɔɪz] , [juː; jʊ] [keɪm] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] .
But , boys , you came just in time .
但 , 男孩们 , 你 来了 只是 在 时间 .

但是，孩子们，你们来得正是时候。

[aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [bɒks] .
I was in a tight box .
我 曾是 在 一个 紧的 盒子 .

我当时处境很艰难。

[ænd; ənd][aɪm]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [help] . "
And I'm ever so much obliged for the help . "
和 我是 曾经 所以 很多 有义务 为了 这 帮助 . "

我非常感谢您的帮助。

" [dəʊnt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , [əʊld] [tʃæp] .
" Don't mention it , old chap .
" 不 提到 它 , 老的 小伙子 .

“不用客气，老兄。”

[wiː; wi] ['riːəli] ['niːdɪd] [ðə; ði] ['eksəsaɪz] ,
We really needed the exercise ,
我们 真的 需要 这 锻炼 ,

我们确实需要锻炼。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ai] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] [tuː] [fɑːst] .
and the only thing I complain of is that it all happened too fast .
和 这 仅有的 事物 我 抱怨 的 是 那 它 全部 发生 也 快速地 .

我唯一抱怨的就是这一切发生得太快了。

[waɪ] , [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ai] ['riːəli] [gɒt] [maɪ] ['wɪndmɪl] ['wɜːkɪŋ] ['friːli] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['θreʃɪŋ]
Why , I don't believe I really got my windmill working freely when I was threshing
为什么 , 我 不 相信 我 真的 得到 我的 风车 在职的 自由 什么时候 我 曾是 脱粒
[ðə; ði][eə(r)] .
the air .
这 空气 .

为什么呢？我不认为当我搅动空气时，我的风车真的能自由运转起来。

[zɪp] !
Zip !
拉链 !

拉链！

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ,
and they were gone ,
和 他们 是 已消失 ,

他们走了。

" [ænd; ənd] [pɔːl] [bɜːd] [lɑːft] ['hɑːtɪli] [æt; ət][ðə; ði]['heɪsti] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd]
" and Paul Bird laughed heartily at the hasty way in which the enemy had
" 和 保罗 鸟 笑了 衷心地 在 这 仓促 方式 在 哪个 这 敌人 有
['vænɪʃd] .
vanished .
消失了 .

保罗·伯德看着敌人如此迅速地消失，开怀大笑。

" [jʊr; jər] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [get] [juː; jʊ] ? " [pə'sistid] [fræŋk] .
" You're sure they didn't get you ? " persisted Frank .
" 你是 当然 他们 没有 得到 你 ? " 持续 坦率 .

“你确定他们没抓到你？”弗兰克追问道。

" [ai] [ges] [aɪm] [ɔːl] [raɪt] , " [lɑːft] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [bəuθ] [ɑːmz] [bæk] [ænd; ənd]
" I guess I'm all right , " laughed the other , as he swung both arms back and
" 我 猜测 我是 全部 正确的 , " 笑了 这 其他 , 作为 他 摇摆 两个都 武器 后退 和
[fɔːθ] ,
forth ,
前进 ,

“我想我没事，”另一个人笑着说，同时挥动着双臂。

[ænd; ənd] [bent] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [tuː; tə] [test] [hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] ; " [juː; jʊ] [siː] ,
and bent his body to test his muscles ; " you see ,
和 弯曲 他的 身体 到 测试 他的 肌肉 ; " 你 看 ,

他弯下腰来测试肌肉；“你看，

[ðeə(r)] ['wʌznt] [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] .
there wasn't time enough for them to do much damage .
那里 不是 时间 足够的 为了 他们 到 做 很多 损害 .

他们没有足够的时间造成太大破坏。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][səʊ] ['maɪti] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌem 'iː] [ðeɪ] ['riːəli] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð]
And they were all so mighty anxious to reach me they really interfered with
和 他们 是 全部 所以 强大的 焦虑的 到 抵达 我 他们 真的 干扰 和
[iːtʃ] ['ʌðə(r)] . "
each other . "
每个 其他 . "

他们都急于联系我，结果互相干扰了。

" [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [rʌn] ,
" As we came up on the run ,
" 作为 我们 来了 向上 在 这 跑步 ,
“当我们一路逃窜过来时，

[ai] [θɔːt] [ai] [hɜːd] [wʌn] ['feləʊ] [gɪv] [ə; eɪ] [wuːp] [ɒv; əv] [peɪn] ,
I thought I heard one fellow give a whoop of pain ,
我 想法 我 听到 一 同伴 给 一个 哇哦 的 疼痛 ,
我好像听到一个人发出了一声痛苦的叫喊，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [ʌp] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] .
as if he had run up against something .
作为 如果 他 有 跑步 向上 反对 某物 .
仿佛他撞到了什么东西。

[wɒz; wəz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] , [rælf] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['læŋki] .
Was that your fault , Ralph ? " demanded Lanky .
曾是 那 你的 过错 , 拉尔夫 ? " 要求 瘦长 .
“那是你的错吗，拉尔夫？”兰基质问道。

" [ʃʊə(r)] .
" Sure .
" 当然 .
“当然。

[ænd; ənd] [wʌts] [mɔː(r)] , [ai][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['təʊni] .
And what's more , I expect it was Tony .
和 是什么 更多的 , 我 预计 它 曾是 托尼 .
而且，我怀疑是托尼干的。

[ɪf] [hiː; hi] [ʃəʊz] [ə; eɪ] [blæk] [aɪ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [gɪv] [ˌem 'iː] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [gəʊl] [kɪkt] ,
If he shows a black eye to - morrow , give me credit for one goal kicked ,
如果 他 演出 一个 黑色的 眼睛 到 - 明天 , 给 我 信用 为了 一 目标 踢 ,
如果他明天脸上带着黑眼圈，那就算我踢进了一个球。

[bɔɪz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['pɑːti] [ə'drest] .
boys , " replied the party addressed .
男孩们 , " 回复 这 派对 已解决 .
“男孩们，”该党回应道。

[bəʊnz] [-] [wɒz; wəz] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] .
Bones Shadduck was lighting a match .
骨头 沙达克 曾是 灯光 一个 匹配 .
博恩斯·沙达克正在点火。

" [hə'ləʊ] !
" Hello !
" 你好 !
“你好！

[wʌts] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ? " [ɑːskt] [dʒæk] ['iːstˌwɪk] .
What's that for ? " asked Jack Eastwick .
是什么 那 为了 ? " 问 杰克 伊斯特威克 .
“那是做什么用的？”杰克·伊斯特威克问道。

" [ai] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ][hæt][dʒʌst] [naʊ] ,
" I picked up a hat just now ,
" 我 挑选 向上 一个 帽子 只是 现在 ,
我刚才拿起一顶帽子，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[aɪ'dɪə]	[strʌk]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	['pɒsəbli]	[ðeə(r)]	[mait]	[biː; bi]	[sʌm; səm]	[mɔː(r)]	['hedgɪə(r)]	['laɪɪŋ]	[ə'raʊnd]	.
and	**the**	**idea**	**struck**	**me**	**that**	**possibly**	**there**	**might**	**be**	**some**	**more**	**headgear**	**lying**	**around**	**.**
和	这	主意	击	我	那	可能	那里	可能	是	一些	更多的	帽子	说谎	大约	.

我突然想到，或许附近还有一些头盔之类的东西。

[wɪd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[huː]	[ðiːz]	['paɪrəts]	[ɑː(r); ə(r)]	,	[juː; jʊ]	[siː]	,
We'd	**like**	**to**	**know**	**who**	**these**	**pirates**	**are**	**,**	**you**	**see**	**,**
我们会	喜欢	到	知道	WHO	这些	海盗	是	,	你	看	,

我们想知道这些海盗是谁，你知道的。

[ænd; ənd]	[hɪrz]	[ə; eɪ]	[tʃɑːns]	[tuː; tə]	[get]	[ə; eɪ]	[laɪn]	[ɒn]	-	[ɪm]	,	"	[ɪk'spleɪnd]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	,
and	**here's**	**a**	**chance**	**to**	**get**	**a**	**line**	**on**	**'**	**em**	**,**	**"**	**explained**	**the**	**other**	**,**
和	这里是	一个	机会	到	得到	一个	线	在	-	呃	,	"	解释	这	其他	,

“这是个接近他们的机会，”另一个人解释道。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[bent]	[ləʊ]	[tuː; tə]	[skæn]	[ðə; ði]	[graʊnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɪ'miːdiət]	[və'sɪnəti]	.
as	**he**	**bent**	**low**	**to**	**scan**	**the**	**ground**	**in**	**the**	**immediate**	**vicinity**	**.**
作为	他	弯曲	低的	到	扫描	这	地面	在	这	即时	附近	.

他弯下腰，扫视着附近地面。

"	['mætʃɪz]	—	[huz]	[gɒt]	['eni]	?
"	**Matches**	**—**	**who's**	**got**	**any**	**?**
"	比赛	—	谁是	得到	任何	?

“谁有火柴？ ”

[pɑːs]	-	[ɪm]	[ə'raʊnd]	,	['feloʊz]	!
Pass	**'**	**em**	**around**	**,**	**fellows**	**!**
经过	-	呃	大约	,	伙伴们	!

伙计们，传下去！

"	[kɔːld]	['bʌstə(r)]	.
"	**called**	**Buster**	**.**
"	称为	巴斯特	.

“名叫巴斯特。”

[ɪ'miːdiətli]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[kwaɪt]	[æn; ən]	[ɪˌluːmɪ'neɪʃn]	[ə'raʊnd]	[ðæt]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[rəʊd]	,
Immediately	**there**	**was**	**quite**	**an**	**illumination**	**around**	**that**	**part**	**of**	**the**	**road**	**,**
立即地	那里	曾是	相当	一个	照明	大约	那	部分	的	这	路	,

道路那一段立刻亮起了灯。

[hɑːf]	[ə; eɪ]	['dʌz(ə)n]	['taɪni]	['tɔːrtʃɪz]	['bɜːnɪŋ]	[æt; ət]	[wʌns]	,	[æz; əz]	['iːgə(r)]	[aɪz]	[skænd]	[ðə; ði]	[graʊnd]	.
half	**a**	**dozen**	**tiny**	**torches**	**burning**	**at**	**once**	**,**	**as**	**eager**	**eyes**	**scanned**	**the**	**ground**	**.**
一半	一个	打	微小的	火炬	燃烧	在	一次	,	作为	渴望的	眼睛	扫描	这	地面	.

六七支小火炬同时燃烧，一双双渴望的眼睛扫视着地面。

[twaɪs]	[kraɪz]	[ɒv; əv]	[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]	[ə'naʊnst]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[faɪnd]	[hæd; həd]	[ri'wɔːdid]	[ðə; ði]	[sɜːtʃ]	,
Twice	**cries**	**of**	**satisfaction**	**announced**	**that**	**a**	**find**	**had**	**rewarded**	**the**	**search**	**,**
两次	哭泣	的	满意	宣布	那	一个	寻找	有	奖励	这	搜索	,

两声满意的欢呼声宣告，搜寻终于有了回报。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[sə'plaɪ]	[ɒv; əv]	['mætʃɪz]	[geɪv]	[aʊt]	,	[ænd; ənd]	,	[bɪ'saɪdz]	,
but	**the**	**supply**	**of**	**matches**	**gave**	**out**	**,**	**and**	**,**	**besides**	**,**
但	这	供应	的	比赛	给予	出去	,	和	,	除了	,

但是火柴供应不足了，而且，

[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	[hæts]	[ɔː(r)]	[kæps]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['gæðəd]	[ɪn]	.
it	**seemed**	**that**	**there**	**were**	**no**	**more**	**hats**	**or**	**caps**	**to**	**be**	**gathered**	**in**	**.**
它	似乎	那	那里	是	不	更多的	帽子	或者	帽子	到	是	聚集	在	.

似乎已经没有帽子或鸭舌帽可以收集了。

" [θriː] [taɪmz] , [ænd; ənd] [aʊt] , [bɔɪz] !

" Three times , and out , boys !

" 三 时代 , 和 出去 , 男孩们 !

“三次，出局，小子们！”

[naʊ] [wiːl; wil][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːn] [huː] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] .

Now we'll be able to learn who some of the crowd must have been .

现在 出色地 是 有能力的 到 学习 WHO 一些 的 这 人群 必须 有 到过 .

现在我们就能知道人群中有些人都是谁了。

[ai] [θɪŋk] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [neɪl] [ðɪs] [geɪ] [əʊld][kæp] .

I think I ought to nail this gay old cap .

我 思考 我 应该 到 指甲 这 同性恋 老的 帽 .

我觉得我应该把这顶老旧的同性恋帽子钉上。

['nəʊbədi] [bʌt; bət] [bɪl] [klɛm] ['evə(r)] [deəd] [weə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skriːmə(r)] [æz; əz] [ðæt] , " [ə'naʊnst]

Nobody but Bill Klemm ever dared wear such a screamer as that , " announced

无人 但 账单 克莱姆 曾经 敢于 穿 这样的 一个 尖叫者 作为 那 , " 宣布

['læŋki] ,

Lanky ,

瘦长 ,

“除了比尔·克莱姆，没人敢戴这么夸张的帽子,”兰基宣布道。

['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'rɪʒn] [ə'lɒft] .

holding the object of his derision aloft .

保持 这 目的 的 他的 嘲笑 高空 .

他高举着自己嘲笑的对象。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði][hæt][ai] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][dʒeɪ] ['twiːd(ə)l] [ðə; ði] [taɪm] [ai]

" And this looks like the hat I turned over to Jay Tweedle the time I

" 和 这 看起来 喜欢 这 帽子 我 转向 超过 到 杰伊 特威德尔 这 时间 我

[ˌæksɪ'dentəli] [nɒkt] [hɪz; ɪz] [ɒf] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

accidentally knocked his off in the river ,

偶然 敲门 他的 离开 在 这 河 ,

“这看起来像是我上次不小心把杰伊·特威德尔的帽子掉到河里后还给他的那顶帽子。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][sæŋk] .

and it sank .

和 它 沉没 .

然后它沉没了。

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['feloʊz] ! " [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌki]

I know it is , fellows ! " exclaimed Frank , who had been one of the lucky

我 知道 它 是 , 伙伴们 ! " 惊呼 坦率 , WHO 有 到过 一 的 这 幸运的

[dis'kʌvərə] .

discoverers .

发现者 .

“我知道了，伙计们！”弗兰克惊呼道，他是幸运的发现者之一。

" [wel] , [wɪr] ['getɪŋ] [ə; eɪ][laɪn][ɒn][ðə; ði] [bʌntʃ] , [ɔːl] [raɪt] , " [lɑːft] [dʒæk] .

" Well , we're getting a line on the bunch , all right , " laughed Jack .

" 出色地 , 是 获得 一个 线 在 这 束 , 全部 正确的 , " 笑了 杰克 .

“嗯，我们正在掌握这群人的线索,”杰克笑着说。

" [ɪf] ['əʊnli] [rælf] [mɑːkt] [bəuθ]['təʊni][ænd; ənd][ˌeɪ es 'eɪ] , [ænd; ənd] [wɪv] [gɒt][ðə; ði][hæts][ɒv; əv] [θriː]

" If only Ralph marked both Tony and Asa , and we've got the hats of three

" 如果 仅有的 拉尔夫 标记 两个都 托尼 和 阿萨 , 和 我们已经 得到 这 帽子 的 三

[mɔː(r)] ,

more ,

更多的 ,

“要是拉尔夫能同时标记托尼和阿萨就好了，而且我们还有另外三个人的帽子呢。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [tʃɜːrpt] ['læŋki] .
it looks good to me , " chirped Lanky .
它 看起来 好的 到 我 , " 啁啾 瘦长 .

“我觉得挺好的，”兰基叽叽喳喳地说。

" [fɔːl] [ɪn] , ['feloʊz] ! " [kɔːld] [boʊnz] [-] , [ə'sjuːmɪŋ] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [drʌm] ['meɪdʒə(r)] ,
" Fall in , fellows ! " called Bones Shadduck , assuming the air of a drum major ,
" 落下 在 , 伙伴们 ! " 称为 骨头 沙达克 , 假设 这 空气 的 一个 鼓 主要的 ,

“集合，伙计们！”博恩斯·沙达克喊道，摆出一副鼓乐队指挥的架势。

[æz; əz][hiː; hi] [weɪvd] [æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri]['bætɒn][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
as he waved an imaginary baton in the air .
作为 他 挥手 一个 假想 指挥棒 在 这 空气 .

他挥舞着想象中的指挥棒。

[wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] , [ðə; ði] [skwɒd] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [rælf] .
With considerable talking and laughter , the squad gathered around Ralph .
和 大量 说 和 笑声 , 这 队 聚集 大约 拉尔夫 .

大家一边说说笑笑，一边围拢在拉尔夫身边。

" [hɪə(r)] , [wʌts] [ɔːl] [ðɪs] [miːn] ? " [lɑːft] [rælf] .
" Here , what's all this mean ? " laughed Ralph .
" 这里 , 是什么 全部 这 意思是 ? " 笑了 拉尔夫 .

“这一切到底是什么意思？”拉尔夫笑着说。

" [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [haɪ] ['mʌkəmʌk] , [ə; eɪ][grænd] ['seɪtʃəm] [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]
" Want to make me a high muckamuck , a grand sachem surrounded by his
" 想 到 制作 我 一个 高的 大混蛋 , 一个 盛大 酋长 包围 经过 他的
['væliənt] ['bɒdigɑːd] ?
valiant bodyguard ?
英勇 保镖 ?

“想让我成为一个地位显赫的酋长，一个被英勇的卫队簇拥着的伟大酋长吗？”

[ai]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
I object .
我 目的 .

我反对。

[aɪm]['əʊnli][ə; eɪ] ['kɒmən] [wɜːm] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [nɒt] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz]
I'm only a common worm , like the rest of you , and not fit for these
我是 仅有的 一个 常见的 蠕虫 , 喜欢 这 休息 的 你 , 和 不是 合身 为了 这些
[greɪt] ['ɑːnərz] .
great honors .
伟大的 荣誉 .

我和你们一样，只是一条普通的虫子，不配享有这些伟大的荣誉。

[teɪk] [fræŋk] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bʌntʃ] ;
Take Frank there , and put him in the center of the bunch ;
拿 坦率 那里 , 和 放 他 在 这 中心 的 这 束 ;

把弗兰克带到那里，让他站在人群的中间；

[hiːz] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] ! "
he's the captain of the crew ! "
他是 这 队长 的 这 全体人员 ! "

他是船长！

" [wərmz] !
" Worms !
" 蠕虫 !

“蠕虫！”

[hɪə(r)] [hɪm] [rænt] , ['feloʊz] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Hear him rant , fellows , will you ?
听到 他 咆哮 , 伙伴们 , 将要 你 ?

伙计们，你们听听他咆哮吧?

[kəm'pɛəz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ləʊli] ['æŋgəlˌwɜːm] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] .
Compares us to the lowly angleworm of commerce .
比较 我们 到 这 卑微的 线虫 的 商业 .

把我们比作商业中卑微的蚯蚓。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [wiː; wi] [get] [fɔː(r); fə(r)] ['sækrɪfaɪsɪŋ] ['aʊə(r)] [sliːp] [tuː; tə] ['reskjuː] [ðə; ði]
And this is the reward we get for sacrificing our sleep to rescue the
和 这 是 这 报酬 我们 得到 为了 牺牲 我们的 睡觉 到 救援 这
['perɪʃɪŋ] !
perishing !
消亡 !

这就是我们牺牲睡眠去拯救垂死之人的回报！

[ai] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [beɪs] [ɪn'grætɪtjuːd] , [ðæts] [wɒt] ! " [kraɪd] [wʌn] .
I call it base ingratitude , that's what ! " cried one .
我 称呼 它 根据 忘恩负义 , 那就是 什么 ! " 哭 一 .

“我称之为卑鄙的忘恩负义，就是这样！”其中一人喊道。

" [bʌt; bət] [dʒʌst] [naʊ] [jʊr; jər] [ðə; ði] [gest] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [rælf] ;
" But just now you're the guest of honor , Ralph ;
" 但 只是 现在 你是 这 客人 的 荣誉 , 拉尔夫 ;

“但是现在你是贵宾，拉尔夫；

[ðə; ði] [wʌn] [braɪt] [pə'tɪkjələ(r)] [stɑː(r)] [ðæt] [hæz; həz] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [miːn]
the one bright particular star that has attracted the attention of all the meaner
这 一 明亮的 特别的 星星 那 有 吸引 这 注意力 的 全部 这 更卑鄙
[wʌnz] .
ones .
一个 .

那颗格外耀眼的星星吸引了所有心怀恶意之人的注意。

[dʒʌst] [həʊld] [jɔː(r); jə(r)] [rəʊ] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [rʌn] [ðɪs] ['fjuːnərəl] , [wɪl] [juː; jʊ] ? " [dɪ'kleəd] ['bʌstə(r)] .
Just hold your row , and let us run this funeral , will you ? " declared Buster .
只是 抓住 你的 排 , 和 让 我们 跑步 这 葬礼 , 将要 你 ? " 声明 巴斯特 .

“你们都待在你们那排，让我们来主持这场葬礼，好吗？”巴斯特说道。

" [əʊ] , [wel] , [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wei] , ['feloʊz] .
" Oh , well , have it your own way , fellows .
" 哦 , 出色地 , 有 它 你的 自己的 方式 , 伙伴们 .

“哦，好吧，伙计们，随你们便吧。”

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [gʊd] [lɒt] , ['enihaʊ] , [tuː; tə] [pʊl] [maɪ] ['tʃesnʌts] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,
You're a good lot , anyhow , to pull my chestnuts out of the fire for me ,
你是 一个 好的 很多 , 无论如何 , 到 拉 我的 栗子 出去 的 这 火 为了 我 ,

总之，你们真是帮了我大忙，帮我把那些棘手的问题解决了。

" [kən'kluːdɪd] [ðə; ði] [wʌn] [ə'pɒn] [huːm] [ɔːl] [ðiːz] [ə'tenʃən] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['ʃaʊəd] .
" concluded the one upon whom all these attentions were being showered .
" 结束 这 一 之上 谁 全部 这些 注意 是 存在 淋浴 .

“这位备受瞩目的人总结道。”

[ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ['sɪŋɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [skuːl] [sɔːŋz] .
And so they marched through the streets singing one of their school songs .
和 所以 他们 行军 通过 这 街道 歌唱 一 的 他们的 学校 歌曲 .

于是，他们一边唱着校歌，一边走过街道。

[ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sʌtʃ] " [stʌnts] " [ɒn] [ðə; ði]
The good people of Columbia were quite accustomed to such " stunts " on the
这 好的 人们 的 哥伦比亚 是 相当 习惯 到 这样的 " 特技 " 在 这
[pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stjʊdnts] ,
part of the students ,
部分 的 这 学生 ,

哥伦比亚大学的师生们对学生们的这类“恶作剧”早已习以为常。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [spɔːt] [kləʊz] [baɪ] .
especially when there was a day of sport close by .
尤其 什么时候 那里 曾是 一个 天 的 运动 关闭 经过 .

尤其是当附近有体育赛事的时候。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ðə; ði] ['θraɪvɪŋ] [taʊn] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [wɒz; wəz] [wəʊnt] [tuː; tə]
At such times the thriving town on the bank of the Harrapin was wont to
在 这样的 时代 这 熙 镇 在 这 银行 的 这 - 曾是 惯于 到
[ə'sjuːm] [ɔːl] [ðə; ði] [eəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] ['sentə(r)] ,
assume all the airs of a college center ,
认为 全部 这 播出 的 一个 大学 中心 ,

在这样的时期，哈拉平河畔这座繁荣的小镇往往会展现出大学城的一切风貌。

[ænd; ənd] [ɪn'θjuːziæzəm] [rʌn] ['ræmpənt] .
and enthusiasm run rampant .
和 热情 跑步 猖獗 .

热情高涨。

[səʊ] , [waɪl] ['meni] [hedz] [wɜː(r); wə(r)] [θrʌst] [frɒm; frəm] ['dɔːˌweɪz] [ɔː(r)] ['wɪndəʊz] [æz; əz] [ðə; ði]
So , while many heads were thrust from doorways or windows as the
所以 , 尽管 许多 头部 是 推力 从 门口 或者 视窗 作为 这
[prə'seʃ(ə)n] [treɪld] [ə'lɒŋ] ,
procession trailed along ,
游行 拖着 沿着 ,

因此，当游行队伍行进时，许多人头从门口或窗户里探了出来；

[nəʊ] ['ædvɜːs] ['kɒments] [ə'rəʊz] .
no adverse comments arose .
不 不利 评论 出现 .

未收到任何负面评论。

['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [seɪm] [men] [wɜː(r); wə(r)] [əʊld] ['grædʒueɪts; 'grædʒuəts] [ðəm'selvz] ,
Many of those same men were old graduates themselves ,
许多 的 那些 相同的 男人 是 老的 毕业生 他们自己 ,

这些人当中很多本身就是老毕业生。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˌpætri'ɒtɪk] [sɔːŋz] ['əʊnli] [sɜːvd] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ðæt] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi]
and such patriotic songs only served to awaken the spirit that never could be
和 这样的 爱国 歌曲 仅有的 服务 到 觉醒 这 精神 那 绝不 可以 是
['həʊlli] [ɪ'rædɪkeɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['sɪstəmz] .
wholly eradicated from their systems .
完全 根除 从 他们的 系统 .

而这些爱国歌曲只会唤醒他们心中永远无法彻底根除的爱国情怀。

[ɪn] [sʌtʃ] ['fæʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [rælf] [west] ['kɒndʌktid] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['hʌmb(ə)l] ['bɔːdɪŋ] [pleɪs] .
In such fashion was Ralph West conducted to his humble boarding place .
在 这样的 时尚 曾是 拉尔夫 西方 实施 到 他的 谦逊的 登机 地方 .

就这样，拉尔夫·韦斯特被带到了他那简陋的寄宿处。

[ænd; ənd] ['hɑːti] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] " [gʊd] [naɪts] " [ðæt] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] ['skætərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bænd][ɒv; əv] [dɪ'fɛndəz] .
And hearty were the " good nights " that accompanied the scattering of the band of defenders .
和 爽朗 是 这 " 好的 夜晚 " 那 伴随 这 散射 的 这 乐队 的 后卫 .

守军溃散时，人们都热情地互道“晚安”。

[fræŋk] [ænd; ənd] ['læŋki] [wɔːkt] [həʊm] [tə'geðə(r)] .
Frank and Lanky walked home together .
坦率 和 瘦长 步行 家 一起 .

弗兰克和兰基一起走回家。

" [ðæt] [dʒɑːbz] [dʌn] , ['enihaʊ] , " [ri'mɑːk] [fræŋk] , [wɪð] ['evɪdənt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
" That job's done , anyhow , " remarked Frank , with evident satisfaction .
" 那 工作的 完毕 , 无论如何 , " 评论 坦率 , 和 明显 满意 .

“反正那项工作已经完成了,”弗兰克显然很满意地说道。

" [ænd; ənd] [wel] [dʌn] , [tuː] .
" And well done , too .
" 和 出色地 完毕 , 也 .

“而且做得很好。”

['əʊnli] [wʌn] [mɔː(r)] [naɪt] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gliː] [klʌb] [hæz; həz] [ɪts] ['regjələ(r)] ['miːtɪŋ] [ðen] .
Only one more night to consider , and the glee club has its regular meeting then .
仅有的 一 更多的 夜晚 到 考虑 , 和 这 高兴 俱乐部 有 它是 常规的 会议 然后 .

只剩最后一晚需要考虑了，那天晚上是合唱团的例会时间。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [kiːp] [ə; eɪ] [kləʊz] [wɒtʃ] [ɒn] [rælf] .
We must keep a close watch on Ralph .
我们 必须 保持 一个 关闭 手表 在 拉尔夫 .

我们必须严密监视拉尔夫。

[ðəʊz] [tʃʌmp] [miːn] [tuː; tə] [get] [hɪm] [jet] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] .
Those chumps mean to get him yet if they can .
那些 笨蛋 意思是 到 得到 他 然而 如果 他们 能 .

那些笨蛋想方设法一定要抓住他。

[ai] ['əʊnli] [həʊp] [ai] [hæv; həv] [dʒʌst] [wʌn] [mɔː(r)] [wæk] [æt; ət] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðæt] [bʌntʃ] .
I only hope I have just one more whack at some of that bunch .
我 仅有的 希望 我 有 只是 一 更多的 猛击 在 一些 的 那 束 .

我只希望还能再有机会和他们中的一些人交手一次。

[ai] ['nevə(r)] [hɪt] [ə; eɪ] ['fɒləʊ] [wɪð] [mɔː(r)] [vɪm] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [ðæn; ðən] [tuː; tə] - [naɪt] ,
I never hit a follow with more vim in my life than to - night ,
我 绝不 打 一个 跟随 和 更多的 vim 在 我的 生活 比 到 - 夜晚 ,

我这辈子都没像今晚这样热情地关注过任何人。

[wen] [ai] [keɪm] [ʌp] [ə'genst] [ðæt] [tʃæp] [wɪð] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [feɪs] . "
when I came up against that chap with the handkerchief across his face . "
什么时候 我 来了 向上 反对 那 小伙子 和 这 手帕 穿过 他的 脸 . "

当我遇到那个用手帕蒙着脸的家伙时。”

" [ai] [hɜːd] [hɪm] [grʌnt] , " [əb'zɜːvd] [fræŋk] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] , " [ænd; ənd] ['riːəli] [ai] [felt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
" I heard him grunt , " observed Frank , with a chuckle , " and really I felt sorry for him .
" 我 听到 他 咕哝 , " 观察到 坦率 , 和 一个 轻笑 , " 和 真的 我 毛毡 对不起 为了 他 .

“我听到他哼了一声,”弗兰克笑着说，“我真替他感到难过。”

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [strʌk] [hɪm] [wɪð] [bəuθ] [fɪsts] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] .
I think you struck him with both fists together in the excitement .
我 思考 你 击 他 和 两个都 拳头 一起 在 这 激动 .

我认为你当时太激动了，用双拳同时打了他。

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] [kə'lʌmbiə] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['faɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [dʒʌst] [naʊ] ,
But it's a shame that Columbia fellows are fighting among themselves just now ,
但 它是 一个 耻辱 那 哥伦比亚 伙伴们 是 斗争 之中 他们自己 只是 现在 ，

但令人遗憾的是，哥伦比亚大学的研究员们现在却在内讧。

[wen] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ju'naɪtɪd] , [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒmən] [frʌnt] [ə'genst] [ðə; ði]
when we ought to be united , and showing a common front against the
什么时候 我们 应该 到 是 团结的 ， 和 显示 一个 常见的 正面 反对 这
['enəmi] . "
enemy . "
敌人 . "

我们本应团结一致，共同对抗敌人。

" [əʊ] , [ðiːz] [ˌreprɪ'zent] ['əʊnli][ə; eɪ][teɪl] - [end] ['frægmənt] .
" Oh , these represent only a tail - end fragment .
" 哦 ， 这些 代表 仅有的 一个 尾巴 - 结尾 分段 .

哦，这些只是尾部片段。

[doʊnt] [kaʊnt] [ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] .
Don't count them as much .
不 数数 他们 作为 很多 .

不要太在意它们。

[ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] ['pɒsəbli] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['stjʊdnts] , [ai] ['fɜːmli] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [skuːl] [ɪz][ju'naɪtɪd] ,
Outside of possibly a dozen students , I firmly believe the school is united ,
外部 的 可能 一个 打 学生 ， 我 牢牢 相信 这 学校 是 团结的 ，

除了可能有十几名学生之外，我坚信学校是团结一致的。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] ['pɒsɪ] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [taʊn] .
and that you posses the confidence of the whole town .
和 那 你 拥有 这 信心 的 这 所有的 镇 .

你赢得了全镇人的信任。

[ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)] ['lʌki] [jɪə(r)] .
This is our lucky year .
这 是 我们的 幸运的 年 .

今年是我们的幸运年。

[ai] [tel] [juː; jʊ][wiː; wi][dʒʌst] [kænt] [luːz] ,
I tell you we just can't lose ,
我 告诉 你 我们 只是 不能 失去 ，

我告诉你，我们绝对不能输。

" [ænd; ənd] ['læŋki] ['emfəsaɪzd] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɪð] [ə; eɪ] [smæk] [ɒv; əv][wʌn][hænd][ɪn][ðə; ði][pɑːm][ɒv; əv]
" and Lanky emphasized his words with a smack of one hand in the palm of
" 和 瘦长 强调 他的 字 和 一个 啪 的 一 手 在 这 棕榈 的
[ðə; ði]['ʌðə(r)] .
the other .
这 其他 .

“兰基说着说着，一只手拍在了另一只手的掌心，以此强调他的话。”

" [ai] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [wei] , " [sed] [fræŋk] , " [bʌt; bət] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,
" I feel the same way , " said Frank , " but , all the same ,
" 我 感觉 这 相同的 方式 ， " 说 坦率 ， " 但 ，全部 这 相同的 ，

“我也有同感，”弗兰克说，“但是，尽管如此，

[aɪl] [biː; bi]['betə(r)] ['sætɪsfaɪd] [wen] [ðə; ði] [ɡeɪm] [hæz; həz] [biːn] [pleɪd] .

I'll be better satisfied when the game has been played .

患病的 是 更好的 使满意 什么时候 这 游戏 有 到过 玩 .

游戏结束后我会更满意。

[ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ] [slɪp] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

There's many a slip , you know .

有 许多 一个 滑 , 你 知道 .

你知道，失误有很多种。

[æn; ən]['æksɪdənt] [mait] [mɑː(r)][ðə; ði]['faɪnɪst] [pleɪ] [ðə; ði]['ɡrɪdaɪən]['evə(r)] [njuː] .

An accident might mar the finest play the gridiron ever knew .

一个 事故 可能 马尔 这 最好的 玩 这 烤架 曾经 知道 .

一场意外可能会毁掉橄榄球史上最精彩的一场比赛。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['tretʃəri] [ɒv; əv] [ðiːz] ['feloʊz] ['ɔːlweɪz] [ə'nɔi] [ˌem 'iː] .

And then the treachery of these fellows always annoys me .

和 然后 这 背信弃义 的 这些 伙伴们 总是 令人恼火 我 .

这些人的背信弃义总是让我很恼火。

[æn; ən]['əʊpən][fəʊ][ai][kæn; kən] [miːt] ['bəʊldli] ,

An open foe I can meet boldly ,

一个 打开 敌人 我 能 见面 大胆地 ,

一个我可以勇敢面对的公开敌人，

[bʌt; bət][dɪ'lɪvə(r)][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] [sneɪk] [ɪn][ðə; ði] [ɡrɑːs] [ðæt] [stiːlz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][tuː; tə]

but deliver me from the snake in the grass that steals up in the rear to

但 递送 我 从 这 蛇 在 这 草 那 偷窃 向上 在 这 后部 到

[ˌʌp'set] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkælkjʊ'leɪʃənz] . "

upset your calculations . "

沮丧的 你的 计算 . "

但请救我脱离那条潜伏在草丛里、伺机破坏你计划的毒蛇。

" ['nevə(r)][maɪnd] , ['itl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , [fræŋk] ; [bʌt; bət][hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [ɡeɪt] ,

" Never mind , it'll be all right , Frank ; but here we are at your gate ,

" 绝不 头脑 , 它将 是 全部 正确的 , 坦率 ; 但 这里 我们 是 在 你的 门 ,

“没关系，一切都会好起来的，弗兰克；但我们现在就到你家门口了。”

[səʊ] [ɡʊd] [naɪt] , " [ænd; ənd] ['læŋki] ['hʌrid] [ɒn] .

so good night , " and Lanky hurried on .

所以 好的 夜晚 , " 和 瘦长 慌忙 在 .

“晚安。”兰基说完便匆匆离开了。

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER V

章 V

第五章

[ðə; ði] ['sɪɡnəl] ['præktɪs]

THE SIGNAL PRACTICE

这 信号 实践

信号实践

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɒz; wəz]['fraɪdeɪ] .

The next day was Friday .

这 下一个 天 曾是 星期五 .

第二天是星期五。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] ['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['ɡrɪdaɪən] ['ɡlædieɪtəz] ['luːmɪŋ] [ʌp] [dʒʌst] [ə'hed] ,

And with that battle of the gridiron gladiators looming up just ahead ,

和 和 那 战斗 的 这 烤架 角斗士 迫在眉睫 向上 只是 前方 ,

而这场橄榄球场上的角斗士之战即将到来，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['redɪli] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['eɪmɒs] ['welɪŋtən] , [nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n]
it can be readily understood that Mr . Amos Wellington , not to mention
它 能 是 容易 理解 那 先生 . 阿莫斯 惠灵顿 , 不是 到 提到
['mɪstə(r)] . [ˌɑːzwəld] ,
Mr . Oswald ,
先生 . 奥斯瓦尔德 ,

不难理解，阿莫斯·惠灵顿先生，更不用说奥斯瓦尔德先生了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['tiːtʃə(r)z] [ɪn] [kə'lʌmbiə] [haɪ] [skuːl] ,
and the women teachers in Columbia High School ,
和 这 女性 教师 在 哥伦比亚 高的 学校 ,

还有哥伦比亚高中的女教师们，

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk][tuː; tə][get] ['eni] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['klɑːsɪz]
found it a most difficult task to get any satisfaction out of the many classes
成立 它 一个 最多 难的 任务 到 得到 任何 满意 出去 的 这 许多 课程
[bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [ðæt] [deɪ] .
before them that day .
前 他们 那 天 .

那天，他们发现很难从众多课程中获得任何满足感。

['fʊtbɔːl] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] !
Football was in the air !
足球 曾是 在 这 空气 !

空气中弥漫着足球的气息！

[ðə; ði] ['veri] [tæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frɒsti] ['mɔːnɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [sə'dʒest] [aɪ'diːəl] ['weðə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz]
The very tang of the frosty morning seemed to suggest ideal weather conditions
这 非常 唐 的 这 霜冻 早晨 似乎 到 建议 理想的 天气 状况
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['strʌg(ə)l] .
for the coming struggle .
为了 这 未来 斗争 .

清晨的寒意似乎预示着即将到来的战斗将迎来理想的天气条件。

[weər'evə(r)] [bɔɪz] ['kɔŋgri,geit] , [ɒn][ðə; ði]['kæmpəs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['seʃ(ə)n] ,
Wherever boys congregated , on the campus before the morning session ,
无论 男孩们 聚集 , 在 这 校园 前 这 早晨 会议 ,

在校园里，无论男生们在晨课前聚集在哪里，

[ɔː(r)] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [lʌntʃ] [ruːm] ['djʊərɪŋ] [ˌɪntə'mɪʃ(ə)n] ,
or down in the lunch room during intermission ,
或者 向下 在 这 午餐 房间 期间 中场休息 ,

或者中场休息时在餐厅里，

[wen] [ðeɪ] ['sɑːmpl] [ðə; ði] ['veəriəs] [taɪps] [ɒv; əv] ['sænwɪtʃz] [ænd; ənd] [paɪz] [sə'plaɪd] [baɪ]['mɪsɪz] .
when they sampled the various types of sandwiches and pies supplied by Mrs .
什么时候 他们 抽样 这 各种各样的 类型 的 三明治 和 馅饼 供应 经过 太太 .
['laʊdən] ,
Louden ,
劳登 ,

当他们品尝劳登太太提供的各种三明治和馅饼时，

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [tɔːkt] [ɒv; əv][bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] [ə'genst] [ðə; ði] ['siːz(ə)nd]
nothing was talked of but the chances of Columbia against the seasoned
没有什么 曾是 谈话 的 但 这 机会 的 哥伦比亚 反对 这 经验丰富的
['pleər] [ɒv; əv] ['klɪfəd] .
players of Clifford .
玩家 的 克利福德 .

除了哥伦比亚队对阵经验丰富的克利福德队的胜算之外，大家什么也没谈论。

" ['ðer] ['hevɪə] [ðæn; ðən]['aʊə(r)] [men] , " [wʌn] [wʊd] [lə'ment] .
" They're heavier than our men , " one would lament .
" 它们是 较重 比 我们的 男人 , " 一 会 哀叹 .
“他们比我们的人还重，”有人会这样抱怨。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [weɪt] [ɪn] ['fʊtbɔːl] [ɪz] [gɒn] , " [kraɪd] [ə'nʌðə(r)] , ['kwɪkli] .
" But the day of weight in football is gone , " cried another , quickly .
" 但 这 天 的 重量 在 足球 是 已消失 , " 哭 其他 , 迅速地 .
“但是足球界注重体重的时代已经过去了，”另一个人迅速喊道。

" [jes] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [geɪm] [æz; əz] [pleɪd] [tuː; tə] - [deɪ] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)][ə'dʒɪləti][ænd; ənd] [ˌpɜːtɪ'næsəti]
" Yes , for the game as played to - day calls for agility and pertinacity
" 是的 , 为了 这 游戏 作为 玩 到 - 天 呼叫 为了 敏捷 和 坚韧
[mɔː(r)][ðæn; ðən] [heft] .
more than heft .
更多的 比 重量 .
“是的，因为如今的比赛更需要敏捷和毅力，而不是力量。”

[ænd; ənd] [wɪv] [gɒt] [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [kæn; kən][duː; də] [stʌnts] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['feloʊz] !
And we've got the boys who can do stunts , believe me , fellows !
和 我们已经 得到 这 男孩们 WHO 能 做 特技 , 相信 我 , 伙伴们 !
我们这儿有能做特技的小伙子，相信我，伙计们！

" [ri'mɑːk] [ə; eɪ] [θɜːd] ['diːpli] - ['ɪntrəstɪd] ['stjuːd(ə)nt] .
" remarked a third deeply - interested student .
" 评论 一个 第三 深 - 感兴趣的 学生 .
“一位兴致勃勃的第三名学生评论道。”

" [ðeɪ] ['præktɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [doʊnt] [ðeɪ] ? "
" They practice for the last time this afternoon , don't they ? "
" 他们 实践 为了 这 最后的 时间 这 下午 , 不 他们 ? "
“他们今天下午进行最后一次练习，对吧？”

" [jes] , [bʌt; bət]['məʊstli] [ɒn] ['sɪgnlz] , [ai] [ˌʌndə'stænd] .
" Yes , but mostly on signals , I understand .
" 是的 , 但 大多 在 信号 , 我 理解 .
“是的，但主要还是靠信号，我明白。”

[naʊ] [ðə; ði] [tiːm] [hæz; həz] [biːn] [sɪ'lektɪd] , [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] ['hɑːməni] ,
Now the team has been selected , they want to work in harmony ,
现在 这 团队 有 到过 已选 , 他们 想 到 工作 在 和谐 ,
现在团队已经选好，他们希望能够和谐共事。

" [ri'mɑːk] [ðə; ði] ['feləʊ] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] ['brʌðə(r)]
" remarked the fellow who seemed to know , because he had a big brother
" 评论 这 同伴 WHO 似乎 到 知道 , 因为 他 有 一个 大的 兄弟
[ɒn][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] ,
on the eleven ,
在 这 十一 ,
“那个似乎知道内情的人说道，因为他有个哥哥在十一号位。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['ɒnə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['fæməli] .
and that was a great honor for the entire family .
和 那 曾是 一个 伟大的 荣誉 为了 这 全部的 家庭 .
这对整个家庭来说都是莫大的荣誉。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [wiːk] [spɒt] , " ['grʌmbld] [ə'nʌðə(r)] ['prɒfɪt] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] .
" There's one weak spot , " grumbled another prophet of evil .
" 有 一 虚弱的 点 , " 咕哝 其他 先知 的 邪恶的 .
“这其中有一个弱点，”另一位邪恶的先知抱怨道。

" [neɪm] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈsændi] . "
" Name it , Sandy . "
" 姓名 它 , 沙 . "

“说出你的想法，桑迪。”

" [jes] , [tel] [ˌjuː ˈes] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
" Yes , tell us where it is .
" 是的 , 告诉 我们 在哪里 它 是 .

“好的，告诉我们它在哪里。”

[aɪv] [gɒn] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [bʌntʃ] [ˈevə(r)][səʊ] [ˈmeni] [taɪmz] ,
I've gone over the whole bunch ever so many times ,
我已经 已消失 超过 这 所有的 束 曾经 所以 许多 时代 ,

我已经把所有东西都仔细检查过很多遍了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] [men] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʊd(ə)nt] [ˈpɒsəbli] [biː; bi] [ɪmˈpruːvd] . "
and with the new men I think it couldn't possibly be improved . "
和 和 这 新的 男人 我 思考 它 不能 可能 是 改进 . "

有了这些新人，我觉得不可能再好了。

" [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ ˈtiː] ; [juːv] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)][ˈfɪŋgə(r)][ɒn][ðə; ði][sɔː(r)][ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] .
" That's just it ; you've put your finger on the sore the first thing .
" 那就是 只是 它 ; 你已经 放 你的 手指 在 这 疮 这 第一的 事物 .

“就是这样；你一下子就戳到了痛点。”

[naʊ] , [doʊnt] [ɔːl] [dʒʌmp] [ɒn] [ˌem ˈiː] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [seɪ] [aɪm] [ˈnɒkɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪm] [nɒt] .
Now , don't all jump on me at once , and say I'm knocking , for I'm not .
现在 , 不 全部 跳 在 我 在 一次 , 和 说 我是 敲门 , 为了 我是 不是 .

现在，别一下子都指责我，说我在敲门，因为我没有。

[ai] [θɪŋk] [ə; eɪ] [hiːp] [bəuθ] [ɒv; əv] [rælf] [ˈwεsts] [ˈpleɪɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [bəʊnz] [-] .
I think a heap both of Ralph West's playing and that of Bones Shadduck .
我 思考 一个 堆 两个都 的 拉尔夫 西部的 玩耍 和 那 的 骨头 沙达克 .

我认为拉尔夫·韦斯特和博恩斯·沙达克的演奏都非常棒。

[ˈðer] [ˈkrækə(r)][dʒæks] , [ænd; ənd][fɑː(r)][suːˈpɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfeloʊz] [ðeɪ] [dɪsˈpleɪst] . "
They're cracker jacks , and far superior to the fellows they displaced . "
它们是 饼干 杰克 , 和 远的 优越的 到 这 伙伴们 他们 流离失所 . "

他们都是顶尖人才，比他们取代的那些人强多了。

" [ðen] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈkɪkɪŋ] [əˈbaʊt] , [ˈsændi] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [ˈmɒli] [ˈmænəz] , [ðə; ði]
" Then what are you kicking about , Sandy ? " demanded Molly Manners , the
" 然后 什么 是 你 踢 关于 , 沙 ? " 要求 莫莉 礼仪 , 这
[ˈdjuːdɪʃ] [ˈstjuːd(ə)nt] ,
dudish student ,
杜迪什 学生 ,

“那你到底在干什么，桑迪？”那个呆头呆脑的学生莫莉·曼纳斯质问道。

[huː] , [waɪl] [nəʊ] [ˈæθliːt] [hɪmˈself] ,
who , while no athlete himself ,
WHO , 尽管 不 运动员 他自己 ,

他本人虽然并非运动员，

[ˈɔːlweɪz] [felt] [ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][əˈkɑːmplɪʃmənts; əˈkʌmplɪʃmənts][ɒv; əv][hɪz; ɪz][mɔː(r)][ˈmʌskjələ(r)]
always felt a decided interest in the accomplishments of his more muscular
总是 毛毡 一个 决定 兴趣 在 这 成就 的 他的 更多的 肌肉发达的
[ˈkɒmreɪdz] .
comrades .
同志们 .

他对那些肌肉更发达的战友的成就总是抱有浓厚的兴趣。

"	[læk]	[ɒv; əv]	['præktɪs]	[ɪn]	['kɒmən]	[wɪl]	['bæŋkrʌpt]	[ˌjuː 'es]	.
"	**Lack**	**of**	**practice**	**in**	**common**	**will**	**bankrupt**	**us**	**.**
"	缺少	的	实践	在	常见的	将要	破产	我们	.

缺乏共同练习会让我们破产。

[ðæts]	[wɒt]	['wʌrɪs]	[ˌem 'iː]	.
That's	**what**	**worries**	**me**	**.**
那就是	什么	担忧	我	.

这就是我担心的地方。

[juː; jʊ]	[siː]	,	[bəʊnz]	[ænd; ənd]	[rælf]	['hævnt]	[wɜːkt]	[wɪð]	[ðə; ði]	[rest]	,	[tuː; tə]	['eni]	[ɪk'stent]	,	[æt; ət]	[liːst]	.
You	**see**	**,**	**Bones**	**and**	**Ralph**	**haven't**	**worked**	**with**	**the**	**rest**	**,**	**to**	**any**	**extent**	**,**	**at**	**least**	**.**
你	看	,	骨头	和	拉尔夫	还没有	工作	和	这	休息	,	到	任何	程度	,	在	至少	.

你看，至少在某种程度上，Bones 和 Ralph 还没有和其他人合作过。

[haʊ]	[kæn; kən]	[ðeɪ]	[fɪl]	[ðeə(r)]	[pɑːts]	[ɪn]	[ðə; ði]	[mə'ʃiːn]	?
How	**can**	**they**	**fill**	**their**	**parts**	**in**	**the**	**machine**	**?**
如何	能	他们	充满	他们的	部分	在	这	机器	?

他们如何将零件装入机器中?

[aɪm]	['djuːbiəs]	,	[ðæts]	[ɔːl]	,	['iːv(ə)n]	[waɪl]	['həʊpɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[best]	,	"	[went]	[ɒn]	[ðə; ði]	['krəʊkə(r)]	.
I'm	**dubious**	**,**	**that's**	**all**	**,**	**even**	**while**	**hoping**	**for**	**the**	**best**	**,**	**"**	**went**	**on**	**the**	**croaker**	**.**
我是	可疑	,	那就是	全部	,	甚至	尽管	希望	为了	这	最好的	,	"	去	在	这	石首鱼	.

“我对此表示怀疑，仅此而已，即便我希望一切顺利,”这位呱呱叫道。

"	[wel]	,	[naʊ]	,	[doʊnt]	[let]	[ðæt]	[kiːp]	[juː; jʊ]	[ə'weɪk]	[tə'naɪt]	.
"	**Well**	**,**	**now**	**,**	**don't**	**let**	**that**	**keep**	**you**	**awake**	**tonight**	**.**
"	出色地	,	现在	,	不	让	那	保持	你	醒	今晚	.

“好了，别让这件事影响你今晚的睡眠了。”

[kəʊtʃ]	['wiləbi]	[hæz; həz]	[biːn]	['treɪnɪŋ]	[ðə; ði]	[skrʌb]	[dʒʌst]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[dɪd]	[ðə; ði]	['regjələ(r)]	[tiːm]	.
Coach	**Willoughby**	**has**	**been**	**training**	**the**	**scrub**	**just**	**as**	**he**	**did**	**the**	**regular**	**team**	**.**
教练	威洛比	有	到过	训练	这	擦洗	只是	作为	他	做过	这	常规的	团队	.

威洛比教练一直像训练正式队员一样训练替补队员。

[ðeɪ]	[nəʊ]	[ðə; ði]	[seɪm]	[pleɪz]	,
They	**know**	**the**	**same**	**plays**	**,**
他们	知道	这	相同的	演出	,

他们熟知同样的战术，

[ænd; ənd]	[wʌns]	[ðə; ði]	['sɪgnlz]	[ɑː(r); ə(r)]	[dɪ'saɪdɪd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[həʊl]	[θɪŋ]	[wɪl]	[muːv]	[ə'lɒŋ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[wel]	[griːzd]	[mə'ʃiːn]	.
and	**once**	**the**	**signals**	**are**	**decided**	**on**	**the**	**whole**	**thing**	**will**	**move**	**along**	**like**	**a**	**well**	**greased**	**machine**	**.**
和	一次	这	信号	是	决定	在	这	所有的	事物	将要	移动	沿着	喜欢	一个	出色地	涂油	机器	.

一旦信号确定下来，整个过程就会像一台运转良好的机器一样顺利进行。

[hiːz]	[dʌn]	['wʌndər]	[wɪð]	[ðə; ði]	[rɔː]	[mə'tɪəriəl]	.
He's	**done**	**wonders**	**with**	**the**	**raw**	**material**	**.**
他是	完毕	奇迹	和	这	生的	材料	.

他用这些原材料创造了奇迹。

[ænd; ənd]	[ɪf]	[kə'lʌmbiə]	[wɪnz]	[ðɪs]	[jɪə(r)]	,	[mʌtʃ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kredɪt]	[bi'lɒŋz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['treɪnə(r)]	,
And	**if**	**Columbia**	**wins**	**this**	**year**	**,**	**much**	**of**	**the**	**credit**	**belongs**	**to**	**the**	**trainer**	**,**
和	如果	哥伦比亚	胜利	这	年	,	很多	的	这	信用	属于	到	这	教练	,

如果哥伦比亚队今年获胜，大部分功劳要归功于教练。

['aʊə(r)][əʊld] ['prɪnstən] [græd] . "
our old Princeton grad . "
我们的 老的 普林斯顿 毕业生 . "

我们那位普林斯顿的老毕业生。

" [hɪə(r)] ! [hɪə(r)] !
" Hear ! hear !
" 听到 ! 听到 !

“好！好！”

[θriː] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [kəʊtʃ] ['wiləbi] !
Three cheers for Coach Willoughby !
三 干杯 为了 教练 威洛比 !

为威洛比教练欢呼三声！

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] .
" And they were given with a will .
" 和 他们 是 给定 和 一个 将要 .

“而且他们是自愿被给予的。”

[fræŋk] [ænd; ənd] [rælf] [keɪm] [tə'geðə(r)] [æt; ət] [ˌɪntə'mɪʃ(ə)n] .
Frank and Ralph came together at intermission .
坦率 和 拉尔夫 来了 一起 在 中场休息 .

弗兰克和拉尔夫在中场休息时走到了一起。

[waɪl] [ðeɪ] [mʌntʃ] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [lʌntʃ] , [ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [fel] ['ɪntuː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,
While they munched a bit of lunch , they naturally fell into conversation , and ,
尽管 他们 咀嚼 一个 少量 的 午餐 , 他们 自然 跌倒 进入 对话 , 和 ,

他们一边吃午饭，一边自然而然地聊了起来，然后，

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)] [tɔːk] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðə; ði]
of course , their talk must be in connection with the stirring events of the
的 课程 , 他们的 讲话 必须 是 在 联系 和 这 搅拌 活动 的 这
[prɪ'siːdɪŋ] [naɪt] .
preceding night .
前 夜晚 .

当然，他们的谈话必然与前一晚发生的激动人心的事件有关。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [met] ['təʊni] ? " [ɑːskt] [fræŋk] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] .
" Have you met Tony ? " asked Frank , with a chuckle of amusement .
" 有 你 遇见 托尼 ? " 问 坦率 , 和 一个 轻笑 的 娱乐 .

“你见过托尼吗？”弗兰克笑着问道。

" [nəʊ] . [juː; jʊ] [siː] , [hiːz] [ə; eɪ] ['dʒuːniə(r)]
" No . You see , he's a junior
" 不 . 你 看 , 他是 一个 初级

不。你看，他是个低年级学生。

[ænd; ənd] [aɪm] ['əʊnli] [ə; eɪ] [sɒf] , [səʊ] [wiː; wi] [rʌn] [ɪn] ['dɪfrənt] [gruːvz] .
and I'm only a soph , so we run in different grooves .
和 我是 仅有的 一个 苏菲 , 所以 我们 跑步 在 不同的 凹槽 .

而我只是个大二学生，所以我们的发展方向不同。

[wɒt] [ə'baʊt] [hɪm] , [fræŋk] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , ['iːgəli] .
What about him , Frank ? " asked the other , eagerly .
什么 关于 他 , 坦率 ? " 问 这 其他 , 急切地 .

“弗兰克，他怎么样了？”另一个人急切地问道。

" [ai][wɒz; wəz] [sent] ['ɪntuː] [mɪs] [kɑːndɪts] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['welɪŋtən] ,
" I was sent into Miss Condit's room with a message from Mr . Wellington ,
" 我 曾是 发送 进入 错过 康迪特的 房间 和 一个 信息 从 先生 . 惠灵顿 ,

“我奉惠灵顿先生之命，前往康迪特小姐的房间传达信息。”

[ænd; ənd]	,	[ɒv; əv]	[kɔːs]	,	[ai]	[felt]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['kjʊəriəs]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[haʊ]	['təʊni]	[lʊkt]	.
and	**,**	**of**	**course**	**,**	**I**	**felt**	**a**	**little**	**curious**	**to**	**know**	**how**	**Tony**	**looked**	**.**
和	,	的	课程	,	我	毛毡	一个	小的	好奇的	到	知道	如何	托尼	看起来	.

当然，我也有点好奇托尼长什么样。

[waɪl]	[ai]	['weɪtɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[æn; ən]	['ɑːnsə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[nəʊt]	[ai]	['kærid]	,
While	**I**	**waited**	**for**	**an**	**answer**	**to**	**the**	**note**	**I**	**carried**	**,**
尽管	我	等待	为了	一个	回答	到	这	笔记	我	携带	,

在我等待随身携带的纸条的回复期间，

[ai]	[glɑːns, glæns]	['əʊvə(r)]	[tuː; tə]	[weə(r)]	[hiː; hi]	[sæt]	.
I	**glanced**	**over**	**to**	**where**	**he**	**sat**	**.**
我	瞥了一眼	超过	到	在哪里	他	卫星	.

我瞥了一眼他坐的地方。

[wʊd]	[juː; jʊ]	[bɪ'liːv]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[tɜːnd]	[dɪ'lɪbərətli]	[ə'raʊnd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[siːt]	,
Would	**you**	**believe**	**it**	**,**	**he**	**had**	**turned**	**deliberately**	**around**	**in**	**his**	**seat**	**,**
会	你	相信	它	,	他	有	转向	故意地	大约	在	他的	座位	,

你相信吗？他故意在座位上转过身去。

[səʊ]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[bæk]	[wɒz; wəz]	[tə'wɔːd]	[ˌem 'iː]	.	"
so	**that**	**his**	**back**	**was**	**toward**	**me**	**.**	**"**
所以	那	他的	后退	曾是	朝向	我	.	"

所以他的背对着我。

"	[ðen]	[pə'hæps]	[ai]	[dɪd]	[pʊt]	[maɪ]	[mɑːk]	[ɒn]	[hɪm]	?	"	[sə'dʒestid]	[rælf]	,	['iːgəli]	.
"	**Then**	**perhaps**	**I**	**did**	**put**	**my**	**mark**	**on**	**him**	**?**	**"**	**suggested**	**Ralph**	**,**	**eagerly**	**.**
"	然后	也许	我	做过	放	我的	标记	在	他	?	"	建议	拉尔夫	,	急切地	.

“那么，或许我确实在他身上留下了印记？”拉尔夫急切地问道。

"	[wel]	,	[naʊ]	,	[juː; jʊ]	['sɜːt(ə)nli]	[dɪd]	.
"	**Well**	**,**	**now**	**,**	**you**	**certainly**	**did**	**.**
"	出色地	,	现在	,	你	当然	做过	.

“嗯，你确实做到了。”

[æz; əz]	[ai]	[glɑːns, glæns]	['fɜːðə(r)]	[ə'lɒŋ]	[ai]	[sɔː]	[ə; eɪ]	['mɪrə(r)]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[saɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ruːm]	,
As	**I**	**glanced**	**further**	**along**	**I**	**saw**	**a**	**mirror**	**at**	**the**	**side**	**of**	**the**	**room**	**,**
作为	我	瞥了一眼	更远	沿着	我	锯	一个	镜子	在	这	边	的	这	房间	,

我继续往前看去，看到房间侧面有一面镜子。

[ænd; ənd]	[dʒʌst]	[ðen]	[dɪ'skʌvəd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['feɪsɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**just**	**then**	**discovered**	**that**	**he**	**was**	**facing**	**it**	**.**
和	只是	然后	发现	那	他	曾是	面向	它	.

就在这时，他发现自己正面临着这一切。

[hiː; hi]	[tɜːnd]	['faɪəri]	[red]	[wen]	[hiː; hi]	[kɔːt]	[maɪ]	[lʊk]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	['riːəli]	['kʊd(ə)nt]	[kiːp]	[frɒm; frəm]	['grɪnɪŋ]	,
He	**turned**	**fiery**	**red**	**when**	**he**	**caught**	**my**	**look**	**,**	**for**	**I**	**really**	**couldn't**	**keep**	**from**	**grinning**	**,**
他	转向	火热	红色的	什么时候	他	捕捉	我的	看	,	为了	我	真的	不能	保持	从	咧嘴笑	,

他看到我的眼神后脸瞬间涨得通红，因为我真的忍不住咧嘴笑了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	,	[æz; əz]	[ʃʊə(r)]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[lɪv; laɪv]	,	[maɪ]	[bɔɪ]	,
because	**,**	**as**	**sure**	**as**	**you**	**live**	**,**	**my**	**boy**	**,**
因为	,	作为	当然	作为	你	居住	,	我的	男生	,

因为，我的孩子，我敢肯定，

['aʊə(r)]	[frend]	['təʊni]	[ɪz]	['nɜːsɪŋ]	[ə; eɪ]	[məʊst]	['bjuːtɪf(ə)l]	[blæk]	[aɪ]	!	"
our	**friend**	**Tony**	**is**	**nursing**	**a**	**most**	**beautiful**	**black**	**eye**	**!**	**"**
我们的	朋友	托尼	是	护理	一个	最多	美丽的	黑色的	眼睛	!	"

我们的朋友托尼眼眶淤青了，看起来很严重！

" [ˌaɪ ˈtiː] [sɜːrvz] [hɪm] [raɪt] .
" It serves him right .
" 它 服务 他 正确的 .

“他罪有应得。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [ˈbɒðə(r)] [ˌem ˈiː][səʊ] .
He had no business to bother me so .
他 有 不 商业 到 打扰 我 所以 .

他根本没必要这样打扰我。

[ai][ˈəʊnli] [strʌk] [ɪn] [self] - [dɪˈfens] , [ænd; ənd] [ˈevriwʌn] [ɪz] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] [ðæt] [ˈprɪvəlɪdʒ] , " [dɪˈkleəd] [rælf] .
I only struck in self - defense , and everyone is entitled to that privilege , " declared Ralph .
我 仅有的 击 在 自己 - 防御 , 和 每个人 是 标题 到 那 特权 , " 声明 拉尔夫 .

“我只是出于自卫才出手，每个人都有权自卫,”拉尔夫宣称。

" [wel] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] , " [riˈmɑːk] [hɪz; ɪz] [frend] , [ˈkwɪkli] ,
" Well , I should say so , " remarked his friend , quickly ,
" 出色地 , 我 应该 说 所以 , " 评论 他的 朋友 , 迅速地 ,

“嗯，我倒觉得是这样,”他的朋友连忙说道。

" [ænd; ənd][ai] [həʊp] [juː; jʊ][dɪd][æz; əz] [wel] [baɪ] [ðæt] [sniːk] [ɒv; əv][æn; ən][ˌeɪ es ˈeɪ] .
" and I hope you did as well by that sneak of an Asa .
" 和 我 希望 你 做过 作为 出色地 经过 那 潜行 的 一个 阿萨 .

“我希望你也能像阿萨那样偷偷摸摸地成功。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [waɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [steɪ] [həʊm] [tuː; tə] - [deɪ] .
But he was wise enough to stay home to - day .
但 他 曾是 明智的 足够的 到 停留 家 到 - 天 .

但他今天明智地待在家里。

[wen] [juː; jʊ][get] [ðæt] [ˈfeləʊ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [gɑːd] [juː; jʊ][kæn; kən] [kætʃ] [ə; eɪ] [ˈwiːzl] [əˈsliːp] .
When you get that fellow off his guard you can catch a weasel asleep .
什么时候 你 得到 那 同伴 离开 他的 警卫 你 能 抓住 一个 黄鼠狼 睡着了 .

当你让那家伙放松警惕时，你就能抓住一只正在睡觉的黄鼠狼。

" [ðə; ði] [ˈendɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈriːses; rɪˈses] [brɔːt] [ðeə(r)] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [kləʊz] , [bʌt; bət] [ˈɑːftə(r)] [skuːl] ,
" The ending of the recess brought their conversation to a close , but after school ,
" 这 结束 的 这 凹陷处 带来 他们的 对话 到 一个 关闭 , 但 后 学校 ,

课间休息结束，他们的谈话也随之结束，但放学后，

[rælf] , [pəˈzest] [baɪ][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə][bɪˈhəʊld][hɪz; ɪz] [wɜːk] , [ˈhɔːntɪd] [ðə; ði] [ˈkæmpəs] [ʌnˈtɪl] [ˈtəʊni] [əˈpɪəd] ,
Ralph , possessed by a sort of fascination to behold his work , haunted the campus until Tony appeared ,
拉尔夫 , 拥有 经过 一个 种类 的 魅力 到 看哪 他的 工作 , 闹鬼的 这 校园 直到 托尼 出现 ,

拉尔夫对自己的作品产生了一种近乎痴迷的喜爱，他经常在校园里徘徊，直到托尼出现。

[səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈsevrəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][set] .
surrounded by several of his set .
包围 经过 一些 的 他的 放 .

周围是他的几位搭档。

[ðə; ði] [tuː] [ˈraɪvlz] [met] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði][ˈeksɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊndz] .
The two rivals met face to face at the exit of the grounds .
这 二 竞争对手 遇见 脸 到 脸 在 这 出口 的 这 理由 .

两位对手在球场出口处狭路相逢。

['təʊni]	[glɛə]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['ɔːθə(r)]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[wəu]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[tuː]	[tʃʌm]	[meɪd]	['θretnɪŋ]	['dʒestʃəz]	;
Tony	**glared**	**at**	**the**	**author**	**of**	**his**	**woes**	**,**	**and**	**his**	**two**	**chums**	**made**	**threatening**	**gestures**	**;**
托尼	怒目而视	在	这	作者	的	他的	烦恼	，	和	他的	二	朋友们	制成	威胁	手势	；

托尼怒视着给他带来痛苦的罪魁祸首，他的两个朋友则做出了威胁的手势；

[bʌt; bət]	,	[ɒv; əv]	[kɔːs]	,	[ðeɪ]	[dɪd]	[nɒt]	[deə(r)]	[pleɪs]	[ə; eɪ]	['fɪŋgə(r)]	[ɒn]	[rælf]	[æt; ət]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[taɪm]	.
but	**,**	**of**	**course**	**,**	**they**	**did**	**not**	**dare**	**place**	**a**	**finger**	**on**	**Ralph**	**at**	**such**	**a**	**time**	**.**
但	，	的	课程	，	他们	做过	不是	敢	地方	一个	手指	在	拉尔夫	在	这样的	一个	时间	。

当然，在这种时候，他们不敢碰拉尔夫一根手指头。

[bʌt; bət]	,	[æt; ət]	['eni]	[reɪt]	,	[fræŋk]	[hæd; həd]	['sɜːt(ə)nli]	[nɒt]	[ˌʌndə'steɪtɪd]	[ðə; ði]	[fækts]	,
But	**,**	**at**	**any**	**rate**	**,**	**Frank**	**had**	**certainly**	**not**	**understated**	**the**	**facts**	**,**
但	，	在	任何	速度	，	坦率	有	当然	不是	低调	这	事实	，

但无论如何，弗兰克绝对没有低估事实。

[fɔː(r); fə(r)]	['təʊni]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[pə'zesə(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[faɪn]	[blæk]	[aɪ]	.
for	**Tony**	**was**	**the**	**possessor**	**of**	**a**	**fine**	**black**	**eye**	**.**
为了	托尼	曾是	这	拥有者	的	一个	美好的	黑色的	眼睛	。

因为托尼有一只漂亮的黑眼圈。

[ɒv; əv]	[kɔːs]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['iːzi]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	[tuː; tə]	[ɪn'vent]	[ə; eɪ]	['plɔːzəb(ə)l]	[ɪk'skjuːs]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðɪs]	['mɪshæp]	;
Of	**course**	**,**	**it**	**was**	**easy**	**for**	**him**	**to**	**invent**	**a**	**plausible**	**excuse**	**for**	**this**	**mishap**	**;**
的	课程	，	它	曾是	简单的	为了	他	到	发明	一个	合情合理	原谅	为了	这	意外	；

当然，他很容易就能为这次意外编造一个看似合理的借口；

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[rʌn]	[slæp]	[ə'genst]	[ə; eɪ]	[dɔː(r)]	[wen]	['getɪŋ]	[ʌp]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dɑːk]	.
he	**had**	**run**	**slap**	**against**	**a**	**door**	**when**	**getting**	**up**	**in**	**the**	**dark**	**.**
他	有	跑步	拍击	反对	一个	门	什么时候	获得	向上	在	这	黑暗的	。

他在黑暗中起床时，一头撞在了门上。

[ænd; ənd]	,	[ɒv; əv]	[kɔːs]	,	['nəʊbədi]	[bɪ'liːvd]	[hɪm]	,
And	**,**	**of**	**course**	**,**	**nobody**	**believed**	**him**	**,**
和	，	的	课程	，	无人	相信	他	，

当然，没有人相信他。

[ðəʊ]	['əʊnli]	[ə; eɪ]	[sɪ'lekt]	[fjuː]	[ˌʌndə'stʊd]	[ðə; ði]	[truː]	['ɒrɪdʒɪn]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['dæmɪdʒd]	['ɒptɪk]	.
though	**only**	**a**	**select**	**few**	**understood**	**the**	**true**	**origin**	**of**	**his**	**damaged**	**optic**	**.**
尽管	仅有的	一个	选择	很少	理解	这	真的	起源	的	他的	损坏的	光学	。

但只有极少数人了解他视力受损的真正原因。

[rælf]	[sed]	['nevə(r)]	[ə; eɪ]	[wɜːd]	;
Ralph	**said**	**never**	**a**	**word**	**;**
拉尔夫	说	绝不	一个	单词	；

拉尔夫一句话也没说；

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[kiːp]	[frɒm; frəm]	['smaɪlɪŋ]	[ə; eɪ]	[bɪt]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[tɜːnd]	[ə'weɪ]	;
but	**he**	**could**	**not**	**keep**	**from**	**smiling**	**a**	**bit**	**as**	**he**	**turned**	**away**	**;**
但	他	可以	不是	保持	从	微笑	一个	少量	作为	他	转向	离开	；

但他转身离开时，还是忍不住露出了一丝微笑；

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[biːn]	[gɔːl]	[ænd; ənd]	['wɜːmwʊd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	['feləʊ]	.
and	**this**	**must**	**have**	**been**	**gall**	**and**	**wormwood**	**to**	**the**	**other**	**fellow**	**.**
和	这	必须	有	到过	瘿	和	蒿	到	这	其他	同伴	。

对另一个人来说，这一定是胆汁和苦艾。

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃəʊzn] [ɪ'lev(ə)n] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌbstəˌtjʊt] ,
An hour later and the chosen eleven , together with the substitutes ,
一个 小时 之后 和 这 选定 十一 , 一起 和 这 替代品 ,

一小时后，选定的十一名球员以及替补队员……

[gæðəd] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][lɑːst] [ɪn'strʌkʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['traɪəl][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪgnəl]
gathered on the field for their last instructions , and the trial of the signal
聚集 在 这 场地 为了 他们的 最后的 指示 , 和 这 审判 的 这 信号
[kəʊd] .
code .
代码 .

队员们聚集在场地上，听取最后的指示，并接受信号代码的测试。

[fræŋk] [ænd; ənd][ðə; ði] [kəʊtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['friːkwəntli] [ɪn] ['siːkrət] ['kɒnfæb] ,
Frank and the coach were frequently in secret confab ,
坦率 和 这 教练 是 频繁地 在 秘密 会议 ,

弗兰克和教练经常秘密会面。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [rɪ'gɑːdɪd] [ðɪs] [æz; əz] ['hævɪŋ] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [sɪg'nɪfɪkəns] .
and the others regarded this as having more or less significance .
和 这 其他的 认为 这 作为 拥有 更多的 或者 较少的 意义 .

其他人则对此或多或少地抱有重要性。

" [wɒt] [dɪd][jɔː(r); jə(r)] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [rɪ'zʌlt] [ɪn] , ['mɪstə(r)] . ['wiləbi] ?
" What did your investigation result in , Mr . Willoughby ?
" 什么 做过 你的 调查 结果 在 , 先生 . 威洛比 ?

威洛比先生，您的调查结果如何?

" [fræŋk] [wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] .
" Frank was asking .
" 坦率 曾是 问 .

弗兰克在问。

" [dʒʌst] [wɒt] [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] .
" Just what we expected .
" 只是 什么 我们 预期的 .

正如我们所料。

[ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['siːkrət] ['sɪgnlz] [ɒv; əv] ['klɪfəd]
I have learned beyond a shadow of a doubt that the secret signals of Clifford
我 有 学习 超过 一个 阴影 的 一个 怀疑 那 这 秘密 信号 的 克利福德
[wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['bɛlˌpɔrt] [baɪ][sʌm; səm]['treɪtə(r)] .
were given to Bellport by some traitor .
是 给定 到 贝尔波特 经过 一些 叛徒 .

我已经毫无疑问地得知，克利福德的秘密信号是由某个叛徒泄露给贝尔波特的。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['piːp(ə)l] [ai] ['intəvjuːd] [wɜː(r); wə(r)] ['pɒzətɪv] [ɪn] [ðæt] [bɪ'liːf] .
A dozen people I interviewed were positive in that belief .
一个 打 人们 我 接受采访 是 积极的 在 那 信仰 .

我采访的十几个人都认同这种观点。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [ðeə(r)][ɪz][æz; əz] [jet] [nəʊ] [pruːf] ,
For while there is as yet no proof ,
为了 尽管 那里 是 作为 然而 不 证明 ,

虽然目前还没有证据，

[ðeɪ] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ɒn][nəʊ]['ʌðə(r)] [graʊndz] [kʊd; kəd][ðə; ði] - [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [pleɪ] [wɒz; wəz]
they declare that on no other grounds could the Bellports know just what play was
他们 宣布 那 在 不 其他 理由 可以 这 - 知道 只是 什么 玩 曾是
['kʌmɪŋ] ['evri] [taɪm] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kæptɪn] [kɔːld] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['nʌmbəz] ,
coming every time the other captain called out his numbers ,
未来 每一个 时间 这 其他 队长 称为 出去 他的 数字 ,

他们宣称，贝尔波特队不可能仅凭这一点就能知道对方队长每次喊出号码时接下来要打什么球。

"	[rɪ'plaɪd]	[ðə; ði]	[kəʊtʃ]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[fɜːm]	[vɔɪs]	.
"	**replied**	**the**	**coach**	**,**	**in**	**a**	**firm**	**voice**	**.**
"	回复	这	教练	,	在	一个	公司	嗓音	.

“教练用坚定的语气回答道。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

哥伦比亚高中的男孩们在橄榄球场上(The boys of Columbia High on the gridiron)

第3/10页

" [wel] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɒt] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ən'les] [wiː; wi] [tʃeɪndʒ] ['bækwəd] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst]
" Well , it is what may happen to us , unless we change backward at the last
" 出色地 , 它 是 什么 可能 发生 到 我们 , 除非 我们 改变 落后 在 这 最后的
['mɪnɪt] .
minute .
分钟 .

“嗯，除非我们在最后一刻改变主意，否则这可能会发生在我们身上。”

[ðæt] [wʊd] [kən'fjuːz] ['klɪfəd] , [ænd; ənd][set][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [træk] , " [riˈmɑːk] [fræŋk] .
That would confuse Clifford , and set them on the wrong track , " remarked Frank .
那 会 迷惑 克利福德 , 和 放 他们 在 这 错误的 追踪 , " 评论 坦率 .

“那样会迷惑克利福德，让他们走上错误的道路,”弗兰克说道。

" [dʒʌst][səʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
" Just so , and the advantage would be with us .
" 只是 所以 , 和 这 优势 会 是 和 我们 .

“正是如此，这样一来，优势就属于我们了。”

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [daʊn] [juː; jʊ] [bɔɪz] ['skweəli] [ænd; ənd] ['feəli] , [aɪl] [biː; bi][ðə; ði][lɑːst][wʌn][tuː; tə]
If they can down you boys squarely and fairly , I'll be the last one to
如果 他们 能 向下 你 男孩们 完全 和 相当 , 患病的 是 这 最后的 一 到
[nɒk] ,
knock ,
敲 ,

如果他们能光明正大地把你们几个小子干掉，我绝对不会是最后一个出手的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['trɪkəri] [meɪks] [ˌem ˈiː] ['æŋgri] .
but this thing of trickery makes me angry .
但 这 事物 的 诡计 制作 我 生气的 .

但这种欺骗行为让我很生气。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fuːld] [baɪ] ['bɛlˌpɔrt] [ɪz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɒnt]
Because they feel that they were fooled by Bellport is no reason they should want
因为 他们 感觉 那 他们 是 被骗了 经过 贝尔波特 是 不 原因 他们 应该 想
[tuː; tə] [pɑːs] [ˌaɪ ˈtiː] [ə'lɒŋ] ,
to pass it along ,
到 经过 它 沿着 ,

他们觉得自己被贝尔波特欺骗了，但这并不构成他们想要传播这种信息的理由。

[ænd; ənd] [dɪ'fiːt] [juː; jʊ] [ˌʌn'feəli] .
and defeat you unfairly .
和 击败 你 不公平 .

并以不公平的方式击败你。

[aɪm] [sə'praɪzd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [kliːn] - ['maɪndɪd] ['feləʊ] [ɒn][ðeə(r)] [tiːm] [huː] [wɪl] ['pɒzətɪvli]
I'm surprised that there is no clean - minded fellow on their team who will positively
我是 惊讶 那 那里 是 不 干净的 - 有思想 同伴 在 他们的 团队 WHO 将要 积极地
[rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [miːn] [geɪm] . "
refuse to take advantage of such a mean game . "
拒绝 到 拿 优势 的 这样的 一个 意思是 游戏 . "

我很惊讶他们队里竟然没有一个头脑清醒的人会坚决拒绝参与这种卑鄙的游戏。

" [ɪf] ['kʌθbət] [liː] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɒn][ðə; ði] ['bɛlˌpɔrt] [tiːm] , " [sed] [fræŋk] ,
" If Cuthbert Lee was still on the Bellport team , " said Frank ,
" 如果 卡斯伯特 李 曾是 仍然 在 这 贝尔波特 团队 , " 说 坦率 ,

“如果卡斯伯特·李还在贝尔波特队的话，”弗兰克说，

" [aɪm][ʃʊə(r)] [id] ['nevə(r)][hæv; həv] ['lɪsnd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
" I'm sure he'd never have listened to such a thing .
" 我是 当然 他会 绝不 有 听着 到 这样的 一个 事物 .

“我确信他绝不会听信这种话。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst] [laɪk] [hɪm] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə]
It would be just like him to go to the other side and tell them to
它 会 是 只是 喜欢 他 到 去 到 这 其他 边 和 告诉 他们 到
[tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] ['sɪgnlz] ,
change their signals ,
改变 他们的 信号 ,

他肯定会跑到对面去，让他们改信号灯。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'treɪd] .
as they had been betrayed .
作为 他们 有 到过 背叛 .

因为他们遭到了背叛。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv] [kliːn] [spɔːt] . "
He was a lover of clean sport . "
他 曾是 一个 情人 的 干净的 运动 . "

他热爱干净的体育运动。

" [ðen] [ai]['əʊnli] [wɪʃ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [laɪk] [hɪm] , [fræŋk] .
" Then I only wish there were more like him , Frank .
" 然后 我 仅有的 希望 那里 是 更多的 喜欢 他 , 坦率 .

“那我只希望有更多像他一样的人，弗兰克。”

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , [tuː] ['meni] [bɔɪz] , [jes] , [ænd; ənd] [jʌŋ] [men] , [tuː] ,
The trouble is , too many boys , yes , and young men , too ,
这 麻烦 是 , 也 许多 男孩们 , 是的 , 和 年轻的 男人 , 也 ,

问题是，男孩太多了，年轻男子也太多了。

[bɪ'liːv] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ɪz][feə(r)] [ðæt] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][ðeə(r)][saɪd] .
believe that anything is fair that promises to bring the advantages to their side .
相信 那 任何事物 是 公平的 那 承诺 到 带来 这 优势 到 他们的 边 .

他们认为，只要能给自己带来好处，就是公平的。

[lʌv] [ɒv; əv] [skuːl] [ɪz][ɔːl] ['veri] [gʊd] ,
Love of school is all very good ,
爱 的 学校 是 全部 非常 好的 ,

热爱学校当然是件好事，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [step] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['ɒnɪst] ['diːlɪŋ] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['prɪnstən]
but it should never step in the way of honest dealing , " observed the Princeton
但 它 应该 绝不 步 在 这 方式 的 诚实的 处理 , " 观察到 这 普林斯顿
[mæn] , ['səʊbəli] .
man , soberly .
男人 , 清醒地 .

但这绝不应该妨碍诚实的交易，”这位普林斯顿人严肃地说道。

" [ðen] [wiːl; wil][gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪgnlz] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [juːst] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" Then we'll go on with the signals as they have been used ? " asked the other .
" 然后 出色地 去 在 和 这 信号 作为 他们 有 到过 用过的 ? " 问 这 其他 .

“那我们就继续沿用之前使用的信号吗？”另一个人问道。

" [tuː; tə] - [deɪ] , [jes] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wiːl; wil][get][ðə; ði] [bɔɪz] [tə'geðə(r)] ['ɜːli] , [ænd; ənd]
" To - day , yes , but in the morning we'll get the boys together early , and
" 到 - 天 , 是的 , 但 在 这 早晨 出色地 得到 这 男孩们 一起 早期的 , 和
[tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [həʊl] ['ɔːdə(r)] ,
change the whole order ,
改变 这 所有的 命令 ,

“今天可以，但明天早上我们会早点把队员们召集起来，重新安排一下顺序。”

[səʊ] [ðæt] [θɪŋz] [miːn] [dʒʌst][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] .
so that things mean just the opposite of what they are now .
所以 那 事物 意思是 只是 这 对面的 的 什么 他们 是 现在 .

这样一来，事物的含义就与现在的含义完全相反了。

[juː; jʊ] [get] [maɪ] ['miːnɪŋ] , [doʊnt][juː; jʊ] , [fræŋk] ? "
You get my meaning , don't you , Frank ? "
你 得到 我的 意义 , 不 你 , 坦率 ? "

你明白我的意思，对吧，弗兰克?

" [jes] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][aɪ'dɪə] .
" Yes , and think it a capital idea .
" 是的 , 和 思考 它 一个 首都 主意 .

“是的，我认为这是个绝妙的主意。”

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['truːli] [waɪz] [mæn][ɪz][hiː; hi] [huː] ['græpl] [wɪð] [ædv'əsɪtiz] ,
I've always been told that the truly wise man is he who grapples with adversities ,
我已经 总是 到过 讲述 那 这 真的 明智的 男人 是 他 WHO 搏斗 和 逆境 ,

我一直听人说，真正聪明的人是那些能够克服逆境的人。

[ænd; ənd] [meɪks] [ðem; ðəm] [wɜːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əd'vɑːntɪdʒ] .
and makes them work to his advantage .
和 制作 他们 工作 到 他的 优势 .

并让他们为他所用。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə][duː; də] [naʊ] .
And that is what you propose to do now .
和 那 是 什么 你 提出 到 做 现在 .

这就是你现在打算做的。

[wɒtʃ] ['læŋki] ; [hiːz] [ʌp] [tuː; tə][sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] .
Watch Lanky ; he's up to some mischief or other .
手表 瘦长 ; 他是 向上 到 一些 恶作剧 或者 其他 .

注意看兰基，他肯定又在搞什么恶作剧了。

[ai][kæn; kən] [tel] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz] .
I can tell it in his actions .
我 能 告诉 它 在 他的 行动 .

我能从他的行动中看出来。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [gəʊz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bɔːl] [ðæt] [hiː; hi] ['pɜːpəsli] [kɪkt] ['ɪntuː] [ðəʊz] [bʊʃɪz] , [ai] [bɪ'liːv] .
There he goes after the ball that he purposely kicked into those bushes , I believe .
那里 他 去 后 这 球 那 他 故意 踢 进入 那些 灌木丛 , 我 相信 .
"
"
"

他追着球跑，我相信，那球是他故意踢进灌木丛里的。

" [wel] , [hiːz] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [raɪt] ,
" Well , he's got it all right ,
" 出色地 , 他是 得到 它 全部 正确的 ,

“嗯，他说的都对。”

[ænd; ənd][ɪz] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] ['sʌbstɪtjuːt] ['bʌstə(r)] [ðæt] [ɪts] [ʌp][tuː; tə][hɪm][tuː; tə][traɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fiːld]
and is calling to Substitute Buster that it's up to him to try for a field
和 是 呼叫 到 代替 巴斯特 那 它是 向上 到 他 到 尝试 为了 一个 场地
[gəʊl] ,
goal ,
目标 ,

然后他喊替补巴斯特，让他尝试射门得分。

" [kˈɒmɛntɪd] [ðə; ði] [kəʊtʃ] , ['smaɪlɪŋ] .
" commented the coach , smiling .
" 评论 这 教练 , 微笑 .

教练笑着评论道。

" [jes] ; ['nəʊtɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] ['læŋki] [meɪks] [nəʊ] ['efət] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði][bɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
" Yes ; notice , however , that Lanky makes no effort to hold the ball for the
" 是的 ; 注意 , 然而 , 那 瘦长 制作 不 努力 到 抓住 这 球 为了 这
[kɪk] ,
kick ,
踢 ,

“是的；但是请注意，兰基并没有试图持球踢球，

[bʌt; bət][hæz; həz][set][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , " [kən'tɪnjuːd] [fræŋk] ,
but has set it there on the ground , " continued Frank ,
但 有 放 它 那里 在 这 地面 , " 持续 坦率 ,

但他把它放在了地上,”弗兰克继续说道。

[huː] [njuː] [ðə; ði]['dʒəʊkɪŋ] [prəu'pensiti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [səʊ] [wel] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['kwɪkli]
who knew the joking propensities of his chum so well that he could quickly
WHO 知道 这 开玩笑 倾向 的 他的 密友 所以 出色地 那 他 可以 迅速地
[ges] [wen] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hæd; həd]['eni] [lɑːk] ['kʌmɪŋ] .
guess when the other had any lark coming .
猜测 什么时候 这 其他 有 任何 云雀 未来 .

他非常了解自己朋友的玩笑习惯，所以能很快猜到对方什么时候会开什么玩笑。

" [ai] [sə'pəʊz] ['læŋki] ['dʌznt] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv][ə; eɪ][bæd] [kɪk] , [ænd; ənd] ,
" I suppose Lanky doesn't want to take chances of a bad kick , and ,
" 我 认为 瘦长 不 想 到 拿 机会 的 一个 坏的 踢 , 和 ,

“我想兰基是不想冒踢失手的风险，而且，

[kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [nɪə(r)][ðə; ði] [geɪm] [ɪz] , [juː; jʊ][kæn; kən] ['hɑːdli] [bleɪm] [hɪm] .
considering how near the game is , you can hardly blame him .
考虑 如何 靠近 这 游戏 是 , 你 能 几乎 责备 他 .

考虑到比赛如此胶着，你很难责怪他。

[pə'hæps] [hiːz] [hæd; həd][sʌm; səm] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð] ['bʌstərz] ['kɪkɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] .
Perhaps he's had some experience with Buster's kicking before .
也许 他是 有 一些 经验 和 巴斯特的 踢 前 .

或许他以前就领教过巴斯特的踢击。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [gəʊz] [naʊ] ! "
There he goes now ! "
那里 他 去 现在 ! "

他走了！

" [lʊk] [æt; ət] ['læŋki] , [sɜː(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] !
" Look at Lanky , sir , with his fingers in his ears !
" 看 在 瘦长 , 先生 , 和 他的 手指 在 他的 耳朵 !

“先生，瞧瞧兰基，他正捂着耳朵呢！”

"	['hɑːdli]	[hæd; həd]	[fræŋk]	['spəʊkən]	[wen]	['bʌstə(r)]	,	[swuːp]	[daʊn]	,	[wɪð]	[ɔːl]	[seɪl]	[set]	,	[ɒn]	[ðə; ði]	[ˌɪnə'fensɪv]	['əʊv(ə)l]	,
"	**Hardly**	**had**	**Frank**	**spoken**	**when**	**Buster**	**,**	**swooping**	**down**	**,**	**with**	**all**	**sail**	**set**	**,**	**on**	**the**	**inoffensive**	**oval**	**,**
"	几乎	有	坦率	说	什么时候	巴斯特	,	俯冲	向下	,	和	全部	帆	放	,	在	这	无害的	椭圆形	,

弗兰克话音未落，巴斯特就扬帆起航，俯冲而下，落在了那片看似无害的椭圆形跑道上。

[brɔːt]	[hɪz; ɪz]	[raɪt]	[fʊt]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[bɔːl]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[trə'mendəs]	['efət]	.
brought	**his**	**right**	**foot**	**against**	**the**	**ball**	**with**	**a**	**tremendous**	**effort**	**.**
带来	他的	正确的	脚	反对	这	球	和	一个	巨大的	努力	.

他用右脚使出全力踢向球。

[ðə; ði]	[rɪ'zʌlt]	[wɒz; wəz]	['sɜːt(ə)nli]	[ə'stɒnɪʃɪŋ]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	['hevi]	[ˌdetə'neɪʃn]	,
The	**result**	**was**	**certainly**	**astonishing**	**,**	**for**	**there**	**was**	**a**	**sudden**	**heavy**	**detonation**	**,**
这	结果	曾是	当然	惊人	,	为了	那里	曾是	一个	突然	重的	爆炸	,

结果确实令人震惊，因为突然发生了剧烈的爆炸。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['fʊtbɔːl]	[ə'rəʊz]	[ə'baʊt]	[ten]	[fiːt]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	['sædli]	['flætnd]	[kən'dɪʃn]	,
and	**the**	**football**	**arose**	**about**	**ten**	**feet**	**,**	**in**	**a**	**sadly**	**flattened**	**condition**	**,**
和	这	足球	出现	关于	十	脚	,	在	一个	令人遗憾的是	扁平的	状况	,

足球被压扁后，弹了起来大约十英尺高。

[waɪl]	[ðə; ði]	['kɪkə(r)]	[sæt]	[daʊn]	['hevɪli]	[ɒn]	[ðə; ði]	[graʊnd]	,	['lʊkɪŋ]	[deɪzd]	.
while	**the**	**kicker**	**sat**	**down**	**heavily**	**on**	**the**	**ground**	**,**	**looking**	**dazed**	**.**
尽管	这	踢球手	卫星	向下	重度	在	这	地面	,	寻找	茫然	.

踢球手重重地坐在地上，一脸茫然。

['læŋki]	[hæd; həd]	['sʌbstɪtjuːtɪd]	[sʌm; səm]	['klevəli]	[kən'strʌktɪd]	[gæs]	[bə'luːn]	,	[pleɪst]	[ɪn]	[æn; ən]	[əʊld]	['kʌvə(r)]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['dʒenjuɪn]	['ɑːtɪk(ə)l]	,
Lanky	**had**	**substituted**	**some**	**cleverly**	**constructed**	**gas**	**balloon**	**,**	**placed**	**in**	**an**	**old**	**cover**	**,**	**for**	**the**	**genuine**	**article**	**,**
瘦长	有	替代	一些	巧妙地	建造	气体	气球	,	放置	在	一个	老的	覆盖	,	为了	这	真的	文章	,

兰基用一个做工精巧、装在旧罩子里的气球代替了真品。

['hævɪŋ]	['priːviəsli]	['hɪd(ə)n]	[ðə; ði]	['frɔːdʒələnt]	[kən'træpʃn]	[ɪn]	[ðəʊz]	[bʊʃɪz]	[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	[tʃɑːns]	[keɪm]	[tuː; tə]	['juːtəlaɪz]	[ðə; ði]	[seɪm]	.
having	**previously**	**hidden**	**the**	**fraudulent**	**contraption**	**in**	**those**	**bushes**	**until**	**the**	**chance**	**came**	**to**	**utilize**	**the**	**same**	**.**
拥有	之前	隐	这	欺诈	装置	在	那些	灌木丛	直到	这	机会	来了	到	利用	这	相同的	.

之前，他把这个诈骗装置藏在灌木丛里，直到有机会使用它。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[briːf]	['saɪləns]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[ə; eɪ]	[ʃaʊt]	[went]	[ʌp]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['hʌski]	[bænd]	[ɒv; əv]	['pleər]	,
There	**was**	**a**	**brief**	**silence**	**,**	**and**	**then**	**a**	**shout**	**went**	**up**	**from**	**the**	**husky**	**band**	**of**	**players**	**,**
那里	曾是	一个	简短的	沉默	,	和	然后	一个	喊	去	向上	从	这	沙哑	乐队	的	玩家	,

短暂的沉默之后，那群嗓音低沉的乐手们发出了一声呐喊。

[huː]	[kɔːt]	[ɒn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dʒəʊk]	.
who	**caught**	**on**	**to**	**the**	**joke**	**.**
WHO	捕捉	在	到	这	开玩笑	.

谁领会了这个笑话。

[ɔːl] [bʌt; bət][ðə; ði] [deɪzd] ['bʌstə(r)] , [huː] ,
All but the dazed Buster , who ,
全部 但 这 茫然 巴斯特 , WHO ,

除了茫然不知所措的巴斯特之外，其他人都……

[stɪl] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [ænd; ənd] ['geɪpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['siːmɪŋ] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][wʌns] [faɪn] ['əʊv(ə)l]
still sitting there and gaping at the seeming remains of a once fine oval
仍然 坐着 那里 和 张开的 在 这 似乎 遗迹 的 一个 一次 美好的 椭圆形
['fʊtbɔːl] ,
football ,
足球 ,

他仍然坐在那里，目瞪口呆地看着那曾经完好无损的椭圆形足球的残骸。

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'piːlɪŋli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [kəʊtʃ] , [kɔːld] [aʊt] :
shook his head and turned appealingly toward the coach , called out :
摇晃 他的 头 和 转向 吸引人的 朝向 这 教练 , 称为 出去 :

他摇了摇头，转向教练，恳求道：

" [seɪ] , [ðæt] ['wʌznt] [maɪ] [fɔːlt] , ['mɪstə(r)] . ['wiləbi] .
" Say , that wasn't my fault , Mr . Willoughby .
" 说 , 那 不是 我的 过错 , 先生 . 威洛比 .

“说吧，那不是我的错，威洛比先生。”

[naʊ] , [huː] [peɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [bɔːl] , ['enihaʊ] ? " [wɪtʃ] [rɪ'mɑːk] [brɔːt] [aʊt] [rɪ'njuːd] [ʃriːk]
Now , who pays for that ball , anyhow ? " which remark brought out renewed shrieks
现在 , WHO 支付 为了 那 球 , 无论如何 ? " 哪个 评论 带来 出去 更新 尖叫
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
from the others ,
从 这 其他的 ,

“那么，到底谁来付那场舞会的钱呢？”这句话又引来其他人一阵尖叫。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [huːm] ['feəli] [fel] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['merimənt] .
some of whom fairly fell over with the violence of their merriment .
一些 的 谁 相当 跌倒 超过 和 这 暴力 的 他们的 欢乐 .

他们当中有些人高兴得几乎摔倒在地。

[wen] [ðə; ði][dʒəʊk][wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][fæt] [bɔɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [lɑːft] ['hɑːtɪli] ,
When the joke was explained to the fat boy , of course he laughed heartily ,
什么时候 这 开玩笑 曾是 解释 到 这 胖的 男生 , 的 课程 他 笑了 衷心地 ,

当有人向胖男孩解释了这个笑话后，他当然开怀大笑。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] [ə'fens] [æt; ət] ['eniθɪŋ] .
for his nature could not take offense at anything .
为了 他的 自然 可以 不是 拿 罪行 在 任何事物 .

因为他生性善良，不会轻易生气。

[ðen] [ðə; ði] [wɜːk] [bɪ'gæn] [ɪn] ['ɜːnɪst] .
Then the work began in earnest .
然后 这 工作 开始 在 认真 .

然后，工作正式开始了。

[ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [kəʊtʃ] [drɪld] [ðə; ði] ['pleər] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['veəriəs] [pleɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][æpt][tuː; tə]
The efficient coach drilled the players in all the various plays that were apt to
这 高效的 教练 钻孔 这 玩家 在 全部 这 各种各样的 演出 那 是 易于 到
[kʌm] [ʌp] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] .
come up during the course of the game .
来 向上 期间 这 课程 的 这 游戏 .

这位高效的教练对队员们进行了各种比赛中可能出现的情况的演练。

[hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑːstəli] [wei] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [aʊt] .
He expressed his pleasure at the masterly way these were carried out .
他 表达 他的 乐趣 在 这 精湛 方式 这些 是 携带 出去 .

他对此次任务的出色执行表示满意。

" [aɪm]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ai] [meɪd] [hæv; həv] ['vɑːstli] ['streŋθ(ə)nd] [ðə; ði] [həʊl] [tiːm] ,
" I'm satisfied that the changes I made have vastly strengthened the whole team ,
" 我是 使满意 那 这 变化 我 制成 有 非常 加强 这 所有的 团队 ,

“我很满意我所做的改变极大地增强了整个团队的实力。”

" [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] [fræŋk] [keɪm] [tə'geðə(r)] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] [rest] ,
" he said , as he and Frank came together during a period of rest ,
" 他 说 , 作为 他 和 坦率 来了 一起 期间 一个 时期 的 休息 ,

“他说，当时他和弗兰克正在休息，两人聚在一起。”

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fɪəs] ['fɒreɪ] , [ɪn] [wɪtʃ] ['evri] ['pleɪə(r)] [wɜːkt] [ˌsɪstə'mætɪkli] ,
after a fierce foray , in which every player worked systematically ,
后 一个 凶猛的 突袭 , 在 哪个 每一个 玩家 工作 系统地 ,

经过一场激烈的进攻，每位队员都进行了有条不紊的配合，

[ænd; ənd] ['riːəli] ['klevə(r)] ['pɑːsɪz] [ænd; ənd] [rʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ə'raʊnd] [ɪ'mædʒɪnəri] ['hɒstaɪl] ['fɔːsɪz] .
and really clever passes and runs were made around imaginary hostile forces .
和 真的 聪明的 通过 和 跑步 是 制成 大约 假想 敌对的 力量 .

他们围绕着假想的敌军进行了非常巧妙的传球和跑动。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [deɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌbd] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [skrʌb] [tiːm] ,
In other days they had rubbed up against the scrub team ,
在 其他 天 他们 有 摩擦 向上 反对 这 擦洗 团队 ,

在其他日子里，他们曾与医护团队有过接触。

[ænd; ənd] ['præktɪst] [ɔːl] [ðeə(r)] [aːts] [ə'genst] ['riːəl] [fəʊz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [lɑːst] ['præktɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə]
and practiced all their arts against real foes , but this last practice was to
和 练习 全部 他们的 艺术 反对 真实的 敌人 , 但 这 最后的 实践 曾是 到
[biː; bi][ɪn] ['siːkrət] .
be in secret .
是 在 秘密 .

他们将自己的所有技艺与真正的敌人进行对抗练习，但最后一次练习必须秘密进行。

['sɪgnəl] [wɜːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [drɪlɪŋ] [ɒv; əv] [rælf] [ænd; ənd] [baʊnz] [ɪn][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [pə'zɪʃnz] ,
Signal work and the drilling of Ralph and Bones in their respective positions ,
信号 工作 和 这 钻孔 的 拉尔夫 和 骨头 在 他们的 各自 职位 ,

信号工作以及拉尔夫和博恩斯在各自岗位上的训练，

[mʌst; məst]['ɒkjupaɪ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
must occupy much of the afternoon .
必须 占据 很多 的 这 下午 .

必须占用下午的大部分时间。

[tuː; tə] [kiːp] [spek'tetər] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld] , ['sevrəl] ['dʌz(ə)n] [bɔɪz] [hæd; həd] [ˌvɔlən'tiəd]
To keep spectators away from the field , several dozen boys had volunteered
到 保持 观众 离开 从 这 场地 , 一些 打 男孩们 有 自愿
[tuː; tə][pə'trəʊl][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,
to patrol the neighborhood ,
到 巡逻 这 邻里 ,

为了防止围观者靠近球场，几十名男孩自愿在附近巡逻。

[kəm'pliːtli] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði]['əʊpən] .
completely surrounding the open .
完全地 周围 这 打开 .

完全包围着开口。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ][wʌn] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌəʊvə'hɪə(r)] [wen]
Thus it would seem that there could be no one close enough to overhear when
因此 它 会 似乎 那 那里 可以 是 不 一 关闭 足够的 到 无意中听到 什么时候
[ðə; ði]['sɪgnəl] ['nʌmbəz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'lɪbərətli] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] .
the signal numbers were deliberately called by the captain .
这 信号 数字 是 故意地 称为 经过 这 队长 .

因此，似乎没有人能够近到足以听到船长故意喊出信号号码。

" [stɪl] , [aɪm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmwʌn] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðəʊz] [bʊʃɪz] ,
" Still , I'm under the impression that there may be someone hidden in those bushes ,
" 仍然 , 我是 在下面 这 印象 那 那里 可能 是 某人 隐 在 那些 灌木丛 ,

“不过，我总觉得灌木丛里可能藏着人。”

[ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [triː] , ['wɒtʃɪŋ] ['aʊə(r)] [wɜːk] , [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ɔːl][wiː; wi] [seɪ] .
or in a hollow tree , watching our work , and drinking in all we say .
或者 在 一个 空洞的 树 , 观看 我们的 工作 , 和 喝 在 全部 我们 说 .

或者躲在空心树里，看着我们的工作，听着我们说的话。

[wen] ['feloʊz] [dɪ'send] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ləʊ] ['præktɪsɪz] [æz; əz] [bi'trei] [ðeə(r)] ['skuːlmeit] [tuː; tə][ðə; ði]
When fellows descend to such low practices as betraying their schoolmates to the
什么时候 伙伴们 下降 到 这样的 低的 实践 作为 背叛 他们的 同学 到 这
['enəmi] ,
enemy ,
敌人 ,

当有人堕落到如此卑劣的地步，竟然出卖自己的同学给敌人时，

[ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['veri] ['krɑːfti] .
they become very crafty .
他们 变得 非常 狡猾 .

他们变得非常狡猾。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betə(r)] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [kəʊd] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [geɪm] [tuː; tə] -
On the whole , it will be better to change the code just before the game to -
在 这 所有的 , 它 将要 是 更好的 到 改变 这 代码 只是 前 这 游戏 到 -
['mɒrəʊ] ,
morrow ,
明天 ,

总的来说，最好是在明天比赛前再修改代码。

" [ri'mɑːk] [ðə; ði] [kəʊtʃ] , ['leɪtə(r)][ɒn] , ['djʊərɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [rest] .
" remarked the coach , later on , during another rest .
" 评论 这 教练 , 之后 在 , 期间 其他 休息 .

教练后来在另一次休息时说道。

[fræŋk] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] .
Frank said no more .
坦率 说 不 更多的 .

弗兰克没再说什么了。

['siːkrətli] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['plænɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] ,
Secretly , however , he was planning to find out , if it could be possible ,
偷偷 , 然而 , 他 曾是 规划 到 寻找 出去 , 如果 它 可以 是 可能的 ,

然而，他私下里却计划着去查明，这是否有可能。

[ðæt] [ðɪs] [aɪ'dɪə][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['wiləbi] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [bæk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
that this idea of Mr . Willoughby had reason back of it .
那 这 主意 的 先生 . 威洛比 有 原因 后退 的 它 .

威洛比先生的这个想法是有道理的。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,
In other words ,
在 其他 字 ,

换句话说，

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['pleər] [went] [bæk] [tuː; tə]
he had made up his mind that when the crowd of players went back to
他 有 制成 向上 他的 头脑 那 什么时候 这 人群 的 玩家 去 后退 到
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

他已经下定决心，等球员们回到城里后，

[hiː; hi]	[wʊd]	[faɪnd]	[sʌm; səm]	[ˌɒpə'tjuːnəti]	[tuː; tə]	[drɒp]	[bɪ'haɪnd]	,	[ænd; ənd]	[kiːp]	[wɒtʃ]	['əʊvə(r)]	[ðæt]	[fiːld]	.
he	**would**	**find**	**some**	**opportunity**	**to**	**drop**	**behind**	**,**	**and**	**keep**	**watch**	**over**	**that**	**field**	**.**
他	会	寻找	一些	机会	到	降低	在后面	,	和	保持	手表	超过	那	场地	.

他会找机会退到后面，监视那片区域。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[θɜːd]	[ænd; ənd]	[lɑːst]	[taɪm]	,	[pleɪ]	[wɒz; wəz]	[ri'zjuːmd]	.
For	**the**	**third**	**and**	**last**	**time**	**,**	**play**	**was**	**resumed**	**.**
为了	这	第三	和	最后的	时间	,	玩	曾是	恢复	.

比赛第三次也是最后一次重新开始。

[ə'gen]	[dɪd]	[ðə; ði]	[kəʊtʃ]	['fɒləʊ]	[ðə; ði]	['keəfəli]	[ə'reɪndʒd]	[mə'nuːvəz]	.
Again	**did**	**the**	**coach**	**follow**	**the**	**carefully**	**arranged**	**maneuvers**	**.**
再次	做过	这	教练	跟随	这	小心	安排	机动	.

教练再次按照精心安排的战术执行。

[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[faʊnd]	[ˌaɪ 'tiː]	['nesəsəri]	[tuː; tə]	[stɒp]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[mɪdst]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pleɪ]	[tuː; tə]	[stɑːt]	[ə'freʃ]	,
Up	**to**	**the**	**present**	**he**	**had**	**found**	**it**	**necessary**	**to**	**stop**	**them**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**the**	**play**	**to**	**start**	**afresh**	**,**
向上	到	这	展示	他	有	成立	它	必要的	到	停止	他们	在	这	中间	的	这	玩	到	开始	重新	,

直到现在，他都觉得有必要在演出进行到一半时叫停，重新开始。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ɒv; əv]	[sʌm; səm]	[ɪn'ækjərəsi]	.
because	**of**	**some**	**inaccuracy**	**.**
因为	的	一些	不准确	.

由于存在一些不准确之处。

[nɒt]	[wʌns]	[dɪd]	[ðɪs]	[ə'kɜː(r)]	[naʊ]	.
Not	**once**	**did**	**this**	**occur**	**now**	**.**
不是	一次	做过	这	发生	现在	.

这种情况一次也没有发生过。

"	[wel]	,	[sɜː(r)]	,	[haʊ]	[wɒz; wəz]	[ðæt]	?	"	[ɑːskt]	[fræŋk]	,	[æz; əz]	,	[wɪð]	[dɪ'ʃev(ə)ld]	[heə(r)]	[ænd; ənd]	[sɔɪld]	[kləʊðz]	,
"	**Well**	**,**	**sir**	**,**	**how**	**was**	**that**	**?**	**"**	**asked**	**Frank**	**,**	**as**	**,**	**with**	**disheveled**	**hair**	**and**	**soiled**	**clothes**	**,**
"	出色地	,	先生	,	如何	曾是	那	?	"	问	坦率	,	作为	,	和	蓬头垢面	头发	和	脏的	衣服	,

“先生，怎么样？”弗兰克问道，他头发蓬乱，衣服脏兮兮的。

[hiː; hi]	[keɪm]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['frækɑː]	[ænd; ənd]	[sɔːt]	[ðə; ði]	[saɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[mæn]	[huː]	[njuː]	.
he	**came**	**out**	**of**	**the**	**fracas**	**and**	**sought**	**the**	**side**	**of**	**the**	**man**	**who**	**knew**	**.**
他	来了	出去	的	这	骚乱	和	寻求	这	边	的	这	男人	WHO	知道	.

他从混战中走出来，找到知情者寻求帮助。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['hɑːdli]	['eni]	[niːd]	[tuː; tə]	[ɑːsk]	.
There	**was**	**hardly**	**any**	**need**	**to**	**ask**	**.**
那里	曾是	几乎	任何	需要	到	问	.

几乎无需询问。

[kəʊtʃ]	['wɪləbiz]	[brɒnzd]	[feɪs]	[wɒz; wəz]	[ɔːl]	[smaɪlz]	.
Coach	**Willoughby's**	**bronzed**	**face**	**was**	**all**	**smiles**	**.**
教练	威洛比的	古铜色	脸	曾是	全部	微笑	.

威洛比教练古铜色的脸上挂满了笑容。

"	[faɪn]	!
"	**Fine**	**!**
"	美好的	!

“美好的！

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [θɪŋ] ['eksɪkjuːtɪd]['betə(r)] , ['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['kɑːlɪdʒz] .
I never saw the thing executed better , even by the leading colleges .
我 绝不 锯 这 事物 执行 更好的 , 甚至 经过 这 领导 大学 .

我从未见过比这做得更好的，即使是顶尖大学也做不到。

[dɪ'pend] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [bɔɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [men] [duː; də][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [tuː; tə]
Depend on it , my boy , if you and your men do as well as that to
依赖 在 它 , 我的 男生 , 如果 你 和 你的 男人 做 作为 出色地 作为 那 到
- ['mɒrəʊ] ,
- morrow ,
- 明天 ,

孩子，你放心吧，如果你和你的手下明天能像今天这样发挥出色，

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ] ['tretʃəri] [ʃəʊn] ,
and there's no treachery shown ,
和 有 不 背信弃义 所示 ,

而且没有表现出背叛的迹象。

[jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [məʊ] ['klɪfəd] [daʊn] [fɑː(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ['sʌfəd] [æt; ət][ðə; ði][hændz]
you're going to mow Clifford down far worse than she suffered at the hands
你是 去 到 刈 克利福德 向下 远的 更糟 比 她 遭受 在 这 双手
[ɒv; əv] ['bɛlˌpɔrt] .
of Bellport .
的 贝尔波特 .

你将会把克利福德折磨得比她在贝尔波特手中遭受的还要惨烈得多。

[ai] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] , ['evri] [wʌn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [faɪn] [fɔːm] [juː; jʊ] [ʃəʊ] .
I congratulate you , every one , for the fine form you show .
我 祝贺 你 , 每一个 一 , 为了 这 美好的 形式 你 展示 .

我向你们每一个人表示祝贺，你们都展现出了良好的竞技状态。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [maɪ] [hɑːt] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
It does my heart good to see it .
它 做 我的 心 好的 到 看 它 .

看到这一幕，我心里很开心。

[ænd; ənd] [naʊ] , [həʊm] , [lædz] , [ænd; ənd] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][dəʊnt] [ˌəʊvər'iːt] [tuː; tə] - [naɪt] ,
And now , home , lads , and see to it that you don't overeat to - night ,
和 现在 , 家 , 小伙子们 , 和 看 到 它 那 你 不 暴饮暴食 到 - 夜晚 ,

好了，伙计们，回家吧，今晚注意别吃太多。

[ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][bed] [æt; ət][ə; eɪ] ['riːznəbl] ['aʊə(r)] .
and go to bed at a reasonable hour .
和 去 到 床 在 一个 合理的 小时 .

并在合理的时间上床睡觉。

[ðæts] [ɔːl] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ai] [fiːl] [ðæt] [maɪ] [wɜːk] [ɪz] [wel] [dʌn] !
That's all from me , and I feel that my work is well done !
那就是 全部 从 我 , 和 我 感觉 那 我的 工作 是 出色地 完毕 !

这就是我全部的内容了，我觉得我的工作完成得很好！

" [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [hæd; həd] [wɔːn] [ə'weɪ] [waɪl] [ðeɪ] [streɪnd] [ænd; ənd] ['leɪbəd] ,
" The afternoon had worn away while they strained and labored ,
" 这 下午 有 磨损 离开 尽管 他们 紧张 和 辛勤劳作 ,

“他们辛勤劳作，下午的时间就这样悄然流逝了。”

['traɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪz] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [həʊpt]
trying for the last time some of the plays by means of which they hoped
尝试 为了 这 最后的 时间 一些 的 这 演出 经过 方法 的 哪个 他们 希望
[tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [bɔːl] ['ɪntuː] ['klɪfəd] ['terətri] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [geɪm] .
to carry the ball into Clifford territory during the coming game .
到 携带 这 球 进入 克利福德 领土 期间 这 未来 游戏 .

他们最后一次尝试了一些战术，希望借此在接下来的比赛中将球带入克利福德的阵地。

[iːtʃ] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tiːm] [felt] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['wɪəri] [wen] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðeɪ]
Each member of the team felt more or less weary when the coach declared that they
每个 成员 的 这 团队 毛毡 更多的 或者 较少的 厌倦 什么时候 这 教练 声明 那 他们
[hæd; həd] [dʌn] [ɪ'nʌf] ,
had done enough ,
有 完毕 足够的 ,

当教练宣布他们已经做得足够多了时，队里的每个成员都感到或多或少有些疲惫。

[ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] .
and dismissed them for the day .
和 解雇 他们 为了 这 天 .

然后让他们下班回家。

" [doʊnt] [fə'get] [ðə; ði] ['siːkrət] [də'rekʃ(ə)nz] ['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [miːt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs]
" Don't forget the secret directions given for an early morning meet in the place
" 不 忘记 这 秘密 方向 给定 为了 一个 早期的 早晨 见面 在 这 地方
[sɪ'lektɪd] ,
selected ,
已选 ,

“别忘了事先告知的清晨在选定地点会面的秘密路线。”

[tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [tʃeɪndʒd] ['sɪgnlz] ,
to go over the changed signals ,
到 去 超过 这 已更改 信号 ,

仔细查看更改后的信号，

" [wɒz; wəz]['spəʊkən][ɪn][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv] ['evri] ['feləʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] .
" was spoken in the ear of every fellow before they started back to town .
" 曾是 说 在 这 耳朵 的 每一个 同伴 前 他们 开始 后退 到 镇 .

“在他们返回镇上之前，每个人都在耳边轻声说道。”

[fræŋk] [held] [aʊt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rest] ,
Frank held out behind the rest ,
坦率 握住 出去 在后面 这 休息 ,

弗兰克落在了其他人身后。

[prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['bɪzi] [wɪð] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [fel] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɒt][æz; əz]
pretending to be busy with a number of things that fell to his lot as
假装 到 是 忙碌的 和 一个 数字 的 事物 那 跌倒 到 他的 很多 作为
['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] .
captain of the eleven .
队长 的 这 十一 .

他假装忙于处理作为球队队长需要处理的各种事情。

[hiː; hi][hæd; həd] ['wɪspəd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [tuː; tə] ['læŋki] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] , [waɪl] ['lɑːfɪŋ]
He had whispered his intentions to Lanky , and the latter , while laughing
他 有 低声说道 他的 意图 到 瘦长 , 和 这 后者 , 尽管 笑
[æt; ət][hɪz; ɪz] [fɪəz] ,
at his fears ,
在 他的 恐惧 ,

他悄悄地把自己的意图告诉了兰基，而兰基一边嘲笑他的恐惧，一边说道：

['prɒmɪst] [tuː; tə] [kiːp] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [frɒm; frəm] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
promised to keep any of the others from returning to look for the
承诺 到 保持 任何 的 这 其他的 从 返回 到 看 为了 这
['liːdə(r)] ,
leader ,
领导者 ,

承诺阻止其他人回来寻找首领。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ['nəʊtɪs] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] .
should they notice his absence .
应该 他们 注意 他的 缺席 .

如果他们注意到他不在的话。

['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] , [fræŋk] [drɒpt] [bɪ'haɪnd][sʌm; səm] [bʊʃɪz] .
Watching his chance , Frank dropped behind some bushes .
观看 他的 机会 , 坦率 掉落 在后面 一些 灌木丛 .

弗兰克伺机而动，躲到了灌木丛后面。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪstɪŋ] ['eni] [taɪm] ,
Then , without wasting any time ,
然后 , 没有 浪费 任何 时间 ,

然后，毫不浪费时间，

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [krɔːl] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdɪd]
he started to crawl back to where he might have a view of the wooded
他 开始 到 爬行 后退 到 在哪里 他 可能 有 一个 看法 的 这 树木繁茂的
[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [æθ'letɪk] [fiːld] .
side of the athletic field .
边 的 这 运动 场地 .

他开始往回爬，想找个能看到运动场树林的那一侧的地方。

[pə'hæps] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði] [fɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['graʊndləs] .
Perhaps , after all , the fears of the coach had been groundless .
也许 , 后 全部 , 这 恐惧 的 这 教练 有 到过 无根据的 .

或许，教练的担忧终究是多余的。

[hiː; hi] [wʊd] [spend] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['wɒtʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] ['nʌθɪŋ] [dɪ'veləpt] , [hiː; hi]
He would spend a short time watching , and then , if nothing developed , he
他 会 花费 一个 短的 时间 观看 , 和 然后 , 如果 没有什么 发达 , 他
[kʊd; kəd]['heɪs(ə)n] [həʊm] .
could hasten home .
可以 趋 家 .

他会花一小段时间观察，如果没什么动静，他就可以赶紧回家了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
At the same time ,
在 这 相同的 时间 ,

同时，

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [haʊ] ['klɪfəd] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'siːvd] [ænd; ənd] ['biːt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [friː]
the thought of how Clifford had been deceived and beaten by the too free
这 想法 的 如何 克利福德 有 到过 受骗 和 被打败 经过 这 也 自由的
['hændlɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['siːkrət] [kəʊd] ,
handling of their secret code ,
处理 的 他们的 秘密 代码 ,

想到克利福德是如何因为对方过于随意地使用秘密代码而受到欺骗和欺骗的，他就感到不寒而栗。

[geɪv] [fræŋk] [æn; ən] [ʌn'iːzi] ['fiːlɪŋ] .
gave Frank an uneasy feeling .
给予 坦率 一个 不安 感觉 .

这让弗兰克感到不安。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [ə'laʊ] [hɪm] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði] [graʊnd]
When he had gained a position that would allow him to observe the ground
什么时候 他 有 获得 一个 位置 那 会 允许 他 到 观察 这 地面
[hiː; hi] [diːmd] [məʊst] [sə'spɪʃəs] ,
he deemed most suspicious ,
他 被认为 最多 可疑的 ,

当他占据了可以观察他认为最可疑区域的位置时，

[hiː; hi]	[ˈweɪtɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[dɪˈveləpmənts]	.
he	**waited**	**for**	**developments**	**.**
他	等待	为了	发展	.

他静待事态发展。

"	[wɒt]	[wɒz; wəz]	[ðæt]	?	"	[hiː; hi]	[ɑːskt]	[hɪmˈself]	[ɪn]	[əˈnʌðə(r)]	[ˈmɪnɪt]	;
"	**What**	**was**	**that**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**himself**	**in**	**another**	**minute**	**;**
"	什么	曾是	那	?	"	他	问	他自己	在	其他	分钟	;

“那是什么？”他过了一会儿自言自语道；

[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ ˈtiː]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[hɜːd]	[ə; eɪ]	[ʃɑːp]	[kræk]	,
for	**it**	**seemed**	**to**	**him**	**that**	**he**	**had**	**heard**	**a**	**sharp**	**crack**	**,**
为了	它	似乎	到	他	那	他	有	听到	一个	锋利的	裂缝	,

因为他似乎听到了一声清脆的爆裂声。

[æz; əz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈrɒt(ə)n]	[brɑːntʃ]	[ˈɡɪvɪŋ]	[wei]	.
as	**of**	**a**	**rotten**	**branch**	**giving**	**way**	**.**
作为	的	一个	烂	分支	给予	方式	.

就像一根腐烂的树枝突然断裂一样。

[ðen]	[hɪz; ɪz]	[əˈtenʃ(ə)n]	[wɒz; wəz]	[əˈtræktɪd]	[təˈwɔːd]	[ə; eɪ]	[ˈsɜːt(ə)n]	[spɒt]	,	[weə(r)]	[ˈsʌmθɪŋ]	[hæd; həd]
Then	**his**	**attention**	**was**	**attracted**	**toward**	**a**	**certain**	**spot**	**,**	**where**	**something**	**had**
然后	他的	注意力	曾是	吸引	朝向	一个	肯定	点	,	在哪里	某物	有

[ʌnˈdaʊtɪdli]	[ˈfɔːlən]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɡraʊnd]	.
undoubtedly	**fallen**	**to**	**the**	**ground**	**.**
无疑	倒下	到	这	地面	.

然后他的注意力被吸引到某个地方，那里无疑有什么东西掉到了地上。

[ˈiːɡəli]	[hiː; hi]	[ˈrɪvɪtɪd]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[ɒn]	[ðə; ði]	[pleɪs]	,
Eagerly	**he**	**riveted**	**his**	**eyes**	**on**	**the**	**place**	**,**
急切地	他	铆接	他的	眼睛	在	这	地方	,

他迫不及待地将目光锁定在那个地方。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðɪs]	[wei]	[bɪˈkeɪm]	[əˈweə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fækt]	[ðæt]	[ˈsʌmθɪŋ]	[wɒz; wəz]	[ˈsɜːt(ə)nli]	[ˈmuːvɪŋ]
and	**in**	**this**	**way**	**became**	**aware**	**of**	**the**	**fact**	**that**	**something**	**was**	**certainly**	**moving**
和	在	这	方式	成为	意识到的	的	这	事实	那	某物	曾是	当然	移动

[ʌp]	[əˈmʌŋ]	[ðə; ði]	[ˈbrɑːntʃɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[paɪn]	[triː]	.
up	**among**	**the**	**branches**	**of**	**the**	**pine**	**tree**	**.**
向上	之中	这	分支	的	这	松树	树	.

就这样，他意识到松树枝干间肯定有什么东西在移动。

[ðen]	[æn; ən]	[ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt]	[keɪm]	[ˈhevɪli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɡraʊnd]	,	[rəʊld]	[ˈəʊvə(r)]	[wʌns]	[ɔː(r)]	[twaɪs] ,
Then	**an**	**object**	**came**	**heavily**	**to**	**the**	**ground**	**,**	**rolled**	**over**	**once**	**or**	**twice ,**
然后	一个	目的	来了	重度	到	这	地面	,	滚动	超过	一次	或者	两次 ,

[ænd; ənd]	[ˈskræmb(ə)ld]	[hɑːf]	[ɪˈrekt]	.
and	**scrambled**	**half**	**erect**	**.**
和	打乱	一半	直立	.

然后一个物体重重地落在地上，翻滚了一两圈，然后挣扎着半直立起来。

[ðəʊ]	[sʌm; səm]	[ˈlɪt(ə)l]	[ˈdɪstəns]	[əˈweɪ]	,	[fræŋk]	[kʊd; kəd]	[siː]	[ðæt]	[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[ˈænɪm(ə)l] ,
Though	**some**	**little**	**distance**	**away**	**,**	**Frank**	**could**	**see**	**that**	**this**	**was**	**no**	**animal ,**
尽管	一些	小的	距离	离开	,	坦率	可以	看	那	这	曾是	不	动物 ,

虽然相隔一段距离，但弗兰克还是能看出这不是动物。

[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[ˈhjuːmən]	[ˈbiːɪŋ]	,	[ə; eɪ]	[bɔɪ]	[æt; ət]	[ðæt]	,	[huː]	[wɒz; wəz]	[ˈrʌbɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[ˈelbəʊ]	[ˈfjʊəriəsli] ,
but	**a**	**human**	**being**	**,**	**a**	**boy**	**at**	**that**	**,**	**who**	**was**	**rubbing**	**his**	**elbow**	**furiously ,**
但	一个	人类	存在	,	一个	男生	在	那	,	WHO	曾是	擦	他的	弯头	愤怒地 ,

但那是一个人，而且还是个男孩，他正用力地揉着自己的胳膊肘。

[æz; əz]	[ðəʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[hæd; həd]	[biːn]	[ˈsmɑːtli]	[tæpt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[fɔːl]	.
as	**though**	**it**	**had**	**been**	**smartly**	**tapped**	**in**	**his**	**fall**	**.**
作为	尽管	它	有	到过	聪明地	轻敲	在	他的	落下	.

仿佛是有人在他摔倒时巧妙地敲了一下。

[nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ]['leɪb(ə)l] [ɒn] [ðɪs] ['feləʊ] [tuː; tə]['sɪɡnɪfaɪ] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ment] .
No need to put a label on this fellow to signify what his presence meant .
不 需要 到 放 一个 标签 在 这 同伴 到 表示 什么 他的 在场 意思是 .
无需给这个人贴上标签来表明他的出现意味着什么。

[fræŋk] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][spaɪ] ,
Frank knew that he was looking on a spy ,
坦率 知道 那 他 曾是 寻找 在 一个 间谍 ,
弗兰克知道他看到的是个间谍。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [pɜːtʃt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪk] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [paɪn] [triː] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]
who had been perched among the thick branches of that pine tree during the
WHO 有 到过 栖息 之中 这 厚的 分支 的 那 松树 树 期间 这
['betə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,
better part of the afternoon ,
更好的 部分 的 这 下午 ,
整个下午的大部分时间里，它都栖息在那棵松树茂密的枝干间。

['meɪkɪŋ] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪɡnəl] [pleɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'lʌmbiə] [ɪ'lev(ə)n] !
making notes of the signal play of the Columbia eleven !
制作 笔记 的 这 信号 玩 的 这 哥伦比亚 十一 !
记录哥伦比亚十一人的信号战术！

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['muːvɪŋ] [ɒf] ,
And he was now moving off ,
和 他 曾是 现在 移动 离开 ,
他现在正要离开。

[pə'zest] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [trə'mendəs] ['væljuː][tuː; tə][ðə; ði] ['klɪfəd] [tiːm] !
possessed of information that was of tremendous value to the Clifford team !
拥有 的 信息 那 曾是 的 巨大的 价值 到 这 克利福德 团队 !
掌握了对克利福德团队极其有价值的信息！

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级
第六章

[æt; ət][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [skuːl]
AT THE SINGING SCHOOL
在 这 歌唱 学校
在歌唱学校

[fræŋk] [dɪd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Frank did not hesitate a minute .
坦率 做过 不是 犹豫 一个 分钟 .
弗兰克没有丝毫犹豫。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['djuːti] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [ðə; ði][spaɪ] ,
He believed that it was his duty , if possible , to overtake the spy ,
他 相信 那 它 曾是 他的 责任 , 如果 可能的 , 到 超过 这 间谍 ,
他认为，如果可能的话，抓捕间谍是他的职责。

[ænd; ənd][nɒt]['əʊnli] [lɜːn] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] ,
and not only learn his identity ,
和 不是 仅有的 学习 他的 身份 ,
不仅要了解他的身份，

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm] ['fæʃ(ə)n] [meɪk] [hɪm] ['prɒmɪs] [nɒt][tuː; tə] [rɪ'viːl] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn]
but in some fashion make him promise not to reveal what he had seen
但 在 一些 时尚 制作 他 承诺 不是 到 揭示 什么 他 有 已见
[ænd; ənd] [hɜːd] .
and heard .
和 听到 .

但要以某种方式让他保证不泄露他所看到和听到的内容。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
He started as fast as he could ,
他 开始 作为 快速地 作为 他 可以 ,

他以最快的速度开始，

['meɪkɪŋ] [ə'laʊənsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'lɑːm] [ðə; ði] ['feləʊ] [tuː]
making allowances for the fact that he did not wish to alarm the fellow too
制作 津贴 为了 这 事实 那 他 做过 不是 希望 到 警报 这 同伴 也
[suːn] .
soon .
很快 .

考虑到他不想过早地惊扰到那人。

[ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] , [sɪns] [naɪt] ['kʌmz] ['ɜːli] [ɪn] [mɪd] -
The shades of evening were not far away , since night comes early in mid -
这 色调 的 晚上 是 不是 远的 离开 , 自从 夜晚 来 早期的 在 中 -
[nəʊ'vembə(r)] ,
November ,
十一月 ,

暮色已近在眼前，因为十一月中旬夜幕降临得早。

[ænd; ənd][traɪ][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] ,
and try as he would ,
和 尝试 作为 他 会 ,

尽管他竭尽全力，

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmwʌn]
he found it impossible to decide as to whether the other was someone
他 成立 它 不可能的 到 决定 作为 到 无论 这 其他 曾是 某人
[hiː; hi] [njuː] [ɔː(r)][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .
he knew or a stranger .
他 知道 或者 一个 陌生人 .

他发现自己无法判断对方是熟人还是陌生人。

[æz; əz][hiː; hi][ræn] ['kwɪkli] ['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [kʌm] ['ʌndə(r)]
As he ran quickly over in his mind the list of those who would come under
作为 他 跑 迅速地 超过 在 他的 头脑 这 列表 的 那些 WHO 会 来 在下面
[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
the head of suspicion ,
这 头 的 怀疑 ,

他迅速在脑海中过了一遍那些可能成为嫌疑人的名单，

[hiː; hi] [pʊt] [ðem; ðəm] [ə'saɪd] , [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] .
he put them aside , one after another .
他 放 他们 旁边 , 一 后 其他 .

他把它们一个接一个地放到一边。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ['lef] ['selə(r)][ɔː(r)] [bɪl] [klɛm] ; [ə'nʌðə(r)] [lʊk] ,
It was certainly not Lef Seller or Bill Klemm ; another look ,
它 曾是 当然 不是 左 卖方 或者 账单 克莱姆 ; 其他 看 ,

肯定不是莱夫·塞勒或比尔·克莱姆；再仔细看看，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['pɒzətɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]['aɪðə(r)][ˌeɪ es 'eɪ] [bɑːnz]
and he was just as positive that it could not be either Asa Barnes
和 他 曾是 只是 作为 积极的 那 它 可以 不是 是 任何一个 阿萨 巴恩斯
[ɔː(r)]['təʊni] ['gɪlpɪn] .
or Tony Gilpin .
或者 托尼 吉尔平 .

他同样肯定地说，不可能是阿萨·巴恩斯或托尼·吉尔平。

[pə'hæps] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðɪs] ['kʌnɪŋ] [spaɪ] [mait] [biː; bi][sʌm; səm] [ɪn'θjuːziæst] [frɒm; frəm] ['klɪfəd] , [huː]
Perhaps , after all , this cunning spy might be some enthusiast from Clifford , who
也许 , 后 全部 , 这 狡猾 间谍 可能 是 一些 爱好者 从 克利福德 , WHO
,
,
,

或许，这位狡猾的间谍终究是来自克利福德的某个爱好者，他

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tiːm] [hæd; həd] ['sʌfəd] [θruː] ['tretʃəri] [ɒn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['sætədeɪ] ,
believing that his team had suffered through treachery on the preceding Saturday ,
相信 那 他的 团队 有 遭受 通过 背信弃义 在 这 前 周六 ,
[wen] ['bɛlˌpɔrt] [ˌəʊvə'welmd] [ðem; ðəm] ,
when Bellport overwhelmed them ,
什么时候 贝尔波特 不堪重负 他们 ,

他认为自己的球队在上周六遭遇了背叛，当时贝尔波特队彻底击败了他们。

[wɪʃt] [tuː; tə]['iːv(ə)n] ['mætəz] [baɪ] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [kə'lʌmbiəz] ['sɪgnlz] .
wished to even matters by picking up Columbia's signals .
希望 到 甚至 事情 经过 挑选 向上 哥伦比亚大学的 信号 .

希望通过接收到哥伦比亚号的信号来扭转局面。

" [æz; əz] [ɪf] [tuː] [rɔŋ, rɔːŋ]['evə(r)] [jet] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪt] , " [sed] [fræŋk] ['bɪtəli] ,
" As if two wrongs ever yet made a right , " said Frank bitterly ,
" 作为 如果 二 错误 曾经 然而 制成 一个 正确的 , " 说 坦率 苦涩地 ,

“仿佛两个错误就能变成正确似的，”弗兰克愤愤不平地说。

[æz; əz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [tʃeɪs] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] .
as he continued to chase after the unknown .
作为 他 持续 到 追赶 后 这 未知 .

他继续追逐着未知。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['geɪnɪŋ] ['ræpɪdli] .
He was gaining rapidly .
他 曾是 获得 快速 .

他进步神速。

[stɪl] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ] ,
Still , in order to do so ,
仍然 , 在 命令 到 做 所以 ,

然而，为了做到这一点，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [ɒn][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['fɪgə(r)]
he had to keep his eyes fixed for the most part on the moving figure
他 有 到 保持 他的 眼睛 固定的 为了 这 最多 部分 在 这 移动 数字
[ə'hed] ,
ahead ,
前方 ,

他不得不将目光大部分时间都集中在前方移动的人影上。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['prɒpəli] [wɒtʃ] [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] .
and in this way was unable to properly watch his footsteps .
和 在 这 方式 曾是 无法 到 适当地 手表 他的 脚步声 .

这样一来，他就无法好好观察自己的脚步了。

['kɒnsɪkwəntli]	,
Consequently	**,**
最后	,

最后，

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[æt; ət]	[ɔːl]	[sə'praɪzɪŋ]	[wen]	[hiː; hi]	['sʌd(ə)nli]	[stept]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[stɪk]	[ðæt]	[brəʊk]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[ʃɑːp]	[twæŋ]	.
it	**was**	**not**	**at**	**all**	**surprising**	**when**	**he**	**suddenly**	**stepped**	**on**	**a**	**stick**	**that**	**broke**	**with**	**a**	**sharp**	**twang**	**.**
它	曾是	不是	在	全部	奇怪	什么时候	他	突然	步	在	一个	戳	那	打破	和	一个	锋利的	颤音	.

当他突然踩到一根棍子，棍子发出清脆的断裂声时，他一点也不感到惊讶。

[ænd; ənd]	,	[bɪ'fɔː(r)]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[dɒdʒ]	[bɪ'haɪnd]	[ə; eɪ]	[triː]	,	[ðə; ði]	['feləʊ]	[bɪ'jɒnd]	[hæd; həd]	[tɜːnd]	[hɪz; ɪz]	[hed]	.
And	**,**	**before**	**he**	**could**	**dodge**	**behind**	**a**	**tree**	**,**	**the**	**fellow**	**beyond**	**had**	**turned**	**his**	**head**	**.**
和	,	前	他	可以	躲闪	在后面	一个	树	,	这	同伴	超过	有	转向	他的	头	.

还没等他躲到树后，那家伙就转过头来了。

[fræŋk]	[njuː]	['ɪnstəntli]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[dɪ'skʌvəd]	.
Frank	**knew**	**instantly**	**that**	**he**	**was**	**discovered**	**.**
坦率	知道	即刻	那	他	曾是	发现	.

弗兰克立刻意识到自己被发现了。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[stʊd]	['pɜːfɪktli]	[stɪl]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[həʊp]	[ðæt]	[hiː; hi]	[mait]	[ɪ'skeɪp]	[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n]	;
He	**had**	**stood**	**perfectly**	**still**	**,**	**in**	**the**	**hope**	**that**	**he**	**might**	**escape**	**observation**	**;**
他	有	站立	完美	仍然	,	在	这	希望	那	他	可能	逃脱	观察	;

他一动不动地站着，希望能够躲过人们的视线；

[bʌt; bət]	[wen]	[hiː; hi]	[sɔː]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[teɪk]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[hiːlz]	,
but	**when**	**he**	**saw**	**the**	**other**	**take**	**to**	**his**	**heels**	**,**
但	什么时候	他	锯	这	其他	拿	到	他的	高跟鞋	,

但当他看到对方拔腿就跑时，

[hiː; hi]	['riːəlaɪzd]	[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[naʊ]	['destɪnd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[stɜːn]	[tʃeɪs]	.
he	**realized**	**that**	**it**	**was**	**now**	**destined**	**to**	**be**	**a**	**stern**	**chase**	**.**
他	已实现	那	它	曾是	现在	注定	到	是	一个	船尾	追赶	.

他意识到，这注定是一场艰苦的追逐。

[səʊ]	[hiː; hi]	,	[tuː]	,	['stɑːtɪd]	[tuː; tə]	[rʌn]	[æt; ət]	[tɒp]	[spiːd]	,	[wɪtʃ]	[ment]	[ə; eɪ]	[hɒt]	[peɪs]	,
So	**he**	**,**	**too**	**,**	**started**	**to**	**run**	**at**	**top**	**speed**	**,**	**which**	**meant**	**a**	**hot**	**pace**	**,**
所以	他	,	也	,	开始	到	跑步	在	顶部	速度	,	哪个	意思是	一个	热的	步伐	,

于是他也开始全力奔跑，这意味着速度非常快。

[sɪns]	[fræŋk]	[wɒz; wəz]	['sʌmθɪŋ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['sprɪntə(r)]	[ɒn]	[ðə; ði]	['sɪndə(r)]	[pɑːθ]	.
since	**Frank**	**was**	**something**	**of**	**a**	**sprinter**	**on**	**the**	**cinder**	**path**	**.**
自从	坦率	曾是	某物	的	一个	短跑运动员	在	这	煤渣	小路	.

因为弗兰克在煤渣路上跑得像个短跑运动员。

[æt; ət]	[liːst]	,
At	**least**	**,**
在	至少	,

至少，

[ðæt]	[tɜːn]	[ɒn]	[ðə; ði]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[hæd; həd]	[təʊld]	[hɪm]	[wʌn]	[θɪŋ]	—	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[kə'lʌmbiə]	['feləʊ]	[huː]	[hæd; həd]	[pleɪd]	[ðɪs]	['mɪzrəbl]	[trɪk]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['fʊtbɔːl]	[skwɒd]	;
that	**turn**	**on**	**the**	**part**	**of**	**the**	**other**	**had**	**told**	**him**	**one**	**thing**	**—**	**it**	**was**	**no**	**Columbia**	**fellow**	**who**	**had**	**played**	**this**	**miserable**	**trick**	**upon**	**the**	**football**	**squad**	**;**
那	转动	在	这	部分	的	这	其他	有	讲述	他	一	事物	—	它	曾是	不	哥伦比亚	同伴	WHO	有	玩	这	悲惨的	诡计	之上	这	足球	队	;

对方的这种举动让他明白了一件事——对足球队使出这种卑鄙伎俩的，绝不是哥伦比亚大学的人；

[səʊ]	[ʌn'daʊtɪdli]	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[bɪ'lɒŋ]	[ɪn]	['klɪfəd]	.
so	**undoubtedly**	**he**	**must**	**belong**	**in**	**Clifford**	**.**
所以	无疑	他	必须	属于	在	克利福德	.

所以毫无疑问，他一定属于克利福德。

[dɪ'spaɪt]	[ðə; ði]	['efəts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[skuːl]	[ɔː'θɒrətiz]	,
Despite	**the**	**efforts**	**of**	**the**	**school**	**authorities**	**,**
尽管	这	努力	的	这	学校	当局	,

尽管学校当局做出了努力，

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['ɔːlweɪz]	[mɔː(r)]	[ɔː(r)]	[les]	['leɪɪŋ]	[ɒv; əv]	['weɪdʒəz]	[ɒn]	[ðiːz]	[geɪmz]	.
there	**was**	**always**	**more**	**or**	**less**	**laying**	**of**	**wagers**	**on**	**these**	**games**	**.**
那里	曾是	总是	更多的	或者	较少的	躺下	的	赌注	在	这些	游戏	.

这些比赛总是或多或少有人下注。

['drɪvn]	[ə'weɪ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['reɪstræk]	[baɪ]	['riːs(ə)nt]	[strɪkt]	[steɪt]	[ˌledʒɪs'leɪʃn]	,
Driven	**away**	**from**	**the**	**racetracks**	**by**	**recent**	**strict**	**State**	**legislation**	**,**
驱动	离开	从	这	赛道	经过	最近的	严格的	状态	立法	,

由于近期州政府的严格立法，他们被迫远离赛马场。

[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[ðæt]	[ðəʊz]	[huː]	[meɪd]	[bʊks]	[wɜː(r); wə(r)]	[siːkɪŋ]	[ɔːl]	['mænə(r)]	[ɒv; əv]	[spɔːts]	,
it	**seemed**	**that**	**those**	**who**	**made**	**books**	**were**	**seeking**	**all**	**manner**	**of**	**sports**	**,**
它	似乎	那	那些	WHO	制成	图书	是	寻求	全部	方式	的	运动的	,

似乎那些出版书籍的人都在寻找各种各样的体育运动。

[ɪn]	['ɔːdə(r)]	[tuː; tə]	['kæri]	[ɒn]	[ðeə(r)]	[geɪmz]	[ɒv; əv]	[tʃɑːns]	.
in	**order**	**to**	**carry**	**on**	**their**	**games**	**of**	**chance**	**.**
在	命令	到	携带	在	他们的	游戏	的	机会	.

为了继续进行他们的赌博游戏。

[səʊ]	[fræŋk]	[kən'səʊl]	[hɪm'self]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bɪ'liːf]	[ðæt]	[ðɪs]	[mait]	[biː; bi]	[sʌm; səm]	['eɪdʒənt]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	['geɪmstərz]	,
So	**Frank**	**consoled**	**himself**	**in**	**the**	**belief**	**that**	**this**	**might**	**be**	**some**	**agent**	**of**	**these**	**gamesters**	**,**
所以	坦率	安慰	他自己	在	这	信仰	那	这	可能	是	一些	代理人	的	这些	赌徒	,

于是弗兰克安慰自己说，这或许是这些赌徒的某个代理人。

['rɑːðə(r)]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	['klɪfəd]	['skuːlbɔɪ]	[ɪn'tendɪŋ]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ə; eɪ]	[miːn]	[əd'vɑːntɪdʒ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['raɪv(ə)l]	[tiːm]	.
rather	**than**	**a**	**Clifford**	**schoolboy**	**intending**	**to**	**take**	**a**	**mean**	**advantage**	**of**	**the**	**rival**	**team**	**.**
相当	比	一个	克利福德	男生	意图	到	拿	一个	意思是	优势	的	这	竞争对手	团队	.

而不是克利福德的一名学生意图卑鄙地占对方球队的便宜。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[,aut'rʌn]	[ðə; ði]	['fjuːdʒətɪv]	,	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[lʊkt]	[æz; əz]	[ðəʊ]	,
He	**was**	**outrunning**	**the**	**fugitive**	**,**	**and**	**it**	**looked**	**as**	**though**	**,**
他	曾是	超越	这	逃犯	,	和	它	看起来	作为	尽管	,

他正在摆脱逃犯，看起来好像……

[ɪf]	[ðə; ði]	[tʃeɪs]	[wɜː(r); wə(r)]	[kən'tɪnjuːd]	[faɪv]	['mɪnɪts]	[mɔː(r)]	,	[fræŋk]	[wɒz; wəz]	[ʃʊə(r)]	[tuː; tə]	[ˌəʊvə'teɪk]	[hɪm]	.
if	**the**	**chase**	**were**	**continued**	**five**	**minutes**	**more**	**,**	**Frank**	**was**	**sure**	**to**	**overtake**	**him**	**.**
如果	这	追赶	是	持续	五	分钟	更多的	,	坦率	曾是	当然	到	超过	他	.

如果追逐再持续五分钟，弗兰克肯定会超过他。

[ðen]	[ðə; ði]	[rəʊd]	['liːdɪŋ]	[nɔːθ]	[tə'wɔːd]	[ðə; ði]	['rɪvə(r)]	[wɒz; wəz]	[riːtʃt]	.
Then	**the**	**road**	**leading**	**north**	**toward**	**the**	**river**	**was**	**reached**	**.**
然后	这	路	领导	北	朝向	这	河	曾是	达到	.

然后就到了通往北方河边的路。

[tuː; tə]	[fræŋks]	[dɪs'gʌst]	,	[hiː; hi]	[sɔː]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[dræg]	[ə; eɪ]	['baɪsɪk(ə)l]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[sʌm; səm]	[bʊʃɪz]	,
To	**Frank's**	**disgust**	**,**	**he**	**saw**	**the**	**other**	**drag**	**a**	**bicycle**	**out**	**of**	**some**	**bushes**	**,**
到	弗兰克的	厌恶	,	他	锯	这	其他	拖	一个	自行车	出去	的	一些	灌木丛	,

令弗兰克感到厌恶的是，他看到对方从灌木丛里拖出一辆自行车。

[ænd; ənd]	,	[waɪl]	[hiː; hi]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[swɪft]	[rʌʃ]	,
and	**,**	**while**	**he**	**made**	**a**	**swift**	**rush**	**,**
和	,	尽管	他	制成	一个	迅速	匆忙	,

于是，他迅速冲了过去，

['həʊpɪŋ]	[tuː; tə]	[jet]	[kʌm]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['feləʊ]	[bɪ'fɔː(r)]	[hiː; hi]	[gɒt]	[ə'weɪ]	,
hoping	**to**	**yet**	**come**	**upon**	**the**	**fellow**	**before**	**he**	**got**	**away**	**,**
希望	到	然而	来	之上	这	同伴	前	他	得到	离开	,

希望能在他逃走之前再次遇到他。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['əʊnli]	[tuː; tə]	[siː]	[hɪz; ɪz]	[ɪn'tendɪd]	['kwɒri]	[spɪn]	[ɒf]	[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]	[rəʊd]	.
it	**was**	**only**	**to**	**see**	**his**	**intended**	**quarry**	**spin**	**off**	**along**	**the**	**road**	**.**
它	曾是	仅有的	到	看	他的	故意的	采石场	旋转	离开	沿着	这	路	.

他只是想看看他要猎杀的目标沿着公路飞驰而去。

[fræŋk]	['fɒləʊd]	[ə; eɪ]	[ʃɔːt]	['dɪstəns]	,
Frank	**followed**	**a**	**short**	**distance**	**,**
坦率	随后	一个	短的	距离	,

弗兰克跟在后面不远处，

[stɪl]	['tʃerɪʃɪŋ]	[ə; eɪ]	[feɪnt]	[həʊp]	[ðæt]	['sʌmθɪŋ]	[mait]	['hæpən]	[tuː; tə]	[ˌʌp'set]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	,
still	**cherishing**	**a**	**faint**	**hope**	**that**	**something**	**might**	**happen**	**to**	**upset**	**the**	**other**	**,**
仍然	珍惜	一个	头晕的	希望	那	某物	可能	发生	到	沮丧的	这	其他	,

心中仍怀着一丝渺茫的希望，希望发生些什么事能让对方不高兴。

[bʌt; bət]	['grædʒuəli]	[ðə; ði]	['fɪgə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fliːɪŋ]	[spaɪ]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	['vænɪʃ]	,
but	**gradually**	**the**	**figure**	**of**	**the**	**fleeing**	**spy**	**began**	**to**	**vanish**	**,**
但	逐步地	这	数字	的	这	逃离	间谍	开始	到	消失	,

但渐渐地，逃跑的间谍的身影开始消失。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌp]	.
and	**he**	**had**	**to**	**give**	**it**	**up**	**.**
和	他	有	到	给	它	向上	.

他不得不放弃。

[ðə; ði]	[lɑːst]	[hiː; hi]	[hɜːd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['feləʊ]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[ʃɑːp]	[haʊl]	[ɒv; əv]	[dɪ'rɪʒn]	.
The	**last**	**he**	**heard**	**from**	**the**	**fellow**	**was**	**a**	**sharp**	**howl**	**of**	**derision**	**.**
这	最后的	他	听到	从	这	同伴	曾是	一个	锋利的	嚎	的	嘲笑	.

他最后一次听到那家伙的声音，是一声尖锐的嘲笑。

['evɪdəntli]	[hɪz; ɪz]	['sʌd(ə)n]	['kʌmɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[siːn]	[hæd; həd]	['gɪv(ə)n]	[ðə; ði]	['kaʊəd]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[skeə(r)]	,
Evidently	**his**	**sudden**	**coming**	**on**	**the**	**scene**	**had**	**given**	**the**	**coward**	**a**	**great**	**scare**	**,**
显然	他的	突然	未来	在	这	场景	有	给定	这	懦夫	一个	伟大的	吓	,

显然，他的突然出现把那个懦夫吓了一跳。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[naʊ]	[rɪ'dʒɔɪsɪŋ]	['əʊvə(r)]	[hɪz; ɪz]	['nærəʊ]	[ɪ'skeɪp]	.
and	**he**	**was**	**now**	**rejoicing**	**over**	**his**	**narrow**	**escape**	**.**
和	他	曾是	现在	欢欣鼓舞	超过	他的	狭窄的	逃脱	.

他现在正为自己死里逃生而欣喜若狂。

"	[tuː]	[bæd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[gɒt]	[ə'weɪ]	,	"	[θɔːt]	[fræŋk]	,
"	**Too**	**bad**	**that**	**he**	**got**	**away**	**,**	**"**	**thought**	**Frank**	**,**
"	也	坏的	那	他	得到	离开	,	"	想法	坦率	,

“真可惜他逃走了,”弗兰克心想。

[æz; əz][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [fiːld] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːt] - [kʌt] [ðæt] [wʊd] [seɪv] [hɪm]
as he started across a field to take a short - cut that would save him
作为 他 开始 穿过 一个 场地 到 拿 一个 短的 - 切 那 会 节省 他
[kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːk] [həʊm] .
considerable in his walk home .
大量 在 他的 走 家 .

他开始穿过田野，抄近路回家，这样可以节省不少路程。

" [ai][doʊnt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [huː] [hiː; hi][ɪz] .
" I don't even know who he is .
" 我 不 甚至 知道 WHO 他 是 .

我甚至不知道他是谁。

[bʌt; bət] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðɪs] ['set(ə)lz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['sɪgnlz] .
But , at any rate , this settles the question of signals .
但 , 在 任何 速度 , 这 定居点 这 问题 的 信号 .

但无论如何，这解决了信号问题。

[wiː; wi] [ˌwʊdnt] [deə(r)][juːz][ðə; ði][əʊld][wʌnz] [naʊ] .
We wouldn't dare use the old ones now .
我们 不会 敢 使用 这 老的 一个 现在 .

我们现在绝对不敢再用那些旧的了。

" [hiː; hi] [meɪd] [də'rekt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv]['bʌstə(r)] ['bɪlɪŋz] , [weə(r)] [kəʊtʃ] ['wiləbi]
" He made direct for the home of Buster Billings , where Coach Willoughby
" 他 制成 直接的 为了 这 家 的 巴斯特 比林斯 , 在哪里 教练 威洛比
[wɒz; wəz] ['stɒpɪŋ] ,
was stopping ,
曾是 停止 ,

他径直前往巴斯特·比林斯的家，威洛比教练在那里停了下来。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
he being an old friend of the family .
他 存在 一个 老的 朋友 的 这 家庭 .

他是这家人多年的老朋友。

" [hə'ləʊ] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] ?
" Hello , how did you make out ?
" 你好 , 如何 做过 你 制作 出去 ?

“你好，你那边情况怎么样？”

" [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] ['griːtɪd] [fræŋk] [wen] [ðə; ði] ['fʊtbɔːl] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] ['ʌʃə] ['ɪntuː]
" was the way he greeted Frank when the football captain was ushered into
" 曾是 这 方式 他 问候 坦率 什么时候 这 足球 队长 曾是 引导 进入
[hɪz; ɪz] [ruːm] ,
his room ,
他的 房间 ,

“这是他迎接弗兰克的方式，当时这位足球队长被领进了他的房间。”

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['dresɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .
where he was dressing for dinner .
在哪里 他 曾是 敷料 为了 晚餐 .

他当时正在穿衣服准备吃晚饭。

" [juː; jʊ] [gest] [raɪt] , [sɜː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [fræŋk] , ['gluːmɪli] .
" You guessed right , sir , " answered Frank , gloomily .
" 你 猜对了 正确的 , 先生 , " 回答 坦率 , 阴郁地 .

“您猜对了，先生，”弗兰克沮丧地回答道。

" [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [spaɪ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['aʊə(r)] ['sɪɡnlz] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [kəʊtʃ] ,

" Then there was a spy around to pick up our signals ? " asked the coach ,

" 然后 那里 曾是 一个 间谍 大约 到 挑选 向上 我们的 信号 ? " 问 这 教练 ,

['smaɪlɪŋ] .

smiling .

微笑 .

“那么，是不是有个间谍在附近窃听我们的信号？”教练笑着问道。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [bɪɡ] [dens] [paɪn] [triː] ,

" He was hidden up in that big dense pine tree ,

" 他 曾是 隐 向上 在 那 大的 稠密 松树 树 ,

他藏在那棵高大茂密的松树里，

[ænd; ənd] [aɪ] [ɡes] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [dɪd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪə(r)] [maɪ] ['sɪɡnlz] .

and I guess he could see everything we did , as well as hear my signals .

和 我 猜测 他 可以 看 一切 我们 做过 , 作为 出色地 作为 听到 我的 信号 .

我想他能看到我们做的一切，也能听到我的信号。

[ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɡəʊ] [ʌp] [ə'ɡenst] [sʌtʃ] ['trɪkəri] [æz; əz] [ðæt] ,

It's a shame that we have to go up against such trickery as that ,

它是 一个 耻辱 那 我们 有 到 去 向上 反对 这样的 诡计 作为 那 ,

真可惜，我们竟然要面对这种诡计。

[sɜː(r)] , " [dɪ'kleəd] [fræŋk] , ['wɔːmli] .

sir , " declared Frank , warmly .

先生 , " 声明 坦率 , 热情地 .

“先生，”弗兰克热情地说道。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .

" That's all right .

" 那就是 全部 正确的 .

“没关系。

[rɪ'membə(r)] [wɒt] [wiː; wi] [kən'kluːdɪd] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] .

Remember what we concluded would come out of this thing .

记住 什么 我们 结束 会 来 出去 的 这 事物 .

记住我们之前对这件事的结论。

[ɪf] [ðəʊz] ['klɪfəd] ['pleər] [ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [faɪnd] , [let]

If those Clifford players are small enough to take advantage of this find , let

如果 那些 克利福德 玩家 是 小的 足够的 到 拿 优势 的 这 寻找 , 让

[ðem; ðəm] , [ðæts] [ɔːl] .

them , that's all .

他们 , 那就是 全部 .

如果克利福德的那些球员实力足够弱小，能够利用这一发现，那就让他们利用吧，仅此而已。

[wiːl; wil] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [ðæt] [ðel] [meɪk] [sʌm; səm] [trə'mendəs] ['blʌndəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [dɪ'saɪd] [ðæt]

We'll fix it so that they'll make some tremendous blunders before they decide that

出色地 使固定 它 所以 那 他们会 制作 一些 巨大的 失误 前 他们 决定 那

['ɒnəsti] [ɪz] [ðə; ði] [best] ['pɒləsi] .

honesty is the best policy .

诚实 是 这 最好的 政策 .

我们会想办法让他们犯下一些巨大的错误，然后再让他们意识到诚实才是最好的策略。

[bʌt; bət] [aɪm] [ɡlæd] [juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] .

But I'm glad you found out .

但 我是 高兴的 你 成立 出去 .

但我很高兴你发现了这一点。

[naʊ] , [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [fræŋk] ,

Now , tell me all about it , Frank ,

现在 , 告诉 我 全部 关于 它 , 坦率 ,

现在，弗兰克，跟我说说事情的来龙去脉吧。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kəʊtʃ] [pʊt] [bəʊθ][hændz][ɒn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['æθliːt] ,
" and the coach put both hands on the shoulders of the young athlete ,
" 和 这 教练 放 两个都 双手 在 这 肩膀 的 这 年轻的 运动员 ,

教练将双手搭在年轻运动员的肩膀上，

[ɪn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [greɪt] ['ɪntrəst] .
in whom he had taken great interest .
在 谁 他 有 已采取 伟大的 兴趣 .

他曾对这些人表现出极大的兴趣。

[fræŋk] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .
Frank made a wry face .
坦率 制成 一个 讽刺 脸 .

弗兰克露出了苦笑。

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] .
" There isn't much to tell .
" 那里 不是 很多 到 告诉 .

没什么好说的。

[nəʊ]['viːnai'vaidai'vaisai,'weiniː'wiːdiː'wiːkiː] , ['vɪdi] , ['vaɪsaɪ] , [ə'baʊt] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)] , [waɪl] [ai] [keɪm] ,
No veni , vidi , vici , about this , for , while I came ,
不 veni , 维迪 , 维奇 , 关于 这 , 为了 , 尽管 我 来了 ,
[ænd; ənd] [sɔː] ,
and saw ,
和 锯 ,

对此，我并不认同“我来过，我见过，我征服过”的说法，因为，当我来过并看到……

[ai]['dɪd(ə)nt] ['kɒŋkə(r)] [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [ʃɒt] .
I didn't conquer by a long shot .
我 没有 征服 经过 一个 长的 射击 .

我离胜利还差得很远。

[ðə; ði] ['feləʊ] [drɒpt] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɒf] , [wɪð] [ˌem 'iː] ['tægɪŋ]
The fellow dropped down out of the tree , and made off , with me tagging
这 同伴 掉落 向下 出去 的 这 树 , 和 制成 离开 , 和 我 标签
[bɪ'haɪnd] .
behind .
在后面 .

那家伙从树上跳下来，跑掉了，我紧随其后。

[ðen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ræn] .
Then he discovered me , and ran .
然后 他 发现 我 , 和 跑 .

然后他发现了我，就跑了。

[ai] ['fɒləʊd] [suːt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['ræpɪdli] [ˌəʊvə'teɪkɪŋ] [hɪm] ,
I followed suit , and was rapidly overtaking him ,
我 随后 套装 , 和 曾是 快速 超车 他 ,

我照做了，很快就超过了他。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði][rəʊd] [ðæt] [tɜːnz] [tə'wɔːd] [ðə; ði][wʌn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk] ['liːdɪŋ]
when we reached the road that turns toward the one along the river bank leading
什么时候 我们 达到 这 路 那 转弯 朝向 这 一 沿着 这 河 银行 领导
[tuː; tə][ðə; ði] ['klɪfəd] [brɪdʒ] . "
to the Clifford bridge . "
到 这 克利福德 桥 . "

当我们到达那条转向通往克利福德桥的河岸小路时。”

" [jes] , [ænd; ənd] [ðen] ? " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [kəʊtʃ] , [ɪk'spektəntli] .
" Yes , and then ? " continued the coach , expectantly .
" 是的 , 和 然后 ? " 持续 这 教练 , 满怀期待地 .

“是的，然后呢？”教练期待地继续问道。

" [ai] [lɒst] [hɪm] !
" I lost him !
" 我 丢失的 他 !

我把他弄丢了!

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wiːl] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] ['pedl] [ə'weɪ] ,
He had a wheel hidden in the bushes , and pedaled away ,
他 有 一个 车轮 隐 在 这 灌木丛 , 和 踩踏板 离开 ,

他把车轮藏在灌木丛里，然后蹬着车走了。

['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [lɑːf] [æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
giving me the laugh as he went out of sight .
给予 我 这 笑 作为 他 去 出去 的 视线 .

他消失在视线之外时，逗得我哈哈大笑。

[ðæts] [ɔːl] , [sɜː(r)] , " [kən'kluːdɪd] [fræŋk] .
That's all , sir , " concluded Frank .
那就是 全部 , 先生 , " 结束 坦率 .

“就这些了，先生,”弗兰克总结道。

" [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ][skweə(r)] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['feləʊ] ? " [in'kwaiə] ['mɪstə(r)] . ['wiləbi] .
" Did you get a square look at the fellow ? " inquired Mr . Willoughby .
" 做过 你 得到 一个 正方形 看 在 这 同伴 ? " 询问 先生 . 威洛比 .

“你仔细看过那家伙的长相了吗? ”威洛比先生问道。

" [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [bɪ'lɒŋ] [ɪn] [kə'lʌmbiə] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][kʊd; kəd]
" Enough to make sure that he didn't belong in Columbia , so far as I could
" 足够的 到 制作 当然 那 他 没有 属于 在 哥伦比亚 , 所以 远的 作为 我 可以
[tel] .
tell .
告诉 .

“就我所见，足以证明他不属于哥伦比亚大学。”

[ai] [ges] [hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm] ['klɪfəd] , [ɔːl] [raɪt] , [sɜː(r)] . "
I guess he came from Clifford , all right , sir . "
我 猜测 他 来了 从 克利福德 , 全部 正确的 , 先生 . "

我猜他确实是从克利福德来的，先生。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði] ['sɪgnlz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒf] .
" Well , it makes little difference , so long as we know the signals are off .
" 出色地 , 它 制作 小的 不同之处 , 所以 长的 作为 我们 知道 这 信号 是 离开 .

“嗯，只要我们知道信号已经关闭，那就没什么区别了。”

[fɔ'wɔːn] [ɪz] [fɔːr'aːmd] , [ðeɪ] [seɪ] .
Forewarned is forearmed , they say .
事先警告 是 前臂 , 他们 说 .

他们说，事先预警就是事先准备。

[fə'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [bɔɪ] ,
Forget all about it , my boy ,
忘记 全部 关于 它 , 我的 男生 ,

孩子，别想这件事了。

[ænd; ənd][wiːl; wil] [fɪks] ['mætəz] [səʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] ['prɒfɪt] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['siːmɪŋ]
and we'll fix matters so that we can profit from our seeming
和 出色地 使固定 事情 所以 那 我们 能 利润 从 我们的 似乎
[mis'fɔːtʃənz] .
misfortunes .
不幸 .

我们会想办法解决问题，以便从我们看似不幸的遭遇中获利。

" [səʊ] [fræŋk] [went] [həʊm] [tuː; tə] [kliːn] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [iːt] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] .
" So Frank went home to clean himself , and eat his supper .
" 所以 坦率 去 家 到 干净的 他自己 , 和 吃 他的 晚餐 .

于是弗兰克回家洗漱，然后吃了晚饭。

[ðə; ði] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [kəʊtʃ] ['wiləbi] [dɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɪm] [ʌp] ,
The consolation given by Coach Willoughby did much to cheer him up ,
这 安慰 给定 经过 教练 威洛比 做过 很多 到 欢呼 他 向上 ,

威洛比教练的安慰让他振作起来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['ʌgli] ['bɪznəs] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
and he managed to put the ugly business out of his mind .
和 他 管理 到 放 这 丑陋的 商业 出去 的 他的 头脑 .

他设法将那件不愉快的事情抛诸脑后。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [həʊst] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] ['bɒðə(r)] [hɪm] .
Indeed , he had a host of other things to bother him .
的确 , 他 有 一个 主持人 的 其他 事物 到 打扰 他 .

事实上，他还有许多其他事情让他烦恼。

[ðə; ði] [geɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ment] [mʌtʃ] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪn'θjuːziæst] [laɪk] [fræŋk] .
The game on the morrow , of course , meant much to an enthusiast like Frank .
这 游戏 在 这 明天 , 的 课程 , 意思是 很多 到 一个 爱好者 喜欢 坦率 .

当然，对于像弗兰克这样的球迷来说，第二天的比赛意义重大。

[ðen] , [ə'gen] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [streɪndʒ] ['mætə(r)] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] ['mɪni] ['kʌθbət] .
Then , again , there was that strange matter in connection with Minnie Cuthbert .
然后 , 再次 , 那里 曾是 那 奇怪的 事情 在 联系 和 米妮 卡斯伯特 .

然后，还有一件与米妮·卡斯伯特有关的奇怪事情。

[fræŋk] [θɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['mɪni] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [greɪt] [frendz]
Frank thought a good deal of Minnie , and they had been great friends
坦率 想法 一个 好的 交易 的 米妮 , 和 他们 有 到过 伟大的 朋友们
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
for a long time .
为了 一个 长的 时间 .

弗兰克很喜欢米妮，他们一直是很好的朋友。

[tuː; tə] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [kʌt] [hɪm] [ded] [wɒz; wəz] [bæd] [ɪ'nʌf] ,
To have her cut him dead was bad enough ,
到 有 她 切 他 死的 曾是 坏的 足够的 ,

她把他砍死已经够糟糕的了，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] ['helən] [siːmd] [aʊt'reɪdʒəs] .
but to act as she did toward his sister Helen seemed outrageous .
但 到 行为 作为 她 做过 朝向 他的 姐姐 海伦 似乎 令人愤慨 .

但她对待他妹妹海伦的方式却令人愤慨。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [fræŋk] [sed] , [æz; əz] [hiː; hi] [drest] .
" There is something wrong about it , " Frank said , as he dressed .
" 那里 是 某物 错误的 关于 它 , " 坦率 说 , 作为 他 穿着 .

“这事儿有点不对劲，”弗兰克一边穿衣服一边说。

" ['mɪni] ['ɪz(ə)nt] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɜːl] [tuː; tə] [duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ən'les] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] [ʃiː; ʃi]
" Minnie isn't the kind of a girl to do such a thing unless she believes she
" 米妮 不是 这 种类 的 一个 女孩 到 做 这样的 一个 事物 除非 她 相信 她
[hæz; həz] [ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [ɪk'skjuːs] .
has a mighty good excuse .
有 一个 强大的 好的 原谅 .

“除非她认为自己有非常充分的理由，否则米妮不会做这种事。”

[wel]	,	[ai]	[kænt]	[duː; də]	['eniθɪŋ]	[tuː; tə]	[brɪdʒ]	[ðə; ði]	[gæp]	.
Well	**,**	**I**	**can't**	**do**	**anything**	**to**	**bridge**	**the**	**gap**	**.**
出色地	,	我	不能	做	任何事物	到	桥	这	差距	.

唉，我无能为力，无法弥合这个差距。

[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[gəʊ]	[ɒn]	[ʌn'tɪl]	['sʌmθɪŋ]	['hæpənz]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[ə'baʊt]	[æn; ən]	[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n]	.
It	**must**	**go**	**on**	**until**	**something**	**happens**	**to**	**bring**	**about**	**an**	**explanation**	**.**
它	必须	去	在	直到	某物	发生	到	带来	关于	一个	解释	.

这件事必须继续下去，直到发生某些事情才能给出解释。

[ʌn'tɪl]	[ðen]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[maɪ]	['pɒləsi]	[tuː; tə]	['sɪmpli]	[liːv]	['mætəz]	[ə'ləʊn]	,
Until	**then**	**it**	**is**	**my**	**policy**	**to**	**simply**	**leave**	**matters**	**alone**	**,**
直到	然后	它	是	我的	政策	到	简单地	离开	事情	独自的	,

在此之前，我的做法是保持沉默，不去干预此事。

[ænd; ənd]	[peɪ]	[ə'tenʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[maɪ]	[əʊn]	[ə'feəz]	.
and	**pay**	**attention**	**to**	**my**	**own**	**affairs**	**.**
和	支付	注意力	到	我的	自己的	事务	.

并关注我自己的事情。

"	[bʌt; bət]	[wen]	[hiː; hi]	[gɒt]	[tuː; tə]	['θɪŋkɪŋ]	[ɒv; əv]	[haʊ]	['lef]	['selə(r)]	[hæd; həd]	[ɒn]	[wʌn]	['ʌðə(r)]	[ə'keɪʒ(ə)n]	[pleɪd]	[ə; eɪ]	[trɪk]	[ðæt]	,
"	**But**	**when**	**he**	**got**	**to**	**thinking**	**of**	**how**	**Lef**	**Seller**	**had**	**on**	**one**	**other**	**occasion**	**played**	**a**	**trick**	**that**	**,**
"	但	什么时候	他	得到	到	思维	的	如何	左	卖方	有	在	一	其他	场合	玩	一个	诡计	那	,

但当他回想起莱夫·塞勒曾经用过的另一招时，

[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[taɪm]	,	[meɪd]	['trʌb(ə)l]	[bɪ'twiːn]	['mɪni]	[ænd; ənd]	[hɪm'self]	,	[hiː; hi]	[ʃʊk]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[rɒθ]	['fʊli]	,
for	**a**	**time**	**,**	**made**	**trouble**	**between**	**Minnie**	**and**	**himself**	**,**	**he**	**shook**	**his**	**head**	**wrath**	**fully**	**,**
为了	一个	时间	,	制成	麻烦	之间	米妮	和	他自己	,	他	摇晃	他的	头	愤怒	完全	,

他一度在自己和米妮之间制造矛盾，他愤怒地摇了摇头。

[ænd; ənd]	['mʌtə]	[θrets]	[ðæt]	[bəud]	[nəʊ]	[gʊd]	[tuː; tə]	[ðæt]	[præŋk]	-	['lʌvə(r)]	,
and	**muttered**	**threats**	**that**	**boded**	**no**	**good**	**to**	**that**	**prank**	**-**	**lover**	**,**
和	低声说道	威胁	那	预兆	不	好的	到	那	恶作剧	-	情人	,

他还低声威胁道，这对那个爱恶作剧的人来说绝非好事。

[ʃʊd; ʃəd]	[hiː; hi]	[pruːv]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['gɪlti]	[ɪn]	[ðɪs]	['prez(ə)nt]	['ɪnstəns]	.
should	**he**	**prove**	**to**	**be**	**guilty**	**in**	**this**	**present**	**instance**	**.**
应该	他	证明	到	是	有罪的	在	这	展示	实例	.

如果他在本案中被证实有罪。

['helən]	,	['biːɪŋ]	[ə; eɪ]	[gɜːl]	,	[njuː]	[haʊ]	[tuː; tə]	[dɪs'gaɪz]	[hɜː(r); hə(r)]	['fiːlɪŋz]	.
Helen	**,**	**being**	**a**	**girl**	**,**	**knew**	**how**	**to**	**disguise**	**her**	**feelings**	**.**
海伦	,	存在	一个	女孩	,	知道	如何	到	伪装	她	情怀	.

海伦是个女孩，她懂得如何掩饰自己的感情。

[ʃiː; ʃi]	[siːmd]	[kwaɪt]	[hɜː'self]	,	[ænd; ənd]	[fræŋk]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[help]	['wʌndərɪŋ]	[ɪf]	,	['ɑːftə(r)]	[ɔːl]	,
She	**seemed**	**quite**	**herself**	**,**	**and**	**Frank**	**could**	**not**	**help**	**wondering**	**if**	**,**	**after**	**all**	**,**
她	似乎	相当	她自己	,	和	坦率	可以	不是	帮助	好奇	如果	,	后	全部	,

她看起来一切如常，弗兰克不禁心想，或许，她终究还是她自己。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[kɛəd]	[mɔː(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	['mɪni]	[ðæn; ðən]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[fləʊ]	['dempsi]	,
she	**had**	**cared**	**more**	**for**	**Minnie**	**than**	**she**	**did**	**for**	**Flo**	**Dempsey**	**,**
她	有	关心	更多的	为了	米妮	比	她	做过	为了	弗洛	邓普西	,

她更关心米妮，而不是弗洛·邓普西。

[wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [geɪm] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] .
with whom she intended seeing the great game on the morrow .
和 谁 她 故意的 看到 这 伟大的 游戏 在 这 明天 .

她打算明天和谁一起去看这场精彩的比赛。

" ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gliː] [klʌb] [tuː; tə] - [naɪt] , ['helən] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['ɑːftə(r)]
" Going to the meeting of the glee club to - night , Helen ? " he asked , after
" 去 到 这 会议 的 这 高兴 俱乐部 到 - 夜晚 , 海伦 ? " 他 问 , 后
['sʌpə(r)] .
supper .
晚餐 .

“海伦，你今晚要去参加合唱团的聚会吗？”晚饭后他问道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
She looked at him with a smile .
她 看起来 在 他 和 一个 微笑 .

她微笑着看着他。

" [waɪ] [nɒt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢？

[aɪm][dʒʌst][æz; əz] [fɒnd] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz]['evə(r)] .
I'm just as fond of singing as ever .
我是 只是 作为 喜爱 的 歌唱 作为 曾经 .

我依然像以前一样热爱唱歌。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['riːz(ə)n] , [fræŋk] ? " [keɪm] [hɜː(r); hə(r)]
I hope you don't mean to stay away for any reason , Frank ? " came her
我 希望 你 不 意思是 到 停留 离开 为了 任何 原因 , 坦率 ? " 来了 她
[kwɪk] [rɪ'plaɪ] .
quick reply .
快的 回复 .

“弗兰克，我希望你不是因为任何原因要离开吧？”她迅速回答道。

[ðæt] [dɪ'saɪdɪd] [fræŋk] .
That decided Frank .
那 决定 坦率 .

弗兰克下定了决心。

['eni] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət]
Any hesitation on the part of his sister , and he meant to remain at
任何 犹豫 在 这 部分 的 他的 姐姐 , 和 他 意思是 到 保持 在
[həʊm] ;
home ;
家 ;

他妹妹若有任何犹豫，他就打算留在家里；

[fɔː(r); fə(r)] , ['sʌmhaʊ] , [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] ['hɑːdli] [kɛəd] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [kraʊd] ,
for , somehow , he felt that he hardly cared to mingle with the crowd ,
为了 , 不知何故 , 他 毛毡 那 他 几乎 关心 到 交融 和 这 人群 ,

因为不知为何，他觉得自己根本不想和人群混在一起。

[weə(r)] ['mɪni] [mʌst; məst][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][biː; bi] , [sɪns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdɪŋ]
where Minnie must assuredly be , since she was one of the leading
在哪里 米妮 必须 当然 是 , 自从 她 曾是 一 的 这 领导
['sɪŋəz] .
singers .
歌手 .

米妮肯定就在那里，因为她是乐队的主唱之一。

" [waɪ] , [ʃʊə(r)] .
" Why , sure .
" 为什么 , 当然 .

“当然可以。”

[ai] [ges] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [streɪn] [wɪl] [duː; də] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tiːm] [gʊd] .
I guess a little relaxation from the strain will do all of the team good .
我 猜测 一个 小的 松弛 从 这 拉紧 将要 做 全部 的 这 团队 好的 .

我想，稍微放松一下，缓解一下压力，对全队都有好处。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ə; eɪ] [bʌntʃ] , [wɪð] [rælf]
Some of the other fellows are going to come in a bunch , with Ralph
一些 的 这 其他 伙伴们 是 去 到 来 在 一个 束 , 和 拉尔夫
[ænd; ənd] [bəʊnz] . "
and Bones . "
和 骨头 . "

其他几个家伙会一起过来，拉尔夫和博恩斯也会一起过来。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ? " [ɑːskt] ['helən] ,
" What is that for ? " asked Helen ,
" 什么 是 那 为了 ? " 问 海伦 ,

“那是做什么用的？”海伦问道。

[huː] [kʊd; kəd] [siː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [smaɪl] [ðæt] [krɒst] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] .
who could see from the smile that crossed his face that there was a reason .
WHO 可以 看 从 这 微笑 那 交叉 他的 脸 那 那里 曾是 一个 原因 .

从他脸上的笑容中，谁都能看出其中必有缘由。

" [əʊ] , [ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [klɑːs] [spredz] ,
" Oh , it's just like the class spreads ,
" 哦 , 它是 只是 喜欢 这 班级 传播 ,

“哦，就像阶级扩散一样，

[weə(r)] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ˌdʒɒlɪfɪ'keɪʃən] [ʌp] [baɪ] ['kɪdnæpɪŋ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ;
where they want to break the jollification up by kidnapping the president ;
在哪里 他们 想 到 休息 这 欢宴 向上 经过 绑架 这 总统 ;

他们想通过绑架总统来破坏庆祝活动；

[sʌm; səm] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɑːftə(r)] ['aʊə(r)] [tuː] [njuː] [ri'kruːts] , [ðæts] [ɔːl] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
some fellows are after our two new recruits , that's all , " he replied .
一些 伙伴们 是 后 我们的 二 新的 新兵 , 那就是 全部 , " 他 回复 .

“有些人盯上了我们两个新兵，仅此而已，”他回答说。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['dɪfrənt] .
" But this is different .
" 但 这 是 不同的 .

但这不一样。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [kə'lʌmbiə] [bɔɪ] [wɒnt] [tuː; tə] ['kɪdnæp] [rælf] ?
Why should any Columbia boy want to kidnap Ralph ?
为什么 应该 任何 哥伦比亚 男生 想 到 绑架 拉尔夫 ?

哥伦比亚大学的男生为什么要绑架拉尔夫？

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [spɔɪl] [ðə; ði] [geɪm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [dɪ'fiːt] ['aʊə(r)] [skuːl] . "
It would spoil the game to - morrow , and perhaps defeat our school . "
它 会 剧透 这 游戏 到 - 明天 , 和 也许 击败 我们的 学校 . "

这会毁了明天的比赛，甚至可能导致我们学校输掉比赛。

" [ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ðiːz] ['feloʊz] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] .
" And that's just what these fellows would like to see .
" 和 那就是 只是 什么 这些 伙伴们 会 喜欢 到 看 .

“而这正是这些家伙想看到的。”

[ə; eɪ]	[keɪs]	[ɒv; əv]	['saʊə(r)]	[greɪps]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	.
A	**case**	**of**	**sour**	**grapes**	**with**	**them**	**.**
一个	案件	的	酸的	葡萄	和	他们	.

他们对此耿耿于怀。

[bʌt; bət]	[wɪr]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[prə'tekt]	['aʊə(r)]	[men]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['lɪmɪt]	,	"	[dɪ'kleəd]	[fræŋk]	.
But	**we're**	**going**	**to**	**protect**	**our**	**men**	**to**	**the**	**limit**	**,**	**"**	**declared**	**Frank**	**.**
但	是	去	到	保护	我们的	男人	到	这	限制	,	"	声明	坦率	.

“但我们会尽全力保护我们的战士,”弗兰克宣称。

"	[haʊ]	[miːn]	[ænd; ənd]	[kən'temptəbl]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	!
"	**How**	**mean**	**and**	**contemptible**	**of**	**them**	**!**
"	如何	意思是	和	可鄙	的	他们	!

“他们真是卑鄙无耻！”

[ðeɪ]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə'ʃeɪmd]	[ɒv; əv]	[ðəm'selvz]	.	"
They	**ought**	**to**	**be**	**ashamed**	**of**	**themselves**	**.**	**"**
他们	应该	到	是	羞愧	的	他们自己	.	"

他们应该感到羞耻。

"	[wel]	,	"	[sed]	[fræŋk]	,	['suːðɪŋli]	,
"	**Well**	**,**	**"**	**said**	**Frank**	**,**	**soothingly**	**,**
"	出色地	,	"	说	坦率	,	舒缓地	,

“嗯,”弗兰克轻声安抚道。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[sɔː]	[haʊ]	[ðə; ði]	[ɪn'dɪgnənt]	[gɜːl]	[tʊk]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[hɑːt]	[ɪn]	[kə'nekʃn]	[wɪð]	[rælf]	,
as	**he**	**saw**	**how**	**the**	**indignant**	**girl**	**took**	**it**	**to**	**heart**	**in**	**connection**	**with**	**Ralph**	**,**
作为	他	锯	如何	这	愤怒	女孩	采取	它	到	心	在	联系	和	拉尔夫	,

当他看到那个愤愤不平的女孩把这件事和拉尔夫联系起来时，

"	['nevə(r)]	[maɪnd]	[naʊ]	,	[bʌt; bət]	[gəʊ]	[ænd; ənd]	[get]	[jɔː(r); jə(r)]	[θɪŋz]	[ɒn]	.
"	**Never**	**mind**	**now**	**,**	**but**	**go**	**and**	**get**	**your**	**things**	**on**	**.**
"	绝不	头脑	现在	,	但	去	和	得到	你的	事物	在	.

“现在没事了，快去收拾你的东西吧。”

[wiː; wi]	[mait]	[æz; əz]	[wel]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[stɑːt]	[naʊ]	.
We	**might**	**as**	**well**	**make**	**a**	**start**	**now**	**.**
我们	可能	作为	出色地	制作	一个	开始	现在	.

我们现在就可以开始了。

[juː; jʊ]	[nəʊ]	,	[wiː; wi]	[dəʊnt]	['præktɪs]	[tuː; tə]	-	[naɪt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[skuːl]	,
You	**know**	**,**	**we**	**don't**	**practice**	**to**	**-**	**night**	**at**	**the**	**school**	**,**
你	知道	,	我们	不	实践	到	-	夜晚	在	这	学校	,

你知道，我们今晚在学校不进行训练。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	['ðer]	['fɪksɪŋ]	[ðə; ði]	['siːlɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ə'sembli]	[ruːm]	.
because	**they're**	**fixing**	**the**	**ceiling**	**in**	**the**	**assembly**	**room**	**.**
因为	它们是	定影	这	天花板	在	这	集会	房间	.

因为他们正在修理会议室的天花板。

[ɪts]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[æt; ət]	-	[hɔːl]	.	"
It's	**to**	**be**	**at**	**Dyckman's**	**Hall**	**.**	**"**
它是	到	是	在	-	大厅	.	"

地点在戴克曼大厅。

"	[ai]	['prɒmɪst]	[ðæt]	[wiː; wi]	[wʊd]	[drɒp]	[ə'raʊnd]	[ænd; ənd]	[teɪk]	[fləʊ]	[wɪð]	[ˌjuː 'es]	,	"	[ri'mɑːk]	['helən]	,
"	**I**	**promised**	**that**	**we**	**would**	**drop**	**around**	**and**	**take**	**Flo**	**with**	**us**	**,**	**"**	**remarked**	**Helen**	**,**
"	我	承诺	那	我们	会	降低	大约	和	拿	弗洛	和	我们	,	"	评论	海伦	,

“我答应过我们会顺道过来，带弗洛一起去,”海伦说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] ['ʌpwəd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] .
with a quick look upward , and a little smile .
和 一个 快的 看 向上 , 和 一个 小的 微笑 .

他迅速抬头看了一眼，微微一笑。

" [əʊ] , [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] ; [ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [teɪk] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [wei]
" Oh , well , it doesn't matter ; that is , it won't take us much out of our way
" 哦 , 出色地 , 它 不 事情 ; 那 是 , 它 惯于 拿 我们 很多 出去 的 我们的 方式
,
,
,

“哦，没关系；也就是说，这不会给我们带来太多麻烦。”

" [rɪ'tɜːnd] [fræŋk] .
" returned Frank .
" 返回 坦率 .

弗兰克回来了。

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['kʌθbərts] , " [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] ['pɑːtɪŋ] [ʃɒt] ,
" No , it isn't so far as the Cuthbert's , " and with this parting shot ,
" 不 , 它 不是 所以 远的 作为 这 卡斯伯特的 , " 和 和 这 离别 射击 ,

“不，它没有卡斯伯特家那么远，”说完这句临别赠言，

['helən] [ræn] [ˌʌp'steəz] , ['liːvɪŋ] [fræŋk] [tuː; tə]['pɒndə(r)]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['miːnɪŋ] .
Helen ran upstairs , leaving Frank to ponder over her meaning .
海伦 跑 楼上 , 离开 坦率 到 思考 超过 她 意义 .

海伦跑上楼去，留下弗兰克独自琢磨她话里的意思。

[ðə; ði] [gliː] [klʌb] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [met] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] .
The glee club usually met in the hall at the high school .
这 高兴 俱乐部 通常 遇见 在 这 大厅 在 这 高的 学校 .

合唱团通常在高中的礼堂聚会。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [dɪ'pɑːtmənt] , [ɪn] [ðæt] [ðə; ði] [skuːl] [ɔː'θɒrətiz]
It was connected with the educational department , in that the school authorities
它 曾是 连接 和 这 教育 部门 , 在 那 这 学校 当局
[ɪn'kʌrɪdʒd] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] ,
encouraged its existence ,
鼓励 它是 存在 ,

它与教育部门有关联，因为学校当局鼓励它的存在。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][wɒz; wəz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['djuːtiz] [ɒv; əv]
for the study of music was along the lines of the ordinary duties of
为了 这 学习 的 音乐 曾是 沿着 这 线条 的 这 普通的 职责 的
[ðə; ði] ['klɑːsɪz] .
the classes .
这 课程 .

音乐学习与班级的日常学习内容并无二致。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wen] ['fɪfti] [ɔː(r)][mɔː(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [kʌm] [tə'geðə(r)] [ɒv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ,
Of course , when fifty or more young people come together of an evening ,
的 课程 , 什么时候 五十 或者 更多的 年轻的 人们 来 一起 的 一个 晚上 ,

当然，当五十个或更多年轻人晚上聚在一起时，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [meɪk] ['meri] .
they are bound to make merry .
他们 是 边界 到 制作 欢乐 .

他们一定会尽情玩乐。

['kɒnsɪkwəntli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] ['dʒɒləti] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðiːz] ['wiːkli]
Consequently there was always an air of jollity connected with these weekly
最后 那里 曾是 总是 一个 空气 的 欢乐 连接 和 这些 每周
['sɪŋɪŋ] [sə'saɪəti] ['miːtiŋz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [mʌnθs] .
singing society meetings throughout the winter months .
歌唱 社会 会议 自始至终 这 冬天 几个月 .

因此，在整个冬季，每周的合唱团聚会总是洋溢着欢乐的气氛。

[bəuθ] [bəʊnz] [-] [ænd; ənd] [rælf] [west] [wɜː(r); wə(r)] ['prez(ə)nt] .
Both Bones Shadduck and Ralph West were present .
两个都 骨头 沙达克 和 拉尔夫 西方 是 展示 .

Bones Shadduck 和 Ralph West 都出席了活动。

[ðeɪ] [ʃəʊd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,
They showed up with a bunch of others ,
他们 显示 向上 和 一个 束 的 其他的 ,

他们和一群其他人一起出现了，

[ænd; ənd] ['siːkrətli] [rælf] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə] [fræŋk] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and secretly Ralph reported to Frank that they had seen no sign of the
和 偷偷 拉尔夫 据报道 到 坦率 那 他们 有 已见 不 符号 的 这
['enəmi] [waɪl] [ɒn] [ðə; ði] [wei] ['ðɪðə(r)] .
enemy while on the way thither .
敌人 尽管 在 这 方式 那里 .

拉尔夫暗中向弗兰克报告说，他们在前往目的地的路上没有看到敌人的踪迹。

" [bʌt; bət] [doʊnt] [let] [ðæt] [meɪk] [juː; jʊ] ['keələs] , " [ri'tɔːt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
" But don't let that make you careless , " retorted the other ,
" 但 不 让 那 制作 你 粗心 , " 反驳 这 其他 ,

“但别因此而粗心大意,”另一个人反驳道。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [tʃæps] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] ['kʌnɪŋ] [æz; əz] ['ɪndiənz] , [huː] ['ɔːlweɪz] [ə'tæk] , [ðeɪ] [seɪ] ,
" for these chaps are as cunning as Indians , who always attack , they say ,
" 为了 这些 小伙子们 是 作为 狡猾 作为 印度人 , WHO 总是 攻击 , 他们 说 ,

“因为这些人像印第安人一样狡猾，他们总是发动攻击,”他们说。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [dɔːn] , [wen] [ðə; ði] [men] [ɒn] [gɑːd] [ɑː(r); ə(r)] [æpt] [tuː; tə] [biː; bi] ['sliːpi] .
just before dawn , when the men on guard are apt to be sleepy .
只是 前 黎明 , 什么时候 这 男人 在 警卫 是 易于 到 是 困 .

黎明前，站岗的士兵们往往会犯困。

[wɒtʃ] [aʊt] , [rælf] .
Watch out , Ralph .
手表 出去 , 拉尔夫 .

小心点，拉尔夫。

[wiː; wi] [niːd] [juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [tʃɑːnsiz] .
We need you too much to have you taking chances .
我们 需要 你 也 很多 到 有 你 采取 机会 .

我们太需要你了，不能让你冒险。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [pɑːst] ['kwɪkli] , [wɪð] [ðə; ði] ['kʌstəməri] [sɔːŋz] [ænd; ənd] ['merimənt] .
" But the evening passed quickly , with the customary songs and merriment .
" 但 这 晚上 通过了 迅速地 , 和 这 习惯 歌曲 和 欢乐 .

“但夜晚很快就过去了，伴随着惯常的歌声和欢笑。

['mɪni] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['prez(ə)nt] .
Minnie was , of course , present .
米妮 曾是 , 的 课程 , 展示 .

米妮当然也在场。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [wɪð] ['dɒti] ['wɒrən] , [ænd; ənd][wʌns] ,
She had come with Dottie Warren , and once ,
她 有 来 和 多蒂 沃伦 , 和 一次 ,
她和多蒂·沃伦一起来的，有一次，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [fræŋk] [met] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,
when it chanced that she and Frank met face to face ,
什么时候 它 偶然 那 她 和 坦率 遇见 脸 到 脸 ,
当她和弗兰克偶然相遇时，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'nɔɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [spiːk] .
she looked annoyed because she had to speak .
她 看起来 恼怒 因为 她 有 到 说话 .
她看起来很烦躁，因为她不得不说话。

[haʊ'evə(r)] , [fræŋks] [nɒd] [wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz][kəʊld][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
However , Frank's nod was just as cold as her own .
然而 , 弗兰克的 点头 曾是 只是 作为 寒冷的 作为 她 自己的 .
然而，弗兰克的点头和她一样冷漠。

[hiː; hi] [sæŋ] [wɪð] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] [vɪm] [ðæn; ðən] ['kʌstəməri] ,
He sang with even more vim than customary ,
他 唱 和 甚至 更多的 vim 比 习惯 ,
他唱歌比平时更加投入，充满活力。

[dʒʌst][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['keərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .
just to show her that he was not caring in the least .
只是 到 展示 她 那 他 曾是 不是 关怀 在 这 至少 .
只是想向她表明他丝毫不在乎。

[stɪl] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['kjʊəriəs] [aɪz] [ðæt] ['nəʊtɪd][ðə; ði] [briːtʃ] ,
Still , there were curious eyes that noted the breach ,
仍然 , 那里 是 好奇的 眼睛 那 著名的 这 违反 ,
然而，还是有人注意到了这一漏洞。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [gruːp] [ɒv; əv][g'ɜːlz] [k'ɒmɛntɪd] [ɒn][ðə; ði][fækt] .
and more than one group of girls commented on the fact .
和 更多的 比 一 团体 的 女孩们 评论 在 这 事实 .
不止一群女生对此事发表了评论。

" [ðev] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [aʊt] , " [sed] ['eməli] ['dɑːdzwɜːrθ] , [ðə; ði] [prɪmp] ,
" They've certainly had a falling out , " said Emily Dodsworth , the primp ,
" 他们有 当然 有 一个 坠落 出去 , " 说 艾米丽 多兹沃斯 , 这 打扮 ,
“他们肯定闹翻了，”爱打扮的艾米丽·多兹沃思说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['hɒrɪfaɪd] , ['iːv(ə)n] [waɪl] ['siːkrətli] [pliːzd] ,
and she tried to look horrified , even while secretly pleased ,
和 她 尝试 到 看 惊恐万分 , 甚至 尽管 偷偷 高兴 ,
她努力装出一副惊恐的样子，但内心却暗自得意。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [hɜː'self] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [fræŋk] .
because she was herself very fond of Frank .
因为 她 曾是 她自己 非常 喜爱 的 坦率 .
因为她本人非常喜欢弗兰克。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['dredf(ə)l] , [g'ɜːlz] ?
" Isn't it dreadful , girls ?
" 不是 它 可怕 , 女孩们 ?
“姑娘们，这难道不可怕吗？”

[bʌt; bət] [ðen] [ai] [θɔːt] [ðeə(r)] ['frendʃɪp] [wɒz; wəz] [tuː] ['sʌd(ə)n] [tuː; tə][lɑːst] [lɒŋ] .
But then I thought their friendship was too sudden to last long .
但 然后 我 想法 他们的 友谊 曾是 也 突然 到 最后的 长的 .
但我转念一想，他们的友谊来得太快，恐怕难以长久。

[pə'hæps]	[fræŋk]	[meɪ]	[ˌʌndə'stænd]	[naʊ]	[ðæt]	-	[əʊld]	[frendz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ʃʊə(r)]	,	[əʊld]	[taɪz]	[ɪn'djʊə(r)]	.	-
Perhaps	**Frank**	**may**	**understand**	**now**	**that**	**'**	**old**	**friends**	**are**	**sure**	**,**	**old**	**ties**	**endure**	**.**	**'**
也许	坦率	可能	理解	现在	那	-	老的	朋友们	是	当然	,	老的	领带	忍受	.	-

或许弗兰克现在能明白“老朋友更可靠，老情谊更长久”这句话的含义了。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['nɪəli]	[ten]	[ə'klɑːk]	,	[wen]	[ðə; ði]	['sɪŋɪŋ]	[skuːl]	[wɒz; wəz]	[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]	[tuː; tə]	[kləʊz]	.
"	**It**	**was**	**nearly**	**ten**	**o'clock**	**,**	**when**	**the**	**singing**	**school**	**was**	**supposed**	**to**	**close**	**.**
"	它	曾是	几乎	十	点钟	,	什么时候	这	歌唱	学校	曾是	据称	到	关闭	.

“当时快十点了，歌唱学校该关门了。”

[fræŋk]	[faʊnd]	[hɪm'self]	['wɪʃɪŋ]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜː(r); wə(r)]	['əʊvə(r)]	[wɪð]	.
Frank	**found**	**himself**	**wishing**	**that**	**it**	**were**	**over**	**with**	**.**
坦率	成立	他自己	祝	那	它	是	超过	和	.

弗兰克发现自己多么希望这一切赶紧结束。

['sʌmhaʊ]	,	[hiː; hi]	[felt]	['veri]	['taɪəd]	,
Somehow	**,**	**he**	**felt**	**very**	**tired**	**,**
不知何故	,	他	毛毡	非常	疲劳的	,

不知为何，他感到非常疲惫。

[ðəʊ]	[sə'spekt, 'sʌspekt]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['wɪərinəs]	[mait]	[biː; bi]	[mɔː(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[maɪnd]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['bɒdi]	.
though	**suspecting**	**that**	**his**	**weariness**	**might**	**be**	**more**	**of**	**the**	**mind**	**than**	**the**	**body**	**.**
尽管	怀疑	那	他的	疲劳	可能	是	更多的	的	这	头脑	比	这	身体	.

不过他怀疑自己的疲惫更多是精神上的，而非身体上的。

[stɪl]	,	[wɪð]	[ðæt]	[greɪt]	[geɪm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[wʌn]	[ɒn]	[ðə; ði]	['mɒrəʊ]	,
Still	**,**	**with**	**that**	**great**	**game**	**to**	**be**	**won**	**on**	**the**	**morrow**	**,**
仍然	,	和	那	伟大的	游戏	到	是	韩元	在	这	明天	,

然而，明天还有一场重要的比赛要打，

[hiː; hi]	[bɪ'liːvd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[get]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	[ʃiːts]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	['pɒsəb(ə)l]	[naʊ]	.
he	**believed**	**that**	**he**	**ought**	**to**	**get**	**between**	**the**	**sheets**	**as**	**soon**	**as**	**possible**	**now**	**.**
他	相信	那	他	应该	到	得到	之间	这	纸张	作为	很快	作为	可能的	现在	.

他觉得现在应该尽快和女伴上床。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[dʒʌst]	[æt; ət]	[ðɪs]	[taɪm]	[hiː; hi]	[sɔː]	['læŋki]	['wɒlɪs]	['hedɪŋ]	[tə'wɔːd]	[hɪm]	.
It	**was**	**just**	**at**	**this**	**time**	**he**	**saw**	**Lanky**	**Wallace**	**heading**	**toward**	**him**	**.**
它	曾是	只是	在	这	时间	他	锯	瘦长	华莱士	标题	朝向	他	.

就在这时，他看到瘦长的华莱士朝他走来。

['læŋki]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[liːst]	[ə; eɪ]	['dɪpləmæt]	.
Lanky	**was**	**not**	**in**	**the**	**least**	**a**	**diplomat**	**.**
瘦长	曾是	不是	在	这	至少	一个	外交官	.

兰基一点也不像个外交官。

[wen'evə(r)]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['eniθɪŋ]	['wʌriɪŋ]	[hɪm]	,	[ðə; ði]	[fækt]	[siːmd]	[tuː; tə]	[stɪk]	[aʊt]	[ɔːl]	['əʊvə(r)]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	,
Whenever	**he**	**had**	**anything**	**worrying**	**him**	**,**	**the**	**fact**	**seemed**	**to**	**stick**	**out**	**all**	**over**	**his**	**face**	**,**
每当	他	有	任何事物	令人担忧	他	,	这	事实	似乎	到	戳	出去	全部	超过	他的	脸	,

每当他有什么烦心事的时候，他的脸上似乎都会显露出来。

['brɪŋɪŋ] ['rɪŋklz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['plæsɪd] [braʊ] .
bringing wrinkles to his usually placid brow .
带来 皱纹 到 他的 通常 平静 眉头 .

这让他平日里平静的眉头也起了皱纹。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [naʊ] .
It was so now .
它 曾是 所以 现在 .

现在确实如此。

[ɪ'miːdiətli] [fræŋk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sent] ['trʌb(ə)l] , [ðəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][hɪm] ,
Immediately Frank began to scent trouble , though , for the life of him ,
立即地 坦率 开始 到 香味 麻烦 , 尽管 , 为了 这 生活 的 他 ,

然而，弗兰克立刻就嗅到了麻烦的气息，他隐隐觉得不对劲。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [kʌm] [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl]
he could not understand just how it could come while the boys were still
他 可以 不是 理解 只是 如何 它 可以 来 尽管 这 男孩们 是 仍然
[æt; ət][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [skuːl] .
at the singing school .
在 这 歌唱 学校 .

他无法理解，为什么这种事会发生在孩子们还在歌唱学校的时候。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ,
Surely ,
一定 ,

一定，

[nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ski:mə] [wʊd] [deə(r)] [sniːk] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd]['kɪdnæp]['aɪðə(r)][ɒv; əv]
none of those schemers would dare sneak into the hall and kidnap either of
没有任何 的 那些 阴谋家 会 敢 潜行 进入 这 大厅 和 绑架 任何一个 的
[ðə; ði] [tuː] [njuː] [ri'kru:ts] .
the two new recruits .
这 二 新的 新兵 .

那些阴谋家谁也不敢偷偷溜进大厅绑架那两个新兵。

[hiː; hi] ['heɪstɪli] [glɑːns, glæns] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [hiːv] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel]
He hastily glanced around and heaved a sigh of relief when his eyes fell
他 草草 瞥了一眼 大约 和 喘息 一个 叹 的 宽慰 什么时候 他的 眼睛 跌倒
[ɒn][ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv] [rælf] [kləʊz] [baɪ] ,
on the figure of Ralph close by ,
在 这 数字 的 拉尔夫 关闭 经过 ,

他匆忙环顾四周，当目光落在附近的拉尔夫身上时，不禁松了口气。

[æz; əz][hiː; hi] ['tʃætɪd] [wɪð] ['helən] [ænd; ənd][fləʊ] .
as he chatted with Helen and Flo .
作为 他 聊天 和 海伦 和 弗洛 .

他一边和海伦和弗洛聊天。

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][hɪm] .
At least it could not be him .
在 至少 它 可以 不是 是 他 .

至少不可能是他。

" [wʌts] ['eɪlɪŋ] [juː; jʊ] , ['læŋki] ? " [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] , [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [rʌʃt] [ʌp][tuː; tə][hɪm]
" What's ailing you , Lanky ? " he demanded , as the other rushed up to him
" 是什么 生病 你 , 瘦长 ? " 他 要求 , 作为 这 其他 匆忙 向上 到 他
.
.
.

“你这瘦子，怎么了？”他问道，这时另一个人冲了过来。

" [ɪts] [bəʊnz] — [ðeɪ] [kænt] [faɪnd] [hɪm] ['eniweə(r)] ,
" It's Bones — they can't find him anywhere ,
" 它是 骨头 — 他们 不能 寻找 他 任何地方 ,

“是博恩斯——他们到处都找不到他。”

[ænd; ənd] [aɪ] [ges] [hiːz] [biːn] ['kærid] [ɒf] [baɪ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [dɪs'grʌnt(ə)ld] [tʃæps] !
and I guess he's been carried off by some of those disgruntled chaps !
和 我 猜测 他是 到过 携带 离开 经过 一些 的 那些 不满的 小伙子们 !

我猜他已经被那些心怀不满的家伙们带走了！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [dɪs'meɪ] .
" exclaimed the other , with a look of dismay .
" 惊呼 这 其他 , 和 一个 看 的 沮丧 .

“另一个人惊呼道，脸上带着惊愕的神色。”

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ðə; ði] [æb'dʌkʃən] [ɒv; əv] " [bəʊnz] "
THE ABDUCTION OF " BONES "
这 绑架 的 " 骨头 "

“骨头”的绑架

" [wʌts] [ðæt] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['bʌstə(r)] ['bɪlɪŋz] , [huː] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌnɪə'baɪ] .
" What's that ? " demanded Buster Billings , who happened to be nearby .
" 是什么 那 ? " 要求 巴斯特 比林斯 , WHO 发生 到 是 附近 .

“那是什么？”恰巧在附近的巴斯特·比林斯问道。

" ['gʊdnəs] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] [bəʊnz] [-] [hæz; həz] [biːn] ['kɪdnæpt] ! "
" Goodness , they are saying poor Bones Shadduck has been kidnapped ! "
" 善良 , 他们 是 说 贫穷的 骨头 沙达克 有 到过 被绑架 ! "
[ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] ['ʃʌdərɪŋ] [gɜːl] ,
exclaimed a shuddering girl ,
惊呼 一个 颤抖 女孩 ,

“天哪，他们说可怜的博恩斯·沙达克被绑架了！”一个浑身颤抖的女孩惊呼道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [njuːz] [wɒz; wəz] [flæʃt] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['sevrəl] [gruːps] .
and the news was flashed all through the several groups .
和 这 消息 曾是 闪光灯 全部 通过 这 一些 团体 .

消息迅速传遍了各个团体。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] .
The singing for the evening was done .
这 歌唱 为了 这 晚上 曾是 完毕 .

当晚的演唱会结束了。

[ðə; ði] [kə'lʌmbiə] [haɪ] [skuːl] [gliː] [klʌb] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [biːn] [səʊ] [wel] [ə'tendɪd] .
The Columbia High School Glee Club had never before been so well attended .
这 哥伦比亚 高的 学校 高兴 俱乐部 有 绝不 前 到过 所以 出色地 参加 .

哥伦比亚高中合唱团的出席人数从未如此之多。

[taɪm] [wɒz; wəz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['beikəz] ['dʌz(ə)n] [ɒv; əv] ['stjʊdnts] ,
Time was when it consisted of a baker's dozen of students ,
时间 曾是 什么时候 它 由……组成 的 一个 面包师的 打 的 学生 ,

曾经只有十三名学生，

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli][lɑːdʒ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [gʊd] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]
but there were an unusually large number of good voices in the
但 那里 是 一个 异常地 大的 数字 的 好的 声音 在 这
['veəriəs] ['klɑːsɪz] [ðɪs] [jɪə(r)] .
various classes this year .
各种各样的 课程 这 年 .

但今年各个班级里涌现出了数量异常多的好声音。

[fræŋk] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [mʌtʃ] ['wʌrid] [baɪ][ðə; ði] [njuːz] .
Frank was , of course , much worried by the news .
坦率 曾是 , 的 课程 , 很多 担心 经过 这 消息 .

弗兰克当然对这个消息感到非常担忧。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] , ['læŋki] ?
" Are you sure , Lanky ?
" 是 你 当然 , 瘦长 ?

“你确定吗，兰基？”

[pə'hæps] [hiːz] [dʒʌst] [stept] [aʊt] [tuː; tə] ['sɔːntə(r)] [ə'raʊnd] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] ,
Perhaps he's just stepped out to saunter around with one of the girls ,
也许 他是 只是 步 出去 到 溜达 大约 和 一 的 这 女孩们 ,

或许他只是出去和某个女孩闲逛了。

[laɪk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [dʌn] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] .
like some of the others have done , " he observed .
喜欢 一些 的 这 其他的 有 完毕 , " 他 观察到 .

“就像其他人所做的那样,”他说道。

" [wel] , [wiː; wi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] .
" Well , we thought of that , and hunted high and low .
" 出色地 , 我们 想法 的 那 , 和 猎杀 高的 和 低的 .

“嗯，我们想到了这一点，并且到处寻找答案。”

[waɪ] , ['iːv(ə)n] ['æli] ['sɔːjə(r)] , [huː] ['dʒen(ə)rəli] [teɪks] [ʌp] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ,
Why , even Allie Sawyer , who generally takes up so much of his time ,
为什么 , 甚至 艾莉 索耶 , WHO 一般来说 需要 向上 所以 很多 的 他的 时间 ,

为什么，就连通常占据他大量时间的艾莉·索耶，

['hæznt] [siːn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ten] ['mɪnɪts] . "
hasn't seen him for ten minutes . "
还没有 已见 他 为了 十 分钟 . "

已经十分钟没见到他了。

" [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðæt] ? " ['ɑːnsə(r)d] [fræŋk] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ; " [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][get]
" So long as that ? " answered Frank , with a smile ; " but we must get
" 所以 长的 作为 那 ? " 回答 坦率 , 和 一个 微笑 ; " 但 我们 必须 得到
['bɪzi] ,
busy ,
忙碌的 ,

“只要这样就行？”弗兰克笑着回答，“不过我们得抓紧时间了。”

[ænd; ənd] [lɜːn] [ɪf] ['eni] [wʌn] [sɔː] [bəʊnz] [gəʊ] [aʊt] . "
and learn if any one saw Bones go out . "
和 学习 如果 任何 一 锯 骨头 去 出去 . "

并查明是否有人看到博恩斯出去。

" [ai][dɪd] ! " [spəʊk] [ʌp] [ə; eɪ][gɜːl][dʒʌst] [ðen] .
" I did ! " spoke up a girl just then .
" 我 做过 ! " 辐 向上 一个 女孩 只是 然后 .

“我做到了！”这时一个女孩开口说道。

"	[wen]	[wɒz; wəz]	[ðɪs]	?	"	[ɑːskt]	[fræŋk]	,	['tɜːnɪŋ]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	['kwɪkli]	.
"	**When**	**was**	**this**	**?**	**"**	**asked**	**Frank**	**,**	**turning**	**on**	**her**	**quickly**	**.**
"	什么时候	曾是	这	?	"	问	坦率	,	转弯	在	她	迅速地	.

“这是什么时候的事？”弗兰克迅速转过身问她。

"	[nɒt]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	['sev(ə)n]	[ɔː(r)]	[eɪt]	['mɪnɪts]	[ə'gəʊ]	.
"	**Not**	**more**	**than**	**seven**	**or**	**eight**	**minutes**	**ago**	**.**
"	不是	更多的	比	七	或者	八	分钟	前	.

“就在七八分钟前。”

[ai]	[wɒz; wəz]	['stændɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dɔːweɪ]	,	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[muːv]	[ə'saɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	.
I	**was**	**standing**	**in**	**the**	**doorway**	**,**	**and**	**had**	**to**	**move**	**aside**	**for**	**him**	**.**
我	曾是	常设	在	这	门口	,	和	有	到	移动	旁边	为了	他	.

我当时站在门口，不得不给他让路。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[spəʊk]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,	[tuː]	,	"	[keɪm]	[ðə; ði]	[rɪ'plaɪ]	.
And	**he**	**spoke**	**to**	**me**	**,**	**too**	**,**	**"**	**came**	**the**	**reply**	**.**
和	他	辐	到	我	,	也	,	"	来了	这	回复	.

“他也跟我说过话,”对方回答道。

"	[ænd; ənd]	[wɒt]	[dɪd]	[hiː; hi]	[seɪ]	?	"	[kən'tɪnjuːd]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	.
"	**And**	**what**	**did**	**he**	**say**	**?**	**"**	**continued**	**the**	**other**	**.**
"	和	什么	做过	他	说	?	"	持续	这	其他	.

“他说了什么？”另一个人接着问道。

"	[waɪ]	,	[juː; jʊ]	[nəʊ]	[bəʊnz]	[hæz; həz]	[ə; eɪ]	[dɒg]	?	"
"	**Why**	**,**	**you**	**know**	**Bones**	**has**	**a**	**dog**	**?**	**"**
"	为什么	,	你	知道	骨头	有	一个	狗	?	"

“你知道博恩斯养了条狗吗？”

"	[jes]	,	[ə; eɪ]	['bʊldɒg]	[nemd]	['kaɪzə(r)]	.	"
"	**Yes**	**,**	**a**	**bulldog**	**named**	**Kaiser**	**.**	**"**
"	是的	,	一个	斗牛犬	命名	凯撒	.	"

“是的，一只名叫凯撒的斗牛犬。”

"	[hiː; hi]	[brɔːt]	[hɪm]	[ə'lɒŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[hɔːl]	[tuː; tə]	-	[naɪt]	,	"	[kən'tɪnjuːd]	[ðə; ði]	[gɜːl]	.
"	**He**	**brought**	**him**	**along**	**to**	**the**	**hall**	**to**	**-**	**night**	**,**	**"**	**continued**	**the**	**girl**	**.**
"	他	带来	他	沿着	到	这	大厅	到	-	夜晚	,	"	持续	这	女孩	.

“他今晚把他带到大厅来了,”女孩继续说道。

"	[ðæts]	[ə; eɪ]	[fækt]	,	[fræŋk]	;
"	**That's**	**a**	**fact**	**,**	**Frank**	**;**
"	那就是	一个	事实	,	坦率	;

“那是事实，弗兰克；

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['ʌgli]	[bruːt]	[keɪm]	[nɪə(r)]	['teɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	[hʌŋk]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[leg]	[wen]	,
for	**the**	**ugly**	**brute**	**came**	**near**	**taking**	**a**	**hunk**	**out**	**of**	**my**	**leg**	**when**	**,**
为了	这	丑陋的	蛮力	来了	靠近	采取	一个	帅哥	出去	的	我的	腿	什么时候	,

那个丑陋的恶棍差点咬掉我腿上的一块肉，当时，

[baɪ]	[ðə; ði]	[m'iəɹəst]	[tʃɑːns]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	,	[ai]	['hæpənd]	[tuː; tə]	[rʌb]	[ʌp]	[ə'genst]	[hɪm]	!
by	**the**	**merest**	**chance**	**in**	**the**	**world**	**,**	**I**	**happened**	**to**	**rub**	**up**	**against**	**him**	**!**
经过	这	最	机会	在	这	世界	,	我	发生	到	擦	向上	反对	他	!

真是世事难料，我竟然和他擦肩而过！

"	[dɪ'kleəd]	[tɒm]	[bʌd]	,	[ðə; ði]	[bɔɪ]	['dʒɪmnæst]	,	[huː]	[wɒz; wəz]	['kɒnstəntli]	['duːɪŋ]	[stʌnts]	,
"	**declared**	**Tom**	**Budd**	**,**	**the**	**boy**	**gymnast**	**,**	**who**	**was**	**constantly**	**doing**	**stunts**	**,**
"	声明	汤姆	巴德	,	这	男生	体操运动员	,	WHO	曾是	不断地	正在做	特技	,

“汤姆·巴德，那个经常表演特技的体操男孩，宣称道,”

[æz; əz]	[ðəʊ]	[pə'zest]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	[ɪn'seɪʃəb(ə)l]	[dɪ'zaɪə(r)]	[tuː; tə]	[stænd]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[hed]	,	[wɔːk]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	,
as	**though**	**possessed**	**of**	**an**	**insatiable**	**desire**	**to**	**stand**	**on**	**his**	**head**	**,**	**walk**	**on**	**his**	**hands**	**,**
作为	尽管	拥有	的	一个	贪得无厌	欲望	到	站立	在	他的	头	,	走	在	他的	双手	,

仿佛怀着一种无法抑制的欲望，想要倒立，用手走路，

[ɔː(r)]	[θrəʊ]	['sʌməsɔːlt]	.
or	**throw**	**somersaults**	**.**
或者	扔	空翻	.

或者翻跟头。

"	[ðə; ði]	[dɒg]	[wɒz; wəz]	['haʊlɪŋ]	,	[əʊ]	,	[səʊ]	['mɔːnfəli]	,	"	[kən'tɪnjuːd]	[ðə; ði]	[gɜːl]	.
"	**The**	**dog**	**was**	**howling**	**,**	**oh**	**,**	**so**	**mournfully**	**,**	**"**	**continued**	**the**	**girl**	**.**
"	这	狗	曾是	嚎叫	,	哦	,	所以	悲伤地	,	"	持续	这	女孩	.

“那只狗在嚎叫，哦，多么悲伤啊,”女孩继续说道。

"	[ai]	[hɜːd]	[hɪm]	,	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	['riːəli]	[gɒt]	[ɒn]	[maɪ]	[nɜːvz]	.
"	**I**	**heard**	**him**	**,**	**and**	**it**	**really**	**got**	**on**	**my**	**nerves**	**.**
"	我	听到	他	,	和	它	真的	得到	在	我的	神经	.

“我听到了他的话，这真的让我很恼火。”

[wel]	,	[ai]	[ges]	[ˌaɪ 'tiː]	['æktɪd]	[ðə; ði]	[seɪm]	[wei]	[wɪð]	[bəʊnz]	,
Well	**,**	**I**	**guess**	**it**	**acted**	**the**	**same**	**way**	**with**	**Bones**	**,**
出色地	,	我	猜测	它	行动	这	相同的	方式	和	骨头	,

嗯，我猜它对《识骨寻踪》也是一样的表现。

[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[sed]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['gəʊɪŋ]	[aʊt]	[ænd; ənd]	['remənstreɪt]	[wɪð]	['kaɪzə(r)]	.
for	**he**	**said**	**that**	**he**	**was**	**going**	**out**	**and**	**remonstrate**	**with**	**Kaiser**	**.**
为了	他	说	那	他	曾是	去	出去	和	抗议	和	凯撒	.

因为他说他要出去向皇帝申辩。

"	[fræŋk]	[ænd; ənd]	['læŋki]	[ɪks'tʃeɪndʒd]	['glɑːnsɪz]	.
"	**Frank**	**and**	**Lanky**	**exchanged**	**glances**	**.**
"	坦率	和	瘦长	交换	眼神	.

弗兰克和兰基交换了一个眼神。

"	[təʊld]	[juː; jʊ]	[səʊ]	!	"	[dɪ'kleəd]	[ðə; ði]	['lætə(r)]	,	[traɪ'ʌmfəntli]	.
"	**Told**	**you**	**so**	**!**	**"**	**declared**	**the**	**latter**	**,**	**triumphantly**	**.**
"	讲述	你	所以	!	"	声明	这	后者	,	凯旋而归	.

“我早就告诉过你了！”后者得意洋洋地宣称。

"	[wel]	,	[ˌaɪ 'tiː]	['sɜːt(ə)nli]	[lʊks]	[æz; əz]	[ðəʊ]	[ðeə(r)]	[mait]	[biː; bi]	['sʌmθɪŋ]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	.
"	**Well**	**,**	**it**	**certainly**	**looks**	**as**	**though**	**there**	**might**	**be**	**something**	**in**	**it**	**.**
"	出色地	,	它	当然	看起来	作为	尽管	那里	可能	是	某物	在	它	.

“嗯，看起来里面确实可能有些东西。”

[bəʊnz]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[fə'gɒtn]	[ðə; ði]	['wɔːnɪŋ]	,	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['sʌd(ə)n]	[dɪ'zaɪə(r)]	[tuː; tə]	[stɒp]	[ðə; ði]	['haʊlɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dɒg]	.
Bones	**must**	**have**	**forgotten**	**the**	**warning**	**,**	**in**	**his**	**sudden**	**desire**	**to**	**stop**	**the**	**howling**	**of**	**the**	**dog**	**.**
骨头	必须	有	被遗忘的	这	警告	,	在	他的	突然	欲望	到	停止	这	嚎叫	的	这	狗	.

Bones 一定是忘记了警告，一心只想制止狗的嚎叫。

[hiː; hi]	[went]	[aʊt]	,	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	['hæznt]	[kʌm]	[bæk]	,	[wɪd]	['betə(r)]	[biː; bi]	['lʊkɪŋ]	['ɑːftə(r)]	[hɪm]	.
He	**went**	**out**	**,**	**and**	**as**	**he**	**hasn't**	**come**	**back**	**,**	**we'd**	**better**	**be**	**looking**	**after**	**him**	**.**
他	去	出去	,	和	作为	他	还没有	来	后退	,	我们会	更好的	是	寻找	后	他	.

他出去了，到现在还没回来，我们最好照顾好他。

[kʌm]	[ə'lɒŋ]	,	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	['feloʊz]	.
Come	**along**	**,**	**some**	**of**	**you**	**fellows**	**.**
来	沿着	,	一些	的	你	伙伴们	.

你们几个跟过来。

[ɪf]	[ðev]	['kærid]	[hɪm]	[ɒf]	,	[ɪts]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	['reskjuː]	['aʊə(r)]	[raɪt]	[gɑːd]	!
If	**they've**	**carried**	**him**	**off**	**,**	**it's**	**up**	**to**	**us**	**to**	**rescue**	**our**	**right**	**guard**	**!**
如果	他们有	携带	他	离开	,	它是	向上	到	我们	到	救援	我们的	正确的	警卫	!

如果他们把他带走了，那就得靠我们去救我们的右卫门卫了！

"	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[æn; ən]	[ɪ'miːdiət]	[rʌʃ]	[meɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[hɔːl]	.
"	**There**	**was**	**an**	**immediate**	**rush**	**made**	**for**	**the**	**door**	**of**	**the**	**hall**	**.**
"	那里	曾是	一个	即时	匆忙	制成	为了	这	门	的	这	大厅	.

“人们立刻冲向大厅门口。”

-	[wɒz; wəz]	['sɪtʃueɪtɪd]	[dʒʌst]	[ɒn]	[ðə; ði]	['aʊtskɜːts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[taʊn]	.
Dyckman's	**was**	**situated**	**just**	**on**	**the**	**outskirts**	**of**	**the**	**town**	**.**
-	曾是	位于	只是	在	这	郊区	的	这	镇	.

迪克曼商店位于小镇郊外。

[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[wʌns]	[biːn]	[sʌm; səm]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	[tʃɜːtʃ]	,
It	**had**	**once**	**been**	**some**	**sort**	**of**	**church**	**,**
它	有	一次	到过	一些	种类	的	教会	,

它曾经是一座教堂，

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[naʊ]	[juːst]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[və'raɪəti]	[ɒv; əv]	[p'ɜːpəsɪz]	[kə'nektɪd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[laɪf]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kə'mjuːnəti]	,
and	**was**	**now**	**used**	**for**	**a**	**variety**	**of**	**purposes**	**connected**	**with**	**the**	**life**	**of**	**the**	**community**	**,**
和	曾是	现在	用过的	为了	一个	种类	的	目的	连接	和	这	生活	的	这	社区	,

现在它被用于与社区生活相关的各种用途，

[frɒm; frəm]	[pə'lɪtɪk(ə)l]	['miːtiŋz]	[tuː; tə]	['dɑːnsɪŋ]	['klɑːsɪz]	.
from	**political**	**meetings**	**to**	**dancing**	**classes**	**.**
从	政治的	会议	到	跳舞	课程	.

从政治集会到舞蹈课。

[æz; əz]	[ðə; ði]	[striːm]	[ɒv; əv]	[bɔɪz]	[pɔː]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['bɪldɪŋ]	,
As	**the**	**stream**	**of**	**boys**	**poured**	**out**	**of**	**the**	**building**	**,**
作为	这	溪流	的	男孩们	倾倒	出去	的	这	建筑	,

男孩们如潮水般涌出大楼，

[ðə; ði]	['haʊlɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['bʊldɒg]	[ˌnɪə'baɪ]	[bɪ'keɪm]	[mɔː(r)]	['fjʊəriəs]	[ðæn; ðən]	['evə(r)]	.
the	**howling**	**of**	**the**	**bulldog**	**nearby**	**became**	**more**	**furious**	**than**	**ever**	**.**
这	嚎叫	的	这	斗牛犬	附近	成为	更多的	狂怒	比	曾经	.

附近斗牛犬的嚎叫声比以往任何时候都更加凄厉。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪ'miːdiətli]	[ə'træktɪd]	[ðə; ði]	[ə'tenʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[əb'zɜːvənt]	[fræŋk]	.
It	**immediately**	**attracted**	**the**	**attention**	**of**	**the**	**observant**	**Frank**	**.**
它	立即地	吸引	这	注意力	的	这	观察者	坦率	.

它立刻引起了眼尖的弗兰克的注意。

"	[hɑːk]	!	"	[hiː; hi]	[sed]	,
"	**Hark**	**!**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	听着	!	"	他	说	,

“听！”他说。

['həʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] ['saɪləns] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] [ɪf] [ðeɪ] [həʊpt] [tuː; tə]
holding up his hand to indicate that silence would be necessary if they hoped to
保持 向上 他的 手 到 表明 那 沉默 会 是 必要的 如果 他们 希望 到
[sək'siːd] [ɪn] [ɐk'ɒmplɪʃɪŋ] ['eniθɪŋ] [wɜːθ] [waɪl] .
succeed in accomplishing anything worth while .
成功 在 完成 任何事物 值得 尽管 .

他举起手，示意如果他们想取得任何有价值的成就，就必须保持沉默。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd] ['læŋki] , ['iːgəli] ; " [duː; də][juː; jʊ] [siː] [bəʊnz] ,
" What is it ? " demanded Lanky , eagerly ; " do you see Bones ,
" 什么 是 它 ? " 要求 瘦长 , 急切地 ; " 做 你 看 骨头 ,

“什么事？”兰基急切地问道，“你看到博恩斯了吗？”

[ɔː(r)][dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)][hɪm] [ʃaʊt] [fɔː(r); fə(r)][help] ? "
or did you hear him shout for help ? "
或者 做过 你 听到 他 喊 为了 帮助 ? "

你有没有听到他呼救?

" ['naɪðə(r)] .
" Neither .
" 两者都不 .

“两者都不。

[ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɒg] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
I was thinking of his dog , " was the reply .
我 曾是 思维 的 他的 狗 , " 曾是 这 回复 .

“我当时在想他的狗,”他回答说。

" [wɒt] [ɒv; əv][əʊld]['kaɪzə(r)] , [fræŋk] ?
" What of old Kaiser , Frank ?
" 什么 的 老的 凯撒 , 坦率 ?

“老凯撒怎么样了，弗兰克？”

[haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [kʌm] [ɪn] [ðɪs] [geɪm] ? " [ɑ:skt] ['bʌstə(r)] .
How does he come in this game ? " asked Buster .
如何 做 他 来 在 这 游戏 ? " 问 巴斯特 .

“他怎么才能参与到这场比赛中来呢？”巴斯特问道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] [hiːz] ['æktɪŋ] [ðæt] [bəʊnz] [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [nɪə(r)][hɪm] .
" You can tell from the way he's acting that Bones has never been near him .
" 你 能 告诉 从 这 方式 他是 表演 那 骨头 有 绝不 到过 靠近 他 .

从他的举止就能看出，Bones 从来没有和他接触过。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [smɑːt] [dɒg] [nəʊz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd]
More than that , I believe the smart dog knows that something has happened
更多的 比 那 , 我 相信 这 聪明的 狗 知道 那 某物 有 发生
[tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,
to his master ,
到 他的 掌握 ,

不仅如此，我相信聪明的狗也知道主人出了什么事。

[fɔː(r); fə(r)] [hiːz] [dʒʌst][waɪld][tuː; tə] [get] [friː] ! " [dɪ'kleəd] [fræŋk] .
for he's just wild to get free ! " declared Frank .
为了 他是 只是 荒野 到 得到 自由的 ! " 声明 坦率 .

“因为他一心只想获得自由！”弗兰克说道。

" [ʃʊə(r)][æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] !
" Sure as you live !
" 当然 作为 你 居住 !

“当然啦！”

[dʒʌst]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm] [graʊl] [ænd; ənd] [bɑːk] .
Just listen to him growl and bark .
只是 听 到 他 咆哮 和 吠 .

听听他的咆哮和吠叫声。

[ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ə; eɪ] ['bʊldɒg] [duː; də] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] ! " [kraɪd] [rælf] .
I never heard a bulldog do that before ! " cried Ralph .
我 绝不 听到 一个 斗牛犬 做 那 前 ! " 哭 拉尔夫 .

“我以前从没听过斗牛犬这样做！”拉尔夫喊道。

" [əʊ] , ['kaɪzə(r)][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ][hɑːf] - [briːd] ['mʌŋgrəl] , [bʌt; bət] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [fʊl] - ['blʌdɪd] [bʊl] .
" Oh , Kaiser is only a half - breed mongrel , but looks like a full - blooded bull .
" 哦 , 凯撒 是 仅有的 一个 一半 - 品种 杂种狗 , 但 看起来 喜欢 一个 满的 - 血腥 公牛 .

“哦，凯撒只是一只混血杂种狗，但看起来像一头纯种公牛。”

[bʌt; bət][æn; ən][aɪ'dɪə][dʒʌst] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['feloʊz] . "
But an idea just occurred to me , fellows . "
但 一个 主意 只是 发生 到 我 , 伙伴们 . "

但我突然想到一个主意，伙计们。

" [ðen] [lets] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [fræŋk] .
" Then let's have it , Frank .
" 然后 我们来吧 有 它 , 坦率 .

“那就来吧，弗兰克。”

[wɪr] [ʃɔːt] [ɒv; əv][aɪ'diəz][æt; ət]['prez(ə)nt] ,
We're short of ideas at present ,
是 短的 的 想法 在 展示 ,

我们目前缺乏好点子。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʊli] [gʊd] ['fʊtbɔːl] ['pleɪə(r)] ['niːdɪd] [ɪn][tuː; tə] - ['mɔːroʊz]
just as we are of a bully good football player needed in to - morrow's
只是 作为 我们 是 的 一个 欺负 好的 足球 玩家 需要 在 到 - 明天
[geɪm] .
game .
游戏 .

就像我们明天比赛需要一个优秀的足球运动员一样。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['mɒli] ['mænəz] , [ˌʌn'djuːli] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [ðiːz] [streɪndʒ] [ə'kəːrəns, -'kʌ-] .
What is it ? " asked Molly Manners , unduly excited by these strange occurrences .
什么 是 它 ? " 问 莫莉 礼仪 , 过度 兴奋的 经过 这些 奇怪的 发生 .

“那是什么？”莫莉·曼纳斯问道，她对这些奇怪的事情感到异常兴奋。

" [pə'hæps] [ðə; ði][dɒg] [mait] [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [weə(r)] [bəʊnz] [ɪz] ! " [sed] [fræŋk] .
" Perhaps the dog might lead us to where Bones is ! " said Frank .
" 也许 这 狗 可能 带领 我们 到 在哪里 骨头 是 ! " 说 坦率 .

“或许这条狗能带我们找到博恩斯！”弗兰克说道。

" [seɪ] , [naʊ] , [ðæts] [dʒʌst][ə; eɪ] ['krækədʒæk] [sə'dʒestʃən] .
" Say , now , that's just a crackerjack suggestion .
" 说 , 现在 , 那就是 只是 一个 妙招 建议 .

“哎呀，这真是个绝妙的建议。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] [wɪl] , [ɪf] ['sʌmwʌn] [kʊd; kəd]['əʊnli][həʊld][hɪm][ɪn][baɪ][hɪz; ɪz] [liːʃ] !
Of course , he will , if someone could only hold him in by his leash !
的 课程 , 他 将要 , 如果 某人 可以 仅有的 抓住 他 在 经过 他的 牵引绳 !

当然，如果有人能用绳子把他拴住就好了！

" [ɪk'skleɪmd] ['læŋki] , [wɪð] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" exclaimed Lanky , with the light of anticipation shining on his face .
" 惊呼 瘦长 , 和 这 光 的 预期 灼灼 在 他的 脸 .

“兰基惊呼道，脸上洋溢着期待的光芒。”

" [kʌm] [ɒn] , [lets] [traɪ][ˌaɪ ˈtiː] ! " [ˈʃaʊtɪd] [əˈnʌðə(r)] [ˈfeləʊ] .
" Come on , let's try it ! " shouted another fellow .
" 来 在 , 我们来吧 尝试 它 ! " 喊叫 其他 同伴 .

“来吧，我们试试！”另一个人喊道。

" [bʌt; bət] [huz] [ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [ʌnˈfɑːs(ə)n] [ˈkaɪzə(r)] , [ænd; ənd] [həʊld] [hɪm] ? " [ɑːskt] [fræŋk] , [ˈɔːlweɪz]
" But who's going to unfasten Kaiser , and hold him ? " asked Frank , always
" 但 谁是 去 到 解开 凯撒 , 和 抓住 他 ? " 问 坦率 , 总是
[ˈpræktɪkl] ,
practical ,
实际的 ,

“可是谁来解开凯撒的束缚，扶住他呢？”弗兰克问道，他一向务实。

[ˈiːv(ə)n][æt; ət] [sʌtʃ] [ˈməʊmənts] [æz; əz] [ðɪs] .
even at such moments as this .
甚至 在 这样的 时刻 作为 这 .

即使在这样的时刻。

" [hɪrz] [ˈbʌstə(r)] , [hiː; hi] [nəʊz] [ðə; ði][dɒɡ] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [ˈeniwʌn] [els] , " [sed] [dʒæk] [ˈiːstˌwɪk] ,
" Here's Buster , he knows the dog better than anyone else , " said Jack Eastwick ,
" 这里是 巴斯特 , 他 知道 这 狗 更好的 比 任何人 别的 , " 说 杰克 伊斯特威克 ,

“这是巴斯特，他比任何人都了解这条狗,”杰克·伊斯特威克说道。

[ˈpʊʃɪŋ] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] [ˈfɔːwəd] .
pushing the fat boy forward .
推动 这 胖的 男生 向前 .

推着胖男孩往前走。

" [əʊ] , [jes] , [aɪv] [hæd; həd][æn; ən] [ˈɪntɪmət] [əˈkweɪntəns] [wɪð] [hɪm] .
" Oh , yes , I've had an intimate acquaintance with him .
" 哦 , 是的 , 我已经 有 一个 亲密的 熟人 和 他 .

“哦，是的，我和他关系很密切。”

[hiːz] [ˈteɪstɪd] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] [θriː] [ˈdɪfrənt] [taɪmz] , " [dɪˈkleəd] [ðə; ði] [ʌnˈwɪlɪŋ] [ˈkændɪdət] [fɔː(r); fə(r)]
He's tasted of me three different times , " declared the unwilling candidate for
他是 尝过 的 我 三 不同的 时代 , " 声明 这 不情愿 候选人 为了
[ˈɑːnərz] .
honors .
荣誉 .

“他已经三次尝过我的滋味了,”这位不情愿的荣誉候选人宣称。

" [stɪl] , [hiː; hi] [nəʊz] [juː; jʊ] ? " [sed] [dʒæk] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈwiːdəlɪŋ] [vɔɪs] .
" Still , he knows you ? " said Jack , in a wheedling voice .
" 仍然 , 他 知道 你 ? " 说 杰克 , 在 一个 哄骗 嗓音 .

“可是，他认识你？”杰克用哄骗的语气问道。

" [ʃʊə(r)] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [laɪks] [ˌem ˈiː] , [wɪtʃ] [ʃəʊz] [ˈkaɪzə(r)][hæz; həz] [ɡʊd] [teɪst] .
" Sure , and I think he likes me , which shows Kaiser has good taste .
" 当然 , 和 我 思考 他 点赞 我 , 哪个 演出 凯撒 有 好的 品尝 .

“当然，而且我觉得他喜欢我，这说明凯撒很有品味。”

[bʌt; bət][aɪm] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi][ðə; ði] [ˈvɪktɪm] ,
But I'm willing to be the victim ,
但 我是 愿意的 到 是 这 受害者 ,

但我愿意当受害者。

[ɪf] [jʊl] [ɔːl] [ˈprɒmɪs] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [maɪ] [rɪˈmeɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɡæðəd] [ʌp] [ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ]
if you'll all promise to see that my remains are gathered up and given a
如果 你会 全部 承诺 到 看 那 我的 遗迹 是 聚集 向上 和 给定 一个
[ˈfɪtɪŋ] [ˈberiəl] .
fitting burial .
配件 葬礼 .

如果你们都能保证将我的遗骸收集起来，并给予我体面的安葬。

['evriwʌn] [huː] [laɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃəʊ] , [ðɪs] [wei] , [naʊ] .
Everyone who likes a good show , this way , now .
每个人 WHO 点赞 一个 好的 展示 , 这 方式 , 现在 .
喜欢精彩节目的朋友们，现在就看这里。

[ðə; ði]['əʊnli][ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l][dɒg] - ['teɪmə(r)][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [haʊ] [nɒt]
The only and original dog - tamer is about to give an exhibition of how not
这 仅有的 和 原来的 狗 - 驯服者 是 关于 到 给 一个 展览 的 如何 不是
[tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
to do it .
到 做 它 .
这位独一无二的驯狗大师即将为大家带来一场反面教材。

" ['kaɪzə(r)][wɒz; wəz] ['æktɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['ʌgli] [wei] ,
" Kaiser was acting in a very ugly way ,
" 凯撒 曾是 表演 在 一个 非常 丑陋的 方式 ,
“凯撒的行为非常恶劣，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [taɪd] [ʌp] [baɪ][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,
as they approached the spot where he had been tied up by his master ,
作为 他们 接近 这 点 在哪里 他 有 到过 系 向上 经过 他的 掌握 ,
当他们走近他被主人捆绑的地方时，

[ə'pɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [hɔːl] .
upon reaching the hall .
之上 到达 这 大厅 .
到达大厅后。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['fjʊəriəs] ['mænə(r)] , ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [wʌn] [də'rekʃ(ə)n] , [fræŋk]
He jumped up and out in a furious manner , always in the one direction , Frank
他 跳了起来 向上 和 出去 在 一个 狂怒 方式 , 总是 在 这 一 方向 , 坦率
['nəʊtɪst] .
noticed .
注意到 .
弗兰克注意到，他总是愤怒地跳起来往外跑，而且总是朝着同一个方向跑。

" [juː; jʊ] [siː] , ['feloʊz] , [hiː; hi] [peɪz] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][juː 'es] .
" You see , fellows , he pays no attention to us .
" 你 看 , 伙伴们 , 他 支付 不 注意力 到 我们 .
“你们看，伙计们，他根本不理我们。”

[hɪz; ɪz] [graul] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] [els] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [luːs] ,
His growls are for someone else , and he is trying to break loose ,
他的 咆哮 是 为了 某人 别的 , 和 他 是 尝试 到 休息 松动的 ,
他的咆哮声是针对别人的，他正试图挣脱束缚。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [tʃeɪs] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .
in order that he may chase after them .
在 命令 那 他 可能 追赶 后 他们 .
以便他可以追赶他们。

[ai] ['ʃudnt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [sək'ses] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
I shouldn't be surprised if we had some success , after all .
我 不应该 是 惊讶 如果 我们 有 一些 成功 , 后 全部 .
如果最终我们取得了一些成功，我也不应该感到惊讶。

[duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ['bʌstə(r)] .
Do it , Buster .
做 它 , 巴斯特 .
动手吧，巴斯特。

[ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] [æz; əz][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .
The whole world is looking to you now as the hero of the occasion .
这 所有的 世界 是 寻找 到 你 现在 作为 这 英雄 的 这 场合 .

现在全世界都把你视为这场事件的英雄。

" ['bʌstə(r)] [geɪv] [fræŋk] [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [lʊk] , [æz; əz][hiː; hi] [bent] [daʊn] ,
" Buster gave Frank a plaintive look , as he bent down ,
" 巴斯特 给予 坦率 一个 哀怨 看 , 作为 他 弯曲 向下 ,

巴斯特弯下腰，用哀怨的眼神看着弗兰克，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] ['suːðɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði] ['fjʊəriəs] [dɒg] .
and began to speak soothingly to the furious dog .
和 开始 到 说话 舒缓地 到 这 狂怒 狗 .

然后开始轻声安抚那只愤怒的狗。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sɒft] [səʊp] [tɔːk] , [wʊd] [juː; jʊ] ! "
" Listen to his soft soap talk , would you ! "
" 听 到 他的 柔软的 肥皂 讲话 , 会 你 ! "

“听听他那些软话吧！”

" ['bʌstə(r)] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] ; [hiːz] [kɪst] [ðə; ði] ['blɑːni] [stəʊn] ! "
" Buster knows how to lay it on ; he's kissed the blarney stone ! "
" 巴斯特 知道 如何 到 躺 它 在 ; 他是 亲吻 这 胡说八道 石头 ! "

“巴斯特很会吹牛，他简直是巧舌如簧的行家！”

" [pæt][hɪm] , [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] , [əʊld] ['feləʊ] ; [hiː; hi] [laɪks] [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] !
" Pat him , why don't you , old fellow ; he likes the taste of you all right !
" 拍 他 , 为什么 不 你 , 老的 同伴 ; 他 点赞 这 品尝 的 你 全部 正确的 !

“拍拍他，老伙计；他很喜欢你的味道！”

" [bʌt; bət][tuː; tə] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [sə'dʒestʃənz] [dɪd]['bʌstə(r)] [peɪ] [ðə; ði] [liːst] [hiːd] .
" But to none of these suggestions did Buster pay the least heed .
" 但 到 没有任何 的 这些 建议 做过 巴斯特 支付 这 至少 注意 .

但巴斯特对这些建议丝毫没有理会。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊp] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [tɔːkt] [səʊ]
He was working with the end of the rope all the time he talked so
他 曾是 在职的 和 这 结尾 的 这 绳索 全部 这 时间 他 谈话 所以
['suːðɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði] [bruːt] .
soothingly to the brute .
舒缓地 到 这 蛮力 .

他一直握着绳子的末端，一边用温柔的语气和那头野兽说话。

[fræŋk] [sə'spektɪd] [wɒt] [mait] ['hæpən] [ɪf] [ðɪs] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [friː] [wen] [ðə; ði][dɒg][wɒz; wəz]
Frank suspected what might happen if this suddenly came free when the dog was
坦率 怀疑 什么 可能 发生 如果 这 突然 来了 自由的什么时候 这 狗 曾是
['meɪkɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fræntɪk] [plʌndʒ] .
making one of his frantic plunges .
制作 一 的 他的 疯狂的 暴跌 .

弗兰克预感到，如果这东西在狗狗疯狂扑向猎物时突然脱落，会发生什么事。

['kɒnsɪkwəntli] , [hiː; hi] [meɪd] [ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [siːz] [həʊld] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'sɪst]
Consequently , he made sure to be ready to seize hold , so as to assist
最后 , 他 制成 当然 到 是 准备好 到 抢占 抓住 , 所以 作为 到 协助
[ðə; ði][fæt] [bɔɪ] .
the fat boy .
这 胖的 男生 .

因此，他时刻准备着抓住那个胖男孩。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] .
It was just as he thought .
它 曾是 只是 作为 他 想法 .

事情正如他所料。

['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kwɪk] [klʌtʃ] [hiː; hi] [meɪd] , [ðə; ði] [dɒg] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sped] [ə'weɪ] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] ,
Only for the quick clutch he made , the dog must have sped away like the wind ,
仅有的 为了 这 快的 离合器 他 制成 , 这 狗 必须 有 加速 离开 喜欢 这 风 ,

要不是他迅速松开了手，那条狗肯定像风一样跑掉了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz] ['bædli] [ɒf] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .
and they would have been as badly off as before .
和 他们 会 有 到过 作为 糟糕 离开 作为 前 .

他们的处境会和以前一样糟糕。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ɒn][ðə; ði][rəʊp] ,
But with the weight of the two boys on the rope ,
但 和 这 重量 的 这 二 男孩们 在 这 绳索 ,

但是绳子上挂着两个男孩的重量，

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['kaɪzə(r)][wɒz; wəz][nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [kraʊd] [kʊd; kəd] ['fɒləʊ] .
even the powerful Kaiser was not able to go faster than the crowd could follow .
甚至 这 强大的 凯撒 曾是 不是 有能力的 到 去 快点 比 这 人群 可以 跟随 .

即使是强大的德皇也无法超越人群的步伐。

" [rælf] , [kiːp] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ! " [kɔːld] [aʊt] [fræŋk] ,
" Ralph , keep close beside me ! " called out Frank ,
" 拉尔夫 , 保持 关闭 旁 我 ! " 称为 出去 坦率 ,

“拉尔夫，紧紧跟在我身边！”弗兰克喊道。

[huː] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [ə; eɪ] ['sekənd] [dɪ'zɑːstə(r)][tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [ðem; ðəm] [waɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['remədi] [ðə; ði] [fɜːst] .
who did not want a second disaster to overtake them while trying to remedy the first .
WHO 做过 不是 想 一个 第二 灾难 到 超过 他们 尽管 尝试 到 补救 这 第一的 .

他们不希望在努力弥补第一次灾难的同时，又遭遇第二次灾难。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [kraʊd] [ɒv; əv] [bɔɪz] ['rʌʃɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['terətri] [ə'dʒɔɪnɪŋ] - [hɔːl] ,
It was really a curious sight to see that crowd of boys rushing over the territory adjoining Dyckman's Hall ,
它 曾是 真的 一个 好奇的 视线 到 看 那 人群 的 男孩们 匆忙 超过 这 领土 相邻的 - 大厅 ,

看到一群男孩冲过迪克曼大厅旁边的空地，真是一幅奇特的景象。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][peə(r)] [huː] [puːld] [ðeə(r)] [streŋθ] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðə; ði]['waɪldli] ['iːgə(r)] [dɒg] .
following the pair who pooled their strength in order to restrain the wildly eager dog .
下列的 这 一对 WHO 汇集 他们的 力量 在 命令 到 抑制 这 疯狂地 渴望的 狗 .

接下来，我们看到两人合力制服了这只异常兴奋的狗。

[fræŋk] ['kwɪkli] [tʊk] [nəʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [fækt] .
Frank quickly took note of a certain fact .
坦率 迅速地 采取 笔记 的 一个 肯定 事实 .

弗兰克很快注意到一个事实。

" [wɪr] ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , ['feloʊz] !
" We're heading for the water , fellows !
" 是 标题 为了 这 水 ， 伙伴们 ！
“伙计们，我们要去水边了！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l] ,
" he exclaimed , as well as he was able ,
" 他 惊呼 ， 作为 出色地 作为 他 曾是 有能力的 ，
他大声喊道，尽其所能地喊道：

[waɪl] ['biːɪŋ] [tʌg] [ə'lɒŋ] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'rætɪk] ['rʌʃɪz] [ɒv; əv]['kaɪzə(r)] .
while being tugged along by the erratic rushes of Kaiser .
尽管 存在 拉扯 沿着 经过 这 不稳定的 冲刺 的 凯撒 .
被凯撒变幻莫测的浪潮裹挟着前行。

['nɪəli] ['evriwʌn] [njuː] [wɒt] [hiː; hi] [ment] .
Nearly everyone knew what he meant .
几乎 每个人 知道 什么 他 意思是 .
几乎所有人都明白他的意思。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [æb'dʌktə] [ɒv; əv] [bəʊnz] [ment] [tuː; tə] [dʌk] [hɪm] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
It was that the abductors of Bones meant to duck him in the river ,
它 曾是 那 这 绑架者 的 骨头 意思是 到 鸭子 他 在 这 河 ，
绑架博恩斯的人原本打算把他扔进河里。

[ænd; ənd] [triːt] [hɪm] [səʊ] ['hɑːʃli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][nəʊ] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði]
and treat him so harshly that he would be in no condition to play in the
和 对待 他 所以 严厉地 那 他 会 是 在 不 状况 到 玩 在 这
['mɔːroʊz] [geɪm] .
morrow's game .
明天 游戏 .
对他进行极其严厉的对待，以至于他无法参加明天的比赛。

[stɪl] , [ðæt] [dɪd] [nɒt] [sə'praɪz] ['eniwʌn] .
Still , that did not surprise anyone .
仍然 ， 那 做过 不是 惊喜 任何人 .
然而，这并没有让任何人感到意外。

[ðeɪ] [mait] ['iːzəli] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən] ['endɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ə'feə(r)] ,
They might easily have expected just such an ending to the affair ,
他们 可能 容易地 有 预期的 只是 这样的 一个 结束 到 这 事务 ，
他们或许很容易预料到这件事会以这样的结局告终。

['nəʊɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [wɒt] ['kɒnʃənslɪs] [skæmp][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ]
knowing as they did what conscienceless scamps were in all probability engineering
会心 作为 他们 做过 什么 毫无良知 流浪者 是 在 全部 可能性 工程
[ðə; ði] ['kɪdnæpɪŋ] [ə'feə(r)] .
the kidnapping affair .
这 绑架 事务 .
他们很清楚，很可能是一些丧尽天良的恶棍策划了这起绑架事件。

[ðə; ði][dɒg][hæd; həd][led][ðem; ðəm][ɪn]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [biː] [laɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
The dog had led them in almost a bee line for the river .
这 狗 有 引领 他们 在 几乎 一个 蜜蜂 线 为了 这 河 .
那条狗几乎是带着他们径直朝河边走去的。

['sevrəl] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] ['kʌvəd] ,
Several hundred yards had already been covered ,
一些 百 码 有 已经 到过 涵盖 ，
他们已经走了几百码。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [saɪn] ['biːɪŋ] [siːn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm] [ðeɪ] ['fʊli] [bɪ'liːvd] [mʌst; məst][biː; bi]
without the least sign being seen of those whom they fully believed must be
没有 这 至少 符号 存在 已见 的 那些 谁 他们 完全 相信 必须 是
[ə'hed] ['sʌmweə(r)] .
ahead somewhere .
前方 某处 .

他们丝毫没有看到他们坚信会在前方某个地方的人的踪迹。

" [eɪnt] [ðɪs] [fɪəs] ? " [gɑːspt] ['bʌstə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [held] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [rəʊp] [wɪð] [ə; eɪ]
" Ain't this fierce ? " gasped Buster , as he held on to the rope with a
" 不是 这 凶猛的 ? " 倒吸一口气 巴斯特 , 作为 他 握住 在 到 这 绳索 和 一个
['despərət] [klʌtʃ] ;
desperate clutch ;
绝望的 离合器 ;

“这太危险了！”巴斯特喘着气说，他拼命地抓着绳子；

[ɪn'diːd] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'steɪnɪŋ] [hænd][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)]['ædʒaɪl] [fræŋk] ,
indeed , but for the sustaining hand of the more agile Frank ,
的确 , 但 为了 这 维持 手 的 这 更多的 敏捷 坦率 ,

的确如此，但若非更灵活的弗兰克伸出援手，

[ðə; ði][fæt] [bɔɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['fɔːlən] [flæt] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][æz; əz][hiː; hi]
the fat boy must have fallen flat on his face more than once as he
这 胖的 男生 必须 有 倒下 平坦的 在 他的 脸 更多的 比 一次 作为 他
[trɪpt] ['əʊvə(r)]['ɒbstək(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [weɪ] .
tripped over obstacles in the way .
绊倒了 超过 障碍 在 这 方式 .

这个胖男孩肯定不止一次被路上的障碍物绊倒，摔了个狗啃泥。

" - [iːt] - [ɪm] [ə'laɪv] [ɪf] [hiː; hi] [gets] [hɑːf][ə; eɪ] [tʃɑːns] !
" Kaiser'll eat ' em alive if he gets half a chance !
" - 吃 - 呃 活 如果 他 获得 一半 一个 机会 !

“如果凯撒有机会，他会把他们生吞活剥！”

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] [graʊl] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Listen to him growl , will you ?
听 到 他 咆哮 , 将要 你 ?

听听他的咆哮声，好吗?

[doʊnt] [let] [hɪm] [luːs] , [fræŋk] , [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [laɪf] , [ɔː(r)] [hiːl] [dʒʌst]['mɜːdə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] !
Don't let him loose , Frank , on your life , or he'll just murder some of them !
不 让 他 松动的 , 坦率 , 在 你的 生活 , 或者 地狱 只是 谋杀 一些 的 他们 !

弗兰克，千万别让他得逞，否则他会杀了他们的！

" [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] ['iːstˌwɪk] , [huː] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] [tuː] [huː] [grɪpt] [ðə; ði] [liːʃ]
" exclaimed Jack Eastwick , who was running alongside the two who gripped the leash
" 惊呼 杰克 伊斯特威克 , WHO 曾是 跑步 旁边 这 二 WHO 紧握 这 牵引绳
.
.
.

“杰克·伊斯特威克惊呼道，他当时正和牵着狗绳的两个人一起奔跑。”

" [ɪf] ['bʌstə(r)]['evə(r)] [fɔːls] [flæt] [aɪl] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][həʊld][ɒn] [ə'ləʊn] .
" If Buster ever falls flat I'll never be able to hold on alone .
" 如果 巴斯特 曾经 瀑布 平坦的患病的 绝不 是 有能力的 到 抓住 在 独自的 .

“如果巴斯特失败了，我一个人永远也坚持不下去了。”

[biː; bi] ['redi] , ['sʌmbədi] , [tuː; tə] [teɪk] [həʊld] !
Be ready , somebody , to take hold !
是 准备好 , 某人 , 到 拿 抓住 !

做好准备，有人要接手了！

" [wɒz; wəz] [wɒt] [fræŋk] [kraɪd] [ɪn] [rɪ'tɜːn] ,
" was what Frank cried in return ,
" 曾是 什么 坦率 哭 在 返回 ,

“弗兰克也这样喊了出来。”

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [drægd] [ə'lɒŋ] [baɪ][ðə; ði] ['fjʊəriəs] [rʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒg] , [mɔː(r)] ['iːgə(r)] [naʊ]
as he was dragged along by the furious rush of the dog , more eager now
作为 他 曾是 拖拽 沿着 经过 这 狂怒 匆忙 的 这 狗 , 更多的 渴望的 现在
[ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .
than before .
比 前 .

他被那只狂奔的狗拖着往前走，那狗现在比之前更加急切了。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [pə'tɪkjələli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][ɪk'stend][ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] .
But no one appeared to be particularly anxious to extend a helping hand .
但 不 一 出现 到 是 特别 焦虑的 到 延长 一个 帮助 手 .

但似乎没有人特别热衷于伸出援手。

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['kaɪzə(r)][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl][ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] , [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv]
The appearance of Kaiser was not at all reassuring , and none of
这 外貌 的 凯撒 曾是 不是 在 全部 令人安心 , 和 没有任何 的
[ðə; ði] [bɔɪz] ['fænsid] ['biːɪŋ] " [laɪkt] ,
the boys fancied being " liked ,
这 男孩们 幻想 存在 " 喜欢 ,

凯撒的出现丝毫没有让人感到安心，而且没有一个男孩喜欢被人“喜欢”。

" [æz; əz]['bʌstə(r)] [əd'mɪtɪd] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
" as Buster admitted he was .
" 作为 巴斯特 承认 他 曾是 .

正如巴斯特承认的那样。

" ['lɪs(ə)n] !
" Listen !
" 听 !

“听！

" [kɔːld] ['mɒli] ['mænəz] , ['sʌd(ə)nli] .
" called Molly Manners , suddenly .
" 称为 莫莉 礼仪 , 突然 .

“突然，我叫来了莫莉·曼纳斯。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

哥伦比亚高中的男孩们在橄榄球场上(The boys of Columbia High on the gridiron)
第4/10页

['evriwʌn]	[streɪnd]	[hɪz; ɪz]	[ɪəz]	.
Everyone	**strained**	**his**	**ears**	**.**
每个人	紧张	他的	耳朵	.

所有人都竖起了耳朵。

[ˌaɪ 'tiː]	[rɪ'kwaɪəd]	[sʌm; səm]	['efət]	[tuː; tə]	[kætʃ]	['eni]	[saʊnd]	[frɒm; frəm]	[bɪ'jɒnd]	.
It	**required**	**some**	**effort**	**to**	**catch**	**any**	**sound**	**from**	**beyond**	**.**
它	必需的	一些	努力	到	抓住	任何	声音	从	超过	.

要捕捉到远处的任何声音都需要费一番功夫。

['kaɪzə(r)]	[wɒz; wəz]	['meɪkɪŋ]	[sʌtʃ]	['terəb(ə)l]	['nɔɪzɪz]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[ræn]	,
Kaiser	**was**	**making**	**such**	**terrible**	**noises**	**as**	**he**	**ran**	**,**
凯撒	曾是	制作	这样的	糟糕的	噪音	作为	他	跑	,

凯撒奔跑时发出了极其可怕的声音，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[rʌʃ]	[ɒv; əv]	['meni]	[fiːt]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[graʊnd]	['rɑːðə(r)]	['dednd]	['eniθɪŋ]	[els]	.
and	**the**	**rush**	**of**	**many**	**feet**	**over**	**the**	**ground**	**rather**	**deadened**	**anything**	**else**	**.**
和	这	匆忙	的	许多	脚	超过	这	地面	相当	麻木	任何事物	别的	.

无数脚步声在地面上奔腾，盖过了其他一切声音。

[stɪl]	,	[bɪ'twiːn]	[taɪmz]	[ðeɪ]	[kɔːt]	[wɒt]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['bɔɪstərəs]	['lɑːftə(r)]	,	[ə'kʌmp(ə)nid]
Still	**,**	**between**	**times**	**they**	**caught**	**what**	**seemed**	**to**	**be**	**boisterous**	**laughter**	**,**	**accompanied**
仍然	,	之间	时代	他们	捕捉	什么	似乎	到	是	喧闹的	笑声	,	伴随

[baɪ]	[ə; eɪ]	[laʊd]	['splæʃɪŋ]	,
by	**a**	**loud**	**splashing**	**,**
经过	一个	大声	溅起水花	,

不过，他们还是不时听到一阵阵看似喧闹的笑声，伴随着响亮的水花声。

[æz; əz]	[ɒv; əv]	['sʌmbədi]	['biːɪŋ]	[kɑːst]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['rɪvə(r)]	,	[tuː; tə]	[biː; bi]	[hɔːl]	[aʊt]	[ə'gen]	,
as	**of**	**somebody**	**being**	**cast**	**into**	**the**	**river**	**,**	**to**	**be**	**hauled**	**out**	**again**	**,**
作为	的	某人	存在	投掷	进入	这	河	,	到	是	拖拽	出去	再次	,

就像有人被扔进河里，然后又被拉出来一样。

['əʊnli]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]	[rɪ'piːtɪd]	.
only	**to**	**have**	**the**	**operation**	**repeated**	**.**
仅有的	到	有	这	手术	重复	.

结果却不得不再次进行手术。

"	['ðer]	['dʌkɪŋ]	[bəʊnz]	,	[ðæts]	[wɒt]	!	"	[kɔːf]	['bʌstə(r)]	,	[ɪn]	['riːəl]	[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]	.
"	**They're**	**ducking**	**Bones**	**,**	**that's**	**what**	**!**	**"**	**coughed**	**Buster**	**,**	**in**	**real**	**indignation**	**.**
"	它们是	躲避	骨头	,	那就是	什么	!	"	咳嗽	巴斯特	,	在	真实的	愤慨	.

“他们是在躲着博恩斯，就是这样！”巴斯特气愤地咳嗽着说。

[dʒʌst]	[ðen]	[hiː; hi]	[strʌk]	[sʌm; səm]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	['ɒbstək(ə)l]	[ðæt]	[kɔːzd]	[hɪm]	[tuː; tə]	[fɔːl]	[flæt]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]
Just	**then**	**he**	**struck**	**some**	**sort**	**of**	**obstacle**	**that**	**caused**	**him**	**to**	**fall**	**flat**	**on**	**his**
只是	然后	他	击	一些	种类	的	障碍	那	导致	他	到	落下	平坦的	在	他的

['stʌmək]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[fɪəs]	[grʌnt]	.
stomach	**with**	**a**	**fierce**	**grunt**	**.**
胃	和	一个	凶猛的	咕哝	.

就在这时，他撞到了什么东西，重重地摔倒在地，发出了一声闷哼。

[ɒv; əv]	[kɔːs]	,	[ðə; ði]	[rəʊp]	[wɒz; wəz]	[tɔːn]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	.
Of	**course**	**,**	**the**	**rope**	**was**	**torn**	**from**	**his**	**hands**	**.**
的	课程	,	这	绳索	曾是	撕裂	从	他的	双手	.

当然，绳子是从他手中挣脱的。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ʃɒk] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [fræŋk] [tuː; tə][stænd] , [hiː; hi] , [tuː] ,
And as the shock was too much for Frank to stand , he , too ,
和 作为 这 震惊 曾是 也 很多 为了 坦率 到 站立 , 他 , 也 ,

由于弗兰克受到的冲击太大，他无法承受，他也……

[wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪz; ɪz] [klʌtʃ] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ə; eɪ][bæd]
was compelled to release his clutch in order to save himself from a bad
曾是 被迫 到 发布 他的 离合器 在 命令 到 节省 他自己 从 一个 坏的
['tʌmb(ə)l] .
tumble .
翻滚 .

为了避免摔倒，他被迫松开了手。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [bɜːst] [ɒv; əv] ['sævɪdʒ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʌɡɪŋ] [dɒɡ][æt; ət]
There was a furious burst of savage satisfaction from the tugging dog at
那里 曾是 一个 狂怒 爆裂 的 野蛮的 满意 从 这 拉扯 狗 在
[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [liːʃ] ,
the end of the leash ,
这 结尾 的 这 牵引绳 ,

牵引绳末端的狗发出了一声狂野而满足的咆哮。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [saɪt] , ['rʌnɪŋ] [laɪk] [mæd] !
and then he vanished from their sight , running like mad !
和 然后 他 消失了 从 他们的 视线 , 跑步 喜欢 疯狂的 !

然后他就消失在他们的视线中，像疯了一样跑开了！

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ðə; ði] [laɪn] - [ʌp] [wɪð] ['klɪfəd]
THE LINE - UP WITH CLIFFORD
这 线 - 向上 和 克利福德

克利福德的阵容

" [əʊ] , [woʊnt] [ðeɪ] [ɡet][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ! " [kraɪd] [dʒæk] ['iːstˌwɪk] .
" Oh , won't they get it now ! " cried Jack Eastwick .
" 哦 , 惯于 他们 得到 它 现在 ! " 哭 杰克 伊斯特威克 .

“哦，他们现在总算明白了吧！”杰克·伊斯特威克喊道。

" [kiːp] [ɒn] ['rʌnɪŋ] , ['feloʊz] .
" Keep on running , fellows .
" 保持 在 跑步 , 伙伴们 .

“伙计们，继续跑！”

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [biː; bi][hɑːf] [kɪld] , [ɪf] [ðæt] [dɒɡ] [ɡets] [həʊld][ɒv; əv][ðem; ðəm] !
Some of them may be half killed , if that dog gets hold of them !
一些 的 他们 可能 是 一半 被杀 , 如果 那 狗 获得 抓住 的 他们 !

如果被那条狗咬住，它们中的一些人可能会被咬死一半！

[fɑːstə(r)] , [bɔɪz] ; [fɑːstə(r)] !
Faster , boys ; faster !
快点 , 男孩们 ; 快点 !

快点，孩子们，快点！

" [fræŋk] [hɪm'self] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [spiːd] .
" Frank himself increased his speed .
" 坦率 他自己 增加 他的 速度 .

弗兰克自己加快了速度。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['kauəd] [huː] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðeə(r)]
He had no love for the miserable cowards who , in order to gratify their
他 有 不 爱 为了 这 悲惨的 懦夫 WHO , 在 命令 到 满足 他们的
['praɪvət] [spaɪt] ,
private spite ,
私人的 尽管如此 ,

他丝毫不喜欢那些可怜的懦夫，他们为了满足自己的私欲，

[wʊd] ['krɪp(ə)l] [ðeə(r)] [skuːl] [tiːm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['enəmi] [mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən] ['iːzi] ['vɪktəri] [ɒn]
would cripple their school team until the enemy must have an easy victory on
会 削弱 他们的 学校 团队 直到 这 敌人 必须 有 一个 简单的 胜利 在
[ðə; ði] ['mɒrəʊ] .
the morrow .
这 明天 .

这将削弱他们的校队实力，以至于敌队第二天必定会轻松取胜。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] ['terəb(ə)l] [θɪŋz] [mait] ['fɒləʊ] [ɪf] ['kaɪzə(r)][gɒt]
And yet he did not like to imagine what terrible things might follow if Kaiser got
和 然而 他 做过 不是 喜欢 到 想象 什么 糟糕的 事物 可能 跟随 如果 凯撒 得到
[ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['triːtɪŋ] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][səʊ] ['ʃeɪmfəli] .
in among the boys who were treating his master so shamefully .
在 之中 这 男孩们 WHO 是 治疗 他的 掌握 所以 可耻地 .

然而，他不敢想象，如果凯撒混入那些如此羞辱他主人的男孩们中间，将会发生什么可怕的事情。

[pə'hæps] [ðeɪ] [dɪ'zɜːvd] [wɒt'evə(r)] [bɪ'fel] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [fræŋk] [wɒz; wəz] [hɪm'self] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
Perhaps they deserved whatever befell them ; but Frank was himself a boy ,
也许 他们 应得的 任何 发生 他们 ; 但 坦率 曾是 他自己 一个 男生 ,

或许他们罪有应得；但弗兰克自己也只是个孩子。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [truː] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][præŋk][æz; əz]
and in a position to understand the true meaning of such a prank as
和 在 一个 位置 到 理解 这 真的 意义 的 这样的 一个 恶作剧 作为
[wɒz; wəz] [naʊ] ['biːɪŋ] ['pʊld] [ɒf] .
was now being pulled off .
曾是 现在 存在 拉 离开 .

并且能够理解现在正在进行的这种恶作剧的真正含义。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['rækɪt] [ə'hed] .
There had come a decided change in the racket ahead .
那里 有 来 一个 决定 改变 在 这 球拍 前方 .

前方球拍发生了明显的变化。

[nəʊ][lɒŋgə(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [hɪ'leəriəs] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒɪərɪŋ] , [sʌtʃ] [æz; əz]['ɪndəˌkeɪtɪd] [spɔːt]
No longer was it hilarious shouting and jeering , such as indicated sport
不 更长 曾是 它 太搞笑了 喊叫 和 嘲笑 , 这样的 作为 表明的 运动
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] ,
for the boys ,
为了 这 男孩们 ,

不再是男孩们认为的那种滑稽的叫喊和嘲笑了，

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] [frɒg] .
but something else to the human frog .
但 某物 别的 到 这 人类 青蛙 .

但对人类青蛙来说，情况就不同了。

[truː] , [ðə; ði] [saʊndz] [hæd; həd]['iːv(ə)n] [grəʊn] [ɪn] ['vɒljuːm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)]
True , the sounds had even grown in volume , but they were of a more
真的 , 这 声音 有 甚至 生长 在 体积 , 但 他们 是 的 一个 更多的
['sɪəriəs] ['neɪtʃə(r)] .
serious nature .
严肃的 自然 .

没错，声音确实变大了，但性质却更加严重了。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] - [ɪm] [haʊl] , [wʊd] [juː; jʊ] ? " [kraɪd] ['læŋki] .
" Listen to ' em howl , would you ? " cried Lanky .
" 听 到 - 呃 嚎 , 会 你 ? " 哭 瘦长 .
“听听他们的嚎叫声好吗？”兰基喊道。

" [ðə; ði] [ʃuːz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [fʊt] , [naʊ] .
" The shoe's on the other foot , now .
" 这 鞋 在 这 其他 脚 , 现在 .
现在风水轮流转了。

[waʊ] !
Wow !
哇 !
哇！

[eɪnt] [ðeɪ] ['getɪŋ] [nɪpt] [hɑːd] , [ðəʊ] ? " ['ʃaʊtɪd] ['hɜːmən] ['hʊkə(r)] ,
ain't they getting nipped hard , though ? " shouted Herman Hooker ,
不是 他们 获得 轻咬 难的 , 尽管 ? " 喊叫 赫尔曼 妓女 ,
“他们难道没被狠狠地惩罚吗？”赫尔曼·胡克喊道。

['hɑːdli] ['nəʊɪŋ] ['weðə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] [ɔː(r)] ['fraɪt(ə)nd] .
hardly knowing whether to be pleased or frightened .
几乎 会心 无论 到 是 高兴 或者 害怕 .
他几乎不知道该感到高兴还是害怕。

" [fɑːstə(r)] !
" Faster !
" 快点 !
“快点！

" ['grɪtɪd] [fræŋk] , [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðəʊz] [ʃaʊts] .
" gritted Frank , between his teeth , for he did not like those shouts .
" 磨碎的 坦率 , 之间 他的 牙齿 , 为了 他 做过 不是 喜欢 那些 喊叫 .
弗兰克咬牙切齿地说，因为他不喜欢这些叫喊声。

['pɒsəbli] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [klʌbz] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [biːt] ['kaɪzə(r)] [ɒf] ,
Possibly the boys had picked up clubs , and were trying to beat Kaiser off ,
可能 这 男孩们 有 挑选 向上 俱乐部 , 和 是 尝试 到 打 凯撒 离开 ,
或许那些男孩拿起了棍棒，试图击退凯撒。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðeə(r)]['kruːəl] [spɔːt] [ɒv; əv] ['tɒsɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] [bəʊnz] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
in order to continue their cruel sport of tossing poor Bones into the water ,
在 命令 到 继续 他们的 残忍的 运动 的 抛掷 贫穷的 骨头 进入 这 水 ,
为了继续他们残忍地将可怜的博恩斯扔进水里的运动，

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [hɪm] [aʊt] [ə'gen] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊp] ['fɑːsənd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['æŋklz] .
and pulling him out again by means of a rope fastened around his ankles .
和 拉 他 出去 再次 经过 方法 的 一个 绳索 系紧 大约 他的 脚踝 .
然后通过绑在他脚踝上的绳子把他拉了出来。

[naʊ] [ðə; ði] ['rʌnərz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [spɒt] .
Now the runners were close upon the spot .
现在 这 跑步者 是 关闭 之上 这 点 .
现在，跑者们已经接近终点线了。

" ['ðer] ['skætərɪŋ] !
" They're scattering !
" 它们是 散射 !
“他们四散奔逃了！”

" [kɔːld] ['læŋki] , [æz; əz][ðə; ði] [ʃaʊts] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] ['veəriəs] [ləʊ'kælitiz] .
" called Lanky , as the shouts appeared to come from various localities .
" 称为 瘦长 , 作为 这 喊叫 出现 到 来 从 各种各样的 地方 .
“被称为兰基，因为喊声似乎来自四面八方。”

" [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [bəʊnz] [hæz; həz][gɒt][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][dɒg] .
" And I think Bones has got hold of the dog .
" 和 我 思考 骨头 有 得到 抓住 的 这 狗 .

“我觉得 Bones 已经抓住了那条狗。”

[ai][kæn; kən][hɪə(r)] ['sʌmwʌn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['kwaɪət][ðə; ði] [bruːt] !
I can hear someone speaking to him , and trying to quiet the brute !
我 能 听到 某人 请讲 到 他 , 和 尝试 到 安静的 这 蛮力 !

我听到有人在跟他说话，试图让这个恶棍安静下来！

" [gɑːspt] [pɔːl] [bɜːd] , [huː] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [kiːn] ['rʌnə(r)] ,
" gasped Paul Bird , who was also a keen runner ,
" 倒吸一口气 保罗 鸟 , WHO 曾是 还 一个 敏锐的 跑步者 ,

“保罗·伯德喘着气说，”他也是一位跑步爱好者。

['eɪb(ə)l][tuː; tə] " [kiːp] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] " [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][nekst] ['feləʊ] .
able to " keep up with the procession " as well as the next fellow .
有能力的 到 " 保持 向上 和 这 游行 " 作为 出色地 作为 这 下一个 同伴 .

能够“跟上队伍”，并且跟上前面的人。

" [ðæts] [truː] .
" That's true .
" 那就是 真的 .

“这是真的。

[həʊld][ɒn][tuː; tə][hɪm] , [bəʊnz] , [əʊld] ['feləʊ] !
Hold on to him , Bones , old fellow !
抓住 在 到 他 , 骨头 , 老的 同伴 !

老骨头，抓紧他！

" [fræŋk] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ʃaʊt] .
" Frank managed to shout .
" 坦率 管理 到 喊 .

弗兰克终于喊了出来。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk] .
A dozen seconds later , and they came upon the river bank .
一个 打 秒 之后 , 和 他们 来了 之上 这 河 银行 .

十二秒钟后，他们来到了河岸边。

[ðə; ði][hɑːf] [muːn] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['westən] [skaɪ] [geɪv] [ɪ'nʌf] [lait] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] ['mætəz]
The half moon up in the western sky gave enough light to show them how matters
这 一半 月亮 向上 在 这 西 天空 给予 足够的 光 到 展示 他们 如何 事情
[stʊd] .
stood .
站立 .

西方天空中升起的半轮明月，透出的光芒足以让他们看清事情的真相。

" [hə'rɑː] !
" Hurrah !
" 欢呼 !

“欢呼！

['kaɪzə(r)] [klɪəd] [ðə; ði] [deks] !
Kaiser cleared the decks !
凯撒 已清除 这 甲板 !

凯撒清空了甲板！

[ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði]['paɪrət] [hɔːd] [hæz; həz][fled] ! " [kraɪd][æ'miːˌɛl] ['tʌkə(r)] ,
The last of the pirate horde has fled ! " cried Amiel Tucker ,
这 最后的 的 这 海盗 部落 有 逃亡 ! " 哭 阿米尔 塔克 ,

“海盗团伙的最后一批人逃走了！”阿米尔·塔克喊道。

[huːz]	[ˈriːdɪŋ]	[wɒz; wəz]	[ˈɔːlweɪz]	[əˈlɒŋ]	[ðə; ði]	[əʊld]	-	[taɪm]	[rəʊˈmænsiz]	.
whose	**reading**	**was**	**always**	**along**	**the**	**old**	**-**	**time**	**romances**	**.**
谁	阅读	曾是	总是	沿着	这	老的	-	时间	浪漫故事	.

他总是喜欢阅读老式爱情小说。

"	[ænd; ənd]	[ðeəz; ðəz]	[ˈaʊə(r)]	[frend]	[bəʊnz]	,	[ɔːl]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[gʊd]	,	[ˈfɒnd(ə)lɪŋ]	[ðæt]	[ˈbrɪsli]	[ˈterə(r)]	!
"	**And**	**there's**	**our**	**friend**	**Bones**	**,**	**all**	**to**	**the**	**good**	**,**	**fondling**	**that**	**bristly**	**terror**	**!**
"	和	有	我们的	朋友	骨头	,	全部	到	这	好的	,	爱抚	那	刚毛的	恐怖	!

“瞧瞧我们的朋友博恩斯，他真是个好人，正在抚摸那只浑身长满刺的恐怖生物！”

[ai]	[seɪ]	,	[θriː]	[bəʊnz]	[fɔː(r); fə(r)]	[tʃɪəz]	!	"	[ˈʃaʊtɪd]	[red]	[ˈhʌɡɪnz]	,	[nəʊn]	[əˈmʌŋ]	[hɪz; ɪz]	[meɪts]	[ˈɔːlsəʊ]	[æz; əz]	"	-	,
I	**say**	**,**	**three**	**Bones**	**for**	**cheers**	**!**	**"**	**shouted**	**Red**	**Huggins**	**,**	**known**	**among**	**his**	**mates**	**also**	**as**	**"**	**Sorreltop**	**,**
我	说	,	三	骨头	为了	干杯	!	"	喊叫	红色的	哈金斯	,	已知	之中	他的	伙伴们	还	作为	"	-	,

“我说，三根骨头，干杯！”雷德·哈金斯喊道，他的伙伴们也称他为“酸模顶”。

"	[ænd; ənd]	[huː]	,	[wen]	[ˈgreɪtli]	[ɪkˈsaɪtɪd]	,	[ˈɒf(ə)n]	[bɪˈkeɪm]	[ˈtwɪstɪd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[məʊd]	[ɒv; əv]	[spiːtʃ]	.
"	**and**	**who**	**,**	**when**	**greatly**	**excited**	**,**	**often**	**became**	**twisted**	**in**	**his**	**mode**	**of**	**speech**	**.**
"	和	WHO	,	什么时候	非常	兴奋的	,	经常	成为	扭曲	在	他的	模式	的	演讲	.

“而且，当他情绪激动时，说话方式常常变得扭曲。”

[ðeɪ]	[ˈklʌstəd]	[əˈraʊnd]	,	[waɪl]	[ˈkaɪzə(r)]	[graul]	[ˈdiːpli]	,	[ænd; ənd]	[lik]	[ðə; ði]	[feɪs]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[jʌŋ]	[ˈmɑːstə(r)]	.
They	**clustered**	**around**	**,**	**while**	**Kaiser**	**growled**	**deeply**	**,**	**and**	**licked**	**the**	**face**	**of**	**his**	**young**	**master**	**.**
他们	聚类	大约	,	尽管	凯撒	咆哮	深	,	和	舔过	这	脸	的	他的	年轻的	掌握	.

它们围拢过来，凯撒低声咆哮着，舔了舔他年轻主人的脸。

[dʒəunz]	[wɒz; wəz]	[səʊkt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[skɪn]	,	[ænd; ənd]	[ɔːlˈredi]	[ˈʃɪvərɪŋ]	,
Jones	**was**	**soaked**	**to**	**the**	**skin**	**,**	**and**	**already**	**shivering**	**,**
琼斯	曾是	浸泡过	到	这	皮肤	,	和	已经	瑟瑟发抖	,

琼斯全身湿透，已经开始发抖。

[ðəʊ]	[ˈpɒsəbli]	[mɔː(r)]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ˈnɜːvəs]	[streɪn]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[kəʊld]	.
though	**possibly**	**more**	**from**	**the**	**nervous**	**strain**	**than**	**the**	**cold**	**.**
尽管	可能	更多的	从	这	紧张的	拉紧	比	这	寒冷的	.

不过，这或许更多是神经紧张而非寒冷造成的。

[fræŋk]	[ɪˈmiːdiətli]	[tʊk]	[ɒf]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[kəʊt]	,
Frank	**immediately**	**took**	**off**	**his**	**own**	**coat**	**,**
坦率	立即地	采取	离开	他的	自己的	外套	,

弗兰克立刻脱掉了自己的外套。

[ænd; ənd]	[θruː]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈəʊvə(r)]	[ðə; ði]	[ˈʃəuldəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	[huː]	[hæd; həd]	[biːn]	[dʌk]	[əˈgen]	[ænd; ənd]	[əˈgen]	.
and	**threw**	**it**	**over**	**the**	**shoulders**	**of**	**the**	**boy**	**who**	**had**	**been**	**ducked**	**again**	**and**	**again**	**.**
和	扔	它	超过	这	肩膀	的	这	男生	WHO	有	到过	躲闪	再次	和	再次	.

然后把它扔过那个被反复躲闪的男孩的肩膀。

"	[wɒt]	[ˈhæpənd]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	,	[bəʊnz]	?	"	[ɑːskt]	[ˈlæŋki]	,	[huː]	[ˈɔːlweɪz]	[ˈwɒntɪd]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[ðə; ði]	[fʊl]	[pəˈtɪkjələz]	,
"	**What**	**happened**	**to**	**you**	**,**	**Bones**	**?**	**"**	**asked**	**Lanky**	**,**	**who**	**always**	**wanted**	**to**	**know**	**the**	**full**	**particulars**	**,**
"	什么	发生	到	你	,	骨头	?	"	问	瘦长	,	WHO	总是	通缉	到	知道	这	满的	细节	,

“你到底发生了什么事，博恩斯？”兰基问道，他总是想知道全部细节。

[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[ɪk'spektɪd]	[sʌm; səm]	[deɪ]	[tuː; tə]	[brɑːntʃ]	[aʊt]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['ʃaɪnɪŋ]	[lait]	[ɪn]	[ðə; ði]	['liːg(ə)l]	[prə'feʃn]	,
for	**he**	**expected**	**some**	**day**	**to**	**branch**	**out**	**as**	**a**	**shining**	**light**	**in**	**the**	**legal**	**profession**	**,**
为了	他	预期的	一些	天	到	分支	出去	作为	一个	灼灼	光	在	这	合法的	职业	,

因为他期望有朝一日能成为法律界的一颗耀眼新星。

[ænd; ənd]	[bɪ'liːvd]	[hiː; hi]	[ɔːt]	[tuː; tə]	['præktɪs]	[waɪl]	[jʌŋ]	.
and	**believed**	**he**	**ought**	**to**	**practice**	**while**	**young**	**.**
和	相信	他	应该	到	实践	尽管	年轻的	.

他认为自己应该趁年轻练习。

"	[ðeɪ]	[dʒʌmpt]	[ˌem 'iː]	,	[ðæts]	[ɔːl]	,	"	['tʃætə]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	,	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[lɑːf]	.
"	**They**	**jumped**	**me**	**,**	**that's**	**all**	**,**	**"**	**chattered**	**the**	**other**	**,**	**trying**	**to**	**laugh**	**.**
"	他们	跳了起来	我	,	那就是	全部	,	"	喋喋不休	这	其他	,	尝试	到	笑	.

“他们袭击了我，仅此而已，”另一个人结结巴巴地说，试图笑出声来。

"	[wen]	[juː; jʊ]	[went]	[aʊt]	[tuː; tə]	['kwaɪət]	[jɔː(r); jə(r)]	[dɒg]	?	"
"	**When**	**you**	**went**	**out**	**to**	**quiet**	**your**	**dog**	**?**	**"**
"	什么时候	你	去	出去	到	安静的	你的	狗	?	"

你出去让狗安静下来的时候是什么时候?

"	[jep]	.
"	**Yep**	**.**
"	是的	.

“是的。

[ai]	['hædnt]	[gɒn]	[hɑːf]	[wei]	[wen]	[ðeɪ]	[paʊnst]	[ɒn]	[ˌem 'iː]	.
I	**hadn't**	**gone**	**half**	**way**	**when**	**they**	**pounced**	**on**	**me**	**.**
我	之前没有	已消失	一半	方式	什么时候	他们	猛扑	在	我	.

我还没走一半，他们就扑向我了。

['kʊd(ə)nt]	[let]	[aʊt]	[mə'rɛn]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[piːp]	[wen]	[ðeɪ]	['kʌvəd]	[maɪ]	[hed]	[wɪð]	[sʌm; səm]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	[əʊld]	[hɔːs]	['blæŋkit]	,
Couldn't	**let**	**out**	**more'n**	**a**	**little**	**peep**	**when**	**they**	**covered**	**my**	**head**	**with**	**some**	**sort**	**of**	**old**	**horse**	**blanket**	**,**
不能	让	出去	更多	一个	小的	窥视	什么时候	他们	涵盖	我的	头	和	一些	种类	的	老的	马	毯子	,

他们用某种旧马毯盖住我的头，我只能发出微弱的声音。

[ænd; ənd]	[græbd]	[həʊld]	[ɒv; əv]	[ˌem 'iː]	.
and	**grabbed**	**hold**	**of**	**me**	**.**
和	抓住	抓住	的	我	.

然后他抓住了我。

['ɑːftə(r)]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ɔːl]	['əʊvə(r)]	.
After	**that**	**it**	**was**	**all**	**over**	**.**
后	那	它	曾是	全部	超过	.

之后一切都结束了。

[ai]	[hɜːd]	[gʊd]	[əʊld]	['kaɪzə(r)]	['kæriɪŋ]	[ɒn]	[tuː; tə]	[biːt]	[ðə; ði]	[bænd]	.
I	**heard**	**good**	**old**	**Kaiser**	**carrying**	**on**	**to**	**beat**	**the**	**band**	**.**
我	听到	好的	老的	凯撒	携带	在	到	打	这	乐队	.

我听到老凯撒还在继续演奏，技压群雄。

[əʊ]	,	[haʊ]	[ai]	[dɪd]	[wɪʃ]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[breɪk]	[luːs]	!
Oh	**,**	**how**	**I**	**did**	**wish**	**he**	**could**	**break**	**loose**	**!**
哦	,	如何	我	做过	希望	他	可以	休息	松动的	!

我多么希望他能挣脱束缚！

[ˌwʊdnt]	[hiː; hi]	[hæv; həv]	['skætəd]	[ðə; ði]	[bʌntʃ]	,	[ðəʊ]	!
Wouldn't	**he**	**have**	**scattered**	**the**	**bunch**	**,**	**though**	**!**
不会	他	有	疏散	这	束	,	尽管	!

他难道不会把那堆东西散开吗！

"	[əb'zɜːvd]	[bəʊnz]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	['kɑːmli]	[ək'septɪd]	[ə; eɪ]	['sekənd]	[kəʊt]	['ɒfəd]	[baɪ]	[ə'nʌðə(r)]	['sɪmpəθaɪzə(r)]	.
"	**observed**	**Bones**	**,**	**as**	**he**	**calmly**	**accepted**	**a**	**second**	**coat**	**offered**	**by**	**another**	**sympathizer**	**.**
"	观察到	骨头	,	作为	他	平静地	公认	一个	第二	外套	提供	经过	其他	同情者	.

“博恩斯一边平静地接受另一位同情者递来的第二件外套，一边观察着这一切。”

"	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[dɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[end]	,	['eniweɪ]	.
"	**Which**	**he**	**did**	**in**	**the**	**end**	**,**	**anyway**	**.**
"	哪个	他	做过	在	这	结尾	,	反正	.

“反正他最终还是这么做了。”

[seɪ]	,	[wɒt]	[dɪd]	[hiː; hi]	[duː; də]	[tuː; tə]	[ðəʊz]	[ʃɑːks]	?	"	[di'mɑːnd, -'mænd]	['bʌstə(r)]	,	['kʌmɪŋ]	['pæntɪŋ]	[ʌp]	[æt; ət]	[ðɪs]	['məʊmənt]	.
Say	**,**	**what**	**did**	**he**	**do**	**to**	**those**	**sharks**	**?**	**"**	**demanded**	**Buster**	**,**	**coming**	**panting**	**up**	**at**	**this**	**moment**	**.**
说	,	什么	做过	他	做	到	那些	鲨鱼	?	"	要求	巴斯特	,	未来	喘息	向上	在	这	片刻	.

“我说，他把那些鲨鱼怎么样了？”巴斯特气喘吁吁地走过来问道。

"	[juː; jʊ]	[mɪst]	[ðə; ði]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[laɪf]	.
"	**You**	**missed**	**the**	**sight**	**of**	**your**	**life**	**.**
"	你	错过	这	视线	的	你的	生活	.

你错过了一生中最美的风景。

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['hævɪŋ]	[ə; eɪ]	[grænd]	[gʊd]	[taɪm]	['daʊsɪŋ]	[ˌem 'iː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[drɪŋk]	,	[juː; jʊ]	[siː]	,
They	**were**	**having**	**a**	**grand**	**good**	**time**	**dousing**	**me**	**in**	**the**	**drink**	**,**	**you**	**see**	**,**
他们	是	拥有	一个	盛大	好的	时间	浇水	我	在	这	喝	,	你	看	,

你看，他们玩得可开心了，把饮料泼在我身上。

[wen]	,	[ɔːl]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	,	['kaɪzə(r)]	[bɜːst]	[ə'mʌŋ]	[ðem; ðəm]	.
when	**,**	**all**	**of**	**a**	**sudden**	**,**	**Kaiser**	**burst**	**among**	**them**	**.**
什么时候	,	全部	的	一个	突然	,	凯撒	爆裂	之中	他们	.

突然，凯撒闯入了他们中间。

[sʌtʃ]	['wuːpɪŋ]	[ænd; ənd]	['haʊlɪŋ]	[ai]	['nevə(r)]	[hɜːd]	[ɪn]	[ɔːl]	[maɪ]	[laɪf]	!
Such	**whooping**	**and**	**howling**	**I**	**never**	**heard**	**in**	**all**	**my**	**life**	**!**
这样的	欢呼	和	嚎叫	我	绝不	听到	在	全部	我的	生活	!

我这辈子都没听过这么大的欢呼声和嚎叫声！

[jʊd]	[ʃʊə(r)]	[θɔːt]	[ə; eɪ]	['luːnətɪk]	[ə'saɪləm]	[hæd; həd]	['brəʊkən]	[luːs]	,	[bɔɪz]	,
You'd	**sure**	**thought**	**a**	**lunatic**	**asylum**	**had**	**broken**	**loose**	**,**	**boys**	**,**
你会	当然	想法	一个	疯子	庇护所	有	破碎的	松动的	,	男孩们	,

你们肯定以为疯人院里的人都跑出来了，伙计们。

"	[ænd; ənd]	[bəʊnz]	[lɑːft]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[bɪ'twiːn]	['ʃɪvəz]	.
"	**and**	**Bones**	**laughed**	**as**	**well**	**as**	**he**	**could**	**between**	**shivers**	**.**
"	和	骨头	笑了	作为	出色地	作为	他	可以	之间	颤抖	.

“然后，博恩斯一边发抖一边尽力笑了笑。”

"	[ænd; ənd]	[ðen]	[wɒt]	?	"	[pə'sistid]	['læŋki]	.
"	**And**	**then**	**what**	**?**	**"**	**persisted**	**Lanky**	**.**
"	和	然后	什么	?	"	持续	瘦长	.

“然后呢？”兰基追问道。

" [əʊ] , [ðeɪ] [skuːt] [laɪk] [fʌn] .
" Oh , they scooted like fun .
" 哦 , 他们 滑行 喜欢 乐趣 .

“哦，它们滑得真好玩。”

[sʌm; səm] [went] [wʌn] [wei] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]['bædli]
Some went one way and others tumbled into the river , they were so badly
一些 去 一 方式 和 其他的 翻滚 进入 这 河 , 他们 是 所以 糟糕
[skeəd] .
scared .
害怕的 .

有些人朝一个方向跑去，有些人则吓得掉进了河里。

[ai] [θɪŋk] ['kaɪzə(r)] [nɪpt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʌntʃ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][ræn]['əʊvə(r)][tuː; tə] [lɪk] [maɪ] [feɪs] ,
I think Kaiser nipped a few of the bunch before he ran over to lick my face ,
我 思考 凯撒 轻咬 一个 很少 的 这 束 前 他 跑 超过 到 舔 我的 脸 ,

我觉得凯撒在跑过来舔我脸之前，先咬了几下那群小家伙。

[ænd; ənd][ai][gɒt][ə; eɪ] [sɪntʃ] [həʊld][ɒn][hɪz; ɪz]['kɒlə(r)] .
and I got a cinch hold on his collar .
和 我 得到 一个 肚带 抓住 在 他的 衣领 .

我一把抓住他的衣领。

['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [id] [hæv; həv] [gɒn] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [mɔːld] [ə; eɪ] [fjuː] [ðæt] ['kʊd(ə)nt]
Only for that , he'd have gone back again , and mauled a few that couldn't
仅有的 为了 那 , 他会 有 已消失 后退 再次 , 和 被袭击 一个 很少 那 不能
[rʌn] [fɑːst] [ɪ'nʌf] .
run fast enough .
跑步 快速地 足够的 .

仅仅因为这个，他就会再次返回，撕咬那些跑得不够快的家伙。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [sent] , ['feloʊz] ? "
But how did you come to think of putting him on the scent , fellows ? "
但 如何 做过 你 来 到 思考 的 推杆 他 在 这 香味 , 伙伴们 ? "

但是，伙计们，你们是怎么想到要给他留下气味的呢?

" [gɪv] [fræŋk] [hɪə(r)][ðə; ði] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [braɪt] [θɔːt] , " [sed] [pɔːl] .
" Give Frank here the credit for the bright thought , " said Paul .
" 给 坦率 这里 这 信用 为了 这 明亮的 想法 , " 说 保罗 .

“这好主意要归功于弗兰克,”保罗说。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[hiːz] [ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]
he's all to the good when it comes to a question of doing something in
他是 全部 到 这 好的 什么时候 它 来 到 一个 问题 的 正在做 某物 在
[æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] .
an emergency .
一个 紧急情况 .

在紧急情况下，他总能出色地完成任务。

[ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][wɜː(r); wə(r)]['dʒʌmpɪŋ] [ə'raʊnd] [laɪk] [səʊ] ['meni] ['tʃɪkɪnz] [wɪð] [ðeə(r)] [hedz]
The balance of us were jumping around like so many chickens with their heads
这 平衡 的 我们 是 跳 大约 喜欢 所以 许多 鸡 和 他们的 头部
[ɒf] ,
off ,
离开 ,

我们其他人像一群无头苍蝇一样跳来跳去。

[wen] [hiː; hi] [sə'dʒestid] [ðæt] ['kaɪzə(r)] [wʊd] [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] .
when he suggested that Kaiser would lead us to the place where you were .
什么时候 他 建议 那 凯撒 会 带领 我们 到 这 地方 在哪里 你 是 .
当他暗示凯撒会带领我们去到你所在的地方时。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][grænd][aɪ'dɪə] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] , [tuː] , " [ri'mɑːk] ['læŋki] , ['wɔːmli] .
It was a grand idea , and it worked , too , " remarked Lanky , warmly .
它 曾是 一个 盛大 主意 , 和 它 工作 , 也 , " 评论 瘦长 , 热情地 .
“这真是个好主意，而且效果也很好,”兰基热情地说道。

" [əʊ] , ['pɪfl] !
" Oh , piffle !
" 哦 , 废话 !
“哦，胡说八道！”

[kʌt] [ðæt] [aʊt] .
Cut that out .
切 那 出去 .
别再那样做了。

[ɪf] [ai] ['hædnt] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['sʌmbədi] [els] [wʊd] [hæv; həv] , [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['sekənd] .
If I hadn't thought of it , somebody else would have , in about a second .
如果 我 之前没有 想法 的 它 , 某人 别的 会 有 , 在 关于 一个 第二 .
即使我没想到，别人也会在一秒钟之内想到。

[ai][dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] [get] [ɪn] [fɜːst] , [ðæts] [ɔːl] .
I just happened to get in first , that's all .
我 只是 发生 到 得到 在 第一的 , 那就是 全部 .
我只是碰巧第一个进去而已。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [rʌʃ] [bəʊnz] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [teɪks] [kəʊld] .
But we must rush Bones home in a hurry , before he takes cold .
但 我们 必须 匆忙 骨头 家 在 一个 匆忙 , 前 他 需要 寒冷的 .
但我们必须赶紧把博恩斯送回家，免得他着凉。

[ə; eɪ] [tʃɪl] [dʒʌst] [naʊ] [wʊd] [nɒk] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
A chill just now would knock him out of the game to - morrow ,
一个 寒意 只是 现在 会 敲 他 出去 的 这 游戏 到 - 明天 ,
现在哪怕只是受点寒，他明天就可能退出比赛了。

[ænd; ənd] [hɜːt] ['aʊə(r)] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv][ə; eɪ][wɪn] ,
and hurt our chances of a win ,
和 伤害 我们的 机会 的 一个 赢 ,
并损害了我们获胜的机会，

" [wɪð] [wɪtʃ] [fræŋk] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] [wet] ['vɪktɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kidnæpə] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" with which Frank assisted the wet victim of the kidnappers to his feet .
" 和 哪个 坦率 协助 这 湿的 受害者 的 这 绑架者 到 他的 脚 .
弗兰克扶起浑身湿透的绑匪受害者，让他站了起来。

[bəʊnz] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm] .
Bones protested , but they would not listen to him .
骨头 抗议 , 但 他们 会 不是 听 到 他 .
Bones提出抗议，但他们不听他的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rʌbd] [daʊn] [wɪð] ['meni] ['wɪlɪŋ] [hændz] ,
He was rubbed down with many willing hands ,
他 曾是 摩擦 向下 和 许多 愿意的 双手 ,
许多热心的手为他擦拭身体。

[ænd; ənd] ['pætɪd] [ænd; ənd] ['paʊndɪd] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [stɑːt] [hɪz; ɪz][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n]['ɡəʊɪŋ] [æt; ət]['fiːvə(r)]
and patted and pounded in a way to start his circulation going at fever
和 轻拍 和 猛击 在 一个 方式 到 开始 他的 循环 去 在 发烧
[hiːt] .
heat .
热 .

他拍打、捶打着他的身体，以促进他发烧时的血液循环。

['kaɪzə(r)] ['hɑːdli] [njuː] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ɡʊd] - [neɪˌtʃəd] ['tʌsl] , [ænd; ənd] ['meni]
Kaiser hardly knew what to think of all this good - natured tussling , and many
凯撒 几乎 知道 什么 到 思考 的 全部 这 好的 - 自然 争斗 , 和 许多
[taɪmz] [graul] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] ,
times growled his disapprobation ,
时代 咆哮 他的 非难 ,

凯撒对这一切善意的争执感到十分困惑，多次低声咆哮表示不满。

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [hɪm] [nɒt][tuː; tə][sɪŋk]
so that a word from his master was needed to influence him not to sink
所以 那 一个 单词 从 他的 掌握 曾是 需要 到 影响 他 不是 到 下沉
[ðəʊz] ['gliːmɪŋ] [tiːθ] [ɪn][ðə; ði] [lɪmz] [ɒv; əv]['bʌstə(r)][ɔː(r)] ['læŋki] .
those gleaming teeth in the limbs of Buster or Lanky .
那些 闪闪发光 牙齿 在 这 四肢 的 巴斯特 或者 瘦长 .

因此，需要主人的一句话才能让他不要用他那闪亮的牙齿咬巴斯特或兰基的四肢。

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [taʊn] .
All the while they were making for town .
全部 这 尽管 他们 是 制作 为了 镇 .

他们一路向镇上进发。

['fɔːtʃənətli] , [bəʊnz] [dɪd] [nɒt] [lɪv; laɪv][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['dɪstəns] [ɒf] , [ænd; ənd][baɪ] ['meɪkɪŋ] [heɪst] ,
Fortunately , Bones did not live a great distance off , and by making haste ,
幸运的是 , 骨头 做过 不是 居住 一个 伟大的 距离 离开 , 和 经过 制作 匆忙 ,

幸运的是，博恩斯住得并不远，于是他赶紧赶了过去。

[ðeɪ] ['prez(ə)ntli] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
they presently reached his house .
他们 目前 达到 他的 房子 .

他们随即到达了他家。

['bʌstə(r)] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['əʊvə(r)] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɒpəli]
Buster volunteered to remain over with him and see that he was properly
巴斯特 自愿 到 保持 超过 和 他 和 看 那 他 曾是 适当地
[lʊkt] ['ɑːftə(r)] .
looked after .
看起来 后 .

巴斯特主动提出留下来陪他，确保他得到妥善照顾。

" ['sʌmbədi] [ɪk'spleɪn][tuː; tə] ['mæti] [kɪŋ] [dʒʌst] [waɪ] [ai][kænt] [ɡet] [bæk] !
" Somebody explain to Mattie King just why I can't get back !
" 某人 解释 到 马蒂 国王 只是 为什么 我 不能 得到 后退 !

“谁来跟马蒂·金解释一下我为什么回不去！”

" [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] .
" he called out .
" 他 称为 出去 .

他喊道。

" [əʊ] , [doʊnt]['bɒðə(r)] [jɔː'self] [ə'baʊt] [ðæt] , ['bʌstə(r)] , " [ri'mɑːk] [dʒæk] ['iːstˌwɪk] , ['kuːlli] ,
" Oh , don't bother yourself about that , Buster , " remarked Jack Eastwick , coolly ,
" 哦 , 不 打扰 你自己 关于 那 , 巴斯特 , " 评论 杰克 伊斯特威克 , 冷静地 ,

“哦，别管那事了，巴斯特，”杰克·伊斯特威克冷冷地说道。

" [fɔː(r); fə(r)][aɪ'd] [ɔːl'redi] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] . "
" for I'd already made up my mind to see her home . "
" 为了 ID 已经 制成 向上 我的 头脑 到 看 她 家 . "

“因为我已经下定决心要送她回家。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] ?
" You have ?
" 你 有 ?

你有吗?

[aɪv] [gɒt] [hɑːf] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] — [bʌt; bət] , [nəʊ] , [ðɪs] [wʌns] [woʊnt] [kaʊnt] .
I've got half a notion — but , no , this once won't count .
我已经 得到 一半 一个 概念 — 但 , 不 , 这 一次 惯于 数数 .

我大概知道一点——但是，不，这一次不算数。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['ɒf(ə)n][juː; jʊ][get][ə; eɪ] [ʃəʊ] , [dʒæk] , [səʊ] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ˌɒpə'tjuːnəti] ,
It isn't often you get a show , Jack , so improve the shining opportunity ,
它 不是 经常 你 得到 一个 展示 , 杰克 , 所以 提升 这 灼灼 机会 ,

杰克，你很少有机会演出，所以一定要好好把握这次难得的机会。

" ['ɑːnsə(r)d] ['bʌstə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [stuːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [-] [həʊm] .
" answered Buster , from the stoop of the Shadduck home .
" 回答 巴斯特 , 从 这 哈腰 的 这 沙达克 家 .

“巴斯特站在沙达克家的门廊上回答道。”

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[æz; əz][ðə; ði] [kraʊd] [wend] [ɪts] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] [weə(r)] [ðə; ði] [gliː] [klʌb] [hæd; həd] [met]
as the crowd wended its way back to the hall where the glee club had met
作为 这 人群 温德 它是 方式 后退 到 这 大厅 在哪里 这 高兴 俱乐部 有 遇见
[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
for this one occasion ,
为了 这 一 场合 ,

人群蜿蜒返回合唱团为这次活动而聚会的礼堂。

[waɪl] [ðə; ði] [ə'sembli] [ruːm] [ɪn] [haɪ] [skuːl] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [rɪ'peəd] ,
while the assembly room in high school was being repaired ,
尽管 这 集会 房间 在 高的 学校 曾是 存在 已修复 ,

高中礼堂维修期间，

[ðə; ði] [tɔːk] [wɒz; wəz] ['həʊlli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [leɪt] " [ʌn'plezntnəs] . "
the talk was wholly upon the late " unpleasantness . "
这 讲话 曾是 完全 之上 这 晚的 " 不愉快 . "

谈话的内容完全围绕着最近发生的“不愉快事件”。

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] [ðæt] [tuː; tə] [ðəʊz] [tʃʌmp] , " [lɑːft] ['læŋki] .
" It certainly was that to those chumps , " laughed Lanky .
" 它 当然 曾是 那 到 那些 笨蛋 , " 笑了 瘦长 .

“对那些笨蛋来说，确实如此，”兰基笑着说。

" [əʊ] , [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [mɪst] [ɪn] [nɒt] ['biːɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] !
" Oh , how much we missed in not being on the spot !
" 哦 , 如何 很多 我们 错过 在 不是 存在 在 这 点 !

“哦，我们没能亲临现场，错过了多少精彩的内容啊！”

[ɔːl] ['bʌstərz] [fɔːlts] [fɔː(r); fə(r)] ['stʌmblɪŋ] [wen] [hiː; hi] [dɪd] , [ænd; ənd] ['letɪŋ] [gəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊp] .
All Buster's faults for stumbling when he did , and letting go of the rope .
全部 巴斯特的 故障 为了 踉跄 什么时候 他 做过 , 和 出租 去 的 这 绳索 .

这一切都是巴斯特的错，因为他当时绊倒了，松开了绳子。

[waɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sʌn] ['dɪd(ə)nt][hiː; hi][həʊld][ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [deθ] [ɡrɪp] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [tɒm] [bʌd] .

Why under the sun didn't he hold on with a death grip ? " demanded Tom Budd .

为什么 在下面 这 太阳 没有 他 抓住 在 和 一个 死亡 紧握 ? " 要求 汤姆 巴德 .

“他为什么不死死地抓住不放呢？”汤姆·巴德质问道。

" [həʊld][ɒn] ?

" Hold on ?

" 抓住 在 ?

“坚持，稍等?

['ɡʊdnəs] ['ɡreɪʃəs] , [ðæt] [dɒɡ] [wʊd] [hæv; həv] [dræɡd] [hɪm] ['əʊvə(r)] ['evri] [rɒk] [ænd; ənd] [stʌmp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [maɪl] .

Goodness gracious , that dog would have dragged him over every rock and stump for a mile .

善良 亲切 , 那 狗 会 有 拖拽 他 超过 每一个 岩石 和 树桩 为了 一个 英里 .

我的天哪，那条狗会拖着他走过一英里内的每一块石头和树桩。

[ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] [id] [hæv; həv] [biːn] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .

A pretty sight he'd have been after that .

一个 漂亮的 视线 他会 有 到过 后 那 .

他之后肯定很帅气。

[ai] [θɪŋk] ['bʌstə(r)] [ʃəʊd] [ðə; ði]['faɪnɪst]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] ['nəʊɪŋ] [wen] [tuː; tə][let][ɡəʊ] !

I think Buster showed the finest judgment of his life in knowing when to let go !

我 思考 巴斯特 显示 这 最好的 判断 的 他的 生活 在 会心 什么时候 到 让 去 !

我认为巴斯特一生中最明智的决定就是懂得何时放手！

" [sed] ['læŋki] .

" said Lanky .

" 说 瘦长 .

“兰基说道。”

" [jes] , [ðæts] [səʊ] .

" Yes , that's so .

" 是的 , 那就是 所以 .

“是的，就是这样。”

[ðeɪ] [seɪ] [ə; eɪ] [stɪtʃ] [ɪn] [taɪm] [seɪvz] [naɪn] .

They say a stitch in time saves nine .

他们 说 一个 缝 在 时间 保存 九 .

他们说，防患于未然，一针防患于未然。

[θɪŋk] [haʊ] ['meni] [stɪtʃis] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['niːdɪd] [tuː; tə] [səʊ] ['bʌstə(r)] [ʌp] [ɪf] [hiː; hi] ['niːdɪd] ['mendɪŋ] ,

Think how many stitches would have been needed to sew Buster up if he needed mending ,

思考 如何 许多 针脚 会 有 到过 需要 到 缝 巴斯特 向上 如果 他 需要 修补 ,

想想看，如果巴斯特需要修补，需要多少针才能把他缝好？

" [spəʊk] [ʌp] - .

" spoke up Sorreltop .

" 辐 向上 - .

索雷尔托普开口说道。

[wen] ['faɪnəli] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][hɔːl] , [ðə; ði][ɡ'ɜːlz] ,

When finally they arrived at the hall , the girls ,

什么时候 最后 他们 到达的 在 这 大厅 , 这 女孩们 ,

当她们最终到达大厅时，女孩们

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [hʌnt] ,
and those among the boys who had failed to join in the hunt ,
和 那些 之中 这 男孩们 WHO 有 失败的 到 加入 在 这 打猎 ,

以及那些没有参加狩猎的男孩们，

[wɜː(r); wə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [dʒʌst][waɪld][tuː; tə][hɪə(r)] [ə'baʊt] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
were , of course , just wild to hear about what had happened .
是 , 的 课程 , 只是 荒野 到 听到 关于 什么 有 发生 .

当然，听到发生的事情，大家都非常震惊。

['evriθɪŋ] [els] [wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] , [fə'gɒtn] ,
Everything else was , for the time being , forgotten ,
一切 别的 曾是 , 为了 这 时间 存在 , 被遗忘的 ,

其他一切，暂时都被抛诸脑后。

[æz; əz] [ðeɪ] ['klʌstəd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪdli] [di'mɑːnd, -'mænd] [ðæt] [ðə; ði][fækts][biː; bi]['gɪv(ə)n] .
as they clustered around and excitedly demanded that the facts be given .
作为 他们 聚类 大约 和 兴奋地 要求 那 这 事实 是 给定 .

他们围拢过来，激动地要求公布事实。

[wʌn] [təʊld][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l] .
One told a portion , and another took up the recital .
一 讲述 一个 部分 , 和 其他 采取 向上 这 独奏会 .

一人讲述了一部分，另一人接力朗诵。

[ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] , [baɪ] [dɪ'griːz] , [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [meɪd] [nəʊn] .
In this fashion , by degrees , the entire story was made known .
在 这 时尚 , 经过 学位 , 这 全部的 故事 曾是 制成 已知 .

就这样，事情逐渐被世人所知。

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][ɔːl] ['bækwəd] [ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs]
Nor were the boys at all backward about giving the credit for the ingenious
也不 是 这 男孩们 在 全部 落后 关于 给予 这 信用 为了 这 巧妙
['θɔːt] [tuː; tə] [fræŋk] ,
thought to Frank ,
想法 到 坦率 ,

男孩们也毫不吝啬地将这个巧妙想法的功劳归于弗兰克。

[huː] ['lɑːfɪŋli] [traɪd] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'plɔːz] [ðæn; ðən][ðə; ði]
who laughingly tried to declare that he deserved no more applause than the
WHO 笑着 尝试 到 宣布 那 他 应得的 不 更多的 掌声 比 这
['bæləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [flɒk] .
balance of the flock .
平衡 的 这 群 .

他笑着试图宣称，他不配得到比羊群中其他成员更多的掌声。

" ['ðer] [ɔːl] [gʊd] ['feloʊz] , ['evri] [wʌn] , [ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [preɪz] .
" They're all good fellows , every one , and as much deserving of your praise .
" 它们是 全部 好的 伙伴们 , 每一个 一 , 和 作为 很多 值得 的 你的 称赞 .

“他们都是好人，每个人都值得你的赞扬。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['sevrəl] [limp] ['nəʊtɪsəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði]
We are of the opinion that there will be several limps noticeable at the
我们 是 的 这 观点 那 那里 将要 是 一些 跛行 显 在 这
[geɪm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
game to - morrow ,
游戏 到 - 明天 ,

我们认为，明天的比赛中可能会出现一些明显的跛行现象。

[səʊ] [ɪf] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [əb'zɜːv] ['eni] ['feləʊ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːks] ,
so if you happen to observe any fellow making a face as he walks ,
所以 如果 你 发生 到 观察 任何 同伴 制作 一个 脸 作为 他 散步 ,

所以，如果你碰巧看到有人边走路边做鬼脸，

[dʒʌst] ['wɪspə(r)] [wʌn] [wɜːd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)][ɪn] ['pɑːsɪŋ] .
just whisper one word in his ear in passing .
只是 耳语 一 单词 在 他的 耳朵 在 通过 .

路过时，只需在他耳边轻声说一个词。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [wɜːd] [ɪz] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
Do you know what that word is ? " he asked .
做 你 知道 什么 那 单词 是 ? " 他 问 .

“你知道那是什么词吗？”他问道。

" ['kaɪzə(r)] !
" Kaiser !
" 凯撒 !

“凯撒！”

" [ðeɪ] [rɔːd] [ɪn] ['kɒnsət] .
" they roared in concert .
" 他们 咆哮 在 音乐会 .

他们齐声咆哮。

" [əʊ] , ['kaɪzə(r)] , [doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ][dɒg] ? " [sæŋ] [dʒæk] ['iːstˌwɪk] ,
" Oh , Kaiser , don't you want to buy a dog ? " sang Jack Eastwick ,
" 哦 , 凯撒 , 不 你 想 到 买 一个 狗 ? " 唱 杰克 伊斯特威克 ,

“哦，凯撒，你不想买条狗吗？”杰克·伊斯特威克唱道。

[ænd; ənd][ə'mɪd] [mʌtʃ] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] ['meri] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [tɔːk] , [ðə; ði] [gliː] [klʌb] [dis'bænd]
and amid much laughter and merry exchange of talk , the glee club disbanded
和 之中 很多 笑声 和 欢乐 交换 的 讲话 , 这 高兴 俱乐部 解散
[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
for that evening .
为了 那 晚上 .

在欢声笑语和愉快的交谈声中，合唱团当晚解散了。

[rælf] [wɔːkt] [həʊm] [wɪð] [fræŋk] [ænd; ənd] ['helən] .
Ralph walked home with Frank and Helen .
拉尔夫 步行 家 和 坦率 和 海伦 .

拉尔夫和弗兰克、海伦一起走回家。

['ʌðə(r)z] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [pə'sistid] [ɪn] ['hɒvərɪŋ] [nɪə(r)][ðem; ðəm] , ['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'nɔɪəns]
Others among the boys persisted in hovering near them , greatly to the annoyance
其他的 之中 这 男孩们 持续 在 悬停 靠近 他们 , 非常 到 这 烦恼
[ɒv; əv] [rælf] ,
of Ralph ,
的 拉尔夫 ,

其他男孩则一直徘徊在他们附近，这让拉尔夫非常恼火。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] , [huː] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒəʊk] .
and the amusement of the girl , who thought it something of a joke .
和 这 娱乐 的 这 女孩 , WHO 想法 它 某物 的 一个 开玩笑 .

女孩觉得很有趣，认为这有点像个玩笑。

[fræŋk] [hæd; həd][fləʊ] ['dempsi] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɑːm] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli]
Frank had Flo Dempsey on his arm , and seemed to be unusually
坦率 有 弗洛 邓普西 在 他的 手臂 , 和 似乎 到 是 异常地
['meri] .
merry .
欢乐 .

弗兰克身边挽着弗洛·邓普西，看起来异常开心。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ðəʊ] , [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'sjuːmd] .
To tell the truth , though , considerable of this was assumed .
到 告诉 这 真相 , 尽管 , 大量 的 这 曾是 假定 .

但说实话，其中很大一部分都是人们想当然的。

[hiː; hi]	['hæpənd]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[ðæt]	[dʒʌst]	[bæk]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	,	['mɪni]	['kʌθbət]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[njuː]	[frend]	,
He	**happened**	**to**	**know**	**that**	**just**	**back**	**of**	**them**	**,**	**Minnie**	**Cuthbert**	**and**	**her**	**new**	**friend**	**,**
他	发生	到	知道	那	只是	后退	的	他们	,	米妮	卡斯伯特	和	她	新的	朋友	,

他碰巧知道，就在他们身后，是米妮·卡斯伯特和她的新朋友，

['dɒti]	['wɒrən]	,	[wɜː(r); wə(r)]	['wɔːkɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[ʌn'daʊtɪdli]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[hɪə(r)]	[mʌtʃ]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	['biːɪŋ]	[sed]	.
Dottie	**Warren**	**,**	**were**	**walking**	**,**	**and**	**undoubtedly**	**they**	**could**	**hear**	**much**	**that**	**was**	**being**	**said**	**.**
多蒂	沃伦	,	是	步行	,	和	无疑	他们	可以	听到	很多	那	曾是	存在	说	.

多蒂·沃伦当时正在散步，毫无疑问，她们能听到很多谈话内容。

[ðæt]	[naɪt]	,	[wen]	[ə'ləʊn]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ruːm]	,	[fræŋk]	[siːmd]	[tuː; tə]	[luːz]	[mʌtʃ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['meri]	[dɪ'miːnə(r)]	.
That	**night**	**,**	**when**	**alone**	**in**	**his**	**room**	**,**	**Frank**	**seemed**	**to**	**lose**	**much**	**of**	**his**	**merry**	**demeanor**	**.**
那	夜晚	,	什么时候	独自的	在	他的	房间	,	坦率	似乎	到	失去	很多	的	他的	欢乐	风度	.

那天晚上，弗兰克独自一人在房间里时，他那快乐开朗的神情似乎消失了。

[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[tʊk]	[ɒn]	[ðə; ði]	[greɪv]	[lʊk]	[ðæt]	[hæd; həd]	['kærəktəˌraɪzd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɒv; əv]	[leɪt]	,
His	**face**	**took**	**on**	**the**	**grave**	**look**	**that**	**had**	**characterized**	**it**	**of**	**late**	**,**
他的	脸	采取	在	这	严重	看	那	有	特征化的	它	的	晚的	,

他脸上露出了近来一直有的那种严肃神情。

['evə(r)]	[sɪns]	[ðæt]	['mɪnɪt]	[wen]	['mɪni]	[hæd; həd]	['gɪv(ə)n]	[hɪm]	[ðə; ði]	['kruːəl]	[kʌt]	[də'rekt]	.
ever	**since**	**that**	**minute**	**when**	**Minnie**	**had**	**given**	**him**	**the**	**cruel**	**cut**	**direct**	**.**
曾经	自从	那	分钟	什么时候	米妮	有	给定	他	这	残忍的	切	直接的	.

自从米妮直接给他致命一击的那一刻起。

"	[ai]	['wʌndə(r)]	[wɪl]	[ai]	['evə(r)]	[nəʊ]	[wɒt]	[ɪz]	[ðə; ði]	['mætə(r)]	?	"	[hiː; hi]	[mjuːzd]	,
"	**I**	**wonder**	**will**	**I**	**ever**	**know**	**what**	**is**	**the**	**matter**	**?**	**"**	**he**	**mused**	**,**
"	我	想知道	将要	我	曾经	知道	什么	是	这	事情	?	"	他	沉思	,

“我不知道我是否能弄清楚到底出了什么问题？”他沉思道。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[ʌn'drest]	,	[prɪ'pærət(ə)ri]	[tuː; tə]	['tʌmblɪŋ]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[ɪn'vaɪtɪŋ]	[bed]	;
as	**he**	**undressed**	**,**	**preparatory**	**to**	**tumbling**	**into**	**his**	**inviting**	**bed**	**;**
作为	他	脱光衣服	,	预备	到	翻滚	进入	他的	邀请	床	;

他脱下衣服，准备倒在舒适的床上；

"	[ɔː(r)]	[mʌst; məst]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɔːlweɪz]	[rɪ'meɪn]	[ə; eɪ]	[diːp]	['mɪst(ə)ri]	.
"	**or**	**must**	**it**	**always**	**remain**	**a**	**deep**	**mystery**	**.**
"	或者	必须	它	总是	保持	一个	深的	神秘	.

或者它必须永远成为一个深奥的谜团？

[ai]	['nevə(r)]	[θɔːt]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[triːt]	[ə; eɪ]	['feləʊ]	[ðæt]	[wei]	,
I	**never**	**thought**	**she**	**could**	**treat**	**a**	**fellow**	**that**	**way**	**,**
我	绝不	想法	她	可以	对待	一个	同伴	那	方式	,

我从没想过她会那样对待一个男人。

['kʌtɪŋ]	[hɪm]	[aʊt]	[wɪ'ðaʊt]	['gɪvɪŋ]	[hɪm]	[ðə; ði]	[liːst]	[tʃɑːns]	[tuː; tə]	[ɪk'spleɪn]	.
cutting	**him**	**out**	**without**	**giving**	**him**	**the**	**least**	**chance**	**to**	**explain**	**.**
切割	他	出去	没有	给予	他	这	至少	机会	到	解释	.

完全不给他任何解释的机会就把他排除在外。

[bʌt; bət]	[aɪm]	[nɒt]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[kəm'pleɪn]	.
But	**I'm**	**not**	**going**	**to**	**complain**	**.**
但	我是	不是	去	到	抱怨	.

但我不会抱怨。

[ðeɪ] [seɪ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [gʊd] [fɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] [siː] [æz; əz] ['evə(r)] [jet] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] .

They say there are as good fish in the sea as ever yet were caught .

他们 说 那里 是 作为 好的 鱼 在 这 海 作为 曾经 然而 是 捕捉 .

他们说，海里仍然有很多优质的鱼，而且这些鱼还没有被捕捞上来。

" [wɪð] [ðɪs] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [bed] .

" With this philosophical reflection , he jumped into bed .

" 和 这 哲学 反射 , 他 跳了起来 进入 床 .

带着这种哲理思考，他跳上了床。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [kən'trəʊl] ['əʊvə(r)] [hɪm'self] , [fræŋk] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] .

Having a good control over himself , Frank was able to go to sleep .

拥有 一个 好的 控制 超过 他自己 , 坦率 曾是 有能力的 到 去 到 睡觉 .

由于能够很好地控制自己的情绪，弗兰克得以入睡。

[ɪn] [ðɪs] [wei] , [wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪ'freʃt] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['splendɪd] ,

In this way , when he awoke in the early morning , he was refreshed and feeling splendid ,

在 这 方式 , 什么时候 他 醒来 在 这 早期的 早晨 , 他 曾是 焕然一新 和 感觉 灿烂 ,

这样一来，当他清晨醒来时，便神清气爽，感觉棒极了。

[səʊ] ['iːzəli] [dʌz] [juːθ] [rɪ'kuːpəreɪt] .

so easily does youth recuperate .

所以 容易地 做 青年 疗养 .

年轻人恢复得真快。

" ['enihaʊ] , [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [deɪ] .

" Anyhow , it's going to be a sharp day .

" 无论如何 , 它是 去 到 是 一个 锋利的 天 .

总之，今天将会是精彩的一天。

[ðæt] [eə(r)] [fiːlz] [laɪk] [snəʊ] , ['əʊnli] [ðə; ði] [skaɪ] [ɪz] [klɪə(r)] .

That air feels like snow , only the sky is clear .

那 空气 感觉 喜欢 雪 , 仅有的 这 天空 是 清除 .

空气感觉像下雪一样，只是天空晴朗无云。

[greɪt] ['fʊtbɔːl] ['weðə(r)] !

Great football weather !

伟大的 足球 天气 !

绝佳的足球天气！

[ai] ['wʌndə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [aʊt] , " [ænd; ənd] ['hʌsl] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] ,

I wonder how it will all come out , " and hustling into his clothes ,

我 想知道 如何 它 将要 全部 来 出去 , " 和 忙碌 进入 他的 衣服 ,

我想知道这一切最终会如何收场，”说着，他匆匆忙忙地穿上衣服。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['siːkrət] ['miːtɪŋ] [tuː; tə] ['præktɪs] ['sɪgnəl] [wɜːk] .

he immediately went out to the place arranged for the secret meeting to practice signal work .

他 立即地 去 出去 到 这 地方 安排 为了 这 秘密 会议 到 实践 信号 工作 .

他立即前往秘密会议地点练习信号术。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɒn] [hænd] , [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['kəʊtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriənst] [əʊld] ['prɪnstən] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] ,

The others were soon on hand , and under the coaching of the experienced old Princeton graduate ,

这 其他的 是 很快 在 手 , 和 在下面 这 教练 的 这 经验丰富的 老的 普林斯顿 毕业 ,

其他人很快也赶到，并在一位经验丰富的普林斯顿老毕业生的指导下，

[ðeɪ] [went] [θruː] [ɔːl] [ðeə(r)] ['peɪsɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['klevənəs] [ðæt] [kɔːzd] [ðeə(r)] ['treɪnə(r)] [tuː; tə] [nɒd]

they went through all their paces with a cleverness that caused their trainer to nod

他们 去 通过 全部 他们的 步幅 和 一个 聪明才智 那 导致 他们的 教练 到 点头

[hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

his head in satisfaction .

他的 头 在 满意 .

他们动作娴熟地完成了所有训练，表现得非常机敏，令他们的教练满意地点了点头。

" [ðæts] [ɪ'nʌf] , [bɔɪz] , " [hiː; hi] [sed] , ['wɔːmli] .

" That's enough , boys , " he said , warmly .

" 那就是 足够的 , 男孩们 , " 他 说 , 热情地 .

“够了，孩子们,”他温和地说。

" [juːv] [ɡɒt] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [kʌt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] - [deɪ] ,

" You've got your work cut out for you to - day ,

" 你已经 得到 你的 工作 切 出去 为了 你 到 - 天 ,

“你今天有的忙了。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [pɔː(r); pʊə(r)] ['pɒləsi] [tuː; tə] ['taɪə(r)] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðɪs] ['ɜːli] ['aʊə(r)] .

and it would be poor policy to tire you at this early hour .

和 它 会 是 贫穷的 政策 到 胎 你 在 这 早期的 小时 .

这么早让你疲惫是不明智的做法。

[bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [naʊ] , [ænd; ənd] [iːt] [ə; eɪ] ['brekfəst] [sʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [leɪd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ]

Back to the house now , and eat a breakfast such as I laid out for you

后退 到 这 房子 现在 , 和 吃 一个 早餐 这样的 作为 我 铺设 出去 为了 你

;

;

;

现在回屋里去，吃我为你准备的早餐；

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] , [maɪnd] .

nothing more , mind .

没有什么 更多的 , 头脑 .

仅此而已。

['evriwʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kən'sɪdə(r)] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] ['teɪb(ə)l] [naʊ] ,

Everyone of you must consider himself at the training table now ,

每个人 的 你 必须 考虑 他自己 在 这 训练 桌子 现在 ,

你们每个人现在都必须把自己当作训练桌旁的人来对待。

[ʌn'tɪl] [ðæt] [ɡeɪm] [wɪð] ['bɛlˌpɔrt] [ɪz] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ɒn] [ˌθæŋks'ɡɪvɪŋ] ['mɔːnɪŋ] .

until that game with Bellport is over with on Thanksgiving morning .

直到 那 游戏 和 贝尔波特 是 超过 和 在 感恩 早晨 .

直到感恩节早上与贝尔波特的比赛结束为止。

[ðæts] [ɔːl] !

That's all !

那就是 全部 !

就这样！

" [wen] , [ə'baʊt] [ten] [ə'klɑːk] , [fræŋk] [riːtʃt] [ðə; ði] [æθ'letɪk] [ɡraʊndz] ,

" When , about ten o'clock , Frank reached the athletic grounds ,

" 什么时候 , 关于 十 点钟 , 坦率 达到 这 运动 理由 ,

“大约十点钟的时候，弗兰克到达了运动场。”

[klæd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sɔɪld] [suːt] [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪn'taɪə(r)] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['pleər] [ə'lɒŋ] ,

clad in his soiled suit and with his entire bunch of players along ,

覆膜 在 他的 脏的 套装 和 和 他的 全部的 束 的 玩家 沿着 ,

他身穿脏兮兮的西装，带着他所有的队员，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [kraʊd] [hæd; həd] [swɔːm] ['əʊvə(r)][ðə; ði][bɪɡ] [fiːld] ,
he found that a tremendous crowd had swarmed over the big field ,
他 成立 那 一个 巨大的 人群 有 蜂拥而至 超过 这 大的 场地 ,

他发现一大群人已经涌满了这片大田野。

['fʊli] ['iːkwəl][tuː; tə] ['eni] [ðæt] [hæd; həd] ['witnis] [ðə; ði] [hɑːd] - [fɔːt] ['beɪsbɔːl] ['bæt(ə)lz]['djʊərɪŋ][ðə; ði]
fully equal to any that had witnessed the hard - fought baseball battles during the
完全 平等的 到 任何 那 有 目击者 这 难的 - 战斗 棒球 战斗 期间 这
[prɪ'siːdɪŋ] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['ɜːli] ['sʌmə(r)] .
preceding Spring and early Summer .
前 春天 和 早期的 夏天 .

完全不逊于任何亲眼目睹过前一年春季和初夏艰苦卓绝的棒球比赛的人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [kraʊd] , [tuː] ,
It was an enthusiastic crowd , too ,
它 曾是 一个 热情的 人群 , 也 ,

现场观众热情高涨。

['ʃaʊtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['tempɪst] .
shouting until the sound was not unlike the roar of a tempest .
喊叫 直到 这 声音 曾是 不是 与此不同 这 吼 的 一个 暴风雨 .

他们大声喊叫，直到声音如同暴风雨的咆哮。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['mɪnɪtʃə(r)] [flæɡz][wɜː(r); wə(r)] ['weɪvɪŋ] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [bəʊθ] [skuːlz] .
Thousands of miniature flags were waving , representing both schools .
数千 的 微型 旗帜 是 挥手 , 代表 两个都 学校 .

数千面小旗迎风飘扬，分别代表两所学校。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] ['meni] [frɒm; frəm] ['bɛlˌpɔrt] ['prez(ə)nt] , [sʌm; səm][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [ɡeɪm] ,
There were also many from Bellport present , some to enjoy the game ,
那里 是 还 许多 从 贝尔波特 展示 , 一些 到 享受 这 游戏 ,

贝尔波特也有很多人到场，其中一些人是来看比赛的。

['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [ɡet] [pɔɪnts] [wɪð] [rɪ'ɡɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'lʌmbiə] [ɪ'lev(ə)n] ,
others to get points with regard to the playing of the Columbia eleven ,
其他的 到 得到 积分 和 看待 到 这 玩耍 的 这 哥伦比亚 十一 ,

其他球员则通过参加哥伦比亚十一队的比赛来获得积分。

[ə'ɡenst] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [əʊn] [tiːm] [ɪk'spektɪd] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] ['pɪtɪd] .
against which their own team expected soon to be pitted .
反对 哪个 他们的 自己的 团队 预期的 很快 到 是 凹坑 .

他们自己的球队预计很快就会与他们交锋。

" [eɪnt] [ðɪs] [ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [saɪt] ['evə(r)] ? " [ɑːskt] ['læŋki] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] [fiːld] ,
" Ain't this the greatest sight ever ? " asked Lanky , as they came upon the field ,
" 不是 这 这 最 视线 曾经 ? " 问 瘦长 , 作为 他们 来了 之上 这 场地 ,

“这难道不是最壮观的景象吗？”兰基问道，他们正走向田野。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [flæɡz][ænd; ənd] [h'ændkətʃiːfs] [meɪd] [ðə; ði] ['ɡrænstænd] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][vɑːst]
and the waving flags and handkerchiefs made the grandstand look like a vast
和 这 挥手 旗帜 和 手帕 制成 这 看台 看 喜欢 一个 广阔的
['flaʊə(r)]['ɡɑːd(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [strɒŋ] [wɪnd] .
flower garden in a strong wind .
花 花园 在 一个 强的 风 .

迎风飘扬的旗帜和手帕让看台看起来像一个巨大的花园。

" [kə'lʌmbiə] !
" Columbia !
" 哥伦比亚 !

“哥伦比亚！

['vi:nai'vaidai'vaisai,'weini:'wi:di:'wi:ki:] !
Veni !
veni !

我来！

['vɪdi] !
vidi !
维迪 !

我看到了！

['vaɪsaɪ] !
vici !
维奇 !

胜利！

[tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] ['swɒləʊ] [ðə; ði]['ruːstə(r)] ! " [keɪm] [ə; eɪ] [kən'sɜːtɪd] [ʃaʊt] ,
to - day we swallow the rooster ! " came a concerted shout ,
到 - 天 我们 吞 这 公鸡 ! " 来了 一个 协同 喊 ,

“今天我们要吞下公鸡！”一阵齐声喊道。

[æz; əz] ['hɜːmən] ['hʊkə(r)] [gɒt] [hɪz; ɪz] [tʃɪə(r)] [bænd][ɪn] ['wɜːkɪŋ] ['ɔːdə(r)] .
as Herman Hooker got his cheer band in working order .
作为 赫尔曼 妓女 得到 他的 欢呼 乐队 在 在职的 命令 .

赫尔曼·胡克的啦啦队手环终于修好了。

[ðə; ði] ['embləm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɪfəd] [skuːl] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['ruːstə(r)] , [waɪl] [ðæt] [ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] ,
The emblem of the Clifford school was a rooster , while that of Columbia ,
这 徽 的 这 克利福德 学校 曾是 一个 公鸡 , 尽管 那 的 哥伦比亚 ,

克利福德学校的校徽是一只公鸡，而哥伦比亚大学的校徽是一只公鸡。

[laɪk] ['prɪnstən] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['taɪgə(r)] .
like Princeton , was the tiger .
喜欢 普林斯顿 , 曾是 这 老虎 .

就像普林斯顿一样，它是老虎。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [kə'lʌmbiə] ['feloʊz] [bɪ'gæn] ['buːtɪŋ] [æn; ən][əʊld] [bɔːl] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɒn]
Immediately the Columbia fellows began booting an old ball about , and falling on
立即地 这 哥伦比亚 伙伴们 开始 启动 一个 老的 球 关于 , 和 坠落 在
[ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['rekləs] [ə'bændən] ,
it with reckless abandon ,
它 和 鲁莽 放弃 ,

哥伦比亚大学的队员们立刻开始踢着一个旧球，并肆无忌惮地扑向它。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə][duː; də][baɪ][ðə; ði] [kəʊtʃ] .
just as they had been taught to do by the coach .
只是 作为 他们 有 到过 教授 到 做 经过 这 教练 .

就像教练教他们的那样。

" [lʊk] [ðeə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ][gɜːl] [kləʊz] [tuː; tə] ['mɪni] ['kʌθbət] [ɪn][ðə; ði]
" Look there , will you ! " exclaimed a girl close to Minnie Cuthbert in the
" 看 那里 , 将要 你 ! " 惊呼 一个 女孩 关闭 到 米妮 卡斯伯特 在 这
['grænstænd] .
grandstand .
看台 .

“快看那边！”看台上，米妮·卡斯伯特附近的一个女孩惊呼道。

" [haʊ] [naɪs] [ænd; ənd] [waɪt] [ðə; ði] [suːts] [ɒv; əv] ['klɪfəd] [siːm] , [waɪl] ['aʊə(r)] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['dɜːti] .
" How nice and white the suits of Clifford seem , while our boys are dirty .
" 如何 好的 和 白色的 这 西装 的 克利福德 似乎 , 尽管 我们的 男孩们 是 肮脏的 .

“克利福德的西装看起来多么洁白漂亮啊，而我们的孩子们却脏兮兮的。”

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .
They ought to be ashamed , I should think .
他们 应该 到 是 羞愧 , 我 应该 思考 .

我觉得他们应该感到羞耻。

[wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['lɔːndri] [ɪn] [kə'lʌmbiə] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][ʌp] [ə'bʌv] .
We have just as good a laundry in Columbia as they have up above .
我们 有 只是 作为 好的 一个 洗衣店 在 哥伦比亚 作为 他们 有 向上 多于 .

哥伦比亚的洗衣店和上面那边的一样好。

" [bʌt; bət][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [njuː] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['ætməsfɪə(r)]
" But to those who knew more about such things there was an atmosphere
" 但 到 那些 WHO 知道 更多的 关于 这样的 事物 那里 曾是 一个 气氛
[ɒv; əv] ['strɪktli] ['bɪznəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sɔɪld] [suːts] [ɒv; əv] [fræŋks] [tiːm] .
of strictly business about the soiled suits of Frank's team .
的 严格 商业 关于 这 脏的 西装 的 弗兰克的 团队 .

“但对于那些更了解这类事情的人来说，弗兰克团队身上那身脏兮兮的西装散发着浓浓的商业气息。

[ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːd] [wɜːk] , [ænd; ənd] [nɒt]
They looked as though they were on the field for hard work , and not
他们 看起来 作为 尽管 他们 是 在 这 场地 为了 难的 工作 , 和 不是
[tuː; tə] [ʃəʊ] [ɒf] ,
to show off ,
到 展示 离开 ,

他们看起来像是来球场上努力拼搏，而不是来炫耀的。

[ɔː(r)] " [pleɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæləri] .
or " play to the gallery .
或者 " 玩 到 这 画廊 .

或者“取悦观众”。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪz] [wʌnz] [tʊk] [stɒk] [ɒv; əv] [ðɪs] [fækt] .
" And the wise ones took stock of this fact .
" 和 这 明智的 一个 采取 库存 的 这 事实 .

智者们认识到了这一点。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['spɔːtɪŋ] [men] ['iːv(ə)n] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hedʒ] [ɪn][ðeə(r)] [bets] ,
Some of the sporting men even began to hedge in their bets ,
一些 的 这 体育 男人 甚至 开始 到 对冲 在 他们的 赌注 ,

一些体育博彩人士甚至开始在赌注上采取对冲策略。

[ænd; ənd] [mait] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə]['iːv(ə)n][ʌp] [ɔːl] [ə'raʊnd] ,
and might have tried to even up all around ,
和 可能 有 尝试 到 甚至 向上全部 大约 ,

或许曾试图在各方面都做到平衡，

['əʊnli] [ðæt] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['siːkrət] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪldɪŋ]
only that they happened to know of a secret upon which they were building
仅有的 那 他们 发生 到 知道 的 一个 秘密 之上 哪个 他们 是 建筑
[greɪt] [həʊps] .
great hopes .
伟大的 希望 .

只不过，他们碰巧知道一个秘密，而他们正寄予厚望。

[ænd; ənd] [ðæt] ['siːkrət] [kən'sɜːnd] [ðə; ði] ['sɪgnəl] ['præktɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'lʌmbiə] [ɪ'lev(ə)n] !
And that secret concerned the signal practice of the Columbia eleven !
和 那 秘密 担心的 这 信号 实践 的 这 哥伦比亚 十一 !

而这个秘密与哥伦比亚十一人的信号训练有关！

[ðə; ði] ['klɪfəd] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'tɪnjuəli] ['weɪvɪŋ] [ðeə(r)][hændz][tuː; tə][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði]
The Clifford boys were continually waving their hands to some people in the
这 克利福德 男孩们 是 持续 挥手 他们的 双手 到 一些 人们 在 这
[kraʊd] [ðeɪ] ['rekəg'naɪzd] .
crowd they recognized .
人群 他们 认可 .

克利福德家的男孩们不停地向人群中他们认识的一些人挥手。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ə'ʃʊərəns] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] ['laʊdli] [prə'kleɪm]
There was an air of assurance about them that seemed to loudly proclaim
那里 曾是 一个 空气 的 保证 关于 他们 那 似乎 到 高声 宣布
[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [nəʊ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] " ['ɪndiən] [saɪn] " [ɒn]
the fact that they anticipated no great trouble in putting the " Indian sign " on
这 事实 那 他们 预期 不 伟大的 麻烦 在 推杆 这 " 印度 符号 " 在
[kə'lʌmbiə] .
Columbia .
哥伦比亚 .

他们身上散发着一种自信的气息，仿佛在大声宣告：他们预计在哥伦比亚河上放置“印第安标志”不会遇到任何大麻烦。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ðə; ði] [həʊm] [tiːm] [siːmd] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] ['nʌθɪŋ] ,
On the other hand , the home team seemed to notice nothing ,
在 这 其他 手 , 这 家 团队 似乎 到 注意 没有什么 ,

另一方面，主队似乎什么也没注意到。

[seɪv] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [bɔːl] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒt] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] ['tʌmbld] [ɒn]
save the fact that the ball was there to be shot around , and tumbled on
节省 这 事实 那 这 球 曾是 那里 到 是 射击 大约 , 和 翻滚 在
['hevɪli] .
heavily .
重度 .

撇开球本来就是用来传球的，结果却重重地摔在了地上这个事实不谈。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [grɪm] [lʊk] , [tuː] , [ænd; ənd][ɪn] [veɪn] [dɪd][ðə; ði][g'ɜːlz][traɪ][tuː; tə] [ə'trækt] [ðeə(r)]
They had a grim look , too , and in vain did the girls try to attract their
他们 有 一个 严峻 看 , 也 , 和 在 徒劳 做过 这 女孩们 尝试 到 吸引 他们的
[ə'tenʃ(ə)n] ,
attention ,
注意力 ,

他们神情严肃，女孩们试图引起他们的注意，但徒劳无功。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['reəli] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [tɜːnd] [ə; eɪ] [lʊk]
for it was rarely that one of the eleven so much as turned a look
为了 它 曾是 很少 那 一 的 这 十一 所以 很多 作为 转向 一个 看
[tə'wɔːd] [ðə; ði] [spek'tetər] .
toward the spectators .
朝向 这 观众 .

因为这十一人中，很少有人会向观众看一眼。

[ɔːl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [taɪm] [wɒz; wəz]['teɪkən] [ʌp] [ɪn] [pleɪ] , [ænd; ənd] [əb'zɜːvɪŋ] [ðeə(r)] ['raɪvlz] .
All of their time was taken up in play , and observing their rivals .
全部 的 他们的 时间 曾是 已采取 向上 在 玩 , 和 观察 他们的 竞争对手 .

他们所有的时间都花在了比赛和观察对手上。

" [dʒʌst] [weɪt] , [ænd; ənd][wiːl; wil] ['dɜːti] [ðəʊz] [swiːt] [waɪt] [suːts] [sʌm; səm] , " ['tʃʌkl] ['læŋki] ,
" Just wait , and we'll dirty those sweet white suits some , " chuckled Lanky ,
" 只是 等待 , 和 出色地 肮脏的 那些 甜的 白色的 西装 一些 , " 轻笑 瘦长 ,

“等着瞧吧，我们一定会把那些漂亮的白色西装弄脏的，”兰基笑着说。

[æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] [bɔːl] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [tuː; tə] [-] .
as he passed the ball like lightning to Shadduck .
作为 他 通过了 这 球 喜欢 闪电 到 沙达克 .

他像闪电般将球传给了沙达克。

['mɪni] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [wʌn]['pleɪə(r)] [ɪn'tentli] .

Minnie was watching one player intently .

米妮 曾是 观看 一 玩家 专注地 .

米妮正全神贯注地看着一名球员。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [lʊk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv]['feɪsɪz]

For the first time in a long while he did not look along the rows of faces

为了 这 第一的 时间 在 一个 长的 尽管 他 做过 不是 看 沿着 这 行 的 面孔

[ʌn'tɪl][hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['weɪvɪŋ] ['waɪldli] ,

until he saw her waving wildly ,

直到 他 锯 她 挥手 疯狂地 ,

很久以来，他第一次没有继续看向一排排面孔，直到看到她疯狂地挥着手。

[ænd; ənd] [dɒf] [hɪz; ɪz][kæp] , [ɔː(r)][ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [weɪv] [hɪz; ɪz][hænd] ,

and doff his cap , or in this case , wave his hand ,

和 脱 他的 帽 , 或者 在 这 案件 , 海浪 他的 手 ,

他脱帽致意，或者，在这种情况下，挥手致意。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][kæp][tuː; tə] [lɪft] .

since he had no cap to lift .

自从 他 有 不 帽 到 举起 .

因为他没有帽子可以摘掉。

[ʃiː; ʃi] ['trembld] [wɪð] ['siːkrət] [dɪ'laɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['faɪnəli] [sɔː] [fræŋk] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] [wen] [ðə; ði]

She trembled with secret delight as she finally saw Frank raise his head when the

她 颤抖 和 秘密 喜 作为 她 最后 锯 坦率 增加 他的 头 什么时候 这

[bɔːl] [wɒz; wəz][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['kwɔːtə(r)] .

ball was in another quarter .

球 曾是 在 其他 四分之一 .

当球到了另一个球节时，她终于看到弗兰克抬起头来，她不禁暗自高兴得浑身颤抖。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt]

But when he made a motion with his hand , it was in a different

但 什么时候 他 制成 一个 运动 和 他的 手 , 它 曾是 在 一个 不同的

[də'rekʃ(ə)n] [ɪn'taɪəli] ,

direction entirely ,

方向 完全 ,

但当他挥手时，方向却完全不同。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] , ['mɪni] [sɔː] [ðæt] ['helən] [ænd; ənd][fləʊ] ['dempsi] [sæt] [ðeə(r)] .

and looking over , Minnie saw that Helen and Flo Dempsey sat there .

和 寻找 超过 , 米妮 锯 那 海伦 和 弗洛 邓普西 卫星 那里 .

米妮转头一看，发现海伦和弗洛·邓普西坐在那里。

" ['ðer] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [laɪn] - [ʌp] .

" They're getting ready to line - up .

" 它们是 获得 准备好 到 线 - 向上 .

他们正准备排队。

[siː] , [ðə; ði] [ˌrefə'riː] [hæz; həz][ðə; ði] [tuː] ['kæptɪnz] ['əʊvə(r)][baɪ] [hɪm] .

See , the referee has the two captains over by him .

看 , 这 裁判 有 这 二 队长 超过 经过 他 .

你看，裁判把两位队长都叫到他身边了。

[ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tɒs] [fɔː(r); fə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] , " [kraɪd] [wʌn] ['iːgə(r)] [spek'teɪtə(r)] .

It's going to be a toss for position , " cried one eager spectator .

它是 去 到 是 一个 折腾 为了 位置 , " 哭 一 渴望的 旁观者 .

“这将是一场争夺有利位置的较量！”一位热切的观众喊道。

" [nɒt] [mʌtʃ] [tʃɔɪs] [tuː; tə] - [deɪ] , [ðəʊ] , [sɪns] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [lait] , " [rɪ'tɜːnd] [ə'nʌðə(r)] .

" Not much choice to - day , though , since the wind is light , " returned another .

" 不是 很多 选择 到 - 天 , 尽管 , 自从 这 风 是 光 , " 返回 其他 .

“不过今天选择不多，因为风力很小，”另一个人回答道。

" [bʌt; bət][ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪz][wʌn] [saɪd] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" But there always is one side better than the other .
" 但 那里 总是 是 一 边 更好的 比 这 其他 .

但总会有一方比另一方更好。

[ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feloʊz] [huː] [luːz] .
The sun will be in the eyes of the fellows who lose .
这 太阳 将要 是 在 这 眼睛 的 这 伙伴们 WHO 失去 .

失败者的眼睛会受到阳光的伤害。

[ðæt] [meɪ] [kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] .
That may count for something .
那 可能 数数 为了 某物 .

这或许有点意义。

[ænd; ənd][ðə; ði] [briːz] [meɪ] [grəʊ] [strɒŋgə(r)][æz; əz][ðə; ði] [geɪm] [gəʊz] [ɒn] .
And the breeze may grow stronger as the game goes on .
和 这 微风 可能 生长 更强 作为 这 游戏 去 在 .

而且随着比赛的进行，微风可能会越来越强。

[ðeə(r)] , [fræŋk] [hæz; həz] [wʌn] , [fɔː(r); fə(r)] [hiːz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)] [gəʊl] .
There , Frank has won , for he's taking his men to the lower goal .
那里 , 坦率 有 韩元 , 为了 他是 采取 他的 男人 到 这 降低 目标 .

在那里，弗兰克赢了，因为他正带领他的队员们向着较低的球门前进。

[bʌt; bət] [ðæt] [gɪvz] ['klɪfəd] [ðə; ði] [kɪk] - [ɒf] .
But that gives Clifford the kick - off .
但 那 给予 克利福德 这 踢 - 离开 .

但这给了克利福德一个机会。

[ðæt] [lʊks] [bæd] . "
That looks bad . "
那 看起来 坏的 . "

情况看起来不太妙。

" [əʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" Oh , I don't know .
" 哦 , 我 不 知道 .

“哦，我不知道。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['əʊnli][spɜː(r)][ðem; ðəm][ɒn][tuː; tə] ['wɜːkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hɑːdə(r)] .
It will only spur them on to working a little harder .
它 将要 仅有的 刺 他们 在 到 在职的 一个 小的 更难 .

这只会激励他们更加努力工作。

[weɪt] [ænd; ənd] [siː] .
Wait and see .
等待 和 看 .

拭目以待。

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] [fræŋk] ['ælən][hæz; həz][ə; eɪ] [sə'praɪz] [ɔː(r)] [tuː] [ʌp][hɪz; ɪz] [sliːv] [fɔː(r); fə(r)]
I've got a hunch that Frank Allen has a surprise or two up his sleeve for
我已经 得到 一个 直觉 那 坦率 艾伦 有 一个 惊喜 或者 二 向上 他的 袖子 为了
[ðiːz] [geɪ] [waɪt] [bɝdz][frɒm; frəm][ʌp]['rɪvə(r)] .
these gay white birds from up river .
这些 同性恋 白色的 鸟类 从 向上 河 .

我预感弗兰克·艾伦会给这些来自上游的同性恋白人小伙子们准备一两个惊喜。

[aɪm][nɒt] ['wʌriɪŋ] .
I'm not worrying .
我是 不是 令人担忧 .

我并不担心。

[aɪv]	[siːn]	[ðæt]	[bɔɪ]	[ɒn]	[ðə; ði]	['beɪsbɔːl]	[fiːld]	,	[ænd; ənd]	[ɒn]	[ðə; ði]	['rɪvə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bəʊt]	['reɪsɪz]	.
I've	seen	that	boy	on	the	baseball	field	,	and	on	the	river	in	the	boat	races	.
我已经	已见	那	男生	在	这	棒球	场地	,	和	在	这	河	在	这	船	种族	.

我在棒球场上见过那个男孩，也在河上的赛艇比赛中见过他。

[hiː; hi]	[ɪz]	[ɔːl]	[ðeə(r)]	[wɪð]	[ðə; ði]	[gʊdz]	,	[ænd; ənd]	['ðer]	[ə; eɪ]	[fʊl]	[jɑːd]	[waɪd]	.
He	is	all	there	with	the	goods	,	and	they're	a	full	yard	wide	.
他	是	全部	那里	和	这	商品	,	和	它们是	一个	满的	院子	宽的	.

他带齐了货，而且货足足有一码宽。

[juː; jʊ]	[hɪə(r)]	[ˌem 'iː]	!
You	hear	me	!
你	听到	我	!

你听到了吗！

"	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ɪn'θjuːziæst]	[dʒʌmpt]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	,	[tuː; tə]	[flæp]	[hɪz; ɪz]	['elbəʊz]	[æz; əz]	[ðəʊ]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[wɪŋz]	,
"	and	the	enthusiast	jumped	to	his	feet	,	to	flap	his	elbows	as	though	they	were	wings	,
"	和	这	爱好者	跳了起来	到	他的	脚	,	到	瓣膜	他的	肘部	作为	尽管	他们	是	翅膀	,

“那位狂热分子猛地站起身来，挥动着胳膊肘，仿佛它们是翅膀一样。”

[waɪl]	[hiː; hi]	[i'mɪtɪd]	[ə; eɪ]	[ʃrɪl]	[krəʊ]	[ðæt]	[kɔːzd]	[ə; eɪ]	[lɑːf]	[tuː; tə]	[breɪk]	[aʊt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɪ'miːdiət]	[və'sɪnəti]	.
while	he	emitted	a	shrill	crow	that	caused	a	laugh	to	break	out	in	the	immediate	vicinity	.
尽管	他	发射	一个	尖锐	乌鸦	那	导致	一个	笑	到	休息	出去	在	这	即时	附近	.

与此同时，他发出了一声尖锐的叫声，引得附近一片哄笑。

"	[naʊ]	[wɪr]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[siː]	[sʌm; səm]	[fʌn]	!
"	Now	we're	going	to	see	some	fun	!
"	现在	是	去	到	看	一些	乐趣	!

“现在我们要去看点好玩的了！”

"	[kɔːld]	[ə; eɪ]	['feləʊ]	[huː]	[wɒz; wəz]	['weɪvɪŋ]	[ðə; ði]	[k'ʌləz]	[ɒv; əv]	['klɪfəd]	[wɪð]	[greɪt]	[vɪm]	.
"	called	a	fellow	who	was	waving	the	colors	of	Clifford	with	great	vim	.
"	称为	一个	同伴	WHO	曾是	挥手	这	颜色	的	克利福德	和	伟大的	vim	.

“他叫住了一个正兴高采烈地挥舞着克利福德旗帜的人。”

[ænd; ənd]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[aɪz]	[ɒv; əv]	[θ'aʊzəndz]	[ɒv; əv]	['iːgə(r)]	[spek'tetər]	,
And	under	the	eyes	of	thousands	of	eager	spectators	,
和	在下面	这	眼睛	的	数千	的	渴望的	观众	,

在成千上万热切的观众的注视下，

[ðə; ði]	['raɪv(ə)l]	[ɪ'levnz]	[tʊk]	[ðə; ði]	['pleɪsɪz]	[ə'saɪnd]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[ə'weɪt]	[ðə; ði]	['sɪgnəl]	[fɔː(r); fə(r)]	[pleɪ]	.
the	rival	elevens	took	the	places	assigned	to	them	to	await	the	signal	for	play	.
这	竞争对手	十一	采取	这	地方	分配	到	他们	到	等待	这	信号	为了	玩	.

双方队员各就各位，等待比赛信号。

['tʃæptə(r)]	[ɪks]
CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ə; eɪ]	[hɑːd]	[fɔːt]	[fɜːst]	[hɑːf]
A	HARD	FOUGHT	FIRST	HALF
一个	难的	战斗	第一的	一半

上半场打得异常激烈

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] ['tʃeɪndʒɪz] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɪəsli] ['kɔntest, kən'test] [geɪm] ,
Although there might be changes at any time during the progress of a fiercely contested game ,
虽然 那里 可能 是 变化 在 任何 时间 期间 这 进步 的 一个 激烈地 有争议的 游戏 ，

尽管在激烈的比赛中，任何时候都可能出现变化，

[ðə; ði] [laɪn] - [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːt] [wɒz; wəz] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
the line - up at the start was as follows :
这 线 - 向上 在 这 开始 曾是 作为 跟随 :

比赛开始时的阵容如下：

[kə'lʌmbiə] .
COLUMBIA .
哥伦比亚 .

哥伦比亚。

['kʌmfət] .
Comfort .
舒适 .

舒适。

[ef] . [biː] .
F . B .
F . B .

脸书

['ælən] , ['kæptɪn] .
Allen , Captain .
艾伦 , 队长 .

艾伦上尉。

[west] .
West .
西方 .

西方。

[ɑː(r)] . [eɪtʃ] . [biː] . [el] . [eɪtʃ] . [biː] .
R . H . B . L . H . B .
拉 . H . B . L . H . B .

RHBLHB

['wɒlɪs] .
Wallace .
华莱士 .

华莱士。

[kjuː] . [biː] .
Q . B .
问 . B .

四分卫

[-] .
Shadduck .
沙达克 .

沙达克。

[oʊks] .
Oakes .
奥克斯 .

奥克斯。

['hɑːpə(r)] .
Harper **.**
哈珀 .

哈珀。

[bɜːd] .
Bird **.**
鸟 .

鸟。

['deɪli] . ['iːstˌwɪk] .
Daly **.** **Eastwick** **.**
戴利 . 伊斯特威克 .

戴利。伊斯特威克。

['mɒrɪs] .
Morris **.**
莫里斯 .

莫里斯。

[ɑː(r)] . [iː] . [ɑː(r)] . [tiː] . [ɑː(r)] . [dʒiː] . ['sentə(r)] .
R **.** **E** **.** **R** **.** **T** **.** **R** **.** **G** **.** **Center** **.**
拉 . E . 拉 . T . 拉 . G . 中心 .

RERTRG 中心。

[el] . [dʒiː] . [el] . [tiː] . [el] . [iː] .
L **.** **G** **.** **L** **.** **T** **.** **L** **.** **E** **.**
L . G . L . T . L . E .

LGLTLE

['klɪfəd] .
CLIFFORD **.**
克利福德 .

克利福德。

['evənz] . - .
Evans **.** **McQuirk** **.**
埃文斯 . - .

埃文斯·麦奎克

[rəʊ] . ['dʒent(ə)l] .
Roe **.** **Gentle** **.**
鱼子 . 温和的 .

鱼子。温柔。

[rɒs] . ['ædkɪnz] .
Ross **.** **Adkins** **.**
罗斯 . 阿德金斯 .

罗斯·阿德金斯

[smɪθ] .
Smith **.**
史密斯 .

史密斯。

[el] . [iː] . [el] . [tiː] . [el] . [dʒiː] . ['sentə(r)] .
L **.** **E** **.** **L** **.** **T** **.** **L** **.** **G** **.** **Center** **.**
L . E . L . T . L . G . 中心 .

LELTLG 中心。

[ɑː(r)] . [dʒiː] . [ɑː(r)] . [tiː] . [ɑː(r)] . [iː] .
R **.** **G** **.** **R** **.** **T** **.** **R** **.** **E** **.**
拉 . G . 拉 . T . 拉 . E .

RGRTRE

[staɪl] .
Style **.**
风格 .

风格。

[kjuː] . [biː] .
Q **.** **B** **.**
问 . B .

四分卫

[kuːt] .
Coots **.**
白骨顶鸡 .

白骨顶鸡。

['wentwəθ] .
Wentworth **.**
温特沃斯 .

温特沃斯。

[el] . [eɪtʃ] . [biː] . [ɑː(r)] . [eɪtʃ] . [biː] .
L **.** **H** **.** **B** **.** **R** **.** **H** **.** **B** **.**
L . H . B . 拉 . H . B .

路边银行

['heɪstɪŋz] , ['kæptɪn] .
Hastings **,** **Captain** **.**
黑斯廷斯 , 队长 .

黑斯廷斯上尉。

[ef] . [biː] .
F **.** **B** **.**
F . B .

脸书

['klɪfəd] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kɪk] [ɒf] .
Clifford **was** **to** **kick** **off** **.**
克利福德 曾是 到 踢 离开 .

克利福德将率先开球。

['heɪstɪŋz] , [ðə; ði][bɪg] ['kæptɪn] , [stʊd] [ðeə(r)] , [pɔiz] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['efət] ,
Hastings **,** **the** **big** **captain** **,** **stood** **there** **,** **poising** **himself** **for** **the** **effort** **,**
黑斯廷斯 , 这 大的 队长 , 站立 那里 , 平衡 他自己 为了 这 努力 ,

队长哈斯廷斯身材高大，站在那里，摆好姿势准备发起进攻。

[ænd; ənd] ['evri] [aɪ] [wɒz; wəz] [gluːd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['riːəli] [faɪn] ['fɪgə(r)] .
and **every** **eye** **was** **glued** **upon** **his** **really** **fine** **figure** **.**
和 每一个 眼睛 曾是 胶合 之上 他的 真的 美好的 数字 .

所有人的目光都集中在他健美的身材上。

['heɪstɪŋz] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ,
Hastings **knew** **it** **,**
黑斯廷斯 知道 它 ,

黑斯廷斯知道这一点。

[ænd; ənd] ['pɜːpəsli] ['lɪŋgəd] [dʒʌst][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn]
and purposely lingered just a trifle longer than he would have done
和 故意 徘徊不去 只是 一个 琐事 更长 比 他 会 有 完毕
[hæd; həd][ðeə(r)] [biːn] [nəʊ] [mæs] [ɒv; əv] [spek'tetər] ['hedʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɒn][ɔːl] [saɪdz] [ɪn][ə; eɪ]['sɒlɪd]
had there been no mass of spectators hedging in the field on all sides in a solid
有 那里 到过 不 大量的 的 观众 对冲 在 这 场地 在 全部 侧面 在 一个 坚硬的
[bæŋk][ɒv; əv][hjuː'mænəti] .
bank of humanity .
银行 的 人类 .

他故意比平时多停留了一会儿，如果不是因为场地四周挤满了围观的观众，形成一道坚实的人墙，他肯定会停留更久。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] , [ðə; ði] [ˌrɛfə'riːz] ['sɪgnəl] ,
There was a shrill whistle , the referee's signal ,
那里 曾是 一个 尖锐 哨 , 这 裁判的 信号 ,

一声尖锐的哨声响起，这是裁判的信号。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] ['ɪntuː][laɪf][ðə; ði] ['twenti] - [tuː] ['məʊʃnləs] ['fɪgəz] [ðæt] [stʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði]
and it called into life the twenty - two motionless figures that stood about the
和 它 称为 进入 生活 这 二十 - 二 静止不动 数据 那 站立 关于 这
[fiːld] .
field .
场地 .

它唤醒了原本静止不动地站在田野周围的二十二个人形。

[bɪg] ['heɪstɪŋz] [ræn] ['fɔːwəd] , ['glɑːnsɪŋ] ['ʃɑːpli] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [men] [wɜː(r); wə(r)][ɒn]
Big Hastings ran forward , glancing sharply about to see that his men were on
大的 黑斯廷斯 跑 向前 , 瞥了一眼 尖锐地 关于 到 看 那 他的 男人 是 在
[ðə; ði] [ə'lɜːt] ,
the alert ,
这 警报 ,

大黑斯廷斯向前跑去，不时环顾四周，发现他的部下都已进入警戒状态。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][hɪz; ɪz] [ʃuː] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [dent] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː]
and the next moment his shoe made a great dent in the side of the new
和 这 下一个 片刻 他的 鞋 制成 一个 伟大的 凹痕 在 这 边 的 这 新的
['jeləʊ] [bɔːl] .
yellow ball .
黄色的 球 .

下一刻，他的鞋子就在新黄球的侧面留下了一个大凹痕。

[ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [seɪld] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] , [fɑː(r)]['əʊvə(r)] [tə'wɔːd] [kə'lʌmbiəz] ['terətri] .
Away it sailed into the air , far over toward Columbia's territory .
离开 它 航行 进入 这 空气 , 远的 超过 朝向 哥伦比亚大学的 领土 .

它腾空而起，飞向遥远的哥伦比亚领空。

[streɪt] [tə'wɔːd] ['læŋki] ['wɒlɪs] , [ðə; ði] ['plʌki] ['lɪt(ə)l]['kwɔːtə(r)] - [bæk] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [ænd; ənd]
Straight toward Lanky Wallace , the plucky little quarter - back , it came , and
直的 朝向 瘦长 华莱士 , 这 勇敢的 小的 四分之一 - 后退 , 它 来了 , 和
['wɒlɪs] [wɒz; wəz] [raɪt] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
Wallace was right under it .
华莱士 曾是 正确的 在下面 它 .

球径直飞向了瘦高个、勇敢的小四分卫华莱士，华莱士正好接住了球。

['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] " [pʌŋ] !
Into his arms , with a resounding " pung !
进入 他的 武器 , 和 一个 高亢 " 笨蛋 !

砰的一声，落入他的怀里！

" [ðə; ði] ['sfɪərɔɪd] ['lændɪd] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] ,
" the spheroid landed , and , like a flash ,
" 这 球状体 登陆 , 和 , 喜欢 一个 闪光 ,

“球体着陆了，就像闪电一样，

[ðə; ði]	['kwɔːtə(r)]	[pɑːst]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[dʒæk]	['kʌmfət]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[rɪ'tɜːn]	[kɪk]	.
the	**quarter**	**passed**	**it**	**to**	**Jack**	**Comfort**	**for**	**a**	**return**	**kick**	**.**
这	四分之一	通过了	它	到	杰克	舒适	为了	一个	返回	踢	.

球传给了杰克·康福特，让他回踢。

['kʌmfərts]	[təʊ]	[faʊnd]	[ðə; ði]	['pɪgskɪn]	[æz; əz]	[ɪf]	[hɪz; ɪz]	[ʃuː]	[bɪ'lɒŋd]	[ðeə(r)]	,
Comfort's	**toe**	**found**	**the**	**pigskin**	**as**	**if**	**his**	**shoe**	**belonged**	**there**	**,**
舒适	脚趾	成立	这	猪皮	作为	如果	他的	鞋	属于	那里	，

康福特的脚趾找到了猪皮，就好像他的鞋子本来就应该在那里一样。

[ænd; ənd]	[bæk]	[θruː]	[speɪs]	[went]	[ðə; ði]	['twɪstɪŋ]	['əʊv(ə)l]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	['spaɪrəl]	[kɜːv]	,
and	**back**	**through**	**space**	**went**	**the**	**twisting**	**oval**	**,**	**in**	**a**	**long**	**spiral**	**curve**	**,**
和	后退	通过	空间	去	这	扭曲	椭圆形	，	在	一个	长的	螺旋	曲线	，

于是，那扭曲的椭圆沿着长长的螺旋曲线，再次穿过太空。

[waɪl]	[ðə; ði]	['kəuhɔːts]	[ɒv; əv]	[bəuθ]	[tiːmz]	[luːst]	[ðə; ði]	[jel]	[ðæt]	[hæd; həd]	[biːn]	[lɒŋ]	[ɒn]	[tæp]	.
while	**the**	**cohorts**	**of**	**both**	**teams**	**loosed**	**the**	**yells**	**that**	**had**	**been**	**long**	**on**	**tap**	**.**
尽管	这	队列	的	两个都	团队	松开	这	喊叫	那	有	到过	长的	在	轻敲	.

两队队员们都释放出了早已准备好的呐喊声。

"	[əʊ]	,	[waʊ]	!	"
"	**Oh**	**,**	**wow**	**!**	**"**
"	哦	，	哇	！	"

“哇！”

"	['prɪti]	[wɜːk]	!	"
"	**Pretty**	**work**	**!**	**"**
"	漂亮的	工作	！	"

“干得漂亮！”

"	[ðæts]	[ðə; ði]	[stʌf]	,	[əʊld]	[mæn]	!	"
"	**That's**	**the**	**stuff**	**,**	**old**	**man**	**!**	**"**
"	那就是	这	东西	，	老的	男人	！	"

“这才是真材实料，老兄！”

"	[faɪn]	['fʊtwɜːk]	!
"	**Fine**	**footwork**	**!**
"	美好的	步法	！

“漂亮的步法！”

"	[ðiːz]	[kraɪz]	[ɒv; əv]	[ɪn'kʌrɪdʒmənt]	[tuː; tə]	[bəuθ]	[saɪdz]	[wɜː(r); wə(r)]	[suːn]	[lɒst]	[ɪn]	[ðə; ði]	['raɪət]	[ɒv; əv]
"	**These**	**cries**	**of**	**encouragement**	**to**	**both**	**sides**	**were**	**soon**	**lost**	**in**	**the**	**riot**	**of**
"	这些	哭泣	的	鼓励	到	两个都	侧面	是	很快	丢失的	在	这	暴动	的

[tʃɪəz]	[ænd; ənd]	[ə'piːlz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[tiːmz]	[tuː; tə]	"	[gəʊ]	[ɪn]	[ænd; ənd]	[wɪn]	!
cheers	**and**	**appeals**	**to**	**the**	**teams**	**to**	**"**	**go**	**in**	**and**	**win**	**!**
干杯	和	上诉	到	这	团队	到	"	去	在	和	赢	！

“这些鼓励双方的呼喊声很快就被震耳欲聋的欢呼声和对球队的呼吁‘上场赢球！’的呐喊声淹没了！”

"	[bɪg]	['heɪstɪŋz]	[wʌns]	[mɔː(r)]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[bɔːl]	,	[ænd; ənd]	['buːtɪd]	[daʊn]	[ðə; ði]	[fiːld]	[wɪð]	[ə; eɪ]
"	**Big**	**Hastings**	**once**	**more**	**had**	**the**	**ball**	**,**	**and**	**booted**	**down**	**the**	**field**	**with**	**a**
"	大的	黑斯廷斯	一次	更多的	有	这	球	，	和	已启动	向下	这	场地	和	一个

[trə'mendəs]	,	['smæʃɪŋ]	[kɪk]	.
tremendous	**,**	**smashing**	**kick**	**.**
巨大的	，	粉碎	踢	.

“大黑斯廷斯再次拿到球，一脚劲射将球踢向对方半场。

['læŋki]	[ænd; ənd]	[oʊks]	[ræn]	[tuː; tə]	[get]	['ʌndə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[wɪð]	[gʊd]	[ɪn'tenʃ(ə)nz]	,	[bʌt; bət]	[wɪð]
Lanky	**and**	**Oakes**	**ran**	**to**	**get**	**under**	**it**	**,**	**with**	**good**	**intentions**	**,**	**but**	**with**
瘦长	和	奥克斯	跑	到	得到	在下面	它	，	和	好的	意图	，	但	和

[ˌmɪsdə'rektɪd; ˌmɪsdaɪ'rektɪd]	['enədʒi]	,
misdirected	**energy**	**,**
方向错误	活力	，

兰基和奥克斯出于好意跑到它下面去，但却用错了地方。

[ænd; ənd] [kə'laɪdɪd] ['fɔːsfəli] , [waɪl] [ðə; ði] [bɔːl] [baʊnst] [frɒm; frəm] - ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd]

and collided forcefully , while the ball bounced from Lanky's shoulder and

和 碰撞 强硬地 ， 尽管 这 球 弹跳 从 - 肩膀 和

[rəʊld] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ,

rolled along the ground ,

滚动 沿着 这 地面 ，

两人猛烈相撞，球从兰基的肩膀上弹开，沿着地面滚动。

[ə; eɪ] [praɪz] [fɔː(r); fə(r)] [huː'evə(r)] [kʊd; kəd] [fɜːst] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

a prize for whoever could first get it .

一个 奖 为了 谁 可以 第一的 得到 它 .

第一个拿到的人将获得奖品。

" [ə; eɪ] [mɪs] ! "

" A miss ! "

" 一个 错过 ! "

“失误！”

" [baɪ][dʒəʊv] , ['aʊə(r)] ['feloʊz] [hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði] [bɔːl] ! "

" By jove , our fellows have lost the ball ! "

" 经过 木星 ， 我们的 伙伴们 有 丢失的 这 球 ！ "

“我的天哪，我们的队友把球弄丢了！”

" [get] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [kə'lʌmbiə] !

" Get to it , Columbia !

" 得到 到 它 ， 哥伦比亚 ！

“哥伦比亚，加油！”

" [ˌekskləˈmeiʃən] [ɒv; əv] [dɪs'meɪ] , [ænd; ənd]['fræntɪk] [ə'piːlz] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θrəʊt] .

" Exclamations of dismay , and frantic appeals came from a thousand throats .

" 感叹词 的 沮丧 ， 和 疯狂的 上诉 来了 从 一个 千 喉咙 .

“惊恐的惊呼声和疯狂的呼喊声从成千上万个喉咙里传了出来。”

[laɪk] [mæd][ðə; ði] [həʊl] ['twenti] - [tuː] ['pleər] [dɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['jeləʊ] ['sfɪərɔɪd] .

Like mad the whole twenty - two players darted for the yellow spheroid .

喜欢 疯狂的 这 所有的 二十 - 二 玩家 飞镖 为了 这 黄色的 球状体 .

二十二名球员像疯了一样，朝着黄色球体冲去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mˈɪksʌp] , [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [mæs] [ɒv; əv] ['strʌg(ə)lɪŋ] [fɔːmz] ,

There was a mixup , a confused mass of struggling forms ,

那里 曾是 一个 混战 ， 一个 使困惑 大量的 的 挣扎 表格 ，

现场一片混乱，各种表格乱作一团，不知所措。

[æn; ən] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] ['wɜːlwɪnd] [ɒv; əv] ['weɪvɪŋ] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] , [ænd; ənd] [ðen] ,

an indiscriminate whirlwind of waving arms and legs , and then ,

一个 不加区分的 旋风 的 挥手 武器 和 腿 ， 和 然后 ，

一阵肆意挥舞的手臂和腿的旋风，然后，

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['fræntɪk] ['bləʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrɛfə'riːz] ['wɪs(ə)l] , [ænd; ənd] [wen] , ['sləʊli] ,

after the frantic blowing of the referee's whistle , and when , slowly ,

后 这 疯狂的 吹 的 这 裁判的 哨 ， 和 什么时候 ， 缓慢地 ，

在裁判急促地吹响哨声之后，慢慢地，

['pleɪə(r)]['ɑːftə(r)]['pleɪə(r)] [krɔːl] [ɒf] [ðə; ði] [hiːp] , [fræŋk] [ɪ'mɜːdʒd] , ['sʌmwɒt] [bruːzd] [ænd; ənd]

player after player crawled off the heap , Frank emerged , somewhat bruised and

玩家 后 玩家 爬行 离开 这 堆 ， 坦率 出现 ， 有些 瘀伤 和

[deɪzd] ,

dazed ,

茫然 ，

球员们一个接一个地从废墟中爬了出来，弗兰克也出来了，他身上有些擦伤，神情恍惚。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['preʃəs] [bɔːl] [tʌkt] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] .
but with the precious ball tucked under his arm .
但 和 这 宝贵的 球 塞进去 在下面 他的 手臂 .

但他却把那颗珍贵的球夹在腋下。

" [əʊ] , [gʊd] ! "
" Oh , good ! "
" 哦 , 好的 ! "

“哦，太好了！”

" [faɪn] , [əʊld][mæn] ! "
" Fine , old man ! "
" 美好的 , 老的 男人 ! "

“很好，老头！”

" [kə'lʌmbiəz] [bɔːl] ! "
" Columbia's ball ! "
" 哥伦比亚大学的 球 ! "

“哥伦比亚大学的球！”

" [fræŋks] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] [raɪt] !
" Frank's got it , all right !
" 弗兰克的 得到 它 , 全部 正确的 !

“弗兰克明白了，没错！”

[ðæts] [ðə; ði] [stʌf] .
That's the stuff .
那就是 这 东西 .

就是这个味儿。

[dɪd] [juː; jʊ] [siː] [hɪm] [slaɪd] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [rɒs] , [ðeə(r)] ['hʌski] [raɪt] [gɑːd] , [ænd; ənd]['kʌvə(r)]
Did you see him slide right in front of Ross , their husky right guard , and cover
做过 你 看 他 滑动 正确的 在 正面 的 罗斯 , 他们的 沙哑 正确的 警卫 , 和 覆盖
[ˌaɪ 'tiː] ?
it ?
它 ?

你看到他直接滑到他们身材魁梧的右后卫罗斯面前，把球挡住了吗？

[seɪ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv][ɔːl] [raɪt] — [ɔːl] [raɪt] ! " [kraɪd] [æn; ən] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['fɒləʊə(r)] [ɒv; əv]
Say , this is a little bit of all right — all right ! " cried an enthusiastic follower of
说 , 这 是 一个 小的 少量 的 全部 正确的 — 全部 正确的 ! " 哭 一个 热情的 追随者 的
[kə'lʌmbiə] .
Columbia .
哥伦比亚 .

“哎呀，这真是太棒了——太棒了！”一位哥伦比亚大学的热情追随者喊道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] [kə'lʌmbiəz] ['twenti] - [faɪv] [jɑːd] [laɪn] [naʊ] , ['rɑːðə(r)]['kləʊzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [gəʊl]
It was on Columbia's twenty - five yard line now , rather closer to the goal
它 曾是 在 哥伦比亚大学的 二十 - 五 院子 线 现在 , 相当 更近 到 这 目标
[ðæn; ðən] ['kæptɪn] [fræŋk] [laɪkt] ,
than Captain Frank liked ,
比 队长 坦率 喜欢 ,

现在球已经到了哥伦比亚队的25码线，比弗兰克队长预想的要靠近球门线得多。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [get] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪ] [naʊ] , [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪn] -
but he resolved to get right into the play now , and called for the line -
但 他 已解决 到 得到 正确的 进入 这 玩 现在 , 和 称为 为了 这 线 -
[ʌp] .
up .
向上 .

但他决心立即投入比赛，并召集了球员上场。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪspəd] ['kɒnfərəns] [bɪ'twiːn] ['wɒlɪs] [ænd; ənd] ['ælən] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]
There was a whispered conference between Wallace and Allen , and then the
那里 曾是 一个 低声说道 会议 之间 华莱士 和 艾伦 , 和 然后 这
['kwɔːtə(r)] [bɪ'gæn] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['sɪgnəl] ,
quarter began calling the signal ,
四分之一 开始 呼叫 这 信号 ,

华莱士和艾伦低声商量了一番，然后四分卫开始喊信号。

['emfəsaɪzɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] ['nʌmbə(r)] .
emphasizing the first number .
强调 这 第一的 数字 .

强调第一个数字。

[ə; eɪ] [θrɪl] [siːmd] [tuː; tə] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] ['klɪfəd] ['pleər] ,
A thrill seemed to run through the Clifford players ,
一个 刺激 似乎 到 跑步 通过 这 克利福德 玩家 ,

克利福德队的队员们似乎都兴奋不已。

[ænd; ənd] [wen] [pɔːl] [bɜːd] [snæpt] [bæk] [ðə; ði] [bɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [tuː; tə] [ðə; ði]
and when Paul Bird snapped back the ball to the captain , instead of to the
和 什么时候 保罗 鸟 啪啪 后退 这 球 到 这 队长 , 反而 的 到 这
['kwɔːtə(r)] ,
quarter ,
四分之一 ,

当保罗·伯德把球回传给队长而不是传给四分卫时，

[huː] , [ɔːl] [ə'lɒŋ] , [hæd; həd] ['æktɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
who , all along , had acted as if he meant to take it ,
WHO , 全部 沿着 , 有 行动 作为 如果 他 意思是 到 拿 它 ,

他一直以来都表现得好像他打算拿走它一样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['klɪfəd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .
there was a sudden rush on the part of Clifford , but it was too late .
那里 曾是 一个 突然 匆忙 在 这 部分 的 克利福德 , 但 它 曾是 也 晚的 .

克利福德突然冲了过去，但为时已晚。

[ðeɪ] [hæd; həd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pleɪ] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] [left] [end] ,
They had prepared for a play around their left end ,
他们 有 准备 为了 一个 玩 大约 他们的 左边 结尾 ,

他们已经准备好从左路发起进攻，

[bʌt; bət] [fræŋk] ['kwɪkli] [pɑːst] [ðə; ði] ['pɪgskɪn] [tuː; tə] [rælf] [west] , [ðə; ði] [left] [hɑːf] ,
but Frank quickly passed the pigskin to Ralph West , the left half ,
但 坦率 迅速地 通过了 这 猪皮 到 拉尔夫 西方 , 这 左边 一半 ,

但弗兰克迅速将橄榄球传给了左后卫拉尔夫·韦斯特。

[huː] [spræŋ] ['fɔːwəd] [ɒn] [ðə; ði] [dʒʌmp] ,
who sprang forward on the jump ,
WHO 弹簧 向前 在 这 跳 ,

跳跃时向前跃出的人

[ænd; ənd] [tɔː(r)] [θruː] [ə; eɪ] [həʊl] [meɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [raɪt] [gɑːd] [ænd; ənd] ['tæk(ə)l]
and tore through a hole made between the unsuspecting right guard and tackle
和 撕裂 通过 一个 洞 制成 之间 这 毫无戒心的 正确的 警卫 和 处理
[ɒv; əv] [kə'lʌmbiəz] [ə'pəʊnənts] .
of Columbia's opponents .
的 哥伦比亚大学的 对手 .

然后他撕开了哥伦比亚大学对手毫无防备的右侧后卫和截锋之间的缺口。

[θruː] [rælf] [plaʊ] , ['hiːvɪŋ] [ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] , ['eɪdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['splendɪd]
Through Ralph plowed , heaving and plunging his way , aided by a splendid
通过 拉尔夫 犁过的 , 起伏 和 骤降 他的 方式 , 协助 经过 一个 灿烂
[ˌɪntə'fɪərəns] ,
interference ,
干涉 ,

拉尔夫一路跋涉，艰难跋涉，并在一位杰出人物的帮助下，最终取得了成功。

['nɒkɪŋ] [ə'saɪd] ['wentwəθ] , [ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] [raɪt] [hɑːf] , [ænd; ənd] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['fɔːwəd] [fɔː(r); fə(r)]
knocking aside Wentworth , the opposing right half , and struggling forward for
敲门 旁边 温特沃斯 , 这 反对 正确的 一半 , 和 挣扎 向前 为了
[ə; eɪ] [gʊd] [geɪn] .
a good gain .
一个 好的 获得 .

撞开对方右半场球员温特沃斯，奋力向前推进，取得了不错的进展。

" [əʊ] , [lʊk] [æt; ət] [ðæt] , [wʊd] [juː; jʊ] !
" Oh , look at that , would you !
" 哦 , 看 在 那 , 会 你 !

“哦，你瞧瞧！”

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

[hiːl] [get] [ə; eɪ] ['tʌtʃdaʊn] ! "
He'll get a touchdown ! "
地狱 得到 一个 接地 ! "

他要达阵了！

" ['tʌtʃdaʊn] ['nʌθɪŋ] ! " [graul] [ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪd] , " [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)]
" Touchdown nothing ! " growled a disgusted Cliffordite , " What's the matter with our
" 接地 没有什么 ! " 咆哮 一个 厌恶 克利福德 , " 是什么 这 事情 和 我们的
['feloʊz] ,
fellows ,
伙伴们 ,

“什么都没达阵！”一个厌恶的克利福德人咆哮道，“我们的同胞们怎么了？”

['enihaʊ] , [tuː; tə] [biː; bi] [fuːld] [laɪk] [ðæt] ? "
anyhow , to be fooled like that ? "
无论如何 , 到 是 被骗了 喜欢 那 ? "

总之，就这么被骗了？

" [ges] [ðeɪ] [riːd] ['aʊə(r)] ['sɪgnlz] [rɒŋ] ! " [ri'tɔːt] [ðə; ði] [əd'maɪərə(r)] [ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] [haɪ] ,
" Guess they read our signals wrong ! " retorted the admirer of Columbia High ,
" 猜测 他们 读 我们的 信号 错误的 ! " 反驳 这 仰慕者 的 哥伦比亚 高的 ,
[wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .
with a chuckle .
和 一个 轻笑 .

“看来他们误解了我们的信号！”哥伦比亚高中的仰慕者笑着反驳道。

" [əʊ] , [waʊ] !
" Oh , wow !
" 哦 , 哇 !

“哦，哇！”

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] !
Look at that !
看 在 那 !

瞧瞧！

['heɪstɪŋz] [neɪld] [hɪm] [ðæt] [taɪm] !
Hastings nailed him that time !
黑斯廷斯 钉子 他 那 时间 !

那次黑斯廷斯把他抓住了！

" [rælf] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [fɪəs] ['tæk(ə)l][baɪ][ðə; ði][bɪg] [ə'pəʊzɪŋ] ['kæptɪn] ,
" Ralph had gone down under a fierce tackle by the big opposing captain ,
" 拉尔夫 有 已消失 向下 在下面 一个 凶猛的 处理 经过 这 大的 反对 队长 ,

“拉尔夫被对方身材高大的队长凶狠地铲倒在地。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['plʌki] [left] [hɑːf][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [geɪn] , [ænd; ənd] ,
but the plucky left half had made a good gain , and ,
但 这 勇敢的 左边 一半 有 制成 一个 好的 获得 , 和 ,

但是顽强的左半场已经取得了不错的进展，而且，

[æz; əz][hiː; hi][rəʊz][ænd; ənd][held][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði][bɔːl] [ʌn'tɪl] [bɜːd] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
as he rose and held his hand on the ball until Bird came up to take it ,
作为 他 玫瑰 和 握住 他的 手 在 这 球 直到 鸟 来了 向上 到 拿 它 ,

他站起身来，一直把手放在球上，直到伯德上前接球。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv] [tʃɪəz] [ðæt] [wɔːm] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
there was an outburst of cheers that warmed his heart .
那里 曾是 一个 爆发 的 干杯 那 温暖 他的 心 .

一阵欢呼声让他感到无比温暖。

" [gʊd] [wɜːk] , [əʊld][mæn] ! " ['wɪspəd] [fræŋk] , [æz; əz][hiː; hi][ræn] [ʌp] .
" Good work , old man ! " whispered Frank , as he ran up .
" 好的 工作 , 老的 男人 ! " 低声说道 坦率 , 作为 他 跑 向上 .

“干得好，老兄！”弗兰克一边跑上前一边低声说道。

" [wiː; wi] [fuːld] - [ɪm] [ðæt] [taɪm] !
" We fooled ' em that time !
" 我们 被骗了 - 呃 那 时间 !

“那次我们骗过他们了！”

" ['hɜːmən] ['hʊkə(r)] [led] [hɪz; ɪz] ['gælənt] [bænd] [ɒv; əv] ['ʃaʊtər] [ɪn] [æn; ən] [ɪm'prɒmptjuː] [wɔː(r)] - [dɑːns]
" Herman Hooker led his gallant band of shouters in an impromptu war - dance
" 赫尔曼 妓女 引领 他的 英勇 乐队 的 喊叫者 在 一个 即兴 战争 - 舞蹈
[bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grænstænd] ,
back of the grandstand ,
后退 的 这 看台 ,

“赫尔曼·胡克带领着他那群英勇的呐喊者在看台后面即兴跳起了战舞，

[ðeə(r)] ['frenzid] [ʃaʊts] [ɒv; əv][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] ['splendɪd] [pleɪ] ['saʊndɪŋ] [laʊd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]
their frenzied shouts of joy at the splendid play sounding loud above the other
他们的 丧心病狂 喊叫 的 喜悦 在 这 灿烂 玩 听起来 大声 多于 这 其他
[jel] .
yells .
喊叫 .

他们对精彩演出的欢呼声震耳欲聋，盖过了其他人的喊叫声。

[ðen] [keɪm] ['kwaɪət] , [waɪl] [ðə; ði] ['pleər] [ə'gen] [laɪnd] [ʌp] ,
Then came quiet , while the players again lined up ,
然后 来了 安静的 , 尽管 这 玩家 再次 衬里 向上 ,

然后一片寂静，球员们再次列队。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪɡnlz] [kʊd; kəd] ['pleɪnli] [biː; bi] [hɜːd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['ɡrɪdaɪən] .
and the calling of the signals could plainly be heard across the gridiron .
和 这 呼叫 的 这 信号 可以 显然 是 听到 穿过 这 烤架 .

整个橄榄球场都能清晰地听到信号喊叫声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] [fɔː(r); fə(r)] ['klɪfəd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [ɪf] , [pə'tʃɑːns] ,
It was useless for Clifford to listen , if , perchance ,
它 曾是 无用 为了 克利福德 到 听 , 如果 , 或许 ,

即使克利福德听了，也无济于事，万一……

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [s'niːkɪŋlɪ] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒn][ðə; ði] [pleɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] ,
she had sneakingly obtained a line on the play system of Columbia ,
她 有 偷偷地 获得 一个 线 在 这 玩 系统 的 哥伦比亚 ,

她偷偷摸摸地弄到了哥伦比亚电影公司的播放系统线路。

[fɔː(r); fə(r)] ['læŋki] [wɒz; wəz]['juːzɪŋ][ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [kəʊd] , [ænd; ənd]['əʊnli][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men]
for Lanky was using the changed code , and only he and his men
为了 瘦长 曾是 使用 这 已更改 代码 , 和 仅有的 他 和 他的 男人
[njuː] [ˌaɪ 'tiː] .
knew it .
知道 它 .

因为兰基使用的是修改后的代码，而且只有他和他的手下知道这一点。

['sləʊli] [hiː; hi] [kɔːld] [ɒf] .
Slowly he called off .
缓慢地 他 称为 离开 .

他慢慢地挂断了电话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [fræŋk] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bɔːl] , [ɒn][ə; eɪ][traɪ] [ə'raʊnd] [raɪt]
It was an indication for Frank to take the ball , on a try around right
它 曾是 一个 指示 为了 坦率 到 拿 这 球 , 在 一个 尝试 大约 正确的
[end] .
end .
结尾 .

这是给弗兰克的信号，让他带球从右侧进攻。

[bæk] [keɪm] [ðə; ði]['əʊv(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [kliːn] [snæp] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt] [fræŋk] ,
Back came the oval with a clean snap , and the next moment Frank ,
后退 来了 这 椭圆形 和 一个 干净的 折断 , 和 这 下一个 片刻 坦率 ,

椭圆形球门干净利落地回击，下一刻，弗兰克……

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːmli] [tʌkt] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] , [wɒz; wəz] ['sɜːklɪŋ] [ə'raʊnd] ['evənz] , [waɪl] [oʊks] ,
with it firmly tucked under his arm , was circling around Evans , while Oakes ,
和 它 牢牢 塞进去 在下面 他的 手臂 , 曾是 盘旋 大约 埃文斯 , 尽管 奥克斯 ,

他把枪紧紧夹在胳膊下，绕着埃文斯转圈，而奥克斯，

['hɑːpə(r)][ænd; ənd] [-] [hæd; həd] ['ɡɒtn] ['ɪntuː] [pleɪ] [ɒn][ðə; ði][dʒʌmp] ,
Harper and Shadduck had gotten into play on the jump ,
哈珀 和 沙达克 有 获得 进入 玩 在 这 跳 ,

哈珀和沙德克在比赛一开始就投入了战斗。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sək'sesfəli] ['pɒkɪtɪd] [ðeə(r)] [ə'pəʊzɪŋ] [end] ['tæk(ə)l][ænd; ənd] [ɡɑːd] .
and had successfully pocketed their opposing end tackle and guard .
和 有 成功地 口袋 他们的 反对 结尾 处理 和 警卫 .

并成功擒抱住了对方的边锋和后卫。

['fɔːwəd] [liːpt] [fræŋk] , [wɪð] [-] [ænd; ənd] [oʊks] ['fɔːmɪŋ] ['splendɪd] [ˌɪntə'fɪərəns] [fɔː(r); fə(r)]
Forward leaped Frank , with Shadduck and Oakes forming splendid interference for
向前 跳跃 坦率 , 和 沙达克 和 奥克斯 成型 灿烂 干涉 为了
[hɪm] .
him .
他 .

弗兰克向前跃起，沙德克和奥克斯为他提供了绝佳的干扰。

[daʊn] [ðə; ði] [laɪn] [ðeɪ] [sprint] , [waɪl] [wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] ['frenzid] [ʃaʊts] [brəʊk] [fɔːθ] :
Down the line they sprinted , while once more the frenzied shouts broke forth :
向下 这 线 他们 冲刺 , 尽管 一次 更多的 这 丧心病狂 喊叫 打破 前进 :

他们沿着队伍飞奔而去，疯狂的喊叫声再次响起：

" ['tʌtʃdaʊn] !
" Touchdown !
" 接地 !

“接地！

['tʌtʃdaʊn] ! "
Touchdown ! "
接地 ! "

达阵！

" [gəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [əʊld] [mæn] !
" Go it , old man !
" 去 它 , 老的 男人 !

“加油，老头！”

[gəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] !
Go it !
去 它 !

加油！

" [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [fræŋk] [wʊd] [skɔː(r)] ,
" It began to look as if Frank would score ,
" 它 开始 到 看 作为 如果 坦率 会 分数 ,

“看起来弗兰克好像要进球了，

[fɔː(r); fə(r)] [bɪg] ['heɪstɪŋz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [mæn] [ə'veɪləb(ə)l] [tuː; tə] ['tæk(ə)l] [hɪm] ,
for big Hastings was the only man available to tackle him ,
为了 大的 黑斯廷斯 曾是 这 仅有的 男人 可用的 到 处理 他 ,

因为只有身材高大的黑斯廷斯能对付他。

[æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] [bæks] [hæd; həd] [pleɪd] [ɪn] [səʊ] [fɑː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['həʊpləsli]
as the other two backs had played in so far that they were now hopelessly
作为 这 其他 二 背部 有 玩 在 所以 远的 那 他们 是 现在 绝望地
[ɪn] [ðə; ði] [m'ɪksʌp] [ɒv; əv] ['tæŋg(ə)ld] ['fɪgəz] .
in the mixup of tangled figures .
在 这 混战 的 纠缠不清 数据 .

因为另外两名后卫已经深入到一定程度，现在他们已经完全陷入了混乱的局面中。

" [gəʊ] [ɒn] !
" Go on !
" 去 在 !

“继续！

[gəʊ] [ɒn] ! "
Go on ! "
去 在 ! "

继续！

" [jes] [hiː; hi] [wɪl] !
" Yes he will !
" 是的 他 将要 !

“是的，他会的！”

[weɪt] [ʌn'tɪl] ['heɪstɪŋz] ['tæk(ə)lz] [hɪm] !
Wait until Hastings tackles him !
等待 直到 黑斯廷斯 铲球 他 !

等着看黑斯廷斯怎么擒抱他吧！

"	[ðɪs]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	['bəʊstfl]	['klɪfəd]	['pleɪə(r)]	.
"	**this**	**from**	**a**	**boastful**	**Clifford**	**player**	**.**
"	这	从	一个	自夸	克利福德	玩家	.

这是克利福德队一位自夸的球员说的话。

['heɪstɪŋz]	[wɒz; wəz]	['weɪtɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[mæn]	[wɪð]	[ðə; ði]	[bɔːl]	,
Hastings	**was**	**waiting**	**for**	**the**	**man**	**with**	**the**	**ball**	**,**
黑斯廷斯	曾是	等待	为了	这	男人	和	这	球	,

哈斯廷斯正在等持球的人。

[bʌt; bət]	[fræŋk]	[wɒz; wəz]	['rʌnɪŋ]	[bɪ'haɪnd]	[-]	[ænd; ənd]	[oʊks]	[naʊ]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ə'lɜːt]	.
but	**Frank**	**was**	**running**	**behind**	**Shadduck**	**and**	**Oakes**	**now**	**,**	**and**	**they**	**were**	**on**	**the**	**alert**	**.**
但	坦率	曾是	跑步	在后面	沙达克	和	奥克斯	现在	,	和	他们	是	在	这	警报	.

但现在弗兰克跟在沙德克和奥克斯后面，他们提高了警惕。

['heɪstɪŋz]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[daɪv]	[bɪ'twiːn]	[ðem; ðəm]	,	[siːkɪŋ]	[tuː; tə]	[kʌm]	[æt; ət]	[fræŋk]	,
Hastings	**made**	**a**	**dive**	**between**	**them**	**,**	**seeking**	**to**	**come**	**at**	**Frank**	**,**
黑斯廷斯	制成	一个	潜水	之间	他们	,	寻求	到	来	在	坦率	,

黑斯廷斯从两人中间跃过，试图扑向弗兰克。

[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[wʌn]	['fɪəf(ə)l]	['məʊmənt]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[fɪə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hɑːts]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[frendz]	[ðæt]	[ðə; ði]	['plʌki]	[raɪt]	[hɑːf]	[wʊd]	[biː; bi]	[daʊnd]	.
and	**for**	**one**	**fearful**	**moment**	**there**	**was**	**fear**	**in**	**the**	**hearts**	**of**	**his**	**friends**	**that**	**the**	**plucky**	**right**	**half**	**would**	**be**	**downed**	**.**
和	为了	一	可怕	片刻	那里	曾是	害怕	在	这	心	的	他的	朋友们	那	这	勇敢的	正确的	一半	会	是	倒下	.

有一瞬间，他的朋友们心中充满了恐惧，害怕这位勇敢的右半身会被击倒。

[bʌt; bət]	[oʊks]	['feəli]	[θruː]	[hɪm'self]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[bɪg]	[ə'pəʊzɪŋ]	['kæptɪn]	,
But	**Oakes**	**fairly**	**threw**	**himself**	**at**	**the**	**big**	**opposing**	**captain**	**,**
但	奥克斯	相当	扔	他自己	在	这	大的	反对	队长	,

但奥克斯毫不犹豫地扑向了对方身材高大的队长。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[tuː]	[went]	['tʌmblɪŋ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[hiːp]	,
and	**the**	**two**	**went**	**tumbling**	**in**	**a**	**heap**	**,**
和	这	二	去	翻滚	在	一个	堆	,

两人摔倒在地，叠成一堆。

[ðʌs]	['endɪŋ]	['eni]	[tʃɑːns]	['heɪstɪŋz]	[hæd; həd]	[ɒv; əv]	['tæklɪŋ]	[ðə; ði]	[mæn]	[wɪð]	[ðə; ði]	[bɔːl]	.
thus	**ending**	**any**	**chance**	**Hastings**	**had**	**of**	**tackling**	**the**	**man**	**with**	**the**	**ball**	**.**
因此	结束	任何	机会	黑斯廷斯	有	的	擒抱	这	男人	和	这	球	.

这样一来，黑斯廷斯就失去了擒抱持球者的任何机会。

[ə'mɪd]	[sʌtʃ]	[jel]	[æz; əz]	[wɜː(r); wə(r)]	['seldəm]	[hɜːd]	[ɒn]	[ðə; ði]	['grɪdaɪən]	,	[fræŋk]	,	[ə'kʌmp(ə)nid]	[baɪ]	[-]	,
Amid	**such**	**yells**	**as**	**were**	**seldom**	**heard**	**on**	**the**	**gridiron**	**,**	**Frank**	**,**	**accompanied**	**by**	**Shadduck**	**,**
之中	这样的	喊叫	作为	是	很少	听到	在	这	烤架	,	坦率	,	伴随	经过	沙达克	,

在橄榄球场上难得一见的呐喊声中，弗兰克和沙达克一起，

[huːz]	[ˌɪntə'fɪərɪŋ]	['sɜːvɪsɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[nəʊ]	[lɒŋgə(r)]	['niːdɪd]	,
whose	**interfering**	**services**	**were**	**no**	**longer**	**needed**	**,**
谁	干扰	服务	是	不	更长	需要	,

那些不再需要提供干扰服务的公司

[tʌtʃt]	[ðə; ði]	[bɔːl]	[daʊn]	[ɪg'zæktli]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[laɪn]	,	[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	[tuː]	[pəʊsts]	,
touched	**the**	**ball**	**down**	**exactly**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**line**	**,**	**behind**	**the**	**two**	**posts**	**,**
感动	这	球	向下	确切地	在	这	中间	的	这	线	,	在后面	这	二	帖子	,

球正好落在球门线中间，两根球门柱后面。

[waɪl] [ðə; ði] ['stræglɪŋ] ['klɪfəd] ['pleər] ['strægl] ['mædli] [daʊn] [ðə; ði] [fiːld] , [bʌt; bət] [tuː] [leɪt] .
while the straggling Clifford players straggled madly down the field , but too late .
尽管 这 零散的 克利福德 玩家 散落的 疯狂地 向下 这 场地 ， 但 也 晚的 .

克利福德队的球员们四散奔逃，疯狂地冲向球场，但为时已晚。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [keɪm] [ðeə(r)] ['liːpɪŋ] , ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] [ig'zʌlt] [ə'pəʊnənts] .
Behind them came their leaping , dancing and exulting opponents .
在后面 他们 来了 他们的 跳跃 ， 跳舞 和 欣喜若狂 对手 .

在他们身后，是他们欢呼雀跃、载歌载舞的对手。

" ['tʌtʃdaʊn] !
" Touchdown !
" 接地 ！

“接地！

['tʌtʃdaʊn] ! "
Touchdown ! "
接地 ！ "

达阵！

" [əʊ] , [juː; jʊ] , ['ælən] ! "
" Oh , you , Allen ! "
" 哦 ， 你 ， 艾伦 ！ "

“哦，你啊，艾伦！”

" [greɪt] [wɜːk] , [əʊld][mæn] !
" Great work , old man !
" 伟大的 工作 ， 老的 男人 ！

“干得好，老兄！”

[greɪt] [wɜːk] !
Great work !
伟大的 工作 ！

干得好！

" [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] [rʌn] .
" And indeed it was a splendid run .
" 和 的确 它 曾是 一个 灿烂 跑步 .

“的确，这是一段辉煌的征程。”

[sʌtʃ] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['jelɪŋ] [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz] !
Such shouting and yelling as there was !
这样的 喊叫 和 大喊 作为 那里 曾是 ！

现场真是吵吵嚷嚷的！

['hɜːmən] ['hʊkə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bænd][ɒv; əv] " ['ɪndiənz] " [wɜː(r); wə(r)] [hɔːs] [wɪð] [ðeə(r)] ['efəts]
Herman Hooker and his band of " Indians " were hoarse with their efforts
赫尔曼 妓女 和 他的 乐队 的 " 印度人 " 是 嘶哑 和 他们的 努力
[ðʌs] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] ,
thus early in the game ,
因此 早期的 在 这 游戏 ，

赫尔曼·胡克和他的“印第安人”队伍在比赛初期就因为拼尽全力而嗓子嘶哑了。

[bʌt; bət] ['gæləntli] [ðeɪ] [kept] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
but gallantly they kept at it .
但 英勇地 他们 保留 在 它 .

但他们英勇地坚持了下来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['saɪləns] [waɪl] [ðə; ði] ['klɪfəd] ['pleər] [laɪnd] [ʌp] [bæk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [gəʊl] [pəʊsts] ,
There was a little silence while the Clifford players lined up back of their goal posts ,
那里 曾是 一个 小的 沉默 尽管 这 克利福德 玩家 衬里 向上 后退 的 他们的 目标 帖子 ,

克利福德队的球员们在球门柱后排成一列时，现场短暂地安静了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [rælf] [west] [kɪkt] [gəʊl] , [ðə; ði] [bɔːl] ['seɪlɪŋ] [truː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][pəʊsts] ,
and then Ralph West kicked goal , the ball sailing true between the posts ,
和 然后 拉尔夫 西方 踢 目标 , 这 球 帆船 真的 之间 这 帖子 ,

然后拉尔夫·韦斯特踢球得分，球精准地飞入球门柱之间。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][skɔː(r)][sɪks][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] .
and making the score six to nothing in favor of Columbia .
和 制作 这 分数 六 到 没有什么 在 偏爱 的 哥伦比亚 .

哥伦比亚队以 6 比 0 领先。

" [ðæts] [ðə; ði] [stʌf] !
" That's the stuff !
" 那就是 这 东西 !

“就是这个！”

[ðæts] ['gəʊɪŋ] [sʌm; səm] !
That's going some !
那就是 去 一些 !

真是厉害！

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [juː; jʊ] [kə'lʌmbiə] [t'aɪgəz] , [wɪr] [ɔːl] [praʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] !
Keep it up , you Columbia Tigers , we're all proud of you !
保持 它 向上 , 你 哥伦比亚 老虎队 , 是 全部 自豪的 的 你 !

哥伦比亚老虎队，继续加油，我们都为你们感到骄傲！

" ['hɔːsli] [kɔːld] [ə; eɪ][bɪg][mæn] , ['stæmpɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪn] [ɛd'ɔːnd] [wɪð] [kə'lʌmbiə] [k'ʌləz] .
" hoarsely called a big man , stamping about and waving his cane adorned with Columbia colors .
" 沙哑地 称为 一个 大的 男人 , 冲压 关于 和 挥手 他的 甘蔗 装饰 和 哥伦比亚 颜色 .

“一个身材魁梧的男人跺着脚，挥舞着装饰着哥伦比亚国旗颜色的手杖，用沙哑的声音喊道。”

[hiː; hi][hæd; həd]['grædʒueɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [skuːl] ['twenti] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,
He had graduated from the old school twenty years before ,
他 有 毕业 从 这 老的 学校 二十 年 前 ,

他二十年前就从那所老学校毕业了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [lɒst] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grɪdaɪən] .
and he had never lost his love for it , nor for her sons of the gridiron .
和 他 有 绝不 丢失的 他的 爱 为了 它 , 也不 为了 她 儿子们 的 这 烤架 .

他从未失去对它的热爱，也从未失去对橄榄球场上那些英雄们的热爱。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [pʌnt] [ɒn][ðə; ði][nekst] [kɪk] - [ɒf] ,
There was an exchange of punts on the next kick - off ,
那里 曾是 一个 交换 的 弃踢 在 这 下一个 踢 - 离开 ,

下一次开球时，双方互踢了几个短踢球。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , ['klɪfəd] [hæd; həd][ðə; ði] ['pɪgskɪn] [ɒn]
and when that sort of playing was over , Clifford had the pigskin on
和 什么时候 那 种类 的 玩耍 曾是 超过 , 克利福德 有 这 猪皮 在
[kə'lʌmbiəz] ['θɜːti] - [jɑːd] [laɪn] .
Columbia's thirty - yard line .
哥伦比亚大学的 三十 - 院子 线 .

当那种比赛结束时，克利福德已经把橄榄球带到了哥伦比亚队的30码线。

" [naʊ] , ['feloʊz] , [gəʊ] [θruː] - [ɪm] !
" Now , fellows , go through ' em !
" 现在 , 伙伴们 , 去 通过 - 呃 !

“伙计们，现在，开始吧！”

" ['grɪmli] [kɔːld] ['heɪstɪŋz] , [ænd; ənd] [staɪl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['sɪgnlz] [ɪn][ə; eɪ] ['snæpi] [vɔɪs] .
" grimly called Hastings , and Style began to give the signals in a snappy voice .
" 阴沉地 称为 黑斯廷斯 , 和 风格 开始 到 给 这 信号 在 一个 轻快 嗓音 .

“哈斯廷斯神情严肃地喊道，斯泰尔开始用干脆利落的声音打信号。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstənt] ['wentwəθ] , [ðə; ði] ['klɪfəd] [raɪt] [hɑːf] , [hɪt][ðə; ði] [laɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [trə'mendəs]
In another instant Wentworth , the Clifford right half , hit the line with a tremendous
在 其他 立即的 温特沃斯 , 这 克利福德 正确的 一半 , 打 这 线 和 一个 巨大的
[smæʃ] ,
smash ,
粉碎 ,

就在下一刻，克利福德队的右后卫温特沃斯以一记势大力沉的扣杀将球送入球门线。

['gəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [bɪ'twiːn] ['iːstˌwɪk] [ænd; ənd] ['deɪli] .
going for a hole between Eastwick and Daly .
去 为了 一个 洞 之间 伊斯特威克 和 戴利 .

试图在伊斯特威克和戴利之间挖洞。

[ðeə(r)] [meɪts] ['ræli] [tuː; tə][ðeə(r)] [sə'pɔːt] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['smæʃɪŋ] ['enədʒi] [ɪn][ðə; ði]
Their mates rallied to their support , but there was smashing energy in the
他们的 伙伴们 集结 到 他们的 支持 , 但 那里 曾是 粉碎 活力 在 这
[ə'tæk] [ɒv; əv] [kə'lʌmbiəz] [ə'pəʊnənts] ,
attack of Columbia's opponents ,
攻击 的 哥伦比亚大学的 对手 ,

他们的队友们纷纷前来支援，但哥伦比亚队的对手们发起了猛烈的反击。

[ænd; ənd][həʊld][æz; əz] [fræŋk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pleər] ['despərətli] [traɪd] [tuː; tə] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
and hold as Frank and his players desperately tried to , they were
和 抓住 作为 坦率 和 他的 玩家 绝望地 尝试 到 , 他们 是
[ʃʌvd] [bæk] ,
shoved back ,
推搡 后退 ,

尽管弗兰克和他的队员们拼命想要坚持，但他们还是被推了回去。

[ænd; ənd] ['wentwəθ] [hæd; həd] [geɪnd] [fɔː(r)] [jɑːrdz] .
and Wentworth had gained four yards .
和 温特沃斯 有 获得 四 码 .

温特沃斯推进了四码。

" [ə'nʌðə(r)] [laɪk] [ðæt] ! " [kɔːld] ['heɪstɪŋz] .
" Another like that ! " called Hastings .
" 其他 喜欢 那 ! " 称为 黑斯廷斯 .

“又来一个！”黑斯廷斯说道。

" [gəʊ][tuː; tə] - [ɪm] , [naʊ] !
" Go to ' em , now !
" 去 到 - 呃 , 现在 !

“现在就去！”

[iːt] - [ɪm] [ʌp] !
Eat ' em up !
吃 - 呃 向上 !

把它们吃掉!

" [wʌns] [mɔː(r)][ə; eɪ] ['smæʃɪŋ] [ə'tæk] , [ænd; ənd] [θriː] [jɑːrdz] [mɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [riːld] [ɒf] [ə'raʊnd]
" Once more a smashing attack , and three yards more were reeled off around
" 一次 更多的 一个 粉碎 攻击 , 和 三 码 更多的 是 卷曲 离开 大约
- [end] .
Shadduck's end .
- 结尾 .

“又一次猛烈的进攻，又在沙杜克球门附近推进了三码。”

" [ðɪs] [woʊnt][duː; də] , ['feloʊz] ! " [sed] ['ælən] , ['sɪəriəsli] .
" This won't do , fellows ! " said Allen , seriously .
" 这 惯于 做 , 伙伴们 ! " 说 艾伦 , 严重地 .

“伙计们，这样不行！”艾伦严肃地说。

" [wɪv] [gɒt] [tuː; tə][həʊld] - [ɪm] ! "
" We've got to hold ' em ! "
" 我们已经 得到 到 抓住 - 呃 ! "

我们必须守住他们!

" [haʊz] [ðæt] ?
" How's that ?
" 怎么样 那 ?

怎么样?

[ges] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [sʌm; səm] [naʊ] , [eɪ] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ə; eɪ] ['klɪfəd] [əd'maɪərə(r)] , [huː] [sæt]
Guess we're going some now , eh ? " demanded a Clifford admirer , who sat
猜测 是 去 一些 现在 , 嗯 ? " 要求 一个 克利福德 仰慕者 , WHO 卫星
[nekst][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['ælən] .
next to Mr . Allen .
下一个 到 先生 . 艾伦 .

“看来我们现在要走了，是吧？”坐在艾伦先生旁边的一位克利福德的仰慕者问道。

" [jes] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [tiːm] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
" Yes , you have a good team , " was the answer .
" 是的 , 你 有 一个 好的 团队 , " 曾是 这 回答 .

“是的，你们有一支很棒的团队，”对方回答道。

" [bʌt; bət]['aʊə(r)] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['letɪŋ] [juː; jʊ][duː; də] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] . "
" But our boys are only letting you do this for encouragement . "
" 但 我们的 男孩们 是 仅有的 出租 你 做 这 为了 鼓励 . "

“但我们的队员们只是为了鼓励你们才让你们这样做。”

" [əʊ] , [həʊ] !
" Oh , ho !
" 哦 , 何 !

“哦，嗬！”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [eɪ] ?
They are , eh ?
他们 是 , 嗯 ?

是吗?

[dʒʌst] [wɒtʃ] .
Just watch .
只是 手表 .

等着瞧吧。

" [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['djuːbiəs] [fɔː(r); fə(r)] [kə'lʌmbiə] .
" Indeed , it looked a little dubious for Columbia .
" 的确 , 它 看起来 一个 小的 可疑 为了 哥伦比亚 .

“的确，哥伦比亚的情况看起来有点不妙。”

[hɜː(r); hə(r)] ['pleər] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [ʃʌvd] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [lɒs] [wɪð] [hɑːt] - ['stɪlɪŋ] [ˌregju'lærəti] .
Her players were being shoved back for loss with heart - stilling regularity .
她 玩家 是 存在 推搡 后退 为了 损失 和 心 - 静止 规律性 .

她的队员们屡屡遭遇惨败，令人心惊胆战。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] ['klɪfəd] [tuː; tə] [kɪk] ,
There was no need for Clifford to kick ,
那里 曾是 不 需要 为了 克利福德 到 踢 ,

克利福德根本没必要踢人。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [fræŋks] ['fræntɪk] [ə'piːlz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [həʊld] [siːmd] [ɒv; əv] [nəʊ] [ə'veɪl] .
and all of Frank's frantic appeals to his men to hold seemed of no avail .
和 全部 的 弗兰克的 疯狂的 上诉 到 他的 男人 到 抓住 似乎 的 不 可用 .

弗兰克拼命呼吁部下坚持到底，但似乎都无济于事。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɪtə(r)] ['fiːlɪŋ] [wen] , ['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] [trə'mendəs] [laɪn] -
There was somewhat of a bitter feeling when , after some tremendous line -
那里 曾是 有些 的 一个 苦的 感觉 什么时候 , 后 一些 巨大的 线 -
['smæʃɪŋ] , [kuːt] ,
smashing , Coots ,
粉碎 , 白骨顶鸡 ,

在经历了一番精彩的突破之后，库茨队却出现了一些令人不快的局面。

[ðə; ði] [left] [hɑːf] , [wɒz; wəz] [ʃʌvd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [laɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['tʌtʃdaʊn] ,
the left half , was shoved over the line for a touchdown ,
这 左边 一半 , 曾是 推搡 超过 这 线 为了 一个 接地 ,

左半边被推进达阵线，达阵得分。

[ænd; ənd] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði] ['kəuhɔːts] [ɒv; əv] ['klɪfəd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [breɪk] [luːs] .
and that gave the cohorts of Clifford a chance to break loose .
和 那 给予 这 队列 的 克利福德 一个 机会 到 休息 松动的 .

这给了克利福德的同伙一个摆脱控制的机会。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [kɪk] [ðə; ði] [gəʊl] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [ɪn'kʌrɪdʒmənt]
They did not kick the goal , however , and that was some encouragement
他们 做过 不是 踢 这 目标 , 然而 , 和 那 曾是 一些 鼓励
[fɔː(r); fə(r)] [kə'lʌmbiə] ,
for Columbia ,
为了 哥伦比亚 ,

然而，他们并没有射门得分，这对哥伦比亚队来说是一个不小的鼓舞。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [left] [ðem; ðəm] [wʌn] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʊd] .
since it left them one point to the good .
自从 它 左边 他们 一 观点 到 这 好的 .

因为这让他们最终赢了一分。

[wʌns] [mɔː(r)] [keɪm] [ðə; ði] [kɪk] - [ɒf] , [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [kə'lʌmbiə] [hæd; həd] [ðə; ði] [bɔːl] ,
Once more came the kick - off , and then , when Columbia had the ball ,
一次 更多的 来了 这 踢 - 离开 , 和 然后 , 什么时候 哥伦比亚 有 这 球 ,
[ænd; ənd] [hæd; həd] [laɪnd] [ʌp] ,
and had lined up ,
和 有 衬里 向上 ,

比赛再次开球，哥伦比亚队拿到球权并列队完毕后，

[ʃiː; ʃi] [went] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ə'pəʊnənts] [wɪð] [sʌtʃ] [smæʃ] - [bæŋ] ['tæktɪks] , [sʌtʃ] ['hæmə(r)] - [ænd; ənd]
she went at her opponents with such smash - bang tactics , such hammer - and
她 去 在 她 对手 和 这样的 粉碎 - 砰 策略 , 这样的 锤 - 和
- [tɒŋz] [wɜːk] ,
- tongs work ,
- 钳 工作 ,

她用猛烈的进攻战术，用铁锤和钳子般的猛攻，向对手发起猛烈攻击。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][tɔː(r)][bɪg][gæps][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [dɪ'fens] , [ænd; ənd] [ʃʌvd] ['pleɪə(r)]['ɑːftə(r)]['pleɪə(r)]
that she tore big gaps in the wall of defense , and shoved player after player
那 她 撕裂 大的 差距 在 这 墙 的 防御 , 和 推搡 玩家 后 玩家
[θruː] .
through .
通过 .

她撕开了防守的防线，将一名又一名球员推进了出去。

[fræŋk] [wɒz; wəz] [sent] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sev(ə)n] - [jɑːd] [geɪn] ,
Frank was sent over for a seven - yard gain ,
坦率 曾是 发送 超过 为了 一个 七 - 院子 获得 ,

弗兰克被传球推进了7码，

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [faɪn] [rʌn] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [rælf] , ['netɪŋ] [ˌeɪ'tiːn] [jɑːrdz] ,
then came a fine run on the part of Ralph , netting eighteen yards ,
然后 来了 一个 美好的 跑步 在 这 部分 的 拉尔夫 , 网 十八 码 ,

随后拉尔夫精彩地跑动了一次，推进了18码。

[waɪl] [ðə; ði] [kraʊd] [went] [waɪld] .
while the crowd went wild .
尽管 这 人群 去 荒野 .

人群沸腾了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [grɪm] ['saɪləns] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɪfəd] [əd'hiərənt] [æz; əz][ðə; ði] [laɪn] - [ʌp]
There was grim silence on the part of the Clifford adherents as the line - up
那里 曾是 严峻 沉默 在 这 部分 的 这 克利福德 信徒 作为 这 线 - 向上
[keɪm] [ɒn][ðə; ði] [ten] - [jɑːd] [mɑːk] ,
came on the ten - yard mark ,
来了 在 这 十 - 院子 标记 ,

当队伍列队来到十码线时，克利福德的支持者们一片死寂。

[ænd; ənd] [ðen] , [ə'mɪd][ə; eɪ] [greɪt] ['saɪləns] , ['kʌmfət] [smæʃt] [θruː] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)]
and then , amid a great silence , Comfort smashed through for another
和 然后 , 之中 一个 伟大的 沉默 , 舒适 粉碎 通过 为了 其他
['tʌtʃdaʊn] .
touchdown .
接地 .

然后，在一片寂静中，康福特再次达阵得分。

" [əʊ] , [waʊ] !
" Oh , wow !
" 哦 , 哇 !

“哦，哇！”

[haʊz] [ðæt] ?
How's that ?
怎么样 那 ?

怎么样?

['gəʊɪŋ] [sʌm; səm] , [ai] [ges] , [jes] ! " [haul] [ðə; ði][bɪg][mæn] ,
Going some , I guess , yes ! " howled the big man ,
去 一些 , 我 猜测 , 是的 ! " 嚎叫 这 大的 男人 ,

“我想，确实有点儿过火了！”大个子吼道。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['pleɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] .
who had been a player in his youth .
WHO 有 到过 一个 玩家 在 他的 青年 .

他年轻时曾是一名球员。

" [əʊ] , ['prɪti] [wɜːk] !
" Oh , pretty work !
" 哦 , 漂亮的 工作 !

“哦，做得真漂亮！”

" [ðə; ði] [gəʊl] [wɒz; wəz] [mɪst] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔːl] [hæd; həd] [biːn] [tʌtʃt] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ][bæd] ['æŋg(ə)l] ,
" The goal was missed , for the ball had been touched down at a bad angle ,
" 这 目标 曾是 错过 , 为了 这 球 有 到过 感动 向下 在 一个 坏的 角度 ,

“进球没进，因为球被触地的角度不好。”

[bʌt; bət][ðə; ði][skɔː(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪ'lev(ə)n][tuː; tə] [faɪv] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] ,
but the score was now eleven to five in favor of Columbia ,
但 这 分数 曾是 现在 十一 到 五 在 偏爱 的 哥伦比亚 ,

但现在比分是哥伦比亚队以11比5领先。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] [pleɪ] [left] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [hɑːf] .
and there were still several minutes of play left in the first half .
和 那里 是 仍然 一些 分钟 的 玩 左边 在 这 第一的 一半 .

上半场比赛还有几分钟才结束。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [kɪks] [haʊ'evə(r)] , [eə(r)][ðə; ði] [ˌrɛfə'riːz] ['wɪs(ə)l] [bluː] ,
There was only a chance for an exchange of kicks however , ere the referee's whistle blew ,
那里 曾是 仅有的 一个 机会 为了 一个 交换 的 踢 然而 , 埃雷 这 裁判的 哨 吹 ,

然而，双方只有几次踢球的机会，裁判的哨声就响了。

['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ðæt] [taɪm] [wɒz; wəz] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pleər] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['skrɪmɪdʒ] ,
signifying that time was up , and the players , who were just ready for a scrimmage ,
表示 那 时间 曾是 向上 , 和 这 玩家 , WHO 是 只是 准备好 为了 一个 对抗赛 ,

这表示时间到了，而球员们刚刚准备进行一场对抗赛。

[wɪð] [ðə; ði][bɔːl][ɪn] ['klɪfərdz] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ə'poʊnənts] [ˌfɪf'tiːn] - [jɑːd] [laɪn] , [dɪ'zɒlvd] ,
with the ball in Clifford's possession on her opponent's fifteen - yard line , dissolved ,
和 这 球 在 克利福德的 拥有 在 她 对手的 十五 - 院子 线 , 溶解 ,

克利福德持球在对方15码线处，进攻阵型瓦解。

[ænd; ənd] [ɹ'eɪsd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['dresɪŋ] [rʊmz; ruːmz] .
and raced for their dressing rooms .
和 比赛 为了 他们的 敷料 房间 .

然后他们飞奔向各自的更衣室。

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ə; eɪ] [siːn] [nɒt] [daʊn]
A SCENE NOT DOWN
一个 场景 不是 向下

未结束的场景

[ɒn] [ðə; ði] [bɪls]
ON THE BILLS
在 这 账单

账单上

[kə'lʌmbiə] [ɪn'θjuːziæzəm] [brəʊk] [aʊt] [laʊdə] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [wen] [ðə; ði] [ˌɪntə'mɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
Columbia enthusiasm broke out louder than ever when the intermission between the
哥伦比亚 热情 打破 出去 更大声 比 曾经 什么时候 这 中场休息 之间 这
[tuː] [hɑːvz] [wɒz; wəz] [kɔːld] .
two halves was called .
二 一半 曾是 称为 .

中场休息时，哥伦比亚队的热情爆发得比以往任何时候都更加热烈。

[ðeə(r)] [bɔɪz] [hæd; həd] [ðʌs] [fɑː(r)] [nɒt] ['əʊnli] [held] [ðeə(r)] [əʊn] ,
Their boys had thus far not only held their own ,
他们的 男孩们 有 因此 远的 不是 仅有的 握住 他们的 自己的 ,

他们的队员们到目前为止不仅表现出色，

[bʌt; bət] [skɔːd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [twaɪs] [æz; əz] ['hevɪli] [æz; əz] [ðə; ði] ['enəmi] .
but scored more than twice as heavily as the enemy .
但 得分 更多的 比 两次 作为 重度 作为 这 敌人 .

但得分却是敌人的两倍多。

[stɪl] , [ðə; ði] ['klɪfəd] [ɪn'θjuːzɪæsts] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['daʊnkɑːst] .
Still , the Clifford enthusiasts did not appear to be downcast .
仍然 , 这 克利福德 爱好者 做过 不是 出现 到 是 沮丧 .

尽管如此，克利福德的粉丝们似乎并没有垂头丧气。

" [weɪt] , " [ðeɪ] [kept] ['seɪɪŋ] [mɪ'stɪəriəsli] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] ,
" Wait , " they kept saying mysteriously on all sides ,
" 等待 , " 他们 保留 说 神秘地 在 全部 侧面 ,

“等等，”他们神秘兮兮地从四面八方传来这样的声音。

[waɪl] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [went] [aʊt] [tuː; tə] ['heɪstɪŋz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['daʊti] ['wɒrɪəz] .
while shouts of encouragement went out to Hastings and his doughty warriors .
尽管 喊叫 的 鼓励 去 出去 到 黑斯廷斯 和 他的 强悍 战士 .

与此同时，人们向黑斯廷斯和他的英勇战士们发出了鼓励的呐喊。

" [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['ælən] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [frɒm; frəm] [ə'bʌv]
" What do they mean by that ? " asked Mr . Allen , of the man from above
" 什么 做 他们 意思是 经过 那 ? " 问 先生 . 艾伦 , 的 这 男人 从 多于
,
,
,

“他们这话是什么意思？”艾伦先生问上面那个人。

[huː] [sæt] [nɪə(r)] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [bentʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['grænstænd] .
who sat near him on the bench of the grandstand .
WHO 卫星 靠近 他 在 这 长椅 的 这 看台 .

坐在他旁边看台长椅上的那个人。

" [wel] , ['klɪfəd] [ɪz] [ə; eɪ] [sləʊ] [tiːm] [tuː; tə] [get] ['stɑːtɪd] .
" Well , Clifford is a slow team to get started .
" 出色地 , 克利福德 是 一个 慢的 团队 到 得到 开始 .

“嗯，克利福德队是一支慢热型的球队。”

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [duː; də] ['betə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [hɑːf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [geɪm] .
They always do better in the second half of a game .
他们 总是 做 更好的 在 这 第二 一半 的 一个 游戏 .

他们总是在比赛的下半场表现得更好。

[ðæt]	[wɪð]	['bɛlˌpɔrt]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[feɪk]	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðeə(r)]	['sɪgnlz]	[hæd; həd]	[biːn]	['gɪv(ə)n]	[ə'weɪ]	.
That	**with**	**Bellport**	**was**	**a**	**fake**	**,**	**because**	**their**	**signals**	**had**	**been**	**given**	**away**	**.**
那	和	贝尔波特	曾是	一个	伪造的	，	因为	他们的	信号	有	到过	给定	离开	.

与贝尔波特的那件事是假的，因为他们的信号泄露了。

[ðeɪ]	['lɜːnɪd]	[ðɪs]	[wen]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[hɑːf]	[hæd; həd]	[biːn]	[pleɪd]	.
They	**learned**	**this**	**when**	**the**	**first**	**half**	**had**	**been**	**played**	**.**
他们	学习	这	什么时候	这	第一的	一半	有	到过	玩	.

他们在上半场比赛结束后才得知这一点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

哥伦比亚高中的男孩们在橄榄球场上(The boys of Columbia High on the gridiron)

第5/10页

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ðem; ðəm] ['sævɪdʒ] .
It made them savage .
它 制成 他们 野蛮的 .

它使他们变得野蛮。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] ['bɛlˌpɔrt] ['dɪd(ə)nt][skɔː(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['klɪfəd] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [pɔɪnts]
The result was Bellport didn't score again , and Clifford made a few points
这 结果 曾是 贝尔波特 没有 分数 再次 , 和 克利福德 制成 一个 很少 积分
[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [end] [keɪm] .
before the end came .
前 这 结尾 来了 .

结果是贝尔波特队再也没有得分，而克利福德队在比赛结束前又得了几分。

[ðel] [weɪk] [ʌp] ['prez(ə)ntli] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒnfɪdənt] [rɪ'plaɪ] .
They'll wake up presently ! " was the confident reply .
他们会 唤醒 向上 目前 ! " 曾是 这 自信的 回复 .

“他们马上就会醒过来！”对方自信地回答道。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst] [kraʊd] [wɒz; wəz] ['mɪni] ['kʌθbət] .
Among the most enthusiastic of the vast crowd was Minnie Cuthbert .
之中 这 最多 热情的 的 这 广阔的 人群 曾是 米妮 卡斯伯特 .

在熙熙攘攘的人群中，最热情洋溢的要数米妮·卡斯伯特了。

[ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['bænə(r)][ænd; ənd][dʒɔɪnd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['klæmə(r)] ,
She waved her little banner and joined her voice in the general clamor ,
她 挥手 她 小的 横幅 和 加入 她 嗓音 在 这 一般的 叫嚣 ,

她挥舞着小旗，加入到众人的喧闹声中。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæd] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] [siːzd] [g'ɜːlz][æz; əz] [wel] [æz; əz] [bɔɪz] [ænd; ənd][men] .
for the mad excitement had seized girls as well as boys and men .
为了 这 疯狂的 激动 有 查获 女孩们 作为 出色地 作为 男孩们 和 男人 .

因为疯狂的兴奋情绪不仅席卷了男孩和男人，也席卷了女孩和男人。

[ænd; ənd] [jet] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði]
And yet all the while she seemed to have eyes for no one but the
和 然而 全部 这 尽管 她 似乎 到 有 眼睛 为了 不 一 但 这
['ædʒaɪl] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'lʌmbiə] [tiːm] .
agile captain of the Columbia team .
敏捷 队长 的 这 哥伦比亚 团队 .

然而，她眼中似乎只有哥伦比亚队那位身手敏捷的队长。

[weər'evə(r)][hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] , [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [wɒz; wəz]['aɪðə(r)]['əʊpənli][ɔː(r)]['kʌvətli; 'kəʊvɜːtli]
Wherever he happened to be , her gaze was either openly or covertly
无论 他 发生 到 是 , 她 目光 曾是 任何一个 公然 或者 隐蔽
[ə'pɒn] [hɪm] .
upon him .
之上 他 .

无论他身在何处，她的目光总是或明或暗地落在他身上。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [fræŋk] [weɪv] [hɪz; ɪz][hænd] ['tʃɪərəli] ,
Again she saw Frank wave his hand cheerily ,
再次 她 锯 坦率 海浪 他的 手 兴高采烈地 ,

她又看到弗兰克兴高采烈地挥了挥手。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][daɪˈrɛktɪd] ,

and looking in the direction where his attention seemed to be directed ,

和 寻找 在 这 方向 在哪里 他的 注意力 似乎 到 是 指导 ,

他顺着自己注意力似乎集中的方向望去，

[ʃiː; ʃi] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ˈhelən] [ænd; ənd][fləʊ] [ˈdempsi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈflʌrɪʃɪŋ] [ˈbukeiz] [ɒv; əv] [ˈflaʊəz]

she discovered that Helen and Flo Dempsey were flourishing bouquets of flowers

她 发现 那 海伦 和 弗洛 邓普西 是 芊芊 花束 的 花朵

[meɪd] [ʌp] [ɒv; əv][ˈpɜːp(ə)l][ænd; ənd][gəʊld] ,

made up of purple and gold ,

制成 向上 的 紫色的 和 金子 ,

她发现海伦和弗洛·邓普西就像一束束盛开的紫色和金色的鲜花。

[tuː; tə] [ˈɪləstreɪt] [ðə; ði] [skuːl] [ˈembləm] .

to illustrate the school emblem .

到 阐明 这 学校 徽 .

用来展示校徽。

[ænd; ənd] , [mɔːrˈəʊvə(r)] , [ˈmɪni] [ˌʌndəˈstʊd] [fʊl] [wel] [ðæt] [ðiːz] [hæd; həd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [kʌm]

And , moreover , Minnie understood full well that these had undoubtedly come

和 , 而且 , 米妮 理解 满的 出色地 那 这些 有 无疑 来

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kənˈsɜːvətri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈælənz] .

from the conservatory of the Allens .

从 这 温室 的 这 艾伦斯 .

而且，米妮非常清楚，这些无疑都来自艾伦家族的温室。

[ˈsʌmhaʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [peɪnd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

Somehow , it pained her to know it .

不知何故 , 它 痛苦 她 到 知道 它 .

不知为何，知道这件事让她感到痛苦。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɒn][ʃiː; ʃi] [ˈrezəluːtli] [set][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [təˈwɔːd] [ˈeniwʌn] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] ,

From that time on she resolutely set her eyes toward anyone on the field ,

从 那 时间 在 她 坚决地 放 她 眼睛 朝向 任何人 在 这 场地 ,

从那时起，她的目光就坚定地锁定在球场上的每一个人身上。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [fræŋk] .

so long as it was not Frank .

所以 长的 作为 它 曾是 不是 坦率 .

只要不是弗兰克就行。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ˌkɒns(ə)lˈteɪʃ(ə)n][ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [rest] [spel] .

There was much consultation during the rest spell .

那里 曾是 很多 咨询 期间 这 休息 拼写 .

休息期间进行了多次磋商。

[ˈkəʊtʃɪz] [ænd; ənd] [ˈkæptɪnz] [hæd; həd][ðeə(r)] [hedz] [təˈgeðə(r)] ,

Coaches and captains had their heads together ,

教练 和 队长 有 他们的 头部 一起 ,

教练和队长们聚在一起商量，

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌæsəˈteɪn] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ˈstreŋ(k)θən] [ðeə(r)] [tiːmz] [baɪ] [ˈbrɪŋɪŋ] [ɪn]

trying to ascertain if it were possible to strengthen their teams by bringing in

尝试 到 探明 如果 它 是 可能的 到 加强 他们的 团队 经过 带来 在

[ə; eɪ] [freʃ] [mæn][æz; əz] [ˈsʌbstɪtjuːt] .

a fresh man as substitute .

一个 新鲜的 男人 作为 代替 .

他们试图确定是否有可能通过引进一名新球员作为替补来加强球队实力。

['sevrəl] [hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['ɪndʒəd] [ɪn][ðə; ði] [fɪəs] [mæs] [pleɪz] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]
Several had been more or less injured in the fierce mass plays , and were
一些 有 到过 更多的 或者 较少的 受伤 在 这 凶猛的 大量的 演出 , 和 是
['ʃəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
showing it ,
显示 它 ,

在激烈的群体冲突中，一些人或多或少受了伤，他们的伤情也显露无疑。

[dɪ'spaɪt] [ðeə(r)] ['efəts] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] .
despite their efforts to appear natural .
尽管 他们的 努力 到 出现 自然的 .

尽管他们努力表现得自然。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːld] [wʊd] ['eniwʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪk'spres] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [aʊt]
Not for worlds would anyone of them express a desire to be taken out
不是 为了 世界 会 任何人 的 他们 表达 一个 欲望 到 是 已采取 出去
[ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] .
of the game .
的 这 游戏 .

他们中没有一个人会表达出想要被淘汰出局的愿望。

[ɪf] [ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪ'saɪdɪd] [ə'genst] [ðeə(r)] [kən'tɪnjʊɪŋ] , [wel] [ænd; ənd] [gʊd] ,
If the captain decided against their continuing , well and good ,
如果 这 队长 决定 反对 他们的 继续 , 出色地 和 好的 ,

如果船长决定不再继续他们的行动，那也很好。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [səʊl] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mænz] ['fɪtnəs] ;
for he was the sole judge of a man's fitness ;
为了 他 曾是 这 唯一 法官 的 一个 男人的 健康 ;

因为他是唯一能判断一个人是否合格的人；

[bʌt; bət] [iːtʃ] ['feləʊ] [bɪ'liːvd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] ['kæri] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [end] .
but each fellow believed he could still carry himself to the end .
但 每个 同伴 相信 他 可以 仍然 携带 他自己 到 这 结尾 .

但每个人都相信自己能够坚持到最后。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪk'saɪtmənt] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [mait] [biː; bi] ['sɪəriəsli] [hɜːt] [ænd; ənd] [nɒt]
The general excitement was such that a man might be seriously hurt and not
这 一般的 激动 曾是 这样的 那 一个 男人 可能 是 严重地 伤害 和 不是
[biː; bi][ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
be aware of it ,
是 意识到的 的 它 ,

当时现场气氛十分激动，有人可能受了重伤却浑然不觉。

[bɔɪd] [ʌp] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,
buoyed up , as he was ,
振奋 向上 , 作为 他 曾是 ,

他当时精神振奋，

[wɪð] [ðə; ði][waɪld][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] ['glɔːriəs] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [skuːl] [hiː; hi] [lʌvd] .
with the wild desire to accomplish glorious things for the school he loved .
和 这 荒野 欲望 到 完成 辉煌 事物 为了 这 学校 他 喜爱 .

他怀着强烈的愿望，想要为他所热爱的学校做出辉煌的贡献。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['fiːlɪŋ] , [bəʊnz] ?
" How are you feeling , Bones ?
" 如何 是 你 感觉 , 骨头 ?

“你感觉怎么样，博恩斯？”

['eni] [bæd] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [ɪ'mɜːʃn] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [drɪŋk] [lɑːst] [naɪt] , " [ɑːskt] ['læŋki] ,
Any bad result from your immersion in the cool drink last night , " asked Lanky ,
任何 坏的 结果 从 你的 浸没 在 这 凉爽的 喝 最后的 夜晚 , " 问 瘦长 ,

“昨晚你泡在冷饮里，有没有有什么不好的后果？”兰基问道。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[raɪt]	[gɑːd]	[keɪm]	[tə'geðə(r)]	.
as	**he**	**and**	**the**	**right**	**guard**	**came**	**together**	**.**
作为	他	和	这	正确的	警卫	来了	一起	.

他和右后卫走到了一起。

"	[nɒt]	[æn; ən]	['ætəm]	,	[glæd]	[tuː; tə]	[seɪ]	.
"	**Not**	**an**	**atom**	**,**	**glad**	**to**	**say**	**.**
"	不是	一个	原子	,	高兴的	到	说	.

“我可高兴地说，我一点原子都没动。”

[juː; jʊ]	['feloʊz]	[seɪvd]	[ˌem 'iː]	[baɪ]	[jɔː(r); jə(r)]	[prɒmpt]	['ækʃ(ə)n]	,
You	**fellows**	**saved**	**me**	**by**	**your**	**prompt**	**action**	**,**
你	伙伴们	已保存	我	经过	你的	迅速的	行动	,

你们的迅速行动救了我一命！

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['dʒen(ə)rəl]	['rʌbɪŋ]	[daʊn]	[ai]	[hæd; həd]	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	['reskjuː]	.
and	**the**	**general**	**rubbing**	**down**	**I**	**had**	**after**	**the**	**rescue**	**.**
和	这	一般的	擦	向下	我	有	后	这	救援	.

以及获救后接受的全身按摩。

[truː]	,
True	**,**
真的	,

真的，

[maɪ]	[left]	[wɪŋ]	[fiːlz]	[sɔː(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[tʌtʃ]	['ɑːftə(r)]	[ðæt]	['slæmɪŋ]	[ai]	[gɒt]	[wen]	[ai]	[went]	[daʊn]
my	**left**	**wing**	**feels**	**sore**	**to**	**the**	**touch**	**after**	**that**	**slamming**	**I**	**got**	**when**	**I**	**went**	**down**
我的	左边	翼	感觉	疮	到	这	触碰	后	那	猛击	我	得到	什么时候	我	去	向下

[wɪð]	[ðə; ði]	[bɔːl]	['əʊvə(r)]	[ðeə(r)]	[ˌfɪf'tiːn]	-	[jɑːd]	[laɪn]	,
with	**the**	**ball**	**over**	**their**	**fifteen**	**-**	**yard**	**line**	**,**
和	这	球	超过	他们的	十五	-	院子	线	,

我左翼现在摸起来很疼，那是因为我带球越过对方15码线倒地时被狠狠撞了一下。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['dʌz(ə)n]	['feloʊz]	[paɪld]	[ɒn]	[tɒp]	;	[bʌt; bət]	[ai]	[doʊnt]	[θɪŋk]	[ɪts]	['brəʊkən]	,
and	**a**	**dozen**	**fellows**	**piled**	**on**	**top**	**;**	**but**	**I**	**don't**	**think**	**it's**	**broken**	**,**
和	一个	打	伙伴们	堆积	在	顶部	;	但	我	不	思考	它是	破碎的	,

上面还压着十几个人；但我认为它没坏。

[ænd; ənd]	[ai]	['hævnt]	[sed]	['eniθɪŋ]	[tuː; tə]	[fræŋk]	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[aɪm]	[ə'freɪd]	[id]	[jæŋk]	[ˌem 'iː]	[aʊt]	.
and	**I**	**haven't**	**said**	**anything**	**to**	**Frank**	**,**	**because**	**I'm**	**afraid**	**he'd**	**yank**	**me**	**out**	**.**
和	我	还没有	说	任何事物	到	坦率	,	因为	我是	害怕的	他会	扬克	我	出去	.

我没跟弗兰克说，因为我怕他会把我赶出去。

"	['læŋki]	['keəfəli]	['mæsɑːʒd]	[ðə; ði]	[ɑːm]	[ɪn]	['kwestʃən]	,
"	**Lanky**	**carefully**	**massaged**	**the**	**arm**	**in**	**question**	**,**
"	瘦长	小心	按摩	这	手臂	在	问题	,

“瘦高个小心翼翼地按摩着那只胳膊，

[ɪ'lɪsɪtɪŋ]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[grʌnts]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['stəʊɪk(ə)l]	['pleɪə(r)]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	['prəʊses]	.
eliciting	**a**	**few**	**grunts**	**from**	**the**	**stoical**	**player**	**under**	**the**	**process**	**.**
引发	一个	很少	咕哝声	从	这	斯多葛派	玩家	在下面	这	过程	.

这个过程让原本沉着冷静的球员忍不住发出了几声呻吟。

"	['əʊnli]	[bruːzd]	,	[əʊld]	['feləʊ]	.
"	**Only**	**bruised**	**,**	**old**	**fellow**	**.**
"	仅有的	瘀伤	,	老的	同伴	.

“只是受了点轻伤，老伙计。”

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['nəʊtɪst] ['eni] ['lɪmpərz] [ə'raʊnd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] — [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
By the way , have you noticed any limpers around this morning — among the
经过 这 方式 , 有 你 注意到 任何 跛脚者 大约 这 早晨 — 之中 这
[spek'tetər] ,
spectators ,
观众 ,

对了，你今天早上有没有注意到观众席里有谁走路一瘸一拐的?

[ai] [miːn] ? " [hiː; hi] [ri'mɑːk] , ['wɪmzɪk(ə)li] .
I mean ? " he remarked , whimsically .
我 意思是 ? " 他 评论 , 异想天开地 .

“我的意思是？”他漫不经心地说道。

" [ʃʊə(r)] , [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [dʒeɪ] ['twiːd(ə)l] [ænd; ənd] [bɪl] [klɛm] , " [lɑːft] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]
" Sure , two of them , Jay Tweedle and Bill Klemm , " laughed the other
" 当然 , 二 的 他们 , 杰伊 特威德尔 和 账单 克莱姆 , " 笑了 这 其他
[ɪ'miːdiətli] .
immediately .
立即地 .

“当然，杰伊·特威德尔和比尔·克莱姆就是其中两个，”另一个人立刻笑着说。

" [ðeɪ] ['hʌsl] [ə'weɪ] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ˌem 'iː] ['lʊkɪŋ] ,
" They hustled away when they saw me looking ,
" 他们 匆忙 离开 什么时候 他们 锯 我 寻找 ,

“他们看到我在看，就赶紧跑开了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['ægəni] [ɒf] [ðeə(r)]['feɪsɪz] .
and it was all they could do to keep the agony off their faces .
和 它 曾是 全部 他们 可以 做 到 保持 这 痛苦 离开 他们的 面孔 .

他们竭尽全力才不让痛苦的情绪流露出来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][mɪə(r)][dɒg] [baɪt] [tuː; tə] [kiːp] ['eni] ['feləʊ]
But it would have to be more than a mere dog bite to keep any fellow
但 它 会 有 到 是 更多的 比 一个 仅仅 狗 咬 到 保持 任何 同伴
[wɪð] [red] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪns] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][skræp][ɒn][ðə; ði] ['grɪdaɪən] [laɪk] [ðɪs] ,
with red blood in his veins away from a scrap on the gridiron like this ,
和 红色的 血 在 他的 静脉 离开 从 一个 废料 在 这 烤架 喜欢 这 ,

但仅仅是被狗咬一口，不足以让任何一个血气方刚的人远离橄榄球场上的这种拼搏。

[ðəʊ] [ai] ['rekən] [bəʊθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)]['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['klɪfəd] [wɪn] , [hændz] [daʊn] . "
though I reckon both of them are hoping to see Clifford win , hands down . "
尽管 我 估计 两个都 的 他们 是 希望 到 看 克利福德 赢 , 双手 向下 . "

不过我估计他们俩都希望克利福德赢，这一点毋庸置疑。

" [wel] , [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃæp] ['lɪmpɪŋ] ['sʌmweə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [graʊndz] — [ˌeɪ es 'eɪ]
" Well , there's another poor chap limping somewhere around the grounds — Asa
" 出色地 , 有 其他 贫穷的 小伙子 跛行 某处 大约 这 理由 — 阿萨
[bɑːnz] .
Barnes .
巴恩斯 .

“嗯，场地附近还有另一个可怜的家伙一瘸一拐地走着——阿萨·巴恩斯。”

[gʊd] [əʊld]['kaɪzə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [pʊt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːf] ['prɪti] [saʊnd] ,
Good old Kaiser must have put his teeth in his calf pretty sound ,
好的 老的 凯撒 必须 有 放 他的 牙齿 在 他的 小牛 漂亮的 声音 ,

老凯撒肯定把他的小腿咬得结结实实的。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði][teə(r); tɪə][ɪn][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] - [leg] .
for you can see the tear in his trousers ' leg .
为了 你 能 看 这 撕 在 他的 裤子 - 腿 .

你可以看到他裤腿上的破洞。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [taɪm] , [ænd; ənd][ai] ['envi] [juː; jʊ][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .
That was a great time , and I envy you the privilege of having seen it .
那 曾是 一个 伟大的 时间 , 和 我 嫉妒 你 这 特权 的 拥有 已见 它 .

那是一段美好的时光，我羡慕你能够亲眼目睹。

[wɒt] [ə; eɪ] ['skætərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bəustə] , [ænd; ənd][ɔːl] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][wʌn] [dɒg] ! "
What a scattering of the boasters , and all on account of one dog ! "
什么 一个 散射 的 这 自夸者 , 和 全部 在 帐户 的 一 狗 ! "

那些吹牛大王们真是四散奔逃，就因为一条狗！

" [jes] , ['læŋki] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɒg] !
" Yes , Lanky , but such a dog !
" 是的 , 瘦长 , 但 这样的 一个 狗 !

“是的，兰基，但真是条狗啊！”

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
He thinks the world of me .
他 思考 这 世界 的 我 .

他非常器重我。

[waɪ] , [ai][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [teə(r); tɪə][maɪ'self] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
Why , I could hardly tear myself away from him this morning ,
为什么 , 我 可以 几乎 撕 我 离开 从 他 这 早晨 ,

今天早上我简直舍不得离开他。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][səʊ][bæd] .
he wanted to come with me so bad .
他 通缉 到 来 和 我 所以 坏的 .

他非常想跟我一起去。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [juː; jʊ] ['nidnt] ['evə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gɑːd] ;
After this you needn't ever think of giving me a guard ;
后 这 你 不必 曾经 思考 的 给予 我 一个 警卫 ;

此后你无需再想给我派守卫了；

['kaɪzə(r)][kæn; kən] [fɪl] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt] , " [sed] [bəʊnz] , ['praʊdli] ,
Kaiser can fill that position up to the limit , " said Bones , proudly ,
凯撒 能 充满 那 位置 向上 到 这 限制 , " 说 骨头 , 自豪地 ,

“凯撒完全可以胜任这个职位，”博恩斯自豪地说。

[æz; əz] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['keɪnaɪn] .
as became the owner of such a wonderful canine .
作为 成为 这 所有者 的 这样的 一个 精彩的 犬类 .

并成为了这样一只可爱狗狗的主人。

" [taɪmz] ['nɪəli] [ʌp] .
" Time's nearly up .
" 时间 几乎 向上 .

时间快到了。

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] ['eni] [njuː] [hɔːs] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ?
Are we going to bring any new horse out of the stable ?
是 我们 去 到 带来 任何 新的 马 出去 的 这 稳定的 ?

我们打算从马厩里引进一匹新马吗？

[dɪd] ['eni] ['feləʊ] [meɪk] ['sɪəriəs] ['blʌndəz] ?
Did any fellow make serious blunders ?
做过 任何 同伴 制作 严肃的 失误 ?

有谁犯了严重的错误吗？

[ɪz] ['eniwʌn] [hɜːt] ? " [ɑːskt] ['læŋki] .
Is anyone hurt ? " asked Lanky .
是 任何人 伤害 ? " 问 瘦长 .

“有人受伤吗？”兰基问道。

" [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ðeɪ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðəm'selvz] .
" If they are , they keep it to themselves .
" 如果 他们 是 , 他们 保持 它 到 他们自己 .

“如果他们真的有这种事，他们会自己保守秘密。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ʃeɪ] ['kʌmɪŋ] [aʊt] , [waɪl] ['iːstˌwɪk] [ɡəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [siːts] .
But there's Shay coming out , while Eastwick goes to the seats .
但 有 谢伊 未来 出去 , 尽管 伊斯特威克 去 到 这 座位 .

但谢伊要出来了，而伊斯特威克则要回座位了。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [ðæt] [dʒæk] [mait] [pruːv] [tuː] [lait] [æz; əz][ə; eɪ]['tæklə(r)] .
I was a little afraid that Jack might prove too light as a tackler .
我 曾是 一个 小的 害怕的 那 杰克 可能 证明 也 光 作为 一个 擒抱者 .

我有点担心杰克的体重可能太轻，不适合铲球。

[waɪ] , [twaɪs] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][mæn] [daʊn] ,
Why , twice he failed to bring his man down ,
为什么 , 两次 他 失败的 到 带来 他的 男人 向下 ,

为什么他两次都没能制服他的目标？

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kærid] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [bɪ'fɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ['feləʊ] [kɔːt] [ɒn] .
and was carried more than a few yards before another fellow caught on .
和 曾是 携带 更多的 比 一个 很少 码 前 其他 同伴 捕捉 在 .

他被扛着走了好几码远，才被另一个人发现。

[ʃeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] . "
Shay ought to be an improvement . "
谢伊 应该 到 是 一个 改进 . "

谢伊应该会有所进步。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [səʊ][fɑː(r)] , [bəʊnz] ? "
" What do you think , so far , Bones ? "
" 什么 做 你 思考 , 所以 远的 , 骨头 ? "

“你觉得目前为止怎么样，Bones？”

" [wɪv] [ə'baʊt] [held] ['aʊə(r)] [əʊn] , [ðæts] ['kʌmfətɪŋ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" We've about held our own , that's comforting , " was the reply .
" 我们已经 关于 握住 我们的 自己的 , 那就是 令人感到安慰 , " 曾是 这 回复 .

“我们基本守住了阵地，这令人欣慰，”对方回答道。

" [bʌt; bət][ðə; ði][skɔː(r)]['ɪz(ə)nt][æz; əz][bɪɡ][æz; əz][ai] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , " [ik'spɒstjuleit] ['læŋki] .
" But the score isn't as big as I hoped it would be , " expostulated Lanky .
" 但 这 分数 不是 作为 大的 作为 我 希望 它 会 是 , " 所宣称的 瘦长 .

“但是得分并没有我想象的那么高，”兰基抱怨道。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[bʌt; bət][wiː; wi] [əʊ] [ðæt] [fɜːst] ['tʌtʃdaʊn] [ænd; ənd] [ɡəʊl] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['klɪfəd] [wɒz; wəz]
but we owe that first touchdown and goal to the fact that Clifford was
但 我们 欠 那 第一的 接地 和 目标 到 这 事实 那 克利福德 曾是
[kən'fjuːzd] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪɡnlz] [juː; jʊ] [kɔːld] .
confused with the signals you called .
使困惑 和 这 信号 你 称为 .

但我们之所以能取得第一个达阵和进球，是因为克利福德对你喊的信号感到困惑。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [ment] [ðə; ði][əʊld] ['vɜːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [pleɪ] .
They thought they meant the old version , and rushed to meet the play .
他们 想法 他们 意思是 这 老的 版本 , 和 匆忙 到 见面 这 玩 .

他们以为他们说的是旧版本，于是急忙去看戏。

[ðæt] [geɪv] [ˌjuː 'es]['ɔːlməʊst][ə; eɪ][klɪə(r)] [fiːld] . "
That gave us almost a clear field . "
那 给予 我们 几乎 一个 清除 场地 . "

这几乎让我们占据了绝对优势。

" [ai] [ges] [jʊr; jər] [raɪt] , " [rɪ'tɜːnd] ['læŋki] , ['θɔːtfəli] .
" I guess you're right , " returned Lanky , thoughtfully .
" 我 猜测 你是 正确的 , " 返回 瘦长 , 深思熟虑 .

“我想你是对的，”兰基若有所思地回答道。

" [naʊ] , [siː] [weə(r)] [wiː; wi][stænd] .
" Now , see where we stand .
" 现在 , 看 在哪里 我们 站立 .

现在，看看我们处于什么位置。

[ðeɪ] [gɒt][ə; eɪ][klɪə(r)] ['tʌtʃdaʊn] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [ˌfɪf'tiːn] - [jɑːd] [laɪn] [wen] [pleɪ]
They got a clear touchdown , and were over our fifteen - yard line when play
他们 得到 一个 清除 接地 , 和 是 超过 我们的 十五 - 院子 线 什么时候 玩
[wɒz; wəz] [kɔːld] .
was called .
曾是 称为 .

他们取得了一次漂亮的达阵，并且在比赛暂停时已经越过了我们的十五码线。

[ai] [tel] [juː; jʊ] , [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv]['aʊə(r)] [wɜːk] [kʌt] [aʊt] [tuː; tə][skɔː(r)] [ə'gen] ,
I tell you , we're going to have our work cut out to score again ,
我 告诉 你 , 是 去 到 有 我们的 工作 切 出去 到 分数 再次 ,

我跟你说，我们想要再次得分，还有很长的路要走。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] ['evri] ['feləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [blʌd] .
and you can see that every fellow of the opposition is out for blood .
和 你 能 看 那 每一个 同伴 的 这 反对 是 出去 为了 血 .

你可以看出，反对派的每个人都恨不得杀了对方。

[tuː; tə][biː; bi] [lik] [baɪ] ['bɛlˌpɔrt] [hɜːt] ; [ə; eɪ]['sekənd] ['drʌbɪŋ] [ɪz][nekst][tuː; tə] [ʌn'θɪŋkəbl] [wɪð]
To be licked by Bellport hurt ; a second drubbing is next to unthinkable with
到 是 舔过 经过 贝尔波特 伤害 ; 一个 第二 痛击 是 下一个 到 不可思议 和
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

被贝尔波特队击败会让人感到痛苦；再次被他们击败几乎是不可想象的。

[mɑːk] [maɪ] [wɜːdz] , [ðel] [daɪ] [hɑːd] ! "
Mark my words , they'll die hard ! "
标记 我的 字 , 他们会 死 难的 ! "

我敢肯定，他们死不了！

" [bəʊnz] , [jʊr; jər] [raɪt] .
" Bones , you're right .
" 骨头 , 你是 正确的 .

“博恩斯，你说得对。”

[wɪv] [gɒt][tuː; tə][duː; də]['aʊə(r)]['lev(ə)l] [best] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [hɑːf] .
We've got to do our level best in the second half .
我们已经 得到 到 做 我们的 等级 最好的 在 这 第二 一半 .

下半场我们必须全力以赴。

[wʌns] [let][ˌjuː 'es] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] [wiːk] [spɒt] , [ænd; ənd] [ðel] [eɪm][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['evri] [rʌʃ] .
Once let us develop a weak spot , and they'll aim for that every rush .
一次 让 我们 发展 一个 虚弱的 点 , 和 他们会 目的 为了 那 每一个 匆忙 .

一旦让我们露出破绽，他们每次进攻都会瞄准那个弱点。

[ðeəz; ðəz] [fræŋk] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'gen] .
There's Frank calling to me again .
有 坦率 呼叫 到 我 再次 .

弗兰克又在给我打电话了。

[faɪv] ['mɪnɪts] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] [biː; bi] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , ['hæmə(r)] [ænd; ənd] [tɒŋz] ,
Five minutes more , and we'll be at it , hammer and tongs ,
五 分钟 更多的 , 和 出色地 是 在 它 , 锤 和 钳 ,

再过五分钟，我们就开始动手，用锤子和钳子。

" [ænd; ənd] ['læŋki] ['hʌrid] [ə'weɪ] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['kæptɪn] [stʊd] ,
" and Lanky hurried away to where the captain stood ,
" 和 瘦长 慌忙 离开 到 在哪里 这 队长 站立 ,

于是，兰基匆匆跑到船长站着的地方。

[wɪð] [ðə; ði] ['veri] [lɑːst] [wɜːd] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['ɔːdərs] .
with the very last word in the way of orders .
和 这 非常 最后的 单词 在 这 方式 的 订单 .

拥有最终决定权。

[ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [pleɪ] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] .
The line of play had been decided on long before .
这 线 的 玩 有 到过 决定 在 长的 前 .

比赛策略早已确定。

[ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [wɒt] [ðeɪ] [njuː] [ə'baʊt] ['klɪfərdz] [laɪn] - [ʌp] .
This had been arranged in accordance with what they knew about Clifford's line - up .
这 有 到过 安排 在 根据 和 什么 他们 知道 关于 克利福德的 线 - 向上 .

这是根据他们对克利福德阵容的了解而安排的。

[dʒʌst] [æz; əz] ['læŋki] [hæd; həd] [dɪ'kleəd] , [wʌns] [let] [ə; eɪ] [wiːk] [pleɪs] [ʃəʊ] ,
Just as Lanky had declared , once let a weak place show ,
只是 作为 瘦长 有 声明 , 一次 让 一个 虚弱的 地方 展示 ,

正如兰基所说，一旦露出弱点，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðæt] ['mɪnɪt] [ɒn] [ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [bendz] ['evri] ['efət] [tə'wɔːd] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði]
and from that minute on the opposition bends every effort toward pushing the
和 从 那 分钟 在 这 反对 弯曲 每一个 努力 朝向 推动 这
[bɔːl] [ɪn] [ðæt] ['kwɔːtə(r)] ,
ball in that quarter ,
球 在 那 四分之一 ,

从那一刻起，对方就全力以赴地将球推进到那个区域。

[ʌn'tɪl] , ['faɪnəli] , [ðə; ði] [dɪ'fens] [gɪvz] [wei] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊv(ə)l] [ɪz] ['kærid] [traɪ'ʌmfəntli] [ə'krɒs]
until , finally , the defense gives way , and the oval is carried triumphantly across
直到 , 最后 , 这 防御 给予 方式 , 和 这 椭圆形 是 携带 凯旋而归 穿过
[ðə; ði] [laɪn] .
the line .
这 线 .

直到最后，防守崩溃，椭圆形被胜利地带过终点线。

['grædʒuəli] [ðə; ði] ['pleər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [ə'gen] .
Gradually the players began to take their places again .
逐步地 这 玩家 开始 到 拿 他们的 地方 再次 .

球员们渐渐回到了自己的位置。

['klɪfəd] , [tuː] , [ʃəʊd] [ə; eɪ] [njuː] [feɪs] ; ['hɑːlɪŋzwɜːrθ] ['biːɪŋ] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] ['evənz] ,
Clifford , too , showed a new face ; Hollingsworth being substituted in place of Evans ,
克利福德 , 也 , 显示 一个 新的 脸 ; 霍林斯沃思 存在 替代 在 地方 的 埃文斯 ,

克利福德也换了新面孔；霍林斯沃思取代了埃文斯。

[æz; əz]	[raɪt]	[end]	,	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	['hævɪŋ]	[biːn]	['ɪndʒəd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['skrɪmɪdʒ]	,
as	**right**	**end**	**,**	**the**	**other**	**having**	**been**	**injured**	**in**	**a**	**scrimmage**	**,**
作为	正确的	结尾	,	这	其他	拥有	到过	受伤	在	一个	对抗赛	,

由于另一名球员在对抗赛中受伤，他被安排担任右端锋。

[θɔːt]	[nɒt]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[get]	[aʊt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[taɪm]	.
thought	**not**	**enough**	**to**	**get**	**out**	**at**	**the**	**time**	**.**
想法	不是	足够的	到	得到	出去	在	这	时间	.

当时觉得还不够，没能逃出去。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[kə'lʌmbiəz]	[kɪk]	-	[ɒf]	[ðɪs]	[taɪm]	,
It	**was**	**Columbia's**	**kick**	**-**	**off**	**this**	**time**	**,**
它	曾是	哥伦比亚大学的	踢	-	离开	这	时间	,

这次是哥伦比亚大学的开幕式。

[ænd; ənd]	[dʒæk]	['kʌmfət]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[wʌn]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ðə; ði]	['ɑːnərz]	[wɪtʃ]	[wʊd]	[ɪ'nɔːgjəreɪt]
and	**Jack**	**Comfort**	**was**	**the**	**one**	**to**	**do**	**the**	**honors**	**which**	**would**	**inaugurate**
和	杰克	舒适	曾是	这	一	到	做	这	荣誉	哪个	会	就职典礼

[ðə; ði]	['sekənd]	[hɑːf]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[geɪm]	.
the	**second**	**half**	**of**	**the**	**game**	**.**
这	第二	一半	的	这	游戏	.

杰克·康福特将主持下半场比赛的开幕式。

[dʒʌst]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[stʊd]	[ðeə(r)]	['redi]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[muːv]	,
Just	**as**	**he**	**stood**	**there**	**ready**	**to**	**make**	**the**	**first**	**move**	**,**
只是	作为	他	站立	那里	准备好	到	制作	这	第一的	移动	,

正当他站在那里准备采取第一步行动时，

[ðə; ði]	['pɪktʃə(r)]	[wɒz; wəz]	[wʌn]	[ðæt]	[wʊd]	['nevə(r)]	[biː; bi]	[fə'gɒtn]	[baɪ]	[ðə; ði]	[θ'aʊzəndz]	[huː]
the	**picture**	**was**	**one**	**that**	**would**	**never**	**be**	**forgotten**	**by**	**the**	**thousands**	**who**
这	图片	曾是	一	那	会	绝不	是	被遗忘的	经过	这	数千	WHO

['witnis]	[ˌaɪ 'tiː]	.
witnessed	**it**	**.**
目击者	它	.

对于成千上万目睹这一幕的人来说，这幅画面将永生难忘。

['evri]	[breθ]	[siːmd]	[hʌʃt]	.
Every	**breath**	**seemed**	**hushed**	**.**
每一个	气息	似乎	静静地	.

每一次呼吸都仿佛悄无声息。

[ə; eɪ]	['maɪti]	['saɪləns]	[hʌŋ]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[waɪd]	[fiːld]	,	[æz; əz]	[aɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	['rɪvɪtɪd]	[ɒn]	[ðə; ði]
A	**mighty**	**silence**	**hung**	**over**	**the**	**wide**	**field**	**,**	**as**	**eyes**	**were**	**riveted**	**on**	**the**
一个	强大的	沉默	悬挂	超过	这	宽的	场地	,	作为	眼睛	是	铆接	在	这

['kraʊtʃɪŋ]	['fɪgəz]	,
crouching	**figures**	**,**
蹲伏	数据	,

广袤的田野上一片死寂，所有人的目光都紧紧盯着那些蹲伏的身影。

[huːz]	['feɪsɪz]	,	[səʊ]	[fɑː(r)]	[æz; əz]	[siːn]	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dɪs'fɪgərɪŋ]	[hed]	['hɑːnɪs]	,
whose	**faces**	**,**	**so**	**far**	**as**	**seen**	**,**	**because**	**of**	**the**	**disfiguring**	**head**	**harness**	**,**
谁	面孔	,	所以	远的	作为	已见	,	因为	的	这	毁容	头	马具	,

就目前所见，他们的面容都因那令人毁容的头部束缚装置而变得模糊不清。

[ʃəʊd]	[ðə; ði]	['ɜːnɪstnəs]	[ðæt]	[pə'zest]	[iːtʃ]	[səʊl]	.
showed	**the**	**earnestness**	**that**	**possessed**	**each**	**soul**	**.**
显示	这	认真	那	拥有	每个	灵魂	.

展现了每个人心中那份真挚的情感。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[æt; ət]	[ðɪs]	['krɪtɪk(ə)l]	['məʊmənt]	[ðæt]	['sʌd(ə)nli]	[laʊd]	[ʃaʊts]	[ə'rəʊz]	.
It	**was**	**at**	**this**	**critical**	**moment**	**that**	**suddenly**	**loud**	**shouts**	**arose**	**.**
它	曾是	在	这	批判的	片刻	那	突然	大声	喊叫	出现	.

就在这危急时刻，突然响起了响亮的喊叫声。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['grænstænd] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [sweld] [ɪn]
They seemed to come from behind the grandstand , and quickly swelled in
他们 似乎 到 来 从 在后面 这 看台 , 和 迅速地 肿胀 在
['vɒljuːm] ,
volume ,
体积 ,

它们似乎是从看台后面传来的，而且声音很快增大。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['defnɪŋ] [rɔː(r)] [ðæt] [brəʊk] [fɔːθ] .
until it was a deafening roar that broke forth .
直到 它 曾是 一个 震耳欲聋 吼 那 打破 前进 .

直到一声震耳欲聋的咆哮爆发出来。

[fræŋk] [kɔːld] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrefə'riː] ['ɪnstəntli] [bluː] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] ,
Frank called out something , and the referee instantly blew his whistle ,
坦率 称为 出去 某物 , 和 这 裁判 即刻 吹 他的 哨 ,

弗兰克喊了些什么，裁判立刻吹响了哨子。

[tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] [dɪ'leɪ] [wɒz; wəz] [ɪm'perətɪv] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [rəʊ] [kʊd; kəd][biː; bi]
to signify that delay was imperative until the cause of all this row could be
到 表示 那 延迟 曾是 至关重要的 直到 这 原因 的 全部 这 排 可以 是
[æsə'teind] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [kwel] .
ascertained and the noise quelled .
已确定 和 这 噪音 平息 .

表示必须推迟行动，直到查明这场争吵的原因并平息骚动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [geɪm] [waɪl] [səʊ] [mʌtʃ] ['rækɪt] [held] ,
It was simply impossible to continue the game while so much racket held ,
它 曾是 简单地 不可能的 到 继续 这 游戏 尽管 所以 很多 球拍 握住 ,

球拍上粘着这么多东西，根本无法继续比赛。

[æz; əz][ðə; ði] ['pleər] [wʊd] [biː; bi] ['həʊlli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['sɪgnlz] .
as the players would be wholly unable to hear the signals .
作为 这 玩家 会 是 完全 无法 到 听到 这 信号 .

因为球员们将完全听不到这些信号。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði]['tenə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] [kraɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] .
But now the tenor of the wild cries began to be understood .
但 现在 这 男高音 的 这 荒野 哭泣 开始 到 是 理解 .

但现在，人们开始明白这些狂野的呼喊声背后的含义了。

['pleər] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [blæŋk] [dɪs'meɪ] .
Players looked at each other in blank dismay .
球员 看起来 在 每个 其他 在 空白的 沮丧 .

球员们面面相觑，一脸茫然和沮丧。

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [ðeɪ] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] [geɪm] ['hævɪŋ] [biːn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [sʌtʃ]
Never before had they heard of a football game having been interrupted by such
绝不 前 有 他们 听到 的 一个 足球 游戏 拥有 到过 中断 经过 这样的
[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [kɔːz] .
a strange and terrible cause .
一个 奇怪的 和 糟糕的 原因 .

他们从未听说过有足球比赛会因为如此离奇可怕的原因而中断。

" [mæd] [dɒg] !
" Mad dog !
" 疯狂的 狗 !

“疯狗！”

[mæd] [dɒg] !
Mad dog !
疯狂的 狗 !

疯狗！

" [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃriːkɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] .
" That was what the people were shrieking over and over .
" 那 曾是 什么 这 人们 是 尖叫 超过 和 超过 .

“人们一遍又一遍地尖叫着。”

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [mæs] [ɒv; əv] [spek'tetər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['raɪðɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [liːpt] [tuː; tə][ðeə(r)]
The entire mass of spectators seemed to be writhing as they leaped to their
这 全部的 大量的 的 观众 似乎 到 是 扭动 作为 他们 跳跃 到 他们的
[fiːt] .
feet .
脚 .

所有观众都像在扭动身体一样跳了起来。

['feɪsɪz] [gruː] [waɪt] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [fɪə(r)] .
Faces grew white with sudden fear .
面孔 生长 白色的 和 突然 害怕 .

人们脸上瞬间浮现出恐惧的表情。

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [kraɪd] [ænd; ənd] [ʃriːk] , [ænd; ənd][hændz][wɜː(r); wə(r)] [rʌŋ] [ɪn][ðə; ði]
Women and children cried and shrieked , and hands were wrung in the
女性 和 孩子们 哭 和 尖叫 , 和 双手 是 拧干 在 这
[ə'bændən][ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .
abandon of despair .
放弃 的 绝望 .

妇女儿童哭泣尖叫，绝望地绞着双手。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɜːbəns] ,
It was easy to discover the immediate scene of the disturbance ,
它 曾是 简单的 到 发现 这 即时 场景 的 这 干扰 ,

很容易就能找到骚乱发生的现场。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ðə; ði] [laɪnz] [sweɪd] [mɔː(r)] ['vaɪələntli] [ðæn; ðən] [ˌels'weə(r)] .
for there the lines swayed more violently than elsewhere .
为了 那里 这 线条 摇摆 更多的 暴力 比 别处 .

因为那里的线条比其他地方摇晃得更剧烈。

['piːp(ə)l] [krʌʃt] [bæk] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [fər'get] [ɔːl] [els] [ɪn][ðə; ði] ['frenzi] [ɒv; əv][fɪə(r)] [ðæt]
People crushed back against each other , forgetting all else in the frenzy of fear that
人们 碎 后退 反对 每个 其他 , 遗忘 全部 别的 在 这 狂热 的 害怕 那
[pə'zest] [ðem; ðəm] .
possessed them .
拥有 他们 .

人们互相推挤，在恐惧的狂潮中忘记了其他一切。

[wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] ['terɪfaɪɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæd][dɒg][ɪn][ðə; ði] [mɪdst]
What could be more terrifying than the coming of a mad dog in the midst
什么 可以 是 更多的 恐怖 比 这 未来 的 一个 疯狂的 狗 在 这 中间
[ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'semblɪdʒ] [ɒv; əv] ['meri,meikə] ,
of such an assemblage of merrymakers ,
的 这样的 一个 装配 的 欢乐的人们 ,

还有什么比在这样一群欢庆的人群中突然出现一条疯狗更可怕的呢?

[aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][grænd] ['hɒlədeɪ] ?
out for a grand holiday ?
出去 为了 一个 盛大 假期 ?

准备去享受一次盛大的假期吗?

" [rʌn] , [juː; jʊ] ['feləʊz] ; [hiːz] ['hedɪŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] !
" Run , you fellows ; he's heading out on the field !
" 跑步 , 你 伙伴们 ; 他是 标题 出去 在 这 场地 !

“快跑，伙计们；他要去球场了！”

[get]	[ə; eɪ]	[muːv]	[ɒn]	[juː; jʊ]	!	"	[rɔːd]	[ə; eɪ]	[vɔɪs]	[θruː]	[ə; eɪ]	[bɪg]	['megəfəʊn]	.
Get	**a**	**move**	**on**	**you**	**!**	**"**	**roared**	**a**	**voice**	**through**	**a**	**big**	**megaphone**	**.**
得到	一个	移动	在	你	!	"	咆哮	一个	嗓音	通过	一个	大的	扩音器	.

“快点！”一个声音通过大扩音器咆哮道。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	,	[ɒv; əv]	[kɔːs]	,	[ðə; ði]	['wʌndəf(ə)l]	[tʃɪə(r)]	['kæptɪn]	,	['hɜːmən]	['hʊkə(r)]	,
It	**was**	**,**	**of**	**course**	**,**	**the**	**wonderful**	**cheer**	**captain**	**,**	**Herman**	**Hooker**	**,**
它	曾是	,	的	课程	,	这	精彩的	欢呼	队长	,	赫尔曼	妓女	,

当然，他就是出色的啦啦队队长赫尔曼·胡克。

[huː]	[ðʌs]	[geɪv]	['wɔːnɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kʌmɪŋ]	['perəl]	.
who	**thus**	**gave**	**warning**	**of**	**the**	**coming**	**peril**	**.**
WHO	因此	给予	警告	的	这	未来	危险	.

他以此发出即将到来的危险的警告。

[ɪn'diːd]	,	[hɪz; ɪz]	[kraɪ]	[wɒz; wəz]	['hɑːdli]	['niːdɪd]	,
Indeed	**,**	**his**	**cry**	**was**	**hardly**	**needed**	**,**
的确	,	他的	哭	曾是	几乎	需要	,

事实上，他的呼喊几乎没有必要。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[tuː]	[ɪ'levnz]	[kʊd; kəd]	[mɑːk]	[ðə; ði]	['pæsɪdʒ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['terə(r)]	[baɪ]	[ðə; ði]	['sweɪɪŋ]
for	**the**	**two**	**elevens**	**could**	**mark**	**the**	**passage**	**of**	**the**	**terror**	**by**	**the**	**swaying**
为了	这	二	十一	可以	标记	这	通道	的	这	恐怖	经过	这	摇晃

[bæk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[laɪnz]	[ə'pɒn]	[laɪnz]	[ɒv; əv]	[spek'tetər]	,
back	**of**	**the**	**lines**	**upon**	**lines**	**of**	**spectators**	**,**
后退	的	这	线条	之上	线条	的	观众	,

两场十一人制橄榄球赛或许可以通过一排排观众摇晃的背影来标志着恐怖的过去。

[ɔːl]	[ɒv; əv]	[huːm]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[pə'zest]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[waɪld]	[dɪ'zaɪə(r)]	[tuː; tə]	[klaɪm]	[ʌp]	[ɒn]	[ðə; ði]
all	**of**	**whom**	**seemed**	**to**	**be**	**possessed**	**of**	**a**	**wild**	**desire**	**to**	**climb**	**up**	**on**	**the**
全部	的	谁	似乎	到	是	拥有	的	一个	荒野	欲望	到	爬	向上	在	这

[haɪɪst]	[siːts]	,
highest	**seats**	**,**
最高	座位	,

他们似乎都有一种强烈的渴望，想要爬上最高的座位。

[səʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	['pænɪk]	[wɒz; wəz]	[fɪəs]	.
so	**that**	**the**	**panic**	**was**	**fierce**	**.**
所以	那	这	恐慌	曾是	凶猛的	.

因此，恐慌情绪十分强烈。

[ðen]	[θruː]	[ðə; ði]	[mæs]	[keɪm]	[ðə; ði]	['rʌnɪŋ]	[biːst]	,	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[kləʊz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[graʊnd]
Then	**through**	**the**	**mass**	**came**	**the**	**running**	**beast**	**,**	**with**	**his**	**head**	**close**	**to**	**the**	**ground**
然后	通过	这	大量的	来了	这	跑步	兽	,	和	他的	头	关闭	到	这	地面

,
,
,

然后，那头奔跑的野兽穿过人群，它的头几乎贴着地面。

[ænd; ənd]	['treɪlɪŋ]	[ə; eɪ]	[tʃeɪn]	[bɪ'haɪnd]	[hɪm]	.
and	**trailing**	**a**	**chain**	**behind**	**him**	**.**
和	尾随	一个	链	在后面	他	.

他身后拖着一条链子。

[hɪz; ɪz]	['ækʃ(ə)nz]	[wɜː(r); wə(r)]	['sɜːt(ə)nli]	[kwɪə(r)]	,
His	**actions**	**were**	**certainly**	**queer**	**,**
他的	行动	是	当然	酷儿	,

他的行为确实很古怪，

[ænd; ənd] [wel] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [straɪk] ['terə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['tɪmɪd] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['helpləs] [wʌnz]
and well calculated to strike terror into the timid hearts of the helpless ones
和 出色地 计算 到 罢工 恐怖 进入 这 胆小 心 的 这 无助 一个
['gæðəd] [ðeə(r)][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði]['spektək(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] ['kɒntest] ,
gathered there to witness the spectacle of a football contest ,
聚集 那里 到 证人 这 奇观 的 一个 足球 竞赛 ,

精心策划，意图恐吓聚集在那里观看足球比赛的无助民众，让他们胆怯恐惧。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [mæd] [dɒg] [hʌnt] .
and not a mad dog hunt .
和 不是 一个 疯狂的 狗 打猎 .

这不是一场疯狂的猎杀。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['væliəntli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bruːt] [keɪm] ['ɒfɪsə(r)] ['weɪlən] ,
And running valiantly after the brute came Officer Whalen ,
和 跑步 英勇地 后 这 蛮力 来了 官 惠伦 ,

警官惠伦英勇地追赶着那个恶棍。

['daʊtləs] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wen] [wʌns] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]
doubtless intending to attempt to shoot the animal when once he found a
毫无疑问 意图 到 试图 到 射击 这 动物 什么时候 一次 他 成立 一个
[tʃɑːns] .
chance .
机会 .

毫无疑问，他打算一旦找到机会就射杀这只动物。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [bruːt] ['ʌtə] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['fɪəf(ə)l] [saʊndz] ,
Suddenly the raging brute uttered a series of fearful sounds ,
突然 这 愤怒 蛮力 说出 一个 系列 的 可怕 声音 ,

突然，那头狂暴的野兽发出了一连串令人恐惧的吼声，

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [də'rektli] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pleər] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] ,
and started directly for one of the players on the field ,
和 开始 直接地 为了 一 的 这 玩家 在 这 场地 ,

并直接为场上的一名球员开球，

[æz; əz] [ðəʊ] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [ə'tæk] [hɪm] [fɜːst] .
as though intending to attack him first .
作为 尽管 意图 到 攻击 他 第一的 .

仿佛打算先发制人。

[ðə; ði][vɑːst] [kraʊd] [ʃriːk] [ɔːl] ['mænə(r)][ɒv; əv] [ɪm'plɔːrɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]
The vast crowd shrieked all manner of imploring directions , and unable to
这 广阔的 人群 尖叫 全部 方式 的 恳求 方向 , 和 无法 到
['rendə(r)] [ə'sɪstəns] ,
render assistance ,
使成为 协助 ,

庞大的人群发出各种恳求的尖叫声，但却无力提供帮助。

[dʒʌst] [stʊd] [ðeə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [ænd; ənd] [preɪd] .
just stood there and looked and prayed .
只是 站立 那里 和 看起来 和 祈祷 .

就那样站在那里，看着，祈祷。

[bʌt; bət] [fræŋk] ['ælən] ['naɪðə(r)] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [nɔː(r)] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
But Frank Allen neither started to run nor moved to the aid of the
但 坦率 艾伦 两者都不 开始 到 跑步 也不 已搬 到 这 援助 的 这
['θret(ə)nd] ['pleɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [huː] [stʊd] [ðeə(r)][wɒz; wəz]
threatened player for he had discovered that the one who stood there was
威胁 玩家 为了 他 有 发现 那 这 一 WHO 站立 那里 曾是
[bəʊnz] [-] ,
Bones Shadduck ,
骨头 沙达克 ,

但弗兰克·艾伦既没有开始跑动，也没有上前帮助那位受到威胁的球员，因为他发现站在那里的人是博恩斯·沙达克。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['liːpɪŋ] [dɒg][hiː; hi][hæd; həd] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [pə'sɪstənt] ['kaɪzə(r)] !
and in the leaping dog he had recognized the persistent Kaiser !
和 在 这 跳跃 狗 他 有 认可 这 执着的 凯撒 !

他从那只跳跃的狗身上认出了执着的皇帝!

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

['klɪfərdz] [lɑːst] [həʊp]
CLIFFORD'S LAST HOPE
克利福德的 最后的 希望

克利福德最后的希望

" [waɪ] ['dʌznt] [ðə; ði] [fuːl] [rʌn] ? " [kraɪd] [wʌn] [mæn] , ['kwɪvərɪŋ] [wɪð] [sə'spens] .
" Why doesn't the fool run ? " cried one man , quivering with suspense .
" 为什么 不 这 傻子 跑步 ? " 哭 一 男人 , 颤抖 和 悬念 .

“这傻瓜为什么不跑? ”一个男人惊恐地颤抖着喊道。

" [ɪts] [tuː] [leɪt] [naʊ] !
" It's too late now !
" 它是 也 晚的 现在 !

现在太晚了!

[siː] , [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]['tæk(ə)l][ðə; ði] [bruːt] !
See , he's going to tackle the brute !
看 , 他是 去 到 处理 这 蛮力 !

瞧，他要去对付那个恶棍了!

[hiːz] [gɒt][hɪz; ɪz][hændz] [aʊt] ['redi] !
He's got his hands out ready !
他是 得到 他的 双手 出去 准备好 !

他已经伸出手准备了!

[dʒiː] !
Gee !
吉 !

哎呀!

[wɒt] [nɜːv] !
what nerve !
什么 神经 !

真是厚颜无耻!

" ['beləu] [ə'nʌðə(r)] , [ðɪs] [taɪm] [frɒm; frəm] ['klɪfəd] .
" bellowed another , this time from Clifford .
" 咆哮 其他 , 这 时间 从 克利福德 .

“克利福德又吼了一声。”

[ə; eɪ]	[θɜːd]	[lɑːft]	['hɑːʃli]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[streɪn]	[hæd; həd]	[biːn]	[biːt]	[ɒn]	['evriwʌn]	.
A	**third**	**laughed**	**harshly**	**,**	**for**	**the**	**strain**	**had**	**been**	**beat**	**on**	**everyone**	**.**
一个	第三	笑了	严厉地	，	为了	这	拉紧	有	到过	打	在	每个人	.

第三个人狠狠地笑了，因为每个人都承受了巨大的压力。

"	[ɪts]	[ɔːl]	[ɒf]	,	['feloʊz]	.
"	**Its**	**all**	**off**	**,**	**fellows**	**.**
"	它是	全部	离开	，	伙伴们	.

“全部都停了，伙计们。”

[ðæts]	[hɪz; ɪz]	[dɒg]	!
That's	**his**	**dog**	**!**
那就是	他的	狗	！

那是他的狗！

"	[hiː; hi]	['ʃaʊtɪd]	.
"	**he**	**shouted**	**.**
"	他	喊叫	.

他喊道。

"	[wel]	,	[aɪl]	[biː; bi]	[hæŋd]	!
"	**Well**	**,**	**I'll**	**be**	**hanged**	**!**
"	出色地	,	患病的	是	绞刑	！

“好吧，我会被绞死的！”

[lʊk]	[æt; ət]	[hɪm]	['dʒʌmpɪŋ]	[ʌp]	[tuː; tə]	[lɪk]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	[feɪs]	,	[wɪl]	[juː; jʊ]	?
Look	**at**	**him**	**jumping**	**up**	**to**	**lick**	**the**	**boy's**	**face**	**,**	**will**	**you**	**?**
看	在	他	跳	向上	到	舔	这	男孩们	脸	，	将要	你	？

你看他跳起来舔男孩的脸！

[dɪd]	[juː; jʊ]	['evə(r)]	?
Did	**you**	**ever**	**?**
做过	你	曾经	？

你曾经有过吗?

[ðɪs]	[teɪks]	[ðə; ði]	[keɪk]	!
This	**takes**	**the**	**cake**	**!**
这	需要	这	蛋糕	！

这真是太棒了！

"	[ðə; ði]	[kraʊd]	[hæd; həd]	[baɪ]	[ðɪs]	[taɪm]	[dɪ'skʌvəd]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[fɔːls]	[ə'lɑːm]	,
"	**The**	**crowd**	**had**	**by**	**this**	**time**	**discovered**	**that**	**it**	**was**	**a**	**false**	**alarm**	**,**
"	这	人群	有	经过	这	时间	发现	那	它	曾是	一个	错误的	警报	，

此时人群已经发现这是一场虚惊。

[ænd; ənd]	[baɪ]	[dɪ'griːz]	[ðə; ði]	[hɪ'sterɪk(ə)l]	['fiːlɪŋ]	[wɔː(r)]	[ɒf]	,
and	**by**	**degrees**	**the**	**hysterical**	**feeling**	**wore**	**off**	**,**
和	经过	学位	这	歇斯底里的	感觉	穿着	离开	，

渐渐地，歇斯底里的感觉消退了。

[ðəʊ]	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	['meni]	[huː]	[wʊd]	[nɒt]	[suːn]	[fə'get]	[ðə; ði]	['ɔːf(ə)l]	[sens]	[ɒv; əv]	[fɪə(r)]	[ðæt]
though	**there**	**were**	**many**	**who**	**would**	**not**	**soon**	**forget**	**the**	**awful**	**sense**	**of**	**fear**	**that**
尽管	那里	是	许多	WHO	会	不是	很快	忘记	这	可怕	感觉	的	害怕	那

[hæd; həd]	['ɔːlməʊst]	['pærəlaɪzd]	[ðeə(r)]	['sɪstəmz]	.
had	**almost**	**paralyzed**	**their**	**systems**	**.**
有	几乎	瘫痪	他们的	系统	.

尽管许多人不会很快忘记那种几乎使他们瘫痪的可怕恐惧感。

['kaɪzə(r)]	[hæd; həd]	[ə'pærəntli]	['brəʊkən]	[luːs]	[lɒŋ]	['ɑːftə(r)]	[bəʊnz]	[hæd; həd]	[left]	[həʊm]	,
Kaiser	**had**	**apparently**	**broken**	**loose**	**long**	**after**	**Bones**	**had**	**left**	**home**	**,**
凯撒	有	显然	破碎的	松动的	长的	后	骨头	有	左边	家	，

凯撒显然是在博恩斯离家很久之后才挣脱束缚的。

[ænd; ənd]	[dɪ'tɜːmɪnd]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[hɪz; ɪz]	[bɪ'lʌvɪd]	['mɑːstə(r)]	,	[hæd; həd]	[treɪld]	[hɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['fʊtbɔːl]	[fiːld]	.
and	**determined**	**to**	**find**	**his**	**beloved**	**master**	**,**	**had**	**trailed**	**him**	**to**	**the**	**football**	**field**	**.**
和	决定	到	寻找	他的	心爱	掌握	,	有	拖着	他	到	这	足球	场地	.

他决心找到自己心爱的主人，一路跟踪他到了足球场。

['pɒsəbli]	[ðə; ði]	['feɪθf(ə)l]	['ænɪm(ə)l]	[bɪ'liːvd]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[mait]	[biː; bi]	['fɜːðə(r)]	[niːd]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['sɜːvɪsɪz]	,
Possibly	**the**	**faithful**	**animal**	**believed**	**that**	**there**	**might**	**be**	**further**	**need**	**of**	**his**	**services**	**,**
可能	这	忠实	动物	相信	那	那里	可能	是	更远	需要	的	他的	服务	,

或许这只忠诚的动物认为它以后可能还会派上用场。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[mɔː(r)]	['feloʊz]	[ɪn]	[niːd]	[ɒv; əv]	['trɪmɪŋ]	.
and	**that**	**there**	**were**	**more**	**fellows**	**in**	**need**	**of**	**trimming**	**.**
和	那	那里	是	更多的	伙伴们	在	需要	的	修剪	.

而且还有更多家伙需要修剪。

[ɒv; əv]	[kɔːs]	[ðə; ði]	[geɪm]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dɪ'leɪd]	[ʌn'tɪl]	[bəʊnz]	[kʊd; kəd]	[liːd]	['kaɪzə(r)]	[ə'weɪ]	,
Of	**course**	**the**	**game**	**had**	**to**	**be**	**delayed**	**until**	**Bones**	**could**	**lead**	**Kaiser**	**away**	**,**
的	课程	这	游戏	有	到	是	延迟	直到	骨头	可以	带领	凯撒	离开	,

当然，比赛必须推迟到博恩斯把凯撒引开之后才能进行。

[ænd; ənd]	[sɪ'kjʊə(r)]	[hɪm]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[ruːm]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	['grænstænd]	.
and	**secure**	**him**	**in**	**a**	**little**	**room**	**under**	**the**	**grandstand**	**.**
和	安全的	他	在	一个	小的	房间	在下面	这	看台	.

把他关在看台下的小房间里。

[ðə; ði]	[kraʊd]	[haul]	[ænd; ənd]	[tʃiəd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[went]	[baɪ]	,	[ænd; ənd]	[-]	[grɪnd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['juːʒuəl]	['hæpi]	['fæʃ(ə)n]	,
The	**crowd**	**howled**	**and**	**cheered**	**as**	**he**	**went**	**by**	**,**	**and**	**Shadduck**	**grinned**	**in**	**his**	**usual**	**happy**	**fashion**	**,**
这	人群	嚎叫	和	欢呼	作为	他	去	经过	,	和	沙达克	咧嘴一笑	在	他的	通常	快乐的	时尚	,

他经过时，人群发出欢呼和呐喊，沙达克也露出了他惯常的快乐笑容。

['fiːlɪŋ]	[ðæt]	[fɔː(r); fə(r)]	[wʌns]	[æt; ət]	[liːst]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɪg'zækt]	['laɪmlaɪt]	—	[θæŋks]	[tuː; tə]	['kaɪzə(r)]	!
feeling	**that**	**for**	**once**	**at**	**least**	**he**	**was**	**in**	**the**	**exact**	**limelight**	**—**	**thanks**	**to**	**Kaiser**	**!**
感觉	那	为了	一次	在	至少	他	曾是	在	这	精确的	聚光灯	—	谢谢	到	凯撒	!

他感觉自己至少有一次成为了众人瞩目的焦点——这都要感谢凯撒！

[wʌns]	[mɔː(r)]	[ðə; ði]	[tuː]	[ə'pəʊzɪŋ]	[tiːmz]	[feɪst]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	[ɒn]	[ðə; ði]	[fiːld]	.
Once	**more**	**the**	**two**	**opposing**	**teams**	**faced**	**each**	**other**	**on**	**the**	**field**	**.**
一次	更多的	这	二	反对	团队	面对	每个	其他	在	这	场地	.

两支对立球队再次在球场上展开较量。

[ðə; ði]	['rʌʃə]	[wɜː(r); wə(r)]	[kraʊtʃt]	,
The	**rushers**	**were**	**crouched**	**,**
这	冲锋者	是	蹲着	,

冲锋者们都蹲伏着，

['redi]	[tuː; tə]	[sprɪŋ]	['fɔːwəd]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[bɔːl]	[hæd; həd]	[biːn]	[pʊt]	['ɪntuː]	[pleɪ]	.
ready	**to**	**spring**	**forward**	**as**	**soon**	**as**	**the**	**ball**	**had**	**been**	**put**	**into**	**play**	**.**
准备好	到	春天	向前	作为	很快	作为	这	球	有	到过	放	进入	玩	.

球一投入比赛，他就准备立刻向前冲去。

['kʌmfət] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [send] [ɪn] [hɪz; ɪz] [best] [kɪk] ,
Comfort prepared to send in his best kick ,
舒适 准备 到 发送 在 他的 最好的 踢 ,

康福特准备使出他最强的一脚，

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl] [fiːld] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] ['məʊʃn] [ɪn] [ðə; ði] [mæd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [ðə; ði]
after which the whole field would be in motion in the mad endeavor to urge the
后 哪个 这 所有的 场地 会 是 在 运动 在 这 疯狂的 努力 到 敦促 这
[bɔːl] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [gəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] [saɪd] .
ball toward the goal of the opposing side .
球 朝向 这 目标 的 这 反对 边 .

随后，全场球员都会疯狂地奔跑，努力将球推进对方球门。

[dʒæk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['pʌntə(r)] [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [gɪlt] - [edʒd] [drɒp] - ['kɪkə(r)] .
Jack was a famous punter and also a gilt - edged drop - kicker .
杰克 曾是 一个 著名的 赌客 和 还 一个 镀金 - 边缘 降低 - 踢球手 .

杰克是一位著名的赌客，也是一位技艺精湛的跳踢高手。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] ['spaɪrəl] [kɪk] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'siːdɪŋli]
He had a peculiar spiral kick that was calculated to be exceedingly
他 有 一个 奇特 螺旋 踢 那 曾是 计算 到 是 非常
['pʌzlɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['enəmi] .
puzzling to the enemy .
令人费解 到 这 敌人 .

他有一种奇特的螺旋踢，这种踢法旨在让敌人感到非常困惑。

[ænd; ənd] [sɪns] [mʌtʃ] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] [haʊ] [fɑː(r)] [hiː; hi] [sent] [ðə; ði] ['əʊv(ə)l] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɛnəmiz]
And since much depended upon how far he sent the oval into the enemy's
和 自从 很多 取决于 之上 如何 远的 他 发送 这 椭圆形 进入 这 敌人的
['terətri] ,
territory ,
领土 ,

而由于比赛的胜负很大程度上取决于他将椭圆形区域射入敌方领土的距离，

[ɔːl] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['iːgəli] [gluːd] [ə'pɒn] [hɪm] [naʊ] .
all eyes were eagerly glued upon him now .
全部 眼睛 是 急切地 胶合 之上 他 现在 .

所有人的目光都紧紧地锁定在他身上。

" [plʌŋk] !
" Plunk !
" 噗通 !

“噗通！”

" [ə'weɪ] [seɪld] [ðə; ði] [bɔːl] [wɪð] [ðə; ði] [məʊst] [ɪ'rætɪk] ['məʊʃn] [ðə; ði] ['klɪfəd] [men] [hæd; həd] ['evə(r)] [siːn]
" Away sailed the ball with the most erratic motion the Clifford men had ever seen
" 离开 航行 这 球 和 这 最多 不稳定的 运动 这 克利福德 男人 有 曾经 已见
[ɪn] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪk'spɪəriəns] .
in all their experience .
在 全部 他们的 经验 .

“球飞出去的轨迹是克利福德的男人们在他们所有的经验中从未见过的最不规则的。

[sʌm; səm] [ræn] [ðɪs] [wei] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)] [kɔːs] ,
Some ran this way , and then suddenly changed their course ,
一些 跑 这 方式 , 和 然后 突然 已更改 他们的 课程 ,

有些人朝这个方向跑去，然后突然改变了方向。

[æz; əz] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [dɪ'siːvɪŋ] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔːlz] ['eəriəl] [flaɪt] .
as they realized the deceiving nature of the ball's aerial flight .
作为 他们 已实现 这 欺骗 自然 的 这 球的 天线 航班 .

因为他们意识到了球在空中飞行的欺骗性。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'lʌmbiə] [endz] [njuː] [dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði] [fʊl] - [bæk] [wʊd] [send] [ðə; ði] [bɔːl] ,
But the Columbia ends knew just how the full - back would send the ball ,
但 这 哥伦比亚 结束 知道 只是 如何 这 满的 - 后退 会 发送 这 球 ,
但哥伦比亚队的边锋们很清楚后卫会如何传球。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [spɒt] , [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðeə(r)] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [suːn]
and they shot for the spot , determined to reach there almost as soon
和 他们 射击 为了 这 点 , 决定 到 抵达 那里 几乎 作为 很快
[æz; əz][ðə; ði] ['enəmi] ,
as the enemy ,
作为 这 敌人 ,
他们朝着目标地点发起冲锋，决心与敌人几乎同时到达那里。

[ænd; ənd] [kʌt] [ʃɔːt] [hɪz; ɪz] [əd'vɑːntɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rʌn] .
and cut short his advantage for a run .
和 切 短的 他的 优势 为了 一个 跑步 .
并缩短了他的领先优势，拿下了一分。

[kuːt] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [bɔːl] , [ænd; ənd] [dɑːtɪd] [bæk] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][wɒz; wəz]
Coots managed to catch the ball , and darted back with it , but was
白骨顶鸡 管理 到 抓住 这 球 , 和 飞镖 后退 和 它 , 但 曾是
[daʊnd] ,
downed ,
倒下 ,
库茨接住了球，并带着球迅速后退，但被扑倒在地。

['ɔːlməʊst][ɪn][hɪz; ɪz] [træks] , [baɪ][ə; eɪ] [fɪəs] ['tæk(ə)l][ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [-] ,
almost in his tracks , by a fierce tackle on the part of Shadduck ,
几乎 在 他的 轨道 , 经过 一个 凶猛的 处理 在 这 部分 的 沙达克 ,
沙达克一次凶狠的擒抱几乎让他停下了脚步。

[huː] [hæd; həd] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði] [ˌɪntə'fɪərəns] .
who had slipped through the interference .
WHO 有 滑倒了 通过 这 干涉 .
谁侥幸躲过了干扰。

" [daʊn] ! " [haul] [kuːt] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [wɪnd] .
" Down ! " howled Coots , after he had recovered his wind .
" 向下 ! " 嚎叫 白骨顶鸡 , 后 他 有 恢复 他的 风 .
“倒下！”库茨喘过气来后大声喊道。

[ðə; ði] ['pleər] [laɪnd] [ʌp] , [waɪl] [staɪl] [bɪ'gæn] ['kɔːlɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['sɪgnlz] .
The players lined up , while Style began calling off the signals .
这 玩家 衬里 向上 , 尽管 风格 开始 呼叫 离开 这 信号 .
球员们排好队，斯泰尔开始喊信号。

[ðə; ði] [kə'lʌmbiə] ['pleər] [breɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'tæk] [ðeɪ] [njuː] [wʊd] [suːn] [kʌm] .
The Columbia players braced for the attack they knew would soon come .
这 哥伦比亚 玩家 支撑 为了 这 攻击 他们 知道 会 很快 来 .
哥伦比亚队的队员们严阵以待，准备迎接他们知道即将到来的那一波进攻。

[ænd; ənd] [kʌm] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] .
And come it did .
和 来 它 做过 .
它果然来了。

[ðeə(r)] [laɪn] ['tɔtə] [ænd; ənd] ['weivə] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['smæʃɪŋ] ['ɪmpækt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [held] ,
Their line tottered and wavered under the smashing impact , but it held ,
他们的 线 摇摇晃晃 和 犹豫不决 在下面 这 粉碎 影响 , 但 它 握住 ,
在猛烈的冲击下，他们的防线摇摇欲坠，但最终还是坚持了下来。

[ænd; ənd]	['wentwəθ]	[wɒz; wəz]	[hɜːl]	[bæk]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[slaɪt]	[lɒs]	.
and	**Wentworth**	**was**	**hurled**	**back**	**for**	**a**	**slight**	**loss**	**.**
和	温特沃斯	曾是	投掷	后退	为了	一个	轻微	损失	.

温特沃斯队被击退，遭遇了一场小败。

"	[ðæts]	[ðə; ði]	[wei]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ˌaɪ 'tiː]	!	"	[kraɪd]	[fræŋk]	,	[ɪn]	[dɪ'laɪt]	.
"	**That's**	**the**	**way**	**to**	**do**	**it**	**!**	**"**	**cried**	**Frank**	**,**	**in**	**delight**	**.**
"	那就是	这	方式	到	做	它	!	"	哭	坦率	,	在	喜	.

“就该这么做！”弗兰克高兴地喊道。

"	[həʊld]	-	[ɪm]	[ə'gen]	,	['feloʊz]	,	[ænd; ənd]	[ðel]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[kɪk]	!
"	**Hold**	**'**	**em**	**again**	**,**	**fellows**	**,**	**and**	**they'll**	**have**	**to**	**kick**	**!**
"	抓住	-	呃	再次	,	伙伴们	,	和	他们会	有	到	踢	!

“伙计们，再坚持住，他们就得踢了！”

"	[wʌns]	[mɔː(r)]	['klɪfəd]	,	[ɪn]	[ˌdespə'reɪʃn]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ʃiː; ʃi]	['wɒntɪd]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ðə; ði]	[bɔːl]	,	[traɪd]
"	**Once**	**more**	**Clifford**	**,**	**in**	**desperation**	**,**	**for**	**she**	**wanted**	**to**	**keep**	**the**	**ball**	**,**	**tried**
"	一次	更多的	克利福德	,	在	绝望	,	为了	她	通缉	到	保持	这	球	,	尝试

[fɔː(r); fə(r)]	[ə'nʌðə(r)]	[əd'vɑːns]	,
for	**another**	**advance**	**,**
为了	其他	进步	,

“克利福德再次绝望地尝试向前推进，因为她想控住球。”

[ðɪs]	[taɪm]	[ə'raʊnd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'poʊnənts]	[left]	[end]	.
this	**time**	**around**	**her**	**opponent's**	**left**	**end**	**.**
这	时间	大约	她	对手的	左边	结尾	.

这一次，她绕到了对手的左侧。

[bʌt; bət]	['mɒrɪs]	[ænd; ənd]	[ʃeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɒn]	[hænd]	,	[ænd; ənd]	[neɪld]	[ðə; ði]	['pleɪə(r)]	[bɪ'fɔː(r)]	[hiː; hi]
But	**Morris**	**and**	**Shay**	**were**	**on**	**hand**	**,**	**and**	**nailed**	**the**	**player**	**before**	**he**
但	莫里斯	和	谢伊	是	在	手	,	和	钉子	这	玩家	前	他

[hæd; həd]	[gɒn]	[tuː]	[jɑːrdz]	.
had	**gone**	**two**	**yards**	**.**
有	已消失	二	码	.

但莫里斯和谢伊及时赶到，在球员跑出两码之前就将他擒住。

"	[ðev]	[gɒt]	[tuː; tə]	[kɪk]	!	"	[keɪm]	[ðə; ði]	[kraɪ]	,
"	**They've**	**got**	**to**	**kick**	**!**	**"**	**came**	**the**	**cry**	**,**
"	他们有	得到	到	踢	!	"	来了	这	哭	,

“他们得踢！”有人喊道。

[ænd; ənd]	[ɪn'diːd]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['əʊnli]	[pleɪ]	[left]	[fɔː(r); fə(r)]	['klɪfəd]	.
and	**indeed**	**that**	**was**	**the**	**only**	**play**	**left**	**for**	**Clifford**	**.**
和	的确	那	曾是	这	仅有的	玩	左边	为了	克利福德	.

事实上，那已经是克利福德唯一剩下的出路了。

[stɪl]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[mait]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[feɪk]	[wʌn]	,	[ænd; ənd]	[fræŋk]	['sɪgnəld]	[ðɪs]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[men]	,
Still	**,**	**it**	**might**	**be**	**a**	**fake**	**one**	**,**	**and**	**Frank**	**signalled**	**this**	**to**	**his**	**men**	**,**
仍然	,	它	可能	是	一个	伪造的	一	,	和	坦率	发出信号	这	到	他的	男人	,

但这也有可能是假的，弗兰克已经向他的部下暗示了这一点。

[səʊ]	[ðæt]	[ðeɪ]	[mait]	[biː; bi]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ə'lɜːt]	.
so	**that**	**they**	**might**	**be**	**on**	**the**	**alert**	**.**
所以	那	他们	可能	是	在	这	警报	.

这样他们就能保持警惕。

[bʌt; bət]	['kʌmfət]	[ræn]	[ə'weɪ]	[bæk]	,	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[wel]	[ðæt]	[hiː; hi]	[dɪd]	,
But	**Comfort**	**ran**	**away**	**back**	**,**	**and**	**it**	**was**	**well**	**that**	**he**	**did**	**,**
但	舒适	跑	离开	后退	,	和	它	曾是	出色地	那	他	做过	,

但康福特逃了回去，他这么做真是太好了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɔːl] [wɒz; wəz] ['buːtɪd] [wel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kə'lʌmbiə] ['terətri] .
for the ball was booted well into the Columbia territory .
为了 这 球 曾是 已启动 出色地 进入 这 哥伦比亚 领土 .

因为球被踢到了哥伦比亚队的半场。

[ðə; ði] [fʊl] - [bæk] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rʌʃ] [bæk] [ˌfɪf'tiːn] [jɑːrdz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['fɪəsli] [daʊnd] .
The full - back caught it and managed to rush back fifteen yards before he was fiercely downed .
这 满的 - 后退 捕捉 它 和 管理 到 匆忙 后退 十五 码 前 他 曾是 激烈地 倒下 .

后卫接球后迅速回防了15码，然后被狠狠地放倒在地。

" [naʊz] ['aʊə(r)] [tʃɑːns] , ['feloʊz] ! " [kɔːld] [fræŋk] , [waɪl] [pɔːl] [bɜːd] [keɪm] [ʌp] ,
" Now's our chance , fellows ! " called Frank , while Paul Bird came up ,
" 现在是 我们的 机会 , 伙伴们 ! " 称为 坦率 , 尽管 保罗 鸟 来了 向上 ,

“伙计们，机会来了！”弗兰克喊道，保罗·伯德也走了过来。

[tʊk] [ðə; ði] ['pɪgskɪn] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['læŋki] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] .
took the pigskin and waited for Lanky to give the signal .
采取 这 猪皮 和 等待 为了 瘦长 到 给 这 信号 .

他拿起橄榄球，等待兰基发出信号。

" [ai] - [em] - [piː] - [əʊ] - [ɑː(r)] - [tiː] - [ə; eɪ] - [en] - [siː] - [iː] ! " [speld] [aʊt] [ðə; ði] ['kwɔːtə(r)] .
" I - m - p - o - r - t - a - n - c - e ! " spelled out the quarter .
" 我 - 米 - p - o - r - t - 一个 - n - c - e ! " 拼写 出去 这 四分之一 .

“重要！”这句话概括了本季度的主题。

['ɪnstəntli] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] ['letə(r)] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] .
Instantly after the last letter was given , there was a sudden movement .
即刻 后 这 最后的 信 曾是 给定 , 那里 曾是 一个 突然 移动 .

最后一封信递出后，立刻发生了一阵剧烈的动静。

[ðə; ði] ['sentə(r)] [hæd; həd] [flæʃt] [ðə; ði] [bɔːl] [tuː; tə] ['ælən] ,
The center had flashed the ball to Allen ,
这 中心 有 闪光灯 这 球 到 艾伦 ,

中锋将球传给了艾伦，

[huː] ['stɑːtɪd] ['fjʊəriəsli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klɪfəd] [laɪn] .
who started furiously around the outside of the Clifford line .
WHO 开始 愤怒地 大约 这 外部 的 这 克利福德 线 .

他们开始在克利福德防线的外侧猛烈进攻。

[west] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [daɪ'ægənəli] , [ænd; ənd] [pɑːst] [hɪm] .
West was running diagonally , and passed him .
西方 曾是 跑步 对角线 , 和 通过了 他 .

韦斯特斜着跑，超过了他。

['meni] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [krɒst] [fræŋk] ['dekstrəsli] [pɑːst] [ðə; ði] [bɔːl] [tuː; tə] [rælf] ,
Many did not notice that as they crossed Frank dexterously passed the ball to Ralph ,
许多 做过 不是 注意 那 作为 他们 交叉 坦率 灵巧地 通过了 这 球 到 拉尔夫 ,

很多人没有注意到，当他们过人时，弗兰克灵巧地把球传给了拉尔夫。

[bʌt; bət] [kept] [ɒn] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['dɒdʒɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [stɪl] [held] [ˌaɪ 'tiː] .
but kept on running and dodging as though he still held it .
但 保留 在 跑步 和 躲避 作为 尽管 他 仍然 握住 它 .

但他仍然像拿着它一样，不停地跑动和躲闪。

[ðə; ði] [trɪk] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] [baɪ] ['eni] [miːnz] ,
The trick was not a new one by any means ,
这 诡计 曾是 不是 一个 新的 一 经过 任何 方法 ,

这个伎俩绝非什么新招。

[bʌt; bət]	[wen]	[wel]	[dʌn]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[æpt]	[tuː; tə]	[dɪ'siːv]	[æt; ət]	[liːst]	[ə; eɪ]	['pɔːʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
but	**when**	**well**	**done**	**it**	**was**	**apt**	**to**	**deceive**	**at**	**least**	**a**	**portion**	**of**	**the**
但	什么时候	出色地	完毕	它	曾是	易于	到	欺骗	在	至少	一个	部分	的	这

['rætld]	[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n]	;
rattled	**opposition**	**;**
摇晃	反对	;

但如果做得好，它往往至少能蒙蔽一部分惊慌失措的反对派；

[səʊ]	[ðæt]	['sevrəl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['klɪfəd]	['pleər]	[wɜː(r); wə(r)]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['ɪnstənt]	,
so	**that**	**several**	**of**	**the**	**Clifford**	**players**	**were**	**,**	**for**	**the**	**instant**	**,**
所以	那	一些	的	这	克利福德	玩家	是	,	为了	这	立即的	,

因此，克利福德队的几名球员暂时……

['riːəli]	[ɪn]	[daʊt]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tuː]	[hɑːf]	-	[bæks]	['kærid]	[ðə; ði]	[bɔːl]	.
really	**in**	**doubt**	**as**	**to**	**which**	**of**	**the**	**two**	**half**	**-**	**backs**	**carried**	**the**	**ball**	**.**
真的	在	怀疑	作为	到	哪个	的	这	二	一半	-	背部	携带	这	球	.

真的很难判断是两名后卫中的哪一个带球进攻。

[ðʌs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[ðə; ði]	[fɔːs]	[ɒv; əv]	[pə'sjuːə]	[wɒz; wəz]	[dɪ'vaɪdɪd]	.
Thus	**in**	**the**	**beginning**	**the**	**force**	**of**	**pursuers**	**was**	**divided**	**.**
因此	在	这	开始	这	力量	的	追击者	曾是	分割	.

因此，一开始追击者的力量是分散的。

[rælf]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['sprɪntə(r)]	,	[ænd; ənd]	[kʊd; kəd]	[ə'vɔɪd]	[ˌɪntə'fɪərəns]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['mænə(r)]	[ðæt]	[wɒz; wəz]
Ralph	**was**	**a**	**sprinter**	**,**	**and**	**could**	**avoid**	**interference**	**in**	**a**	**manner**	**that**	**was**
拉尔夫	曾是	一个	短跑运动员	,	和	可以	避免	干涉	在	一个	方式	那	曾是

['sɪmpli]	['mɑːvələs]	.
simply	**marvelous**	**.**
简单地	奇妙	.

拉尔夫是一名短跑运动员，他躲避干扰的能力简直令人叹为观止。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[ɪn'taɪə(r)]	[bʌntʃ]	[ə'genst]	[hɪm]	,	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[blɒk]	[hɪz; ɪz]	[pleɪ]	,
He	**had**	**the**	**entire**	**bunch**	**against**	**him**	**,**	**trying**	**to**	**block**	**his**	**play**	**,**
他	有	这	全部的	束	反对	他	,	尝试	到	堵塞	他的	玩	,

所有人都与他作对，试图阻止他的进攻。

[bʌt; bət]	[wɪð]	['wʌndəf(ə)l]	[skɪl]	['mænɪdʒd]	[tuː; tə]	[dɒdʒ]	[iːtʃ]	[ɪn]	[tɜːn]	,
but	**with**	**wonderful**	**skill**	**managed**	**to**	**dodge**	**each**	**in**	**turn**	**,**
但	和	精彩的	技能	管理	到	躲闪	每个	在	转动	,

但他凭借高超的技巧，一一躲过了攻击。

[ʌn'tɪl]	[wen]	['faɪnəli]	[brɔːt]	[daʊn]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	['ɛnəmiz]	[ten]	-	[jɑːd]	[laɪn]	!
until	**when**	**finally**	**brought**	**down**	**he**	**had**	**reached**	**the**	**enemy's**	**ten**	**-**	**yard**	**line**	**!**
直到	什么时候	最后	带来	向下	他	有	达到	这	敌人的	十	-	院子	线	!

直到最后被击倒时，他已经到达了敌方十码线！

[ə; eɪ]	[bɜːst]	[ɒv; əv]	[ə'plɔːz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['iːgə(r)]	[spek'tetər]	;	[ðen]	[ə'gen]	['æbsəluːt]	['saɪləns]	,
A	**burst**	**of**	**applause**	**from**	**the**	**eager**	**spectators**	**;**	**then**	**again**	**absolute**	**silence**	**,**
一个	爆裂	的	掌声	从	这	渴望的	观众	;	然后	再次	绝对	沉默	,

观众席上爆发出一阵热烈的掌声；随后又是一片死寂。

[fɔː(r); fə(r)]	[wʌns]	[mɔː(r)]	[ðə; ði]	['hevɪli]	['briːðɪŋ]	['pleər]	[hæd; həd]	['gæðəd]	[ɪn]	['bæt(ə)l]	[ə'reɪ]	.
for	**once**	**more**	**the**	**heavily**	**breathing**	**players**	**had**	**gathered**	**in**	**battle**	**array**	**.**
为了	一次	更多的	这	重度	呼吸	玩家	有	聚集	在	战斗	大批	.

喘息声越来越大的队员们再次列队战斗。

[ə'gen]	[keɪm]	[ə; eɪ]	[hɒt]	['skrɪmɪdʒ]	.
Again	**came**	**a**	**hot**	**scrimmage**	**.**
再次	来了	一个	热的	对抗赛	.

又一场激烈的对抗赛开始了。

[ðə; ði] [bɔːl] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] [laɪnz] [naʊ] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [baʊndz] .
The ball was over the side lines now , and out of bounds .
这 球 曾是 超过 这 边 线条 现在 , 和 出去 的 界限 .

球现在已经出界了。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ɪn] .
So it had to be brought in .
所以 它 有 到 是 带来 在 .

所以必须把它运进来。

['klɪfəd] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] ['despərət] [wɪð]
Clifford had it for a change , but the conditions were desperate with
克利福德 有 它 为了 一个 改变 , 但 这 状况 是 绝望的 和
[ðem; ðəm] [naʊ] ,
them now ,
他们 现在 ,

克利福德这次终于如愿以偿，但他们目前的处境十分艰难。

[wɪð] [ðeə(r)] [həʊm] [gəʊl] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] .
with their home goal close behind .
和 他们的 家 目标 关闭 在后面 .

他们的主场进球也紧随其后。

[let] [ə; eɪ] [kə'lʌmbiə] ['pleɪə(r)] [wʌns] [get] [hɪz; ɪz][hændz][ɒn][ðə; ði]['əʊv(ə)l] ,
Let a Columbia player once get his hands on the oval ,
让 一个 哥伦比亚 玩家 一次 得到 他的 双手 在 这 椭圆形 ,

让哥伦比亚大学的球员有机会踏上椭圆形球场，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [wɜː(r); wə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði] [laɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
and the chances were he could carry it over the line for a
和 这 机会 是 他 可以 携带 它 超过 这 线 为了 一个
['tʌtʃdaʊn] .
touchdown .
接地 .

他很有可能带球越过球门线达阵得分。

[ðə; ði][mæn] [huː] [dɪd][ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'mɜːdʒənsi] [njuː] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
The man who did the thinking in this emergency knew his business .
这 男人 WHO 做过 这 思维 在 这 紧急情况 知道 他的 商业 .

在这场紧急情况下负责决策的人非常专业。

[wen] [ðə; ði][nekst] ['skrɪmɪdʒ] [wɒz; wəz][ɒn] ,
When the next scrimmage was on ,
什么时候 这 下一个 对抗赛 曾是 在 ,

下一场对抗赛开始时，

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [spek'tetər] [wɜː(r); wə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['klɪfəd] ['pleɪə(r)][dʒʌmp] [ə'weɪ]
many of the spectators were astonished to see a Clifford player jump away
许多 的 这 观众 是 惊讶 到 看 一个 克利福德 玩家 跳 离开
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['meleɪ] [wɪð] [ðə; ði][bɔːl] [ɪn][hɪz; ɪz][grɑːsp] ,
from the melee with the ball in his grasp ,
从 这 近战 和 这 球 在 他的 抓牢 ,

许多观众惊讶地看到，克利福德队的一名球员在混战中跳开，手里还抓着球。

[ænd; ənd] [hɜːl] [hɪm'self] [dɪ'lɪbərətli] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪn] .
and hurl himself deliberately across his own line .
和 投 他自己 故意地 穿过 他的 自己的 线 .

他故意纵身跃过自己的防线。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [kraʊd] [geɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)] ['fiːlɪŋz] .
Immediately the crowd gave expression to their feelings .
立即地 这 人群 给予 表达 到 他们的 情怀 .

人群立刻表达了自己的感受。

[sʌm; səm]	[tʃɪəd]	,	[waɪl]	[ˈʌðə(r)z]	[ɡrəʊn]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	[pleɪ]	[wɒz; wəz]	[ˌʌndəˈstʊd]	[best]	.
Some	**cheered**	**,**	**while**	**others**	**groaned**	**,**	**as**	**the**	**play**	**was**	**understood**	**best**	**.**
一些	欢呼	,	尽管	其他的	呻吟	,	作为	这	玩	曾是	理解	最好的	.

有人欢呼，有人叹息，只有这样才能更好地理解这出戏。

"	[waɪ]	,	[ðæt]	[mæn]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[ˈtreɪtə(r)]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[tiːm]	!	"	[ɪkˈskleɪmd]	[wʌn]	[ɪnˈdɪɡnənt]	[ˈfeləʊ]
"	**Why**	**,**	**that**	**man**	**is**	**a**	**traitor**	**to**	**his**	**team**	**!**	**"**	**exclaimed**	**one**	**indignant**	**fellow**
"	为什么	,	那	男人	是	一个	叛徒	到	他的	团队	!	"	惊呼	一	愤怒	同伴

.
.
.

“那个人简直是背叛了自己的球队！”一个愤愤不平的家伙喊道。

[ə; eɪ]	[kəˈlʌmbiə]	[ˈɡrædʒuət; ˈɡrædʒuˌeɪt]	,	[huː]	[ˈhæpənd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˈsɪtɪŋ]	[nekst]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈspiːkə(r)]	,
A	**Columbia**	**graduate**	**,**	**who**	**happened**	**to**	**be**	**sitting**	**next**	**to**	**the**	**speaker**	**,**
一个	哥伦比亚	毕业	,	WHO	发生	到	是	坐着	下一个	到	这	扬声器	,

一位恰巧坐在演讲者旁边的哥伦比亚大学毕业生

[ɡeɪv]	[hɪm]	[ə; eɪ]	[lʊk]	[ɒv; əv]	[kənˈtempt]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[riˈmɑːk]	:
gave	**him**	**a**	**look**	**of**	**contempt**	**,**	**as**	**he**	**remarked**	**:**
给予	他	一个	看	的	鄙视	,	作为	他	评论	:

他轻蔑地看了他一眼，说道：

"	[ɒn]	[ðə; ði]	[ˈkɒntrəri]	[hiː; hi]	[pruːvd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[æn; ən]	[ɪkˈsiːdɪŋli]	[ˈklevə(r)]	[hed]	[ɒn]	[hɪm]	.
"	**On**	**the**	**contrary**	**he**	**proved**	**to**	**have**	**an**	**exceedingly**	**clever**	**head**	**on**	**him**	**.**
"	在	这	相反	他	已证实	到	有	一个	非常	聪明的	头	在	他	.

“恰恰相反，他证明自己非常聪明。”

[stɒp]	[ænd; ənd]	[θɪŋk]	[fɔː(r); fə(r)]	[dʒʌst]	[ə; eɪ]	[ˈmɪnɪt]	.
Stop	**and**	**think**	**for**	**just**	**a**	**minute**	**.**
停止	和	思考	为了	只是	一个	分钟	.

停下来想一想。

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[kləʊz]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ˈklɪfərdz]	[ɡəʊl]	.
They	**were**	**close**	**up**	**to**	**Clifford's**	**goal**	**.**
他们	是	关闭	向上	到	克利福德的	目标	.

他们离克利福德的球门很近。

[ðə; ði]	[tʃɑːnsiz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ten]	[tuː; tə]	[wʌn]	[ɪn]	[ðæt]	[ˈskrɪmɪdʒ]	[ðæt]	[kəˈlʌmbiə]	[wʊd]	[ɡet]	[ðə; ði]	[bɔːl]
The	**chances**	**were**	**ten**	**to**	**one**	**in**	**that**	**scrimmage**	**that**	**Columbia**	**would**	**get**	**the**	**ball**
这	机会	是	十	到	一	在	那	对抗赛	那	哥伦比亚	会	得到	这	球

,
,
,

在那场对抗赛中，哥伦比亚队获得球权的概率是十比一。

[ænd; ənd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[nekst]	[pleɪ]	[ˈkæri]	[ˌaɪ ˈtiː]	[əˈkrɒs]	[ðə; ði]	[laɪn]	.
and	**with**	**the**	**next**	**play**	**carry**	**it**	**across**	**the**	**line**	**.**
和	和	这	下一个	玩	携带	它	穿过	这	线	.

然后在接下来的进攻中将球带过线。

[ðæt]	[ment]	[ə; eɪ]	[ˈtʌtʃdaʊn]	.
That	**meant**	**a**	**touchdown**	**.**
那	意思是	一个	接地	.

这意味着一次达阵。

[ðen]	[ɪf]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[kɪk]	[ə; eɪ]	[ɡəʊl]	,	[æz; əz]	[ɪz]	[ˈlaɪkli]	,	[ðeɪ]	[wʊd]	[kaʊnt]	[sɪks]
Then	**if**	**they**	**could**	**kick**	**a**	**goal**	**,**	**as**	**is**	**likely**	**,**	**they**	**would**	**count**	**six**
然后	如果	他们	可以	踢	一个	目标	,	作为	是	可能	,	他们	会	数数	六

.
.
.

如果他们能踢进一球（很有可能），他们就能数到六。

[æz; əz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[naʊ]	,
As	**it**	**is**	**now**	**,**
作为	它	是	现在	,

就目前而言，

[kəˈlʌmbiə]	[ɡets]	[ˈəʊnli]	[tuː]	[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]	[ðæt]	[kwɪk]	-	[ˈwɪtɪd]	[ˈfeləʊ]	[pʊt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈəʊvə(r)]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[laɪn]	.
Columbia	**gets**	**only**	**two**	**because**	**that**	**quick**	**-**	**witted**	**fellow**	**put**	**it**	**over**	**his**	**own**	**line**	**.**
哥伦比亚	获得	仅有的	二	因为	那	快的	-	机智的	同伴	放	它	超过	他的	自己的	线	.

哥伦比亚只得了两分，因为那个机智的家伙把它越过了他自己的界线。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [ðə; ði][nekst] [pleɪ] [ɪz] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['twenti] - [faɪv] [jɑːd] [laɪn] ;
More than that , the next play is back at the twenty - five yard line ;
更多的 比 那 , 这 下一个 玩 是 后退 在 这 二十 - 五 院子 线 ;

不仅如此，下一次进攻还要回到25码线；

[səʊ][juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['iːzəli] ['klɪfəd] [gets] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][bæd]['kɔːnə(r)] .
so you see how easily Clifford gets out of a bad corner .
所以 你 看 如何 容易地 克利福德 获得 出去 的 一个 坏的 角落 .

所以你看克利福德是如何轻松摆脱困境的。

" [æz; əz]['lɪt(ə)l] [taɪm] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][wɒz; wəz] [lɒst] ['getɪŋ] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'gen] .
" As little time as possible was lost getting in position again .
" 作为 小的 时间 作为 可能的 曾是 丢失的 获得 在 位置 再次 .

“我们尽可能缩短重新就位的时间。”

[səʊ]['iːgə(r)][wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [saɪdz] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [bi'grʌdʒ] [ðə; ði] ['fliːtɪŋ]
So eager were both sides to accomplish things that they begrudged the fleeting
所以 渴望的 是 两个都 侧面 到 完成 事物 那 他们 心存怨恨 这 转瞬即逝
['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
seconds .
秒 .

双方都急于达成目标，以至于对转瞬即逝的几秒钟都感到不舍。

[ðə; ði] [taɪd] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] [sɜːrdʒd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] .
The tide of battle surged back and forth .
这 潮 的 战斗 激增 后退 和 前进 .

战局跌宕起伏。

[d'ʌzənz] [ɒv; əv] [pleɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊld] [ɒf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ['meni] ['tʃæptəz] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .
Dozens of plays were pulled off that it would take many chapters to describe .
几十个 的 演出 是 拉 离开 那 它 会 拿 许多 章节 到 描述 .

上演了数十场戏剧，要详细描述需要好几章的时间。

[bʌt; bət] [wɒt] [tʃɪəd] [ðə; ði] [ɪn'θjuːzɪæsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] [tiːm] [wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [məʊst]
But what cheered the enthusiasts of the home team was the fact that most
但 什么 欢呼 这 爱好者 的 这 家 团队 曾是 这 事实 那 最多
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] [ɒn] ['hɒstaɪl] ['terətri] !
of the work was being done on hostile territory !
的 这 工作 曾是 存在 完毕 在 敌对的 领土 !

但令主队球迷振奋的是，大部分工作都是在敌方领土上进行的！

[ɪn] [bɪ'twiːn] [taɪmz] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] ['saɪləns] [ðə; ði] ['rɔːkəs] [vɔɪs] [ɒv; əv]
In between times when there was no need of silence the raucous voice of
在 之间 时代 什么时候 那里 曾是 不 需要 的 沉默 这 沙哑 嗓音 的
['hɜːmən] ['hʊkə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] ,
Herman Hooker could be heard ,
赫尔曼 妓女 可以 是 听到 ,

在无需保持安静的间隙，赫尔曼·胡克的喧闹歌声便会响起。

[æz; əz][hiː; hi][led][hɪz; ɪz][bænd] [ə'raʊnd] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,
as he led his band around back of the crowd ,
作为 他 引领 他的 乐队 大约 后退 的 这 人群 ,

当他带领乐队绕到人群后面时，

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn]['juːnɪs(ə)n][ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [jel] [ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] ,
and shouted again and again in unison the thrilling yell of Columbia ,
和 喊叫 再次 和 再次 在 齐声 这 惊险 叫喊 的 哥伦比亚 ,

他们齐声一遍又一遍地高喊着哥伦比亚那激动人心的呐喊，

[wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['stɜːrɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [ɪn][ðə; ði] [veɪns] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['pleɪə(r)] ,
with the intention of stirring the blood in the veins of each player ,
和 这 意图 的 搅拌 这 血 在 这 静脉 的 每个 玩家 ,

目的是为了激起每位球员的斗志，

[ænd; ənd] [ɪn'vestɪŋ] [hɪm] [wɪð] [rɪ'njuːd] [plʌk] [ænd; ənd] [ziːl] .
and investing him with renewed pluck and zeal .
和 投资 他 和 更新 采摘 和 热情 .

并赋予他新的勇气和热情。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['niːdɪd] ,
As if it were needed ,
作为 如果 它 是 需要 ,

仿佛还需要什么似的，

[wen] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['stɜːdi] ['tʃæmpiənz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [kiːd] [ʌp][tuː; tə][tɒp] -
when each one of those sturdy champions had already been keyed up to top -
什么时候 每个 一 的 那些 结实的 冠军 有 已经 到过 按键 向上 到 顶部 -
[nɒtʃ] [spiːd] .
notch speed .
缺口 速度 .

当这些体格健壮的冠军们都已经做好了发挥最佳速度的准备时。

[taɪm] [wɒz; wəz] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] ,
Time was slipping away ,
时间 曾是 滑倒 离开 ,

时间正在流逝，

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['ɔːlməʊst][ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] ['efəts] [ɒv; əv] ['klɪfəd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt]
and despite the almost superhuman efforts of Clifford they could not
和 尽管 这 几乎 超人类 努力 的 克利福德 他们 可以 不是
[siːm] [tuː; tə][get][ðə; ði][bɔːl]['əʊvə(r)] [ðæt] ['strenjuəsli] [dɪ'fendɪd] [laɪn][ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'pəʊnənts] .
seem to get the ball over that strenuously defended line of their opponents .
似乎 到 得到 这 球 超过 那 竭尽全力 辩护 线 的 他们的 对手 .

尽管克利福德付出了近乎超人的努力，但他们似乎始终无法将球带过对手严密防守的防线。

[ɪn] [veɪn] [dɪd][ðə; ði]['ruːtə, 'ru-] [ɜːdʒ] [ðem; ðəm][ɒn][tuː; tə] [rɪ'njuːd] ['efəts] .
In vain did the rooters urge them on to renewed efforts .
在 徒劳 做过 这 根系 敦促 他们 在 到 更新 努力 .

支持者们徒劳地敦促他们继续努力。

[kə'lʌmbiə] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [θrəʊn] [ʌp][ə; eɪ][stəʊn] [wɔːl] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][gəʊl] [laɪnz] ,
Columbia seemed to have thrown up a stone wall in front of her goal lines ,
哥伦比亚 似乎 到 有 抛掷 向上 一个 石头 墙 在 正面 的 她 目标 线条 ,

哥伦比亚大学似乎在球门线前筑起了一道石墙。

[ænd; ənd][nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ['strenjuəs] [pleɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ɒf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [met] [wɪð] [ə; eɪ]
and no matter what strenuous plays were called off they were met with a
和 不 事情 什么 费力的 演出 是 称为 离开 他们 是 遇见 和 一个
['stʌbən] [tə'næsəti] [ðæt] [rɔb] [ðem; ðəm][ɒv; əv] [rɪ'zʌlts] .
stubborn tenacity that robbed them of results .
固执的 韧性 那 被抢劫 他们 的 结果 .

无论多么艰苦的战术被取消，都会遭到顽强抵抗，最终导致失败。

['əʊnli]['sev(ə)n][mɔː(r)] ['mɪnɪts] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [hɑːf] .
Only seven more minutes remained of the second half .
仅有的 七 更多的 分钟 剩余 的 这 第二 一半 .

下半场只剩下七分钟了。

[kə'lʌmbiə] [əd'hiərənt][wɜː(r); wə(r)]['dʒuːbɪlənt] .
Columbia adherents were jubilant .
哥伦比亚 信徒 是 喜庆 .

哥伦比亚大学的支持者们欣喜若狂。

[ðeɪ] [ɔːl'redi] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['dɪskaʊnt] [ə; eɪ] ['vɪktəri] ,
They already began to discount a victory ,
他们 已经 开始 到 折扣 一个 胜利 ,

他们已经开始低估胜利的可能性了。

[ænd; ənd]	[wɜː(r); wə(r)]	['waɪndɪŋ]	[ʌp]	[prɪ'pærət(ə)ri]	[tuː; tə]	['meɪkɪŋ]	[ðə; ði]	[eə(r)]	[rɪŋ]	[wɪð]	[ðeə(r)]	[ʃaʊts]	.
and	**were**	**winding**	**up**	**preparatory**	**to**	**making**	**the**	**air**	**ring**	**with**	**their**	**shouts**	**.**
和	是	绕线	向上	预备	到	制作	这	空气	戒指	和	他们的	喊叫	.

他们正准备大声喊叫，让空气中回荡着他们的呐喊声。

[ðə; ði]	[waɪz]	[wʌnz]	[kept]	[kləʊz]	[wɒtʃ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pleɪ]	.
The	**wise**	**ones**	**kept**	**close**	**watch**	**of**	**the**	**play**	**.**
这	明智的	一个	保留	关闭	手表	的	这	玩	.

智者们密切关注着这场戏。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[nəʊn]	[ə'keɪʒnz]	[dʒʌst]	[laɪk]	[ðɪs]	[wen]	[ðə; ði]	['wɪnɪŋ]	[tiːm]	[bɪ'keɪm]	['əʊvə(r)]	['kɒnfɪdənt]	,
They	**had**	**known**	**occasions**	**just**	**like**	**this**	**when**	**the**	**winning**	**team**	**became**	**over**	**confident**	**,**
他们	有	已知	场合	只是	喜欢	这	什么时候	这	获胜	团队	成为	超过	自信的	,

他们以前也遇到过类似的情况，获胜的队伍会变得过于自信。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[fjuː]	['mɪnɪts]	['witnis]	[ðeə(r)]	['ʌtə(r)]	[raʊt]	.
and	**the**	**last**	**few**	**minutes**	**witnessed**	**their**	**utter**	**rout**	**.**
和	这	最后的	很少	分钟	目击者	他们的	说出	路线	.

最后几分钟，他们惨败了。

[wʊd]	[ˌaɪ 'tiː]	['hæpən]	[səʊ]	[ɪn]	[ðɪs]	[keɪs]	?
Would	**it**	**happen**	**so**	**in**	**this**	**case**	**?**
会	它	发生	所以	在	这	案件	?

在这种情况下也会如此吗?

['klɪfəd]	[wɒz; wəz]	[ɪg'zɜːtɪŋ]	['evri]	['efət]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[ə'baʊt]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['hæpi]	[kən'dɪʃn]	[ɒv; əv]	[ə'feəz]	.
Clifford	**was**	**exerting**	**every**	**effort**	**to**	**bring**	**about**	**such**	**a**	**happy**	**condition**	**of**	**affairs**	**.**
克利福德	曾是	施力	每一个	努力	到	带来	关于	这样的	一个	快乐的	状况	的	事务	.

克利福德竭尽全力促成这种令人满意的结果。

[fræŋk]	[hæd; həd]	[wɔːnd]	[hɪz; ɪz]	[men]	[ə'genst]	[ðə; ði]	['slaɪtɪst]	['slækən]	[ɒv; əv]	[spiːd]	[ɔː(r)]	['vɪdʒɪləns]	.
Frank	**had**	**warned**	**his**	**men**	**against**	**the**	**slightest**	**slackening**	**of**	**speed**	**or**	**vigilance**	**.**
坦率	有	警告	他的	男人	反对	这	丝毫	松弛	的	速度	或者	警觉	.

弗兰克曾警告他的部下，速度和警惕性绝不能有丝毫松懈。

[nəʊ]	[geɪm]	[ɪz]	[wʌn]	[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	[ˌrɛfə'riːz]	['sɪgnəl]	[ə'nauns]	[ðæt]	[ðə; ði]	[end]	[hæz; həz]	[kʌm]	.
No	**game**	**is**	**won**	**until**	**the**	**referee's**	**signal**	**announces**	**that**	**the**	**end**	**has**	**come**	**.**
不	游戏	是	韩元	直到	这	裁判的	信号	宣布	那	这	结尾	有	来	.

只有当裁判示意比赛结束时，比赛才算真正结束。

[naʊ]	[ðə; ði]	[dɪ'tɜːmɪnd]	['klɪfəd]	[hoʊsts]	[hæd; həd]	['kærid]	[ðə; ði]	[bɔːl]	['əʊvə(r)]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['terətri]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['raɪvlz]	.
Now	**the**	**determined**	**Clifford**	**hosts**	**had**	**carried**	**the**	**ball**	**over**	**into**	**the**	**territory**	**of**	**their**	**rivals**	**.**
现在	这	决定	克利福德	主持人	有	携带	这	球	超过	进入	这	领土	的	他们的	竞争对手	.

现在，斗志昂扬的克利福德主队已经将球带入了对手的半场。

[kə'lʌmbiə]	[wɒz; wəz]	['vɪzəbli]	['wiːkənɪŋ]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðiːz]	['fɪəf(ə)l]	[plʌndʒ]	,
Columbia	**was**	**visibly**	**weakening**	**before**	**these**	**fearful**	**plunges**	**,**
哥伦比亚	曾是	明显地	减弱	前	这些	可怕	暴跌	,

在这些可怕的暴跌之前，哥伦比亚河水位已经明显下降。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [fleʃ] [ænd; ənd] [bəʊn] [kʊd; kəd] [nɒt] [həʊld] [aʊt] [əˈgenst] [ðem; ðəm]
and it seemed as though flesh and bone could not hold out against them
和 它 似乎 作为 尽管 肉 和 骨 可以 不是 抓住 出去 反对 他们
.
:
.

仿佛血肉之躯都无法抵挡它们。

[ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] [ˈkaʊntɪd] [naʊ] .
Seconds counted now .
秒 计数 现在 .

时间一分一秒地过去了。

[haʊ] [ˈdespərətli] [fræŋk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈbækəz] [fɔːt] [tuː; tə] [wɔːd] [ɒf] [ðə; ði] [ˈθretnɪŋ] [ˈiːv(ə)l] .
How desperately Frank and his backers fought to ward off the threatening evil .
如何 绝望地 坦率 和 他的 支持者 战斗 到 病房 离开 这 威胁 邪恶的 .

弗兰克和他的支持者们是如何拼死抵抗邪恶势力的。

[ˈevri] [ˈlɔːfl] [ˈtæktɪk] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [əˈbaʊt] [dɪˈleɪ] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ˈɪntuː] [ˈbeərɪŋ] .
Every lawful tactic that would bring about delay was brought into bearing .
每一个 合法的 战术 那 会 带来 关于 延迟 曾是 带来 进入 轴承 .

所有能拖延时间的合法策略都被付诸实施。

[twaɪs] [hæd; həd] [ðə; ði] [bɔːl] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv] [baʊndz] , [wɪtʃ] [niˈsesiˌteit, nə-] [ə; eɪ] [njuː] [əˈlaɪnmənt] ,
Twice had the ball gone out of bounds , which necessitated a new alignment ,
两次 有 这 球 已消失 出去 的 界限 , 哪个 必要 一个 新的 结盟 ,

球两次出界，因此需要重新调整站位。

[ænd; ənd] [ˈkɒnsɪkwənt] [ˈpæsɪdʒ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈpreʃəs] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] .
and consequent passage of those precious seconds .
和 后果 通道 的 那些 宝贵的 秒 .

以及随之而来的那宝贵几秒钟的流逝。

[kəˈlʌmbiə] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [dɪˈfensɪv] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Columbia was on the defensive ; but it was a splendid exhibition of
哥伦比亚 曾是 在 这 防守 ; 但 它 曾是 一个 灿烂 展览 的
[ˈhæriɪŋ] [pleɪ] [ðeɪ] [pʊt] [ʌp] ,
harrying play they put up ,
骚扰 玩 他们 放 向上 ,

哥伦比亚队处于守势；但他们展现出了精彩的积极逼抢。

[θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪnˈstrʌkʃənz] [ɒv; əv] [kəʊtʃ] [ˈwiləbi] .
thanks to the instructions of Coach Willoughby .
谢谢 到 这 指示 的 教练 威洛比 .

多亏了威洛比教练的指导。

[ɒn] [ðeə(r)] [ˌfɪfˈtiːn] - [jɑːd] [laɪn] [ðeɪ] [feɪst] [ðə; ði] [ˈklɪfəd] [kruː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [ˈstrʌg(ə)l] .
On their fifteen - yard line they faced the Clifford crew for the last struggle .
在 他们的 十五 - 院子 线 他们 面对 这 克利福德 全体人员 为了 这 最后的 斗争 .

在己方十五码线处，他们与克利福德队展开了最后的较量。

[dɪˈspaɪt] [ðə; ði] [prɪˈdɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [dɪˈkleəd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈsekənd] -
Despite the prediction of the man who had declared them a great second -
尽管 这 预言 的 这 男人 WHO 有 声明 他们 一个 伟大的 第二 -
[hɑːf] [tiːm] ,
half team ,
一半 团队 ,

尽管有人预测他们会成为一支下半场表现出色的球队，

['klɪfəd] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðeə(r)][skɔː(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði][hɑːf]['aʊə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'læpst] ,
Clifford had failed to add to their score during the half hour that had elapsed ,
克利福德 有 失败的 到 添加 到 他们的 分数 期间 这 一半 小时 那 有 过去 ，

克利福德队在接下来的半小时内未能再添比分。

[ðæt] [ləʊn] ['tʌtʃdaʊn] ['stændɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)]['kredɪt] .
that lone touchdown standing to their credit .
那 孤独 接地 常设 到 他们的 信用 .

他们唯一一次达阵也算是唯一的亮点。

" [bɔɪz] , [wiː; wi] [wɒnt] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [skɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] ! " [kɔːld] ['kæptɪn] ['ælən] ['iːgəli] ,
" Boys , we want a bigger score than this ! " called Captain Allen eagerly ,
" 男孩们 ， 我们 想 一个 大 分数 比 这 ！ " 称为 队长 艾伦 急切地 ，

“伙计们，我们要比这得更多！”艾伦队长急切地喊道。

[wen] [taɪm] [wɒz; wəz]['teɪkən] [aʊt] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][sʌm; səm] [wɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [pʌmpt] [bæk] ['ɪntuː] [staɪl] .
when time was taken out to enable some wind to be pumped back into Style .
什么时候 时间 曾是 已采取 出去 到 使能够 一些 风 到 是 泵 后退 进入 风格 .

抽出时间让一些风重新吹回风格中。

" [wɪv] [gɒt] [ˌθɜː'tiːn] [pɔɪnts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [faɪv] .
" We've got thirteen points , and they have five .
" 我们已经 得到 十三 积分 ， 和 他们 有 五 .

“我们得了13分，他们得了5分。”

[ɪts] [tuː] [kləʊz] [ə; eɪ]['mɑːdʒɪn] .
It's too close a margin .
它是 也 关闭 一个 利润 .

差距太小了。

[wɪv] [gɒt] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] ['tʌtʃdaʊn] . "
We've got time enough to make another touchdown . "
我们已经 得到 时间 足够的 到 制作 其他 接地 . "

我们有足够的时间再达阵一次。

" [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [get] [ðə; ði] [bɔːl] , " ['ædɪd] [west] .
" If we can get the ball , " added West .
" 如果 我们 能 得到 这 球 ， " 额外 西方 .

“如果我们能拿到球的话，”韦斯特补充道。

" [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" We've got to get it ! " cried the captain .
" 我们已经 得到 到 得到 它 ！ " 哭 这 队长 .

“我们必须把它弄到手！”船长喊道。

" [ɪts] [ðə; ði] [fɜːst] [daʊn] .
" It's the first down .
" 它是 这 第一的 向下 .

这是首攻。

[həʊld] - [ɪm] , [ænd; ənd] [θrəʊ] [ðə; ði] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [bɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒs] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] .
Hold ' em , and throw the man with the ball for a loss if you can .
抓住 - 呃 ， 和 扔 这 男人 和 这 球 为了 一个 损失 如果 你 能 .

抓住机会，如果可以的话，把持球人扔出去，让他丢分。

[ðeɪ]	[meɪ]	[kɪk]	[ɒn]	[ðə; ði]	['sekənd]	[daʊn]	[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	['weɪtɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[θɜːd]	.
They	**may**	**kick**	**on**	**the**	**second**	**down**	**instead**	**of**	**waiting**	**for**	**the**	**third**	**.**
他们	可能	踢	在	这	第二	向下	反而	的	等待	为了	这	第三	.

他们可能会在第二次进攻时就选择踢球，而不是等到第三次。

[ðen]	[wiːl; wil]	[hæv; həv]	-	[ɪm]	.
Then	**we'll**	**have**	**'**	**em**	**.**
然后	出色地	有	-	呃	.

那样我们就能拥有它们了。

"	[ðə; ði]	['wɪs(ə)l]	[bluː]	[ænd; ənd]	[staɪl]	[keɪm]	['sləʊli]	[bæk]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[laɪn]	.
"	**The**	**whistle**	**blew**	**and**	**Style**	**came**	**slowly**	**back**	**into**	**the**	**line**	**.**
"	这	哨	吹	和	风格	来了	缓慢地	后退	进入	这	线	.

“哨声响起，Style慢慢地回到了队伍中。”

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[peɪl]	[ænd; ənd]	[wiːk]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	['mænə(r)]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[geɪv]	[ðə; ði]	['sɪgnlz]	[ʃəʊd]	.
He	**was**	**pale**	**and**	**weak**	**,**	**as**	**the**	**manner**	**in**	**which**	**he**	**gave**	**the**	**signals**	**showed**	**.**
他	曾是	苍白	和	虚弱的	,	作为	这	方式	在	哪个	他	给予	这	信号	显示	.

从他发出信号的方式可以看出，他脸色苍白，身体虚弱。

[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	['æŋkʃəs]	[lʊks]	[ɒn]	[ðə; ði]	['feɪsɪz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[meɪts]	,
There	**were**	**anxious**	**looks**	**on**	**the**	**faces**	**of**	**his**	**mates**	**,**
那里	是	焦虑的	看起来	在	这	面孔	的	他的	伙伴们	,

他的同伴们脸上都带着焦虑的神色。

[ænd; ənd]	['glɑːnsɪz]	[ɒv; əv]	['iːgə(r)]	[ˌekspek'teɪʃ(ə)n]	[ɒn]	[ðəʊz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ə'pəʊnənts]	.
and	**glances**	**of**	**eager**	**expectation**	**on**	**those**	**of**	**his**	**opponents**	**.**
和	眼神	的	渴望的	期待	在	那些	的	他的	对手	.

他的对手们眼中充满了渴望的目光。

['wentwəθ]	[keɪm]	['smæʃɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[həʊl]	[hiː; hi]	[ɪk'spektɪd]	[wʊd]	[biː; bi]	['əʊpənd]	[ʌp]	[bɪ'twiːn]	['deɪli]	[ænd; ənd]	[ʃeɪ]	,
Wentworth	**came**	**smashing**	**for**	**a**	**hole**	**he**	**expected**	**would**	**be**	**opened**	**up**	**between**	**Daly**	**and**	**Shay**	**,**
温特沃斯	来了	粉碎	为了	一个	洞	他	预期的	会	是	打开	向上	之间	戴利	和	谢伊	,

温特沃斯猛攻，试图抓住戴利和谢伊之间他预料会出现的空档。

[bʌt; bət]	[ʃeɪ]	[wɒz; wəz]	['redi]	[ænd; ənd]	[dɪd]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[hɪz; ɪz]	['pɑːtnə(r)]	[tuː; tə]	[blɒk]	[ɒf]	[ðə; ði]	[pleɪ]	.
but	**Shay**	**was**	**ready**	**and**	**did**	**more**	**than**	**his**	**partner**	**to**	**block**	**off**	**the**	**play**	**.**
但	谢伊	曾是	准备好	和	做过	更多的	比	他的	伙伴	到	堵塞	离开	这	玩	.

但谢伊早有准备，他比他的搭档做得更多，成功阻止了这次进攻。

['wentwəθ]	[wɒz; wəz]	[hə:l]	[bæk]	,	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[net]	[lɒs]	[ɒv; əv]	[tuː]	[jɑːrdz]	[tuː; tə]	['klɪfəd]	.
Wentworth	**was**	**hurled**	**back**	**,**	**and**	**there**	**was**	**a**	**net**	**loss**	**of**	**two**	**yards**	**to**	**Clifford**	**.**
温特沃斯	曾是	投掷	后退	,	和	那里	曾是	一个	网	损失	的	二	码	到	克利福德	.

温特沃斯被击退，克利福德净损失了两码。

"	[lʊk]	[aʊt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[kɪk]	!	"	[wɔːnd]	[fræŋk]	.
"	**Look**	**out**	**for**	**a**	**kick**	**!**	**"**	**warned**	**Frank**	**.**
"	看	出去	为了	一个	踢	!	"	警告	坦率	.

“小心被踢！”弗兰克警告道。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈklɪfəd] [wɒz; wəz] [ˈdespərətli] [əˈfreɪd] , [ænd; ənd] [ˈkʌmfət] [ɡɒt] [ðə; ði] [bɔːl] .
It came , for Clifford was desperately afraid , and Comfort got the ball .
它 来了 , 为了 克利福德 曾是 绝望地 害怕的 , 和 舒适 得到 这 球 .

球来了，因为克利福德非常害怕，康福特拿到了球。

[ˈtʌkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] , [wɪð] [hed] [daʊn] , [hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɡəʊl] [laɪn] , [wel] [prəˈtektɪd] .
Tucking it under his arm , with head down , he started for the goal line , well protected .
塞进 它 在下面 他的 手臂 , 和 头 向下 , 他 开始 为了 这 目标 线 , 出色地 受保护 .

他把球夹在腋下，低着头，向球门线冲去，保护得很好。

[ðə; ði] [ɪnˈreɪdʒd] [ˈklɪfəd] [ˈpleər] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ɡet] [æt; ət] [hɪm] , [haʊˈevə(r)] ,
The enraged Clifford players managed to get at him , however ,
这 愤怒 克利福德 玩家 管理 到 得到 在 他 , 然而 ,

然而，愤怒的克利福德球员们还是设法接近了他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [daʊnd] [ˈɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈkʌvəd] [ˌfɪfˈtiːn] [jɑːrdz] .
and he was downed after he had covered fifteen yards .
和 他 曾是 倒下 后 他 有 涵盖 十五 码 .

他跑了十五码后就被放倒了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [rʌn] [bæk] , [ænd; ənd] [kəˈlʌmbiə] [hæd; həd] [ðə; ði] [bɔːl] ,
But it was a good run back , and Columbia had the ball ,
但 它 曾是 一个 好的 跑步 后退 , 和 哥伦比亚 有 这 球 ,

但这是一次漂亮的反击，哥伦比亚大学获得了球权。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ˈsevrəl] [mɔː(r)] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [pleɪ] .
and there were still several more minutes to play .
和 那里 是 仍然 一些 更多的 分钟 到 玩 .

比赛还有好几分钟才结束。

" [æt; ət] - [ɪm] [naʊ] , [ˈfeloʊz] !
" At ' em now , fellows !
" 在 - 呃 现在 , 伙伴们 !

“伙计们，现在就上！”

[teə(r); tɪə] - [ɪm] [əˈpɑːt] ! " [kraɪd] [ˈlæŋki] [ˈwɒlɪs] .
Tear ' em apart ! " cried Lanky Wallace .
撕 - 呃 除 ! " 哭 瘦长 华莱士 .

“把他们撕成碎片！”瘦长的华莱士喊道。

[hiː; hi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [rælf] [west] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bɔːl] [əˈraʊnd] [smɪθ] ,
He called for Ralph West to take the ball around Smith ,
他 称为 为了 拉尔夫 西方 到 拿 这 球 大约 史密斯 ,

他示意拉尔夫·韦斯特带球绕过史密斯，

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈkwɔːtə(r)] [hæd; həd] [ˈnəʊtɪst] [ðə; ði] [wiːk] [dɪˈfens] [ðə; ði] [raɪt] [end] [wɒz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [ʌp] .
as the quarter had noticed the weak defense the right end was putting up .
作为 这 四分之一 有 注意到 这 虚弱的 防御 这 正确的 结尾 曾是 推杆 向上 .

因为这支球队已经注意到右路防守薄弱。

[əˈraʊnd] [ˈsɜːkld] [west] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ɡeɪn] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [daʊnd] .
Around circled West , and he made a good gain before he was downed .
大约 圈起来 西方 , 和 他 制成 一个 好的 获得 前 他 曾是 倒下 .

他绕着西边转了一圈，在被击倒之前取得了不错的进展。

[ə'gen]	[keɪm]	['smæʃɪŋ]	[pleɪz]	—	['sevrəl]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	,	[kə'lʌmbiə]	['kiːpɪŋ]	[pə'zeʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bɔːl]	.
Again	**came**	**smashing**	**plays**	**—**	**several**	**of**	**them**	**,**	**Columbia**	**keeping**	**possession**	**of**	**the**	**ball**	**.**
再次	来了	粉碎	演出	—	一些	的	他们	,	哥伦比亚	保持	拥有	的	这	球	.

比赛再次出现精彩的攻防转换——哥伦比亚队多次成功控球。

[ɪn]	[veɪn]	[dɪd]	['klɪfəd]	[breɪs]	[ænd; ənd]	[həʊld]	.
In	**vain**	**did**	**Clifford**	**brace**	**and**	**hold**	**.**
在	徒劳	做过	克利福德	支撑	和	抓住	.

克利福德徒劳地支撑着身体，但最终还是失败了。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['juːsləs]	.
It	**was**	**useless**	**.**
它	曾是	无用	.

毫无用处。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['biːɪŋ]	[ʃʌvd]	[raɪt]	[ʌp]	[ðə; ði]	[fiːld]	.
She	**was**	**being**	**shoved**	**right**	**up**	**the**	**field**	**.**
她	曾是	存在	推搡	正确的	向上	这	场地	.

她被人推着一路向前。

[hɜː(r); hə(r)]	[men]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪg'zɔːstɪd]	[ænd; ənd]	[dɪs'kʌrɪdʒd]	.
Her	**men**	**were**	**exhausted**	**and**	**discouraged**	**.**
她	男人	是	筋疲力尽的	和	灰心	.

她的部下精疲力竭，士气低落。

[kə'lʌmbiəz]	[wɜː(r); wə(r)]	['iːgə(r)]	[ænd; ənd]	[traɪ'ʌmfənt]	.
Columbia's	**were**	**eager**	**and**	**triumphant**	**.**
哥伦比亚大学的	是	渴望的	和	凯	.

哥伦比亚大学的学生们热情高涨，凯旋而归。

"	['tʌtʃdaʊn]	!
"	**Touchdown**	**!**
"	接地	!

“接地！

['tʌtʃdaʊn]	!	"	[keɪm]	[ðə; ði]	[ɪn'sɪstɪŋ]	[kraɪz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[spek'tetər]	.
Touchdown	**!**	**"**	**came**	**the**	**insisting**	**cries**	**from**	**the**	**spectators**	**.**
接地	!	"	来了	这	坚持	哭泣	从	这	观众	.

“达阵！”观众席上响起一阵阵欢呼声。

[ðə; ði]	[bɔːl]	[wɒz; wəz]	[ɒn]	['klɪfərdz]	[ˌfɪf'tiːn]	-	[jɑːd]	[laɪn]	.
The	**ball**	**was**	**on**	**Clifford's**	**fifteen**	**-**	**yard**	**line**	**.**
这	球	曾是	在	克利福德的	十五	-	院子	线	.

球在克利福德队的十五码线上。

"	['tʌtʃdaʊn]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	!	"	[dɪ'kleəd]	['wɒlɪs]	['grɪmli]	.
"	**Touchdown**	**it**	**is**	**!**	**"**	**declared**	**Wallace**	**grimly**	**.**
"	接地	它	是	!	"	声明	华莱士	阴沉地	.

“达阵了！”华莱士神情严肃地宣布。

[hiː; hi]	[kɔːld]	[hɪz; ɪz]	['sɪgnəl]	[wɪð]	[snæp]	[ænd; ənd]	[vɪm]	.
He	**called**	**his**	**signal**	**with**	**snap**	**and**	**vim**	**.**
他	称为	他的	信号	和	折断	和	vim	.

他打信号时干脆利落，充满活力。

[fræŋk]	[gɒt]	[ðə; ði]	[bɔːl]	[ænd; ənd]	[meɪd]	[ə; eɪ]	['despərət]	[daɪv]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[bɪg]	[gæp]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	['əʊpənd]	[ʌp]	[bɪ'twiːn]	[rəʊ]	[ænd; ənd]	-	.
Frank	**got**	**the**	**ball**	**and**	**made**	**a**	**desperate**	**dive**	**for**	**a**	**big**	**gap**	**that**	**was**	**opened**	**up**	**between**	**Roe**	**and**	**McQuirk**	**.**
坦率	得到	这	球	和	制成	一个	绝望的	潜水	为了	一个	大的	差距	那	曾是	打开	向上	之间	鱼子	和	-	.

弗兰克拿到球后，奋力扑向罗伊和麦奎克之间出现的大空档。

['fɔːwəd]	[hiː; hi]	['stægəd]	[waɪl]	[-]	[ænd; ənd]	[oʊks]	['mænɪdʒd]	[tuː; tə]	['sɜːk(ə)l]	[ə'raʊnd]	[tuː; tə]	[fɔːm]	[ˌɪntə'fɪərəns]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	.
Forward	**he**	**staggered**	**while**	**Shadduck**	**and**	**Oakes**	**managed**	**to**	**circle**	**around**	**to**	**form**	**interference**	**for**	**him**	**.**
向前	他	交错	尽管	沙达克	和	奥克斯	管理	到	圆圈	大约	到	形式	干涉	为了	他	.

他踉跄着向前走去，而沙达克和奥克斯设法绕到他身后进行阻截。

"	[hiːz]	[θruː]	!
"	**He's**	**through**	**!**
"	他是	通过	!

他完蛋了！

[hiːz]	[θruː]	!	"	[keɪm]	[ðə; ði]	[kraɪ]	,	[ænd; ənd]	[ɪn'diːd]	[ðə; ði]	['kæptɪn]	[wɒz; wəz]	[θruː]	[ðə; ði]	['klɪfəd]	[laɪn]	,
He's	**through**	**!**	**"**	**came**	**the**	**cry**	**,**	**and**	**indeed**	**the**	**captain**	**was**	**through**	**the**	**Clifford**	**line**	**,**
他是	通过	!	"	来了	这	哭	,	和	的确	这	队长	曾是	通过	这	克利福德	线	,

“他突破了！”有人喊道，事实上，船长已经突破了克利福德防线。

[ænd; ənd]	['legɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[tə'wɔːd]	[ðə; ði]	[gəʊl]	.
and	**legging**	**it**	**toward**	**the**	**goal**	**.**
和	裹腿	它	朝向	这	目标	.

然后一路小跑向球门。

['heɪstɪŋz]	['stɑːtɪd]	['ɑːftə(r)]	[hɪm]	,	[bʌt; bət]	[slɪpt]	[ænd; ənd]	[fel]	.
Hastings	**started**	**after**	**him**	**,**	**but**	**slipped**	**and**	**fell**	**.**
黑斯廷斯	开始	后	他	,	但	滑倒了	和	跌倒	.

黑斯廷斯紧随其后出发，但滑倒了。

[ðen]	,	[laɪk]	[ə; eɪ]	[flæʃ]	,	['wentwəθ]	[ɪ'mɜːdʒd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['tæŋg(ə)l]	[ɒv; əv]	['pleər]	[ænd; ənd]	[set]	[ɒf]	['ɑːftə(r)]	['ælən]	.
Then	**,**	**like**	**a**	**flash**	**,**	**Wentworth**	**emerged**	**from**	**the**	**tangle**	**of**	**players**	**and**	**set**	**off**	**after**	**Allen**	**.**
然后	,	喜欢	一个	闪光	,	温特沃斯	出现	从	这	纠纷	的	玩家	和	放	离开	后	艾伦	.

然后，温特沃斯像一道闪电般从球员们的包围圈中出现，追着艾伦而去。

[hiː; hi]	[keɪm]	[ɒn]	[laɪk]	[ðə; ði]	[wɪnd]	,	[ænd; ənd]	['mænɪdʒd]	[tuː; tə]	[slɪp]	[pɑːst]	[-]	,
He	**came**	**on**	**like**	**the**	**wind**	**,**	**and**	**managed**	**to**	**slip**	**past**	**Shadduck**	**,**
他	来了	在	喜欢	这	风	,	和	管理	到	滑	过去的	沙达克	,

他像一阵风似的冲了过来，成功地从沙达克身边溜走了。

[bʌt; bət]	[oʊks]	[wɒz; wəz]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ə'lɜːt]	[ænd; ənd]	['tæk(ə)ld]	[ɒf]	[ðə; ði]	['plʌki]	['klɪfəd]	[raɪt]	-	[hɑːf]	.
but	**Oakes**	**was**	**on**	**the**	**alert**	**and**	**tackled**	**off**	**the**	**plucky**	**Clifford**	**right**	**-**	**half**	**.**
但	奥克斯	曾是	在	这	警报	和	已解决	离开	这	勇敢的	克利福德	正确的	-	一半	.

但奥克斯警觉起来，将顽强的克利福德右后卫拦了下来。

[ðen]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ɔːl]	['əʊvə(r)]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['ʃaʊtɪŋ]	.
Then	**it**	**was**	**all**	**over**	**but**	**the**	**shouting**	**.**
然后	它	曾是	全部	超过	但	这	喊叫	.

然后一切都结束了，只剩下叫喊声。

[wɪð] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] ['wentwəθ] [endid] ['klɪfərdz] [həʊps] [ɒv; əv] [prɪ'ventɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['tʌtʃdaʊn] ,
With the fall of Wentworth ended Clifford's hopes of preventing another touchdown ,
和 这 落下 的 温特沃斯 结束 克利福德的 希望 的 预防 其他 接地 ,

温特沃斯的倒下终结了克利福德阻止对方再次达阵的希望。

[waɪl] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [həʊps] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] ['vænɪʃd] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] .
while as for her own hopes of making one they had vanished some time ago .
尽管 作为 为了 她 自己的 希望 的 制作 一 他们 有 消失了 一些 时间 前 .

至于她自己想要结婚的希望，早已破灭了。

['ælən] [tʌtʃt] [daʊn] [ðə; ði] [bɔːl] .
Allen touched down the ball .
艾伦 感动 向下 这 球 .

艾伦触到了球。

[ə'mɪd] ['frenzid] [tʃɪəz] [ðə; ði] [gəʊl] [wɒz; wəz] [kɪkt] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [skɔː(r)] [ˌnaɪn'tiːn] [tuː; tə] [faɪv] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] .
Amid frenzied cheers the goal was kicked , making the score nineteen to five in favor of Columbia .
之中 丧心病狂 干杯 这 目标 曾是 踢 , 制作 这 分数 十九 到 五 在 偏爱 的 哥伦比亚 .

在一片疯狂的欢呼声中，球被踢进了，哥伦比亚队以19比5领先。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [kɪk] - [ɒf] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [bluː] ;
There was preparation for another kick - off , but before it could be made the whistle blew ;
那里 曾是 准备 为了 其他 踢 - 离开 , 但 前 它 可以 是 制成 这 哨 吹 ;

比赛正准备再次开球，但还没来得及开球，哨声就响了；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [geɪm] [hæd; həd] [pɑːst] ['ɪntuː] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
and the game had passed into history .
和 这 游戏 有 通过了 进入 历史 .

而这场比赛也成为了历史。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

['dɑːktər; draɪv] .
DR .
博士 .

博士

[-] [fɪəz]
SHADDUCK FEARS
沙达克 恐惧

影子鸭恐惧

[æn; ən] [ˌepɪ'demɪk]
AN EPIDEMIC
一个 流行性

流行

" [ðeə(r)] [hiː; hi] [ɪz] ! "
" There he is ! "
" 那里 他 是 ! "

“他在那儿！”

" [kʌt] [hɪm] [ɒf] ; [hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɒdʒ] [ˌjuː 'es] ! "
" Cut him off ; he's trying to dodge us ! "
" 切 他 离开 ; 他是 尝试 到 躲闪 我们 ! "

“拦住他！他想躲着我们！”

" [nəʊ][juː; jʊ][dəʊnt] , [fræŋk] ; [wɪr] [dʒʌst] [baʊnd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [raɪd] [ə'raʊnd] .
" No you don't , Frank ; we're just bound to give you a ride around .
" 不 你 不 , 坦率 ; 是 只是 边界 到 给 你 一个 骑 大约 .

“不，你不用，弗兰克；我们只是要带你兜风而已。”

[ðiːz] [θɪŋz] [dəʊnt] ['hæpən] ['evri] [deɪ] .
These things don't happen every day .
这些 事物 不 发生 每一个 天 .

这种事不是每天都会发生的。

[ʌp] [wɪð] [hɪm] , ['feloʊz] !
Up with him , fellows !
向上 和 他 , 伙伴们 !

伙计们，跟他一起加油！

" ['fʊli] ['fɪfti] [waɪld] [kə'lʌmbiə] ['stjʊdnts] [hæd; həd] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ɪ'fektʃuəli]
" Fully fifty wild Columbia students had gathered around the captain , effectually
" 完全 五十 荒野 哥伦比亚 学生 有 聚集 大约 这 队长 , 有效地
['blɒkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld] .
blocking his escape from the field .
阻塞 他的 逃脱 从 这 场地 .

“足足有五十名桀骜不驯的哥伦比亚大学学生聚集在队长周围，有效地阻止了他逃离球场。”

[fræŋk] , [sə'spekt, 'sʌspekt][sʌm; səm] [sʌtʃ] [dɪ'zaɪn] , [hæd; həd] [traɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [slɪp] [ɒf]
Frank , suspecting some such design , had tried his best to slip off
坦率 , 怀疑 一些 这样的 设计 , 有 尝试 他的 最好的 到 滑 离开
[ˌʌnəb'zɜːvd] ;
unobserved ;
未被观察到的 ;

弗兰克怀疑有人有这样的计划，于是尽力悄悄溜走；

[bʌt; bət] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] [hɪm] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['pleər] [ʃəʊd]
but hundreds of eyes were on him , and even his fellow players showed
但 数百 的 眼睛 是 在 他 , 和 甚至 他的 同伴 玩家 显示
['tretʃəri] ,
treachery ,
背信弃义 ,

但数百双眼睛注视着他，甚至连他的队友也对他心怀不轨。

['hændɪŋ] [hɪm]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] .
handing him over to the crowd .
处理 他 超过 到 这 人群 .

把他交给人群。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['hɔɪstɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['brɔːni] [tʃæps] , [ænd; ənd]
He was immediately hoisted upon the shoulders of several brawny chaps , and
他 曾是 立即地 吊起 之上 这 肩膀 的 一些 强壮的 小伙子们 , 和
[wɪð] [ə; eɪ] ['mɒtli] [kraʊd] ['fɒləʊɪŋ] ,
with a motley crowd following ,
和 一个 杂乱无章 人群 下列的 ,

他立刻被几个壮汉扛在肩上，身后跟着一群形形色色的人。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [set] [aʊt] [tuː; tə] [pə'reɪd] [ðə; ði] [fiːld] , ['ʃaʊtɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] ,
after they set out to parade the field , shouting the battle cry of the school ,
后 他们 放 出去 到 游行 这 场地 , 喊叫 这 战斗 哭 的 这 学校 ,

他们出发列队行进在操场上，高喊着学校的战斗口号，

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['feɪməs] [sɒŋ] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [θrɪld] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [kə'lʌmbiəz] [ˌpætri'ɒtɪk]
and singing the famous song that always thrilled the hearts of Columbia's patriotic
和 歌唱 这 著名的 歌曲 那 总是 激动不已 这 心 的 哥伦比亚大学的 爱国
[sʌnz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] .
sons and daughters .
儿子们 和 女儿们 .

他们还演唱了那首著名的歌曲，这首歌总是能让哥伦比亚爱国儿女们热血沸腾。

[ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['grænstænd] [tʃɪəd] [æz; əz][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [swept] [pɑːst] ,
Those who had remained in the grandstand cheered as the procession swept past ,
那些 WHO 有 剩余 在 这 看台 欢呼 作为 这 游行 扫荡 过去的 ,

留在看台上的人们在游行队伍经过时欢呼雀跃。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [wɒz; wəz] ['mɪni] ['kʌθbət] .
and among these was Minnie Cuthbert .
和 之中 这些 曾是 米妮 卡斯伯特 .

其中就包括米妮·卡斯伯特。

[fræŋk] ['nevə(r)] [lʊkt] [ðæt] [wei] [wʌns] , [ʃiː; ʃi]['nəʊtɪd] , [ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [taɪm] ,
Frank never looked that way once , she noted , and yet there had been a time ,
坦率 绝不 看起来 那 方式 一次 , 她 著名的 , 和 然而 那里 有 到过 一个 时间 ,

她注意到，弗兰克从来没有那样看过，然而确实有过那么一段时间。

[nɒt] [səʊ] ['veri] [fɑː(r)] [bæk] , [wen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] .
not so very far back , when he would have thought of her the first thing .
不是 所以 非常 远的 后退 , 什么时候 他 会 有 想法 的 她 这 第一的 事物 .

就在不久之前，他第一个想到的肯定是她。

[ænd; ənd] [jet] [fræŋk] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['kɒnʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] , ['liːnɪŋ]
And yet Frank was perfectly conscious that she was standing there , leaning
和 然而 坦率 曾是 完美 有意识的 那 她 曾是 常设 那里 , 倾斜
['əʊvə(r)][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] ,
over the railing ,
超过 这 栏杆 ,

然而，弗兰克完全清楚她正站在那里，倚在栏杆上。

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [fʌn] [wɪð] ['iːgənəs] .
and watching the fun with eagerness .
和 观看 这 乐趣 和 渴望 .

并兴致勃勃地观看这场好戏。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [də'rekt] .
Sometimes it is possible to see without looking direct .
有时 它 是 可能的 到 看 没有 寻找 直接的 .

有时无需直视也能看见。

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [fræŋk] ['hʌrid] [həʊm] .
When he could escape Frank hurried home .
什么时候 他 可以 逃脱 坦率 慌忙 家 .

弗兰克一有机会就逃回了家。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tiːm] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [geɪm] ;
He was of course overjoyed to realize that his team had won the game ;
他 曾是 的 课程 欣喜若狂 到 意识到 那 他的 团队 有 韩元 这 游戏 ;

得知自己的球队赢得了比赛，他当然欣喜若狂；

[bʌt; bət][ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [lɑːst] [ten] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [biːn] ['sɪmpli] [tə'rɪfɪk] .
but the strain of those last ten minutes had been simply terrific .
但 这 拉紧 的 那些 最后的 十 分钟 有 到过 简单地 了不起 .

但最后十分钟的压力简直太大了。

[wɒt] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wɪð] [ðə; ði] ['bɛlˌpɔrt] [ɪ'lev(ə)n] , ['evri] ['membə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd]
What would it be with the Bellport eleven , every member of which had
什么 会 它 是 和 这 贝尔波特 十一 , 每一个 成员 的 哪个 有
[ʌn'daʊtɪdli] [biːn] ['prez(ə)nt] ,
undoubtedly been present ,
无疑 到过 展示 ,

如果贝尔波特队的十一名队员都到场的话，结果会如何呢?

['pɪkɪŋ] [ʌp] [pɔɪnts] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['juːsf(ə)l][ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [ˌθæŋks'ɡɪvɪŋ] [deɪ] [ɡeɪm] ?
picking up points that would be useful in the big Thanksgiving Day game ?
挑选 向上 积分 那 会 是 有用 在 这 大的 感恩 天 游戏 ?

获得能在感恩节大战中派上用场的积分?

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][mʌst; məst][ə; eɪ] [ˌselɪ'breɪʃn] [ðæt] [naɪt] .
Of course there must a celebration that night .
的 课程 那里 必须 一个 庆典 那 夜晚 .

当晚当然要举行庆祝活动。

['vɪktəri] [dɪ'zɜːvd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] ,
Victory deserved something of the sort ,
胜利 应得的 某物 的 这 种类 ,

胜利理应得到这样的奖励。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][fækt] [nəʊn] [tuː; tə] ['evri] ['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv]
and the boys were bound to make the fact known to every citizen of
和 这 男孩们 是 边界 到 制作 这 事实 已知 到 每一个 公民 的
[ðə; ði] [taʊn] .
the town .
这 镇 .

男孩们一定会把这件事告诉镇上的每一个居民。

['faɪərz] [wʊd] [biː; bi] ['bleɪzɪŋ] , [hɔːnz] ['tuːtɪŋ] , ['faɪəˌkrækəz] [ɪk'spləʊdɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]
Fires would be blazing , horns tooting , firecrackers exploding , and a general
火灾 会 是 炽烈 , 角 嘟嘟 , 鞭炮 爆炸 , 和 一个 一般的
[hə'rɑː] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ,
hurrah taking place ,
欢呼 采取 地方 ,

到处都会燃起熊熊大火，喇叭声此起彼伏，鞭炮声震耳欲聋，一片欢腾景象。

[wɪð] [kraʊdz] [ɒv; əv] ['stjʊdnts] , ['rəʊmɪŋ] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['veəriəs] ['kɒlɪdʒ] [sɔːŋz]
with crowds of students , roaming around , and ringing the various college songs
和 人群 的 学生 , 漫游 大约 , 和 铃声 这 各种各样的 大学 歌曲
[ðeɪ] [lʌvd] [səʊ] [wel] .
they loved so well .
他们 喜爱 所以 出色地 .

周围挤满了学生，他们四处闲逛，唱着他们非常喜爱的各种大学歌曲。

[fræŋk] [faʊnd] [ə; eɪ] [wɔːm] ['welkəm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [həʊm] .
Frank found a warm welcome at his home .
坦率 成立 一个 温暖的 欢迎 在 他的 家 .

弗兰克在主人家受到了热情的欢迎。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [dɪ'kleəd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [bɔɪ] [səʊ] [wel]
His father declared he was proud of the fact that he had a boy so well
他的 父亲 声明 他 曾是 自豪的 的 这 事实 那 他 有 一个 男生 所以 出色地
['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ə'feəz] [ɒv; əv] [ɡreɪt] ['məʊmənt] .
able to manage affairs of great moment .
有能力的 到 管理 事务 的 伟大的 片刻 .

他的父亲宣称，他为自己的儿子能够如此出色地处理重大事务而感到自豪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['ælən] [haʊs] , [ænd; ənd] ['helən] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm]
It was a great day at the Allen house , and Helen , for the time
它 曾是 一个 伟大的 天 在 这 艾伦 房子 , 和 海伦 , 为了 这 时间
['biːɪŋ] ,
being ,
存在 ,

对于艾伦家来说，这是美好的一天，而海伦，就目前而言，

['iːv(ə)n] [fə'ɡɒt] [hɜː(r); hə(r)] [ɡriːf] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spleɪnd] [dɪ'zɜːʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
even forgot her grief in connection with the unexplained desertion of her
甚至 忘了 她 悲伤 在 联系 和 这 无法解释 逃兵 的 她
[wʌns] ['fɒndli] [lʌvd] [tʃʌm] ,
once fondly loved chum ,
一次 深情地 喜爱 密友 ,

她甚至忘记了因曾经深爱的好友无故离去而产生的悲痛。

['mɪni] ['kʌθbət] .
Minnie Cuthbert .
米妮 卡斯伯特 .

米妮·卡斯伯特。

[dʒʌst]['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] [fræŋk] [wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfəʊn] .
Just after lunch Frank was called to the telephone .
只是 后 午餐 坦率 曾是 称为 到 这 电话 .

午饭后不久，弗兰克就被叫去接电话。

[rælf] [hæd; həd] [drɒpt] [ɪn][tuː; tə] [tɔːk] ['əʊvə(r)] ['mætəz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɡeɪm] , [wɪtʃ] ,
Ralph had dropped in to talk over matters connected with the game , which ,
拉尔夫 有 掉落 在 到 讲话 超过 事情 连接 和 这 游戏 , 哪个 ,
[ɒv; əv] [kɔːs] ,
of course ,
的 课程 ,

拉尔夫顺道过来商讨一些与比赛有关的事情，当然，

[mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][wʌn] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['tɒpɪk][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kə'lʌmbiə] ['stjʊdnts]
must be the one important topic of conversation among the Columbia students
必须 是 这 一 重要的 话题 的 对话 之中 这 哥伦比亚 学生
[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] ['miːtɪŋ] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [wʊd] ['set(ə)l][ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp] .
until the concluding meeting came about that would settle the championship .
直到 这 总结 会议 来了 关于 那 会 定居 这 锦标赛 .

在最终决出冠军的会议召开之前，这一定是哥伦比亚大学学生们讨论的一个重要话题。

" [hə'ləʊ] ! [huz] [ðɪs] ?
" Hello ! who's this ?
" 你好 ! 谁是 这 ?

“你好！请问你是哪位？”

" [fræŋk] [ɑːskt] , [æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
" Frank asked , as he picked up the receiver , and placed it at his ear .
" 坦率 问 , 作为 他 挑选 向上 这 接收者 , 和 放置 它 在 他的 耳朵 .

“弗兰克一边问，一边拿起听筒，放在耳边。”

[ə; eɪ] [lɑːf] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [saʊnd] [hiː; hi] [hɜːd] .
A laugh was the first sound he heard .
一个 笑 曾是 这 第一的 声音 他 听到 .

他听到的第一个声音是笑声。

" [ðæt] [juː; jʊ] , [bəʊnz] ? " [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] ,
" That you , Bones ? " he demanded ,
" 那 你 , 骨头 ? " 他 要求 ,

“是你吗，博恩斯？”他质问道。

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ə; eɪ][pɪˌkjuːli'ærəti] [ə'baʊt] [ðɪs] ['tʃʌk(ə)l] [ðæt] [stæmpt] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv]

thinking he recognized a peculiarity about this chuckle that stamped the identity of

思维 他 认可 一个 特点 关于 这 轻笑 那 盖章 这 身份 的

[ðə; ði][wʌn] [huː] [siːmd] [səʊ] ['meri] .

the one who seemed so merry .

这 一 WHO 似乎 所以 欢乐 .

他觉得这笑声中有一种特别之处，能辨认出这个看起来如此快乐的人的身份。

" [ʃʊə(r)] ; [ðæt] [juː; jʊ] , [fræŋk] ? [seɪ] , [ɪts] [æn; ən] [ˌepɪ'demɪk] [ðæts] [strʌk] [ˌjuː 'es] !

" Sure ; that you , Frank ? Say , it's an epidemic that's struck us !

" 当然 ; 那 你 , 坦率 ? 说 , 它是 一个 流行性 那就是 击 我们 !

“真的吗？是你吗，弗兰克？哎，我们这里爆发了一场流行病！”

" [kɔːld] [ðə; ði][wʌn][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['waɪə(r)] .

" called the one at the other end of the wire .

" 称为 这 一 在 这 其他 结尾 的 这 金属丝 .

“打电话给电线另一端的人。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] .

" What do you mean .

" 什么 做 你 意思是 .

“你是什么意思。

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['pleɪnə(r)] ; [aɪm][ɔːl] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [fræŋk] ,

Make it plainer ; I'm all up in the air , " answered Frank ,

制作 它 更朴素 ; 我是 全部 向上 在 这 空气 , " 回答 坦率 ,

“说得更清楚些；我完全摸不着头脑,”弗兰克回答道。

[huː] [njuː] [bəʊnz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feləʊ] [fɔː(r); fə(r)]['dʒəʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [wɒt] [hiː; hi]

who knew Bones was a great fellow for joking , and wondered what he

WHO 知道 骨头 曾是 一个 伟大的 同伴 为了 开玩笑 , 和 想知道 什么 他

[hæd; həd][ɪn][hænd] [naʊ] .

had in hand now .

有 在 手 现在 .

谁知道博恩斯是个爱开玩笑的人，不禁好奇他现在又在耍什么花招。

" [ðeɪ] [hæd; həd][maɪ][dæd] [gesɪŋ] [sʌm; səm] , [ai] [tel] [juː; jʊ] .

" They had my dad guessing some , I tell you .

" 他们 有 我的 爸爸 猜测 一些 , 我 告诉 你 .

“我跟你说，有些答案都让我爸爸猜不出来。”

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə] [wɔːn] [ðə; ði] [taʊn] [ɔː'θɒrətiz] [səʊ] [ðæt]

He began to think it was his duty to warn the town authorities so that

他 开始 到 思考 它 曾是 他的 责任 到 警告 这 镇 当局 所以 那

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] ['prɒpə(r)] [pri'kɔːʃənz] ;

they could take proper precautions ;

他们 可以 拿 恰当的 防范措施 ;

他开始觉得有责任警告镇政府，以便他们采取适当的预防措施；

[fɔː(r); fə(r)] ['ɒnɪst] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['əʊvərʌn] [wɪð] ['frɪski]

for honest now , it did look like the whole place was overrun with frisky

为了 诚实的 现在 , 它 做过 看 喜欢 这 所有的 地方 曾是 超限 和 活泼的

['kænaɪnz] ,

canines ,

犬科动物 ,

说实话，看起来整个地方好像都被一群活泼的小狗占领了。

['snæpɪŋ] [æt; ət] ['evri] [wʌn] [ðeɪ] [met] ! "

snapping at every one they met ! "

啪啪 在 每一个 一 他们 遇见 ! "

他们见到人就冲人发脾气！

" [wʌts] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] ? " [ɑːskt] [fræŋk] , ['prɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv]
" What's that you say ? " asked Frank , pricking up his ears at the mention of
" 是什么 那 你 说 ? " 问 坦率 , 刺 向上 他的 耳朵 在 这 提到 的
[dɒgz] ;
dogs ;
狗 ;

“你说什么？”弗兰克问道，一听到狗的名字就竖起了耳朵；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['riːs(ə)nt] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [wɒz; wəz] [freʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
for the memory of several recent experiences was fresh in his mind .
为了 这 记忆 的 一些 最近的 经历 曾是 新鲜的 在 他的 头脑 .

因为最近发生的几件事的记忆还很清晰。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [siː] , ['evri] [wʌnz] ['getɪŋ] ['bɪtn] .
" Why , you see , every one's getting bitten .
" 为什么 , 你 看 , 每一个 一个人的 获得 被咬 .

你看，每个人都被咬了。

[ɪts] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [fæd] .
It's the latest fad .
它是 这 最新的 时尚 .

这是最新的潮流。

[maɪ][dæd][hæd; həd][dʒʌst] [θriː] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] ['ɜːli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [wuːndz]
My dad had just three come to him early this morning to have wounds
我的 爸爸 有 只是 三 来 到 他 早期的 这 早晨 到 有 伤口
['kɔ:təraiz] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] ! "
cauterized to make sure ! "
烧灼 到 制作 当然 ! "

今天一大早，就有三个病人来我爸爸那里做伤口烧灼，以确保安全！

" [gʊd] ['greɪʃəs] !
" Good gracious !
" 好的 亲切 !

我的天哪！

[juː; jʊ][doʊnt] [seɪ] ? " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [fræŋk] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [ˌekspləˈneɪʃnz] ,
you don't say ? " ejaculated Frank , waiting for further explanations ,
你 不 说 ? " 射精 坦率 , 等待 为了 更远 解释 ,

“真的吗？”弗兰克脱口而出，等着对方进一步解释。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [lɒŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] .
which he knew would not be long in coming .
哪个 他 知道 会 不是 是 长的 在 未来 .

他知道这一天不会太久就会到来。

" [jes] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fʌni] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [bɔɪz] .
" Yes , and the funny part of it is all of them were boys .
" 是的 , 和 这 有趣的 部分 的 它 是 全部 的 他们 是 男孩们 .

“是的，有趣的是，他们全都是男孩。”

[ðə; ði] [dɒgz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [briːd] .
The dogs seem to have taken a great fancy for the breed .
这 狗 似乎 到 有 已采取 一个 伟大的 想要 为了 这 品种 .

这些狗狗似乎非常喜欢这个品种。

[ges] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [gɪv] [ə; eɪ] [kləʊz] ['hæzəd] [ə'baʊt] [huː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
Guess you could give a close hazard about who they were .
猜测 你 可以 给 一个 关闭 冒险 关于 WHO 他们 是 .

估计你能大致猜出他们是谁。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)] [lɪmp] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪm] ,

Perhaps you know their limp , for they showed it plain enough at the game ,

也许 你 知道 他们的 跛行 ， 为了 他们 显示 它 清楚的 足够的 在 这 游戏 ，

或许你已经注意到他们的跛脚，因为他们在比赛中表现得非常明显。

" [went] [ɒn] [bəʊnz] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['tʃʌk(ə)lz] .

" went on Bones , with another series of chuckles .

" 去 在 骨头 ， 和 其他 系列 的 轻笑 .

“博恩斯继续说道，又是一阵轻笑。”

" [ai] [sɔː] [bɪl] [klɛm] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɑːf] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [dʒeɪ] ['twiːd(ə)l] ; [jes] ,

" I saw Bill Klemm rubbing his calf and talking to Jay Tweedle ; yes ,

" 我 锯 账单 克莱姆 擦 他的 小牛 和 说 到 杰伊 特威德尔 ； 是的 ，

“我看到比尔·克莱姆一边揉着小腿一边和杰伊·特威德尔说话；是的，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɒf] [ai] [θɔːt] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [stɪf]

and when they walked off I thought each of them seemed to have a stiff

和 什么时候 他们 步行 离开 我 想法 每个 的 他们 似乎 到 有 一个 僵硬的

[leg] .

leg .

腿 .

他们走开的时候，我觉得他们每个人好像都有一条僵硬的腿。

[haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ; [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

How about that ; were they to see the doctor ? " asked the captain of the

如何 关于 那 ； 是 他们 到 看 这 医生 ？ " 问 这 队长 的 这

['fʊtbɔːl] [tiːm] ,

football team ,

足球 团队 ，

“他们要去见医生吗？”足球队队长问道。

['iːgəli] .

eagerly .

急切地 .

欣然接受。

" [ʃʊə(r)] [æz; əz] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [ˌeɪ es 'eɪ] [bɑːnz] ['dɪtəʊ] .

" Sure as you live , and Asa Barnes ditto .

" 当然 作为 你 居住 ， 和 阿萨 巴恩斯 同上 .

“当然，就像你活着一样，阿萨·巴恩斯也一样。”

[ˌeɪ es 'eɪ] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [æn; ən] ['empti] [lɒt] [lɑːst] [naɪt] [wen] [ə; eɪ] ['brɪndl] [kɜː(r)] [dʒʌst]

Asa said he was passing an empty lot last night when a brindle cur just

阿萨 说 他 曾是 通过 一个 空的 很多 最后的 夜晚 什么时候 一个 斑纹 库尔 只是

[dɪ'lɪbərətli] [dʒʌmpt] [aʊt] [ænd; ənd] [næbd] [hɪm] .

deliberately jumped out and nabbed him .

故意地 跳了起来 出去 和 被抓获 他 .

阿萨说，昨晚他路过一块空地时，一只斑纹犬突然跳出来把他扑倒了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [kɪkt] [ðə; ði] [biːst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ræn] [ɒf] ['haʊlɪŋ] ; [bʌt; bət] [hɪz; ɪz]

Of course he kicked the beast away , and it ran off howling ; but his

的 课程 他 踢 这 兽 离开 ， 和 它 跑 离开 嚎叫 ； 但 他的

['fɑːðə(r)] ,

father ,

父亲 ，

他当然一脚踢开了那野兽，野兽嚎叫着逃走了；但是他的父亲，

[ɒn] ['biːɪŋ] [təʊld] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

on being told the circumstances this morning ,

在 存在 讲述 这 情况 这 早晨 ，

今天早上得知情况后，

[θɔːt]	[hiː; hi]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['kɔːstɪk]	[ə'plaɪd]	[səʊ]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[teɪk]	[nəʊ]	[tʃɑːnsiz]
thought	**he**	**ought**	**to**	**have**	**a**	**little**	**caustic**	**applied**	**so**	**as**	**to**	**take**	**no**	**chances**
想法	他	应该	到	有	一个	小的	腐蚀性物质	应用	所以	作为	到	拿	不	机会

.
.
.

他觉得应该给他涂点腐蚀剂，以免冒险。

[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ ˈtiː]	—	[ə; eɪ]	['brɪndl]	[kɜː(r)]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[sniːk]	[kɪkt]	[hɪm] !
Think	**of**	**it**	**—**	**a**	**brindle**	**cur**	**,**	**and**	**that**	**sneak**	**kicked**	**him !**
思考	的	它	—	一个	斑纹	库尔	，	和	那	潜行	踢	他 ！

想想看——一只斑纹犬，竟然被那个家伙踢了一脚！

[əʊ]	!
Oh	**!**
哦	！

哦！

[maɪ]	!	"
my	**!**	**"**
我的	！	"

我的！ ”

"	[ænd; ənd]	[weə(r)]	[dɪd]	[bɪl]	[seɪ]	[hiː; hi]	[gɒt]	[hɪz; ɪz]	[dəʊs]	[frɒm; frəm]	?	"
"	**And**	**where**	**did**	**Bill**	**say**	**he**	**got**	**his**	**dose**	**from**	**?**	**"**
"	和	在哪里	做过	账单	说	他	得到	他的	剂量	从	？	"

“比尔说他的剂量是从哪里来的？ ”

"	[hiːz]	[gɒt]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[bɪt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['puːdl]	,	[juː; jʊ]	[nəʊ] .
"	**He's**	**got**	**a**	**little**	**bit**	**of**	**a**	**poodle**	**,**	**you**	**know .**
"	他是	得到	一个	小的	少量	的	一个	贵宾犬	，	你	知道 .

“他有点像贵宾犬，你知道的。”

[wel]	,	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[nɜːv]	[tuː; tə]	[dɪ'kleə(r)]	[ðə; ði]	['beɪbi]	[biːst]	[bɪt]	[hɪm]	!
Well	**,**	**he**	**had**	**the**	**nerve**	**to**	**declare**	**the**	**baby**	**beast**	**bit**	**him**	**!**
出色地	，	他	有	这	神经	到	宣布	这	婴儿	兽	少量	他	！

他竟然有脸宣称是那只小野兽咬了他！

[dæd]	[sed]	[hiː; hi]	[faʊnd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[hɑːd]	[tuː; tə]	[bɪ'liːv]	,
Dad	**said**	**he**	**found**	**it**	**hard**	**to**	**believe**	**,**
爸爸	说	他	成立	它	难的	到	相信	，

爸爸说他很难相信。

[fɔː(r); fə(r)]	[dʒʌdʒiŋ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[mɑːrks]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tiːθ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[dʒɔː]	[θriː]	[taɪmz]
for	**judging**	**from**	**the**	**marks**	**of**	**the**	**teeth**	**it**	**was**	**a**	**jaw**	**three**	**times**
为了	评判	从	这	标记	的	这	牙齿	它	曾是	一个	颚	三	时代

[æz; əz]	[bɪg]	[æz; əz]	['taɪniz]	[ðæt]	[dɪd]	[ðə; ði]	['bɪznəs]	.
as	**big**	**as**	**Tiny's**	**that**	**did**	**the**	**business**	**.**
作为	大的	作为	小小的	那	做过	这	商业	.

从牙齿上的痕迹判断，杀死他的是比 Tiny 大三倍的下颚。

[dæd]	[nəʊz]	['betə(r)]	[naʊ]	.	"
Dad	**knows**	**better**	**now**	**.**	**"**
爸爸	知道	更好的	现在	.	"

爸爸现在明白了。

"	[ðen]	[juː; jʊ]	[təʊld]	[hɪm]	[ɔːl]	[ə'baʊt]	['kaɪzərz]	[wɜːk]	[lɑːst]	[naɪt]	?	"
"	**Then**	**you**	**told**	**him**	**all**	**about**	**Kaiser's**	**work**	**last**	**night**	**?**	**"**
"	然后	你	讲述	他	全部	关于	凯撒的	工作	最后的	夜晚	？	"

“那你昨晚把凯撒的工作都跟他说了吗？ ”

" [ʃʊə(r)] ; [ai][hæd; həd][tuː; tə] .
" Sure ; I had to .
" 当然 ; 我 有 到 .

“当然，我不得不这么做。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['pʊtɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] [wɔːn] [ðə; ði] [taʊn] [pə'liːs] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]
He was for putting off to warn the town police to look out for all
他 曾是 为了 推杆 离开 到 警告 这 镇 警察 到 看 出去 为了 全部
['brɪndl] [dɒgz] ,
brindle dogs ,
斑纹 狗 ,

他赞成推迟通知镇警察注意所有斑纹犬。

[ænd; ənd] [ʃuːt] - [ɪm] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] — [wɪtʃ] [spɒt] [ai][doʊnt] [nəʊ] .
and shoot ' em on the spot — which spot I don't know .
和 射击 - 呃 在 这 点 — 哪个 点 我 不 知道 .

当场枪毙他们——至于具体地点，我也不知道。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , ['sʌmbədi] [hæd; həd][təʊld][hɪm] [ə'baʊt] ['kaɪzə(r)] ['æktɪŋ] [ðæt] [wei] [æt; ət][ðə; ði] [fiːld]
But you see , somebody had told him about Kaiser acting that way at the field
但 你 看 , 某人 有 讲述 他 关于 凯撒 表演 那 方式 在 这 场地
,
,
,

但你知道，有人告诉他凯撒在球场上会有那样的表现。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][hɪm] ['mæsəkə] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [mæd] [tuː] .
and he was ready to order him massacred before he went mad too .
和 他 曾是 准备好 到 命令 他 大屠杀 前 他 去 疯狂的 也 .

他甚至准备在自己发疯之前下令将他屠杀。

[səʊ][ai][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['stɔːri] [ɒv; əv] [haʊ] [bɪl] [ænd; ənd][ˌeɪ es 'eɪ][ænd; ənd][dʒeɪ]
So I had to relate the dreadful story of how Bill and Asa and Jay
所以 我 有 到 涉及 这 可怕 故事 的 如何 账单 和 阿萨 和 杰伊
[gɒt][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [tə'tuː] [mɑːrks] . "
got their little tattoo marks . "
得到 他们的 小的 纹身 标记 . "

所以我不得不把比尔、阿萨和杰伊身上那些小纹身印记的可怕故事讲出来。

" [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [ðen] ? " [ɑːskt] [fræŋk] , ['greɪtli] [ə'mjuːzd] .
" What did he say then ? " asked Frank , greatly amused .
" 什么 做过 他 说 然后 ? " 问 坦率 , 非常 觉得好笑 .

“他当时说了什么？”弗兰克饶有兴致地问道。

" ['nɪəli] [tʊk] [ə; eɪ] [fɪt] ['lɑːfɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" Nearly took a fit laughing over it .
" 几乎 采取 一个 合身 笑 超过 它 .

“差点笑出声来。”

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['klɒrəfɔːm] [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] [ik'stə:mineit] ['kaɪzə(r)][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ]
Instead of being chloroformed or otherwise exterminated Kaiser is going to get a
反而 的 存在 氯仿 或者 否则 灭绝 凯撒 是 去 到 得到 一个
[njuː] ['kɒlə(r)] [naʊ] ,
new collar now ,
新的 衣领 现在 ,

凯撒不会再被氯仿或其他方式杀死，而是会得到一个新的项圈。

[dædz] [ɪ'speʃl] [gɪft] .
dad's especial gift .
爸爸的 特别的 礼物 .

爸爸送的特别礼物。

[hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)]['kaɪzə(r)] !
Hurrah for Kaiser !
欢呼 为了 凯撒 !

凯撒万岁！

[hiːz] [ðə; ði] [həʊl] ['sɜːkəs] ['evri] [taɪm] ! "
He's the whole circus every time ! "
他是 这 所有的 马戏团 每一个 时间 ! "

他每次都像个马戏团一样热闹非凡！

" [jes] , " [sed] [fræŋk] , ['kwɪkli] , " [hiː; hi] [keɪm] [nɪə(r)] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪnɪʃ] [ðəʊ] [tuː; tə] - [deɪ] .
" Yes , " said Frank , quickly , " he came near getting his finish though to - day .
" 是的 , " 说 坦率 , 迅速地 , " 他 来了 靠近 获得 他的 结束 尽管 到 - 天 .

“是的，”弗兰克迅速说道，“他今天差点就完成了。”

[əʊld] ['ɒfɪsə(r)] ['weɪlən] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [treɪl] [ænd; ənd] [ment] [tuː; tə] [fɪl] [hɪm] [fʊl] [ɒv; əv] [həʊlz] ,
Old Officer Whalen was on his trail and meant to fill him full of holes ,
老的 官 惠伦 曾是 在 他的 踪迹 和 意思是 到 充满 他 满的 的 孔 ,

老警官惠伦一路追踪他，意图将他打成筛子。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['evə(r)] [get] [kləʊz] [ɪ'nʌf] .
if he could ever get close enough .
如果 他 可以 曾经 得到 关闭 足够的 .

如果他能有机会靠近的话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [fɔː(r); fə(r)]['kaɪzə(r)] . "
It was a narrow escape for Kaiser . "
它 曾是 一个 狭窄的 逃脱 为了 凯撒 . "

凯撒侥幸逃脱。

" [ə; eɪ] ['nærəʊə(r)] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kraʊd] .
" A narrower one for the crowd .
" 一个 较窄 一 为了 这 人群 .

“更窄一些，更适合人群。”

[dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)] [siː] ['ɒfɪsə(r)] ['weɪlən] ['præktɪs] ['faɪərɪŋ][æt; ət][ə; eɪ] [mɑːk] ?
Did you ever see Officer Whalen practice firing at a mark ?
做过 你 曾经 看 官 惠伦 实践 射击 在 一个 标记 ?

你见过惠伦警官练习射击吗？

[wel] , [ai][hæv; həv] .
Well , I have .
出色地 , 我 有 .

嗯，我有。

[ðə; ði][mæn] ['kʊd(ə)nt] [hɪt] [ə; eɪ] [bɑːn] [dɔː(r)] ['θɜːti] [fiːt] [ɒf] .
The man couldn't hit a barn door thirty feet off .
这 男人 不能 打 一个 谷仓 门 三十 脚 离开 .

这个人连三十英尺外的谷仓门都打不中。

[kænt] [juː; jʊ] [kʌm] ['əʊvə(r)] , [fræŋk] ?
Can't you come over , Frank ?
不能 你 来 超过 , 坦率 ?

弗兰克，你不能过来吗？

[aɪv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [prə'pəʊz] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I've got something to propose to you .
我已经 得到 某物 到 提出 到 你 .

我有个提议想跟你提。

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪz] [tuː] [faɪn] [ænd; ənd] ['breɪsɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [kuːp] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
The afternoon is too fine and bracing to stay cooped up in the house .
这 下午 是 也 美好的 和 支撑 到 停留 被困住 向上 在 这 房子 .

下午的天气如此晴朗凉爽，不应该待在家里。

[wiːl; wil] [suːn] [hæv; həv][tuː; tə] ['haɪbəneɪt] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
We'll soon have to hibernate , you know .
出色地 很快 有 到 冬眠 , 你 知道 .

你知道，我们很快就要冬眠了。

[kʌm] [ə'lɒŋ] !
Come along !
来 沿着 !

一起来吧！

" [kɔːld] [bəʊnz] .
" called Bones .
" 称为 骨头 .

“被称为骨头。”

" [rælf] [ɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] . "
" Ralph is with me . "
" 拉尔夫 是 和 我 . "

“拉尔夫和我在一起。”

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[brɪŋ] [hɪm] [ə'lɒŋ] .
Bring him along .
带来 他 沿着 .

带他一起去。

[glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɪm] . "
Glad to have him . "
高兴的 到 有 他 . "

很高兴他能来。

" [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [suːn] [ðen] .
" Look for us soon then .
" 看 为了 我们 很快 然后 .

“那就等着瞧吧。”

[aɪv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [ai] [wɒnt] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] ['eniweɪ] .
I've got something I want to ask you anyway .
我已经 得到 某物 我 想 到 问 你 反正 .

我还有件事想问你。

[gʊd] - [baɪ] ,
Good - bye ,
好的 - 再见 ,

再见，

" [ænd; ənd] [fræŋk] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fəʊn] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [rælf] [dʒʌst]
" and Frank turned from the phone to explain to the wondering Ralph just
" 和 坦率 转向 从 这 电话 到 解释 到 这 好奇 拉尔夫 只是
[waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] ['merimənt] .
why he had been so overcome with merriment .
为什么 他 有 到过 所以 克服 和 欢乐 .

弗兰克放下电话，转身向一脸疑惑的拉尔夫解释他为何如此高兴。

[ɒv; əv] [kɔːs] [rælf] [θɔːt] [ðə; ði][dʒəʊk][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] [wen] [hiː; hi] [tuː] [hɜːd] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz]
Of course Ralph thought the joke a good one when he too heard the particulars
的 课程 拉尔夫 想法 这 开玩笑 一个 好的 一 什么时候 他 也 听到 这 细节
[ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [rʌn] [ə'pɒn][ðə; ði] [gʊd] ['dɒktəz] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]['lɪkwɪd] ['kɔːstɪk] .
of the sudden run upon the good doctor's supply of liquid caustic .
的 这 突然 跑步 之上 这 好的 医生的 供应 的 液体 腐蚀性物质 .

当然，当拉尔夫也听到这位好医生的液态腐蚀剂突然被抢购一空的详情时，他也觉得这个笑话很好笑。

" [nəʊ]['wʌndə(r)] [ðeɪ] [limp] ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðæt] ; [ðə; ði] ['remədi] [wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'ziːz]
" No wonder they limped after all that ; the remedy was worse than the disease
" 不 想知道 他们 跛行 后 全部 那 ; 这 补救 曾是 更糟 比 这 疾病
, [ai] ['rekən] .
, I reckon .
, 我 估计 .

“难怪他们事后走路一瘸一拐的；我想，这疗法比疾病本身更糟糕。”

[ai][doʊnt] [sə'pəʊz] ['eniθɪŋ] ['sɪəriəs] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [baɪts] [naʊ] ?
I don't suppose anything serious will come out of those bites now ?
我 不 认为 任何事物 严肃的 将要 来 出去 的 那些 咬 现在 ?

我想这些咬伤应该不会有什么严重后果吧?

" [hiː; hi] [sed] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [stɒpt] ['lɑːfɪŋ] .
" he said , after he had stopped laughing .
" 他 说 , 后 他 有 停止 笑 .

“他止住笑声后说道。”

" [əʊ] ! ['hɑːdli] .
" Oh ! hardly .
" 哦 ! 几乎 .

“哦！当然不是。”

[θ'aʊzəndz] [ɑː(r); ə(r)] ['bɪtn] ['evri] [jɪə(r)][baɪ]['æŋgri] [dɒgz] , [ænd; ənd] [haʊ] [fjuː] [keɪsɪz][ɒv; əv]
Thousands are bitten every year by angry dogs , and how few cases of
数千 是 被咬 每一个 年 经过 生气的 狗 , 和 如何 很少 案例 的
[ˌhaɪdrə'fəʊbiə] [juː; jʊ][hɪə(r)] [ə'baʊt] .
hydrophobia you hear about .
恐水症 你 听到 关于 .

每年有成千上万的人被恶犬咬伤，但你却很少听到有关狂犬病的病例。

[ðel] [lɪmp] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd] [ðen] [fə'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]
They'll limp around a little while and then forget all about it
他们会 跛行 大约 一个 小的 尽管 和 然后 忘记 全部 关于 它

他们会跛着走一会儿，然后就把这件事忘得一干二净了。

[bʌt; bət] [bəʊnz] ['wɒnts] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
But Bones wants us to come over to his house ,
但 骨头 想要 我们 到 来 超过 到 他的 房子 ,

但博恩斯想让我们去他家。

[səʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [əb'dʒekʃnz] [wiːl; wil][dʒʌst]['sɔːntə(r)] [ə'krɒs] [lɒts][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [hiːz] [gɒt]
so if you have no objections we'll just saunter across lots and see what he's got
所以 如果 你 有 不 反对意见 出色地 只是 溜达 穿过 很多 和 看 什么 他是 得到
['gəʊɪŋ] . "
going . "
去 . "

所以，如果你不反对的话，我们就随便逛逛，看看他有什么好玩的。

" [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] . " [ri'mɑːk] [rælf] , ['raɪzɪŋ] [ɪ'miːdiətli] ;
" Just as you say . " remarked Ralph , rising immediately ;
" 只是 作为 你 说 . " 评论 拉尔夫 , 上升 立即地 ;

“正如你所说。”拉尔夫说着，立刻站了起来；

" [ðəʊ] [ən'les] [juː; jʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ai] [θɔːt] [ɒv; əv] ['drɒpɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [ɒn]
" though unless you object I thought of dropping in at the post - office on
" 尽管 除非 你 目的 我 想法 的 下降 在 在 这 邮政 - 办公室 在
[ðə; ði] [wei] .
the way .
这 方式 .

“不过，除非你反对，我想顺路去趟邮局。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [meɪl] [ɪn] ,
There's a mail in ,
有 一个 邮件 在 ,

有一封邮件进来了，

[ænd; ənd] ['pɒsəbli] [ə; eɪ] ['letə(r)] [mait] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [get] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['kæriə(r)]
and possibly a letter might come for me that I could get before the carrier
和 可能 一个 信 可能 来 为了 我 那 我 可以 得到 前 这 载体
[keɪm] [ə'raʊnd] .
came around .
来了 大约 .

或许在邮递员到来之前，我会收到一封寄给我的信。

" [fræŋk] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] ['pɪti] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Frank looked at him with pity in his eyes .
" 坦率 看起来 在 他 和 遗憾 在 他的 眼睛 .

弗兰克用怜悯的眼神看着他。

[hiː; hi] [njuː] [haʊ] ['siːkrətli] [rælf] [wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [pæŋ] [ðæt] [kæn; kən] [kʌm] [wɪð] [həʊp]
He knew how secretly Ralph was suffering all the pangs that can come with hope
他 知道 如何 偷偷 拉尔夫 曾是 痛苦 全部 这 疼痛 那 能 来 和 希望
[lɒŋ] [dɪ'fɜːd] ;
long deferred ;
长的 延期 ;

他知道拉尔夫内心深处正承受着希望长期落空所带来的种种痛苦；

[ænd; ənd] [ðæt] [iːtʃ] [deɪ] [siːmd] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'tɜːnəti] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wɒz; wəz] ['jɜːnɪŋ]
and that each day seemed like an eternity to the boy who was yearning
和 那 每个 天 似乎 喜欢 一个 永恒 到 这 男生 WHO 曾是 渴望
[tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [ɑːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ,
to feel the loving arms of a mother about his neck ,
到 感觉 这 爱 武器 的 一个 母亲 关于 他的 脖子 ,

对于渴望感受母亲温暖臂膀环绕颈项的男孩来说，每一天都如同永恒。

[ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] .
a mother whom he had never known .
一个 母亲 谁 他 有 绝不 已知 .

他从未见过的母亲。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

哥伦比亚高中的男孩们在橄榄球场上(The boys of Columbia High on the gridiron)

第6/10页

"	['sɜːt(ə)nli]	;	[ðæts]	['əʊnli]	[ə; eɪ]	[step]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wei]	.
"	**Certainly**	**;**	**that's**	**only**	**a**	**step**	**out**	**of**	**the**	**way**	**.**
"	当然	;	那就是	仅有的	一个	步	出去	的	这	方式	.

“当然；那只是迈出的一小步而已。”

[bʌt; bət]	[biː; bi]	['keəf(ə)l]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[gəʊ]	,
But	**be**	**careful**	**as**	**you**	**go**	**,**
但	是	小心	作为	你	去	,

但要小心行事。

[ænd; ənd]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[siː]	[ə; eɪ]	['brɪndl]	[pʌp]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['veɪkənt]	[lɒt]	[rʌn]	[fɔː(r); fə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	[laɪf]	!
and	**if**	**you**	**see**	**a**	**brindle**	**pup**	**in**	**a**	**vacant**	**lot**	**run**	**for**	**your**	**life**	**!**
和	如果	你	看	一个	斑纹	小狗	在	一个	空缺	很多	跑步	为了	你的	生活	!

如果你在空地上看到一只虎斑小狗，赶紧跑！

['ðer]	['maɪti]	['deɪndʒərəs]	,	[aɪm]	[təʊld]	,	"	[æt; ət]	[wɪtʃ]	[bəʊθ]	[bɔɪz]	[lɑːft]	[ə'gen]
They're	**mighty**	**dangerous**	**,**	**I'm**	**told**	**,**	**"**	**at**	**which**	**both**	**boys**	**laughed**	**again**
它们是	强大的	危险的	,	我是	讲述	,	"	在	哪个	两个都	男孩们	笑了	再次

,
,
,

据说它们非常危险。”说完，两个男孩又笑了起来。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[klaʊd]	[pɑːst]	[frɒm; frəm]	[rælfs]	['rɑːðə(r)]	[peɪl]	[feɪs]	.
and	**the**	**cloud**	**passed**	**from**	**Ralph's**	**rather**	**pale**	**face**	**.**
和	这	云	通过了	从	拉尔夫的	相当	苍白	脸	.

乌云从拉尔夫略显苍白的脸上散去。

[æz; əz]	[tʃɑːns]	[wʊd]	[hæv; həv]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[æz; əz]	[ðeɪ]	['ɪʃuːd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[frʌnt]	[dɔː(r)]	[ə; eɪ]	['viːəkl]
As	**chance**	**would**	**have**	**it**	**,**	**as**	**they**	**issued**	**from**	**the**	**front**	**door**	**a**	**vehicle**
作为	机会	会	有	它	,	作为	他们	发布	从	这	正面	门	一个	车辆

[pɑːst]	[ðə; ði]	[haʊs]	,
passed	**the**	**house**	**,**
通过了	这	房子	,

巧合的是，当他们从前门出来时，一辆车正好经过房子。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜː(r); wə(r)]	['siːtɪd]	['mɪni]	['kʌθbət]	[ænd; ənd]	['lef]	['selə(r)]	,
and	**in**	**it**	**were**	**seated**	**Minnie**	**Cuthbert**	**and**	**Lef**	**Seller**	**,**
和	在	它	是	坐着	米妮	卡斯伯特	和	左	卖方	,

当时，米妮·卡斯伯特和莱夫·塞勒就坐在里面。

[ðə; ði]	['feləʊ]	[huːm]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[wʌns]	[dɪ'kleəd]	[ʃiː; ʃi]	['nevə(r)]	[ment]	[tuː; tə]	[spiːk]
the	**fellow**	**whom**	**she**	**had**	**more**	**than**	**once**	**declared**	**she**	**never**	**meant**	**to**	**speak**
这	同伴	谁	她	有	更多的	比	一次	声明	她	绝不	意思是	到	说话

[tuː; tə]	[ə'gen]	.
to	**again**	**.**
到	再次	.

她曾不止一次地表示，她再也不想和这个人说话了。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	-	[rɪg]	,
It	**was**	**Lef's**	**rig**	**,**
它	曾是	-	钻井平台	,

那是莱夫的装备。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ɪn]	[vjuː]	[ɪn]	[ðʌs]	[dɪ'lɪbərətli]	['pɑːsɪŋ]	[fræŋks]	[həʊm]
and	**the**	**object**	**he**	**had**	**in**	**view**	**in**	**thus**	**deliberately**	**passing**	**Frank's**	**home**
和	这	目的	他	有	在	看法	在	因此	故意地	通过	弗兰克的	家

[wɒz; wəz]	['ɒbviəs]	.
was	**obvious**	**.**
曾是	明显的	.

他故意经过弗兰克家的目的显而易见。

[fræŋk]	,	['ɑːftə(r)]	[ðæt]	[wʌn]	[stɑːt]	,	[wɒz; wəz]	[prɪ'peəd]	.
Frank	**,**	**after**	**that**	**one**	**start**	**,**	**was**	**prepared**	**.**
坦率	,	后	那	一	开始	,	曾是	准备	.

弗兰克在那次首发之后，已经做好了准备。

[hiː; hi]	[ɪ'miːdiətli]	[dɒf]	[hɪz; ɪz]	[kæp]	[wɪð]	[ðə; ði]	[məʊst]	[ɪk'skruːʃieɪtɪŋ]	[pə'laɪtnəs]	.
He	**immediately**	**doffed**	**his**	**cap**	**with**	**the**	**most**	**excruciating**	**politeness**	**.**
他	立即地	脱掉	他的	帽	和	这	最多	痛苦不堪	礼貌	.

他立刻以极其客气的礼貌脱帽致意。

['mɪni]	[tɜːnd]	[waɪt]	,	[ðen]	[red]	.
Minnie	**turned**	**white**	**,**	**then**	**red**	**.**
米妮	转向	白色的	,	然后	红色的	.

米妮先变白，然后变红。

[ʃiː; ʃi]	['hɑːdli]	[njuː]	[wɒt]	[tuː; tə]	[duː; də]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	['sɜːkəmstənsɪz]	;
She	**hardly**	**knew**	**what**	**to**	**do**	**under**	**the**	**circumstances**	**;**
她	几乎	知道	什么	到	做	在下面	这	情况	;

在这种情况下，她几乎不知道该怎么办；

[bʌt; bət]	[faʊnd]	[hɜː'self]	['nɒdɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[hed]	[æz; əz]	[ðəʊ]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[help]	[ˌaɪ 'tiː]	,
but	**found**	**herself**	**nodding**	**her**	**head**	**as**	**though**	**she**	**could**	**not**	**help**	**it**	**,**
但	成立	她自己	点头	她	头	作为	尽管	她	可以	不是	帮助	它	,

但她发现自己不由自主地点了点头，仿佛无法控制自己。

['iːv(ə)n]	['ɑːftə(r)]	['kʌtɪŋ]	[fræŋk]	[ɒn]	[ðə; ði]	[prɪ'siːdɪŋ]	[deɪ]	.
even	**after**	**cutting**	**Frank**	**on**	**the**	**preceding**	**day**	**.**
甚至	后	切割	坦率	在	这	前	天	.

即使在前一天解雇了弗兰克之后。

[fræŋk]	[sɔː]	[ðə; ði]	[grɪn]	[ɒv; əv]	['traɪʌmf]	[ɒn]	[ðə; ði]	[feɪs]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['raɪv(ə)l]	,
Frank	**saw**	**the**	**grin**	**of**	**triumph**	**on**	**the**	**face**	**of**	**his**	**rival**	**,**
坦率	锯	这	咧嘴笑	的	胜利	在	这	脸	的	他的	竞争对手	,

弗兰克看到了对手脸上那胜利的笑容。

[bʌt; bət]	[ðəʊ]	[hɪz; ɪz]	[blʌd]	[wɒz; wəz]	['feəli]	['bɔɪlɪŋ]	[wɪð]	[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['kʌmɪŋ]	[aʊt]	[ɒv; əv]
but	**though**	**his**	**blood**	**was**	**fairly**	**boiling**	**with**	**indignation**	**at**	**his**	**coming**	**out**	**of**
但	尽管	他的	血	曾是	相当	沸腾	和	愤慨	在	他的	未来	出去	的

[ðə; ði]	[wei]	[tuː; tə]	[let]	[hɪm]	[siː]	[ðeə(r)]	[rɪ'njuːəl]	[ɒv; əv]	['frendʃɪp]	,
the	**way**	**to**	**let**	**him**	**see**	**their**	**renewal**	**of**	**friendship**	**,**
这	方式	到	让	他	看	他们的	续期	的	友谊	,

尽管他因为对方特意让路让他看到他们重续旧谊而怒火中烧，

[hiː; hi]	['sɪmpli]	[lʊkt]	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	['viːəkl]	[ænd; ənd]	[smaɪld]	.
he	**simply**	**looked**	**after**	**the**	**vehicle**	**and**	**smiled**	**.**
他	简单地	看起来	后	这	车辆	和	微笑	.

他只是照看着车辆，脸上带着微笑。

[rælf]	[wɒz; wəz]	['tʃʌk(ə)lɪŋ]	[æz; əz]	[ɪf]	[ə'mjuːzd]	.
Ralph	**was**	**chuckling**	**as**	**if**	**amused**	**.**
拉尔夫	曾是	轻笑	作为	如果	觉得好笑	.

拉尔夫轻声笑着，似乎觉得很有趣。

" ['sʌmtaɪmz] [gɜːlz] - ['frendʃɪps] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['kwɪkli] [tʃeɪndʒd] [ðeɪ] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt]
" Sometimes girls ' friendships are so quickly changed they make me think of that
" 有时 女孩们 - 友谊 是 所以 迅速地 已更改 他们 制作 我 思考 的 那
['wʌndəf(ə)l] ['fɪnɪgən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt][ɒn][hɪz; ɪz]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
wonderful Finnegan and his report of the accident on his section of the
精彩的 芬尼根 和 他的 报告 的 这 事故 在 他的 部分 的 这
['reɪlrəʊd] .
railroad .
铁路 .

“有时候，女孩们的友谊变化如此之快，让我想起了那位了不起的芬尼根，以及他对铁路他所在路段发生的事故的报道。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [hɪz; ɪz] [bɒs] [hæd; həd]['teɪkən] [hɪm] [tuː; tə][tɑːsk][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [stretʃt] [θɪŋz]
You know how his boss had taken him to task because he stretched things
你 知道 如何 他的 老板 有 已采取 他 到 任务 因为 他 拉伸 事物
[aʊt] [səʊ] .
out so .
出去 所以 .

你知道他的老板是如何批评他的，因为他把事情拖得太久了。

[wen] [ðə; ði][əʊld] [treɪn] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [rek] [hiː; hi][dʒʌst] [rəʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] :
When the old train had another wreck he just wrote out his report :
什么时候 这 老的 火车 有 其他 破坏 他 只是 写道 出去 他的 报告 :

当那列老火车再次发生事故时，他只是写了份报告：

- [ɒf] [ə'gen] , [ɒn] [ə'gen] , [gɒn] [ə'gen] , ['fɪnɪgən] . -
' Off again , on again , gone again , Finnegan . '
- 离开 再次 , 在 再次 , 已消失 再次 , 芬尼根 . -

“芬尼根，一会儿开，一会儿关，一会儿又走了。”

['jestədeɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] , [tuː; tə] - [deɪ] ['lef] , [ænd; ənd] [tə'mɒrəʊ] — [wel] , [tə'mɒrəʊ] ['hæznt]
Yesterday it was you , to - day Lef , and tomorrow — well , tomorrow hasn't
昨天 它 曾是 你 , 到 - 天 左 , 和 明天 — 出色地 , 明天 还没有
[kʌm] [jet] , [səʊ][wiː; wi][woʊnt] [æn'tɪsɪpeɪt] .
come yet , so we won't anticipate .
来 然而 , 所以 我们 惯于 预料 .

昨天是你，今天是莱夫，明天——嗯，明天还没到，所以我们不做预测。

[kʌm] [ə'lɒŋ] , [fræŋk] , " [ænd; ənd] [lɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [rælf] [druː] [hɪm]
Come along , Frank , " and linking his arm in that of his chum , Ralph drew him
来 沿着 , 坦率 , " 和 链接 他的 手臂 在 那 的 他的 密友 , 拉尔夫 画 他
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

“跟我来，弗兰克，”拉尔夫挽着他朋友的胳膊，把他拉走了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['laɪvli] [tɔːk] [ðæt] ['fɒləʊd] [fræŋk] [suːn] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz]['bɪtə(r)] ['fiːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
And in the lively talk that followed Frank soon forgot his bitter feeling at the
和 在 这 热闹 讲话 那 随后 坦率 很快 忘了 他的 苦的 感觉 在 这
[streɪndʒ] ['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪti] [gɜːl][hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [θɔːt] [səʊ] ['tʃɑːmɪŋ] .
strange actions of the pretty girl he had once thought so charming .
奇怪的 行动 的 这 漂亮的 女孩 他 有 一次 想法 所以 迷人 .

在随后的热烈交谈中，弗兰克很快就忘记了自己对这位他曾经认为非常迷人的漂亮女孩的奇怪举动所产生的痛苦感受。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ðə; ði] [greɪt] [mɑːʃ]
THE GREAT MARSH
这 伟大的 沼泽

大沼泽

" [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['feloʊz] !
" Glad to see you , fellows !
" 高兴的 到 看 你 , 伙伴们 !

很高兴见到你们，伙计们！

[seɪ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ai][hɪə(r)] [ðæt] ['klɪfəd] [wʌn] [ðə; ði] [greɪt] ['fʊtbɔːl] [mætʃ] [ə'genst] [kə'lʌmbiə] !
Say , by the way , I hear that Clifford won the great football match against Columbia !
说 , 经过 这 方式 , 我 听到 那 克利福德 韩元 这 伟大的 足球 匹配 反对 哥伦比亚 !

对了，我听说克利福德队赢得了与哥伦比亚队的那场精彩的足球比赛！

" [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [wei] [bəʊnz] [-] ['griːtɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [hɪz; ɪz]
" was the way the way Bones Shadduck greeted them as they reached his
" 曾是 这 方式 这 方式 骨头 沙达克 问候 他们 作为 他们 达到 他的
[dɔː(r)][ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
door and rang the bell .
门 和 响铃 这 钟 .

“这就是 Bones Shadduck 迎接他们的方式，当他们走到他家门口按响门铃时。”

" [juː; jʊ][doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] , " [sed] [fræŋk] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ; " [wen] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ? "
" You don't tell me , " said Frank , with a smile ; " when did it happen ? "
" 你 不 告诉 我 , " 说 坦率 , 和 一个 微笑 ; " 什么时候 做过 它 发生 ? "

“你别告诉我,”弗兰克笑着说，“是什么时候发生的？ ”

" [əʊ] ! [lɑːst] [naɪt] [sʌm; səm] [taɪm] .
" Oh ! last night some time .
" 哦 ! 最后的 夜晚 一些 时间 .

哦！昨晚某个时候。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['vɪktəri] .
It was a great victory .
它 曾是 一个 伟大的 胜利 .

这是一场伟大的胜利。

[aɪm][təʊld] [ðeɪ] ['nɪəli] ['peɪntɪd] [ðə; ði] [taʊn] [red] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
I'm told they nearly painted the town red over it , " responded the other .
我是 讲述 他们 几乎 绘 这 镇 红色的 超过 它 , " 回应 这 其他 .

“我听说他们差点为此大闹一场,”另一个人回答道。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] [ai][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz]['əʊvə(r)][tuː; tə]
for my part I prefer to do the celebrating after the thing is over to
为了 我的 部分 我 更喜欢 到 做 这 庆祝 后 这 事物 是 超过 到
['ʃaʊtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hænd] .
shouting before hand .
喊叫 前 手 .

就我而言，我更喜欢事后庆祝，而不是事前大喊大叫。

[pə'hæps] [ðeɪ] ['selɪbreɪtɪd] [tuː] [hɑːd] , [ænd; ənd] [ðæt] [mait] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [fuːl] [pleɪz]
Perhaps they celebrated too hard , and that might account for several fool plays
也许 他们 著名 也 难的 , 和 那 可能 帐户 为了 一些 傻子 演出
[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] .
that were made .
那 是 制成 .

或许他们庆祝得太过火了，这或许可以解释他们做出的一些愚蠢举动。

[ai]	[hæd; həd]	[æn; ən]	[aɪ'dɪə]	[ðæt]	['sevrəl]	[ɒv; əv]	['klɪfərdz]	[best]	['pleər]	[lʊkt]	['rɑːðə(r)]	[red]	-	[aɪd]	,
I	**had**	**an**	**idea**	**that**	**several**	**of**	**Clifford's**	**best**	**players**	**looked**	**rather**	**red**	**-**	**eyed**	**,**
我	有	一个	主意	那	一些	的	克利福德的	最好的	玩家	看起来	相当	红色的	-	眼睛	,

我感觉克利福德队里几个最好的球员看起来都有些眼眶通红。

[æz; əz]	[ðəʊ]	[ðeɪ]	['dɪd(ə)nt]	[get]	[mʌtʃ]	[sliːp]	,	"	[ri'mɑ:k]	[fræŋk]	,	[æz; əz]	[ðeɪ]	['entəd]	.
as	**though**	**they**	**didn't**	**get**	**much**	**sleep**	**,**	**"**	**remarked**	**Frank**	**,**	**as**	**they**	**entered**	**.**
作为	尽管	他们	没有	得到	很多	睡觉	,	"	评论	坦率	,	作为	他们	进入	.

“他们好像没怎么睡觉似的，”弗兰克在他们进来时说道。

"	[ænd; ənd]	[ai]	['ʃudnt]	[biː; bi]	[sə'praɪzd]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	[raɪt]	.
"	**And**	**I**	**shouldn't**	**be**	**surprised**	**if**	**you**	**were**	**right**	**.**
"	和	我	不应该	是	惊讶	如果	你	是	正确的	.

“如果你是对的，我也不应该感到惊讶。”

[ai]	[wɒz; wəz]	[təʊld]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[dɑːns]	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ɔːl]	['aʊəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	[wen]	[ðeɪ]	[went]	[həʊm]	,
I	**was**	**told**	**they**	**had**	**a**	**dance**	**and**	**it**	**was**	**all**	**hours**	**of**	**the**	**morning**	**when**	**they**	**went**	**home**	**,**
我	曾是	讲述	他们	有	一个	舞蹈	和	它	曾是	全部	小时	的	这	早晨	什么时候	他们	去	家	,

有人告诉我他们举办了一场舞会，一直到凌晨才回家。

"	['ekəud]	[bəʊnz]	.
"	**echoed**	**Bones**	**.**
"	回声	骨头	.

“博恩斯附和道。”

"	[bʌt; bət]	[wɒt]	[dɪd]	[juː; jʊ]	[wɒnt]	[ˌjuː 'es]	['əʊvə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɪn]	[pə'tɪkjələ(r)]	?	"	[ɑ:skt]	[fræŋk]	.
"	**But**	**what**	**did**	**you**	**want**	**us**	**over**	**for**	**in**	**particular**	**?**	**"**	**asked**	**Frank**	**.**
"	但	什么	做过	你	想	我们	超过	为了	在	特别的	?	"	问	坦率	.

“但你们究竟想让我们过来做什么呢？”弗兰克问道。

"	['sʌmθɪŋ]	[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	[ðen]	[ə; eɪ]	[prə'pəʊz(ə)l]	[tuː; tə]	[meɪk]	.
"	**Something**	**to**	**show**	**you**	**and**	**then**	**a**	**proposal**	**to**	**make**	**.**
"	某物	到	展示	你	和	然后	一个	提议	到	制作	.

“先给你看看东西，然后再提个方案。”

[ai]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['bɜːθdeɪ]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	,	[ænd; ənd]	[maɪ]	[dædz]	[biːn]	['maɪti]	[gʊd]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	.
I	**had**	**a**	**birthday**	**to**	**-**	**day**	**,**	**and**	**my**	**dad's**	**been**	**mighty**	**good**	**to**	**me**	**.**
我	有	一个	生日	到	-	天	,	和	我的	爸爸的	到过	强大的	好的	到	我	.

今天是我生日，爸爸对我非常好。

[wɒt]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[ðæt]	?
What	**do**	**you**	**think**	**of**	**that**	**?**
什么	做	你	思考	的	那	?

你觉得怎么样?

"	[bəʊnz]	[wɪpt]	[aʊt]	[ə; eɪ]	['bjuːtɪf(ə)l]	['ʃɒtgʌn]	[frɒm; frəm]	[bɪ'haɪnd]	[ə; eɪ]	[keɪs]	[ænd; ənd]	['hændɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	['əʊvə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	[tuː; tə]	[əd'maɪə(r)]	.
"	**Bones**	**whipped**	**out**	**a**	**beautiful**	**shotgun**	**from**	**behind**	**a**	**case**	**and**	**handed**	**it**	**over**	**to**	**the**	**others**	**to**	**admire**	**.**
"	骨头	鞭打	出去	一个	美丽的	霰弹枪	从	在后面	一个	案件	和	递交	它	超过	到	这	其他的	到	钦佩	.

“博恩斯从箱子后面掏出一把漂亮的猎枪，递给其他人欣赏。”

"	[lʊks]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['dændi]	,	[ɔːl]	[raɪt]	.
"	**Looks**	**like**	**a**	**dandy**	**,**	**all**	**right**	**.**
"	看起来	喜欢	一个	花花公子	,	全部	正确的	.

“看起来确实像个花花公子。”

[ænd; ənd][ai]['weɪdʒə(r)] [ʃɪl] [duː; də][sʌm; səm] [gʊd] [wɜːk] [wen] [juː; jʊ][get][tuː; tə] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [saɪts] .
And I wager she'll do some good work when you get to looking over the sights .
和 我 赌注 壳 做 一些 好的 工作 什么时候 你 得到 到 寻找 超过 这 景点 .

我敢打赌，当你开始游览景点时，她会做得很好。

['hænd(ə)lz] [greɪt] , [tuː] .
Handles great , too .
把手 伟大的 , 也 .

操控性也很好。

[ɔːl'ðəʊ] [ai] [θɪŋk] [ai] [laɪk] [maɪ] [əʊn] [gʌn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði]['betə(r)] ,
Although I think I like my own gun a little the better ,
虽然 我 思考 我 喜欢 我的 自己的 枪 一个 小的 这 更好的 ,

虽然我个人更喜欢我自己的枪，

[stɪl] [ðæts] ['əʊnli][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['predʒədɪs] .
still that's only a matter of prejudice .
仍然 那就是 仅有的 一个 事情 的 偏见 .

但这只是偏见的问题。

[jʊr; jər] ['lʌki] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dæd] , [bəʊnz] , " [ri'mɑːk] [fræŋk] ,
You're lucky to have such a dad , Bones , " remarked Frank ,
你是 幸运的 到 有 这样的 一个 爸爸 , 骨头 , " 评论 坦率 ,

“你真幸运，有你这样的爸爸，博恩斯,”弗兰克说道。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri] [biːd] [ɒn][sʌm; səm]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [siːn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
as he drew an imaginary bead on some object seen out of the window .
作为 他 画 一个 假想 珠子 在 一些 目的 已见 出去 的 这 窗户 .

他一边说着，一边在窗外某个物体上画了个假想的珠子。

" [ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][prə'pəʊz(ə)l] .
" And now for my proposal .
" 和 现在 为了 我的 提议 .

“现在，我要提出我的方案。”

[aɪm][dʒʌst][waɪld][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [njuː] [gʌn] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd] [wɜːd] [frɒm; frəm] ['fɑː.ðərz] ['fɑːmə(r)] , ['bensən] ,
I'm just wild to try the new gun , and I had word from father's farmer , Benson ,
我是 只是 荒野 到 尝试 这 新的 枪 , 和 我 有 单词 从 父亲的 农民 , 本森 ,

我迫不及待地想试试这把新枪，我从父亲的农场主本森那里听说了这件事。

[ðæt] [ðə; ði] [dʌks] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][əʊld] [swɒmp] [ðæt] [ə'dʒɔin] ['aʊə(r)][bɪg] [pætʃ] [ɒv; əv] [graʊnd] ['əʊvə(r)] ['wiːtən] [wei] .
that the ducks were in the old swamp that adjoins our big patch of ground over Wheaten way .
那 这 鸭子 是 在 这 老的 沼泽 那 相邻 我们的 大的 修补 的 地面 超过 小麦 方式 .

那些鸭子在惠顿路对面与我们大片土地相邻的旧沼泽里。

[ai][kæn; kən][get]['aʊə(r)] [hɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [mait] [teɪk] [ə; eɪ][spɪn]['əʊvə(r)][tuː; tə]
I can get our horse and the three of us might take a spin over to
我 能 得到 我们的 马 和 这 三 的 我们 可能 拿 一个 旋转 超过 到
[siː] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] ,
see what we can do ,
看 什么 我们 能 做 ,

我可以牵来我们的马，我们三个可以去那边转转，看看能做些什么。

" [sə'dʒestid] [bəʊnz] , ['iːgəli] .
" suggested Bones , eagerly .
" 建议 骨头 , 急切地 .

“博恩斯急切地建议道。”

" [bʌt; bət][ai] [θɔːt] [dʌk] ['ʃuːtɪŋ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] ? " ['ventʃəd]
" But I thought duck shooting was always done in the early morning ? " ventured
" 但 我 想法 鸭子 射击 曾是 总是 完毕 在 这 早期的 早晨 ? " 冒险
[rælf] .
Ralph .
拉尔夫 .

“但我以为打鸭子总是在清晨进行呢？”拉尔夫试探性地问道。

" [ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪz] ; [bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm] [ləʊ'kælitiz] [ðeə(r)] [ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['iːvnɪŋ]
" It usually is ; but in some localities there is apt to be a good evening
" 它 通常 是 ; 但 在 一些 地方 那里 是 易于 到 是 一个 好的 晚上
[flaɪt] .
flight .
航班 .

“通常情况下是这样；但在某些地方，晚上可能会有不错的航班。”

[ðæt] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði] [swɒmp] .
That happens to be the case over at the swamp .
那 发生 到 是 这 案件 超过 在 这 沼泽 .

沼泽地的情况恰好就是如此。

[aɪv] [siːn] [ðem; ðəm] [kʌm] [ɪn] [ðeə(r)] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [baɪ] [tuːz] [ænd; ənd] [d'ʌzənz] ,
I've seen them come in there to spend the night by twos and dozens ,
我已经 已见 他们 来 在 那里 到 花费 这 夜晚 经过 二 和 几十个 ,

我见过他们三五成群、几十个人进去过夜。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [θɪk] [wɪð] [ðem; ðəm] .
until the air was thick with them .
直到 这 空气 曾是 厚的 和 他们 .

直到空气中弥漫着它们。

[ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd][ðə; ði] [best] [spɔːt] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] [ɪn] ['nɒkɪŋ] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ɒn][ə; eɪ]
And I've had the best sport of my life in knocking them over on a
和 我已经 有 这 最好的 运动 的 我的 生活 在 敲门 他们 超过 在 一个
['rʌnweɪ] ,
runway ,
跑道 ,

而我人生中最棒的体育经历就是在跑道上把他们撞倒。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ['flaɪˌweɪ] .
or rather flyway .
或者 相当 迁徙路线 .

或者更确切地说，是迁徙路线。

[seɪ] [jʊl] [gəʊ] , [fræŋk] ? " ['pliːdɪd] [ðə; ði] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['spɔːtsmən] .
Say you'll go , Frank ? " pleaded the enthusiastic sportsman .
说 你会 去 , 坦率 ? " 恳求 这 热情的 运动员 .

“答应我去，弗兰克？”这位热情洋溢的运动员恳求道。

" [wel] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði][wʌn] [əˈdrest] , " [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [əˈpiːlz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
" Well , " answered the one addressed , " it always appeals to me ,
" 出色地 , " 回答 这 一 已解决 , " 它 总是 上诉 到 我 ,

“嗯，”被问到的人回答说，“我一直都很喜欢它。”

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [aɪˈd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [biː; bi] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [taʊn] [tuː; tə] - [naɪt] ,
and in this case I'd just as soon be away from town to - night ,
和 在 这 案件 ID 只是 作为 很快 是 离开 从 镇 到 - 夜晚 ,

在这种情况下，我宁愿今晚就离开这座城市。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [stʌnts] ,
because the boys are going to do stunts ,
因为 这 男孩们 是 去 到 做 特技 ,

因为这些男孩要表演特技，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hint] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [get] [həʊld][ɒv; əv][ˌem ˈiː][tuː; tə] [raɪd] [ˌem ˈiː] [əˈraʊnd] ,
and they hinted that they might get hold of me to ride me around ,
和 他们 暗示 那 他们 可能 得到 抓住 的 我 到 骑 我 大约 ,

他们暗示可能会控制我，骑在我身上到处转悠。

[ˈsʌmθɪŋ] [ai][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][tuː; tə] [ˈsɪəriəsli] , [ɒn][ˈdʒen(ə)rəl][ˈprɪnsəp(ə)lz] .
something I object to seriously , on general principles .
某物 我 目的 到 严重地 , 在 一般的 原则 .

从原则上讲，我对此强烈反对。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪm] [kənˈsɜːnd] [aɪl] [biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][ɡəʊ] [əˈlɒŋ] , [bəʊnz] . "
So far as I'm concerned I'll be delighted to go along , Bones . "
所以 远的 作为 我是 担心的 患病的 是 高兴极了 到 去 沿着 , 骨头 . "

就我而言，我很乐意同行，博恩斯。

" [ˈdɪtəʊ][hɪə(r)] , " [ɪkˈskleɪmd] [rælf] ; " [ˈəʊnli][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][ɡəʊ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [pɪk] - [ʌp] ,
" Ditto here , " exclaimed Ralph ; " only I shall have to go to be the pick - up ,
" 同上 这里 , " 惊呼 拉尔夫 ; " 仅有的 我 将 有 到 去 到 是 这 挑选 - 向上 ,

“我也是，”拉尔夫喊道；“只不过我得去接人。”

[fɔː(r); fə(r)][ai] [ˈhævnt] [ɡɒt] [ə; eɪ] [ɡʌn] .
for I haven't got a gun .
为了 我 还没有 得到 一个 枪 .

因为我没有枪。

[ai] [juːst] [tuː; tə][ˈhænd(ə)l][æn; ən][əʊld][wʌn][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈwɛsts] , [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
I used to handle an old one of Mr . West's , but , of course ,
我 用过的 到 处理 一个 老的 一 的 先生 . 西部的 , 但 , 的 课程 ,

我以前经手过韦斯特先生的一件旧作品，但是，当然，

[ˈdɪd(ə)nt] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ˌem ˈiː] . "
didn't bring it along with me . "
没有 带来 它 沿着 和 我 . "

我没把它带过来。

" [əʊ] ! [ðæts] [ˈiːzəli] [fɪkst] .
" Oh ! that's easily fixed .
" 哦 ! 那就是 容易地 固定的 .

“哦！这很容易解决。”

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd][juː; jʊ][kæn; kən][juːz][maɪ][əʊld][wʌn] .
If you don't mind you can use my old one .
如果 你 不 头脑 你 能 使用 我的 老的 一 .

如果你不介意的话，可以用我旧的。

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['stedi] ['ʃuːtə(r)] .
She's a steady shooter .
她是 一个 稳定的 射击游戏 .

她枪法很准。

[ɪf] [juː; jʊ]['kʌvə(r)][jɔː(r); jə(r)][bɜːd][juː; jʊ][get] [hɪm] ['evri] [taɪm] .
If you cover your bird you get him every time .
如果 你 覆盖 你的 鸟 你 得到 他 每一个 时间 .

如果你把鸟遮起来，每次都能抓到它。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɒt] ['plenti] [ɒv; əv] [ʃelz] .
And I've got plenty of shells .
和 我已经 得到 很多 的 贝壳 .

我有很多贝壳。

[sə'pəʊz] [juː; jʊ] [tʃeɪs] [bæk] [ænd; ənd] [get] [jɔː(r); jə(r)] ['dʌb(ə)l] - ['bærəl] , [fræŋk] , [waɪl] [ai] [siː] [ə'baʊt]
Suppose you chase back and get your double - barrel , Frank , while I see about
认为 你 追赶 后退 和 得到 你的 双倍的 - 桶 , 坦率 , 尽管 我 看 关于
[ðə; ði] [rɪg] .
the rig .
这 钻井平台 .

假设你回去拿你的双管猎枪，弗兰克，而我去看看装备。

[rælf] [wɪl] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [help] , [ai] [nəʊ] .
Ralph will stay with me and help , I know .
拉尔夫 将要 停留 和 我 和 帮助 , 我 知道 .

我知道拉尔夫会留下来陪我，帮助我。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['spiːdəli] [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd] [fræŋk] , [ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gʌn] ,
" It was speedily arranged and Frank , on returning with his gun ,
" 它 曾是 迅速地 安排 和 坦率 , 在 返回 和 他的 枪 ,

“事情很快就安排好了，弗兰克带着枪回来后，

[faʊnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [stɑːt] .
found the others ready to make a start .
成立 这 其他的 准备好 到 制作 一个 开始 .

发现其他人也准备开始工作了。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [pliːzd] [hɪm] [fɜːst] - [reɪt] ,
Just as he had said the arrangement pleased him first - rate ,
只是 作为 他 有 说 这 安排 高兴 他 第一的 - 速度 ,

正如他之前所说，他对这样的安排非常满意。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['riːəli] [dɪd] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊə(r)] [ðæt] [naɪt] .
for he really did want to get out of town until a late hour that night .
为了 他 真的 做过 想 到 得到 出去 的 镇 直到 一个 晚的 小时 那 夜晚 .

因为那天晚上他真的很想离开这座城市，直到很晚才离开。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['laɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fʊtbɔːl] ['kæptɪn] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid]
It was not at all to the liking of the football captain to be carried
它 曾是 不是 在 全部 到 这 喜欢 的 这 足球 队长 到 是 携带
[ə'raʊnd] [ɒn] [ʃəʊ] ,
around on show ,
大约 在 展示 ,

被人抬着四处展示，这完全不合足球队长的心意。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['hɪərəʊ][ɒn] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ;
just as if he were a hero on exhibition ;
只是 作为 如果 他 是 一个 英雄 在 展览 ;

就好像他是一个被展览的英雄一样；

[ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi] [ə'vaʊd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] [nɒt] [wʌn] [wɪt] [mɔː(r)] ['ɒnə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

especially when he avowed that he deserved not one whit more honor for the

尤其 什么时候 他 公开承认 那 他 应得的 不是 一 白色 更多的 荣誉 为了 这

['vɪktəri] [ðæn; ðən] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tiːm] .

victory than each other member of the team .

胜利 比 每个 其他 成员 的 这 团队 .

尤其是当他宣称自己不比队里的其他任何成员更配得上这场胜利的荣誉时。

" [ai] [həʊp] [ðeɪ] [get] ['læŋki] , [ænd; ənd] [trɒt] [hɪm] [ə'raʊnd] [sʌm; səm] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] .

" I hope they get Lanky , and trot him around some to see how he likes it .

" 我 希望 他们 得到 瘦长 , 和 小跑 他 大约 一些 到 看 如何 他 点赞 它 .

“我希望他们能把兰基带回来，让他四处走走，看看他喜不喜欢。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['skəʊldɪŋ] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [bɪ'heɪvɪŋ] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] - [deɪ] ,

He was scolding me for not behaving right to the boys to - day ,

他 曾是 责骂 我 为了 不是 行为 正确的 到 这 男孩们 到 - 天 ,

他责备我今天对男孩们举止不当。

[wen] [ðeɪ] [græbd] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðə; ði] [fiːld] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [geɪm] .

when they grabbed me on the field after the game .

什么时候 他们 抓住 我 在 这 场地 后 这 游戏 .

比赛结束后，他们在场上抓住了我。

[aɪ'd] [gɪv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ['wɒləʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ɒn] [ə; eɪ] ['plætfɔːm] [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə]

I'd give something to see him wallowing around on a platform and made to

ID 给 某物 到 看 他 沉溺 大约 在 一个 平台 和 制成 到

[baʊ; bəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] ,

bow to the right and to the left ,

弓 到 这 正确的 和 到 这 左边 ,

我真想看看他被钉在台上，被迫向左右鞠躬的场景。

['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .

over and over again .

超过 和 超过 再次 .

反复。

" [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [lɑːft] ['hɑːtɪli] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [fræŋk] ['kʌndʒə, 'kɒn-] [ʌp] .

" All of them laughed heartily at the picture Frank conjured up .

" 全部 的 他们 笑了 衷心地 在 这 图片 坦率 召唤 向上 .

弗兰克描绘的画面让所有人都开怀大笑。

[ðen] [ðeɪ] ['klæmbə] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['viːəkl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːt] [wɒz; wəz] [meɪd] .

Then they clambered into the vehicle and the start was made .

然后 他们 攀爬 进入 这 车辆 和 这 开始 曾是 制成 .

然后他们爬进车里，出发了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] [gʌnz] ,

They had been wise enough to hide the guns ,

他们 有 到过 明智的 足够的 到 隐藏 这 枪支 ,

他们很聪明，把枪藏了起来。

[səʊ] [ðæt] [waɪl] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [striːts] [sɔː] [ðem; ðəm] [raɪd] [ɒf]

so that while some of the boys who were on the streets saw them ride off

所以 那 尽管 一些 的 这 男孩们 WHO 是 在 这 街道 锯 他们 骑 离开

,

,

,

所以，当一些在街上游荡的男孩看到他们骑马离开时，

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[nəʊ]	[səˈspɪʃ(ə)n]	[ðæt]	[ðə; ði]	[wʌn]	[braɪt]	[pəˈtɪkjələ(r)]	[stɑː(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɪnˈtendɪd]
they	**had**	**no**	**suspicion**	**that**	**the**	**one**	**bright**	**particular**	**star**	**of**	**the**	**intended**
他们	有	不	怀疑	那	这	一	明亮的	特别的	星星	的	这	故意的

[ˌselɪˈbreɪʃn]	[ɪnˈtendɪd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[fɑː(r)]	[əˈweɪ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[taɪm]	.
celebration	**intended**	**to**	**be**	**far**	**away**	**at**	**the**	**time**	**.**
庆典	故意的	到	是	远的	离开	在	这	时间	.

他们丝毫没有察觉到，这场盛会中唯一一颗耀眼的明星，当时其实是打算远在天边的。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[raɪd]	[ɒv; əv]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[ten]	[maɪlz]	.
It	**was**	**a**	**ride**	**of**	**more**	**than**	**ten**	**miles**	**.**
它	曾是	一个	骑	的	更多的	比	十	英里	.

这段路程超过十英里。

[ðə; ði]	[hɔːs]	,	[waɪl]	[nɒt]	[ə; eɪ]	[fɑːst]	[ˈænɪm(ə)l]	,	[kʊd; kəd]	[kiːp]	[ʌp]	[ə; eɪ]	[ˈstedi]	[peɪs]	,
The	**horse**	**,**	**while**	**not**	**a**	**fast**	**animal**	**,**	**could**	**keep**	**up**	**a**	**steady**	**pace**	**,**
这	马	,	尽管	不是	一个	快速地	动物	,	可以	保持	向上	一个	稳定的	步伐	,

这匹马虽然跑得不快，但能保持稳定的速度。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[gʊd]	[taɪm]	[ðeɪ]	[əˈraɪvd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fɑːm]	[wɪtʃ]	[ˈdɒktə(r)]	[-]	[əʊnd]	.
and	**in**	**good**	**time**	**they**	**arrived**	**at**	**the**	**farm**	**which**	**Doctor**	**Shadduck**	**owned**	**.**
和	在	好的	时间	他们	到达的	在	这	农场	哪个	医生	沙达克	拥有	.

他们很快就到达了沙德克医生的农场。

[æz; əz]	[ðə; ði]	[ˌɑːftəˈnuːn]	[wɒz; wəz]	[ˈpɑːsɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[naɪt]	[ˈkɒmz]	[ˈɜːli]	[ˈɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[ˈmɪd(ə)l]	[ɒv; əv]
As	**the**	**afternoon**	**was**	**passing**	**,**	**and**	**night**	**comes**	**early**	**after**	**the**	**middle**	**of**
作为	这	下午	曾是	通过	,	和	夜晚	来	早期的	后	这	中间	的

[nəʊˈvembə(r)]	,
November	**,**
十一月	,

随着午后时光流逝，11月中旬过后，夜幕降临得早，

[ðə; ði]	[θriː]	[jʌŋ]	[ˈspɔːtsmən]	[ˈheɪs(ə)nd]	[tuː; tə]	[hed]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[swɒmp]	[weə(r)]	[ðeɪ]
the	**three**	**young**	**sportsmen**	**hastened**	**to**	**head**	**for**	**the**	**swamp**	**where**	**they**
这	三	年轻的	运动员	加快	到	头	为了	这	沼泽	在哪里	他们

[ænˈtɪsɪpeɪtɪd]	[ˈhævɪŋ]	[æn; ən]	[ˈaʊə(r)]	[ɔː(r)]	[səʊ]	[ɒv; əv]	[ˈpleʒə(r)]	[bɪˈfɔː(r)]	[dɑːk]	[ˈæktʃuəli]	[ʃʌt]	[ɪn]	.
anticipated	**having**	**an**	**hour**	**or**	**so**	**of**	**pleasure**	**before**	**dark**	**actually**	**shut**	**in**	**.**
预期	拥有	一个	小时	或者	所以	的	乐趣	前	黑暗的	实际上	关闭	在	.

三位年轻的运动员匆匆赶往沼泽地，他们预计在天黑之前可以在那里享受大约一个小时的乐趣。

[bəʊnz]	[hæd; həd]	[ˈɒf(ə)n]	[kʌm]	[ʌp]	[hɪə(r)]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[ˈsɪmələ(r)]	[ˈerənd]	,
Bones	**had**	**often**	**come**	**up**	**here**	**on**	**a**	**similar**	**errand**	**,**
骨头	有	经常	来	向上	这里	在	一个	相似的	差事	,

Bones 经常为了类似的差事来到这里。

[ðəʊ]	[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[hɪz; ɪz]	[fɜːst]	[ˈvɪzɪt]	[ðɪs]	[jɪə(r)]	.
though	**this**	**was**	**his**	**first**	**visit**	**this**	**year**	**.**
尽管	这	曾是	他的	第一的	访问	这	年	.

虽然这是他今年的第一次来访。

[stɪl]	,	[hiː; hi]	[kept]	[θɪŋz]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[ʃeɪp]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ˈlɪt(ə)l]	[taɪm]	[ˈweɪstɪd]	[ˈmeɪkɪŋ]	[ðə; ði]
Still	**,**	**he**	**kept**	**things**	**in**	**such**	**shape**	**that**	**there**	**was**	**little**	**time**	**wasted**	**making**	**the**
仍然	,	他	保留	事物	在	这样的	形状	那	那里	曾是	小的	时间	浪费	制作	这

[ˈnesəsəri]	[əˈrendʒmənts]	.
necessary	**arrangements**	**.**
必要的	安排	.

不过，他把事情安排得井井有条，几乎没有浪费时间进行必要的安排。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪntɪd] [dɪ'kɔɪz] [ðæt] [hæd; həd] [siːn] [mʌtʃ] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd] [ðiːz] [ðeɪ]
He had a few painted decoys that had seen much service and these they
他 有 一个 很少 绘 诱饵 那 有 已见 很多 服务 和 这些 他们
['kærid] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
carried along with them from the house .
携带 沿着 和 他们 从 这 房子 .

他有一些涂过油漆的诱饵，这些诱饵经历过很多次实战，他们把这些诱饵从房子里带了出来。

['siːɪŋ] [fræŋk] ['kjʊəriəsli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [st'uːlz] [hiː; hi] ['kærid] , [bəʊnz] [brəʊk] [aʊt] ['ɪntuː]
Seeing Frank curiously examining one of the stools he carried , Bones broke out into
看到 坦率 奇怪的是 检查 一 的 这 凳子 他 携带 , 骨头 打破 出去 进入
[ə; eɪ] ['hɑːti] [lɑːf] .
a hearty laugh .
一个 爽朗 笑 .

看到弗兰克好奇地打量着他搬来的其中一张凳子，博恩斯哈哈大笑起来。

" ['wʌndərɪŋ] [wɒt] ['pepəd] [ðæt] ['wʊdn] [dɪ'kɔɪ] [səʊ] , [eɪ] , [fræŋk] ?
" Wondering what peppered that wooden decoy so , eh , Frank ?
" 好奇 什么 胡椒 那 木制的 诱饵 所以 , 嗯 , 坦率 ?

“想知道那木制诱饵上沾了什么，嗯，弗兰克？”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [ðəʊ] [jʊl] ['nevə(r)][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['stɔːri] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][dɪd][ðə; ði]['æktʃuəl]
I'll tell you , though you'll never enjoy the story as much as I did the actual
患病的 告诉 你 , 尽管 你会 绝不 享受 这 故事 作为 很多 作为 我 做过 这 实际的
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

不过我得告诉你，你永远不会像我一样喜欢这个故事。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] [ʌp] [hɪə(r)] [lɑːst]['wɪntə(r)] .
I had a cousin up here last winter .
我 有 一个 表哥 向上 这里 最后的 冬天 .

去年冬天我有个表亲来过这里。

[hiː; hi][wɒz; wəz][frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] , [ænd; ənd][hæd; həd]['nevə(r)] [ʃɒt] [æt; ət]['riːəl] [geɪm] ,
He was from New York City , and had never shot at real game ,
他 曾是 从 新的 约克 城市 , 和 有 绝不 射击 在 真实的 游戏 ,

他来自纽约市，之前从未猎杀过真正的猎物。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dedli] ['mɑːksmən] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][træp] ,
though he was a deadly marksman when it came to the trap ,
尽管 他 曾是 一个 致命 神射手 什么时候 它 来了 到 这 陷阱 ,

虽然他在设陷阱方面是个百发百中的神枪手，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [breɪk] [bæts][ænd; ənd] [kleɪ] ['pɪdʒɪns] [raɪt] [ə'lɒŋ] . "
and could break bats and clay pigeons right along . "
和 可以 休息 蝙蝠 和 黏土 鸽子 正确的 沿着 . "

而且能直接击碎球棒和飞碟靶。

" [aɪv] [siːn] [ðə; ði] [briːd] , " ['kɒmentɪd] [fræŋk] , [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] .
" I've seen the breed , " commented Frank , with a grin .
" 我已经 已见 这 品种 , " 评论 坦率 , 和 一个 咧嘴笑 .

“我见过这种狗，”弗兰克笑着评论道。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[wen] [wiː; wi] [keɪm] ['krɔːlɪŋ] [aʊt] [hɪə(r)][ai] [fə'gɒt] [ðæt] [ai][hæd; həd] [ɑːskt] ['bensən] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ]
when we came crawling out here I forgot that I had asked Benson to put my
什么时候 我们 来了 爬行 出去 这里 我 忘了 那 我 有 问 本森 到 放 我的
['lɪt(ə)l] [flɒk] [ɒv; əv] [dɪ'kɔɪz] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
little flock of decoys out for me .
小的 群 的 诱饵 出去 为了 我 .

当我们爬到这里的时候，我忘记了我曾让本森帮我把我的小群诱饵放出去。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ai] [njuː] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [bæŋ] [kləʊz] [tuː; tə][maɪ][ɪə(r)] ,
The first thing I knew I heard a bang close to my ear ,
这 第一的 事物 我 知道 我 听到 一个 砰 关闭 到 我的 耳朵 ,

我醒来时，耳边传来一声巨响。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['sekənd] [ʃɒt] ,
and then a second shot ,
和 然后 一个 第二 射击 ,

然后是第二枪，

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] ['kʌz(ə)n] [hæl] [dʒʌmpt] [ʌp] ['ʃaʊtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]
after which Cousin Hal jumped up shouting that he had knocked over the entire
后 哪个 表哥 哈尔 跳了起来 向上 喊叫 那 他 有 敲门 超过 这 全部的
[bʌntʃ] .
bunch .
束 .

随后，表哥哈尔跳起来大喊，说他把那堆东西都撞倒了。

[hiː; hi][hæd; həd] ,
He had ,
他 有 ,

他有，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz] [lʊk] [wen] [ai] [sent] [hɪm] ['weɪdɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [rɪ'triːv]
but you ought to have seen his look when I sent him wading out to retrieve
但 你 应该 到 有 已见 他的 看 什么时候 我 发送 他 涉水 出去 到 取回
[ðə; ði] [geɪm] .
the game .
这 游戏 .

但你应该看看我让他趟水去取回游戏时的表情。

[stɪl] , [hiː; hi] [lɑːft] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði][dʒəʊk] ,
Still , he laughed himself at the joke ,
仍然 , 他 笑了 他自己 在 这 开玩笑 ,

不过，他自己也被这个笑话逗笑了。

[ænd; ənd] [begd] [ˌem 'iː] [nɒt] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [left] . "
and begged me not to tell it till after he left . "
和 乞求 我 不是 到 告诉 它 直到 后 他 左边 . "

他恳求我等他离开后再告诉别人。

" [ai] [ges] [ðel] [fləʊt] [ə'baʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['evə(r)] , ['iːv(ə)n] [ɪf] ['weɪtɪd] [daʊn] [wɪð] [ʃɒt] .
" I guess they'll float about as well as ever , even if weighted down with shot .
" 我 猜测 他们会 漂浮 关于 作为 出色地 作为 曾经 , 甚至 如果 加权 向下 和 射击 .

“我想即使装满了铅弹，它们也能像以前一样漂浮得很好。”

[hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] [ə; eɪ] [bəʊt] [ʌp] [hɪə(r)] , [bəʊnz] ? " [ɑːskt] [rælf] .
Have you got a boat up here , Bones ? " asked Ralph .
有 你 得到 一个 船 向上 这里 , 骨头 ? " 问 拉尔夫 .

“博恩斯，你这里有船吗？”拉尔夫问道。

" [ʃʊə(r)][ai][hæv; həv] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dændi] [wʌn] [tuː; tə] [ʃuːt] [aʊt] [ɒv; əv] ,
" Sure I have , and a dandy one to shoot out of ,
" 当然 我 有 , 和 一个 花花公子 一 到 射击 出去 的 ,

“当然我有，而且还是个很棒的射击工具。”

['biːɪŋ] [flæt] - ['kɑpər'bɑtəmd][ænd; ənd] ['stedi] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [flɔː(r)] .
being flat - bottomed and steady as a church floor .
存在 平坦的 - 底部 和 稳定的 作为 一个 教会 地面 .

底部平坦，像教堂的地板一样稳固。

[bʌt; bət][ai]['əʊnli][juːz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪ'triːv] [ðə; ði] [geɪm] ['dʒen(ə)rəli] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [siː] ,
But I only use it to retrieve the game generally ; because you see ,
但 我 仅有的 使用 它 到 取回 这 游戏 一般来说 ; 因为 你 看 ,

但我通常只用它来找回游戏；因为你看，

[wiː; wi][kæn; kən] [ʃuːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd][æz; əz][ðə; ði] [dʌks] [flai]['əʊvə(r)][tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [swɒmp]
we can shoot from the land as the ducks fly over to enter the swamp
我们 能 射击 从 这 土地 作为 这 鸭子 飞 超过 到 进入 这 沼泽
.
:
.

我们可以站在陆地上，看着野鸭飞过进入沼泽。

" [fræŋk] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [staɪl] [ɒv; əv] ['ʃuːtɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ;
" Frank had often heard of this style of shooting , and wanted to try it ;
" 坦率 有 经常 听到 的 这 风格 的 射击 , 和 通缉 到 尝试 它 ;

弗兰克经常听说这种射击方式，很想尝试一下；

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [glæd][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .
so that he was very glad he had come .
所以 那 他 曾是 非常 高兴的 他 有 来 .

所以他非常庆幸自己来了。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [trə'mendəs] [streɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌm; səm][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wʊd]
After the tremendous strain of the morning some relaxation of this kind would
后 这 巨大的 拉紧 的 这 早晨 一些 松弛 的 这 种类 会
[biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː] ,
be a good thing too ,
是 一个 好的 事物 也 ,

经过上午的巨大压力，适当放松一下也是件好事。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
for all of them .
为了 全部 的 他们 .

对他们所有人来说。

" [ai][təʊld][maɪ] ['piːp(ə)l] [nɒt] [tuː; tə][ɪk'spekt][ˌem 'iː] [həʊm] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] ;
" I told my people not to expect me home to supper ;
" 我 讲述 我的 人们 不是 到 预计 我 家 到 晚餐 ;

“我告诉家人不要指望我回家吃晚饭；

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] ['hævɪŋ] [geɪm] [tə'mɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] , [ɪf] [wiː; wi]
and also that they might be having game tomorrow for dinner , if we
和 还 那 他们 可能 是 拥有 游戏 明天 为了 晚餐 , 如果 我们
[wɜː(r); wə(r)] ['lʌki] ,
were lucky ,
是 幸运的 ,

而且，如果我们运气好的话，他们明天晚餐可能会有比赛。

" [ri'mɑːk] [fræŋk] .
" remarked Frank .
" 评论 坦率 .

弗兰克说道。

" [ænd; ənd]['nəʊbədi] [wɪl] ['bɒðə(r)] ['weðə(r)] [ai] [ʃəʊ] [ʌp] [ɔː(r)] [nɒt] , " [əb'zɜːvd] [rælf] ,
" And nobody will bother whether I show up or not , " observed Ralph ,
" 和 无人 将要 打扰 无论 我 展示 向上 或者 不是 , " 观察到 拉尔夫 ,

“没人会在意我来不来，”拉尔夫说道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] ['lɪt(ə)l] [lɑːf] .
with a nervous little laugh .
和 一个 紧张的 小的 笑 .

带着一丝紧张的轻笑。

" ['nevə(r)][maɪnd] , [əʊld] [tʃæp] ,
" Never mind , old chap ,
" 绝不 头脑 , 老的 小伙子 ,

“没事了，老伙计。”

[ai] ['kælkjuleɪt] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tʃeɪndʒ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [kən'dɪʃn] [bɪ'fɔː(r)]
I calculate that there's going to come a decided change in your condition before
我 计算 那 有 去 到 来 一个 决定 改变 在 你的 状况 前
[ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] .
a great while .
一个 伟大的 尽管 .

我估计你的病情在不久的将来会发生显著变化。

[jʊr; jər] ['ʃəʊɪŋ] [truː] [grɪt] [ɪn] ['beərɪŋ] [ʌp] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] .
You're showing true grit in bearing up as well as you do .
你是 显示 真的 砂砾 在 轴承 向上 作为 出色地 作为 你 做 .

你表现出了真正的勇气和毅力。

['eni] [deɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [get] [ðə; ði] ['letə(r)] [ðæt] [telz] [juː; jʊ][ðə; ði] [wʌnz] [juː; jʊ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɒn]
Any day you may get the letter that tells you the ones you look for are on
任何 天 你 可能 得到 这 信 那 讲述 你 这 一个 你 看 为了 是 在
[ðə; ði] [wei] [hɪə(r)] .
the way here .
这 方式 这里 .

你随时都可能收到那封信，告诉你你要找的东西正在运送途中。

[ðen] [jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)lz] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] .
Then your troubles will be all in the past .
然后 你的 麻烦 将要 是 全部 在 这 过去的 .

到那时，你的所有烦恼都将成为过去。

[hə'ləʊ] !
Hello !
你好 !

你好！

[haʊz] [ðɪs] [bəʊnz] ?
how's this Bones ?
怎么样 这 骨头 ?

这怎么样，Bones？

[hæv; həv][wiː; wi] [ə'raɪvd] ? " [ænd; ənd] [fræŋk] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['kjʊəriəsli] [wen] [ðə; ði] [gaɪd] [keɪm]
Have we arrived ? " and Frank looked around curiously when the guide came
有 我们 到达的 ? " 和 坦率 看起来 大约 奇怪的是 什么时候 这 指导 来了
[tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɔːlt] .
to a sudden halt .
到 一个 突然 停止 .

“我们到了吗？”导游突然停下脚步，弗兰克好奇地环顾四周。

" [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , ['feləʊz] .
" Here we are , fellows .
" 这里 我们 是 , 伙伴们 .

“伙计们，我们到了。”

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ə'brʌpt] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] ['hevi] [laɪn][ɒv; əv] [triːz] .
You see that abrupt break in the heavy line of trees .
你 看 那 突然 休息 在 这 重的 线 的 树木 .

你看，那片茂密的树木突然中断了。

[ˌaɪ ˈtiː]	[siːm]	[tuː; tə]	[fɔːm]	[ə; eɪ]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	[ˈævənjuː]	,
It	**seems**	**to**	**form**	**a**	**sort**	**of**	**avenue**	**,**
它	似乎	到	形式	一个	种类	的	大街	,

它似乎形成了一条通道，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[dʌks]	[ɪn]	[ˈflaɪɪŋ]	[təˈwɔːd]	[ðə; ði]	[swɒmp]	[dʒʌst]	[ˈnætʃ(ə)rəli]	[draɪv]	[ˈɪntuː]	[ˌaɪ ˈtiː]	,
and	**the**	**ducks**	**in**	**flying**	**toward**	**the**	**swamp**	**just**	**naturally**	**drive**	**into**	**it**	**,**
和	这	鸭子	在	飞行	朝向	这	沼泽	只是	自然	驾驶	进入	它	,

飞向沼泽的鸭子自然而然地就飞进了沼泽里。

[ˈfɒləʊɪŋ]	[ˈɑːftə(r)]	[iːtʃ]	[ˈʌðə(r)]	[æz; əz]	[ðəʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈriːəli]	[ə; eɪ]	[rəʊd]	.
following	**after**	**each**	**other**	**as**	**though**	**it**	**were**	**really**	**a**	**road**	**.**
下列的	后	每个	其他	作为	尽管	它	是	真的	一个	路	.

它们依次向前，仿佛真的在一条路上。

[ɪn]	[fækt]	,	[fjuː]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[ˈevə(r)]	[ˈentə(r)]	[ðə; ði]	[swɒmp]	[baɪ]	[ˈeni]	[ˈʌðə(r)]	[wei]	[ðæn; ðən]	[ðɪs]	. "
In	**fact**	**,**	**few**	**of**	**them**	**ever**	**enter**	**the**	**swamp**	**by**	**any**	**other**	**way**	**than**	**this**	**. "**
在	事实	,	很少	的	他们	曾经	进入	这	沼泽	经过	任何	其他	方式	比	这	. "

事实上，他们很少有人会通过其他方式进入沼泽。

"	[ɪf]	[wɪr]	[ˈɡəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ʃuːt]	[ˈəʊvə(r)]	[ə; eɪ]	[pleɪs]	[laɪk]	[ðɪs]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	[dʌks]	[kʌm]	[ɪn] ,
"	**If**	**we're**	**going**	**to**	**shoot**	**over**	**a**	**place**	**like**	**this**	**,**	**as**	**the**	**ducks**	**come**	**in ,**
"	如果	是	去	到	射击	超过	一个	地方	喜欢	这	,	作为	这	鸭子	来	在 ,

“如果我们要在像这样的地方开枪，当野鸭飞来的时候，

[waɪ]	[ðə; ði]	[dɪˈkɔɪz]	? "	[ɑːskt]	[rælf]	.
why	**the**	**decoys**	**? "**	**asked**	**Ralph**	**.**
为什么	这	诱饵	? "	问	拉尔夫	.

“为什么要用诱饵？”拉尔夫问道。

[bəʊnz]	[lɑːft]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[rɪˈplaɪd]	:
Bones	**laughed**	**as**	**he**	**replied**	**:**
骨头	笑了	作为	他	回复	:

Bones笑着回答：

"	[ai]	[ˈdʒen(ə)rəli]	[kiːp]	[ðem; ðəm]	[aʊt]	[hɪə(r)]	[ˈdjʊərɪŋ]	[ðə; ði]	[ˈsiːz(ə)n]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	[ˈʃeltə(r)]	[ai]	[hæv; həv] .
"	**I**	**generally**	**keep**	**them**	**out**	**here**	**during**	**the**	**season**	**,**	**in**	**a**	**little**	**shelter**	**I**	**have .**
"	我	一般来说	保持	他们	出去	这里	期间	这	季节	,	在	一个	小的	庇护所	我	有 .

“我一般在季节期间把它们放在我这里，放在我搭的小棚子里。”

[ˈnʌθɪŋ]	[laɪk]	[ˈmeɪkɪŋ]	[ˈfeloʊz]	[ˈjuːsf(ə)l]	,	[juː; jʊ]	[nəʊ] ;
Nothing	**like**	**making**	**fellows**	**useful**	**,**	**you**	**know ;**
没有什么	喜欢	制作	伙伴们	有用	,	你	知道 ;

你知道，没有什么比让同事们发挥作用更重要的了；

[ænd; ənd]	[waɪl]	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈkʌmɪŋ]	[ai]	[θɔːt]	[θriː]	[kʊd; kəd]	[ˈkæri]	[ðem; ðəm]	[ˈbetə(r)]	[ðæn; ðən]	[wʌn]	!
and	**while**	**we**	**were**	**coming**	**I**	**thought**	**three**	**could**	**carry**	**them**	**better**	**than**	**one**	**!**
和	尽管	我们	是	未来	我	想法	三	可以	携带	他们	更好的	比	一	!

我们来的时候，我想三个人抬它们肯定比一个人抬得好！

[sɔːt]	[ɒv; əv]	[ˈmeɪkɪŋ]	[juː; jʊ]	[wɜːk]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˈpæsɪdʒ]	,	[siː]	?
Sort	**of**	**making**	**you**	**work**	**your**	**passage**	**,**	**see**	**?**
种类	的	制作	你	工作	你的	通道	,	看	?

这算是让你自己努力才能通过吧？

" ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəfaʊl] , [bəʊnz] ['kwɪkli] [pleɪst]
" Knowing the ground , and the habits of the waterfowl , Bones quickly placed
" 会心 这 地面 , 和 这 习惯 的 这 水禽 , 骨头 迅速地 放置
[hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] .
his two friends .
他的 二 朋友们 .

“博恩斯熟悉地形和水禽的习性，很快就找到了他的两个朋友。”

[ðen] [ðeɪ] ['æŋkʃəsli] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [geɪm] .
Then they anxiously awaited the coming of the first game .
然后 他们 焦虑地 等待中 这 未来 的 这 第一的 游戏 .

然后，他们焦急地等待着第一场比赛的到来。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ruː'tiːn] [hæd; həd] [biːn] [ə'reɪndʒd] .
A sort of routine had been arranged .
一个 种类 的 常规 有 到过 安排 .

已经安排好了一套例行程序。

[ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] [weɪst] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [θruː] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
This was to prevent any waste of ammunition , through two of them
这 曾是 到 防止 任何 浪费 的 弹药 , 通过 二 的 他们
['ʃuːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['kwɒri] .
shooting at the same quarry .
射击 在 这 相同的 采石场 .

这是为了防止两人同时射击同一个猎物而造成弹药浪费。

" [fræŋk] , [juː; jʊ][traɪ][ðə; ði] [fɜːst] [tʃæp] , [rælf] [ðə; ði] ['sekənd] ,
" Frank , you try the first chap , Ralph the second ,
" 坦率 , 你 尝试 这 第一的 小伙子 , 拉尔夫 这 第二 ,

“弗兰克，你试试第一个，拉尔夫试试第二个。”

[ænd; ənd] [aɪl] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð] [maɪ] [njuː] [gʌn] [wen] [ðə; ði][nekst]['pɪlgrɪm] [spɪnz] [ə'lɒŋ] .
and I'll experiment with my new gun when the next pilgrim spins along .
和 患病的 实验 和 我的 新的 枪 什么时候 这 下一个 朝圣 旋转 沿着 .

等下一位朝圣者到来时，我就会用我的新枪做些试验。

[doʊnt] [fə'get] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [swɪft] ['kʌstəməz] [raɪt] [hɪə(r)] ,
Don't forget that they are swift customers right here ,
不 忘记 那 他们 是 迅速 顾客 正确的 这里 ,

别忘了他们可是我们这儿的速成客户。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] [jʊl] [ʃuːt] [bæk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [sed] [bəʊnz] ,
and the chances are you'll shoot back of them , " said Bones ,
和 这 机会 是 你会 射击 后退 的 他们 , " 说 骨头 ,

“你很可能会反击他们,”博恩斯说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [æt; ət][ðeə(r)][pəʊsts] .
as they stood at their posts .
作为 他们 站立 在 他们的 帖子 .

他们坚守岗位。

" [ðeə(r)] , [fræŋk] ! " [ɪk'skleɪmd] [rælf] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [dɑːk] ['ɒbdʒɪkts] ['sʌd(ə)nli] [bɜːst]
" There , Frank ! " exclaimed Ralph , as a couple of dark objects suddenly burst
" 那里 , 坦率 ! " 惊呼 拉尔夫 , 作为 一个 夫妻 的 黑暗的 对象 突然 爆裂
['ɪntuː] [vjuː] ,
into view ,
进入 看法 ,

“弗兰克，看！”拉尔夫惊呼道，只见几个黑影突然出现在眼前。

[ænd; ənd] [sped] [pɑːst][ðem; ðəm] .
and sped past them .
和 加速 过去的 他们 .

然后飞驰而过。

[bʌt; bət] [fræŋk] [wɒz; wəz] [nɒt] ['teɪkən] [ˌʌnə'weəz] .
But Frank was not taken unawares .
但 坦率 曾是 不是 已采取 不知情 .

但弗兰克并非毫无防备。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ʃɒt] [dʌks] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] ['prɒpəli]
He had shot ducks more than once before , and knew how to properly
他 有 射击 鸭子 更多的 比 一次 前 , 和 知道 如何 到 适当地
[geɪdʒ] [ðeə(r)] [flaɪt] .
gauge their flight .
测量 他们的 航班 .

他以前不止一次射杀过野鸭，知道如何正确判断它们的飞行轨迹。

[bɪ'gɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [peə(r)] [hiː; hi] [swept] [hɪz; ɪz] [gʌn] ['fɔːwəd] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [pɑːs]
Beginning a little behind the pair he swept his gun forward so as to pass
开始 一个 小的 在后面 这 一对 他 扫荡 他的 枪 向前 所以 作为 到 经过
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

他从两人身后稍稍靠后的位置开始，向前挥枪，越过他们；

[ænd; ənd] [æt; ət] [dʒʌst] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvəd] [ðə; ði] [geɪm] [ɪn] [ɪts] ['swɪŋɪŋ] ['muːvmənt] [hiː; hi]
and at just the instant it covered the game in its swinging movement he
和 在 只是 这 立即的 它 涵盖 这 游戏 在 它是 摇摆 移动 他
[prest] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] .
pressed the trigger .
按下 这 扳机 .

就在它摆动着遮住游戏画面的那一刻，他扣动了扳机。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʌks] [fel] , [stəʊn] [ded] ,
One of the ducks fell , stone dead ,
一 的 这 鸭子 跌倒 , 石头 死的 ,

其中一只鸭子倒下了，一命呜呼。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [went] [ɒn] [wɪð] [dɪ'mɪnɪʃt] [spiːd] [æz; əz] [ðəʊ] ['krɪp(ə)ld] .
and the other went on with diminished speed as though crippled .
和 这 其他 去 在 和 减少 速度 作为 尽管 残疾的 .

另一辆车则像残疾人一样，速度减慢地继续行驶。

['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['sekənd] ['bærəl] [spəʊk] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [daʊn] [keɪm] [ðə; ði] ['sekənd] [bɜːd]
Almost instantly the second barrel spoke , and this time down came the second bird
几乎 即刻 这 第二 桶 辐 , 和 这 时间 向下 来了 这 第二 鸟
.
.
.

几乎就在同时，第二个桶也发出了声音，这一次，第二只鸟落了下来。

" [faɪn] ! " [ɪk'skleɪmd] [bəʊnz] , [huː] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [fræŋk] [ʃuːt] [bɪ'fɔː(r)] ; " [waɪ] , ['riːəli] ,
" Fine ! " exclaimed Bones , who had never seen Frank shoot before ; " why , really ,
" 美好的 ! " 惊呼 骨头 , WHO 有 绝不 已见 坦率 射击 前 ; " 为什么 , 真的 ,

“太好了！”博恩斯惊呼道，他以前从未见过弗兰克开枪；“为什么，真的，

[aɪm] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [maɪ] ['klʌmzinəs] [bɪ'fɔː(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kræk] [ʃɒt] . "
I'm ashamed to show my clumsiness before such a crack shot . "
我是 羞愧 到 展示 我的 笨拙 前 这样的 一个 裂缝 射击 . "

在这样一位神枪手面前暴露自己的笨拙，我感到很惭愧。

" [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] , [naʊ] .
" None of that , now .
" 没有任何 的 那 , 现在 .

“现在，这些都不重要了。”

[ænd; ənd]	[doʊnt]	[bɪ'liːv]	[ai]	[kæn; kən]	[duː; də]	[ðæt]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	[wɜːk]	[raɪt]	[ə'lɒŋ]	.
And	**don't**	**believe**	**I**	**can**	**do**	**that**	**sort**	**of**	**work**	**right**	**along**	**.**
和	不	相信	我	能	做	那	种类	的	工作	正确的	沿着	.

别以为我能马上胜任那种工作。

[nekst]	[taɪm]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[kliːn]	['dʌb(ə)l]	[mɪs]	.
Next	**time**	**it**	**may**	**be**	**a**	**clean**	**double**	**miss**	**.**
下一个	时间	它	可能	是	一个	干净的	双倍的	错过	.

下次可能就完全是双失手了。

[dʌks]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l]	[θɪŋz]	.
Ducks	**are**	**unreliable**	**things**	**.**
鸭子	是	不可靠的	事物	.

鸭子这种动物很不可靠。

[aɪv]	[nəʊn]	[ðə; ði]	[best]	[ɒv; əv]	[ʃɒts]	[tuː; tə]	[mɪs]	,	[taɪm]	[ænd; ənd]	[ə'gen]	.
I've	**known**	**the**	**best**	**of**	**shots**	**to**	**miss**	**,**	**time**	**and**	**again**	**.**
我已经	已知	这	最好的	的	镜头	到	错过	,	时间	和	再次	.

我曾多次错失良机，即使是最好的机会。

[rælf]	,	[step]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[təʊ]	[ðə; ði]	[mɑːk]	.
Ralph	**,**	**step**	**up**	**and**	**toe**	**the**	**mark**	**.**
拉尔夫	,	步	向上	和	脚趾	这	标记	.

拉尔夫，站出来，做好你的工作。

[jʊr; jər]	[nekst]	[ɒn]	[ðə; ði]	['dɒkɪt]	,	"	[lɑːft]	[fræŋk]	,
You're	**next**	**on**	**the**	**docket**	**,**	**"**	**laughed**	**Frank**	**,**
你是	下一个	在	这	案卷	,	"	笑了	坦率	,

“下一个轮到你了，”弗兰克笑着说。

[æz; əz]	[hiː; hi]	['heɪstɪli]	[rɪ'pleɪsd]	[ðə; ði]	[dɪs'tʃɑːdʒd]	[ʃelz]	[wɪð]	[freʃ]	[wʌnz]	.
as	**he**	**hastily**	**replaced**	**the**	**discharged**	**shells**	**with**	**fresh**	**ones**	**.**
作为	他	草草	替换	这	出院	贝壳	和	新鲜的	一个	.

他匆忙地用新炮弹替换了用过的炮弹。

"	['betə(r)]	[rɪ'triːv]	[jɔː(r); jə(r)]	[geɪm]	[waɪl]	[ðə; ði]	['bæləns]	[ɒv; əv]	[ˌjuː 'es]	[kiːp]	[ə; eɪ]	['lʊkaʊt]	.
"	**Better**	**retrieve**	**your**	**game**	**while**	**the**	**balance**	**of**	**us**	**keep**	**a**	**lookout**	**.**
"	更好的	取回	你的	游戏	尽管	这	平衡	的	我们	保持	一个	瞭望台	.

“趁我们其他人放哨，你最好赶紧找回你的游戏。”

['ʌðəwaɪz]	[wiːl; wil]	[get]	[θɪŋz]	[mɪkst]	,	[ænd; ənd]	[pə'hæps]	[luːz]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Otherwise	**we'll**	**get**	**things**	**mixed**	**,**	**and**	**perhaps**	**lose**	**some**	**of**	**it**	**.**
否则	出色地	得到	事物	混合	,	和	也许	失去	一些	的	它	.

否则我们会把事情搞混，甚至可能丢失一些东西。

[dɪd]	[juː; jʊ]	[mɑːk]	[ðə; ði]	['pleɪsɪz]	?	"	[sed]	[ðə; ði]	[həʊst]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[hʌnt]	.
Did	**you**	**mark**	**the**	**places**	**?**	**"**	**said**	**the**	**host**	**of**	**the**	**little**	**hunt**	**.**
做过	你	标记	这	地方	?	"	说	这	主持人	的	这	小的	打猎	.

“你们标记好地点了吗？”小型狩猎活动的组织者问道。

"	[əʊ]	!	[jes]	,	[ai]	['ɔːlweɪz]	[duː; də]	[ðæt]	.
"	**Oh**	**!**	**yes**	**,**	**I**	**always**	**do**	**that**	**.**
"	哦	!	是的	,	我	总是	做	那	.

“哦！是的，我总是这样做。”

[ˌaɪ 'tiː]	[gets]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['hæbɪt]	[wɪð]	['eni]	['feləʊ]	[huː]	[hʌnts]	[mʌtʃ]	.
It	**gets**	**to**	**be**	**a**	**habit**	**with**	**any**	**fellow**	**who**	**hunts**	**much**	**.**
它	获得	到	是	一个	习惯	和	任何	同伴	WHO	狩猎	很多	.

对于经常打猎的人来说，这很容易成为一种习惯。

[ai]	[θɪŋk]	[ðeɪ]	[fel]	[ded]	,	[səʊ]	[ai]	['ɔːtnt]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[mʌtʃ]	['trʌb(ə)l]	,	"	[rɪ'plaɪd]	[fræŋk]	.
I	**think**	**they**	**fell**	**dead**	**,**	**so**	**I**	**oughtn't**	**to**	**have**	**much**	**trouble**	**,**	**"**	**replied**	**Frank**	**.**
我	思考	他们	跌倒	死的	,	所以	我	不应该	到	有	很多	麻烦	,	"	回复	坦率	.

“我想他们已经死了，所以我应该不会遇到太多麻烦，”弗兰克回答说。

" [bɪ'weə(r)][ðə; ði] ['uːzi] [spɒts] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['bɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːʃ] .
" Beware the oozy spots along the border of the marsh .
" 提防 这 黏糊糊的 地点 沿着 这 边界 的 这 沼泽 .

“小心沼泽边缘的黏糊糊的地方。”

[aɪv] [hæd; həd][nəʊ][end][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ['getɪŋ] [stʌk] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [dʌk] , " [kɔːld] [aʊt] [bəʊnz] ,
I've had no end of trouble getting stuck instead of duck , " called out Bones ,
我已经 有 不 结尾 的 麻烦 获得 卡住 反而 的 鸭子 , " 称为 出去 骨头 ,

“我总是卡住而不是躲开，真是麻烦死了，”博恩斯喊道。

[æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [muːvd] [ə'weɪ] , ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [waɪz] ['hʌntə(r)]
as the other moved away , carrying his gun along with him as a wise hunter
作为 这 其他 已搬 离开 , 携带 他的 枪 沿着 和 他 作为 一个 明智的 猎人
['ɔːlweɪz] [dʌz] .
always does .
总是 做 .

另一个人走开了，像一个聪明的猎人那样，他随身带着枪。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'triːvd] [ðə; ði] ['sekənd] ['vɪktɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ækjərəsi] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
Just as he retrieved the second victim to his accuracy he heard a single
只是 作为 他 已检索 这 第二 受害者 到 他的 准确性 他 听到 一个 单身的
[ʃɒt] ,
shot ,
射击 ,

正当他准确地将第二个受害者带回尸体时，他听到了一声枪响。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] ['bɒdi] [fel] [nɒt] [ten] [fiːt] [ə'weɪ] .
and a heavy body fell not ten feet away .
和 一个 重的 身体 跌倒 不是 十 脚 离开 .

不到十英尺远的地方，一个沉重的身躯倒了下来。

[rælf] [hæd; həd] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [dʌk] ['ɔːlsəʊ] .
Ralph had dropped his first duck also .
拉尔夫 有 掉落 他的 第一的 鸭子 还 .

拉尔夫也丢了他的第一只鸭子。

" [ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [ri'mɑːk] [fræŋk] , ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [bɝdz] [daʊn] , [æz; əz][hiː; hi]
" There you are , " remarked Frank , throwing the three birds down , as he
" 那里 你 是 , " 评论 坦率 , 投掷 这 三 鸟类 向下 , 作为 他
[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] ;
returned to the rendezvous ;
返回 到 这 会合 ;

“你们在这儿呢，”弗兰克一边说着，一边把三只鸟扔了下去，然后回到了约定的地点；

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː; də] ['sɜːt(ə)nli] [lʊk] [faɪn] [ænd; ənd] [plʌmp] .
" and they do certainly look fine and plump .
" 和 他们 做 当然 看 美好的 和 丰满 .

“它们看起来确实很漂亮，很丰满。”

['rekən] [juː; jʊ][hæv; həv] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mʌskræt] [ɪn] [ðɪs] [əʊld] [mɑːʃ] [ɒv; əv] [jɔːz] , [bəʊnz] .
Reckon you have quite a few muskrats in this old marsh of yours , Bones .
估计 你 有 相当 一个 很少 麝鼠 在 这 老的 沼泽 的 你的 , 骨头 .

博恩斯，我看你这片老沼泽里应该有不少麝鼠吧。

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [meɪd] [ɒv; əv] [stɪks] [ænd; ənd] [træʃ] ? "
I saw a lot of houses in the water , made of sticks and trash ? "
我 锯 一个 很多 的 房屋 在 这 水 , 制成 的 棍子 和 垃圾 ? "

我看到水里有很多房子，是用树枝和垃圾搭起来的。

" [ai][wɒz; wəz][təʊld] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] .
" I was told there were .
" 我 曾是 讲述 那里 是 .

“有人告诉我确实有。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪv] [siːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɑːmɪnt] [æt; ət] [taɪmz] , [wen] [aɪv] [biːn] ['haɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dʌk]

Of course I've seen the little varmints at times , when I've been hiding in a duck

的 课程 我已经 已见 这 小的 害兽 在 时代 , 什么时候我已经 到过 隐藏 在 一个 鸭子

- [blaɪnd] ;

- blind ;

- 瞎的 ;

当然，我躲在鸭棚里的时候，也见过这些小家伙；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)] ['trʌb(ə)l] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ai][doʊnt][gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [wei] [tuː; tə] [ˌɪntəˈfɪə(r)] [wɪð]

but they never trouble me , and I don't go out of my way to interfere with

但 他们 绝不 麻烦 我 , 和 我 不 去 出去 的 我的 方式 到 干扰 和

[ðem; ðəm] .

them .

他们 .

但他们从不给我添麻烦，我也不会刻意去干涉他们。

[ɑː] ! [ðeə(r)] !

Ah ! there !

啊 ! 那里 !

啊！在那儿！

" [hiː; hi] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtə(r)] [tuː] [ʃɒts] [ræŋ] [aʊt] [ɪn]['ræpɪd]

" He threw up his gun , and a second later two shots rang out in rapid

" 他 扔 向上 他的 枪 , 和 一个 第二 之后 二 镜头 响铃 出去 在 迅速的

[sək'seʃ(ə)n] .

succession .

演替 .

“他扔掉了枪，一秒钟后，两声枪响接连响起。”

[kwaɪt] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [tiːl] [hæd; həd] [swʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['ævənjuː] , ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mɑːʃ]

Quite a bunch of teal had swung into the avenue , heading for the marsh

相当 一个 束 的 蓝绿色 有 摇摆 进入 这 大街 , 标题 为了 这 沼泽

.

.

.

一大群蓝绿色的鸟儿飞进了大道，朝着沼泽地飞去。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [ˌevə'lɑːstɪŋli] ['hʌrɪɪŋ] , [æz; əz] [rælf] [sed] , [ænd; ənd] [waɪl] [bəʊnz]

They were just everlastingly hurrying , as Ralph said , and while Bones

他们 是 只是 永恒地 匆忙 , 作为 拉尔夫 说 , 和 尽管 骨头

[sək'siːdɪd] [ɪn] ['nɒkɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] ,

succeeded in knocking down a couple ,

成功了 在 敲门 向下 一个 夫妻 ,

正如拉尔夫所说，他们一直在不停地赶路，虽然博恩斯成功撞倒了几个人，

[wʌn]['əʊnli] ['wuːndɪd] , [wɪtʃ] [hiː; hi]['nevə(r)][dɪd][faɪnd] ,

one only wounded , which he never did find ,

一 仅有的 受伤 , 哪个 他 绝不 做过 寻找 ,

只有一个人受伤，但他始终没找到那个人。

[hiː; hi] [dɪ'kleəd] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['duːɪŋ] ['betə(r)] .

he declared he ought to be ashamed for not doing better .

他 声明 他 应该 到 是 羞愧 为了 不是 正在做 更好的 .

他宣称自己应该为做得不够好而感到羞愧。

" [stɪl] , [ai] [laɪk] [ðə; ði] [fiːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌn] [ɔːl] [raɪt] .

" Still , I like the feel of the gun all right .

" 仍然 , 我 喜欢 这 感觉 的 这 枪 全部 正确的 .

“不过，我确实很喜欢这把枪的手感。”

[aɪl] [duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] [wɜːθ] [waɪl] [wen] [ai][get] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [hæŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
I'll do something worth while when I get used to the hang of it ,
患病的 做 某物 值得 尽管 什么时候 我 得到 用过的 到 这 悬挂 的 它 ,

等我熟练掌握之后，我会做一些有意义的事情。

" [hiː; hi] [riˈmɑːk] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɒf] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [geɪm] .
" he remarked , as he went off to look for his game .
" 他 评论 , 作为 他 去 离开 到 看 为了 他的 游戏 .

“他一边说着，一边去找他的游戏了。”

[ðen] [fræŋk] [hæd; həd] [əˈnʌðə(r)] [tʃɑːns] .
Then Frank had another chance .
然后 坦率 有 其他 机会 .

然后弗兰克又有了另一次机会。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [dʌks] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhaɪə(r)] [ʌp] ;
Sometimes the ducks were higher up ;
有时 这 鸭子 是 更高 向上 ;

有时鸭子飞得更高；

[ðen] [əˈgen] [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət] [sʌtʃ] [spiːd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nekst][tuː; tə][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk]
then again they came at such speed that it was next to impossible to make
然后 再次 他们 来了 在 这样的 速度 那 它 曾是 下一个 到 不可能的 到 制作
[ə; eɪ][hɪt] .
a hit .
一个 打 .

然而，他们的速度如此之快，几乎不可能击中。

[səʊ][ðə; ði] [fʌn] [went] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] [θriː] - [ˈkwɔːtəz] [ɒv; əv][æn; ən][ˈaʊə(r)] .
So the fun went on for three - quarters of an hour .
所以 这 乐趣 去 在 为了 三 - 四分之一 的 一个 小时 .

于是，这场欢乐的时光持续了四十五分钟。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ˈgetɪŋ] [dʌsk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [flaɪt] [siːmd] [əˈbaʊt] [ˈəʊvə(r)] .
It was actually getting dusk , and the flight seemed about over .
它 曾是 实际上 获得 黄昏 , 和 这 航班 似乎 关于 超过 .

天色渐暗，飞行似乎也即将结束。

[rælf] [hæd; həd] [drɒpt] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [dʌk] , [ænd; ənd] [gɒn] [ɒf] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] ,
Ralph had dropped a single duck , and gone off to try and find it ,
拉尔夫 有 掉落 一个 单身的 鸭子 , 和 已消失 离开 到 尝试 和 寻找 它 ,

拉尔夫丢了一只鸭子，就去找它了。

[ðəʊ] [baʊnz] [sed] [hiː; hi] [ˈdaʊtɪd] [ˈweðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [səkˈsiːd] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði]
though Bones said he doubted whether he would succeed , because of the
尽管 骨头 说 他 怀疑 无论 他 会 成功 , 因为 的 这
[ˈgæðərɪŋ] [gluːm] .
gathering gloom .
采集 愁云 .

尽管博恩斯说他怀疑自己能否成功，因为厄运正在逼近。

[əˈbaʊt] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈɑːftəwədz] , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] [fræŋk] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪtɪŋ] [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði]
About five minutes afterwards , as he and Frank were sitting there on the
关于 五 分钟 然后 , 作为 他 和 坦率 是 坐着 那里 在 这
[lɒg] ,
log ,
日志 ,

大约五分钟后，当他和弗兰克坐在圆木上时，

[ɪksˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈstɔːriz] [ɒv; əv][ˈfɔːmə(r)] [hʌnts] , [ðeɪ] [hɜːd] [rælf] [ˈkɔːlɪŋ] .
exchanging stories of former hunts , they heard Ralph calling .
交换 故事 的 以前的 狩猎 , 他们 听到 拉尔夫 呼叫 .

他们正交流着以前狩猎的经历，突然听到拉尔夫的呼喊声。

" [hə'ləʊ] ! [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] , ['stɑrtɪŋ] [ʌp] .
" Hello ! what's the matter ? " exclaimed Frank , starting up .
" 你好 ! 是什么 这 事情 ? " 惊呼 坦率 , 开始 向上 .

“喂！出什么事了？”弗兰克突然开口问道。

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] , [bʌt; bət][ai][kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [ges] , " [ri'mɑ:k] [bəʊnz] ;
" I don't know , but I can give a pretty good guess , " remarked Bones ;
" 我 不 知道 , 但 我 能 给 一个 漂亮的 好的 猜测 , " 评论 骨头 ;

“我不知道，但我可以猜得相当准,”博恩斯说道;

[ænd; ənd] [ðen] ['elɪveɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :
and then elevating his voice , he shouted :
和 然后 提升 他的 嗓音 , 他 喊叫 :

然后他提高了音量，喊道：

" [wɒt] [-] [wɒnt] , [rælf] ? "
" What d'ye want , Ralph ? "
" 什么 染料 想 , 拉尔夫 ? "

“你想要什么，拉尔夫？”

" ['betə(r)] [drɒp] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] , [pliːz] ! " [keɪm] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .
" Better drop over here , please ! " came the reply .
" 更好的 降低 超过 这里 , 请 ! " 来了 这 回复 .

“请你过来一下！”对方回答道。

" [hiːz] [ɪn][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] , " [sə'dʒestid] [fræŋk] ,
" He's in some sort of trouble , " suggested Frank ,
" 他是 在 一些 种类 的 麻烦 , " 建议 坦率 ,

“他好像遇到什么麻烦了,”弗兰克猜测道。

[dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][hɑːf][əˌpɒlə'dʒetɪk] [təʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
judging from the half apologetic tone of his chum .
评判 从 这 一半 道歉的 语气 的 他的 密友 .

从他朋友半是歉意的语气来看。

" [jes] , [ænd; ənd][ai][ɪk'spekt] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [uːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːʃ] , [wɜːs] [lʌk] ! " [grʌnt]
" Yes , and I expect stuck in the ooze of the marsh , worse luck ! " grunted
" 是的 , 和 我 预计 卡住 在 这 渗出物 的 这 沼泽 , 更糟 运气 ! " 哼哼
[bəʊnz] .
Bones .
骨头 .

“是啊，我估计你还会陷在沼泽的淤泥里，真是倒霉透了！”博恩斯咕哝道。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER XIV

章 十四

第十四章

[ðə; ði] ['deindʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌk] [həʊl]

THE DANGERS OF THE MUCK HOLE

这 危险 的 这 泥浆 洞

泥潭的危险

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [kɔːld] [bəʊnz] , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] [fræŋk] [pʊʃt] ['fɔːwəd] [ɪn][ðə; ði]
" Where are you ? " called Bones , as he and Frank pushed forward in the
" 在哪里 是 你 ? " 称为 骨头 , 作为 他 和 坦率 推动 向前 在 这
['gæðərɪŋ] [dʌsk] .
gathering dusk .
采集 黄昏 .

“你们在哪儿？”博恩斯喊道，他和弗兰克在暮色渐浓中继续向前走去。

" [hɪə(r)] ! [biː; bi] ['maɪti] ['keəf(ə)l] , ['feloʊz] , [ɔː(r)] [jʊl] [get] [ɪn] [tuː] ! " [keɪm] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] , [nɒt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .
" Here ! Be mighty careful , fellows , or you'll get in too ! " came the answer , not far away .
" 这里 ! 是 强大的 小心 , 伙伴们 , 或者 你会 得到 在 也 ! " 来了 这 回答 , 不是 远的 离开 .

“喂！伙计们，一定要小心，不然你们也会进去！”不远处传来回答。

" [təʊld][juː; jʊ][səʊ] , " [riˈmɑːk] [ðə; ði] ['dɒktəz] [sʌn] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɑːf] ; " [pɔː(r); pʊə(r)] [rælf] ;
" Told you so , " remarked the doctor's son , with a little laugh ; " poor Ralph ;
" 讲述 你 所以 , " 评论 这 医生的 儿子 , 和 一个 小的 笑 ; " 贫穷的 拉尔夫 ;

“我早就告诉过你了,”医生的儿子笑着说；“可怜的拉尔夫；

[ai] ['pɪti] [hɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] [biːn] [ðeə(r)] [maɪ'self] .
I pity him , because I've been there myself .
我 遗憾 他 , 因为 我已经 到过 那里 我 .

我同情他，因为我也曾有过类似的经历。

[wen] [ai] [kʌm] [ə'ləʊn] [aʊt] [hɪə(r)] [ai] ['ɔːlweɪz] ['kæri] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [rəʊp] [ə'lɒŋ] .
When I come alone out here I always carry a short rope along .
什么时候 我 来 独自的 出去 这里 我 总是 携带 一个 短的 绳索 沿着 .

我独自来这里的时候总是随身带着一根短绳。

[ɪf] [ai] [get] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː] [helps] [ˌem 'iː] [aʊt] . "
If I get stuck it helps me out . "
如果 我 得到 卡住 它 帮助 我 出去 . "

如果我遇到困难，它能帮到我。

" [ə; eɪ] [rəʊp] ?
" A rope ?
" 一个 绳索 ?

一根绳子?

[haʊ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [kæn; kən] [ðæt] [help] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kləʊz] [baɪ] ;
How under the sun can that help ? " demanded a voice close by ;
如何 在下面 这 太阳 能 那 帮助 ? " 要求 一个 嗓音 关闭 经过 ;

“这到底有什么用？”附近传来一个声音质问道；

['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [nɪə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wɒz; wəz] [stʌk] [ɪn] [ðə; ði] [uːz] ,
showing that they were very near the boy who was stuck in the ooze ,
显示 那 他们 是 非常 靠近 这 男生 WHO 曾是 卡住 在 这 渗出物 ,

这表明他们离被困在淤泥中的男孩非常近。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'laɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .
and also that he was alive to the inconvenience of his position .
和 还 那 他 曾是 活 到 这 不便 的 他的 位置 .

他也清楚地意识到自己职位带来的不便。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪn] [məʊst] [keɪsɪz] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [lɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [triː] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)] ,
" Why , you see , in most cases there's a limb of a tree hanging over ,
" 为什么 , 你 看 , 在 最多 案例 有 一个 肢 的 一个 树 绞刑 超过 ,

“你看，大多数情况下，都会有一根树枝垂下来。”

[ænd; ənd] [ɪts] [ded] ['iːzi] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] [rəʊp] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] .
and it's dead easy to throw the rope across it .
和 它是 死的 简单的 到 扔 这 绳索 穿过 它 .

把绳子扔过去非常容易。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [wʌn] [kæn; kən] [pʊl] [aʊt] , [ən'les] [hiːz] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [sɪŋk] [tuː] [diːp] .
After that , one can pull out , unless he's allowed himself to sink too deep .
后 那 , 一 能 拉 出去 , 除非 他是 允许 他自己 到 下沉 也 深的 .

之后，除非他让自己陷得太深，否则就可以抽身而出。

[gɒt]	[ə; eɪ]	[mætʃ]	[wɪð]	[juː; jʊ]	,	[fræŋk]	?	"	[ɑːskt]	[bəʊnz]	.
Got	**a**	**match**	**with**	**you**	**,**	**Frank**	**?**	**"**	**asked**	**Bones**	**.**
得到	一个	匹配	和	你	,	坦率	?	"	问	骨头	.

“弗兰克，你跟我匹配成功了吗？”博恩斯问道。

"	[lɒts]	.
"	**Lots**	**.**
"	很多	.

很多。

[aɪv]	[faʊnd]	[ðem; ðəm]	['hændi]	[ɒn]	[tuː]	['meni]	[ə'keɪʒnz]	['leɪtli]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[wɪ'ðaʊt]	.
I've	**found**	**them**	**handy**	**on**	**too**	**many**	**occasions**	**lately**	**to**	**go**	**without**	**.**
我已经	成立	他们	便利	在	也	许多	场合	最近	到	去	没有	.

最近我发现它们在很多情况下都非常方便，没有它们我简直无法想象。

[hɪə(r)]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	,	[bəʊnz]	.
Here	**you**	**are**	**,**	**Bones**	**.**
这里	你	是	,	骨头	.

给你，Bones。

['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ə; eɪ]	['faɪə(r)]	,	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	?	"	[ænd; ənd]	[fræŋk]	,	['bendɪŋ]	[daʊn]	,
Going	**to**	**make**	**a**	**fire**	**,**	**are**	**you**	**?**	**"**	**and**	**Frank**	**,**	**bending**	**down**	**,**
去	到	制作	一个	火	,	是	你	?	"	和	坦率	,	弯曲	向下	,

你要生火吗？弗兰克说着，弯下腰。

[kə'menst]	[tuː; tə]	[ə'sɪst]	[ɪn]	['gæðərɪŋ]	[sʌm; səm]	[ded]	[liːvz]	[tə'geðə(r)]	.
commenced	**to**	**assist**	**in**	**gathering**	**some**	**dead**	**leaves**	**together**	**.**
开始	到	协助	在	采集	一些	死的	树叶	一起	.

开始帮忙收集一些枯叶。

"	[wel]	,	"	[rɪ'plaɪd]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	,
"	**Well**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**other**	**,**
"	出色地	,	"	回复	这	其他	,

“嗯，”另一个人回答道。

"	[wiː; wi]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[sʌm; səm]	[laɪt]	[tuː; tə]	[siː]	[haʊ]	[tuː; tə]	[wɜːk]	[hɪm]	[friː]	.
"	**we**	**ought**	**to**	**have**	**some**	**light**	**to**	**see**	**how**	**to**	**work**	**him**	**free**	**.**
"	我们	应该	到	有	一些	光	到	看	如何	到	工作	他	自由的	.

“我们应该弄点光线，看看怎么把他弄出来。”

[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[tʌf]	[dʒəʊk]	[ɪf]	[ðə; ði]	[həʊl]	[bʌntʃ]	[ɒv; əv]	[ˌjuː 'es]	[gɒt]	[stʌk]	.
It	**would**	**be**	**a**	**tough**	**joke**	**if**	**the**	**whole**	**bunch**	**of**	**us**	**got**	**stuck**	**.**
它	会	是	一个	艰难的	开玩笑	如果	这	所有的	束	的	我们	得到	卡住	.

如果我们所有人都被困住了，那可就太尴尬了。

[ai]	[doʊnt]	['hæŋkə(r)]	['ɑːftə(r)]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[ɪk'spɪəriəns]	.
I	**don't**	**hanker**	**after**	**such**	**an**	**experience**	**.**
我	不	渴望	后	这样的	一个	经验	.

我并不渴望那样的经历。

[θɪŋz]	[ɑː(r); ə(r)]	['prɪti]	[draɪ]	[ʌp]	[hɪə(r)]	,
Things	**are**	**pretty**	**dry**	**up**	**here**	**,**
事物	是	漂亮的	干燥	向上	这里	,

这里气候相当干燥。

[səʊ]	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	['keəf(ə)l]	[nɒt]	[tuː; tə]	[let]	[ðə; ði]	[bleɪz]	[spred]	['eni]	.
so	**we**	**must**	**be**	**careful**	**not**	**to**	**let**	**the**	**blaze**	**spread**	**any**	**.**
所以	我们	必须	是	小心	不是	到	让	这	火焰	传播	任何	.

所以我们必须小心，不要让火势蔓延开来。

"	[ðə; ði]	['faɪə(r)]	[wɒz; wəz]	['kwɪkli]	[ə; eɪ]	['pɒzətɪv]	[fækt]	,
"	**The**	**fire**	**was**	**quickly**	**a**	**positive**	**fact**	**,**
"	这	火	曾是	迅速地	一个	积极的	事实	,

这场火灾很快就变成了一件好事，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [fed] [wɪð] [sʌm; səm] [smɔːl] ['brɑːntʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] [liːpt] [ʌp] ['grændli] .
and being fed with some small branches it leaped up grandly .
和 存在 美联储 和 一些 小的 分支 它 跳跃 向上 宏伟 .
喂它一些小树枝后，它昂首挺立地跳了起来。

[ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['neɪbəhʊd] [wɒz; wəz] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] .
In this fashion the entire neighborhood was illuminated .
在 这 时尚 这 全部的 邻里 曾是 照明 .
就这样，整个街区都被照亮了。

[fræŋk] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
Frank looked around .
坦率 看起来 大约 .
弗兰克环顾四周。

[ðə; ði] [saɪt] [wɒz; wəz][pɪ'kjuːliə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [mɑːʃ] [ræn]['ɪntuː][æn; ən]['æktʃuəl] [swɒmp] ,
The sight was peculiar , and as the marsh ran into an actual swamp ,
这 视线 曾是 奇特 , 和 作为 这 沼泽 跑 进入 一个 实际的 沼泽 ,
景象十分奇特，因为沼泽一直延伸到真正的沼泽地。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['seldəm] [siːn] [ə; eɪ][mɔː(r)] [wɪəd] [ɪ'fekt] .
he thought he had seldom seen a more weird effect .
他 想法 他 有 很少 已见 一个 更多的 诡异的 影响 .
他觉得自己很少见到如此怪异的现象。

[stɪl] , [wɒt] ['ɪntrəstɪd] [hɪm] [məʊst] [ɒv; əv] [ɔːl] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [rælf] ,
Still , what interested him most of all was the picture of Ralph ,
仍然 , 什么 感兴趣的 他 最多 的 全部 曾是 这 图片 的 拉尔夫 ,
然而，最让他感兴趣的还是拉尔夫的照片。

[ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn] [ðə; ði] [sɒft] [slaɪm] [ðæt] [leɪ] [kən'siːld] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ded] [liːvz] [ænd; ənd]
up to his knees in the soft slime that lay concealed under the dead leaves and
向上 到 他的 膝盖 在 这 柔软的 粘液 那 躺 暗 在下面 这 死的 树叶 和
[griːn] [skʌm] .
green scum .
绿色的 浮渣 .
他的膝盖以下都浸在了藏在枯叶和绿色浮渣下的柔软粘液中。

" [aɪv] [traɪd] [ɔːl] [ai] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [get] [aʊt] , ['feloʊz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,
" I've tried all I could to get out , fellows , but the worst of it is ,
" 我已经 尝试 全部 我 可以 到 得到 出去 , 伙伴们 , 但 这 最差 的 它 是 ,
“伙计们，我已经尽我所能想逃出去了，但最糟糕的是……”

[wen] [ai] [lɪft] [wʌn] [fʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['əʊnli] [gəʊz] [ðæt] [mʌtʃ] [diːpə(r)] [daʊn] .
when I lift one foot the other only goes that much deeper down .
什么时候 我 举起 一 脚 这 其他 仅有的 去 那 很多 更深 向下 .
当我抬起一只脚时，另一只脚只会向下陷得更深一些。

[ɪf] [ə; eɪ] ['feləʊ] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [get] [həʊld] [ɒv; əv] [ɪ'nʌf] [stʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['mætrəs]
If a fellow could only get hold of enough stuff to make a sort of mattress
如果 一个 同伴 可以 仅有的 得到 抓住 的 足够的 东西 到 制作 一个 种类 的 床垫
[hiː; hi] [mait] [rəʊl] ['əʊvə(r)] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [duː; də] [ðə; ði] [trɪk] [ðæt] [wei] .
he might roll over on it and do the trick that way .
他 可能 卷 超过 在 它 和 做 这 诡计 那 方式 .
如果一个人能弄到足够的材料做成一个类似床垫的东西，他或许可以躺在上面，用这种方式解决问题。

[aɪ'd][biː; bi] ['traɪɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ai][hæd; həd] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'ləʊn] [hɪə(r)] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði]
I'd be trying that if I had daylight , and was alone here , " remarked the
ID 是 尝试 那 如果 我 有 日光 , 和 曾是 独自的 这里 , " 评论 这
[ɪm'prɪznd] [bɔɪ] ,
imprisoned boy ,
被监禁 男生 ,
“如果天亮了，而且这里只有我一个人，我也会试试的，”被囚禁的男孩说道。

['kɑːmli] .
calmly .
平静地 .

冷静地。

" [seɪ] , [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] .
" Say , I never thought of that .
" 说 , 我 绝不 想法 的 那 .

“哎呀，我从来没想过这一点。”

[ɪts] [ə; eɪ]['klevə(r)][aɪ'dɪə] , [ɔːl] [raɪt] .
It's a clever idea , all right .
它是 一个 聪明的 主意 , 全部 正确的 .

这确实是个巧妙的主意。

[nekst] [taɪm] [ai] [get] [stʌk] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] , " [ri'mɑːk] [bəʊnz] .
Next time I get stuck I'm going to see how it works , " remarked Bones .
下一个 时间 我 得到 卡住 我是 去 到 看 如何 它 作品 , " 评论 骨头 .

“下次我遇到难题时，我就要看看它是怎么运作的，”博恩斯说道。

" [waɪ] [nɒt] [naʊ] , [sɪns] [juː; jʊ] ['hævnt] [jɔː(r); jə(r)] [rəʊp] [ə'lɒŋ] .
" Why not now , since you haven't your rope along .
" 为什么 不是 现在 , 自从 你 还没有 你的 绳索 沿着 .

“既然你没带绳子，为什么不现在就去呢？”

[hɪrz] [dʒʌst][ðə; ði] ['tɪkɪt] — [sʌm; səm][əʊld] [fens] ['reɪlz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] .
Here's just the ticket — some old fence rails lying in a heap .
这里是 只是 这 票 — 一些 老的 栅栏 铁轨 说谎 在 一个 堆 .

这正是我们需要的——一堆旧栅栏木条。

[tʃɪə(r)] [ʌp] , ['kɒmreɪd] , [wiːl; wil][hæv; həv][juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] [naʊ] ,
Cheer up , comrade , we'll have you out of that in a jiffy now ,
欢呼 向上 , 同志 , 出色地 有 你 出去 的 那 在 一个 瞬间 现在 ,

振作起来，同志，我们马上就把你救出来。

" [sæŋ] [aʊt] [fræŋk] , ['siːzɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] , [kɑːst] - [ɒf] ['reɪlz] ,
" sang out Frank , seizing one of the long , cast - off rails ,
" 唱 出去 坦率 , 抓住 一 的 这 长的 , 投掷 - 离开 铁轨 ,

“弗兰克一边喊着，一边抓起一根废弃的长铁轨，”

[ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌk] .
and dropping it on the surface of the muck .
和 下降 它 在 这 表面 的 这 泥浆 .

然后把它扔到淤泥表面。

[bəʊnz] [fel] [tuː; tə] [ə'lɒŋ] [saɪd] ,
Bones fell to along side ,
骨头 跌倒 到 沿着 边 ,

骨头散落在一旁，

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] ['spiːdəli] [fɔːmd] [ə; eɪ]['regjələ(r)] ['kɔːdərɔɪ] [rəʊd] [aʊt] [tuː; tə] [weə(r)]
and between them they speedily formed a regular corduroy road out to where
和 之间 他们 他们 迅速地 形成 一个 常规的 灯心绒 路 出去 到 在哪里
[rælf] [stʊd] ,
Ralph stood ,
拉尔夫 站立 ,

他们迅速地在两人之间铺出了一条整齐的木板路，一直延伸到拉尔夫站立的地方。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪð] ['ɪntrəst] .
watching the building with interest .
观看 这 建筑 和 兴趣 .

饶有兴致地看着这座建筑。

[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[gɒt]	[ɒn]	['aɪðə(r)]	[saɪd]	.
One	**of**	**them**	**got**	**on**	**either**	**side**	**.**
一	的	他们	得到	在	任何一个	边	.

他们其中一人站在一边。

[ðen]	,	[wɪð]	[ðə; ði]	[eɪd]	[ɒv; əv]	['ʌðə(r)]	['reɪlz]	[ðeɪ]	[prai]	[rælf]	[luːs]	,
Then	**,**	**with**	**the**	**aid**	**of**	**other**	**rails**	**they**	**pried**	**Ralph**	**loose**	**,**
然后	,	和	这	援助	的	其他	铁轨	他们	撬开	拉尔夫	松动的	,

然后，他们借助其他铁轨将拉尔夫撬了出来。

[səʊ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[krɔːl]	['əʊvə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	"	['mætrəs]	,	"	[ænd; ənd]	[get]	[sɪ'kjʊə(r)]	['fʊtɪŋ]	.
so	**that**	**he**	**could**	**crawl**	**over**	**to**	**the**	**"**	**mattress**	**,**	**"**	**and**	**get**	**secure**	**footing**	**.**
所以	那	他	可以	爬行	超过	到	这	"	床垫	,	"	和	得到	安全的	立足点	.

这样他就可以爬到“床垫”上，站稳脚跟。

['ɑːftə(r)]	[ðæt]	['nʌθɪŋ]	[wɒz; wəz]	['niːdɪd]	[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[wɔːk]	[ə'ʃɔː(r)]	.
After	**that**	**nothing**	**was**	**needed**	**but**	**to**	**walk**	**ashore**	**.**
后	那	没有什么	曾是	需要	但	到	走	岸上	.

之后只需走上岸即可。

"	[aɪm]	[ə; eɪ]	[faɪn]	[saɪt]	,	[mʌd]	[ʌp]	[tuː; tə]	[maɪ]	[niːz]	,	[maɪ]	[hændz]	[fʊl]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[tel]	[juː; jʊ]	,
"	**I'm**	**a**	**fine**	**sight**	**,**	**mud**	**up**	**to**	**my**	**knees**	**,**	**my**	**hands**	**full**	**,**	**and**	**I**	**tell**	**you**	**,**
"	我是	一个	美好的	视线	,	泥	向上	到	我的	膝盖	,	我的	双手	满的	,	和	我	告诉	你	,

“我这副模样真是狼狈不堪，泥巴没过膝盖，双手都拿着东西，我告诉你，

[ˌaɪ 'tiː]	['ɪz(ə)nt]	[dʒʌst]	[æz; əz]	[swiːt]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[mait]	[biː; bi]	,	"	[lə'mentɪd]	[rælf]	,
it	**isn't**	**just**	**as**	**sweet**	**as**	**it**	**might**	**be**	**,**	**"**	**lamented**	**Ralph**	**,**
它	不是	只是	作为	甜的	作为	它	可能	是	,	"	哀叹	拉尔夫	,

“它并没有想象中那么甜，”拉尔夫叹息道。

[æz; əz]	[hiː; hi]	['stɑːtɪd]	[tuː; tə]	[skreɪp]	[hɪm'self]	[ɒf]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['splɪntə(r)]	.
as	**he**	**started**	**to**	**scrape**	**himself**	**off**	**with**	**a**	**splinter**	**.**
作为	他	开始	到	刮	他自己	离开	和	一个	碎片	.

他开始用一根木刺刮掉身上的伤口。

"	[həʊld]	[ɒn]	,	[wiːl; wil]	[pleɪ]	['væleɪ; 'vælɪt]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	.
"	**Hold**	**on**	**,**	**we'll**	**play**	**valet**	**to**	**you**	**.**
"	抓住	在	,	出色地	玩	代客泊车	到	你	.

“稍等，我们来伺候你。”

[teɪk]	[ðæt]	[leg]	,	[waɪl]	[ai]	['mænɪdʒ]	[ðɪs]	[wʌn]	,	[fræŋk]	,	"	[əb'zɜːvd]	[bəʊnz]	,
Take	**that**	**leg**	**,**	**while**	**I**	**manage**	**this**	**one**	**,**	**Frank**	**,**	**"**	**observed**	**Bones**	**,**
拿	那	腿	,	尽管	我	管理	这	一	,	坦率	,	"	观察到	骨头	,

“弗兰克，你负责那条腿，我来处理这条，”博恩斯说道。

[huː]	[wɒz; wəz]	['riːəli]	[ɪn'dʒɔɪɪŋ]	['siːɪŋ]	[sʌm; səm]	['ʌðə(r)]	['feləʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	['mʌsi]	[kən'dɪʃn]	[ðæt]
who	**was**	**really**	**enjoying**	**seeing**	**some**	**other**	**fellow**	**in**	**the**	**same**	**mussy**	**condition**	**that**
WHO	曾是	真的	享受	看到	一些	其他	同伴	在	这	相同的	混乱	状况	那

[hæd; həd]	[biːn]	[hɪz; ɪz]	[lɒt]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[wʌns]	.
had	**been**	**his**	**lot**	**more**	**than**	**once**	**.**
有	到过	他的	很多	更多的	比	一次	.

他非常乐于见到另一个家伙也像他自己一样狼狈不堪，而他自己也曾不止一次经历过这种窘境。

[ðeɪ]	[skreɪpt]	[səʊ]	[wel]	[ðæt]	['prez(ə)ntli]	[rælf]	[dɪ'kleəd]	[hiː; hi]	[felt]	[kwaɪt]	[prɪ'zentəbl]	[wʌns]	[mɔː(r)]	.
They	**scraped**	**so**	**well**	**that**	**presently**	**Ralph**	**declared**	**he**	**felt**	**quite**	**presentable**	**once**	**more**	**.**
他们	刮擦	所以	出色地	那	目前	拉尔夫	声明	他	毛毡	相当	像样	一次	更多的	.

他们刮得非常干净，以至于拉尔夫很快就宣布他感觉自己又恢复了体面。

"	[bʌt; bət]	[aɪl]	[meɪk]	[ʃʊə(r)]	[tuː; tə]	[let]	['nəʊbədi]	[siː]	[ˌem 'iː]	[ɪn]	[ðɪs]	[kən'dɪʃn]	,	"	[hiː; hi]	['ædɪd]	;
"	**But**	**I'll**	**make**	**sure**	**to**	**let**	**nobody**	**see**	**me**	**in**	**this**	**condition**	**,**	**"**	**he**	**added**	**;**
"	但	患病的	制作	当然	到	让	无人	看	我	在	这	状况	,	"	他	额外	;

“但我会确保不让任何人看到我这副样子，”他补充道；

" [ænd; ənd] [ðɪs] [peə(r)][ɒv; əv] ['traʊzəz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kliːnərz] ['mʌndeɪ; 'mʌndi]
" and this pair of trousers will have to go to the cleaner's Monday
" 和 这 一对 的 裤子 将要 有 到 去 到 这 清洁工 周一
['mɔːnɪŋ] , [juː; jʊ] [bet] . "
morning , you bet . "
早晨 , 你 赌注 . "

“这条裤子周一早上肯定得送去干洗店了。”

" [wel] , [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [ɒf] [naʊ] ? " [ɑːskt] [fræŋk] ,
" Well , are we off now ? " asked Frank ,
" 出色地 , 是 我们 离开 现在 ? " 问 坦率 ,

“好了，我们现在出发吗？”弗兰克问道。

[æz; əz][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][tuː; tə][ðə; ði]
as he started to make sure that the fire was extinguished to the
作为 他 开始 到 制作 当然 那 这 火 曾是 熄灭 到 这
[lɑːst] [spɑːk] .
last spark .
最后的 火花 .

他开始仔细检查，确保火势完全熄灭，连最后一丝火星也不放过。

" [ðæts] [ðə; ði] ['tɪkɪt] , [fræŋk] , " [əb'zɜːvd] [bəʊnz] , [ə'pruːvɪŋli] , " [ai] [laɪk] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɔːl] [raɪt] ,
" That's the ticket , Frank , " observed Bones , approvingly , " I like a fire all right ,
" 那就是 这 票 , 坦率 , " 观察到 骨头 , 赞许地 , " 我 喜欢 一个 火 全部 正确的 ,

“这才对嘛，弗兰克，”博恩斯赞许地说道，“我确实喜欢火。”

[bʌt; bət] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['bɜːnɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [mɑːʃ] [ɔː(r)][ə; eɪ] [wʊdz] .
but hate to see it burning up a marsh or a woods .
但 恨 到 看 它 燃烧 向上 一个 沼泽 或者 一个 树林 .

但我很不忍心看到它烧毁沼泽或森林。

[hæd; həd][wʌn]['lɪt(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [ai] [eɪnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [fə'get] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .
Had one little experience that I aint going to forget in a hurry .
有 一 小的 经验 那 我 不是 去 到 忘记 在 一个 匆忙 .

有一件小事让我印象深刻，恐怕很难忘记。

[ai] [ges] [ʃɪl] [duː; də] [naʊ] .
I guess she'll do now .
我 猜测 壳 做 现在 .

我想她现在应该可以了。

[lets] ['ʃəʊldə(r)] ['aʊə(r)] [geɪm] [ænd; ənd] [meɪk] [træks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] .
Let's shoulder our game and make tracks for the farmhouse .
我们来吧 肩膀 我们的 游戏 和 制作 轨道 为了 这 农家 .

咱们扛起游戏装备，向农舍进发吧。

['sʌpə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['redi] , [ai] [sə'pəʊz] . "
Supper will be ready , I suppose . "
晚餐 将要 是 准备好 , 我 认为 . "

我想晚餐应该已经准备好了。

" ['sʌpə(r)] ? " ['ekəud] [rælf] .
" Supper ? " echoed Ralph .
" 晚餐 ? " 回声 拉尔夫 .

“晚饭？”拉尔夫重复道。

" [waɪ] , [ʃʊə(r)] .
" Why , sure .
" 为什么 , 当然 .

“当然可以。”

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [sə'pəʊz] [ai] [ment] [ðæt] [wɪd] [gəʊ] ['hʌŋgri] [wen] [ai][ɪn'vaɪtɪd][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] ,
You didn't suppose I meant that we'd go hungry when I invited you to come up here for a little relaxation ,
你 没有 认为 我 意思是 那 我们会 去 饥饿的 什么时候 我 受邀 你 到 来 向上 这里 为了 一个 小的 松弛 ,

你不会以为我邀请你来这里放松一下，是要我们挨饿吧？

['ɑːftə(r)]['aʊə(r)][bɪg] [streɪn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ?
after our big strain this morning ?
后 我们的 大的 拉紧 这 早晨 ?

今天早上我们承受了很大的压力吗？

['bensən] ['prɒmɪst] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
Benson promised to have something for us .
本森 承诺 到 有 某物 为了 我们 .

本森答应会给我们准备些东西。

['ðer] ['əʊnli] [pleɪn] ['kʌntri] [fəʊks] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [səʊ][doʊnt][ɪk'spekt] [mʌtʃ] [staɪl] , ['feloʊz] . "
They're only plain country folks , you know , so don't expect much style , fellows . "
它们是 仅有的 清楚的 国家 各位 , 你 知道 , 所以 不 预计 很多 风格 , 伙伴们 . "

他们只是普通的乡下人，你知道的，所以别指望他们有多讲究，伙计们。

" [staɪl] ! " [ɪk'skleɪmd] [rælf] , [wɪð] [ə; eɪ] [snɔːt] , " [duː; də][ai] [lʊk] [laɪk] [ai][kʊd; kəd][pʊt] [ɒn][ə; eɪ] [hiːp]
" Style ! " exclaimed Ralph , with a snort , " do I look like I could put on a heap
" 风格 ! " 惊呼 拉尔夫 , 和 一个 哼哼 , " 做 我 看 喜欢 我 可以 放 在 一个 堆
,
,
,

“真有型！”拉尔夫哼了一声，惊呼道，“我看起来像是能扛得动一堆东西吗？”

[wɪð] [ðiːz] [mʌs] - [ʌp] ['traʊzəz] ?
with these mussed - up trousers ?
和 这些 凌乱 - 向上 裤子 ?

穿着这条皱巴巴的裤子？

[ɔːl] [ai][ɑːsk][ɪz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [wɒʃ] [maɪ][hændz][ænd; ənd] [feɪs] .
All I ask is a chance to wash my hands and face .
全部 我 问 是 一个 机会 到 洗 我的 双手 和 脸 .

我只求有机会洗手洗脸。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['maɪti] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [grʌb] [pɑːt] , [bəʊnz] . "
But it was mighty good of you thinking of the grub part , Bones . "
但 它 曾是 强大的 好的 的 你 思维 的 这 幼虫 部分 , 骨头 . "

但你考虑到食物的问题，真是太好了，Bones。

" [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] .
" I don't see how .
" 我 不 看 如何 .

我不明白。

[ai] ['ɔːlweɪz] [iːt] [wɪð] ['bensən] [wen] [ai] [kʌm] [ʌp][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃuːt] .
I always eat with Benson when I come up here for a shoot .
我 总是 吃 和 本森 什么时候 我 来 向上 这里 为了 一个 射击 .

我每次来这里拍戏都会和本森一起吃饭。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['selfɪʃnəs] .
It was only a case of selfishness .
它 曾是 仅有的 一个 案件 的 自私 .

这完全是出于自私。

[seɪ] , [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ləʊd] — [fɔː(r)] [ə'piːs] [ɔːl] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] ['ðer] ['hevi]
Say , this is something of a load — four apiece all around , and they're heavy
说 , 这 是 某物 的 一个 加载 — 四 一块 全部 大约 , 和 它们是 重的
[tʃæps] , [tuː] .
chaps , too .
小伙子们 , 也 .

说真的，这有点儿重——每人四个，而且他们还很重。

[ðɪs] [wʌn][ɪz][səʊ][fæt][hiː; hi] ['æktʃuəli] [bɜːst] [wen] [hiː; hi] [fel] . "
This one is so fat he actually burst when he fell . "
这 一 是 所以 胖的 他 实际上 爆裂 什么时候 他 跌倒 . "

这个家伙太胖了，摔下来的时候竟然爆开了。

" [bʌt; bət][ai][hæv; həv][nəʊ][juːz][ɒv; əv] ['eni] [geɪm] .
" But I have no use of any game .
" 但 我 有 不 使用 的 任何 游戏 .

但我对任何游戏都毫无兴趣。

[pə'hæps] [jʊd] ['betə(r)] [gɪv] [ðə; ði]['fɑːmə(r)][maɪ] [ʃeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] , " [sə'dʒestid]
Perhaps you'd better give the farmer my share , for his kindness , " suggested
也许 你会 更好的 给 这 农民 我的 分享 , 为了 他的 仁慈 , " 建议
[rælf] .
Ralph .
拉尔夫 .

“或许你最好把我的那份分给那位农夫，以表谢意，”拉尔夫建议道。

" [ðæts] [naɪs] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [əʊld] ['feləʊ] .
" That's nice of you , old fellow .
" 那就是 好的 的 你 , 老的 同伴 .

“你真是太好了，老兄。”

[ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ʌp] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
And I'll take you up on it , too .
和 患病的 拿 你 向上 在 它 , 也 .

我也会接受你的提议。

['bensən] [hæz; həz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ʃuːt] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [nəʊz] [haʊ] ;
Benson has no time to shoot , and I don't believe he knows how ;
本森 有 不 时间 到 射击 , 和 我 不 相信 他 知道 如何 ;

本森没有时间射击，而且我认为他也不会射击；

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [hiː; hi] [dʌz] [laɪk] [ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv] [geɪm] ,
but all the same he does like a taste of game ,
但 全部 这 相同的 他 做 喜欢 一个 品尝 的 游戏 ,

但他确实喜欢尝尝野味。

[tuː; tə] [sɔːt] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [bɪl] [ɒv; əv][feə(r)] .
to sort of change the bill of fare .
到 种类 的 改变 这 账单 的 票价 .

算是改变一下票价。

['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] .
Follow me , now , for the house .
跟随 我 , 现在 , 为了 这 房子 .

现在，跟我来，我们去房子那里。

" [bəʊnz] [led] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] , [ə; eɪ] [ləʊ] -
" Bones led the way , and presently they arrived at the farmhouse , a low -
" 骨头 引领 这 方式 , 和 目前 他们 到达的 在 这 农家 , 一个 低的 -
[ruːft] ['bɪldɪŋ] ,
roofed building ,
有顶棚 建筑 ,

“博恩斯走在前面，不一会儿，他们就到了农舍，那是一座低矮的屋顶建筑。”

[weə(r)] [lait] [gliːm] ['tʃɪərəli] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['wɪndəʊz] .
where light gleamed cheerily in the small windows .
在哪里 光 闪闪发光 兴高采烈地 在 这 小的 视窗 .

小窗户里透出明媚的阳光。

['bensən] [hæd; həd][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['sevrəl] [smɔːl] ['tʃɪldrən] .
Benson had a wife and several small children .
本森 有 一个 妻子 和 一些 小的 孩子们 .

本森有妻子和几个年幼的孩子。

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][set] , ['kʌntri] ['fæʃ(ə)n] , [raɪt] [æt; ət][wʌn] [end] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ['kɪtʃɪn] ,
The table was set , country fashion , right at one end of the big kitchen ,
这 桌子 曾是 放 , 国家 时尚 , 正确的 在 一 结尾 的 这 大的 厨房 ,

餐桌摆放得很有乡村风情，就在大厨房的一端。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əudəz] [ðæt] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][kəʊld] [bɒɪz] [æz; əz] [ðeɪ] ['entəd]
and the odors that greeted the hungry and cold boys as they entered
和 这 气味 那 问候 这 饥饿的 和 寒冷的 男孩们 作为 他们 进入
['sɜːt(ə)nli] ['prɒmɪst] [æn; ən] ['æpɪtaɪzɪŋ] [rɪ'pɑːst] .
certainly promised an appetizing repast .
当然 承诺 一个 令人垂涎的 餐饮 .

饥寒交迫的男孩们一进门就闻到了诱人的香味，这香味预示着一顿美味的晚餐即将到来。

[rælf] [wɒz; wəz] [suːn] [meɪd] ['hæpi] [wɪð] [ə; eɪ][tɪn]['beɪs(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
Ralph was soon made happy with a tin basin and a bucket of water .
拉尔夫 曾是 很快 制成 快乐的 和 一个 锡 盆地 和 一个 桶 的 水 .

拉尔夫很快就因为一个锡盆和一桶水而高兴起来。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][rɪ'peə(r)]['dæmɪdʒɪz] ['prɪti] [wel] ,
He managed to repair damages pretty well ,
他 管理 到 维修 损害 漂亮的 出色地 ,

他设法把损坏修复得相当不错。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrmərz] ['hɑːti] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]
and was only too willing to respond to the farmer's hearty invitation to
和 曾是 仅有的 也 愿意的 到 回应 到 这 农民的 爽朗 邀请 到
[teɪk] [ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] " [set] - [tuː; tə] .
take a chair and " set - to .
拿 一个 椅子 和 " 放 - 到 .

他欣然接受了农夫的热情邀请，坐下“开始”了。

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ʃɑːp] - [set] ['æpitait] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [ðə; ði] [fuːd]
" Perhaps it was their sharp - set appetites that made them think the food
" 也许 它 曾是 他们的 锋利的 - 放 食欲 那 制成 他们 思考 这 食物
['teɪstɪd] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [faɪn] .
tasted unusually fine .
尝过 异常地 美好的 .

“或许是他们敏锐的食欲让他们觉得食物的味道异常鲜美。”

[nəʊ]['mætə(r)] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ə'bʌndəns] ,
No matter , there was a great abundance ,
不 事情 , 那里 曾是 一个 伟大的 丰富 ,

没关系，东西非常充足。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [gɒt] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['evri] ['feləʊ] [dɪ'kleəd] [hiː; hi][kʊd; kəd]
and by the time they got up from the table every fellow declared he could
和 经过 这 时间 他们 得到 向上 从 这 桌子 每一个 同伴 声明 他 可以
[nɒt] [iːt] [ə'nʌðə(r)] ['maʊθfʊl] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
not eat another mouthful if he were paid for it .
不是 吃 其他 一口气 如果 他 是 有薪酬的 为了 它 .

当他们从餐桌旁起身时，每个人都表示，即使有人付钱让他再吃一口，他也吃不下去了。

"	[aɪl]	[hæv; həv]	[jɔː(r); jə(r)]	[rɪɡ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[ɪn]	[ʃɔːt]	['ɔːdə(r)]	,	"	[dɪ'kleəd]	['bensən]	,
"	**I'll**	**have**	**your**	**rig**	**at**	**the**	**door**	**in**	**short**	**order**	**,**	**"**	**declared**	**Benson**	**,**
"	患病的	有	你的	钻井平台	在	这	门	在	短的	命令	,	"	声明	本森	,

“我很快就会把你的设备送到门口，”本森说道。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[went]	[aʊt]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['læntən]	.
as	**he**	**went**	**out**	**with**	**a**	**lantern**	**.**
作为	他	去	出去	和	一个	灯笼	.

他提着灯笼出去了。

[wɪð]	[ə; eɪ]	[ten]	-	[maɪl]	[draɪv]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[hɔːs]	[fɑː(r)]	[frɒm; frəm]	[freʃ]	,
With	**a**	**ten**	**-**	**mile**	**drive**	**,**	**and**	**a**	**horse**	**far**	**from**	**fresh**	**,**
和	一个	十	-	英里	驾驶	,	和	一个	马	远的	从	新鲜的	,

驱车十英里，而且马匹状态很差，

[bəʊnz]	[hæd; həd]	[dɪ'saɪdɪd]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wʊd]	[duː; də]	[wel]	[tuː; tə]	[stɑːt]	[wɪ'ðaʊt]	['eni]	[dɪ'leɪ]	.
Bones	**had**	**decided**	**that**	**they**	**would**	**do**	**well**	**to**	**start**	**without**	**any**	**delay**	**.**
骨头	有	决定	那	他们	会	做	出色地	到	开始	没有	任何	延迟	.

Bones 决定他们最好立即开始行动，不得拖延。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[traɪd]	[aʊt]	[hɪz; ɪz]	[ɡʌn]	,	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	['sætɪsfaɪd]	;	[waɪl]	[ɒn]	[fræŋks]	[pɑːt]	,
He	**had**	**tried**	**out**	**his**	**gun**	**,**	**and**	**was**	**satisfied**	**;**	**while**	**on**	**Frank's**	**part**	**,**
他	有	尝试	出去	他的	枪	,	和	曾是	使满意	;	尽管	在	弗兰克的	部分	,

他试射过枪支，感觉很满意；而弗兰克那边，

[hiː; hi]	[ri'dʒɔis]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fækt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[biː; bi]	[ə'weɪ]	[frɒm; frəm]	[taʊn]	[waɪl]	[ɔːl]	[ðə; ði]
he	**rejoiced**	**in**	**the**	**fact**	**that**	**he**	**would**	**be**	**away**	**from**	**town**	**while**	**all**	**the**
他	欣喜若狂	在	这	事实	那	他	会	是	离开	从	镇	尽管	全部	这

[ˌɡlɔːrɪfɪ'keɪʃn]	[wɒz; wəz]	['ɡəʊɪŋ]	[ɒn]	.
glorification	**was**	**going**	**on**	**.**
荣耀	曾是	去	在	.

他很高兴自己能在城里享受这一切荣耀的时刻。

"	[həʊld]	[ɒn]	,	['mɪstə(r)]	.	['bensən]	,	[ðæts]	[ɪ'nʌf]	.
"	**Hold**	**on**	**,**	**Mr**	**.**	**Benson**	**,**	**that's**	**enough**	**.**
"	抓住	在	,	先生	.	本森	,	那就是	足够的	.

“等等，本森先生，够了。”

[eɪt]	[ɪz]	[ɔːl]	[wiː; wi]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[teɪk]	[bæk]	[wɪð]	[ˌjuː 'es]	.
Eight	**is**	**all**	**we**	**want**	**to**	**take**	**back**	**with**	**us**	**.**
八	是	全部	我们	想	到	拿	后退	和	我们	.

我们只想带回八件东西。

[rælf]	[hɪə(r)]	[ɪz]	['bɔːdɪŋ]	[ænd; ənd]	[hæz; həz]	[nəʊ]	[juːz]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[ʃeə(r)]	.
Ralph	**here**	**is**	**boarding**	**and**	**has**	**no**	**use**	**for**	**his**	**share**	**.**
拉尔夫	这里	是	登机	和	有	不	使用	为了	他的	分享	.

拉尔夫在这里寄宿，用不上他的那份。

[səʊ]	[hiː; hi]	[ɑːsks]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[ək'sept]	[ˌaɪ 'tiː]	,	"	[kɔːld]	[aʊt]	[bəʊnz]	,
So	**he**	**asks**	**you**	**to**	**accept**	**it**	**,**	**"**	**called**	**out**	**Bones**	**,**
所以	他	问	你	到	接受	它	,	"	称为	出去	骨头	,

所以他要求你接受它，”博恩斯喊道。

[æz; əz]	[ðə; ði]	['fɑːmə(r)]	['stɑːtɪd]	[tuː; tə]	[tɒs]	[ðə; ði]	[ɡeɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bæk]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dɒktəz]	['bʌɡi]
as	**the**	**farmer**	**started**	**to**	**toss**	**the**	**game**	**in**	**the**	**back**	**part**	**of**	**the**	**doctor's**	**buggy**
作为	这	农民	开始	到	折腾	这	游戏	在	这	后退	部分	的	这	医生的	有缺陷的

.
.
.

农夫开始把游戏扔进医生马车的后车厢里。

" [ðæts] [kaɪnd][əʊ] - [hɪm] , [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] .
" That's kind o ' him , and I'm sure much obliged .
" 那就是 种类 o - 他 , 和 我是 当然 很多 有义务 .

“他真是太好了，我感激不尽。”

[wiː; wi][doʊnt][get] ['eni] [tuː] [mʌtʃ] [geɪm] [ʌp][hɪə(r)] , [kləʊz] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [mɑːʃ] .
We don't get any too much game up here , close as we are to the marsh .
我们 不 得到 任何 也 很多 游戏 向上 这里 , 关闭 作为 我们 是 到 这 沼泽 .

虽然我们离沼泽很近，但在这里却猎不到太多猎物。

[aɪm] [tuː] ['bɪzi] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'saɪdz] , [ai]['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [hænd][tuː; tə]
I'm too busy , you see , and then besides , I never was a great hand to
我是 也 忙碌的 , 你 看 , 和 然后 除了 , 我 绝不 曾是 一个 伟大的 手 到
[ʃuːt] .
shoot .
射击 .

你看，我太忙了，而且，我的枪法一直也不好。

[ɪn] ['sʌmə(r)] [ai] [pʊl] [ɪn] [kwaɪt] [sʌm; səm] [fɪʃ] [æt; ət] [ɒd] [taɪmz] ,
In summer I pull in quite some fish at odd times ,
在 夏天 我 拉 在 相当 一些 鱼 在 奇怪的 时代 ,

夏天的时候，我经常在一些不寻常的时间钓到不少鱼。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][ðə; ði] [spɔːt] [ai] [teɪk] .
and that's all the sport I take .
和 那就是 全部 这 运动 我 拿 .

这就是我参与的所有运动。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɑːk] [wen] [ðeɪ] ['faɪnəli] [left] [ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] .
" It was about eight o'clock when they finally left the farmhouse .
" 它 曾是 关于 八 点钟 什么时候 他们 最后 左边 这 农家 .

“他们最终离开农舍时大约是晚上八点。”

[ðə; ði] [gʊd] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [kɔːld] [aʊt] [gʊd] - [baɪ] , [æz; əz] [bəʊnz] [tʃʌk]
The good wife and the three children called out good - bye , as Bones chucked
这 好的 妻子 和 这 三 孩子们 称为 出去 好的 - 再见 , 作为 骨头 扔掉
[tuː; tə][ðə; ði] [hɔːs] ,
to the horse ,
到 这 马 ,

贤惠的妻子和三个孩子喊着道别，博恩斯则向马儿扔了东西。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] .
and they were off .
和 他们 是 离开 .

他们出发了。

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi][səʊ] ['ɔːf(ə)l] [dɑːk] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] ,
" It won't be so awful dark on the road ,
" 它 惯于 是 所以 可怕 黑暗的 在 这 路 ,

“路上不会那么黑。”

[fɔː(r); fə(r)][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][hɑːf] [muːn] ['piːpɪŋ] [aʊt] [ʌp]['jɒndə(r)][bɪ'haɪnd] [ðəʊz] [klaʊdz] , " [sed] [fræŋk] .
for there's a half moon peeping out up yonder behind those clouds , " said Frank .
为了 有 一个 一半 月亮 偷窥 出去 向上 远处 在后面 那些 云 , " 说 坦率 .

“因为在那片云层后面，有一轮半月正探出头来，”弗兰克说。

" [glæd][ɒv; əv] [ðæt] , " [rɪ'tɜːnd] [bəʊnz] , [huː] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ]
" Glad of that , " returned Bones , who was doing the driving , " because you
" 高兴的 的 那 , " 返回 骨头 , WHO 曾是 正在做 这 驾驶 , " 因为 你
[siː] ,
see ,
看 ,

“那就好，”开车的博恩斯回答说，“因为你知道，

[ðə; ði] [rəʊd] [ɪz] ['prɪti] [rʌf] [tɪl] [wiː; wi] [get] [ɒn] [ðə; ði] [meɪn] [wʌn] ,
the road is pretty rough till we get on the main one ,
这 路 是 漂亮的 粗糙的 直到 我们 得到 在 这 主要的 一 ，

直到上了主路，路况都相当糟糕。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pɪtʃ] [dɑːk] [wiː; wi] [mait] [stænd][fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ə; eɪ]
and if it was pitch dark we might stand for getting tumbled into a
和 如果 它 曾是 沥青 黑暗的 我们 可能 站立 为了 获得 翻滚 进入 一个
[dɪtʃ] [əˌlɒŋ'saɪd] .
ditch alongside .
沟 旁边 .

如果天色漆黑，我们可能会被推倒掉进旁边的沟里。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [seɪm] ['nɑːsti] ['pleɪsɪz] [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] .
There are same nasty places I've got to look out for .
那里 是 相同的 可恶的 地方 我已经 得到 到 看 出去 为了 .

我也得提防那些同样糟糕的地方。

[ai] [nəʊ] [ðem; ðəm] ['prɪti] [wel] [ðəʊ] ; [ɔːt] [tuː; tə] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [biːn] [ɪn] [tuː] [ɒv; əv] - [ɪm] . "
I know them pretty well though ; ought to , for I've been in two of ' em . "
我 知道 他们 漂亮的 出色地 尽管 ； 应该 到 ， 为了 我已经 到过 在 二 的 - 呃 . "

不过我对它们相当了解；理应如此，因为我曾参与过其中两部影片的拍摄。

" [wiːl; wil] [help] [juː; jʊ] [lʊk] [aʊt] [ðen] .
" We'll help you look out then .
" 出色地 帮助 你 看 出去 然后 .

“到时候我们会帮你留意的。”

[ai] [ˌwʊdnt] ['hæŋkə(r)]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['tʌmb(ə)l]['ɪntuː][ə; eɪ] ['mʌdi] [dɪtʃ] [dʒʌst] [naʊ] , " [lɑːft] [fræŋk] .
I wouldn't hanker after a tumble into a muddy ditch just now , " laughed Frank .
我 不会 渴望 后 一个 翻滚 进入 一个 浑 沟 只是 现在 ， " 笑了 坦率 .

“我现在可不想掉进泥沟里，”弗兰克笑着说。

" [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , ['feloʊz] !
" Think of me , fellows !
" 思考 的 我 ， 伙伴们 ！

伙计们，想想我吧！

[waɪ] , [maɪ]['ləʊə(r)] [iks'tremitis] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [dæmp][frɒm; frəm][wʌn] [trɪp] .
Why , my lower extremities are still damp from one trip .
为什么 ， 我的 降低 四肢 是 仍然 潮湿 从 一 旅行 .

为什么？我上次旅行后下肢现在还湿漉漉的。

[ðæt] [wɒz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [hed] [fɜːst] !
That was bad enough , but think of going in head first !
那 曾是 坏的 足够的 ， 但 思考 的 去 在 头 第一的 ！

那已经够糟糕的了，但想想头朝下栽进去会是什么感觉！

[ɜː] !
Ugh !
啊 ！

啊！

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ! " [grəʊn] [rælf] .
excuse me , if you please ! " groaned Ralph .
原谅 我 ，如果 你 请 ！ " 呻吟 拉尔夫 .

“对不起，请原谅！”拉尔夫呻吟道。

[ðeɪ] [meɪd] [aʊt] [tuː; tə] [get] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ] ['trʌb(ə)l] .
They made out to get along with little or no trouble .
他们 制成 出去 到 得到 沿着 和 小的 或者 不 麻烦 .

他们相处融洽，几乎没有遇到任何麻烦。

[ðə; ði] [hɔːs] [kept] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,
The horse kept the middle of the road as a rule ,
这 马 保留 这 中间 的 这 路 作为 一个 规则 ,

这匹马通常都走在路中间。

[ænd; ənd] [θriː] [peə(r)][ɒv; əv] [kiːn] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['paɪlət][ðə; ði] ['viːəkl] [ə'lɒŋ]
and three pair of keen eyes were quite enough to pilot the vehicle along
和 三 一对 的 敏锐的 眼睛 是 相当 足够的 到 飞行员 这 车辆 沿着
[tə'wɔːd] [ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['θɜːrəʊˌfeəz] .
toward the junction of the two thoroughfares .
朝向 这 交汇处 的 这 二 干道 .

三双敏锐的眼睛足以引导车辆驶向两条干道的交汇处。

[wen] [ðə; ði]['fɜːmə(r)] [rəʊd] [wɒz; wəz] [riːtʃt] [bəʊnz] [dɪ'kleəd] [hiː; hi][wɒz; wəz][glæd] .
When the firmer road was reached Bones declared he was glad .
什么时候 这 更坚固 路 曾是 达到 骨头 声明 他 曾是 高兴的 .

走到较为平坦的路面时，博恩斯表示他很高兴。

" [naʊ] [wiː; wi] ['nidnt] ['wʌri] , [bɔɪz] .
" Now we needn't worry , boys .
" 现在 我们 不必 担心 , 男孩们 .

“现在我们不用担心了，孩子们。”

[get] - [ʌp] , ['strɔːbəri] ; [ɪts] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [əʊts] .
Get - up , Strawberry ; it's home for you and another measure of oats .
得到 - 向上 , 草莓 ; 它是 家 为了 你 和 其他 措施 的 燕麦 .

草莓，起来吧；这是你的家，还有另一份燕麦片等着你。

[ai][hæd; həd][ðə; ði]['fɑːmə(r)] [gɪv] [hɪm] ['əʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɒntəti] .
I had the farmer give him only a small quantity .
我 有 这 农民 给 他 仅有的 一个 小的 数量 .

我让农夫只给了他少量的东西。

[kiːp] [ə; eɪ] [hɔːs] [ə; eɪ][bɪt] ['hʌŋgri] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə] ['hʌs(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] , " [hiː; hi]
Keep a horse a bit hungry if you want him to hustle for home , " he
保持 一个 马 一个 少量 饥饿的 如果 你 想 他 到 努力奋斗 为了 家 , " 他
[ri'mɑːk] .
remarked .
评论 .

“如果你想让马儿拼命往家跑，就让它有点饿，”他说道。

" [saʊndz] ['riːznəbl] [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [bəʊnz] .
" Sounds reasonable at any rate , Bones .
" 声音 合理的 在 任何 速度 , 骨头 .

“听起来挺合理的，Bones。”

[ænd; ənd] ['strɔːbəri] [ɪz] ['duːɪŋ] ['prɪti] [gʊd] ['hʌsl] [raɪt] [naʊ] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['hevi]
And Strawberry is doing pretty good hustling right now , considering the heavy
和 草莓 是 正在做 漂亮的 好的 忙碌 正确的 现在 , 考虑 这 重的
[kən'dɪʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [weɪt] ,
condition of our weight ,
状况 的 我们的 重量 ,

考虑到我们目前的体重状况，草莓现在的表现相当不错。

[ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [geɪm] .
in the way of game .
在 这 方式 的 游戏 .

以游戏的方式。

[maɪ]	[fəʊks]	[wɪl]	[θɪŋk]	[aɪm]	['sʌmθɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ʃuːt]	,	[ai]	[ges]	,	"	[ri'mɑːk]	[fræŋk]	,	['hjuːmərəsli]	.
My	**folks**	**will**	**think**	**I'm**	**something**	**on**	**the**	**shoot**	**,**	**I**	**guess**	**,**	**"**	**remarked**	**Frank**	**,**	**humorously**	**:**
我的	各位	将要	思考	我是	某物	在	这	射击	，	我	猜测	，	"	评论	坦率	，	幽默地	.

“我猜我的父母会觉得我在片场扮演了什么角色,”弗兰克幽默地说道。

"	[juː; jʊ]	['riːəli]	[gɒt]	['sev(ə)n]	—	"	[bɪ'gæn]	[rælf]	,	[wen]	[hɪz; ɪz]	[frend]	[ˌɪntə'rʌptɪd]	.
"	**You**	**really**	**got**	**seven**	**—**	**"**	**began**	**Ralph**	**,**	**when**	**his**	**friend**	**interrupted**	**.**
"	你	真的	得到	七	—	"	开始	拉尔夫	,	什么时候	他的	朋友	中断	.

“你真的有七个——”拉尔夫刚开口，就被他的朋友打断了。

"	['nevə(r)]	[maɪnd]	[ə'baʊt]	[ðæt]	.
"	**Never**	**mind**	**about**	**that**	**.**
"	绝不	头脑	关于	那	.

“别在意那件事。”

[wʌn]	['feləʊ]	[ɪz]	['ɔːlweɪz]	['lʌki]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	[rest]	.
One	**fellow**	**is**	**always**	**lucky**	**above**	**the**	**rest**	**.**
一	同伴	是	总是	幸运的	多于	这	休息	.

总有一个人比其他人更幸运。

['nevə(r)]	[njuː]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[feɪl]	.
Never	**knew**	**it**	**to**	**fail**	**.**
绝不	知道	它	到	失败	.

从未想过它会失败。

[tuː; tə]	-	[deɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	[mait]	[biː; bi]	[ˌem 'iː]	,	[tuː; tə]	-	['mɒrəʊ]	[juː; jʊ]	.
To	**-**	**day**	**it**	**might**	**be**	**me**	**,**	**to**	**-**	**morrow**	**you**	**.**
到	-	天	它	可能	是	我	,	到	-	明天	你	.

今天可能是我，明天可能就是你。

[səʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[gəʊz]	.
So	**it**	**goes**	**.**
所以	它	去	.

事情就是这样。

[fə'get]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[bəuθ]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	.
Forget	**it**	**,**	**both**	**of**	**you**	**.**
忘记	它	,	两个都	的	你	.

你们两个都别想了。

"	[rælf]	[sed]	['nʌθɪŋ]	[mɔː(r)]	.
"	**Ralph**	**said**	**nothing**	**more**	**.**
"	拉尔夫	说	没有什么	更多的	.

拉尔夫没再说什么。

[hiː; hi]	[njuː]	[ðə; ði]	['neɪtʃə(r)]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[tʃʌm]	,
He	**knew**	**the**	**nature**	**of**	**his**	**chum**	**,**
他	知道	这	自然	的	他的	密友	,

他了解他朋友的为人。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[fræŋk]	[hæd; həd]	[nɒt]	[ə; eɪ]	['selfɪʃ]	[bəʊn]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['bɒdi]	.
and	**that**	**Frank**	**had**	**not**	**a**	**selfish**	**bone**	**in**	**his**	**body**	**.**
和	那	坦率	有	不是	一个	自私	骨	在	他的	身体	.

而且弗兰克身上没有一丝自私的成分。

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] [spɔːt] ['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ['evri] [wʌn][tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)] [fʊl]
If there was any sport going around he wanted every one to have their full
如果 那里 曾是 任何 运动 去 大约 他 通缉 每一个 一 到 有 他们的 满的
[ʃeə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
share of it ,
分享 的 它 ,

如果有任何体育运动正在进行，他希望每个人都能充分参与其中。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][hiː; hi] [rest] ['hæpi] [ən'les] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] .
nor could he rest happy unless this were so .
也不 可以 他 休息 快乐的 除非 这 是 所以 .

除非事情如他所愿，否则他无法安心。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] ['əʊvə(r)] ['sevrəl] [maɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] ,
They had passed over several miles of the main road ,
他们 有 通过了 超过 一些 英里 的 这 主要的 路 ,

他们已经沿着主干道行驶了好几英里，

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['sʌmhaʊ] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] ['draʊzi] [frɒm; frəm][ðeə(r)][ʌn'juːʒuəl]
and all of them were somehow feeling a bit drowsy from their unusual
和 全部 的 他们 是 不知何故 感觉 一个 少量 昏昏欲睡 从 他们的 异常
[ig'zə:ʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
exertions of the day ,
努力 的 这 天 ,

他们全都因为白天异常剧烈的运动而感到有些昏昏欲睡。

[wen] , [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] , [ðə; ði] [hɔːs] [snɔ:t] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [stɒp] .
when , without warning , the horse snorted and came to a full stop .
什么时候 , 没有 警告 , 这 马 哼了一声 和 来了 到 一个 满的 停止 .

突然，马毫无预兆地喷了一声鼻息，停了下来。

" [wʌts] [ðɪs] [miːn] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd] [bəʊnz] , [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
" What's this mean ? " demanded Bones , in astonishment .
" 是什么 这 意思是 ? " 要求 骨头 , 在 惊讶 .

“这是什么意思？”博恩斯惊讶地问道。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , " [dɪ'kleəd] [rælf] ,
" There's something on the road ahead of us , " declared Ralph ,
" 有 某物 在 这 路 前方 的 我们 , " 声明 拉尔夫 ,

“前面路上有东西，”拉尔夫说道。

['bendɪŋ] ['fɔːwəd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['betə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [fel] [ə'krɒs] [ðə; ði] [triː]
bending forward in order to see the better , for the shadows fell across the tree
弯曲 向前 在 命令 到 看 这 更好的 , 为了 这 阴影 跌倒 穿过 这 树
- ['bɔːdəd] [paɪk] .
- bordered pike .
- 带边框 梭鱼 .

为了看得更清楚，他弯下腰，因为树影婆娑地落在了树木环绕的梭子鱼上。

" [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] , " ['ventʃəd] [fræŋk] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [laɪk] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['viːəkl] [tuː; tə]
" I'm not sure , " ventured Frank , " but it seems like some sort of vehicle to
" 我是 不是 当然 , " 冒险 坦率 , " 但 它 似乎 喜欢 一些 种类 的 车辆 到
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

“我不确定，”弗兰克试探性地说，“但我觉得它像是某种交通工具。”

[pə'hæps] [ðeəz; ðəz] [biːn] [æn; ən] ['æksɪdənt] .
Perhaps there's been an accident .
也许 有 到过 一个 事故 .

或许发生了意外。

[weɪt] [waɪl] [ai][dʒʌmp] [aʊt] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [siː] !
Wait while I jump out and go to see !
等待 尽管 我 跳 出去 和 去 到 看 !
等我下车去看看!

" ['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]
" CHAPTER XV
" 章 十五
第十五章

[fræŋk] [tɜːnz] ['ʃəʊfə(r)]
FRANK TURNS CHAUFFEUR
坦率 转弯 司机
弗兰克转任司机

" [doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [gʌn] ? " [ɑːskt] [bəʊnz] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,
" Don't you want your gun ? " asked Bones , in a low voice ,
" 不 你 想 你的 枪 ? " 问 骨头 , 在 一个 低的 嗓音 ,
“你不想带枪吗? ”博恩斯低声问道。

[ðæt] [ʃəʊd] [sʌm; səm] [treɪs] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ; [fɔː(r); fə(r)] , [truːθ] [tuː; tə] [tel] ,
that showed some trace of excitement ; for , truth to tell ,
那 显示 一些 痕迹 的 激动 ; 为了 , 真相 到 告诉 ,
那其中流露出些许兴奋之情；因为，说实话，

[bəʊnz] [wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [sə'spɪʃəs] [baɪ]['neɪtʃə(r)] ,
Bones was inclined to be suspicious by nature ,
骨头 曾是 倾斜 到 是 可疑的 经过 自然 ,
Bones天生就比较多疑。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['stɔːriz] [təʊld] ['leɪtli] [θruː'aʊt] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [reɪdz] [baɪ]
and there had been stories told lately throughout that section , of raids by
和 那里 有 到过 故事 讲述 最近 自始至终 那 部分 , 的 突袭 经过
['θiːvɪŋ] [træmp] .
thieving tramps .
盗窃 流浪汉 .
最近，该地区流传着许多关于流浪汉偷窃抢劫的故事。

['pɒsəbli] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [bəʊnz] [wɒz; wəz][səʊ][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['hævɪŋ]
Possibly that may have been one reason why Bones was so desirous of having
可能 那 可能 有 到过 一 原因 为什么 骨头 曾是 所以 渴望 的 拥有
['kʌmpəni] [ɒn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ɪk'skɜːʃn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] [tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] [njuː] [gʌn] .
company on this little excursion up to the farm to try his new gun .
公司 在 这 小的 短途旅行 向上 到 这 农场 到 尝试 他的 新的 枪 .
或许这就是 Bones 如此渴望有人陪伴他去农场试用新枪的原因之一。

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? " [ɑːskt] [fræŋk] , [sə'praɪzd] , [æz; əz][hiː; hi] [drɒpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['viːəkl] .
" What for ? " asked Frank , surprised , as he dropped out of the vehicle .
" 什么 为了 ? " 问 坦率 , 惊讶 , 作为 他 掉落 出去 的 这 车辆 .
“为什么? ”弗兰克惊讶地问道，同时跳下了车。

" [əʊ] ! [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['telɪŋ] .
" Oh ! there's no telling .
" 哦 ! 有 不 讲述 .
“哦！这可说不准。”

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi][dʒʌst][ə; eɪ][træp][tuː; tə][stɒp] ['eni] ['trævələz] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][hænd]['əʊvə(r)] .
This may be just a trap to stop any travelers and make them hand over .
这 可能 是 只是 一个 陷阱 到 停止 任何 旅行者 和 制作 他们 手 超过 .
这可能只是一个陷阱，目的是拦截旅客并迫使他们交出武器。

[ɪts] [biːn] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] .
It's been done before .
它是 到过 完毕 前 .

这以前就有人做过。

[aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [luːz] [maɪ] ['dʌb(ə)l] - ['bærəl] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] .
I'd hate to lose my double - barrel the first thing .
ID 恨 到 失去 我的 双倍的 - 桶 这 第一的 事物 .

我最不想丢的就是我的双管猎枪。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['grəʊpɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [siːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'fɔːsed] ['ɑːtɪk(ə)l][æt; ət] [ðæt] ['veri]
" He was groping under the seat for the aforesaid article at that very
" 他 曾是 摸索 在下面 这 座位 为了 这 上述 文章 在 那 非常
['məʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

“就在那一刻，他正在座位底下摸索着寻找那件东西。”

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [fiːl] [sefə] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
as though he would feel safer with it in his hands .
作为 尽管 他 会 感觉 更安全 和 它 在 他的 双手 .

仿佛他把东西拿在手里会更有安全感似的。

[bʌt; bət] [fræŋk] [lɑːft] ['skɔːnfəli] .
But Frank laughed scornfully .
但 坦率 笑了 轻蔑地 .

但弗兰克却轻蔑地笑了。

" [doʊnt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [bəʊnz] .
" Don't you believe it , Bones .
" 不 你 相信 它 , 骨头 .

“别信，博恩斯。”

[ten] [tuː; tə][wʌn] [ðɪs] [ɪz][sʌm; səm] ['viːəkl] [ðæt] [hæz; həz] [left] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði]
Ten to one this is some vehicle that has left the road and gone into the
十 到 一 这 是 一些 车辆 那 有 左边 这 路 和 已消失 进入 这
[dɪtʃ] .
ditch .
沟 .

十有八九，这辆车已经冲出路面掉进沟里了。

[aɪm]['əʊnli] [ə'freɪd] [ai] [meɪ] [faɪnd][ðə; ði]['draɪvə(r)]['bædli] [hɜːt] [ɪn] ['biːɪŋ] [θrəʊn] [aʊt] , [ðæts] [ɔːl] .
I'm only afraid I may find the driver badly hurt in being thrown out , that's all .
我是 仅有的 害怕的 我 可能 寻找 这 司机 糟糕 伤害 在 存在 抛掷 出去 , 那就是 全部 .

我只是担心司机被扔出车外时可能会受重伤，仅此而已。

" [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['bʌgi] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,
" He left the buggy as he spoke ,
" 他 左边 这 有缺陷的 作为 他 辐 ,

“他一边说话一边离开了马车。”

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['heɪstɪli] ['fɔːwəd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɑːk] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][hɑːf]
and walked hastily forward toward the dark object that seemed to be half
和 步行 草草 向前 朝向 这 黑暗的 目的 那 似乎 到 是 一半
[ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] ['pɑːtli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .
on the road and partly among the trees .
在 这 路 和 部分 之中 这 树木 .

然后他匆匆走向那个黑色的物体，它似乎一半在路上，一半在树丛中。

" [waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] [æn; ən] [ˈɔːtəməbiːl] , " [sed] [fræŋk] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm]
" Why , it looks like an automobile , " said Frank to himself , as he came
" 为什么 , 它 看起来 喜欢 一个 汽车 , " 说 坦率 到 他自己 , 作为 他 来了
[ˈkləʊzə(r)] ;
closer ;
更近 ;
“哎呀，它看起来像一辆汽车,”弗兰克一边走近一边自言自语道;

[ænd; ənd] [faɪv] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] [ˈleɪtə(r)] [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈpɒzətɪvli] , " [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] .
and five seconds later he added positively , " That's just what it is .
和 五 秒 之后 他 额外 积极地 , " 那就是 只是 什么 它 是 .
五秒钟后，他肯定地补充道：“就是这样。”

[aɪ] [ˈwʌndə(r)] [wʌts] [ˈhæpənd] [naʊ] ?
I wonder what's happened now ?
我 想知道 是什么 发生 现在 ?
我想知道现在发生了什么事?

" [hiː; hi] [suːn] [njuː] .
" He soon knew .
" 他 很快 知道 .
他很快就明白了。

[əˈpɒn] [ˈriːtʃɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [kɑː(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈsʌd(ə)nli] [swəːv]
Upon reaching the scene he found that the car must have suddenly swerved
之上 到达 这 场景 他 成立 那 这 车 必须 有 突然 急转弯
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ] [triː] ,
from the road and struck a tree ,
从 这 路 和 击 一个 树 ,
到达现场后，他发现这辆车一定是突然偏离道路撞到了一棵树上。

[hed] [ɒn] .
head on .
头 在 .
脑袋上。

[ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ˈɡəʊɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈræpɪd] [peɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,
It could not have been going at a very rapid pace at the time ,
它 可以 不是 有 到过 去 在 一个 非常 迅速的 步伐 在 这 时间 ,
当时它的发展速度不可能很快。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːlˈðəʊ] [sʌm; səm] [ˈdæmɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [hʊd] ,
for although some damage had been done to the hood ,
为了 虽然 一些 损害 有 到过 完毕 到 这 兜帽 ,
虽然引擎盖受到了一些损坏,

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [læmps] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [smæʃt] , [ðə; ði] [məˈʃiːn] [dɪd] [nɒt] [əˈpɪə(r)]
and one of the lamps seemed to be smashed , the machine did not appear
和 一 的 这 灯 似乎 到 是 粉碎 , 这 机器 做过 不是 出现
[ˈbædli] [ˈdæmɪdʒd] .
badly damaged .
糟糕 损坏的 .
其中一盏灯似乎被摔碎了，但机器看起来并没有严重损坏。

[sʌm; səm] [wʌn] [wɒz; wəz] [ˈɡrʌntɪŋ] [kləʊz] [baɪ] ,
Some one was grunting close by ,
一些 一 曾是 哼哼 关闭 经过 ,
附近有人发出低沉的哼声,

[ænd; ənd] [æz; əz] [fræŋk] [druː] [nɪə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈfɪɡə(r)] [ˈkrɔːlɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .
and as Frank drew near he saw a figure crawling out from the bushes .
和 作为 坦率 画 靠近 他 锯 一个 数字 爬行 出去 从 这 灌木丛 .
弗兰克走近时，看到一个人影从灌木丛中爬了出来。

" [wʌts] ['hæpənd] [hɪə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['prɒmptli] .
" What's happened here ? " he asked , promptly .
" 是什么 发生 这里 ? " 他 问 , 及时 .

“这里发生了什么事？”他立即问道。

[ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ['stɑːtɪd] [ʌp] ,
The figure of a man started up ,
这 数字 的 一个 男人 开始 向上 ,

一个男人的身影猛地站了起来，

[ænd; ənd] [æz; əz] [fræŋk] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['diːsntli]
and as Frank struck a match he saw that the other seemed to be decently
和 作为 坦率 击 一个 匹配 他 锯 那 这 其他 似乎 到 是 体面地
[drest] ,
dressed ,
穿着 ,

弗兰克划着火柴时，看到对方衣着得体。

[ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] [tɔːn] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] ['hedlɒŋ] [flaɪt] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
although his clothes were somewhat torn after his headlong flight in among the
虽然 他的 衣服 是 有些 撕裂 后 他的 一头扎 航班 在 之中 这
[bʊʃɪz] .
bushes .
灌木丛 .

虽然他纵身跃入灌木丛后，衣服有些破损。

" [wiː; wi] [hæd; həd] [æn; ən] ['æksɪdənt] , " ['mʌtə] [ðə; ði] [mæn] , ['steərɪŋ] [hɑːd] [æt; ət] [hɪm] ;
" We had an accident , " muttered the man , staring hard at him ;
" 我们 有 一个 事故 , " 低声说道 这 男人 , 凝视 难的 在 他 ;

“我们出了点意外，”那人低声说道，目光紧紧地盯着他；

[ænd; ənd] [fræŋk] [θɔːt] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [nɒt] [ˌʌn'laɪk] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒn] [hɪz; ɪz] [skrætʃt] [feɪs] .
and Frank thought with a look not unlike suspicion on his scratched face .
和 坦率 想法 和 一个 看 不是 与此不同 怀疑 在 他的 刮痕 脸 .

弗兰克脸上带着怀疑的神色，脸上满是抓痕，他心想。

" [ai] [siː] [juː; jʊ] [hæd; həd] , " [rɪ'tɜːnd] [fræŋk] ,
" I see you had , " returned Frank ,
" 我 看 你 有 , " 返回 坦率 ,

“看来你确实有过，”弗兰克回答道。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['nəʊtɪŋ] ['ɔːlməʊst] [ʌn'kɒnʃəsli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['hedɪd]
at the same time noting almost unconsciously from the way the machine headed
在 这 相同的 时间 注意到 几乎 不知不觉 从 这 方式 这 机器 标题
[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['kʌmɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [kə'lʌmbiə] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ;
they must have been coming away from Columbia at the time ;
他们 必须 有 到过 未来 离开 从 哥伦比亚 在 这 时间 ;

与此同时，几乎是下意识地从机器的行驶方向判断出来，他们当时一定是正离开哥伦比亚。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [spiːk] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] ['pɑːti] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] .
" but you speak as if there might be another party along with you .
" 但 你 说话 作为 如果 那里 可能 是 其他 派对 沿着 和 你 .

但你的语气好像还有另一方与你同行。

[dɪd] [hiː; hi] [get] [tɒst] [aʊt] [tuː] [wen] [juː; jʊ] [hɪt] [ðə; ði] [triː] ? "
Did he get tossed out too when you hit the tree ? "
做过 他 得到 抛掷 出去 也 什么时候 你 打 这 树 ? "

你撞到树的时候，他也跟着被扔出去了吗？

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[ai] ['wʌznt] ['siːɪŋ] ['eniθɪŋ] [dʒʌst] [ðen] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪljən] [stɑːz] .
I wasn't seeing anything just then but a million stars .
我 不是 看到 任何事物 只是 然后 但 一个 百万 明星 .

当时我什么也看不见，眼前只有无数繁星。

[hiː; hi][doʊnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] , [dʌz] [hiː; hi] ? " ['ventʃəd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
He don't seem to be in the car , does he ? " ventured the other ,
他 不 似乎 到 是 在 这 车 , 做 他 ? " 冒险 这 其他 ,

“他好像不在车里，对吧？”另一个人试探性地问道。

[huː] [wɒz; wəz] ['rʌbɪŋ] [hɪm'self] [ɔːl]['əʊvə(r)][æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] ['weðə(r)] ['eni] [rɪbz] ,
who was rubbing himself all over as if trying to ascertain whether any ribs ,
WHO 曾是 擦 他自己 全部 超过 作为 如果 尝试 到 探明 无论 任何 肋骨 ,

他不停地搓着自己，好像在确认有没有肋骨。

[ɔː(r)]['ʌðə(r)] [bəʊnz] , [hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən][ɪn][hɪz; ɪz] [rʌf] [ɪk'spɪəriəns] .
or other bones , had been broken in his rough experience .
或者 其他 骨头 , 有 到过 破碎的 在 他的 粗糙的 经验 .

或者其他骨头，在他坎坷的经历中都骨折了。

" [ðen] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ] ,
" Then he must be in the bushes , the same as you ,
" 然后 他 必须 是 在 这 灌木丛 , 这 相同的 作为 你 ,

“那么他肯定也躲在灌木丛里，跟你一样。”

[ðəʊ] [ɪts] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [haʊ] [hiː; hi] [went] [aʊt] , ['biːɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [wiːl] ;
though it's a miracle how he went out , being behind the steering wheel ;
尽管 它是 一个 奇迹 如何 他 去 出去 , 存在 在后面 这 转向 车轮 ;

虽然他当时坐在方向盘后面，却奇迹般地离开了人世；

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [haʊ] [hiː; hi] [mɪst] ['hɪtɪŋ] [ðɪs] [triː] .
and also how he missed hitting this tree .
和 还 如何 他 错过 击中 这 树 .

还有他为什么没打中这棵树。

['fɔːtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] .
Fortunately it happens to be a small one .
幸运的是 它 发生 到 是 一个 小的 一 .

幸运的是，它只是个小问题。

[lets] [lʊk] [ænd; ənd] [siː] .
Let's look and see .
我们来吧 看 和 看 .

我们来看看。

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [fræŋk] [lɪt] [ə'nʌðə(r)] [mætʃ] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [bʊʃɪz]
" As he spoke Frank lit another match and started to examine the bushes
" 作为 他 辐 坦率 点燃 其他 匹配 和 开始 到 检查 这 灌木丛
[əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] ['strændɪd] [kɑː(r)][ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] .
alongside the stranded car and beyond .
旁边 这 搁浅 车 和 超过 .

“说话间，弗兰克又点燃了一根火柴，开始查看抛锚汽车旁及更远处的灌木丛。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [θriː] ['mætʃɪz] [sək'ses] [ri'wɔ:did] [hɪz; ɪz] ['efəts] , [fɔ:(r); fə(r)]
By the time he had used three matches success rewarded his efforts , for
经过 这 时间 他 有 用过的 三 比赛 成功 奖励 他的 努力 , 为了
[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][mæn] .
they found the man .
他们 成立 这 男人 .

当他用了三根火柴后，他的努力终于得到了回报，因为他们找到了那个人。

" [hiːz] [ded] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [ɪn] ['hɒrɪfaɪd] [təʊnz] .
" He's dead ! " exclaimed the stranger , in horrified tones .
" 他是 死的 ! " 惊呼 这 陌生人 , 在 惊恐万分 音调 .

“他死了！”陌生人惊恐地喊道。

" [əʊ] ! [pə'hæps] [nɒt] .
" Oh ! perhaps not .
" 哦 ! 也许 不是 .

“哦！也许不是。”

[hiː; hi] [meɪ] ['əʊnli][hæv; həv] ['feɪntɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒk] , " [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [daʊn] ,
He may only have fainted from the shock , " and lying down ,
他 可能 仅有的 有 昏厥 从 这 震惊 , " 和 说谎 向下 ,

他可能只是因惊吓而昏了过去，然后躺了下来。

[ðə; ði] [bɔɪ] [pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['məʊʃnləs] [mæn] .
the boy put his head down close to the chest of the motionless man .
这 男生 放 他的 头 向下 关闭 到 这 胸部 的 这 静止不动 男人 .

男孩把头贴在一动不动的男人的胸口。

" [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz] ['biːtɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [pruːvz] [hiː; hi][ɪz] [ə'laɪv] .
" His heart is beating and that proves he is alive .
" 他的 心 是 殴打 和 那 证明 他 是 活 .

“他的心脏还在跳动，这证明他还活着。”

[teɪk] [həʊld][hɪə(r)][ænd; ənd][wiːl; wil] ['kæri] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][kɑː(r)] .
Take hold here and we'll carry him to the car .
拿 抓住 这里 和 出色地 携带 他 到 这 车 .

抓住这里，我们把他抬到车上。

[pə'hæps] [hiːl] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wen] [aɪ] [dæʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Perhaps he'll come to his senses when I dash a little water in his face .
也许 地狱 来 到 他的 感官 什么时候 我 短跑 一个 小的 水 在 他的 脸 .

或许我往他脸上泼点水他就能清醒过来。

[lɪft] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd] [aɪl] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ,
Lift his heels and I'll look after his head ,
举起 他的 高跟鞋 和 患病的 看 后 他的 头 ,

抬起他的脚后跟，我来照顾他的头部。

" [ænd; ənd] [fræŋk] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [brɔːd] ['ʃəuldəz] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .
" and Frank took hold of the broad shoulders as he spoke .
" 和 坦率 采取 抓住 的 这 广阔 肩膀 作为 他 辐 .

弗兰克一边说话一边抓住他宽阔的肩膀。

[ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [mæn][tuː; tə][ðə; ði] [rəʊd] .
In this fashion they managed to move the unconscious man to the road .
在 这 时尚 他们 管理 到 移动 这 无意识 男人 到 这 路 .

他们就这样把昏迷不醒的男子移到了路边。

[hiː; hi][wɒz; wəz][leɪd] [daʊn] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði][kɑː(r)] .
He was laid down alongside the car .
他 曾是 铺设 向下 旁边 这 车 .

他被躺在车旁。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [bɔɪz] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] , [bəʊnz] [ɜːdʒɪŋ] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [hɔːs]
Meanwhile , the other two boys had come up , Bones urging the frightened horse
同时 , 这 其他 二 男孩们 有 来 向上 , 骨头 敦促 这 害怕 马
[ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [wɪp] .
along with the whip .
沿着 和 这 鞭 .

与此同时，另外两个男孩也赶了过来，博恩斯挥舞着鞭子，催促着受惊的马儿继续前进。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [fræŋk] ? " [ɑːskt] [rælf] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [aʊt] .
" What is it , Frank ? " asked Ralph , jumping out .
" 什么 是 它 , 坦率 ? " 问 拉尔夫 , 跳 出去 .

“什么事，弗兰克？”拉尔夫跳下车问道。

" [biːn] [æn; ən][ˈæksɪdənt] ; [ə; eɪ][kɑː(r)] [ræmd] [ə; eɪ] [triː] .
" Been an accident ; a car rammed a tree .
" 到过 一个 事故 ; 一个 车 撞倒 一个 树 .

“发生了一起意外；一辆车撞到了树上。”

[bəuθ] [ˈpæsndʒər] [θrəʊn] [aʊt] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [ˈɪndʒəd] ;
Both passengers thrown out , and one of them is injured ;
两个都 乘客 抛掷 出去 , 和 一 的 他们 是 受伤 ;

两名乘客均被甩出车外，其中一人受伤；

[ˈenihaʊ] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [nɒkt] [ˈsensləs] .
Anyhow he seems to have been knocked senseless .
无论如何 他 似乎 到 有 到过 敲门 无意义的 .

总之，他似乎被打得不省人事。

[aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈwɔːtə(r)][ɪn][maɪ][kæp][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə] ,
I'm going to get a little water in my cap and try to bring him to ,
我是 去 到 得到 一个 小的 水 在 我的 帽 和 尝试 到 带来 他 到 ,

我打算往帽子里倒点水，试着把他弄醒。

" [wɪð] [wɪtʃ] [fræŋk] [dɑːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ,
" with which Frank darted to the other side of the road ,
" 和 哪个 坦率 飞镖 到 这 其他 边 的 这 路 ,

弗兰克说完便飞快地跑到了马路对面。

[weə(r)] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [ɪə(r)] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈtrɪklɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] [ˈgɜːg(ə)lɪŋ] [əˈmʌŋ]
where his quick ear caught the trickling sound of a small stream gurgling among
在哪里 他的 快的 耳朵 捕捉 这 涓涓细流 声音 的 一个 小的 溪流 淙淙 之中
[ˈmɒsi] [stəʊnz] .
mossy stones .
苔藓 石头 .

他敏锐的耳朵捕捉到了小溪在长满青苔的石头间潺潺流水的声音。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bæk] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,
He was back in less than a minute ,
他 曾是 后退 在 较少的 比 一个 分钟 ,

不到一分钟他就回来了。

[ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [ˈstɑːtɪd] [ˈsplæʃɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
and immediately started splashing some of the water in the face of the
和 立即地 开始 溅起水花 一些 的 这 水 在 这 脸 的 这
[ʌnˈkɒnʃəs] [mæn] .
unconscious man .
无意识 男人 .

然后立即开始往昏迷男子的脸上泼水。

" [hiːz] [ˈkʌmɪŋ] [əˈraʊnd] , " [sed] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][mæn] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ðiːz] [ɑːpəˈreɪʃnz] [wɪð] [ˈiːgə(r)] [aɪz] ;
" He's coming around , " said the other man , watching these operations with eager eyes ;
" 他是 未来 大约 , " 说 这 其他 男人 , 观看 这些 运营 和 渴望的 眼睛 ;

“他正在好转，”另一个人说着，目光急切地注视着这些手术；

[ænd; ənd] [huː] [ˈsevrəl] [taɪmz] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [æz; əz] [ðəʊ] [ˈwʌndərɪŋ] [wɒt] [ðeɪ]
and who several times looked at the three boys as though wondering what they
和 WHO 一些 时代 看起来 在 这 三 男孩们 作为 尽管 好奇 什么 他们
[kʊd; kəd][biː; bi] [ˈduːɪŋ] [ðeə(r)] [ɒn] [ðæt] [ˈləʊnli] [rəʊd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [leɪt] [ˈaʊə(r)] ,
could be doing there on that lonely road at such a late hour ,
可以 是 正在做 那里 在 那 孤独 路 在 这样的 一个 晚的 小时 ,

他好几次打量这三个男孩，似乎在纳闷他们这么晚了怎么会出现在那条偏僻的路上。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [naʊ] [pɑːst] [naɪn] [əˈklɑːk] .

for it was now past nine o'clock .

为了 它 曾是 现在 过去的 九 点钟 .

因为现在已经过了九点钟。

[fræŋk] [tɜːnd] [əˈsaɪd][tuː; tə] [siː] [ˈweðə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [lait] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [læmp][ɒv; əv][ðə; ði]

Frank turned aside to see whether he could not light the remaining lamp of the

坦率 转向 旁边 到 看 无论 他 可以 不是 光 这 其余的 灯 的 这

[kɑː(r)] ,

car ,

车 ,

弗兰克转过身，看看能不能点亮车上剩下的那盏灯。

[wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˈbrəʊkən] ,

which did not appear to have been broken ,

哪个 做过 不是 出现 到 有 到过 破碎的 ,

看起来并没有破损，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈpɒsəbli] [ˈəʊnli] [gɒn] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [kənˈkʌʃn] , [æz; əz] -

and had possibly only gone out through the sudden concussion , as acetyline

和 有 可能 仅有的 已消失 出去 通过 这 突然 脑震荡 , 作为 -

[ˈbɜːrnər] [ˈɒf(ə)n] [wɪl] .

burners often will .

燃烧器 经常 将要 .

可能只是因为突发脑震荡而昏迷过去，就像乙酰丙酮燃烧者经常发生的那样。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈredɪli] [meɪd] [tuː; tə] [ʃed] [lait] [əˈgen] ,

He found that it was readily made to shed light again ,

他 成立 那 它 曾是 容易 制成 到 棚 光 再次 ,

他发现它很容易就能再次发光。

[ænd; ənd][wʌns][hɪz; ɪz] [wɜːk] [hɪə(r)][hæd; həd] [biːn] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ˈnætʃ(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and once his work here had been done it was only natural for the

和 一次 他的 工作 这里 有 到过 完毕 它 曾是 仅有的 自然的 为了 这

[bɔɪ] [huː] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪn] [məˈʃiːnəri] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˈheɪsti] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][kɑː(r)] .

boy who delighted in machinery of all kinds to take a hasty look at the car .

男生 WHO 高兴极了 在 机械 的 全部 种类 到 拿 一个 仓促 看 在 这 车 .

而当他完成这里的工作后，这个对各种机械都充满兴趣的男孩自然会匆匆瞥一眼那辆汽车。

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [rʌn] [stɪl] .

" I think it might run still .

" 我 思考 它 可能 跑步 仍然 .

“我觉得它可能还能运行。”

[ˈnʌθɪŋ] [ˈvaɪt(ə)l] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ˈbrəʊkən] , [ˈenihaʊ] , " [hiː; hi] [sed] [əˈlaʊd] ,

Nothing vital seems to be broken , anyhow , " he said aloud ,

没有什么 必不可少的 似乎 到 是 破碎的 , 无论如何 , " 他 说 大声 ,

“总之，似乎没有什么重要的东西损坏，”他自言自语道。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [gruːp] .

as he came back to the little group .

作为 他 来了 后退 到 这 小的 团体 .

他回到了小组里。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [mæn][wɒz; wəz] [rɪˈkʌvərɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈgrəʊnɪŋ] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] .

The second man was recovering , but groaning more or less .

这 第二 男人 曾是 恢复中 , 但 呻吟 更多的 或者 较少的 .

第二名男子正在恢复中，但仍然时不时发出呻吟声。

" [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] , [bəʊnz] , [tuː; tə] [let] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)]
" He ought to be taken to your house , Bones , to let your father
" 他 应该 到 是 已采取 到 你的 房子 , 骨头 , 到 让 你的 父亲
[ɪg'zæmɪn] [hɪm] .
examine him .
检查 他 .

“应该把他带到你家去，博恩斯，让你父亲给他检查一下。”

[aɪm] [ə'freɪd] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['bædli] [hɜːt] , " [sed] [fræŋk] ;
I'm afraid he may be badly hurt , " said Frank ;
我是 害怕的 他 可能 是 糟糕 伤害 , " 说 坦率 ;

“恐怕他受了重伤,”弗兰克说;

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [hɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tɒnəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [aɪl] [traɪ][ænd; ənd] [siː] [ɪf]
" if you can help him into the tonneau of the machine I'll try and see if
" 如果 你 能 帮助 他 进入 这 货箱盖 的 这 机器 患病的 尝试 和 看 如果
[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wɜːk] . "
it will work . "
它 将要 工作 . "

“如果你能帮他钻进机器的后车厢里，我试试看能不能行。”

" [seɪ] , [kæn; kən][juː; jʊ] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['sekənd] [mæn] , ['iːgəli] .
" Say , can you run it ? " asked the second man , eagerly .
" 说 , 能 你 跑步 它 ? " 问 这 第二 男人 , 急切地 .

“请问，你能运行一下吗？”第二个人急切地问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

哥伦比亚高中的男孩们在橄榄球场上(The boys of Columbia High on the gridiron)

第7/10页

" [ai] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [kɑːz] ; [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draɪv] [ðɪs] [wʌn] ,
" I know something about cars ; enough to drive this one ,
" 我 知道 某物 关于 汽车 ; 足够的 到 驾驶 这 一 ,

“我对汽车略知一二，足以驾驶这辆车。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['dæmɪdʒd] [ɪn][ɪts] ['wɜːkɪŋ] [pɑːts] .
if it isn't damaged in its working parts .
如果 它 不是 损坏的 在 它是 在职的 部分 .

如果它的内部运作部件没有损坏的话。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [ˌgærən'tiː] [tuː; tə] [pætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ðəʊ] .
I couldn't guarantee to patch it up , though .
我 不能 保证 到 修补 它 向上 , 尽管 .

但我不能保证一定能修好。

[weɪt] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [siː] .
Wait and let me see .
等待 和 让 我 看 .

等等，让我看看。

" [hiː; hi] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði][kɑː(r)] ,
" He bent over the car ,
" 他 弯曲 超过 这 车 ,

他弯下腰，俯身在车上。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [geɪv] [ðə; ði] [kræŋk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [hwəːl] [tuː; tə] [tɜːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['endʒɪn] .
and presently gave the crank a couple of whirls to turn over the engine .
和 目前 给予 这 曲柄 一个 夫妻 的 旋转 到 转动 超过 这 引擎 .

于是他转动曲柄几下，启动了发动机。

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [rɪ'spɒns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hwəː] [ðæt]
Sure enough , there was an immediate response , and the whirring that
当然 足够的 , 那里 曾是 一个 即时 回复 , 和 这 嗡嗡声 那
['fɒləʊd] [ə'naʊnst] [ðæt] ,
followed announced that ,
随后 宣布 那 ,

果然，立刻有了反应，随之而来的嗡嗡声表明：

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['vaɪtəli] ['ɪndʒəd] [ɪn][ðə; ði] ['smæʃʌp] ,
strange to say , the machine had not been vitally injured in the smashup ,
奇怪的 到 说 , 这 机器 有 不是 到过 至关重要 受伤 在 这 大乱斗 ,

说来奇怪，这台机器在撞车事故中并没有受到致命损伤。

[ðəʊ] ['bædli] ['dæmɪdʒd] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [lʊks] .
though badly damaged with regard to looks .
尽管 糟糕 损坏的 和 看待 到 看起来 .

虽然外观损坏严重。

[fræŋk] [bækt] [aʊt] ,
Frank backed out ,
坦率 支持的 出去 ,

弗兰克退出了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [deft] [məˌnɪpjʊ'leɪʃənz] [ðæt] [pruːvd] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ðæt]
and with a few deft manipulations that proved the truth of his assertion that
和 和 一个 很少 麻利 操纵 那 已证实 这 真相 的 他的 断言 那
[hiː; hi][kʊd; kəd] [rʌn] [ə; eɪ][kɑː(r)] ,
he could run a car ,
他 可以 跑步 一个 车 ,

通过一些巧妙的操控，他证明了自己确实会开车。

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [hed] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌns] [mɔː(r)] [tə'wɔːd] [kə'lʌmbiə] .
managed to head the machine once more toward Columbia .
管理 到 头 这 机器 一次 更多的 朝向 哥伦比亚 .

设法再次将机器驶向哥伦比亚。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [siːmd] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .
Neither of the men seemed to notice just what he was doing .
两者都不 的 这 男人 似乎 到 注意 只是 什么 他 曾是 正在做 .

这两个人似乎都没有注意到他正在做什么。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [fræŋk] [fɜːst] [wɒz; wəz] ['bendɪŋ] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [frend] ,
The one who had appeared to Frank first was bending down over his friend ,
这 一 WHO 有 出现 到 坦率 第一的 曾是 弯曲 向下 超过 他的 朋友 ,

最先出现在弗兰克面前的那个人正弯腰看着他的朋友。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪspəd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
and they were holding a whispered conversation .
和 他们 是 保持 一个 低声说道 对话 .

他们正在低声交谈。

" [pʊt] [hɪm] [ɪn] ; [naʊ] [rælf] , " [sed] [ðə; ði] [njuː] ['ʃəʊfə(r)] , ['kwaɪətli] , " [juː; jʊ][ænd; ənd] [bəʊnz] [kʌm]
" Put him in ; now Ralph , " said the new chauffeur , quietly , " you and Bones come
" 放 他 在 ; 现在 拉尔夫 , " 说 这 新的 司机 , 悄悄 , " 你 和 骨头 来
[ə'lɒŋ] ['ɑːftə(r)] ,
along after ,
沿着 后 ,

“让他上车；拉尔夫，”新来的司机平静地说，“你和博恩斯随后跟上。”

[ænd; ənd] [liːv] [maɪ] [gʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌks] [æt; ət][maɪ] [haʊs] .
and leave my gun and the ducks at my house .
和 离开 我的 枪 和 这 鸭子 在 我的 房子 .

把我的枪和鸭子都留在我家。

[aɪl] [biː; bi] [həʊm] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [get] [ðeə(r)] , [ai] ['rekən] ,
I'll be home long before you get there , I reckon ,
患病的 是 家 长的 前 你 得到 那里 , 我 估计 ,

我估计我会比你早到家很久。

[ən'les] [ðɪs] [əʊld] [mə'ʃiːn] [teɪks] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['trɪki] [ə'gen] [ænd; ənd] [dʌmp] [ˌjuː 'es] .
unless this old machine takes a notion to be tricky again and dump us .
除非 这 老的 机器 需要 一个 概念 到 是 棘手 再次 和 倾倒 我们 .

除非这台老机器又耍起了花招，把我们扔在一边。

" [stɪl] ['grəʊnɪŋ] , [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['lɪftɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tɒnəʊ] .
" Still groaning , the man was lifted into the tonneau .
" 仍然 呻吟 , 这 男人 曾是 抬起 进入 这 货箱盖 .

“那人还在呻吟，就被抬进了后车厢盖里。”

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] , [sɜː(r)] ? " [ɑːskt] [fræŋk] , [sə'lɪsɪtəsli] ; [ɔːl'ðəʊ] , [truːθ] [tuː; tə] [tel] ,
" How do you feel , sir ? " asked Frank , solicitously ; although , truth to tell ,
" 如何 做 你 感觉 , 先生 ? " 问 坦率 , 殷勤 ; 虽然 , 真相 到 告诉 ,

“先生，您感觉如何？”弗兰克关切地问道；虽然说实话，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːtiz] ,
he could not say that he liked the looks of either of the parties ,
他 可以 不是 说 那 他 喜欢 这 看起来 的 任何一个 的 这 各方 ,
他无法说自己喜欢双方中的任何一位的外貌。

[dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm] [wɒt] ['lɪt(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði][ləʊn] [læmp] .
judging from what little he had seen of them by the light of the lone lamp .
评判 从 什么 小的 他 有 已见 的 他们 经过 这 光 的 这 孤独 灯 .
仅凭他借着那盏孤灯的微光所看到的些许景象，他便做出了判断。

" ['prɪti] [bʌm] , [bɔɪ] .
" Pretty bum , boy .
" 漂亮的 屁股 , 男生 .
“真是个穷小子。”

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , [maɪ] [raɪt] [ɑːm] [hæŋz] [daʊn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi]['brəʊkən] ;
The trouble is , my right arm hangs down like it might be broken ;
这 麻烦 是 , 我的 正确的 手臂 悬挂 向下 喜欢 它 可能 是 破碎的 ;
问题是，我的右臂耷拉着，好像断了一样；

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][ai] [kænt] ['hænd(ə)l][ðə; ði] [wiːl] , [juː; jʊ] [siː] .
and without it I can't handle the wheel , you see .
和 没有 它 我 不能 处理 这 车轮 , 你 看 .
没有它，我就没法操控方向盘了，你明白吗?

[maɪ] [frend] [hɪə(r)][dəʊnt] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] , [ðə; ði] [wɜːs] [lʌk] .
My friend here don't know nothing about a machine , the worse luck .
我的 朋友 这里 不 知道 没有什么 关于 一个 机器 , 这 更糟 运气 .
我的朋友对机器一窍不通，真是倒霉。

[səʊ][ai][dəʊnt] [siː] [bʌt; bət] [wɒt] [wɪv] [dʒʌst] [gɒt] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ][duː; də][ðə; ði]['draɪvɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .
So I don't see but what we've just got to let you do the drivin ' for us .
所以 我 不 看 但 什么 我们已经 只是 得到 到 让 你 做 这 驾驶 - 为了 我们 .
所以我觉得我们只能让你来开车了。

[ɪts] [naɪs] [ɪn][juː; jʊ][prɑːpəsən] - [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
It's nice in you proposin ' it , too .
它是 好的 在 你 提案 - 它 , 也 .
你的提议也很好。

[ɜː] !
Ugh !
啊 !
啊!

[ðæt] [həːts] [sʌm; səm] , [ai] [tel] [juː; jʊ] !
that hurts some , I tell you !
那 疼痛 一些 , 我 告诉 你 !
我跟你说，这真的很伤人！

" [ðə; ði][mæn] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɪð] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['viːəmənt] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [reɪz] [hɪm][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɒv; əv] [fræŋk] .
" The man accompanied his words with more or less vehement expressions that did not raise him the slightest in the estimation of Frank .
" 这 男人 伴随 他的 字 和 更多的 或者 较少的 慷慨 表达式 那 做过 不是 增加 他 这 丝毫 在 这 估算 的 坦率 .
“那人说话时表情或多或少有些激烈，但这丝毫没有提升弗兰克对他的好感度。”

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪn] [greɪt] ['bɒdɪli] [peɪn] ,
However , he was evidently in great bodily pain ,
然而 , 他 曾是 显然 在 伟大的 身体上的 疼痛 ,
然而，他显然承受着巨大的身体痛苦。

[ænd; ənd] [ðæt] [mait] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [ɪk'skjuːs][hɪz; ɪz] [strɒŋ] ['læŋgwɪdʒ] .
and that might in some measure excuse his strong language .
和 那 可能 在 一些 措施 原谅 他的 强的 语言 .
这或许能在某种程度上为他使用粗俗语言开脱。

[ðə; ði] ['sekənd] ['trævələ] [gɒt] [ɪn] [əˌlɒŋ'saɪd] [hɪz; ɪz] [frend] ,
The second traveler got in alongside his friend ,
这 第二 游客 得到 在 旁边 他的 朋友 ,
第二位旅客和他的朋友一起上了车。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [fɪəd] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] ['niːdɪd] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] ,
as though he feared he might be needed sooner or later ,
作为 尽管 他 害怕 他 可能 是 需要 很快 或者 之后 ,
仿佛他担心自己迟早会被需要。

[ɪf] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [feɪnt] [ə'gen] .
if the other started to faint again .
如果 这 其他 开始 到 头晕的 再次 .
如果对方再次开始昏厥。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['dɒktə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , " [ri'mɑːk] [fræŋk] ,
" I'm going to get you to a doctor as soon as possible , " remarked Frank ,
" 我是 去 到 得到 你 到 一个 医生 作为 很快 作为 可能的 , " 评论 坦率 ,
“我会尽快带你去看医生，”弗兰克说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɒf] .
as he started off .
作为 他 开始 离开 .
就像他刚开始时那样。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [kɔːlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [bæk] .
He heard the calls of his chums and answered back .
他 听到 这 呼叫 的 他的 朋友们 和 回答 后退 .
他听到伙伴们的呼喊，便回应了他们。

[ðen] [ðə; ði][kɑː(r)] [lɒst] [ðə; ði] [sləʊ] - ['muːvɪŋ] ['bʌgi] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] .
Then the car lost the slow - moving buggy on the road .
然后 这 车 丢失的 这 慢的 - 移动 有缺陷的 在 这 路 .
然后，汽车在路上跟丢了那辆行驶缓慢的马车。

[fræŋk] [dɪd] [nɒt] [deə(r)] [draɪv] ['veri] [fɑːst] .
Frank did not dare drive very fast .
坦率 做过 不是 敢 驾驶 非常 快速地 .
弗兰克不敢开太快。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
He was not familiar with the machine ; and besides ,
他 曾是 不是 熟悉的 和 这 机器 ; 和 除了 ,
他对这台机器并不熟悉；而且，

['pɒsəbli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['æktɪŋ] ['friːkɪʃ] — [æt; ət] [liːst] [ðə; ði][mæn] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
possibly it was acting freakish — at least the man declared that it had
可能 它 曾是 表演 怪异的 — 在 至少 这 男人 声明 那 它 有
[dʒʌmpt] [ə'saɪd] [streɪt] [æt; ət] [ðæt] [triː] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] .
jumped aside straight at that tree without his doing anything .
跳了起来 旁边 直的 在 那 树 没有 他的 正在做 任何事物 .
或许它的行为很反常——至少那名男子声称，它未经他任何反应就径直跳到那棵树上。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [fræŋk] [ək'septɪd] [ðɪs] ['vɜːʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪn] [ɒv; əv] [ə'laʊəns] ;
On his part Frank accepted this version with a grain of allowance ;
在 他的 部分 坦率 公认 这 版本 和 一个 粮食 的 津贴 ;

弗兰克勉强接受了这种说法；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] ['sentɪd] ['lɪkə(r)] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [ges] [ðə; ði] ['riːəl]
for he had long since scented liquor around , and could guess the real
为了 他 有 长的 自从 香味 酒 大约 , 和 可以 猜测 这 真实的
['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['æksɪdənt] .
reason for the accident .
原因 为了 这 事故 .

因为他早就闻到了酒味，可以猜到事故的真正原因。

[æz; əz] [hiː; hi] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] [kɑː(r)] [fræŋk] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [tuː] [men] ['tɔːkɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
As he guided the car Frank could hear the two men talking behind him .
作为 他 引导 这 车 坦率 可以 听到 这 二 男人 说 在后面 他 .

弗兰克一边开车，一边能听到身后那两个人说话。

[ðə; ði] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [dʒʌst] [riːtʃt] [hɪm] , [ðəʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [aʊt]
The murmur of their voices just reached him , though he could not make out
这 低语 的 他们的 声音 只是 达到 他 , 尽管 他 可以 不是 制作 出去
['eniθɪŋ] [ðeɪ] [sed] .
anything they said .
任何事物 他们 说 .

他隐约听到他们的说话声，但他听不清他们在说什么。

[wʌns] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪshæp] [ɪn] ['betə(r)] [trɪm] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz]
Once the man who had come out of the mishap in better trim than his
一次 这 男人 WHO 有 来 出去 的 这 意外 在 更好的 修剪 比 他的
[kəm'pænjən] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['grəʊpɪŋ] [ə'raʊnd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [siːts] [æz; əz] [ɪf] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
companion seemed to be groping around under the seats as if searching for
伴侣 似乎 到 是 摸索 大约 在下面 这 座位 作为 如果 搜索 为了
['sʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

事故中幸存下来的那名男子比他的同伴伤势较轻，他似乎正在座位底下摸索，好像在寻找什么东西。

" [ɪts] [hɪə(r)] , [ɔːl] [raɪt] , [dʒɪm] !
" It's here , all right , Jim !
" 它是 这里 , 全部 正确的 , 吉姆 !

“没错，吉姆，就是这里！”

" [fræŋk] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] , [ɪn] [ə; eɪ] ['sætɪsfaɪd] [təʊn] .
" Frank heard him say , in a satisfied tone .
" 坦率 听到 他 说 , 在 一个 使满意 语气 .

弗兰克听到他满意地说。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rəʊd] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [led] ,
A minute later he was asking about the road , where it led ,
一个 分钟 之后 他 曾是 问 关于 这 路 , 在哪里 它 引领 ,

一分钟后，他又开始询问这条路通向哪里。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [wiːl] [wɜː(r); wə(r)] .
and what the intentions of the boy at the wheel were .
和 什么 这 意图 的 这 男生 在 这 车轮 是 .

以及驾驶座上的男孩的意图是什么。

[fræŋk] [rɪ'piːtɪd] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [bɪ'fɔː(r)] ,
Frank repeated what he had said before ,
坦率 重复 什么 他 有 说 前 ,

弗兰克重复了他之前说过的话。

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɪ'fekt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[θɔːt]	[ðə; ði]	['wuːndɪd]	[mæn]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[siː]	[ə; eɪ]	[fɪ'zɪʃ(ə)n]	[wɪð]	[æz; əz]	['lɪt(ə)l]	[dɪ'leɪ]	[æz; əz]	['pɒsəb(ə)l]	,
to	**the**	**effect**	**that**	**he**	**thought**	**the**	**wounded**	**man**	**ought**	**to**	**see**	**a**	**physician**	**with**	**as**	**little**	**delay**	**as**	**possible**	**,**
到	这	影响	那	他	想法	这	受伤	男人	应该	到	看	一个	医生	和	作为	小的	延迟	作为	可能的	,

他的意思是，他认为伤者应该尽快去看医生。

[ænd; ənd]	['ðeəfɔː(r)]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['hedɪŋ]	[bæk]	[tuː; tə]	[kə'lʌmbiə]	[səʊ]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[teɪk]	[hɪm]	[tuː; tə]	['dɑːktər; draɪv]	.	[-]	.
and	**therefore**	**he**	**was**	**heading**	**back**	**to**	**Columbia**	**so**	**as**	**to**	**take**	**him**	**to**	**Dr**	**.**	**Shadduck**	**.**
和	所以	他	曾是	标题	后退	到	哥伦比亚	所以	作为	到	拿	他	到	博士	.	沙达克	.

因此，他正返回哥伦比亚，准备带他去见沙德克医生。

"	[huː]	?	"	[ɪk'skleɪmd]	[ðə; ði]	['wuːndɪd]	[mæn]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	[neɪm]	[wɒz; wəz]	['menʃ(ə)nd]	.
"	**Who**	**?**	**"**	**exclaimed**	**the**	**wounded**	**man**	**,**	**as**	**the**	**name**	**was**	**mentioned**	**.**
"	WHO	?	"	惊呼	这	受伤	男人	,	作为	这	姓名	曾是	提及	.

“谁？”听到这个名字，受伤的男子惊呼道。

"	['dɒktə(r)]	[-]	,	[ðə; ði]	['fɑːðə(r)]	[ɒv; əv]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[tʃʌm]	,	[huː]	[wɒz; wəz]	[wɪð]	[ˌem 'iː]	[dʌk]	['ʃuːtɪŋ]	,
"	**Doctor**	**Shadduck**	**,**	**the**	**father**	**of**	**one**	**of**	**my**	**chums**	**,**	**who**	**was**	**with**	**me**	**duck**	**shooting**	**,**
"	医生	沙达克	,	这	父亲	的	一	的	我的	朋友们	,	WHO	曾是	和	我	鸭子	射击	,

“沙杜克医生，是我一个朋友的父亲，当时他和我一起去打野鸭，

"	[rɪ'plaɪd]	[fræŋk]	,
"	**replied**	**Frank**	**,**
"	回复	坦率	,

弗兰克回答道：“

['θɪŋkɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[streɪndʒ]	[waɪ]	[ðə; ði]	[mæn]	[waɪl]	[ə'pærəntli]	['sʌfərɪŋ]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[ʃʊd; ʃəd]	[keə(r)]	[huː]	[ə'tendɪd]	[hɪm]	,
thinking	**it**	**strange**	**why**	**the**	**man**	**while**	**apparently**	**suffering**	**so**	**much**	**should**	**care**	**who**	**attended**	**him**	**,**
思维	它	奇怪的	为什么	这	男人	尽管	显然	痛苦	所以	很多	应该	关心	WHO	参加	他	,

觉得很奇怪，这个人明明承受着巨大的痛苦，为什么还会在意谁来照顾他。

[dʒʌst]	[səʊ]	[lɒŋ]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[get]	[rɪ'liːf]	['spiːdəli]	.
just	**so**	**long**	**as**	**he**	**could**	**get**	**relief**	**speedily**	**.**
只是	所以	长的	作为	他	可以	得到	宽慰	迅速地	.

只要他能尽快得到解脱就行。

[ə'gen]	[ðə; ði]	[tuː]	[men]	[kən'fəːd]	[ɪn]	[ləʊ]	[təʊnz]	.
Again	**the**	**two**	**men**	**conferred**	**in**	**low**	**tones**	**.**
再次	这	二	男人	授予	在	低的	音调	.

两人再次低声交谈起来。

[fræŋk]	[kʊd; kəd]	[hɪə(r)]	[ðə; ði]	['wuːndɪd]	[wʌn]	['mʌtərɪŋ]	[ə'gen]	.
Frank	**could**	**hear**	**the**	**wounded**	**one**	**muttering**	**again**	**.**
坦率	可以	听到	这	受伤	一	喃喃自语	再次	.

弗兰克又听到受伤的人在低声咕哝。

[pə'hæps]	[hɪz; ɪz]	[ɑːm]	[hæd; həd]	[kə'menst]	[tuː; tə]	[hɜːt]	[wʌns]	[mɔː(r)]	;	[ɔː(r)]	,
Perhaps	**his**	**arm**	**had**	**commenced**	**to**	**hurt**	**once**	**more**	**;**	**or**	**,**
也许	他的	手臂	有	开始	到	伤害	一次	更多的	;	或者	,

或许他的手臂又开始疼了；或者，

[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[hæv; həv]	[biːn]	['sʌmθɪŋ]	[els]	[ðæt]	['stɑːtɪd]	[hɪm]	[ɒf]	.
it	**may**	**have**	**been**	**something**	**else**	**that**	**started**	**him**	**off**	**.**
它	可能	有	到过	某物	别的	那	开始	他	离开	.

或许是其他事情引发了他的行动。

[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	[waɪl]	[fræŋk]	[wɒz; wəz]	['wʌndərɪŋ]	[huː]	[ðiːz]	['pɑːtiz]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	['eniweɪ]	,
And	**even**	**while**	**Frank**	**was**	**wondering**	**who**	**these**	**parties**	**could**	**be**	**anyway**	**,**
和	甚至	尽管	坦率	曾是	好奇	WHO	这些	各方	可以	是	反正	,

就在弗兰克还在纳闷这些政党究竟是谁的时候，

[wɪð]	[ðeə(r)]	[streɪndʒ]	['ækʃ(ə)nz]	[ænd; ənd]	[ə'pærənt]	[ʌn'wɪlɪŋnəs]	[tuː; tə]	[rɪ'tɜːn]	[tuː; tə]	[kə'lʌmbiə]	,
with	**their**	**strange**	**actions**	**and**	**apparent**	**unwillingness**	**to**	**return**	**to**	**Columbia**	**,**
和	他们的	奇怪的	行动	和	明显	不情愿	到	返回	到	哥伦比亚	,

他们举止怪异，而且显然不愿意返回哥伦比亚，

[wɪtʃ]	[pleɪs]	[ðeɪ]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	['riːs(ə)ntli]	[left]	,	[ə; eɪ]	['hevi]	[hænd]	[wɒz; wəz]	[leɪd]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[ɑːm]	,
which	**place**	**they**	**must**	**have**	**recently**	**left**	**,**	**a**	**heavy**	**hand**	**was**	**laid**	**on**	**his**	**arm**	**,**
哪个	地方	他们	必须	有	最近	左边	,	一个	重的	手	曾是	铺设	在	他的	手臂	,

他们一定是不久前才离开的那个地方，一只沉重的手搭在了他的胳膊上。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[vɔɪs]	[sed]	:
and	**a**	**voice**	**said**	**:**
和	一个	嗓音	说	:

一个声音说道：

"	[seɪ]	,	[lʊk]	[hɪə(r)]	,	[wiː; wi]	[doʊnt]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[kə'lʌmbiə]	,	[ænd; ənd]	[wʌts]	[mɔː(r)]	,
"	**Say**	**,**	**look**	**here**	**,**	**we**	**don't**	**want**	**to**	**go**	**to**	**Columbia**	**,**	**and**	**what's**	**more**	**,**
"	说	,	看	这里	,	我们	不	想	到	去	到	哥伦比亚	,	和	是什么	更多的	,

“我说，你看，我们不想去哥伦比亚大学，而且，

[wiː; wi]	[eɪnt]	['miːnɪŋ]	[tuː; tə]	[let]	[juː; jʊ]	[teɪk]	[ˌjuː 'es]	[ðeə(r)]	!
we	**ain't**	**meaning**	**to**	**let**	**you**	**take**	**us**	**there**	**!**
我们	不是	意义	到	让	你	拿	我们	那里	!

我们可不想让你带我们去那里！

[dʒʌst]	[ə'hed]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[rəʊd]	[ðæt]	[rʌnz]	[ɒf]	[frɒm; frəm]	[ðɪs]	.
Just	**ahead**	**is**	**a**	**road**	**that**	**runs**	**off**	**from**	**this**	**.**
只是	前方	是	一个	路	那	跑步	离开	从	这	.

前方不远处有一条路从这里岔出去。

[ðeɪ]	[təʊld]	[ˌjuː 'es]	[ˌaɪ 'tiː]	[rʌnz]	['əʊvə(r)]	[tuː; tə]	['feɪ.ɛt]	.
They	**told**	**us**	**it**	**runs**	**over**	**to**	**Fayette**	**.**
他们	讲述	我们	它	跑步	超过	到	费耶特	.

他们告诉我们，这条路一直延伸到费耶特。

[pə'hæps]	[juː; jʊ]	[doʊnt]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[ðæt]	[weɪ]	,	[bʌt; bət]	[fə'get]	[ɔːl]	[ðæt]	[ænd; ənd]	[tɜːn]	[ɒf]	,
Perhaps	**you**	**don't**	**want**	**to**	**go**	**that**	**way**	**,**	**but**	**forget**	**all**	**that**	**and**	**turn**	**off**	**,**
也许	你	不	想	到	去	那	方式	,	但	忘记	全部	那	和	转动	离开	,

或许你不想那样做，但忘掉这一切，关掉电脑吧。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[juːv]	[dʒʌst]	[gɒt]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ˌjuː 'es]	!
because	**you've**	**just**	**got**	**to**	**take**	**us**	**!**
因为	你已经	只是	得到	到	拿	我们	!

因为你必须带上我们！

[nəʊ]	[wɜːdz]	[naʊ]	,	[bʌt; bət]	[ʃʌv]	[ˌjuː 'es]	[ə'lɒŋ]	['laɪvli]	!
No	**words**	**now**	**,**	**but**	**shove**	**us**	**along**	**lively**	**!**
不	字	现在	,	但	推	我们	沿着	热闹	!

现在没什么好说的，但请快点推动我们前进！

"	['tʃæptə(r)]	[ˌɛks'viː'aɪ]
"	**CHAPTER**	**XVI**
"	章	十六

第十六章

[æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ] ['paɪlət]

AN UNWILLING PILOT

一个 不情愿 飞行员

不情愿的飞行员

[fræŋk] ['ælən] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θrɪl] [ʃuːt] [θruː] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)] ['bɒdi] [wen] [ðə; ði] [grʌf]
Frank Allen felt a sudden thrill shoot through his entire body when the gruff
坦率 艾伦 毛毡 一个 突然 刺激 射击 通过 他的 全部的 身体 什么时候 这 粗暴
[kə'mɑːnd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [wɒz; wəz] [graul] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
command to change his course was growled into his ear .
命令 到 改变 他的 课程 曾是 咆哮 进入 他的 耳朵 .

当有人粗暴地命令他改变航向时，弗兰克·艾伦感到一股强烈的快感瞬间传遍全身。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [ðiːz] [tuː] ['trævələz] [ɪn][ə; eɪ]
He had not been at all inclined to look upon these two travelers in a
他 有 不是 到过 在 全部 倾斜 到 看 之上 这些 二 旅行者 在 一个
['feɪvərəb(ə)l] [lait] ;
favorable light ;
有利 光 ;

他原本就对这两位旅行者没什么好感；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi]['iːv(ə)n] [wɜːs]
but this was the first intimation he received that they might be even worse
但 这 曾是 这 第一的 暗示 他 已收到 那 他们 可能 是 甚至 更糟
[ðæn; ðən] [ðeɪ] [ə'pɪəd] .
than they appeared .
比 他们 出现 .

但这是他第一次意识到，他们可能比表面看起来还要糟糕。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [ɪ'miːdiət] [rɪ'plaɪ] .
Of course he made no immediate reply .
的 课程 他 制成 不 即时 回复 .

他当然没有立即作出回应。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [deɪzd] [baɪ] [ðɪs] ['pʌzlɪŋ] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] [əd'ventʃə(r)] .
In fact , he was still dazed by this puzzling turn in the strange little adventure .
在 事实 , 他 曾是 仍然 茫然 经过 这 令人费解 转动 在 这 奇怪的 小的 冒险 .

事实上，他仍然对这段奇特小冒险中令人费解的转折感到困惑不已。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ɪn] ['helpɪŋ] [ðə; ði] ['lʌkləs] ['vɪktɪms] [ɒv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt][hiː; hi][wɒz; wəz]
He had believed that in helping the luckless victims of the accident he was
他 有 相信 那 在 帮助 这 倒霉的 受害者 的 这 事故 他 曾是
['fə:ðə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪntrəsts] ,
furthering his own interests ,
进一步 他的 自己的 兴趣 ,

他认为，帮助那些不幸的事故受害者就是在维护自己的利益。

[ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [riːtʃ] [həʊm] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
in that he would reach home long before his chums .
在 那 他 会 抵达 家 长的 前 他的 朋友们 .

因为他总是比他的朋友们早到家。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] [pæn]
Now it began to look as though he had jumped from the frying pan
现在 它 开始 到 看 作为 尽管 他 有 跳了起来 从 这 煎炸 平底锅
['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] .
into the fire .
进入 这 火 .

现在看来，他似乎是刚出狼窝又入虎穴。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [aʊt] [ðə; ði] [keɪs] .
He tried to collect his thoughts and reason out the case .
他 尝试 到 收集 他的 想法 和 原因 出去 这 案件 .

他努力整理思绪，试图理清案情。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðiːz] [men] [səʊ] ['sɪəriəsli] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]
Why should these men so seriously object to returning to the town of
为什么 应该 这些 男人 所以 严重地 目的 到 返回 到 这 镇 的
[kə'lʌmbiə] ?
Columbia ?
哥伦比亚 ?

为什么这些人如此强烈地反对返回哥伦比亚镇?

[hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'lɔːfl] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [pleɪs] ['deɪndʒərəs]
Had they been guilty of doing something unlawful that made the place dangerous
有 他们 到过 有罪的 的 正在做 某物 非法的 那 制成 这 地方 危险的
[tuː; tə][ðem; ðəm] ?
to them ?
到 他们 ?

他们是否做了什么违法的事情，以至于这个地方对他们来说很危险?

[wʌns] [bɪ'fɔː(r)] [fræŋk] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [kliːk] [ɒv; əv] [men] [fɔː(r); fə(r)] [huːm]
Once before Frank had become mixed up with a clique of men for whom
一次 前 坦率 有 变得 混合 向上 和 一个 集团 的 男人 为了 谁
[tʃiːf] [ɒv; əv] [pə'liːs] [hɒg] [hæd; həd] ['wɒrənts] .
Chief of Police Hogg had warrants .
首席 的 警察 霍格 有 逮捕令 .

弗兰克之前曾与一群人纠缠不清，而警察局长霍格已经对他们发出了逮捕令。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] ['klɪəli] , [ænd; ənd] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri][kʊd; kəd]
He remembered the circumstance clearly , and wondered whether history could
他 记得 这 环境 清楚地 , 和 想知道 无论 历史 可以
[biː; bi] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ɪt'self] [ə'gen] .
be about to repeat itself again .
是 关于 到 重复 本身 再次 .

他清楚地记得当时的情景，不禁思考历史是否会再次重演。

[ænd; ənd] [ðen] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dɒktə(r)] - [neɪm] [ə'fekt] [ðem; ðəm] [bəʊθ]
And then , why should the mention of Doctor Shadduck's name affect them both
和 然后 , 为什么 应该 这 提到 的 医生 - 姓名 影响 他们 两个都
[ɪn] [ðæt] [streɪndʒ] ['fæʃ(ə)n] ?
in that strange fashion ?
在 那 奇怪的 时尚 ?

那么，为什么提到沙德克医生的名字会对他们两人产生如此奇怪的影响呢?

[dɪd] [ðeɪ] [nəʊ] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l]
Did they know the foremost physician of Columbia , a man of considerable
做过 他们 知道 这 首先 医生 的 哥伦比亚 , 一个 男人 的 大量
['prɒpəti] ['ɪntrəsts] ,
property interests ,
财产 兴趣 ,

他们是否认识哥伦比亚最杰出的医生，一位拥有相当可观财产的人?

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [w'ɛlθɪəst] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] ?
and said to be the wealthiest man in the county ?
和 说 到 是 这 最富有的 男人 在 这 县 ?

据说他是全县最富有的人?

" [ðə; ði][kɑː(r)] !
" The car !
" 这 车 !

“那辆车！”

" [fræŋk] [keɪm] [nɪə(r)] [ik'skleim] [ðiːz] [wɜːdz] [ə'laʊd] , [səʊ] [ə'brʌptli] [dɪd] [ðeɪ] [fɔːm] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd]
" Frank came near exclaiming these words aloud , so abruptly did they form in his mind
" 坦率 来了 靠近 惊呼 这些 字 大声 , 所以 突然 做过 他们 形式 在 他的 头脑
!
!
!

“弗兰克几乎是脱口而出这些话，因为它们在他脑海中突然成形！”

[naʊ] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [waɪ] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [siːmd] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə][hɪm] ,
Now he remembered why the automobile had somehow seemed familiar to him ,
现在 他 记得 为什么 这 汽车 有 不知何故 似乎 熟悉的 到 他 ,

现在他想起来为什么那辆车让他觉得似曾相识了。

[ænd; ənd] [waɪ] [bəʊnz] [hæd; həd] [ʃəʊn] [sʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and why Bones had shown such interest in it .
和 为什么 骨头 有 所示 这样的 兴趣 在 它 .

为什么博恩斯对此表现出如此浓厚的兴趣。

" [bəʊnz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ɪg'zækt]['djuːplɪkeɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [mə'ʃiːn] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]
" Bones thought it was an exact duplicate of the new machine his father
" 骨头 想法 它 曾是 一个 精确的 复制 的 这 新的 机器 他的 父亲
[bɔːt] [lɑːst] [wiːk] ;
bought last week ;
买 最后的 星期 ;

“博恩斯认为这台机器和他父亲上周买的新机器一模一样；

[bʌt; bət][ai] [bɪ'liːv] [ɪts] [ðə; ði] ['dɒktəz] [əʊn] [kɑː(r)] !
but I believe it's the doctor's own car !
但 我 相信 它是 这 医生的 自己的 车 !

但我相信那是医生自己的车！

[ðiːz] [men] [hæv; həv]['stəʊlən][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] , " [fræŋk] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ]
These men have stolen it for some reason or other , " Frank was thinking
这些 男人 有 被盗 它 为了 一些 原因 或者 其他 , " 坦率 曾是 思维
,
,
,

“这些人偷走它肯定是出于某种原因，”弗兰克心想。

['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [stɛərd] [ə'hed] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [rəʊd] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ]
even while he stared ahead at the white road over which they were moving
甚至 尽管 他 凝视 前方 在 这 白色的 路 超过 哪个 他们 是 移动
[æt; ət][ə; eɪ][feə(r)] [reɪt] [ɒv; əv] [spiːd] .
at a fair rate of speed .
在 一个 公平的 速度 的 速度 .

即使他目不转睛地盯着前方那条白色的公路，他们正以相当快的速度行驶在路上。

[hɪz; ɪz] ['pʌlsɪz] [θrɔb] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ,
His pulses throbbed with the excitement ,
他的 脉冲 悸动 和 这 激动 ,

兴奋之余，他的脉搏怦怦直跳。

['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən] [wen] ['klɪfəd] ['θret(ə)nd] [kə'lʌmbiəz] [ten] - [jɑːd] [laɪn] [wɪð] [æn; ən]
even more than when Clifford threatened Columbia's ten - yard line with an
甚至 更多的 比 什么时候 克利福德 威胁 哥伦比亚大学的 十 - 院子 线 和 一个
[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['fɔːwəd] [rʌʃ] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .
irresistible forward rush that morning .
无法抗拒 向前 匆忙 那 早晨 .

甚至比那天早上克利福德势不可挡地向前冲锋，威胁到哥伦比亚大学十码线时还要严重。

['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [men] ['tɔːkɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [hiː; hi] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [kætʃ] [ə; eɪ]
Hearing the men talking behind him he strained his ears to try and catch a
听力 这 男人 说 在后面 他 他 紧张 他的 耳朵 到 尝试 和 抓住 一个
[fjuː] [wɜːdz] ,
few words ,
很少 字 ,

他听到身后有人在说话，便竖起耳朵想听清几个字。

[ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ment] .
in the hope that he might discover what it all meant .
在 这 希望 那 他 可能 发现 什么 它 全部 意思是 .

希望他能从中发现这一切的意义。

" [ɪts] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] , [bɑːt] , " ['grʌmbld] [ðə; ði] ['ɪndʒəd] ['feləʊ] .
" It's all your fault , Bart , " grumbled the injured fellow .
" 它是 全部 你的 过错 , 巴特 , " 咕哝 这 受伤 同伴 .

“这都是你的错，巴特，”受伤的家伙抱怨道。

" [ai] [dəʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [meɪk] [ðæt] [aʊt] , [dʒɪm] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , ['gluːmɪli] .
" I don't see how you make that out , Jim ? " replied the other , gloomily .
" 我 不 看 如何 你 制作 那 出去 , 吉姆 ? " 回复 这 其他 , 阴郁地 .

“吉姆，我真不明白你怎么能得出这个结论？”另一个人沮丧地回答道。

" [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [ænd; ənd] [hed] [fɔː(r); fə(r)] ['feɪ.ɛt] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [rəʊd]
" I wanted to turn and head for Fayette , but you said the other road
" 我 通缉 到 转动 和 头 为了 费耶特 , 但 你 说 这 其他 路
[wɒz; wəz] [best] ,
was best ,
曾是 最好的 ,

“我本来想掉头去费耶特，但你说另一条路更好。”

" [ðə; ði] ['hevɪə] ['feləʊ] [went] [ɒn] .
" the heavier fellow went on .
" 这 较重 同伴 去 在 .

“那个体型较重的人继续说道。”

" [ai] [θɪŋk] [səʊ] [jet] , [bʌt; bət] [huːd] [ɪk'spekt] [ðæt] [wɪd] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rek] ?
" I think so yet , but who'd expect that we'd have such a wreck ?
" 我 思考 所以 然而 , 但 谁会 预计 那 我们会 有 这样的 一个 破坏 ?

“我还是这么认为的，但谁会想到我们会遭遇如此惨重的失败呢？”

[ai] [tel] [juː; jʊ] , [mæn] , [wɪr] ['maɪti] ['lʌki] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wiː; wi] [dɪd]
I tell you , man , we're mighty lucky to come out of it as well as we did
我 告诉 你 , 男人 , 是 强大的 幸运的 到 来 出去 的 它 作为 出色地 作为 我们 做过
,
,
,

伙计，我跟你说，我们能平安脱险真是太幸运了。

" [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
" said the other .
" 说 这 其他 .

另一个人说道。

" [ðæts] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət] [maɪ] [ɑːm] [fiːlz] [tʌf] .
" That's easy for you to say , but my arm feels tough .
" 那就是 简单的 为了 你 到 说 , 但 我的 手臂 感觉 艰难的 .

“你这么说很容易，但我感觉我的胳膊很硬。”

[ai] ['rekən] [ʃiːz] [brəʊk] [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] .
I reckon she's broke sure enough .
我 估计 她是 打破 当然 足够的 .

我估计她肯定破产了。

[ðæt] [miːnz] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] , [dʒʌst] [wen] [θɪŋz] [lʊkt] [səʊ] [braɪt] .
That means delay and trouble , just when things looked so bright .
那 方法 延迟 和 麻烦 , 只是 什么时候 事物 看起来 所以 明亮的 .

这意味着延误和麻烦，而此前一切看起来都一片光明。

[ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , [ðæts] [wɒt] .
It's a shame , that's what .
它是 一个 耻辱 , 那就是 什么 .

真是可惜。

[ʃʊə(r)][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [luːz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['æksɪdənt] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [bɑːt] ?
Sure we didn't lose it in the accident , are you , Bart ?
当然 我们 没有 失去 它 在 这 事故 , 是 你 , 巴特 ?

你确定我们没在事故中把它弄丢吗，巴特?

" [ðə; ði] ['laɪtə(r)] [mæn] [siːmd] [tuː; tə] [ə'gen] [fiːl] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" The lighter man seemed to again feel down at his feet .
" 这 打火机 男人 似乎 到 再次 感觉 向下 在 他的 脚 .

“那个体重较轻的男人似乎又一次跌倒在地。”

" [ai] [tel] [juː; jʊ] [ɪts] [ðeə(r)] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .
" I tell you it's there safe and sound .
" 我 告诉 你 它是 那里 安全的 和 声音 .

我告诉你，它安然无恙地在那里。

['gɪv(ə)n][fɔː(r)] ['aʊəz] , [ænd; ənd][wiːl; wil][biː; bi] [weə(r)] [ðeɪ] [eɪnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][ˌjuː 'es] .
Given four hours , and we'll be where they ain't going to find us .
鉴于 四 小时 , 和 出色地 是 在哪里 他们 不是 去 到 寻找 我们 .

给我们四个小时，我们就能到他们找不到我们的地方。

[kiːp] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [nɜːv] , [dʒɪm] .
Keep up your nerve , Jim .
保持 向上 你的 神经 , 吉姆 .

吉姆，保持冷静。

[lʌks] [stɪl] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ai] [nəʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] .
Luck's still with us , I know , " he went on .
运气 仍然 和 我们 , 我 知道 , " 他 去 在 .

“我知道，好运依然与我们同在，”他继续说道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Is it ?
" 是 它 ?

是吗?

[wel] , [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðeəz; ðəz] [biːn] [ə; eɪ] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði] [taɪd] .
Well , I'm beginning to suspect there's been a turn in the tide .
出色地 , 我是 开始 到 怀疑 有 到过 一个 转动 在 这 潮 .

我开始怀疑形势已经发生了转变。

[wen] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [tʊk] [ðə; ði][bɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd] [slæmd] [ˌjuː 'es][ʌp] [ə'genst]
When the machine took the bit in her mouth and slammed us up against
什么时候 这 机器 采取 这 少量 在 她 嘴 和 猛烈抨击 我们 向上 反对
[ðæt] [triː] ,
that tree ,
那 树 ,

当机器叼住钻头，把我们猛地撞到那棵树上时，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [wiː; wi][hæd; həd][rʌn] ['ɪntuː][bæd] ['weðə(r)] .
it looked to me like we had run into bad weather .
它 看起来 到 我 喜欢 我们 有 跑步 进入 坏的 天气 .

在我看来，我们好像遇到了恶劣天气。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][nɪə(r)] [ðæt] [rəʊd] , [bɑːt] ! "
But we must be near that road , Bart ! "
但 我们 必须 是 靠近 那 路 , 巴特 ! "

巴特，我们肯定离那条路很近了！

" ['rekən] [ɪts] [dʒʌst] [ə'hed] [naʊ] ; [ai] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [bɪg] [triː] [wiː; wi] [pɑːst] ['kʌmɪn] - [aʊt] ,
" Reckon it's just ahead now ; I remember that big tree we passed comin ' out ,
" 估计 它是 只是 前方 现在 ; 我 记住 那 大的 树 我们 通过了 即将到来 - 出去 ,

“我估计就在前面了；我记得我们出来的时候经过的那棵大树，

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ʌn'ɪndʒəd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] [peə(r)] .
" replied the uninjured one of the precious pair .
" 回复 这 未受伤 一 的 这 宝贵的 一对 .

“这对珍贵伴侣中未受伤的那位回答道。”

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[doʊnt] [let] [ðə; ði] [kɪd] [get] [pɑːst] .
Don't let the kid get past .
不 让 这 孩子 得到 过去的 .

别让那孩子过去。

[siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [hiːz] [sʌm; səm] ['slɪpəri] .
Seems to me he's some slippery .
似乎 到 我 他是 一些 滑 .

我觉得他有点狡猾。

[ai] [siːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['sʌmweə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , " [grʌnt] [ðə; ði] ['sʌfərə(r)] .
I seen his face somewhere before , " grunted the sufferer .
我 已见 他的 脸 某处 前 , " 哼哼 这 患者 .

“我以前在哪里见过他的脸,”受害者咕哝道。

" [kɔːs] [juː; jʊ][dɪd] .
" Course you did .
" 课程 你 做过 .

当然你做到了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['felə(r)] [ðæt] ['kæptin] [ðem; ðəm] [bɔɪz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [wiː; wi]
He was the feller that captained them boys this morning in the game we
他 曾是 这 伙计 那 队长 他们 男孩们 这 早晨 在 这 游戏 我们
[wɒtʃt] [waɪl] [weɪtɪn] - [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [tʃɑːns] ,
watched while waitin ' for our chance ,
观看 尽管 等待 - 为了 我们的 机会 ,

今天早上我们观看比赛的时候，他就是带领那群小伙子们上场的队长。

" [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
" said the other .
" 说 这 其他 .

另一个人说道。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] , [heɪ] ?
" He was , hey ?
" 他 曾是 , 嘿 ?

“他确实是，对吧？”

[wel] , [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [ɒn] [ðæt] [bɔɪ] , [ðen] , [mɑːk] [ˌem 'iː] .
Well , you want to keep your eye on that boy , then , mark me .
出色地 , 你 想 到 保持 你的 眼睛 在 那 男生 , 然后 , 标记 我 .

好，那你得盯紧那个男孩，记住我的话。

[ðeɪ] [təʊld][ˌem ˈiː][sʌm; səm] [haɪ] - [ˈkʌləd] [jɑːrnz] [əˈbaʊt] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [ɪn] .

They told me some high - colored yarns about him at the inn .

他们 讲述 我 一些 高的 - 有色 纱线 关于 他 在 这 客栈 .

在客栈里，他们跟我讲了一些关于他的绘声绘色的故事。

" [fræŋk] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ɪˈleɪtɪd] [ˈəʊvə(r)] [ˈhɪərɪŋ] [hɪmˈself] [preɪzd] .

" Frank was not in the least elated over hearing himself praised .

" 坦率 曾是 不是 在 这 至少 欣喜若狂 超过 听力 他自己 赞扬 .

听到别人称赞自己，弗兰克丝毫没有感到高兴。

[ɪn] [truːθ] , [dʒʌst] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈreslɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpʌzlɪŋ] [ˈprɒbləm] [prɪˈzentɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]

In truth , just then he was wrestling with the puzzling problem presented by his

在 真相 , 只是 然后 他 曾是 摔角 和 这 令人费解 问题 呈现 经过 他的

[streɪndʒ] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

strange situation .

奇怪的 情况 .

事实上，当时他正苦苦思索自己所处的这种奇怪处境带来的棘手问题。

[wɒt] " [tʃɑːns] " [dɪd][ðə; ði][mæn] [kɔːld] [bɑːt] [rɪˈfɜː(r)][tuː; tə] ?

What " chance " did the man called Bart refer to ?

什么 " 机会 " 做过 这 男人 称为 巴特 参考 到 ?

那个名叫巴特的人所说的“机会”指的是什么？

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [mɪˈstɪəriəs] [men] ,

Who were these mysterious men ,

WHO 是 这些 神秘 男人 ,

这些神秘男子究竟是谁？

[ænd; ənd] [wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtɒnəʊ] [ðæt] [siːmd] [səʊ] [ˈpreʃəs]

and what did they have in the bottom of the tonneau that seemed so precious

和 什么 做过 他们 有 在 这 底部 的 这 货箱盖 那 似乎 所以 宝贵的

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [huː] [wɒz; wəz][ˈbædli] [hɜːt] ?

in the eyes of the fellow who was badly hurt ?

在 这 眼睛 的 这 同伴 WHO 曾是 糟糕 伤害 ?

那个身负重伤的人眼中，车厢底部究竟有什么如此珍贵的东西？

[hiː; hi][kʊd; kəd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] , [fəˈget] [hɪz; ɪz] [sɪˈvɪə(r)] [ˈɪndʒəriz] [tuː; tə] [meɪk] [ɪnˈkwaɪəriz]

He could , for the time being , forget his severe injuries to make inquiries

他 可以 , 为了 这 时间 存在 , 忘记 他的 严重 受伤 到 制作 查询

[kənˈsɜːnɪŋ] [ðɪs] [ˈpækɪdʒ] ,

concerning this package ,

有关 这 包裹 ,

他暂时可以暂时忘记自己的重伤，去打听一下这个包裹的相关信息。

[hens] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ɒv; əv] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈvæljuː] .

hence it must be of considerable value .

因此 它 必须 是 的 大量 价值 .

因此它必定具有相当大的价值。

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [θiːvz] ?

Were they thieves ?

是 他们 窃贼 ?

他们是小偷吗？

[ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [njuː] [məˈʃiːn] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə] [bəʊnz] - [ˈfɑːðə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt]

If this was indeed the new machine belonging to Bones ' father , it looked

如果 这 曾是 的确 这 新的 机器 属于 到 骨头 - 父亲 , 它 看起来

[səˈspɪʃəs] ,

suspicious ,

可疑的 ,

如果这真的是博恩斯父亲的新机器，那它看起来就很可疑了。

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] .
to say the least .
到 说 这 至少 .

至少可以说。

[wɒt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː; də] ?
What could he do ?
什么 可以 他 做 ?

他能做什么呢?

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] ['sʌmweə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , [tuː] ; [wɜː(r); wə(r)]
They wanted him to take them somewhere , and in a hurry , too ; were
他们 通缉 他 到 拿 他们 某处 , 和 在 一个 匆忙 , 也 ; 是
[ðeɪ] [ɪn] [fʊl] [flaɪt] ,
they in full flight ,
他们 在 满的 航班 ,

他们想让他带他们去某个地方，而且要快点；他们当时正在逃亡吗?

[dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['getɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [pə'sjuːt] [bɪ'keɪm] [tuː] [fɪəs] ?
desirous of getting to a certain place before the pursuit became too fierce ?
渴望 的 获得 到 一个 肯定 地方 前 这 追逐 成为 也 凶猛的 ?

想在追捕变得过于激烈之前到达某个地方?

[ɪf] [fræŋk] ['ʃivə] [waɪl] [kən'sɪdərɪŋ] [ðiːz] [mə'mentəs] [θɪŋz] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi]
If Frank shivered while considering these momentous things , it could hardly be
如果 坦率 瑟瑟发抖 尽管 考虑 这些 意义重大 事物 , 它 可以 几乎 是
[w'ʌndəd] [æt; ət] .
wondered at .
想知道 在 .

如果弗兰克在思考这些重大事件时感到不寒而栗，这也就不足为奇了。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][wʌn][tuː; tə] [gɪv] [kən'sɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['breɪvɪst] [mæn] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
The situation was one to give concern to the bravest man , and , after all ,
这 情况 曾是 一 到 给 忧虑 到 这 最勇敢的 男人 , 和 , 后 全部 ,

这种情况足以让最勇敢的人也感到担忧，毕竟，

[hiː; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
he was but a boy ,
他 曾是 但 一个 男生 ,

他当时只是个孩子，

[ðəʊ] [pə'zest] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['kʌrɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [j'iəz] .
though possessed of more than the average courage for one of his years .
尽管 拥有 的 更多的 比 这 平均的 勇气 为了 一 的 他的 年 .

虽然他年纪轻轻就拥有远超常人的勇气。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [rəʊd] [ɒn][ðə; ði] [left] , [kɪd] ! " ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] [bɑːt] .
" There's the road on the left , kid ! " suddenly exclaimed Bart .
" 有 这 路 在 这 左边 , 孩子 ! " 突然 惊呼 巴特 .

“左边有条路，孩子！”巴特突然喊道。

" [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['paɪlət][ɒv; əv][ðə; ði] ['dæmɪdʒd] [kɑː(r)] ,
" I see it , sir , " replied the young pilot of the damaged car ,
" 我 看 它 , 先生 , " 回复 这 年轻的 飞行员 的 这 损坏的 车 ,

“我看到了，先生，”受损车辆的年轻驾驶员回答道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz] ['stedi] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
trying to keep his voice as steady as possible ,
尝试 到 保持 他的 嗓音 作为 稳定的 作为 可能的 ,

他努力保持声音尽可能稳定。

[ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [men] [mait] [nɒt] [sə'spekt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gest] [ðeə(r)] ['siːkrət] .
in the hope that the two men might not suspect that he had guessed their secret .
在 这 希望 那 这 二 男人 可能 不是 怀疑 那 他 有 猜对了 他们的 秘密 .

他希望这两个人不会怀疑他已经猜到了他们的秘密。

" [biː; bi][ʃʊə(r)][ænd; ənd] [tɜːn] [ɪn] ; [ænd; ənd][biː; bi] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [ˌʌp'set] [ˌjuː 'es] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
" Be sure and turn in ; and be careful not to upset us , " continued the other .
" 是 当然 和 转动 在 ; 和 是 小心 不是 到 沮丧的 我们 , " 持续 这 其他 .

“一定要交班；还有，别惹我们生气，”另一个人继续说道。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['feləʊ] , ['kwɪkli] , " [wʌn] ['æksɪdənt] [ɪz] [mə'rɛn] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [tuː; tə] - [naɪt] .
" Yes , " said the wounded fellow , quickly , " one accident is more'n enough for me , to - night .
" 是的 , " 说 这 受伤 同伴 , 迅速地 , " 一 事故 是 更多 足够的 为了 我 , 到 - 夜晚 .

“是的，”受伤的家伙赶紧说道，“今晚一次意外就够我受的了。”

[heɪ] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [swiːp] [ə'raʊnd] , ['jʌŋstə(r)] ; [ai] [siː] [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [ɔːl] [raɪt] .
Hey , that's a good sweep around , youngster ; I see as you know your business all right .
嘿 , 那就是 一个 好的 扫 大约 , 青少年 ; 我 看 作为 你 知道 你的 商业 全部 正确的 .

嘿，小伙子，这扫荡工作做得不错；看来你对自己的工作很了解。

[naʊ] , [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['hɛdɪn] - [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['feɪ.ɛt] ? "
Now , are we headin ' straight for Fayette ? "
现在 , 是 我们 标题 - 直的 为了 费耶特 ? "

现在，我们是直接去费耶特吗？

" [jes] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] , ['redɪli] .
" Yes , sir , " replied Frank , readily .
" 是的 , 先生 , " 回复 坦率 , 容易 .

“是的，先生，”弗兰克爽快地回答道。

" [haʊ] [fɑː(r)][ɪz] [ðæt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [kə'lʌmbiə] ? "
" How far is that away from Columbia ? "
" 如何 远的 是 那 离开 从 哥伦比亚 ? "

“那里离哥伦比亚有多远？”

" [twelv] [maɪlz] , [ə'baʊt] , [sɜː(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [rəʊd] [gəʊz] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [njuː] ['ʃəʊfə(r)] .
" Twelve miles , about , sir , as the road goes , " answered the new chauffeur .
" 十二 英里 , 关于 , 先生 , 作为 这 路 去 , " 回答 这 新的 司机 .

“大约十二英里，先生，沿着这条路走，”新来的司机回答道。

" [wiː; wi] [straɪk] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [æt; ət] ['feɪ.ɛt] , [doʊnt][wiː; wi] ? " [kən'tɪnjuːd] [bɑːt] , ['iːgəli] .
" We strike the railroad at Fayette , don't we ? " continued Bart , eagerly .
" 我们 罢工 这 铁路 在 费耶特 , 不 我们 ? " 持续 巴特 , 急切地 .

“我们在费耶特撞上铁路，对吧？”巴特急切地继续说道。

" [ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [ðeə(r)] , [bʌt; bət][nɒt] [ðə; ði] [seɪm] [ðæt] ['kɒmz] [tuː; tə] [kə'lʌmbiə] ,
" There is one there , but not the same that comes to Columbia ,
" 那里 是 一 那里 , 但 不是 这 相同的 那 来 到 哥伦比亚 ,

“那里确实有一个，但和哥伦比亚大学的那个不一样。”

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [fræŋk] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [men] ['tʃʌkl] ;
" and when he said that Frank was certain that one of the men chuckled ;
" 和 什么时候 他 说 那 坦率 曾是 肯定 那 一 的 这 男人 轻笑 ;

“当他这么说的时候，弗兰克确信其中一个人轻笑了一声；

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [bɑːt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['feləʊ] [wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [muːd]
it must have been Bart , for the wounded fellow was in no mood
它 必须 有 到过 巴特 , 为了 这 受伤 同伴 曾是 在 不 情绪
[fɔː(r); fə(r)] ['merimənt] ,
for merriment ,
为了 欢乐 ,

一定是巴特，因为那个受伤的家伙根本没有心情玩乐。

[wɒt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [grəʊnz] [ænd; ənd] [grʌnts] [ðæt] ['sɪgnɪfaɪd] [peɪn] .
what with his groans and grunts that signified pain .
什么 和 他的 呻吟 和 咕哝声 那 表示 疼痛 .

他发出痛苦的呻吟和喘息声。

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[ænd; ənd] [wɪr] [glæd][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
And we're glad to hear it .
和 是 高兴的 到 听到 它 .

我们很高兴听到这个消息。

[ˌwʊdnt] [gɪv] [ə; eɪ] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [raɪd] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [sləʊ] [əʊld] [taʊn] .
Wouldn't give a cent for a chance to ride back to your slow old town .
不会 给 一个 中心 为了 一个 机会 到 骑 后退 到 你的 慢的 老的 镇 .

我一分钱都不愿意花，就为了能骑车回到你那缓慢的老城镇。

[njuː] [jɔːrks] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , [heɪ] , [dʒɪm] . "
New York's good enough for us , hey , Jim . "
新的 约克的 好的 足够的 为了 我们 , 嘿 , 吉姆 . "

纽约对我们来说足够好了，嘿，吉姆。

" [ˌaɪ 'tiː][ʃʊə(r)][ɪz] , [ɪf] [ai]['evə(r)][lɪv; laɪv][tuː; tə] [get] [ðeə(r)] .
" It sure is , if I ever live to get there .
" 它 当然 是 , 如果 我 曾经 居住 到 得到 那里 .

“当然了，如果我能活着到达那里的话。”

[wɪʃ] [ðeə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dɒktə(r)][ɒn] [ðɪs] [hɪə(r)] [rəʊd] ['sʌmweə(r)] , " [sed] [ðə; ði]
Wish there happened to be a doctor on this here road somewhere , " said the
希望 那里 发生 到 是 一个 医生 在 这 这里 路 某处 , " 说 这
['sekənd] ['trævələ] .
second traveler .
第二 游客 .

“真希望这条路上能碰巧有个医生，”第二个旅客说道。

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] , ['kwɪkli] .
" What for ? " asked his comrade , quickly .
" 什么 为了 ? " 问 他的 同志 , 迅速地 .

“为什么？”他的同伴急忙问道。

" [aɪ'd] [get] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [ɑːm] , [ðæts] [wɒt] . "
" I'd get him to take a look at this arm , that's what . "
" ID 得到 他 到 拿 一个 看 在 这 手臂 , 那就是 什么 . "

“我会让他看看这条胳膊，就是这样。”

" [hʌ] ! ['deɪndʒərəs] ['bɪznəs] , [dʒɪm] .
" Huh ! dangerous business , Jim .
" 嗯 ! 危险的 商业 , 吉姆 .

“哼！这可不是闹着玩的，吉姆。”

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] - [les] [ɪts] [dʒʌst] [ˈpɒzətɪvli] [ˈnesəsəri] .
Don't you think of it ' less it's just positively necessary .
不 你 思考 的 它 - 较少的 它是 只是 积极地 必要的 .
除非万不得已，否则不要轻易考虑这件事。

[dɪˈleɪz] [mait] [kɒst] [juː ˈes][dɪə(r)] .
Delays might cost us dear .
延误 可能 成本 我们 亲爱的 .
延误可能会让我们付出惨痛的代价。

[ðeəz; ðəz] [ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪɡ] [həˈləʊ] [wen] [ˈaʊə(r)] [əʊld] [frend] [ɡets] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [sliːp] .
There's going to be a big hello when our old friend gets out of that sleep .
有 去 到 是 一个 大的 你好 什么时候 我们的 老的 朋友 获得 出去 的 那 睡觉 .
当我们的老朋友从睡梦中醒来时，一定会有热烈的问候。

" [fræŋk] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [əˈpærəntli] [ˈɡetɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðeɪ]
" Frank realized that the men were apparently getting to that point where they
" 坦率 已实现 那 这 男人 是 显然 获得 到 那 观点 在哪里 他们
[kɛəd] [ˈlɪt(ə)l] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [njuː] .
cared little how much he knew .
关心 小的 如何 很多 他 知道 .
弗兰克意识到，这些人显然已经到了不在乎他知道多少的地步。

[ðeɪ] [ˈevɪdəntli] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [juːz] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz] [siːmd] [ˈnesəsəri] .
They evidently meant to make such use of him as seemed necessary .
他们 显然 意思是 到 制作 这样的 使用 的 他 作为 似乎 必要的 .
他们显然打算根据需要利用他。

[wʌns] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [biː; bi] [ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [luːz]
Once he thought that it might be a good thing if he pretended to lose
一次 他 想法 那 它 可能 是 一个 好的 事物 如果 他 假装 到 失去
[kənˈtrəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] ,
control of the car ,
控制 的 这 车 ,
他曾经想过，如果假装失去对汽车的控制，也许会是一件好事。

[dʒʌst] [æz; əz] [dʒɪm] [hæd; həd] [ˈevɪdəntli] [dʌn] .
just as Jim had evidently done .
只是 作为 吉姆 有 显然 完毕 .
就像吉姆显然做的那样。

[ðen] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ˈveri] [ɡʊd] [ˈriːz(ə)nz] .
Then he changed his mind , and for two very good reasons .
然后 他 已更改 他的 头脑 , 和 为了 二 非常 好的 原因 .
后来他改变了主意，原因有二。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,
首先，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [hɜːt] [hɪmˈself] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwənt] [kəˈlɪʒ(ə)n] [wɪð]
there was always the risk of being hurt himself in the consequent collision with
那里 曾是 总是 这 风险 的 存在 伤害 他自己 在 这 后果 碰撞 和
[ə; eɪ] [triː] .
a tree .
一个 树 .
他始终面临着在随后与树木碰撞中受伤的风险。

[fræŋk] [kʊd; kəd] [nɒt] [fəˈɡet] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈdjuːti] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kiːp] [hɪmˈself] [ɪn] [ɡʊd] [kənˈdɪʃn] ,
Frank could not forget that his duty was to keep himself in good condition ,
坦率 可以 不是 忘记 那 他的 责任 曾是 到 保持 他自己 在 好的 状况 ,
弗兰克不能忘记，他的职责是保持良好的身体状态。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [skuːl] [lʊkt] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [liːd] [hɪz; ɪz] [tiːm] [tuː; tə] ['vɪktəri] [ɪn][ðə; ði]
so long as his school looked to him to lead his team to victory in the
所以 长的 作为 他的 学校 看起来 到 他 到 带领 他的 团队 到 胜利 在 这
[traɪ'æŋgjələ(r)]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['fʊtbɔːl] ['kɒntests; kən'tests] .
triangular series of football contests .
三角形 系列 的 足球 比赛 .

只要他的学校指望他带领球队在三校足球比赛中取得胜利。

[ðen] , [ə'gen] ,
Then , again ,
然后 , 再次 ,

然后，又一次

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['kaʊədli] [tuː; tə] ['dezət] [ðə; ði][pəʊst]['ɪntuː] [wɪtʃ]
he seemed to feel that it would be cowardly to desert the post into which
他 似乎 到 感觉 那 它 会 是 胆小 到 沙漠 这 邮政 进入 哪个
[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['æksɪdənt][hæd; həd] [θrʌst] [hɪm] .
a strange accident had thrust him .
一个 奇怪的 事故 有 推力 他 .

他似乎觉得，如果因为一场意外事故而被推上这个岗位，就擅离职守，那将是一种懦弱的行为。

['betə(r)] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌn'tɪl] ['sʌmθɪŋ] [krɒpt] [ʌp] [weə'baɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]
Better stick it out until something cropped up whereby he could make at least a
更好的 戳 它 出去 直到 某物 裁剪 向上 由此 他 可以 制作 在 至少 一个
[traɪ][tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [rəʊgz] .
try to defeat the purposes of these two rogues .
尝试 到 击败 这 目的 的 这些 二 流氓 .

最好坚持下去，直到出现一些机会，让他至少可以尝试挫败这两个恶棍的阴谋。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)] .
He had heard enough to want to know more .
他 有 听到 足够的 到 想 到 知道 更多的 .

他听到的已经足够多了，想要了解更多。

['prɒbəbli] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [siːk] [tuː; tə]['ɪndʒə(r)][hɪm][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] ['pɒzətɪv] [muːv]
Probably they would not seek to injure him so long as he made no positive move
大概 他们 会 不是 寻找 到 损伤 他 所以 长的 作为 他 制成 不 积极的 移动
[tə'wɔːd] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [geɪm] ,
toward interfering with their game ,
朝向 干扰 和 他们的 游戏 ,

只要他没有采取任何干扰比赛的积极行动，他们可能就不会试图伤害他。

[wɒt'evə(r)] [ðæt] [mait] [biː; bi] .
whatever that might be .
任何 那 可能 是 .

无论那是什么。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'gen] .
They were talking again .
他们 是 说 再次 .

他们又开始说话了。

[wʌns] [mɔː(r)][hiː; hi] [streɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['hɪərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] ['pɪkɪŋ] [ʌp] ['fɜːðə(r)] [kluːz] [ðæt]
Once more he strained for hearing in the hope of picking up further clues that
一次 更多的 他 紧张 为了 听力 在 这 希望 的 挑选 向上 更远 线索 那
[wʊd] [ɪn'laɪt(ə)n] [hɪm] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðeə(r)][eɪmz] .
would enlighten him with regard to their aims .
会 开导 他 和 看待 到 他们的 目标 .

他再次竖起耳朵仔细听，希望能听到更多线索，从而了解他们的目的。

" [ɪts] [ðə; ði] ['seɪfɪst] [wei] , [bɑːt] .

" It's the safest way , Bart .

" 它是 这 最安全 方式 , 巴特 .

“这是最安全的方法，巴特。”

[ɪf] [ðeɪ] [kænt] [get] [wɜːd] [tuː; tə] ['feɪ.ɛt] [tɪl] ['mɔːrnɪn] - , [wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] - [ɪm] [ðə; ði] [lɑːf] .

If they can't get word to Fayette till mornin ' , we can give ' em the laugh .

如果 他们 不能 得到 单词 到 费耶特 直到 早晨 - , 我们 能 给 - 呃 这 笑 .

如果他们到早上都无法把消息传到费耶特那里，我们可以让他们笑一笑。

[juːv] [dʒʌst] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] ,

You've just got to do it , " said the wounded man ,

你已经 只是 得到 到 做 它 , " 说 这 受伤 男人 ,

“你必须这么做，”受伤的男子说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [fɔːs] [ðæt] [mɑːkt] [hɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

with a degree of force that marked him as the head of the expedition .

和 一个 程度 的 力量 那 标记 他 作为 这 头 的 这 远征 .

他展现出的魄力表明他是探险队的首领。

" [ɔːl] [raɪt] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] , [dʒɪm] .

" All right , if you say so , Jim .

" 全部 正确的 , 如果 你 说 所以 , 吉姆 .

“好吧，既然你这么说，吉姆。”

[aɪ'd][ə; eɪ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [rəʊd] , [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [b'æŋgd] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] [ðæt] [triː] .

I'd a done it up the other road , if you hadn't banged us into that tree .

ID 一个 完毕 它 向上 这 其他 路 , 如果 你 之前没有 砰的一声 我们 进入 那 树 .

如果不是你把我们撞到那棵树上，我早就沿着另一条路完事了。

[seɪ] [wen] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz] [ðəʊ] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ]

Say when , " replied the other , who was moving about as though doing something

说 什么时候 , " 回复 这 其他 , WHO 曾是 移动 关于 作为 尽管 正在做 某物

.

.

.

“说什么时候说，”另一个人回答道，他一边走动一边好像在做某事。

[fræŋk] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [swɪft] [lʊk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

Frank managed to take a swift look over his shoulder .

坦率 管理 到 拿 一个 迅速 看 超过 他的 肩膀 .

弗兰克迅速回头瞥了一眼。

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] ['pʌz(ə)ld] [hɪm] [ðə; ði] [mɔː(r)] ,

It only puzzled him the more ,

它 仅有的 困惑 他 这 更多的 ,

这反而让他更加困惑了。

[fɔː(r); fə(r)][dʒɪm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['fɑːsnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [legz]

for Jim seemed to be fastening something about the lower part of his legs

为了 吉姆 似乎 到 是 紧固 某物 关于 这 降低 部分 的 他的 腿

.

.

.

吉姆似乎正在系紧他腿下的什么东西。

[wɒt] [kʊd; kəd][hiː; hi] [wɒnt] ['legɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ?

What could he want leggings for ?

什么 可以 他 想 绑腿 为了 ?

他要紧身裤干什么?

[ænd; ənd] [wɒt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [dʒɪm] [ɪn'sɪstɪd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] ?

And what could it be that Jim insisted he should do ?

和 什么 可以 它 是 那 吉姆 坚持 他 应该 做 ?

吉姆究竟坚持要做什么呢?

" [ai] [nəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dɒktə(r)] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] ['fɜːðə(r)] [ɒn][hɪə(r)] , " [fræŋk] [sed] ,

" I know of a doctor about two miles further on here , " Frank said ,

" 我 知道 的 一个 医生 关于 二 英里 更远 在 这里 , " 坦率 说 ,

“我知道再往前走两英里左右有一位医生,”弗兰克说。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [dɪ'leɪ] ['mætəz] [sʌm; səm] [ɪf] [ðeɪ] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [stɒp] ['əʊvə(r)] ;

thinking that it might delay matters some if they concluded to stop over ;

思维 那 它 可能 延迟 事情 一些 如果 他们 结束 到 停止 超过 ;

他们认为如果决定停留，可能会耽误一些事情;

[æt; ət] [liːst] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə]['aɪðə(r)] [ɪ'skeɪp] , [ɔː(r)]['rendə(r)][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['juːsləs]

at least give him a chance to either escape , or render the machine useless

在 至少 给 他 一个 机会 到 任何一个 逃脱 , 或者 使成为 这 机器 无用

[fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [flaɪt] .

for further flight .

为了 更远 航班 .

至少给他一个逃脱的机会，或者让他无法继续飞行。

" [juː; jʊ][duː; də] , [eɪ] ?

" You do , eh ?

" 你 做 , 嗯 ?

“你真的会吗? ”

[wel] , [tel] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] [get] [ðeə(r)] ,

Well , tell us when we get there ,

出色地 , 告诉 我们 什么时候 我们 得到 那里 ,

到了之后告诉我们。

[ænd; ənd] [ai] [mait] [meɪk] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][həʊld]['əʊvə(r)][ə; eɪ][bɪt] .

and p'raps I might make up my mind to hold over a bit .

和 或许 我 可能 制作 向上 我的 头脑 到 抓住 超过 一个 少量 .

或许我会下定决心再待一段时间。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] , [bɑːt] ? " [sed] [ðə; ði] ['heviə] [mæn] .

Are you ready , Bart ? " said the heavier man .

是 你 准备好 , 巴特 ? " 说 这 较重 男人 .

“巴特，你准备好了吗? ” 体型较重的男人问道。

" [jes] .

" Yes .

" 是的 .

“是的。

[æz; əz] [wel] [hɪə(r)][æz; əz] ['eniweə(r)] , " [keɪm] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

As well here as anywhere , " came the reply .

作为 出色地 这里 作为 任何地方 , " 来了 这 回复 .

“这里和任何地方一样,”对方回答道。

" [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [stɒp] , [kɪd] ; [hɪə(r)] , [əˌlɒŋ'saɪd] [ðɪs] ['telɪgrɑːf] [pəʊl] .

" Bring her to a stop , kid ; here , alongside this telegraph pole .

" 带来 她 到 一个 停止 , 孩子 ; 这里 , 旁边 这 电报 极 .

“小子，让她停下来；就在这儿，在这根电线杆旁边。”

[ðæts] [gʊd] .

That's good .

那就是 好的 .

那挺好的。

[naʊ] , [bɑːt] , [duː; də][ˌaɪ 'tiː] !
Now , Bart , do it !
现在 , 巴特 , 做 它 !

巴特，现在就动手吧！

" [fræŋk] [felt] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['kjʊəriəs][tuː; tə] [naʊ] [wɒt] [ðə; ði][men][hæd; həd][ɪn][maɪnd] .
" Frank felt more than curious to know what the men had in mind .
" 坦率 毛毡 更多的 比 好奇的 到 知道 什么 这 男人 有 在 头脑 .

弗兰克非常好奇这些人究竟在想什么。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][kɑː(r)] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stænd][ðə; ði] ['laɪtə(r)] [mæn] ,
As soon as the car came to a stand the lighter man ,
作为 很快 作为 这 车 来了 到 一个 站立 这 打火机 男人 ,

汽车刚一停稳，打火机操作员就……

[huː] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [hɜːt] [ɪn][ðə; ði]['æksɪdənt] , [dʒʌmpt] ['rɑːðə(r)] ['klʌmzɪli] [frɒm; frəm][ðə; ði]
who had not been hurt in the accident , jumped rather clumsily from the
WHO 有 不是 到过 伤害 在 这 事故 , 跳了起来 相当 笨拙地 从 这
['tɒnəʊ] .
tonneau .
货箱盖 .

事故中没有受伤的人，笨拙地从后车厢盖上跳了下来。

[fræŋk] ['nəʊtɪst] [ðɪs] [wɪð] [sə'praɪz] ,
Frank noticed this with surprise ,
坦率 注意到 这 和 惊喜 ,

弗兰克惊讶地注意到了这一点。

[fɔː(r); fə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ə'pɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [æz; əz]['rɑːðə(r)]['ædʒaɪl] .
for up to now he had looked upon the other as rather agile .
为了 向上 到 现在 他 有 看起来 之上 这 其他 作为 相当 敏捷 .

因为在此之前，他一直认为对方相当敏捷。

[kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [biːn] ['ɪndʒəd] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,
Could he have been injured after all ,
可以 他 有 到过 受伤 后 全部 ,

他是不是其实受伤了？

[ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hedlɒŋ] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði]
and was just beginning to feel the effect of his headlong plunge into the
和 曾是 只是 开始 到 感觉 这 影响 的 他的 一头扎 暴跌 进入 这
[bʊʃɪz] ?
bushes ?
灌木丛 ?

他是不是刚刚开始感受到一头栽进灌木丛的后果？

[dʒʌdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ʌtə(r)] [ə'meɪzmənt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [bɑːt] [æt; ət] [wʌns] [siːz] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]
Judge of his utter amazement when he saw Bart at once seize hold of the
法官 的 他的 说出 惊愕 什么时候 他 锯 巴特 在 一次 抢占 抓住 的 这
[ˌnɪə'baɪ] ['telɪgrɑːf] [pəʊl] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪəriːz][ɒv; əv] ['stɜːdi] [kɪks] [ðæt]
nearby telegraph pole and begin to climb up with a series of sturdy kicks that
附近 电报 极 和 开始 到 爬 向上 和 一个 系列 的 结实的 踢 那
[ə'pærəntli] [gluːd] [iːtʃ] [fʊt] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [pəʊl] .
apparently glued each foot in succession to the pole .
显然 胶合 每个 脚 在 演替 到 这 极 .

当他看到巴特立刻抓住附近的电线杆，开始向上攀爬时，他惊讶极了，巴特用一连串有力的踢腿，仿佛把每只脚都粘在了电线杆上。

[fræŋk] [naʊ][lɒŋgə(r)] [w'ʌndəd] ,
Frank no longer wondered ,
坦率 不 更长 想知道 ,

弗兰克不再感到疑惑了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [biːn] ['stræpɪŋ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['laɪnmənz]
for he knew that the man had been strapping a pair of lineman's
为了 他 知道 那 这 男人 有 到过 捆绑 一个 一对 的 线卫的
['klaɪmɪŋ] [spɜːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][legz] [wen] ['bendɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['tɒnəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['stəʊlən][kɑː(r)] !
climbing spurs to his legs when bending down in the tonneau of the stolen car !
攀登 马刺 到 他的 腿 什么时候 弯曲 向下 在 这 货箱盖 的 这 被盗 车 !

因为他知道，那人在偷来的汽车后车厢里弯腰时，正在把一双电线工攀爬用的钉鞋绑在腿上！

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[ə; eɪ] ['despərət] ['remədi]
A DESPERATE REMEDY
一个 绝望的 补救

孤注一掷的补救措施

" [ɔːl] [raɪt] , [bɑːt] ? " [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] ,
" All right , Bart ? " called out the man in the car ,
" 全部 正确的 , 巴特 ? " 称为 出去 这 男人 在 这 车 ,

“巴特，你没事吧？”车里的男人喊道。

[æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [krɒs] - [bɑːrz][fɑː(r)][ʌp][ðə; ði][pəʊl] ,
as the other seemed to have reached the cross - bars far up the pole ,
作为 这 其他 似乎 到 有 达到 这 叉 - 酒吧 远的 向上 这 极 ,

当另一根杆子似乎已经够到杆子顶端的横杆时，

['əʊvə(r)][ðə; ði]['ləʊə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ][leg] ,
over the lower of which he threw a leg ,
超过 这 降低 的 哪个 他 扔 一个 腿 ,

他抬腿越过其中一人，

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kɒnfɪdənt] ['mænə(r)][ɒv; əv][wʌn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['æntɪks] .
after the confident manner of one accustomed to such antics .
后 这 自信的 方式 的 一 习惯 到 这样的 滑稽动作 .

一副习以为常、自信满满的样子。

" [ʃʊə(r)] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ded] ['iːzi] , " [keɪm] ['fləʊtɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] .
It was dead easy , " came floating down from above .
它 曾是 死的 简单的 , " 来了 漂浮的 向下 从 多于 .

“太容易了，”一个声音从上方飘了下来。

" [ðen] [get][tuː; tə] [wɜːk] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [dʒɒb][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" Then get to work , and make a clean job of it .
" 然后 得到 到 工作 , 和 制作 一个 干净的 工作 的 它 .

“那就开始干活，把活干好。”

[lʊk] [hɪə(r)] , [bɔɪ] , [dəʊnt][juː; jʊ][biː; bi] ['θɪŋkɪn] - [ɒv; əv] ['liːvɪn] - [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [lɜːtʃ] [dʒʌst] [naʊ] .
Look here , boy , don't you be thinkin ' of leavin ' us in the lurch just now .
看 这里 , 男生 , 不 你 是 思考 - 的 离开 - 我们 在 这 困境 只是 现在 .

听着，小子，你可别想现在就抛下我们不管。

[ai] [eɪnt] [fɪt][tuː; tə] [rʌn] [ðɪs] [ʃɪ'bæŋ] , [səʊ][wiː; wi] [niːd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [niːd] [juː; jʊ][bæd] .
I ain't fit to run this shebang , so we need you , and need you bad .
我 不是 合身 到 跑步 这 谢邦 , 所以 我们 需要 你 , 和 需要 你 坏的 .

我没能力管理这堆事，所以我们需要你，而且非常需要你。

[ai] ['rekən] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðɪs] [ɪz] , [doʊnt][juː; jʊ] ?
I reckon you know what this is , don't you ?
我 估计 你 知道 什么 这 是 , 不 你 ?

我想你应该知道这是什么吧?

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['feləʊ] [ʃəʊd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['glisən] [laɪk] [stiːl] [ɪn][ðə; ði] ['meləʊ] ['muːnlaɪt] .
" and the fellow showed something that glistened like steel in the mellow moonlight .
" 和 这 同伴 显示 某物 那 闪闪发光 喜欢 钢 在 这 醇厚 月光 .

“那家伙露出了在柔和的月光下闪着钢铁般光泽的东西。”

[fræŋk] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɪl] ; [stɪl] , [hiː; hi] ,
Frank could not help feeling a little chill ; still , he ,
坦率 可以 不是 帮助 感觉 一个 小的 寒意 ; 仍然 , 他 ,

弗兰克不禁感到一阵寒意；然而，他

[wɒz; wəz] [nɒt] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] ['feðə(r)] ['iːzəli] .
was not given to showing the white feather easily .
曾是 不是 给定 到 显示 这 白色的 羽毛 容易地 .

它并不轻易露出白色的羽毛。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][duː; də] .
" Of course I do .
" 的 课程 我 做 .

当然。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [aɪv] [siːn] [ə; eɪ][rɪ'vɒlvə(r)] , " [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] ,
It isn't the first time I've seen a revolver , " he managed to say ,
它 不是 这 第一的 时间 我已经 已见 一个 左轮手枪 , " 他 管理 到 说 ,

“这不是我第一次见到左轮手枪,”他好不容易才说道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] ['lɪt(ə)l] [lɑːf] .
with a nervous little laugh .
和 一个 紧张的 小的 笑 .

带着一丝紧张的轻笑。

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] ; [doʊnt][get] [geɪ] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː] ['ʌgli] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [mait] ['hæpən] .
" All right , then ; don't get gay , and make me ugly , or something might happen .
" 全部 正确的 , 然后 ; 不 得到 同性恋 , 和 制作 我 丑陋的 , 或者 某物 可能 发生 .

“好吧，那你可别变成同性恋，把我弄得丑陋不堪，否则可能会发生不好的事。”

[heɪ] !
Hey !
嘿 !

嘿!

[bɑːt] , [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][get] ['bɪzi] ? " ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'gen] .
Bart , why don't you get busy ? " raising his voice again .
巴特 , 为什么 不 你 得到 忙碌的 ? " 提高 他的 嗓音 再次 .

巴特，你为什么不赶紧干活？他又提高了嗓门。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːp] [klɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][klɪə(r)] " [tæŋ] , " [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] [streɪnd] ['waɪə(r)]
There was a sharp click , and a clear " tang , " as of a strained wire
那里 曾是 一个 锋利的 点击 , 和 一个 清除 " 唐 , " 作为 的 一个 紧张 金属丝
['snæpɪŋ] .
snapping .
啪啪 .

一声清脆的咔哒声，伴随着一声清晰的“咔嚓”声，就像受力过大的电线断裂一样。

[fræŋk] [ˌʌndə'stʊd] [naʊ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .
Frank understood now what was doing .
坦率 理解 现在 什么 曾是 正在做 .

弗兰克现在明白了自己在做什么。

[ðiːz]	[men]	[hæd; həd]	[fɪə(r)]	[ɒv; əv]	[pə'sjuːt]	,
These	**men**	**had**	**fear**	**of**	**pursuit**	**,**
这些	男人	有	害怕	的	追逐	,

这些人害怕被追捕。

[ænd; ənd]	[wɜː(r); wə(r)]	['kʌtɪŋ]	[ðə; ði]	['telɪɡrɑːf]	['waɪərz]	[ɪn]	['ɔːdə(r)]	[tuː; tə]	[prɪ'vent]	[də'rekt]	[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n]	[bɪ'twiːn]	[kə'lʌmbiə]	[ænd; ənd]	['feɪ.ɛt]	!
and	**were**	**cutting**	**the**	**telegraph**	**wires**	**in**	**order**	**to**	**prevent**	**direct**	**communication**	**between**	**Columbia**	**and**	**Fayette**	**!**
和	是	切割	这	电报	电线	在	命令	到	防止	直接的	沟通	之间	哥伦比亚	和	费耶特	!

他们切断电报线，以阻止哥伦比亚和费耶特之间的直接通信!

[ə; eɪ]	['sekənd]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[θɜːd]	[mə'tælɪk]	"	[pɪŋk]	"	[ə'naʊnst]	[ðæt]	[ðə; ði]	[mæn]	[ʌp]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[krɒs]	[bɑːrz]	[wɒz; wəz]	[ɪn'diːd]	['juːzɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[k'ʌtəz]	[wɪð]	[ɪ'fekt]	.
A	**second**	**and**	**a**	**third**	**metallic**	**"**	**pink**	**"**	**announced**	**that**	**the**	**man**	**up**	**among**	**the**	**cross**	**bars**	**was**	**indeed**	**using**	**his**	**cutters**	**with**	**effect**	**.**
一个	第二	和	一个	第三	金属	"	粉色的	"	宣布	那	这	男人	向上	之中	这	叉	酒吧	曾是	的确	使用	他的	切割器	和	影响	.

第二道和第三道金属“粉红色”灯光宣告，横梁上的那个人确实有效地使用了切割器。

[æt; ət]	[ðæt]	[reɪt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[ɪn'taɪə(r)]	[ʃiːf]	[ɒv; əv]	['waɪərz]	[s'ɛvəd]	[ɪn]	[ə'nʌðə(r)]	['mɪnɪt]	[ɔː(r)]	[səʊ]	.
At	**that**	**rate**	**he**	**would**	**have**	**the**	**entire**	**sheaf**	**of**	**wires**	**severed**	**in**	**another**	**minute**	**or**	**so**	**.**
在	那	速度	他	会	有	这	全部的	捆	的	电线	切断	在	其他	分钟	或者	所以	.

照这个速度，再过一分钟左右他就能把整捆电线都剪断了。

[ðə; ði]	['mætə(r)]	[bɪ'ɡæn]	[tuː; tə]	[ə'sjuːm]	[dʒaɪ'ɡæntɪk]	[prə'pɔːʃ(ə)nz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	,
The	**matter**	**began**	**to**	**assume**	**gigantic**	**proportions**	**to**	**the**	**boy**	**,**
这	事情	开始	到	认为	巨大	比例	到	这	男生	,

对男孩来说，这件事开始变得无比重大。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[sæt]	[ðeə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kɑː(r)]	[ænd; ənd]	['lɪsnd]	.
as	**he**	**sat**	**there**	**in**	**the**	**car**	**and**	**listened**	**.**
作为	他	卫星	那里	在	这	车	和	听着	.

他坐在车里听着。

['sɜːt(ə)nli]	[ðiːz]	[men]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	['despərət]	[niːd]	[fɔː(r); fə(r)]	[dɪ'leɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[pə'sjuːt]	,
Certainly	**these**	**men**	**must**	**have**	**desperate**	**need**	**for**	**delay**	**in**	**the**	**pursuit**	**,**
当然	这些	男人	必须	有	绝望的	需要	为了	延迟	在	这	追逐	,

这些人肯定迫切需要拖延追捕行动。

[ɪf]	[ðeɪ]	[went]	[tuː; tə]	[sʌtʃ]	[ɛkstɹ'iːmz]	[ɪn]	['ɔːdə(r)]	[tuː; tə]	[ə'kʌmplɪʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	.
if	**they**	**went**	**to**	**such**	**extremes**	**in**	**order**	**to**	**accomplish**	**it**	**.**
如果	他们	去	到	这样的	极端情况	在	命令	到	完成	它	.

如果他们为了达到目的不惜采取如此极端的手段。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[prə'vaɪdɪd]	[ə'ɡenst]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[kən'tɪndʒənsi]	,	[tuː]	,
And	**they**	**seemed**	**to**	**have**	**provided**	**against**	**such**	**a**	**contingency**	**,**	**too**	**,**
和	他们	似乎	到	有	假如	反对	这样的	一个	应急措施	,	也	,

他们似乎也为这种突发情况做好了准备。

[wɪtʃ]	[wʊd]	['ɪndɪkeɪt]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[naʊ]	['əʊnli]	['kæriɪŋ]	[aʊt]	[ə; eɪ]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[wel]	-	[leɪd]	[plæn]	.
which	**would**	**indicate**	**that**	**they**	**were**	**now**	**only**	**carrying**	**out**	**a**	**part**	**of**	**a**	**well**	**-**	**laid**	**plan**	**.**
哪个	会	表明	那	他们	是	现在	仅有的	携带	出去	一个	部分	的	一个	出色地	-	铺设	计划	.

这表明他们现在只是在执行一个精心制定的计划的一部分。

[wɒt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː; də] ?
What could he do ?
什么 可以 他 做 ?

他能做什么呢?

[hɑːf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][aɪ'diəz][θrɔŋ, θrɔːŋ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [breɪn] ,
Half a dozen ideas thronged into his brain ,
一半 一个 打 想法 熙熙攘攘 进入 他的 脑 ,

六个想法涌入他的脑海，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] [səʊ] ['ʌtəli] ['juːsləs] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'skɑːdɪd] [ðem; ðəm][æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [ə'rəʊz] .
but they seemed so utterly useless that he discarded them as fast as they arose .
但 他们 似乎 所以 完全地 无用 那 他 丢弃 他们 作为 快速地 作为 他们 出现 .

但它们似乎完全没用，所以他一看到就扔掉了。

[hiː; hi][mʌst; məst][ɪn][sʌm; səm]['mænə(r)] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['kʌmpəni] [bɪ'fɔː(r)] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] ['feɪ.ɛt] ;
He must in some manner get away from their company before arriving in the neighborhood of Fayette ;
他 必须 在 一些 方式 得到 离开 从 他们的 公司 前 抵达 在 这 邻里 的 费耶特 ;

在到达费耶特附近之前，他必须想办法摆脱他们；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['despərət] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪəd] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [mait] [siː] [fɪt] [tuː; tə] [taɪ] [hɪm] [ʌp] ,
because if they were as desperate as they appeared the chances were they might see fit to tie him up ,
因为 如果 他们 是 作为 绝望的 作为 他们 出现 这 机会 是 他们 可能 看 合身 到 领带 他 向上 ,

因为如果他们真像表现得那么绝望，他们很可能会把他绑起来。

[ænd; ənd] [liːv] [hɪm]['ʌndə(r)][sʌm; səm]['fɑːrmərz] ['heɪstæk] , [weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] .
and leave him under some farmer's haystack , where he would not be found for hours .
和 离开 他 在下面 一些 农民的 草垛 , 在哪里 他 会 不是 是 成立 为了 小时 .

然后把他留在某个农民的干草堆下，几个小时都不会有人发现他。

" [ðæt] [lait] [ə'hed] [ɪz][ðə; ði] ['dɒktəz] [pleɪs] , " [hiː; hi] [sed] , ['faɪnəli] .
" That light ahead is the doctor's place , " he said , finally .
" 那 光 前方 是 这 医生的 地方 , " 他 说 , 最后 .

“前面那盏灯是医生的诊所，”他最后说道。

[ðə; ði][mæn] [kɔːld] [bɑːt] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [s'ɛvəd] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði]['waɪərz] .
The man called Bart had apparently severed the last of the wires .
这 男人 称为 巴特 有 显然 切断 这 最后的 的 这 电线 .

名叫巴特的男子显然剪断了最后一根电线。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [ðen] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][pəʊl] ['heɪstɪli] , [æz; əz] [ðəʊ] ['iːgə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɒn] [ðə; ði] [muːv] .
He was even then coming down the pole hastily , as though eager to be on the move .
他 曾是 甚至 然后 未来 向下 这 极 草草 , 作为 尽管 渴望的 到 是 在 这 移动 .

那时他已经急匆匆地从杆子上下来了，好像急于行动似的。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [eɪ] ? " [riˈmɑːk] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [pleɪn] [snɪə(r)] ,
" It is , eh ? " remarked the other , with a plain sneer ,
" 它 是 , 嗯 ? " 评论 这 其他 , 和 一个 清楚的 冷笑 ,

“是啊？”另一个人带着明显的嘲讽说道。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [gest] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [həʊp] [ðæt] [hæd; həd] [liːpt] [ˈɪntuː] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt]
as though he guessed the sudden hope that had leaped into being in the heart
作为 尽管 他 猜对了 这 突然 希望 那 有 跳跃 进入 存在 在 这 心
[ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ;
of the boy ;
的 这 男生 ;

仿佛他猜到了男孩心中突然燃起的希望；

" [wel] ,
" well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ˈsiːɪn] - [æz; əz] [haʊ] [wɪv] [biːn] [held] [ʌp] [hɪə(r)] [səʊ] [lɒŋ] [ai] [ˈrekən] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [let] [ðæt]
seein ' as how we've been held up here so long I reckon I'll have to let that
看到 - 作为 如何 我们已经 到过 握住 向上 这里 所以 长的 我 估计 患病的 有 到 让 那
[tʃɑːns] [get] [baɪ] [ˌem ˈiː] .
chance get by me .
机会 得到 经过 我 .

既然我们已经在这里耽搁了这么久，我想我只能眼睁睁地看着这个机会从我身边溜走了。

[siːm] [laɪk] [ai] [kæn; kən] [muːv] [ðæt] [ɑːm] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] .
Seems like I can move that arm a little .
似乎 喜欢 我 能 移动 那 手臂 一个 小的 .

我好像能稍微活动一下胳膊了。

[ʃiː; ʃi] [eɪnt] [brəʊk] [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] .
P'raps she aint broke after all .
或许 她 不是 打破 后 全部 .

或许她根本没破产。

" [bɑːt] [dʒʌmpt] [ˈrɑːðə(r)] [ˈklʌmzɪli] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [kɑː(r)] .
" Bart jumped rather clumsily into the car .
" 巴特 跳了起来 相当 笨拙地 进入 这 车 .

巴特笨拙地跳进了车里。

" [hɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [naʊ] , [kɪd] .
" Hit her up now , kid .
" 打 她 向上 现在 , 孩子 .

“现在就联系她，小子。”

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [sʌm; səm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [pʊt] [ɪn] [hɪə(r)] .
We ought to make up some for the time we put in here .
我们 应该 到 制作 向上 一些 为了 这 时间 我们 放 在 这里 .

我们应该弥补一下我们在这里花费的时间。

[biːn] [ə; eɪ] [ˈpriːtʃɪn] - [tuː; tə] [hɪm] , [eɪnt] [juː; jʊ] , [dʒɪm] ?
Been a preachin ' to him , ain't you , Jim ?
到过 一个 布道 - 到 他 , 不是 你 , 吉姆 ?

吉姆，你是不是一直在跟他讲道理？

[ɪts] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [noʊd] [haʊ] [θɪŋz] [laɪ] ,
It's just as well that he knowed how things lie ,
它是 只是 作为 出色地 那 他 已知 如何 事物 说谎 ,

他早知道事情的真相，这真是太好了。

- [kɔːz] [wiː; wi] [kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] ['fuːlɪn] - ?
' cause we can't afford to have any foolin ' ?
- 原因 我们 不能 买得起 到 有 任何 愚弄 - ?

因为我们不能有任何胡闹的余地?

" [hiː; hi] [əb'zɜːvd] .
" he observed .
" 他 观察到 .

他观察到。

" [ai] [wɔːnd] [hɪm] [ðæt] [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [pʊt] [ʌp] [wɪð] ['eni] [hɒs] [pleɪ] .
" I warned him that we wouldn't put up with any hoss play .
" 我 警告 他 那 我们 不会 放 向上 和 任何 霍斯 玩 .

我警告过他，我们绝不会容忍任何耍花招的行为。

[ɪf] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [rʌn] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [hiːz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [get] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [pek]
If he tries to run us into the bushes he's goin ' to get himself into a peck
如果 他 尝试 到 跑步 我们 进入 这 灌木丛 他是 去 - 到 得到 他自己 进入 一个 啄
[əʊ] - ['trʌb(ə)l] .
o ' trouble .
o - 麻烦 .

如果他试图把我们赶进灌木丛，他就会给自己惹来大麻烦。

['laɪkwaɪz] , [kiːp] [ə; eɪ] [stɪl] [tʌŋ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [wen] [wiː; wi] [gəʊ] [pɑːst] [ðə; ði] ['dɒktəz] [haʊs]
Likewise , keep a still tongue in your mouth when we go past the doctor's house
同样地 , 保持 一个 仍然 舌头 在 你的 嘴 什么时候 我们 去 过去的 这 医生的 房子
; [ˌʌndə'stænd] !
; understand !
; 理解 !

同样，当我们经过医生家时，请保持舌头不动；明白吗?

" [dʒɪm] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] ['pɒləsi] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðiːz] [lɑːst] [wɜːdz] [wɪð] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [prɒd]
" Jim thought it good policy to accompany these last words with a vigorous prod
" 吉姆 想法 它 好的 政策 到 陪伴 这些 最后的 字 和 一个 蓬勃 生产
[bɪ'twiːn] [fræŋks] ['ʃəʊldə(r)] [bleɪdz] ;
between Frank's shoulder blades ;
之间 弗兰克的 肩膀 刀片 ;

“吉姆认为，在说完这些话的同时，用力戳一下弗兰克的肩胛骨之间，是个好主意；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪð]
and there could be no mistaking the nature of the hard object with
和 那里 可以 是 不 误会 这 自然 的 这 难的 目的 和
[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] [ðɪs] ['pʌntʃɪŋ] .
which he did this punching .
哪个 他 做过 这 冲孔 .

他用来击打的硬物性质非常明显，这一点毋庸置疑。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [fræŋk] [hæd; həd] ['riːəli] [θɔːt] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] ['ʃaʊtɪŋ] [dʒʌst] [wen]
To tell the truth Frank had really thought of doing some shouting just when
到 告诉 这 真相 坦率 有 真的 想法 的 正在做 一些 喊叫 只是 什么时候
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [weə(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] ['dɒktə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] .
they were in front of the little house where the country doctor lived .
他们 是 在 正面 的 这 小的 房子 在哪里 这 国家 医生 居住地 .

说实话，当他们走到乡村医生居住的小房子前时，弗兰克真的想过要大声喊叫一番。

[hɪz; ɪz] [plænz] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [keɪ'ɒtɪk] [steɪt] [æt; ət] [best] ,
His plans had been in a sort of chaotic state at best ,
他的 计划 有 到过 在 一个 种类 的 混乱 状态 在 最好的 ,

他的计划充其量也只能说是一团糟。

[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[siː]	[dʒʌst]	[haʊ]	['eniθɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[sɔːt]	[maɪt]	[ə'veɪl]	[tuː; tə]	[dɪ'vɔːs]
for	**he**	**could**	**not**	**see**	**just**	**how**	**anything**	**of**	**this**	**sort**	**might**	**avail**	**to**	**divorce**
为了	他	可以	不是	看	只是	如何	任何事物	的	这	种类	可能	可用	到	离婚

[hɪm]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ʌn'welkəm]	['kʌmpəni]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[tuː]	['rɑːskəl, 'ræ-]	.
him	**from**	**the**	**unwelcome**	**company**	**of**	**these**	**two**	**rascals**	**.**
他	从	这	不受欢迎	公司	的	这些	二	无赖	.

因为他实在看不出这种做法有什么办法能让他摆脱这两个讨厌的家伙。

"	[aɪm]	[nɒt]	['seɪɪŋ]	[ə; eɪ]	[wɜːd]	,	"	[hiː; hi]	[rɪ'mɑːk]	,	[wɪð]	[ə'nʌðə(r)]	['lɪt(ə)l]	['nɜːvəs]	[lɑːf]	,
"	**I'm**	**not**	**saying**	**a**	**word**	**,**	**"**	**he**	**remarked**	**,**	**with**	**another**	**little**	**nervous**	**laugh**	**,**
"	我是	不是	说	一个	单词	,	"	他	评论	,	和	其他	小的	紧张的	笑	,

“我一个字也不说,”他说道，又带着一丝紧张的笑声。

[æz; əz]	[ðə; ði]	['spiːdɪŋ]	[mə'ʃiːn]	[pɑːst]	[ðə; ði]	[həʊm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['medɪk(ə)l]	[mæn]	,	[pɜːtʃt]	[ɒn]	[ə; eɪ]
as	**the**	**speeding**	**machine**	**passed**	**the**	**home**	**of**	**the**	**medical**	**man**	**,**	**perched**	**on**	**a**
作为	这	超速	机器	通过了	这	家	的	这	医疗的	男人	,	栖息	在	一个

['lɪt(ə)l]	[nəʊl]	.
little	**knoll**	**.**
小的	小丘	.

疾驰的汽车经过了医生的家，那家房子坐落在一个小山丘上。

[waɪl]	[hiː; hi]	[bent]	['fɔːwəd]	[ænd; ənd]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['skænɪŋ]	[ðə; ði]	[rəʊd]	[ə'hed]	,
While	**he**	**bent**	**forward**	**and**	**seemed**	**to**	**be**	**scanning**	**the**	**road**	**ahead**	**,**
尽管	他	弯曲	向前	和	似乎	到	是	扫描	这	路	前方	,

他弯下腰，似乎在观察前方的道路。

[səʊ]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ə'vɔɪd]	[ə; eɪ]	[kə'lɪʒ(ə)n]	[ɪn]	[keɪs]	[ðeɪ]	[met]	[ə'nʌðə(r)]	['viːəkl]	['kʌmɪŋ]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[weɪ]	,
so	**as**	**to**	**avoid**	**a**	**collision**	**in**	**case**	**they**	**met**	**another**	**vehicle**	**coming**	**the**	**other**	**way**	**,**
所以	作为	到	避免	一个	碰撞	在	案件	他们	遇见	其他	车辆	未来	这	其他	方式	,

以便避免在遇到对面驶来的车辆时发生碰撞。

[fræŋk]	[wɒz; wəz]	[ə'gen]	['duːɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[best]	[tuː; tə]	['kʌndʒə(r)]	[ʌp]	[sʌm; səm]	[waɪld]	[plæn]	[ðæt]	[maɪt]	['prɒmɪs]
Frank	**was**	**again**	**doing**	**his**	**best**	**to**	**conjure**	**up**	**some**	**wild**	**plan**	**that**	**might**	**promise**
坦率	曾是	再次	正在做	他的	最好的	到	变戏法	向上	一些	荒野	计划	那	可能	承诺

[hɪm]	[ðə; ði]	[dɪ'zaɪəd]	[tʃɑːns]	[tuː; tə]	[ɪ'skeɪp]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['kʌmpəni]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[tuː]	['despərət]
him	**the**	**desired**	**chance**	**to**	**escape**	**from**	**the**	**company**	**of**	**these**	**two**	**desperate**
他	这	想要的	机会	到	逃脱	从	这	公司	的	这些	二	绝望的

[men]	.
men	**.**
男人	.

弗兰克再次竭尽全力地想出一个疯狂的计划，希望能借此获得摆脱这两个绝望之人的良机。

[hiː; hi]	[naʊ]	[hæd; həd]	[nɒt]	[ðə; ði]	[liːst]	[daʊt]	[bʌt; bət]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[θiːvz]	[ɒv; əv]	[sʌm; səm]
He	**now**	**had**	**not**	**the**	**least**	**doubt**	**but**	**that**	**they**	**were**	**thieves**	**of**	**some**
他	现在	有	不是	这	至少	怀疑	但	那	他们	是	窃贼	的	一些

[sɔːt]	.
sort	**.**
种类	.

他现在毫不怀疑他们是某种窃贼。

[wɒt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[hɜːd]	[ðem; ðəm]	[seɪ]	[wɪð]	['refrəns]	[tuː; tə]	[sʌm; səm]	['pɜːs(ə)n]	[huː]	[wʊd]	[nɒt]
What	**he**	**had**	**heard**	**them**	**say**	**with**	**reference**	**to**	**some**	**person**	**who**	**would**	**not**
什么	他	有	听到	他们	说	和	参考	到	一些	人	WHO	会	不是

[biː; bi]	[æpt]	[tuː; tə]	[weɪk]	[ʌp]	[fɔː(r); fə(r)]	['sevrəl]	['aʊəz]	,
be	**apt**	**to**	**wake**	**up**	**for**	**several**	**hours**	**,**
是	易于	到	唤醒	向上	为了	一些	小时	,

他听到他们谈论某个几个小时都醒不了的人，

[meɪd]	[hɪm]	[θɪŋk]	[ə'gen]	[ɒv; əv]	['dɒktə(r)]	[-]	.
made	**him**	**think**	**again**	**of**	**Doctor**	**Shadduck**	**.**
制成	他	思考	再次	的	医生	沙达克	.

这让他再次想起了沙德克医生。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ,
The gentleman was a rich man ,
这 绅士 曾是 一个 富有的 男人 ,

这位先生是个富人。

[ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['diːlɪŋ] [ɪn] ['meni] ['entəpraɪzɪz] [ðæt] [ni'sesi,teit, nə-][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt]
and accustomed to dealing in many enterprises that necessitated the employment
和 习惯 到 处理 在 许多 企业 那 必要 这 就业
[ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [miːnz] .
of considerable means .
的 大量 方法 .

并且习惯于从事许多需要投入大量资金的生意。

['pɒsəbli] [ðiːz] [men] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['hʊdwɪŋk] [ðə; ði] ['kæpɪtəlɪst] [ɪn][sʌm; səm] ['fæʃ(ə)n] ,
Possibly these men had managed to hoodwink the capitalist in some fashion ,
可能 这些 男人 有 管理 到 蒙蔽 这 资本家 在 一些 时尚 ,

或许这些人以某种方式蒙骗了资本家。

[ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [keɪm] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] ['væljuəb(ə)l] [bɪ'lɒŋɪŋ]
and when their opportunity came had run away with something valuable belonging
和 什么时候 他们的 机会 来了 有 跑步 离开 和 某物 有价值的 属于
[tuː; tə] [hɪm] .
to him .
到 他 .

当机会来临时，他们偷走了他一件贵重的物品。

[ðeɪ] [meɪ] ['iːv(ə)n][hæv; həv] [juːst] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['dɒktəz] ['klɒrəfɔːm] , [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [drʌgz]
They may even have used some of the good doctor's chloroform , or other drugs
他们 可能 甚至 有 用过的 一些 的 这 好的 医生的 氯仿 , 或者 其他 药物
,
,
,

他们甚至可能用了那位好医生的一些氯仿或其他药物。

[tuː; tə] [pʊt] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [weə'baɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [gɪv] [ðə; ði] [ə'lɑːm] [ɔː(r)] [stɑːt] [ə; eɪ]
to put him in a condition whereby he could not give the alarm or start a
到 放 他 在 一个 状况 由此 他 可以 不是 给 这 警报 或者 开始 一个
[pə'sjuːt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['aʊəz] .
pursuit for some hours .
追逐 为了 一些 小时 .

使他处于无法发出警报或展开追捕的境地，几个小时内都无法做到这一点。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] ['θrɪlɪŋ] ; [bʌt; bət] [fræŋk] [hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] ['fɜːðə(r)]
It was really thrilling ; but Frank had no desire to see anything further
它 曾是 真的 惊险 ; 但 坦率 有 不 欲望 到 看 任何事物 更远
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'welkəm] [kəm'pænjənz] .
of his unwelcome companions .
的 他的 不受欢迎 同伴 .

这真是令人兴奋；但弗兰克一点也不想再见到这些不受欢迎的同伴。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [nɜːv] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði][kɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [rəʊd] ;
He wished he had the nerve to turn the car from the road ;
他 希望 他 有 这 神经 到 转动 这 车 从 这 路 ;

他真希望自己有勇气把车开离公路；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['ɪndʒəd] [hɪm'self] [dɪs'kaʊntɪd; 'dɪskaʊntɪd] [ðɪs] [dɪ'zaɪə(r)] .
but the chances of being injured himself discounted this desire .
但 这 机会 的 存在 受伤 他自己 折扣 这 欲望 .

但想到自己可能会受伤，这个愿望就打消了。

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌm; səm] [ˈʌðə(r)] [wei] [weəˈbaɪ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [ɪn]
Surely there ought to be some other way whereby he could say good - bye in
一定 那里 应该 到 是 一些 其他 方式 由此 他 可以 说 好的 - 再见 在
[ə; eɪ] [ˈhʌri] .
a hurry .
一个 匆忙 .

肯定还有其他方法让他可以匆匆道别。

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [sɜːtʃ] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʌns] [gɒt] [əˈweɪ] .
They would not search long for him if he once got away .
他们 会 不是 搜索 长的 为了 他 如果 他 一次 得到 离开 .

如果他逃脱了一次，他们不会花很长时间寻找他。

[sɪns] [dʒɪm] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [wɒz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [ˈbetə(r)] [pəˈhæps] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ] [ænd; ənd]
Since Jim admitted that his arm was feeling better perhaps he would try and
自从 吉姆 承认 那 他的 手臂 曾是 感觉 更好的 也许 他 会 尝试 和
[gaɪd] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [ˈɪntuː] [ˈfeɪ.ɛt] .
guide the machine into Fayette .
指导 这 机器 进入 费耶特 .

既然吉姆承认他的胳膊感觉好多了，也许他会尝试把机器开进费耶特。

[ˈmiːnwaɪl] [fræŋk] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈtraɪɪŋ] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈfæʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɔːn] [ðə; ði] [ɔːˈθɒrətiz] .
Meanwhile Frank could be trying in some fashion to warn the authorities .
同时 坦率 可以 是 尝试 在 一些 时尚 到 警告 这 当局 .

与此同时，弗兰克可能正试图以某种方式向当局发出警告。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈvɔɪsɪz] [dʒʌst] [riːtʃt] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [ðeə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] .
The sound of their voices just reached him as he sat there thinking .
这 声音 的 他们的 声音 只是 达到 他 作为 他 卫星 那里 思维 .

他坐在那里沉思，突然听到他们的声音。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [ləʊ] [naʊ] , [æz; əz] [ɪf] [dɪˈzaɪərəs] [ɒv; əv] [nɒt] [ˈletɪŋ] [hɪm] [hɪə(r)] ,
They were talking low now , as if desirous of not letting him hear ,
他们 是 说 低的 现在 , 作为 如果 渴望 的 不是 出租 他 听到 ,

他们压低了声音，好像不想让他听到。

[bʌt; bət] [fræŋk] [pəˈzest] [kiːn] [ɪəz] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ˈsɜːt(ə)n] [wɜːdz] , [ɪˈspeʃəli] [ɪn] [dʒɪmz]
but Frank possessed keen ears , and could catch certain words , especially in Jim's
但 坦率 拥有 敏锐的 耳朵 , 和 可以 抓住 肯定 字 , 尤其 在 吉姆的
[ˈhevɪə] [təʊnz] .
heavier tones .
较重 音调 .

但弗兰克耳朵很灵，能听出某些词，尤其是在吉姆语气较重的时候。

" [ɪts] [dʒʌst] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪd] [ˈsuːnə(r)] [ɔː(r)] [ˈleɪtə(r)] .
" It's just got to be did sooner or later .
" 它是 只是 得到 到 是 做过 很快 或者 之后 .

“这件事迟早都要做的。”

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈruːɪn] [ɔːl] [ˈaʊə(r)] [geɪm] [ɪf] [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] .
He could ruin all our game if he wanted to .
他 可以 废墟 全部 我们的 游戏 如果 他 通缉 到 .

如果他想的话，他完全可以毁掉我们整场比赛。

[aɪv] [risk] [tuː] [mʌtʃ] [naʊ] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːnsiz] .
I've risked too much now to take chances .
我已经 冒险 也 很多 现在 到 拿 机会 .

我已经冒了太多风险，不能再冒险了。

[doʊnt][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] ['ʃəʊɪŋ] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['skwiːmɪʃnəs] , [bɑːt] ; [ai][woʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]
Don't you go to showing any of your squeamishness , Bart ; I won't have it
不 你 去 到 显示 任何 的 你的 胆怯 , 巴特 ; 我 惯于 有 它

,
,
,

巴特，你可别表现出你的胆怯，我绝不容忍。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['graʊlɪŋ] .
" he was growling .
" 他 曾是 咆哮 .

他低声咆哮着。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [ðə; ði]
They must be referring to the boy who sat at the wheel and guided the
他们 必须 是 指 到 这 男生 WHO 卫星 在 这 车轮 和 引导 这
['muːvɪŋ] [kɑː(r)] .
moving car .
移动 车 .

他们指的应该是坐在方向盘前操控汽车的那个男孩。

[bɑːt] ['evɪdəntli] [sed] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ,
Bart evidently said something more ,
巴特 显然 说 某物 更多的 ,

巴特显然还说了些什么。

[fɔː(r); fə(r)] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][dʒɪm] [wʌns] [mɔː(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪsənɪŋ] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
for presently the voice of Jim once more came to the listening ears of the
为了 目前 这 嗓音 的 吉姆 一次 更多的 来了 到 这 聆听 耳朵 的 这
[wʌn][səʊ] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] .
one so deeply interested .
一 所以 深 感兴趣的 .

这时，吉姆的声音再次传入了那位对此十分感兴趣的人的耳朵里。

" [hiː; hi] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] ['hɜːrtɪd] , [ai] [tel] [juː; jʊ] .
" He ain't goin ' to be hurted , I tell you .
" 他 不是 去 - 到 是 受伤了 , 我 告诉 你 .

“我告诉你，他不会受伤的。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [maʊθ] [hæz; həz][gɒt][tuː; tə][biː; bi] [kept] [kləʊzd] ,
But his mouth has got to be kept closed ,
但 他的 嘴 有 得到 到 是 保留 关闭 ,

但他必须闭紧嘴巴。

[ən'les] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðə; ði] [hʌl] ['kaʊnti] [ɒn]['aʊə(r)] [hiːlz] .
unless you want the hull county on our heels .
除非 你 想 这 船体 县 在 我们的 高跟鞋 .

除非你想让赫尔县紧追不舍。

[ai] [siːn] [ðæt] ['felə(r)] [pleɪ] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [wɒt] [hiːz] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]['dɔɪɪn] - .
I seen that feller play , and I know what he's capable of doin ' .
我 已见 那 伙计 玩 , 和 我 知道 什么 他是 有能力的 的 做 - .

我看过那家伙打球，我知道他能做到什么程度。

[səʊ][dʒʌst] [ʃʌt] [ʌp] , [bɑːt] , [ænd; ənd][duː; də] [wɒt] [ai] [sez] , [hɪə(r)] ?
So just shut up , Bart , and do what I says , hear ?
所以 只是 关闭 向上 , 巴特 , 和 做 什么 我 说道 , 听到 ?

所以巴特，闭嘴，听我的话，明白吗?

" ['evɪdəntli] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['faɪnəli] [ə'griːd] [tuː; tə] [ə'baɪd] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['liːdə(r)] ;
" Evidently the other finally agreed to abide by the decision of his leader ;
" 显然 这 其他 最后 同意 到 遵守 经过 这 决定 的 他的 领导者 ;

“显然，另一方最终同意服从其领导的决定；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [bəʊθ] [rɪˈlæpst] [ˈɪntuː] [ˈtemprəri] [ˈsaɪləns] .

for they both relapsed into temporary silence .

为了 他们 两个都 复发 进入 暂时的 沉默 .

因为他们两人都暂时陷入了沉默。

" [ai][mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm] [tʃɑːns] [tuː; tə][dʒʌmp] !

" I must find some chance to jump !

" 我 必须 寻找 一些 机会 到 跳 !

我必须找个机会跳下去！

" [fræŋk] [sed] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [hɪmˈself] ,

" Frank said over and over to himself ,

" 坦率 说 超过 和 超过 到 他自己 ,

弗兰克一遍又一遍地对自己说：

[ˈɑːftə(r)] [ˈhævɪŋ] [hɜːd] [wɒt] [hæd; həd] [pɑːst] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [men] [bæk] [ɒv; əv][hɪm] .

after having heard what had passed between the two men back of him .

后 拥有 听到 什么 有 通过了 之间 这 二 男人 后退 的 他 .

在听到他身后那两个人之间的对话之后。

[tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪnˈvaɪtɪd][ə; eɪ] [ˈdɪsləkeɪtɪd] [ˈʃəʊldə(r)] [wen] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [hɑːd] [graʊnd] .

To do it then and there invited a dislocated shoulder when he struck the hard ground .

到 做 它 然后 和 那里 受邀 一个 脱臼 肩膀 什么时候 他 击 这 难的 地面 .

当时贸然行动，导致他肩膀脱臼，因为他撞到了坚硬的地面。

[ænd; ənd] [ðen] [əˈgen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ˈʌgli] ,

And then again there was that ugly ,

和 然后 再次 那里 曾是 那 丑陋的 ,

然后，又发生了那件丑陋的事，

[ˈʃaɪni] [θɪŋ] [wɪtʃ] [dʒɪm][hæd; həd][ˈteɪkən] [sʌtʃ] [dɪˈlɪbərət] [peɪnz][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] ;

shiny thing which Jim had taken such deliberate pains to show him ;

闪亮的 事物 哪个 吉姆 有 已采取 这样的 商榷 疼痛 到 展示 他 ;

吉姆特意向他展示的那件闪闪发光的东西；

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ˈfænsi] [ˈbiːɪŋ] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈtɑːgɪt] .

he did not fancy being used for a target .

他 做过 不是 想要 存在 用过的 为了 一个 目标 .

他不喜欢被当作攻击目标。

" [haʊ] [fɑː(r)] [əˈlɒŋ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [naʊ] ? " [ɑːskt] [dʒɪm] , [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

" How far along are we now ? " asked Jim , close to his ear .

" 如何 远的 沿着 是 我们 现在 ? " 问 吉姆 , 关闭 到 他的 耳朵 .

“我们现在进展到什么程度了？”吉姆凑到他耳边问道。

" [əˈbaʊt] [faɪv] [maɪlz] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈfeɪ.ɛt] , [ai] [θɪŋk] ? " [rɪˈplaɪd] [fræŋk] ,

" About five miles out of Fayette , I think ? " replied Frank ,

" 关于 五 英里 出去 的 费耶特 , 我 思考 ? " 回复 坦率 ,

“大概在费耶特镇外五英里左右吧？”弗兰克回答道。

[huː] [hæd; həd] [ˈfriːkwəntli] [kʌm] [ˈəʊvə(r)] [ðɪs] [sʌm; səm] [kɔːs] [ɒn][hɪz; ɪz] [wiːl] , [ænd; ənd] [njuː] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wel] .

who had frequently come over this some course on his wheel , and knew the country well .

WHO 有 频繁地 来 超过 这 一些 课程 在 他的 车轮 , 和 知道 这 国家 出色地 .

他经常驾车经过这条路线，对这片地区非常熟悉。

" [hʌ] ! [ðæts] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] .
" Huh ! that's encouraging .
" 嗯 ! 那就是 鼓励 .

“嗯！这真是令人鼓舞。”

[kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['ɡəʊɪŋ] [laɪk] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , [bʌb] .
Keep her going like she is , bub .
保持 她 去 喜欢 她 是 , 泡泡 .

让她继续保持现在的状态，伙计。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] , [ɔːl] [raɪt] .
You seem to know how to run a machine , all right .
你 似乎 到 知道 如何 到 跑步 一个 机器 , 全部 正确的 .

你看起来很会操作机器，没错。

['stedi] !
Steady !
稳定的 !

稳定的!

[ðeə(r)] ['kɒmz] ['sʌmθɪŋ] [ə'hed] .
there comes something ahead .
那里 来 某物 前方 .

前方有事发生。

[ɡɪv] - [ɪm] [ðə; ði] [hɔːn] , [bɔɪ] , [ænd; ənd] [stɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [-] [hɪə(r)] !
Give ' em the horn , boy , and steer to the right , d'ye hear !
给 - 呃 这 喇叭 , 男生 , 和 转向 到 这 正确的 , 染料 听到 !

鸣笛示警，小子，然后向右转，听见了吗!

[nɒt] [ə; eɪ] [piːp] [æz; əz] [wiː; wi] [pɑːs] , [rɪ'membə(r)] !
Not a peep as we pass , remember !
不是 一个 窥视 作为 我们 经过 , 记住 !

记住，我们经过时一声不吭!

" [ə'ɡen] [keɪm] [ðæt] ['wɪkɪd] [pʌntʃ] [ɪn] [ðə; ði] [smɔːl] [ɒv; əv] [fræŋks] [bæk] .
" Again came that wicked punch in the small of Frank's back .
" 再次 来了 那 邪恶 冲床 在 这 小的 的 弗兰克的 后退 .

“弗兰克的后腰又挨了一记重拳。”

" [aɪl] [rɪ'membə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , ['heɪstɪli] ,
" I'll remember , " he said , hastily ,
" 患病的 记住 , " 他 说 , 草草 ,

“我会记住的，”他匆匆说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [tɜːnd] [æz; əz] [fɑː(r)] [aʊt] [æz; əz] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] [pə'mɪtɪd] ,
as he turned as far out as the nature of the road permitted ,
作为 他 转向 作为 远的 出去 作为 这 自然 的 这 路 允许 ,

他尽可能地沿着道路的走向转弯，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [kɔːzd] [ðə; ði] [hɔːn] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [krəuk] .
and at the same time caused the horn to give a few croaks .
和 在 这 相同的 时间 导致 这 喇叭 到 给 一个 很少 呱呱叫 .

同时，号角也发出了几声呱呱声。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['ɔːtəʊ] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [æz; əz] [ðə; ði] ['sevrəl] [laɪts] [ə'naʊnst] .
It was another auto approaching , as the several lights announced .
它 曾是 其他 汽车 接近 , 作为 这 一些 灯 宣布 .

几个车灯亮起，表明又有一辆汽车驶来。

[fræŋks] [hɑːt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [mə'ʃiːnz] ['ræpɪdli] [ɐpɹ'əʊtʃt]
Frank's heart seemed to be in his throat as the two machines rapidly approached
弗兰克的 心 似乎 到 是 在 他的 喉 作为 这 二 机器 快速 接近
[iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
each other .
每个 其他 .

两台机器迅速靠近，弗兰克的心仿佛提到了嗓子眼。

[wɒt] [wʊd] [hiː; hi] [nɒt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ʃaʊt] [aʊt] ,
What would he not have given for a chance to shout out ,
什么 会 他 不是 有 给定 为了 一个 机会 到 喊 出去 ,

他多么渴望有机会大声呐喊！

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['pɑːtiz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][kɑː(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][held]['ʌndə(r)]
and tell the parties who were in the other car that he was held under
和 告诉 这 各方 WHO 是 在 这 其他 车 那 他 曾是 握住 在下面
[dju'res] ,
duress ,
胁迫 ,

并告知另一辆车上的当事人，他是在胁迫下被拘留的。

[ænd; ənd] [kəm'peld] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['ʃəʊfə(r)] [tuː; tə] [ðiːz] ['fjuːdʒətɪv]['rɑːskəl, 'ræ-] ;
and compelled to play the part of chauffeur to these fugitive rascals ;
和 被迫 到 玩 这 部分 的 司机 到 这些 逃犯 无赖 ;
[bʌt; bət][hiː; hi] [deəd] [nɒt] ,
but he dared not ,
但 他 敢于 不是 ,

他被迫充当这些逃亡恶棍的司机；但他不敢。

[wɪð] [ðæt] ['despərət] ['wuːndɪd] [mæn] [raɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] .
with that desperate wounded man right at his back .
和 那 绝望的 受伤 男人 正确的 在 他的 后退 .

身后就是那个绝望的受伤男子。

[dʒʌdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][kɑː(r)][held][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
Judge to his astonishment when he saw that the other car held a number of
法官 到 他的 惊讶 什么时候 他 锯 那 这 其他 车 握住 一个 数字 的
[kə'lʌmbiə] ['piːp(ə)l] ,
Columbia people ,
哥伦比亚 人们 ,

法官惊讶地发现另一辆车里坐着许多哥伦比亚大学的人。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] ['mɪni] ['kʌθbət] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
among the rest Minnie Cuthbert and her father .
之中 这 休息 米妮 卡斯伯特 和 她 父亲 .

其他人包括米妮·卡斯伯特和她的父亲。

[hiː; hi]['əʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪk] [glɪmps] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [tuː] [mə'ʃiːnz] [pɑːst] ;
He only had a quick glimpse of them as the two machines passed ;
他 仅有的 有 一个 快的 一瞥 的 他们 作为 这 二 机器 通过了 ;

两台机器经过时，他只匆匆瞥了一眼；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ʃɪə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒn][ðə; ði] [feɪs]
but it was enough to show him a look of sheer astonishment on the face
但 它 曾是 足够的 到 展示 他 一个 看 的 透明 惊讶 在 这 脸
[ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] ,
of the girl ,
的 这 女孩 ,

但这足以让他看到女孩脸上那副惊愕不已的表情。

[wɪtʃ]	[təʊld]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	['rekəɡnaɪzd]	[hɪm]	.
which	**told**	**that**	**she**	**must**	**have**	**recognized**	**him**	**.**
哪个	讲述	那	她	必须	有	认可	他	.

这说明她一定认出了他。

"	[hə'ləʊ]	!	[fræŋk]	!	"	[keɪm]	[ə; eɪ]	[vɔɪs]	['buːmɪŋ]	['ɑːftə(r)]	[ðem; ðəm]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[kɑː(r)]	[sləu]
"	**Hello**	**!**	**Frank**	**!**	**"**	**came**	**a**	**voice**	**booming**	**after**	**them**	**,**	**as**	**the**	**other**	**car**	**slowed**
"	你好	!	坦率	!	"	来了	一个	嗓音	蓬勃发展	后	他们	,	作为	这	其他	车	减速

[daʊn]	['sʌd(ə)nli]	;
down	**suddenly**	**;**
向下	突然	;

“你好！弗兰克！”身后传来一个洪亮的声音，与此同时，另一辆车突然减速了；

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[bɪ'liːvd]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	['mɪstə(r)]	.	['kʌθbət]	[huː]	[kɔːld]	,	['pɒsəbli]
and	**he**	**believed**	**that**	**it**	**must**	**be**	**Mr**	**.**	**Cuthbert**	**who**	**called**	**,**	**possibly**
和	他	相信	那	它	必须	是	先生	.	卡斯伯特	WHO	称为	,	可能

['ɪnfluənst]	[baɪ]	['mɪni]	.
influenced	**by**	**Minnie**	**.**
影响	经过	米妮	.

他认为一定是卡斯伯特先生打的电话，可能是受到了米妮的影响。

"	['saɪləns]	!
"	**Silence**	**!**
"	沉默	!

“沉默！

[nɒt]	[ə; eɪ]	[wɜːd]	,	[duː; də]	[juː; jʊ]	[hɪə(r)]	?	"	[ɪk'skleɪmd]	[dʒɪm]	,
not	**a**	**word**	**,**	**do**	**you**	**hear**	**?**	**"**	**exclaimed**	**Jim**	**,**
不是	一个	单词	,	做	你	听到	?	"	惊呼	吉姆	,

“一声不吭，听到了吗？”吉姆喊道。

['emfəsaɪzɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[wɜːdz]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['fɜːðə(r)]	[dɪ'spleɪ]	[ɒv; əv]	[sɪɡ'nɪfɪkənt]	[puʃiz]	[wɪð]	[ðæt]	[hɑːd]
emphasizing	**his**	**words**	**with**	**a**	**further**	**display**	**of**	**significant**	**pushes**	**with**	**that**	**hard**
强调	他的	字	和	一个	更远	展示	的	重要的	推动	和	那	难的

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	.
object	**.**
目的	.

他一边说着，一边用那硬物狠狠地推搡，以此强调自己的话语。

"	[ænd; ənd]	[kiːp]	[hɜː(r); hə(r)]	['ɡəʊɪŋ]	,	[kɪd]	,	[kiːp]	[hɜː(r); hə(r)]	['ɡəʊɪŋ]	[raɪt]	[ə'lɒŋ]	,	"	['ædɪd]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]
"	**And**	**keep**	**her**	**going**	**,**	**kid**	**,**	**keep**	**her**	**going**	**right**	**along**	**,**	**"**	**added**	**the**	**other**
"	和	保持	她	去	,	孩子	,	保持	她	去	正确的	沿着	,	"	额外	这	其他

[mæn]	,	['ɡrɪmli]	.
man	**,**	**grimly**	**.**
男人	,	阴沉地	.

“让她继续前进，孩子，让她一直前进，”另一个人阴沉地补充道。

"	[ɑː(r); ə(r)]	[ðeɪ]	['tɜːnɪŋ]	[ə'raʊnd]	,	[bɑːt]	?	"	[di'mɑːnd, -'mænd]	[ðə; ði]	[staʊt]	['pɑːti]	,	['sævɪdʒli]
"	**Are**	**they**	**turning**	**around**	**,**	**Bart**	**?**	**"**	**demanded**	**the**	**stout**	**party**	**,**	**savagely**
"	是	他们	转弯	大约	,	巴特	?	"	要求	这	肥硕	派对	,	野蛮地

“他们掉头了吗，巴特？”那个壮汉厉声问道。

"	[nɔː]	.
"	**Naw**	**.**
"	不	.

“不。”

['nʌθɪŋ]	['duːɪŋ]	[ðɪs]	[taɪm]	.
Nothing	**doing**	**this**	**time**	**.**
没有什么	正在做	这	时间	.

这次什么事也没做。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [stɑːt] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['hɛdɪn] - [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wei] .
There they start up again , and headin ' the other way .
那里 他们 开始 向上 再次 ， 和 标题 - 这 其他 方式 .

他们又开始往另一个方向走。

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [pɑːd] , [ɔːl] [raɪt] [ʃʊə(r)] . "
It's all right , pard , all right sure . "
它是 全部 正确的 , 帕尔德 , 全部 正确的 当然 . "

没事的，伙计，绝对没事。

" ['lʌki] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [,aɪ 'tiː] [ɪz] , " [grʌnt] [dʒɪm] ;
" Lucky for them it is , " grunted Jim ;
" 幸运的 为了 他们 它 是 , " 哼哼 吉姆 ;

“他们运气真好，”吉姆咕哝道；

[ðəʊ] [hiː; hi] [saɪd] [ɪn] [rɪ'liːf] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['perəl] [hæd; həd] [pɑːst] ; " [ðem; ðəm] ['felə] [siːmd]
though he sighed in relief because the peril had passed ; " them fellers seemed
尽管 他 叹了口气 在 宽慰 因为 这 危险 有 通过了 ; " 他们 伙计们 似乎
[tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] ,
to know you ,
到 知道 你 ,

虽然他因为危险过去而松了口气；“那些家伙似乎认识你，

[sʌn] ? "
son ? "
儿子 ? "

儿子？

" [jes] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kə'lʌmbiə] ['piːp(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] , ['ʃɔːtli] ,
" Yes , they are Columbia people , " replied Frank , shortly ,
" 是的 , 他们 是 哥伦比亚 人们 , " 回复 坦率 , 不久 ,

“是的，他们是哥伦比亚大学的人，”弗兰克简短地回答道。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ] ['bɪtə(r)] [,dɪsə'pɔɪntmənt] [wen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðɪs]
for he had experienced a bitter disappointment when he realized that this
为了 他 有 经验丰富的 一个 苦的 失望 什么时候 他 已实现 那 这
['sʌd(ə)n] ['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] [hæd; həd] [slɪpt] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['helpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fə'lɔːn] [kɔːz] [ə; eɪ] [maɪt] .
sudden little chance had slipped away without helping his forlorn cause a mite .
突然 小的 机会 有 滑倒了 离开 没有 帮助 他的 绝望 原因 一个 螨虫 .

因为他意识到，这个突如其来的小机会就这样溜走了，对他的渺茫事业丝毫没有帮助，这让他感到无比失望。

[θriː] [mɔː(r)] [maɪlz] [ɔː(r)] [səʊ] [hæd; həd] [biːn] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [flæʃt] ['ɪntuː]
Three more miles or so had been passed over when suddenly there flashed into
三 更多的 英里 或者 所以 有 到过 通过了 超过 什么时候 突然 那里 闪光灯 进入
[hɪz; ɪz] [maɪnd] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [aɪ'dɪə] [ðæt] ['prɒmɪst] [rɪ'zʌlts] .
his mind a brilliant idea that promised results .
他的 头脑 一个 杰出的 主意 那 承诺 结果 .

又走了大约三英里后，他突然想到一个绝妙的主意，这个主意一定会有好结果。

[dʒʌst] [ə'hed] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [brɪdʒ] ['əʊvə(r)] ['dʒuːnɪpə(r)] [kriːk] ,
Just ahead was a bridge over Juniper Creek ,
只是 前方 曾是 一个 桥 超过 杜松 溪 ,

前方不远处有一座横跨杜松溪的桥，

[kwaɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [saɪzd] [striːm] [ðæt] [fləʊd] ['ɪntuː] - ['rɪvə(r)] [ə'bʌv] ['klɪfəd] .
quite a good sized stream that flowed into Harrapin River above Clifford .
相当 一个 好的 尺寸 溪流 那 流动 进入 - 河 多于 克利福德 .

一条水量相当大的溪流，在克利福德上游汇入哈拉平河。

['pɑːsɪŋ]	[daʊn]	[ðə; ði]	[ɪn'klaɪn]	[ðæt]	[led]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[brɪdʒ]	,	[fræŋk]	['mænɪdʒd]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ðə; ði]	[kɑː(r)]	[ækt]	['wɒbli]	,
Passing	**down**	**the**	**incline**	**that**	**led**	**to**	**the**	**bridge**	**,**	**Frank**	**managed**	**to**	**make**	**the**	**car**	**act**	**wobbly**	**,**
通过	向下	这	倾斜	那	引领	到	这	桥	,	坦率	管理	到	制作	这	车	行为	摇摇晃晃	,

沿着通往桥梁的斜坡向下行驶时，弗兰克设法让汽车摇晃起来。

[æz; əz]	[ðəʊ]	[ðeə(r)]	[mait]	[biː; bi]	['sʌmθɪŋ]	[ðə; ði]	['mætə(r)]	.
as	**though**	**there**	**might**	**be**	**something**	**the**	**matter**	**.**
作为	尽管	那里	可能	是	某物	这	事情	.

好像出了什么事似的。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ræn]	[ɒn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[bɔːdz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[brɪdʒ]	[ɪt'self]	,
And	**as**	**it**	**ran**	**on**	**to**	**the**	**boards**	**of**	**the**	**bridge**	**itself**	**,**
和	作为	它	跑	在	到	这	板	的	这	桥	本身	,

当它蔓延到桥面木板上时，

[hiː; hi]	[brɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	[stænd]	.
he	**brought**	**it**	**to**	**a**	**sudden**	**stand**	**.**
他	带来	它	到	一个	突然	站立	.

他突然停了下来。

"	[wʌts]	[rɒŋ]	[hɪə(r)]	?	"	[di'mɑːnd, -'mænd]	[dʒɪm]	,	['æŋgrəli]	.
"	**What's**	**wrong**	**here**	**?**	**"**	**demanded**	**Jim**	**,**	**angrily**	**.**
"	是什么	错误的	这里	?	"	要求	吉姆	,	愤怒地	.

“这里出了什么问题？”吉姆愤怒地问道。

[ðə; ði]	['endʒɪn]	[hæd; həd]	[stɒpt]	['wɜːkɪŋ]	.
The	**engine**	**had**	**stopped**	**working**	**.**
这	引擎	有	停止	在职的	.

发动机停止运转了。

"	[aɪl]	[get]	[aʊt]	[ænd; ənd]	[siː]	,	"	[əb'zɜːvd]	[fræŋk]	,	['suːtɪŋ; 'sjuːtɪŋ]	[ðə; ði]	['ækʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wɜːd]	,
"	**I'll**	**get**	**out**	**and**	**see**	**,**	**"**	**observed**	**Frank**	**,**	**suiting**	**the**	**action**	**to**	**the**	**word**	**,**
"	患病的	得到	出去	和	看	,	"	观察到	坦率	,	适合	这	行动	到	这	单词	,

“我出去看看,”弗兰克说道，言行一致。

[ænd; ənd]	['əʊpənɪŋ]	[ʌp]	[ðə; ði]	[hʊd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kɑː(r)]	.
and	**opening**	**up**	**the**	**hood**	**of**	**the**	**car**	**.**
和	开幕	向上	这	兜帽	的	这	车	.

然后打开汽车引擎盖。

"	[doʊnt]	[juː; jʊ]	[traɪ]	[tuː; tə]	[rʌn]	[ə'weɪ]	,	[sʌn]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	[wʌts]	[gʊd]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	,
"	**Don't**	**you**	**try**	**to**	**run**	**away**	**,**	**son**	**,**	**if**	**you**	**know**	**what's**	**good**	**for**	**you**	**,**
"	不	你	尝试	到	跑步	离开	,	儿子	,	如果	你	知道	是什么	好的	为了	你	,

“孩子，如果你识相的话，就别想着逃跑。”

"	[sed]	[ðə; ði]	[mæn]	,	['ɑːftə(r)]	[fræŋk]	[hæd; həd]	[juːst]	[ə; eɪ]	[rentʃ]	[ɒn]	[ðə; ði]	['endʒɪn]	.
"	**said**	**the**	**man**	**,**	**after**	**Frank**	**had**	**used**	**a**	**wrench**	**on**	**the**	**engine**	**.**
"	说	这	男人	,	后	坦率	有	用过的	一个	扳手	在	这	引擎	.

“弗兰克用扳手拧动发动机后，那人说道。”

"	[traɪ]	['kræŋkɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'gen]	,	[ænd; ənd]	[siː]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'fjuːzɪz]	[tuː; tə]	[wɜːk]	.
"	**Try**	**cranking**	**her**	**again**	**,**	**and**	**see**	**if**	**she**	**refuses**	**to**	**work**	**.**
"	尝试	启动	她	再次	,	和	看	如果	她	拒绝	到	工作	.

“再试着启动她，看看她是否还会继续工作。”

[ðeə(r)]	—	[həʊld]	[ɒn]	,	[juː; jʊ]	[fuːl]	—	[waɪ]	,	[hiːz]	['kreɪzi]	,	[bɑːt]	!
There	**—**	**hold**	**on**	**,**	**you**	**fool**	**—**	**why**	**,**	**he's**	**crazy**	**,**	**Bart**	**!**
那里	—	抓住	在	,	你	傻子	—	为什么	,	他是	疯狂的	,	巴特	!

等等，你这个傻瓜——巴特，他疯了！

"	[fɔː(r); fə(r)]	[fræŋk]	[hæd; həd]	['sʌd(ə)nli]	[wɜːl]	[ə'raʊnd]	,
"	**for**	**Frank**	**had**	**suddenly**	**whirled**	**around**	**,**
"	为了	坦率	有	突然	旋转	大约	,

弗兰克突然转过身来，

[ænd; ənd]	['teɪkən]	[ə; eɪ]	[plʌndʒ]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[saɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wʊdn]	[brɪdʒ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[kəʊld]	['wɔːtəz]
and	**taken**	**a**	**plunge**	**over**	**the**	**side**	**of**	**the**	**wooden**	**bridge**	**into**	**the**	**cold**	**waters**
和	已采取	一个	暴跌	超过	这	边	的	这	木制的	桥	进入	这	寒冷的	水

[ɒv; əv]	['dʒuːnɪpə(r)]	[kriːk]	!
of	**Juniper**	**Creek**	**!**
的	杜松	溪	!

然后纵身跃过木桥，跳入了杜松溪冰冷的溪水中！

[	[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]	:	[fræŋk]	[hæd; həd]	['sʌd(ə)nli]	[plʌndʒd]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[saɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[brɪdʒ]	.	]
[	**Illustration**	**:**	**FRANK**	**HAD**	**SUDDENLY**	**PLUNGED**	**OVER**	**THE**	**SIDE**	**OF**	**THE**	**BRIDGE**	**.**	**]**
[	插图	:	坦率	有	突然	暴跌	超过	这	边	的	这	桥	.	]

【插图：弗兰克突然从桥边坠落。】

['tʃæptə(r)]	[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER	**XVIII**
章	十八

第十八章

['mætʃɪŋ]	[wɪts]
MATCHING	**WITS**
匹配	威特沃特斯兰德大学

智力较量

"	['ɑːftə(r)]	[hɪm]	,	[bɑːt]	!
"	**After**	**him**	**,**	**Bart**	**!**
"	后	他	,	巴特	!

“巴特，你先来！”

[wiː; wi]	['mʌsnt]	[let]	[hɪm]	[get]	[ə'weɪ]	!	"	[ɪk'skleɪmd]	[ðə; ði]	[staʊt]	[mæn]	,
We	**mustn't**	**let**	**him**	**get**	**away**	**!**	**"**	**exclaimed**	**the**	**stout**	**man**	**,**
我们	不得	让	他	得到	离开	!	"	惊呼	这	肥硕	男人	,

“我们绝不能让他逃走！”那个壮汉喊道。

[æz; əz]	[hiː; hi]	['hʌrɪdli]	[klaɪmd]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['tɒnəʊ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɔːtəməbiːl]	.
as	**he**	**hurriedly**	**climbed**	**out**	**of**	**the**	**tonneau**	**of**	**the**	**automobile**	**.**
作为	他	匆匆	攀登	出去	的	这	货箱盖	的	这	汽车	.

他匆匆从汽车后车厢爬了出来。

"	[nɒt]	[ˌem 'iː]	!
"	**Not**	**me**	**!**
"	不是	我	!

“不是我！”

[ai]	[eɪnt]	['hæŋkərɪŋ]	['ɑːftə(r)]	[ə; eɪ]	[kəʊld]	[bæθ.bɑːθ]	[dʒʌst]	[naʊ]	,	"	['ɑːnsə(r)d]	[hɪz; ɪz]	[kəm'pænjən]	,
I	**ain't**	**hankering**	**after**	**a**	**cold**	**bath**	**just**	**now**	**,**	**"**	**answered**	**his**	**companion**	**,**
我	不是	渴望	后	一个	寒冷的	洗澡	只是	现在	,	"	回答	他的	伴侣	,

“我现在可不想洗个冷水澡，”他的同伴回答道。

[huː]	[hæd; həd]	[dʒʌmpt]	[aʊt]	[ɒn]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[saɪd]	,	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	['rʌnɪŋ]	[ə'raʊnd]	.
who	**had**	**jumped**	**out**	**on**	**the**	**other**	**side**	**,**	**and**	**was**	**running**	**around**	**.**
WHO	有	跳了起来	出去	在	这	其他	边	,	和	曾是	跑步	大约	.

他从另一边跳了出来，四处奔跑。

" [rʌn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][get][həʊld][ɒv; əv][hɪm] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ! " [kən'tɪnjuːd]
" Run down to the bank and get hold of him , if you can ! " continued
" 跑步 向下 到 这 银行 和 得到 抓住 的 他 , 如果 你 能 ! " 持续
[dʒɪm] , ['hɑːʃli] .
Jim , harshly .
吉姆 , 严厉地 .

“如果可以的话，赶紧跑到银行抓住他！”吉姆厉声说道。

[ðɪs] [siːmd] [æt; ət] [liːst] ['riːznəbl] ,
This seemed at least reasonable ,
这 似乎 在 至少 合理的 ,

这至少看起来合情合理。

[ænd; ənd] [bɑːt] [hæd; həd][nəʊ] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ə'lɒŋ] [sʌtʃ] [laɪnz] .
and Bart had no objections to trying to do something along such lines .
和 巴特 有 不 反对意见 到 尝试 到 做 某物 沿着 这样的 线条 .

巴特并不反对尝试做类似的事情。

" [doʊnt] [siː] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] [hɪə(r)] !
" Don't see anything of him here !
" 不 看 任何事物 的 他 这里 !

“这里根本看不到他的踪影！”

" [hiː; hi] [ə'naʊnst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪəd] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd][ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
" he announced a minute later , as he appeared below , and ran along the
" 他 宣布 一个 分钟 之后 , 作为 他 出现 以下 , 和 跑 沿着 这
[bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] .
bank of the stream .
银行 的 这 溪流 .

“一分钟后，他出现在下方，沿着溪流的岸边跑去，并宣布道。”

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [gɒn] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klaʊd] ,
The moon had gone behind a cloud ,
这 月亮 有 已消失 在后面 一个 云 ,

月亮躲到了云层后面。

[æz; əz] [ðəʊ] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə]['feɪvə(r)][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋ] ['ʃəʊfə(r)] .
as though wishing to favor the escape of the unwilling chauffeur .
作为 尽管 祝 到 偏爱 这 逃脱 的 这 不情愿 司机 .

仿佛是想帮助不情愿的司机逃脱。

" [hæŋ] [ðə; ði] [lʌk] !
" Hang the luck !
" 悬挂 这 运气 !

“去他的运气！”

[wel] , [kʌm] [ʌp] [hɪə(r)] [ðen] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [pʊt] [ɒf] .
Well , come up here then , and we'll put off .
出色地 , 来 向上 这里 然后 , 和 出色地 放 离开 .

那你就上来吧，我们把事情延后。

[ai] [mait] ['mænɪdʒ] [wɪð] [maɪ] ['ʌðə(r)] [ɑːm] .
P'raps I might manage with my other arm .
或许 我 可能 管理 和 我的 其他 手臂 .

或许我可以用另一只胳膊撑过去。

[wiː; wi] [kænt] [hæŋ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] , [wɪð] [taɪm] ['flaɪɪŋ] .
We can't hang around here , with time flying .
我们 不能 悬挂 大约 这里 , 和 时间 飞行 .

我们不能在这里逗留太久，时间飞逝。

[ðə; ði]	[taʊnz]	[kləʊz]	[baɪ]	.
The	**town's**	**close**	**by**	**.**
这	镇上的	关闭	经过	.

小镇就在附近。

['hʌri]	[ʌp]	,	[bɑːt]	!
Hurry	**up**	**,**	**Bart**	**!**
匆忙	向上	,	巴特	!

快点，巴特！

"	[bʌt; bət]	[wen]	[bɑːt]	[riːtʃt]	[hɪz; ɪz]	[saɪd]	,
"	**But**	**when**	**Bart**	**reached**	**his**	**side**	**,**
"	但	什么时候	巴特	达到	他的	边	,

但当巴特赶到他身边时，

[hiː; hi]	[faʊnd]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	['briːðɪŋ]	[aʊt]	['θretnɪŋ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['fæʃ(ə)n]	[ðæt]	[di'nəutid]	[ə; eɪ]	[njuː]	['dɪfɪkəlti]	.
he	**found**	**the**	**other**	**breathing**	**out**	**threatenings**	**in**	**a**	**fashion**	**that**	**denoted**	**a**	**new**	**difficulty**	**.**
他	成立	这	其他	呼吸	出去	威胁	在	一个	时尚	那	表示	一个	新的	困难	.

他发现对方喘息的方式带有威胁性，这表明出现了新的困难。

"	[wɒts]	[rɒŋ]	[naʊ]	?	"	[ɑːskt]	[ðə; ði]	[slɪm]	[mæn]	,	[huː]	[wɒz; wəz]	['pæntɪŋ]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[ig'zə:ʃən]	.
"	**What's**	**wrong**	**now**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**slim**	**man**	**,**	**who**	**was**	**panting**	**from**	**his**	**exertions**	**.**
"	是什么	错误的	现在	?	"	问	这	苗条的	男人	,	WHO	曾是	喘息	从	他的	努力	.

“现在又出什么事了？”那个身材瘦削的男人问道，他因为剧烈运动而气喘吁吁。

"	[ðæt]	['klevə(r)]	['lɪt(ə)l]	[skæmp]	[hæz; həz]	[dɪʃt]	[ˌjuː 'es]	,	[ðæts]	[wɒt]	;
"	**That**	**clever**	**little**	**scamp**	**has**	**dished**	**us**	**,**	**that's**	**what**	**;**
"	那	聪明的	小的	恶棍	有	盘	我们	,	那就是	什么	;

“那个狡猾的小家伙把我们耍得团团转，就是这样；

['kærid]	[ə'weɪ]	[ðə; ði]	[spɑːk]	[plʌgz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[mə'ʃiːn]	[wɪð]	[hɪm]	,
carried	**away**	**the**	**spark**	**plugs**	**of**	**the**	**machine**	**with**	**him**	**,**
携带	离开	这	火花	插头	的	这	机器	和	他	,

他把机器的火花塞带走了。

[ænd; ənd]	[wɪ'ðaʊt]	[ðem; ðəm]	[wiː; wi]	[mait]	[æz; əz]	[wel]	[traɪ]	[tuː; tə]	[muːv]	[ðɪs]	[brɪdʒ]	.
and	**without**	**them**	**we**	**might**	**as**	**well**	**try**	**to**	**move**	**this**	**bridge**	**.**
和	没有	他们	我们	可能	作为	出色地	尝试	到	移动	这	桥	.

如果没有他们，我们还不如试着搬动这座桥。

[ai]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[fuːl]	[tuː; tə]	[trʌst]	[hɪm]	[wʌn]	['sekənd]	.
I	**was**	**a**	**fool**	**to**	**trust**	**him**	**one**	**second**	**.**
我	曾是	一个	傻子	到	相信	他	一	第二	.

我真是个傻瓜，竟然相信了他一秒钟。

[wɪv]	[dʒʌst]	[gɒt]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[hɪm]	,	[bɑːt]	,	[ðæts]	[ɔːl]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	!
We've	**just**	**got**	**to**	**find**	**him**	**,**	**Bart**	**,**	**that's**	**all**	**there**	**is**	**to**	**it**	**!**
我们已经	只是	得到	到	寻找	他	,	巴特	,	那就是	全部	那里	是	到	它	!

我们只需要找到他，巴特，就这么简单！

['aɪðə(r)]	[ðæt]	,	[ɔː(r)]	[wɔːk]	['ɪntuː]	['feɪ.ɛt]	,	[ænd; ənd]	[pə'hæps]	[luːz]	[ðæt]	[treɪn]	.
Either	**that**	**,**	**or**	**walk**	**into**	**Fayette**	**,**	**and**	**perhaps**	**lose**	**that**	**train**	**.**
任何一个	那	,	或者	走	进入	费耶特	,	和	也许	失去	那	火车	.

要么就走到费耶特，然后可能就错过那趟火车了。

[kʌm] [ɒn] [bæk] [ə'gen] .
Come on back again .
来 在 后退 再次 .

欢迎再次光临。

[juː; jʊ] [teɪk] [wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [aɪl] [lʊk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
You take one side , and I'll look over the other .
你 拿 一 边 , 和 患病的 看 超过 这 其他 .

你负责一边，我负责另一边。

[hiːz] [ðeə(r)] , [ʃʊə(r)] , [ən'les] [hiː; hi] [gɒt] ['draʊnd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ai] [doʊnt] [ɪ'mædʒɪn] [ɪz] [ðə; ði] [keɪs] .
He's there , sure , unless he got drowned , and that I don't imagine is the case .
他是 那里 , 当然 , 除非 他 得到 溺水 , 和 那 我 不 想象 是 这 案件 .

他肯定在那里，除非他溺水身亡，但我认为这种情况不太可能发生。

" [bɑːt] [wɒz; wəz] ['fʊli] [ə'weɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
" Bart was fully awake to the great necessity of finding the boy ,
" 巴特 曾是 完全 醒 到 这 伟大的 必要性 的 寻找 这 男生 ,

巴特完全意识到找到那个男孩的迫切需要。

['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [wɒt] [fræŋk] [hæd; həd] [dʌn] [æz; əz] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɑː(r)] .
after hearing what Frank had done as he jumped from the car .
后 听力 什么 坦率 有 完毕 作为 他 跳了起来 从 这 车 .

听到弗兰克跳下车时所做的事情后。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['hʌrid] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [slɪpt] [daʊn] [ðə; ði] [bæŋk] .
Each of them hurried around the approach of the bridge , and slipped down the bank .
每个 的 他们 慌忙 大约 这 方法 的 这 桥 , 和 滑倒了 向下 这 银行 .

他们各自匆匆绕过桥头，然后滑下河岸。

" ['eni] [saɪn] [ɒv; əv] [hɪm] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] , [dʒɪm] , " [kɔːld] [bɑːt] ,
" Any sign of him over there , Jim , " called Bart ,
" 任何 符号 的 他 超过 那里 , 吉姆 , " 称为 巴特 ,

“吉姆，那边有他的踪迹吗？”巴特喊道。

[æz; əz] [hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [riːdz] [ðæt] ['bɔːdəd] [ðə; ði] [kriːk] .
as he pushed his way into the bushes and reeds that bordered the creek .
作为 他 推动 他的 方式 进入 这 灌木丛 和 芦苇 那 带边框 这 溪 .

他拨开灌木丛和芦苇，钻进了小溪边。

" [doʊnt] [siː] [nʌn] [jet] , [bʌt; bət] [kiːp] [ɒn] ['fɜːðə(r)] [daʊn] .
" Don't see none yet , but keep on further down .
" 不 看 没有任何 然而 , 但 保持 在 更远 向下 .

“目前还没看到，但继续往下走。”

[laɪk] [æz; əz] [nɒt] [æz; əz] [hiː; hi] [dʒʌst] ['drɪftɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ə; eɪ] [bɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [krɔːl] [aʊt] .
Like as not as he just drifted with the current a bit , and then crawled out .
喜欢 作为 不是 作为 他 只是 漂移 和 这 当前的 一个 少量 , 和 然后 爬行 出去 .

他好像只是随波逐流了一会儿，然后就爬了出来。

[get] [hɪm] , [ɪf] [juː; jʊ] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [træks] ,
Get him , if you find his tracks ,
得到 他 , 如果 你 寻找 他的 轨道 ,

如果找到他的踪迹，就抓住他。

[ai] [fiːl] [laɪk] [ai][kʊd; kəd][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['pleɪɪn] - [ðɪs] [trɪk] [ɒn][juː 'es] .
I feel like I could do something to him for playin ' this trick on us .
我 感觉 喜欢 我 可以 做 某物 到 他 为了 玩耍 - 这 诡计 在 我们 .

我觉得我应该对他做点什么，让他为耍我们这个花招付出代价。

[hə'ləʊ] ! "
Hello ! "
你好 ! "

你好！ ”

" [wʌts] ['duːɪŋ] , [bɒs] ? " [kɔːld] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
" What's doing , boss ? " called the other .
" 是什么 正在做 , 老板 ? " 称为 这 其他 .

“老板，怎么了？”另一个人问道。

" [hɪrz] [weə(r)] [hiː; hi] [krɔːl] [aʊt] , [ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [dʒɪm] , [ɪk'saɪtɪdli] .
" Here's where he crawled out , all right , " replied Jim , excitedly .
" 这里是 在哪里 他 爬行 出去 , 全部 正确的 , " 回复 吉姆 , 兴奋地 .

“没错，他就是从这里爬出来的。”吉姆兴奋地回答道。

" [haʊ] [-] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ə'krɒs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kriːk] .
" How d'ye know it is ? " demanded the other , across the water of the creek .
" 如何 染料 知道 它 是 ? " 要求 这 其他 , 穿过 这 水 的 这 溪 .

“你怎么知道是真的？”溪对岸的人问道。

" [ɪts] [ɔːl] [wet] .
" It's all wet .
" 它是 全部 湿的 .

“到处都是湿的。”

[aɪl] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd][næb] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [wɪŋks] .
I'll follow it up , and nab him in a dozen winks .
患病的 跟随 它 向上 , 和 纳布 他 在 一个 打 眨眼 .

我会跟进，很快就能把他抓住。

[hiː; hi] [kænt] [hæv; həv] [gɒt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] , [ai] ['rekən] . "
He can't have got far away , I reckon . "
他 不能 有 得到 远的 离开 , 我 估计 . "

我想他应该没跑多远。

" [wɒt] [-] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] , [dʒɪm] ? " [kɔːld] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [weɪt] .
" What d'ye want me to do , Jim ? " called his companion , after a wait .
" 什么 染料 想 我 到 做 , 吉姆 ? " 称为 他的 伴侣 , 后 一个 等待 .

“吉姆，你想让我做什么？ ” 等了一会儿后，他的同伴喊道。

" [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [krɒs] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] . "
" Go back to the bridge , and cross over here . "
" 去 后退 到 这 桥 , 和 叉 超过 这里 . "

“回到桥边，从这里过桥。”

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[kiːp] [raɪt] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .
Keep right after him .
保持 正确的 后 他 .

紧跟在他后面。

[ðə; ði] [muːnz] ['ɡəʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ə'ɡen] [raɪt] [suːn] .
The moon's going to come out again right soon .
这 月亮的 去 到 来 出去 再次 正确的 很快 .

月亮很快就要再次出现了。

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] [hɪm] , [ɡɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [ʃɒt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [stɒp] !
If you see him , give him a shot to make him stop !
如果 你 看 他 , 给 他 一个 射击 到 制作 他 停止 !

如果你看到他，就给他一枪让他停下来！

" [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [veɪn] , [bɑːt] [tɜːnd] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz] [steps] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
" and shouting in this vein , Bart turned to retrace his steps back to the
" 和 喊叫 在 这 静脉 , 巴特 转向 到 回溯 他的 步骤 后退 到 这
[brɪdʒ] .
bridge .
桥 .

巴特一边喊着，一边转身往回走，回到了桥边。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪnd] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][hɑːf] ['maʊntɪd] [ðə; ði]
He was somewhat out of wind by the time he had half mounted the
他 曾是 有些 出去 的 风 经过 这 时间 他 有 一半 安装 这
[ə'brʌpt] [bæŋk] [ðæt] [sɜːvd] [æz; əz][ðə; ði] [beɪs] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .
abrupt bank that served as the base for one end of the bridge .
突然 银行 那 服务 作为 这 根据 为了 一 结尾 的 这 桥 .

当他爬上作为桥梁一端基座的陡峭河岸一半时，他已经有些筋疲力尽了。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [ɪ'lektrɪfaɪd] [hɪm] .
All at once he heard a sound that electrified him .
全部 在 一次 他 听到 一个 声音 那 带电 他 .

他突然听到一个声音，让他感到一阵电流般的刺激。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kræŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] !
It was the cranking of the car !
它 曾是 这 启动 的 这 车 !

那是汽车启动的声音！

" [haɪ] , [dʒɪm] !
" Hi , Jim !
" 你好 , 吉姆 !

“嗨，吉姆！”

[hɪə(r)][hiː; hi][ɪz] !
here he is !
这里 他 是 !

他来了！

[kʌm] [bæk] !
Come back !
来 后退 !

回来！

[hiːz] ['ɡəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ][həʊl] !
He's going to leave us in a hole !
他是 去 到 离开 我们 在 一个 洞 !

他要把我们丢下不管了！

[hed] [hɪm] [ɒf] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] [ðeə(r)] !
Head him off up the road there !
头 他 离开 向上 这 路 那里 !

拦住他，让他沿着那条路走！

['hʌri]	,	[dʒɪm]	,	['hʌri]	!
Hurry	**,**	**Jim**	**,**	**hurry**	**!**
匆忙	,	吉姆	,	匆忙	!

快点，吉姆，快点!

"	[ðə; ði]	['klaɪmɪŋ]	[mæn]	[kʊd; kəd]	['hɑːdli]	['fɪnɪʃ]	['ʃaʊtɪŋ]	,	[səʊ]	[ʃɔːt]	[wɒz; wəz]	[hiː; hi]	[ɒv; əv]	[breθ]	;
"	**The**	**climbing**	**man**	**could**	**hardly**	**finish**	**shouting**	**,**	**so**	**short**	**was**	**he**	**of**	**breath**	**;**
"	这	攀登	男人	可以	几乎	结束	喊叫	,	所以	短的	曾是	他	的	气息	;

“登山者几乎喊不下去了，因为他气喘吁吁;

[bʌt; bət]	[pə'hæps]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[hæv; həv]	[biːn]	[ðə; ði]	['æbsəluːt]	[nə'sesəti]	[fɔː(r); fə(r)]	[prɒmpt]	['ækʃ(ə)n]	[ðæt]	[fɔːst]	[hɪm]	[tuː; tə]	[kən'tɪnjuː]	[ðə; ði]	['bæləns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ʃɪə(r)]	[ə'sent]	.
but	**perhaps**	**it**	**may**	**have**	**been**	**the**	**absolute**	**necessity**	**for**	**prompt**	**action**	**that**	**forced**	**him**	**to**	**continue**	**the**	**balance**	**of**	**the**	**sheer**	**ascent**	**.**
但	也许	它	可能	有	到过	这	绝对	必要性	为了	迅速的	行动	那	强制	他	到	继续	这	平衡	的	这	透明	上升	.

但或许正是迫于无奈，他才不得不继续攀登陡峭的山峰。

[ðə; ði]	['ɑːnsərɪŋ]	[kraɪz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[kəm'pænjən]	[wel]	[ʌp]	[frɒm; frəm]	['sʌmweə(r)]	[daʊn]	[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]	[saɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[striːm]	,
The	**answering**	**cries**	**of**	**his**	**companion**	**welled**	**up**	**from**	**somewhere**	**down**	**along**	**the**	**side**	**of**	**the**	**stream**	**,**
这	回答	哭泣	的	他的	伴侣	井	向上	从	某处	向下	沿着	这	边	的	这	溪流	,

他的同伴的回应声从溪流边某个地方传来。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kræʃ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['plʌndʒɪŋ]	['fʊtsteps]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[hɜːd]	[æz; əz]	[æn; ən]	['evɪdəns]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ˌʌndə'stʊd]	[ðə; ði]	['deɪndʒə(r)]	['menəsɪŋ]	[ðem; ðəm]	.
and	**the**	**crash**	**of**	**his**	**plunging**	**footsteps**	**could**	**be**	**heard**	**as**	**an**	**evidence**	**that**	**he**	**understood**	**the**	**danger**	**menacing**	**them**	**.**
和	这	碰撞	的	他的	骤降	脚步声	可以	是	听到	作为	一个	证据	那	他	理解	这	危险	威胁	他们	.

他沉重的脚步声清晰可闻，这证明他明白他们正面临危险。

[æz; əz]	[bɑːt]	['pʊld]	[hɪm'self]	[ʌp]	[əˌlɒŋ'saɪd]	[ðə; ði]	[ə'prəʊtʃ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[brɪdʒ]	[hiː; hi]	[sɔː]	[ə; eɪ]	['bɔɪɪʃ]	['fɪgə(r)]	[sprɪŋ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[fɔː(r)]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dæmɪdʒd]	[kɑː(r)]	.
As	**Bart**	**pulled**	**himself**	**up**	**alongside**	**the**	**approach**	**to**	**the**	**bridge**	**he**	**saw**	**a**	**boyish**	**figure**	**spring**	**into**	**the**	**fore**	**part**	**of**	**the**	**damaged**	**car**	**.**
作为	巴特	拉	他自己	向上	旁边	这	方法	到	这	桥	他	锯	一个	男孩气	数字	春天	进入	这	前	部分	的	这	损坏的	车	.

巴特把车停在桥边时，看到一个男孩的身影跳进了受损汽车的前部。

[ðen]	[keɪm]	[ə; eɪ]	['sɪəriːz]	[ɒv; əv]	[kwɪk]	[pʌls'eɪʃənz]	[ðæt]	[ə'naʊnst]	[ðə; ði]	[fækt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[mə'ʃiːn]	['wɜːkɪŋ]	,
Then	**came**	**a**	**series**	**of**	**quick**	**pulsations**	**that**	**announced**	**the**	**fact**	**of**	**the**	**machine**	**working**	**,**
然后	来了	一个	系列	的	快的	脉动	那	宣布	这	事实	的	这	机器	在职的	,

随后传来一连串快速的脉动，表明机器正在运转。

[æz; əz]	[ɪf]	['nʌθɪŋ]	[hæd; həd]	['evə(r)]	[biːn]	[ðə; ði]	['mætə(r)]	.
as	**if**	**nothing**	**had**	**ever**	**been**	**the**	**matter**	**.**
作为	如果	没有什么	有	曾经	到过	这	事情	.

仿佛什么事都没发生过一样。

"	[hiːz]	['gəʊɪŋ]	[ɒf]	[wɪð]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[dʒɪm]	!
"	**He's**	**going**	**off**	**with**	**it**	**,**	**Jim**	**!**
"	他是	去	离开	和	它	,	吉姆	!

“他要带着它走了，吉姆! ”

[stɒp] [hɪm] !
Stop him !
停止 他 !

阻止他!

[hiːz] ['kæriɪŋ] ['aʊə(r)] [stʌf] [wɪð] [hɪm] !
He's carrying our stuff with him !
他是 携带 我们的 东西 和 他 !

他把我们的东西都带在身上了!

[hed] [hɪm] [ɒf] !
Head him off !
头 他 离开 !

阻止他!

['pʌŋktʃə(r)] [ə; eɪ]['taɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] !
Puncture a tire for him !
穿刺 一个 胎 为了 他 !

帮他扎破个轮胎!

[gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [ʃɒt] , [dʒɪm] !
Give him a shot , Jim !
给 他 一个 射击 , 吉姆 !

给他个机会吧，吉姆!

" [haul] [tuː; tə][ðə; ði] ['θʌrəli] [dɪ'mɒrəlaɪzd] [bɑːt] , ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə]['stægə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði]
" howled to the thoroughly demoralized Bart , starting to stagger after the
" 嚎叫 到 这 彻底 士气低落 巴特 , 开始 到 错开 后 这
[rɪ'triːtɪŋ] ['ɔːtəməbiːl] [hɪm'self] ,
retreating automobile himself ,
撤退 汽车 他自己 ,

“他对着彻底泄气的巴特嚎叫起来，自己也开始踉跄着跟在离去的汽车后面。”

[wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] [ɪk'stendɪd] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [feɪn] [siːz] [həʊld][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
with his hands extended , as though he would fain seize hold upon it .
和 他的 双手 扩展 , 作为 尽管 他 会 欣然 抢占 抓住 之上 它 .

他伸出双手，仿佛想要抓住它。

" [gʊd] - [baɪ] , ['feloʊz] ; [jɔː(r); jə(r)] [keɪk] [ɪz] [dəʊ] !
" Good - bye , fellows ; your cake is dough !
" 好的 - 再见 , 伙伴们 ; 你的 蛋糕 是 面团 !

“再见了，伙计们；你们的蛋糕是面团！”

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][wʌn] [huː] [sprɔːld] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [ɪts]
" shouted the one who sprawled in the front seat of the car and guided its
" 喊叫 这 一 WHO 蔓延 在 这 正面 座位 的 这 车 和 引导 它是
['destini] .
destinies .
命运 .

“那个瘫坐在汽车前座上，主宰着汽车命运的人喊道。”

[fræŋk] [hæd; həd] ['pɜːpəsli] [θrəʊn] [ɒn] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['paʊə(r)][ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɑːt] ,
Frank had purposely thrown on considerable power in making his start ,
坦率 有 故意 抛掷 在 大量 力量 在 制作 他的 开始 ,

弗兰克在比赛开始时特意使用了相当大的力量，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ɪf] ['evə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] [niːd] [ɒv; əv] [heɪst] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [raɪt] [ðen]
for he knew what if ever there was need of haste it was right then
为了 他 知道 什么 如果 曾经 那里 曾是 需要 的 匆忙 它 曾是 正确的 然后
[ænd; ənd][ðeə(r)] .
and there .
和 那里 .

因为他知道，如果真要争分夺秒，那就是现在。

[dʒɪm][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'hed] [ðeə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] [hɪm] [ɒf] ,

Jim was running ahead there , with the intention of cutting him off ,

吉姆 曾是 跑步 前方 那里 ， 和 这 意图 的 切割 他 离开 ，

吉姆当时跑在前面，打算截住他。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] ,

and little though he had seen of the gentleman ,

和 小的 尽管 他 有 已见 的 这 绅士 ，

尽管他对这位先生了解甚少，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [prə'lɒŋ] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] ['fɜːðə(r)] .

he felt that he had no desire to prolong the acquaintance further .

他 毛毡 那 他 有 不 欲望 到 延长 这 熟人 更远 .

他觉得他不想继续维持这段关系。

[naʊ] [ðə; ði] ['frendli] [muːn] [kʊd; kəd][nəʊ]['lɒŋgə(r)][həʊld] [bæk] [bɪ'haɪnd] [ðæt] ['fləʊtɪŋ] [blæk] [klaʊd] ,

Now the friendly moon could no longer hold back behind that floating black cloud ,

现在 这 友好的 月亮 可以 不 更长 抓住 后退 在后面 那 漂浮的 黑色的 云 ，

现在，那轮和煦的月亮再也无法躲在那片漂浮的黑云后面了。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [ə'pɪərəns] [fræŋk] [tɜːnd] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [feɪs] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [spɒt]

and with her first appearance Frank turned an anxious face toward the spot

和 和 她 第一的 外貌 坦率 转向 一个 焦虑的 脸 朝向 这 点

[weə(r)] [ə; eɪ]['vaɪələnt][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌnɪŋ]

where a violent agitation in the brush announced the presence of the running

在哪里 一个 暴力 搅动 在 这 刷子 宣布 这 在场 的 这 跑步

[dʒɪm] .

Jim .

吉姆 .

她一出现，弗兰克就焦急地看向灌木丛中传来剧烈骚动的地方，那里正是奔跑的吉姆所在之处。

" [həʊld] [ʌp] [ðeə(r)] , [bɔɪ] !

" Hold up there , boy !

" 抓住 向上 那里 ， 男生 ！

“小子，站住！”

[pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [breɪk] , [ɔː(r)] [aɪl] — — " [bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [wɒz; wəz] [ʌn'hɜːd] ,

Put on the brake , or I'll — — " but the rest was unheard ,

放 在 这 制动 ， 或者 患病的 — — " 但 这 休息 曾是 闻所未闻 ，

“踩下刹车，否则我就——”但后面的话没人听见。

[fɔː(r); fə(r)] [fræŋk] [hæd; həd] [drɒpt] [æz; əz] [ləʊ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] ,

for Frank had dropped as low as he could in the front of the car ,

为了 坦率 有 掉落 作为 低的 作为 他 可以 在 这 正面 的 这 车 ，

因为弗兰克已经尽可能地蹲低了身子，坐在车前座上。

[ðəʊ] [stɪl] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɒn] [ðæt] ['gaɪdɪŋ] [wiːl] .

though still keeping his hands on that guiding wheel .

尽管 仍然 保持 他的 双手 在 那 指导 车轮 .

但他仍然把手放在方向盘上。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [ʃɑːp] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wepən] , [θraɪs] [rɪ'piːtɪd] .

He heard the sharp discharge of a weapon , thrice repeated .

他 听到 这 锋利的 释放 的 一个 武器 ， 三次 重复 .

他听到武器发出清脆的射击声，重复了三遍。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp]['ɔːlməʊst][ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,

His heart seemed to come up almost in his throat ,

他的 心 似乎 到 来 向上 几乎 在 他的 喉 ，

他的心脏仿佛快要跳到喉咙里了。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðɪs]	[θɪŋ]	[ɒv; əv]	['biːɪŋ]	['ʌndə(r)]	['faɪə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[njuː]	[ɪk'spɪəriəns]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['æθliːt]	.
for	**this**	**thing**	**of**	**being**	**under**	**fire**	**was**	**a**	**new**	**experience**	**for**	**the**	**young**	**athlete**	**.**
为了	这	事物	的	存在	在下面	火	曾是	一个	新的	经验	为了	这	年轻的	运动员	.

对于这位年轻运动员来说，在枪林弹雨中作战是一种全新的体验。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

哥伦比亚高中的男孩们在橄榄球场上(The boys of Columbia High on the gridiron)

第8/10页

[pə'hæps] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] ['sɪmpli] ['pʌŋktʃə(r)] [ðə; ði]['taɪə(r)] ,
Perhaps the man had tried to simply puncture the tire ,
也许 这 男人 有 尝试 到 简单地 穿刺 这 胎 ,

或许那人只是想扎破轮胎而已。

[ɔːl'ðəʊ] [ðɪs] [wʊd] [ɪn][ðə; ði][end] [dɪ'leɪ] [ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
although this would in the end delay their departure .
虽然 这 会 在 这 结尾 延迟 他们的 离开 .

虽然这最终会延误他们的出发时间。

[fræŋk] ['nevə(r)] [njuː] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] .
Frank never knew the truth in connection with the firing .
坦率 绝不 知道 这 真相 在 联系 和 这 射击 .

弗兰克始终不知道解雇事件的真相。

[ðen] , [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['sekənd] [ɔː(r)] [tuː] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]
Then , in another second or two , he realized that he had passed beyond the
然后 , 在 其他 第二 或者 二 , 他 已实现 那 他 有 通过了 超过 这
[zəʊn] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ,
zone of danger ,
区 的 危险 ,

然后，又过了一两秒钟，他意识到自己已经脱离了危险区域。

[wɪð] [ə; eɪ][klɪə(r)] [rəʊd] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm] !
with a clear road ahead of him !
和 一个 清除 路 前方 的 他 !

他面前的道路畅通无阻！

" [hə'rɑː] !
" Hurrah !
" 欢呼 !

“欢呼！

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['gɪvɪŋ] [vent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] [ʃaʊt] .
" He could not help giving vent to his delight in this one shout .
" 他 可以 不是 帮助 给予 发泄 到 他的 喜 在 这 一 喊 .

“他忍不住大声喊出了自己的喜悦。”

[dʒʌst] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] ['fɜːðə(r)] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [rəʊd] [brɑːntʃt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][wɒz; wəz]
Just half a mile further on another road branched off from the one he was
只是 一半 一个 英里 更远 在 其他 路 分支 离开 从 这 一 他 曾是
['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)] .
flying over .
飞行 超过 .

再往前走半英里，另一条路从他飞过的那条路岔了出来。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [baɪ][ə; eɪ] [sə'kjuːɪtəs] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪ'ventʃuəli] [teɪk] [hɪm] [tuː; tə]
He remembered that by a circuitous way it would eventually take him to
他 记得 那 经过 一个 迂回 方式 它 会 最终 拿 他 到
[kə'lʌmbiə] ,
Columbia ,
哥伦比亚 ,

他记得，即便走弯路，最终也会把他带到哥伦比亚大学。

['pɑːsɪŋ]	[θruː]	[fɜːst]	[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	[ɒv; əv]	['steidʒə]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[ə; eɪ]	['lɑːdʒə(r)]	[pleɪs]	[nəʊn]	[æz; əz]	[plætvɪl]	.
passing	**through**	**first**	**the**	**village**	**of**	**Stagers**	**,**	**and**	**then**	**a**	**larger**	**place**	**known**	**as**	**Plattville**	**.**
通过	通过	第一的	这	村庄	的	舞台搭建者	,	和	然后	一个	更大的	地方	已知	作为	普拉特维尔	.

首先经过斯泰格斯村，然后经过一个更大的地方，即普拉特维尔。

[hɪz; ɪz]	['pʌlsɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	['baʊndɪŋ]	[wɪð]	['traɪʌmf]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[let]	[ðə; ði]	[kɑː(r)]	[aʊt]	[nɒtʃ]	[baɪ]	[nɒtʃ]	.
His	**pulses**	**were**	**bounding**	**with**	**triumph**	**as**	**he**	**let**	**the**	**car**	**out**	**notch**	**by**	**notch**	**.**
他的	脉冲	是	边界	和	胜利	作为	他	让	这	车	出去	缺口	经过	缺口	.

他一格一格地松开油门，心中充满了胜利的喜悦，脉搏也随之怦怦直跳。

[waɪ]	,	['ɑːftə(r)]	[ɔːl]	,	[ðə; ði]	[smæʃ]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[dʌn]	[nəʊ]	['sɪəriəs]	['dæmɪdʒ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[mə'ʃiːn]	.
Why	**,**	**after**	**all**	**,**	**the**	**smash**	**could**	**have**	**done**	**no**	**serious**	**damage**	**to**	**the**	**machine**	**.**
为什么	,	后	全部	,	这	粉碎	可以	有	完毕	不	严肃的	损害	到	这	机器	.

毕竟，这次撞击不可能对机器造成严重损坏。

[wɒt]	[wɒz; wəz]	[ˌfɪf'tiːn]	[maɪlz]	[wen]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['splendɪd]	['trævələ]	[æz; əz]	[ðɪs]	[njuː]	['ɔːtəʊ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[gʊd]	['dɒktəz]	?
What	**was**	**fifteen**	**miles**	**when**	**in**	**such**	**a**	**splendid**	**traveler**	**as**	**this**	**new**	**auto**	**of**	**the**	**good**	**doctor's**	**?**
什么	曾是	十五	英里	什么时候	在	这样的	一个	灿烂	游客	作为	这	新的	汽车	的	这	好的	医生的	?

乘坐这位好医生新买的这辆豪华汽车，十五英里又算得了什么呢?

[hiː; hi]	[meɪd]	[ðə; ði]	[tɜːn]	,	[ænd; ənd]	['prez(ə)ntli]	[dæʃt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[fɜːst]	['vɪlɪdʒ]	.
He	**made**	**the**	**turn**	**,**	**and**	**presently**	**dashed**	**into**	**the**	**first**	**village**	**.**
他	制成	这	转动	,	和	目前	虚线	进入	这	第一的	村庄	.

他转过身，随即冲进了第一个村庄。

[hɪə(r)]	[hiː; hi]	[stɒpt]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['tævən]	[lɒŋ]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[meɪk]	[æn; ən]	[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]	,
Here	**he**	**stopped**	**at**	**a**	**tavern**	**long**	**enough**	**to**	**make**	**an**	**examination**	**,**
这里	他	停止	在	一个	酒馆	长的	足够的	到	制作	一个	考试	,

他在这里的一家酒馆停留了足够长的时间进行一番考察。

[tuː; tə]	[ˌæsə'teɪn]	['weðə(r)]	[hɪz; ɪz]	[sə'plaɪ]	[ɒv; əv]	['gæsəliːn]	[mait]	[biː; bi]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	[tuː; tə]	['kæri]	[hɪm]	[həʊm]	.
to	**ascertain**	**whether**	**his**	**supply**	**of**	**gasoline**	**might**	**be**	**sufficient**	**to**	**carry**	**him**	**home**	**.**
到	探明	无论	他的	供应	的	汽油	可能	是	充足的	到	携带	他	家	.

确定他携带的汽油是否足够他回家。

[hiː; hi]	['ɔːlsəʊ]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	[ɪm'pres]	[ðə; ði]	[fækt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['hævɪŋ]	[biːn]	[ðeə(r)]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[həʊ'tel]	['kiːpə(r)]	.
He	**also**	**wished**	**to**	**impress**	**the**	**fact**	**of**	**his**	**having**	**been**	**there**	**upon**	**the**	**hotel**	**keeper**	**.**
他	还	希望	到	令人印象深刻	这	事实	的	他的	拥有	到过	那里	之上	这	酒店	守门员	.

他还想让旅店老板知道他来过这里。

[ɪn]	[keɪs]	['eniwʌn]	[traɪd]	[tuː; tə]	[kɑːst]	['eni]	[daut]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	['stɔːri]	,
In	**case**	**anyone**	**tried**	**to**	**cast**	**any**	**doubts**	**upon**	**his**	**story**	**,**
在	案件	任何人	尝试	到	投掷	任何	疑虑	之上	他的	故事	,

如果有人试图质疑他的说法，

[ˌaɪ 'tiː]	[mait]	[biː; bi]	[wel]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	['evɪdəns]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['vɪzɪtɪd]	['steidʒə]	[ðæt]	[naɪt]	.
it	**might**	**be**	**well**	**to**	**have**	**evidence**	**that**	**he**	**had**	**visited**	**Stagers**	**that**	**night**	**.**
它	可能	是	出色地	到	有	证据	那	他	有	到访	舞台搭建者	那	夜晚	.

最好能找到证据证明他当晚去过Stagers。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [briːf] [stɒp] [fræŋk] [tʊk] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]
And during his brief stop Frank took occasion to look at the object
和 期间 他的 简短的 停止 坦率 采取 场合 到 看 在 这 目的
['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɒnəʊ] ,
lying in the bottom of the tonneau ,
说谎 在 这 底部 的 这 货箱盖 ,

在短暂的停留期间，弗兰克顺便看了看放在后车厢盖底部的那个东西。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'speʃəli] ['væljuəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː]
and which had seemed to be especially valuable in the eyes of the two
和 哪个 有 似乎 到 是 尤其 有价值的 在 这 眼睛 的 这 二
[ʌn'prɪnsəpld] [men] .
unprincipled men .
毫无原则的 男人 .

而这在两个毫无原则的人眼中似乎尤其珍贵。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒmən] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [ɡrɪp] , [meɪd] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ɡʊd] ['leðə(r)] .
It was a common variety of grip , made of some good leather .
它 曾是 一个 常见的 种类 的 紧握 , 制成 的 一些 好的 皮革 .

这是一种常见的握把，由优质皮革制成。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['bɒðə(r)] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ,
He did not bother opening the same ,
他 做过 不是 打扰 开幕 这 相同的 ,

他懒得打开它。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['pɒsəbli] ['dɒktə(r)] [-] [mait] [biː; bi]['betə(r)] ['kwɒlɪfaɪd] [ðæn; ðən] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)]
thinking that possibly Doctor Shadduck might be better qualified than himself for
思维 那 可能 医生 沙达克 可能 是 更好的 合格的 比 他自己 为了
[ðæt] [tɑːsk] ,
that task ,
那 任务 ,

他心想，或许沙德克博士比他更适合这项任务。

[bʌt; bət][hiː; hi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] [frʌnt] .
but he placed it at his feet in front .
但 他 放置 它 在 他的 脚 在 正面 .

但他把它放在了脚边。

[wʌns] [ə'ɡen] [fræŋk] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [muːv] .
Once again Frank was on the move .
一次 再次 坦率 曾是 在 这 移动 .

弗兰克又一次踏上了旅程。

[hiː; hi] ['riːəli] [həʊpt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['riːtʃɪŋ] [kə'lʌmbiə] ['seɪfli] ,
He really hoped that nothing would interfere with his reaching Columbia safely ,
他 真的 希望 那 没有什么 会 干扰 和 他的 到达 哥伦比亚 安全 ,

他真心希望一切顺利，能够安全抵达哥伦比亚。

[naʊ] [ðæt] ['fɔːtʃuːn] [hæd; həd] [biːn] [səʊ][kaɪnd] .
now that fortune had been so kind .
现在 那 财富 有 到过 所以 种类 .

现在命运真是眷顾我们。

[ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [best] ['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] ,
The road was not the best possible for a machine ,
这 路 曾是 不是 这 最好的 可能的 为了 一个 机器 ,

这条路对机器来说并不是最佳路况。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [sləʊ] [ʌp]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [teɪk] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [tʃɑːnsiz]
and often he had to slow up rather than take unnecessary chances
和 经常 他 有 到 慢的 向上 相当 比 拿 不必要 机会
[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['æksɪdənt] .
for an accident .
为了 一个 事故 .

他经常不得不减速，以免冒不必要的风险发生事故。

[wen'evə(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][peə(r)][ɒv; əv]['rɑːskəl, 'ræ-] [left] [bɪ'haɪnd] , [hiː; hi] [lɑːft] .
Whenever he thought of the pair of rascals left behind , he laughed .
每当 他 想法 的 这 一对 的 无赖 左边 在后面 , 他 笑了 .

每当他想起留下的那两个小混混，他都会笑。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə]['luːs(ə)n][ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['strenjuəs] [taɪm] .
He felt that he could afford to loosen up a little after such a strenuous time .
他 毛毡 那 他 可以 买得起 到 松开 向上 一个 小的 后 这样的 一个 费力的 时间 .

他觉得经过这么长时间的紧张工作，自己可以稍微放松一下了。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [wet] [kən'dɪʃn] [hiː; hi] [faʊnd] ['ræpɪd] ['træv(ə)lɪŋ] ['rɑːðə(r)] [ʌn'plez(ə)nt] .
But in his wet condition he found rapid traveling rather unpleasant .
但 在 他的 湿的 状况 他 成立 迅速的 旅行 相当 令人不快的 .

但他浑身湿透，快速行进让他感到十分不舒服。

[truː] , [hiː; hi][hæd; həd] ['bɒrəʊd] [ə; eɪ] ['hevi] [kəʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][həʊ'tel][mæn] ,
True , he had borrowed a heavy coat from the hotel man ,
真的 , 他 有 借来的 一个 重的 外套 从 这 酒店 男人 ,

没错，他的确从旅店老板那里借了一件厚外套。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sentənsɪz] ; [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]
to whom he had explained the case in a few sentences ; but in spite of
到 谁 他 有 解释 这 案件 在 一个 很少 句子 ; 但 在 尽管如此 的
[ðɪs] [prə'tekʃ(ə)n] ,
this protection ,
这 保护 ,

他曾向对方简要地解释了案情；但尽管有这种保护，

[hiː; hi] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['ʃɪvə(r)] .
he soon began to shiver .
他 很快 开始 到 颤抖 .

他很快开始发抖。

[ðɪs] [kəm'peld] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'djuːs] [spiːd] [stɪl] [mɔː(r)] .
This compelled him to reduce speed still more .
这 被迫 他 到 减少 速度 仍然 更多的 .

这迫使他进一步降低速度。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [plætvɪl] [ðə; ði] [rəʊd] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
When he reached Plattville the road would be better , and besides ,
什么时候 他 达到 普拉特维尔 这 路 会 是 更好的 , 和 除了 ,

当他到达普拉特维尔时，路况会好转，而且，

[hiː; hi] [mait] [faɪnd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][get][ə; eɪ][drɪŋk] [ɒv; əv] [wɔːm] ['kɒfi] [ɔː(r)] [tiː] ,
he might find a chance to get a drink of warm coffee or tea ,
他 可能 寻找 一个 机会 到 得到 一个 喝 的 温暖的 咖啡 或者 茶 ,

他或许能找到机会喝上一杯热咖啡或热茶。

[ɪf] [ðə; ði] ['iːtɪŋ] - [haʊs] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊə(r)] .
if the eating - house were open at such an hour .
如果 这 吃 - 房子 是 打开 在 这样的 一个 小时 .

如果餐馆在这个时间营业的话。

[tʃɪəd]	[baɪ]	[ðɪs]	[θɔːt]	,	[hiː; hi]	[set]	[hɪz; ɪz]	[tiːθ]	[təˈgeðə(r)]	,	[rɪˈzɒlvd]	[tuː; tə]	[stɪk]	[ˌaɪ ˈtiː]	[aʊt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[end]	.
Cheered	**by**	**this**	**thought**	**,**	**he**	**set**	**his**	**teeth**	**together**	**,**	**resolved**	**to**	**stick**	**it**	**out**	**to**	**the**	**end**	**.**
欢呼	经过	这	想法	,	他	放	他的	牙齿	一起	,	已解决	到	戳	它	出去	到	这	结尾	.

想到这一点，他精神振奋，咬紧牙关，决心坚持到最后。

[bʌt; bət]	[fræŋk]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[æpt]	[tuː; tə]	[fəˈget]	[ðæt]	[raɪd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈhʌri]	.
But	**Frank**	**was**	**not**	**apt**	**to**	**forget**	**that**	**ride**	**in**	**a**	**hurry**	**.**
但	坦率	曾是	不是	易于	到	忘记	那	骑	在	一个	匆忙	.

但弗兰克恐怕不会很快忘记那次骑行。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[naʊ]	[ə; eɪ]	[ˈkwɔːtə(r)]	[tuː; tə]	[ten]	.
It	**was**	**now**	**a**	**quarter**	**to**	**ten**	**.**
它	曾是	现在	一个	四分之一	到	十	.

现在是七点四十五分。

[hiː; hi]	[faʊnd]	[ðɪs]	[aʊt]	[baɪ]	[ˈstraɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	[mætʃ]	[ænd; ənd]	[ˈlʊkɪŋ]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[wɒtʃ]	,
He	**found**	**this**	**out**	**by**	**striking**	**a**	**match**	**and**	**looking**	**at**	**his**	**watch**	**,**
他	成立	这	出去	经过	引人注目	一个	匹配	和	寻找	在	他的	手表	,

他划着火柴看了看手表，才发现这一点。

[ðə; ði]	[muːn]	[ˈhævɪŋ]	[rɪˈtaɪəd]	[wʌns]	[mɔː(r)]	[bɪˈhaɪnd]	[ðə; ði]	[klaʊdz]	.
the	**moon**	**having**	**retired**	**once**	**more**	**behind**	**the**	**clouds**	**.**
这	月亮	拥有	退休	一次	更多的	在后面	这	云	.

月亮又一次躲到了云层后面。

[bʌt; bət]	[fræŋk]	[wɒz; wəz]	[ˈʌndə(r)]	[ðə; ði]	[ɪmˈpreʃ(ə)n]	[ðæt]	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[kləʊz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[taʊn]	[naʊ]	.
But	**Frank**	**was**	**under**	**the**	**impression**	**that**	**he**	**must**	**be**	**close**	**to**	**the**	**town**	**now**	**.**
但	坦率	曾是	在下面	这	印象	那	他	必须	是	关闭	到	这	镇	现在	.

但弗兰克认为自己现在一定离镇子很近了。

"	[ai]	[bɪˈliːv]	[ai]	[rɪˈmembə(r)]	[ðæt]	[ˈwɪndmɪl]	[ɒn]	[ðə; ði]	[left]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[bɪg]	[ˈwɔːtə(r)]	[tæŋk]	[ɒn]	[ðə; ði]	[hɪl]	.
"	**I**	**believe**	**I**	**remember**	**that**	**windmill**	**on**	**the**	**left**	**,**	**and**	**the**	**big**	**water**	**tank**	**on**	**the**	**hill**	**.**
"	我	相信	我	记住	那	风车	在	这	左边	,	和	这	大的	水	坦克	在	这	爬坡道	.

“我记得左边有一座风车，山上有一个大水箱。”

[jes]	,	[plætvɪl]	[mʌst; məst]	[laɪ]	[daʊn]	[ðeə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈvæli]	.
Yes	**,**	**Plattville**	**must**	**lie**	**down**	**there**	**in**	**the**	**valley**	**.**
是的	,	普拉特维尔	必须	说谎	向下	那里	在	这	谷	.

是的，普拉特维尔一定位于山谷的那个地方。

[naʊ]	[tuː; tə]	[slɪp]	[əˈlɒŋ]	[ðə; ði]	[daʊn]	[greɪd]	.
Now	**to**	**slip**	**along**	**the**	**down**	**grade**	**.**
现在	到	滑	沿着	这	向下	年级	.

现在要沿着下坡路滑下去了。

[dʒʌst]	[ˈsev(ə)n]	[maɪlz]	[frɒm; frəm]	[həʊm]
Just	**seven**	**miles**	**from**	**home**
只是	七	英里	从	家

离家只有七英里

;	[bʌt; bət]	[ai]	[wɪʃ]	[ai]	[wɒz; wəz]	[ðeə(r)]	[naʊ]	,	"	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ˈseɪɪŋ]	,
;	**but**	**I**	**wish**	**I**	**was**	**there**	**now**	**,**	**"**	**he**	**was**	**saying**	**,**
;	但	我	希望	我	曾是	那里	现在	,	"	他	曾是	说	,

“但我现在真希望自己在那里，”他说道。

[æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .
as he passed over the crest of the elevation .
作为 他 通过了 超过 这 波峰 的 这 海拔 .

当他翻过山脊时。

[jes] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [laɪts] [ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [tʃɪəd] [hɪm] ,
Yes , there were many lights in sight , and how they cheered him ,
是的 , 那里 是 许多 灯 在 视线 , 和 如何 他们 欢呼 他 ,

是的，周围有很多灯光，人们都在为他欢呼。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['ləʊnli] [raɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['retʃɪd] [rəʊd] [frɒm; frəm]['steidʒə] .
after his lonely ride along the wretched road from Stagers .
后 他的 孤独 骑 沿着 这 可怜 路 从 舞台搭建者 .

他独自一人沿着从斯泰格斯出发的崎岖道路骑行了一段路程。

[hiː; hi] [felt] [laɪk] ['ʃaʊtɪŋ] [ə'gen] , [səʊ] ['bɔɪənt] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [bɪ'kʌm] .
He felt like shouting again , so buoyant had his feelings become .
他 毛毡 喜欢 喊叫 再次 , 所以 浮力 有 他的 情怀 变得 .

他感觉自己又想大声喊叫了，他的心情无比激动。

[wɒt] [wʊd] [bəʊnz] [seɪ] [wen] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [truːθ] ;
What would Bones say when he learned the truth ;
什么 会 骨头 说 什么时候 他 学习 这 真相 ;

如果博恩斯知道了真相，他会说什么?

[ænd; ənd] ['daʊtləs] ['dɒktə(r)] [-] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [æt; ət] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [njuː] [kɑː(r)] [bæk] ,
and doubtless Doctor Shadduck would be pleased at getting his new car back ,
和 毫无疑问 医生 沙达克 会 是 高兴 在 获得 他的 新的 车 后退 ,
['dæmɪdʒd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
damaged as it was .
损坏的 作为 它 曾是 .

毫无疑问，沙达克医生会很高兴找回他的新车，即使它已经损坏了。

[səʊ] [fræŋk] , ['rʌnɪŋ] [ˌdaʊn'hɪl; 'daʊnhɪl] , [krɒst] [ə; eɪ] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]
So Frank , running downhill , crossed a bridge , and came into the town of
所以 坦率 , 跑步 下坡 , 交叉 一个 桥 , 和 来了 进入 这 镇 的
[plætvɪl] .
Plattville .
普拉特维尔 .

于是，弗兰克一路向下跑，穿过一座桥，来到了普拉特维尔镇。

[ɒn] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [naɪts] , ['daʊtləs] , [ðə; ði] [pleɪs] [wʊd] [biː; bi]['kwaɪət] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] ;
On ordinary nights , doubtless , the place would be quiet enough at this hour ;
在 普通的 夜晚 , 毫无疑问 , 这 地方 会 是 安静的 足够的 在 这 小时 ;
[bʌt; bət] ['sætədeɪ] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .
but Saturday was different .
但 周六 曾是 不同的 .

平常的夜晚，这个时间这里无疑会很安静；但星期六却不同。

[kwaɪt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [meɪn] [striːt] ,
Quite a number of persons were on the main street ,
相当 一个 数字 的 人 是 在 这 主要的 街道 ,

大街上人很多。

[ænd; ənd][kɑːst] ['kjʊəriəs] ['glɑːnsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ləʊn] ['trævələ] [huː] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [taʊn] .
and cast curious glances at the lone traveler who had entered the town .
和 投掷 好奇的 眼神 在 这 孤独 游客 WHO 有 进入 这 镇 .

他们好奇地打量着独自进入小镇的旅人。

[streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [həʊ'tel] [fræŋk] [went] .
Straight to the leading hotel Frank went .
直的 到 这 领导 酒店 坦率 去 .

弗兰克径直去了那家最好的酒店。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	[hɪə(r)]	[bɪ'fɔː(r)]	,	[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	['teɪkən]	[ə; eɪ]	['dɪnə(r)]	[wʌns]	[ə'pɒn]	[ə; eɪ]	[taɪm]	,
He	**had**	**been**	**here**	**before**	**,**	**and**	**even**	**taken**	**a**	**dinner**	**once**	**upon**	**a**	**time**	**,**
他	有	到过	这里	前	，	和	甚至	已采取	一个	晚餐	一次	之上	一个	时间	，

他以前来过这里，甚至还在这里吃过一次晚餐。

[wen]	[hɪz; ɪz]	[klʌb]	[keɪm]	['əʊvə(r)]	[tuː; tə]	[pleɪ]	[ðə; ði]	[plætvɪl]	[bɔɪz]	.
when	**his**	**club**	**came**	**over**	**to**	**play**	**the**	**Plattville**	**boys**	**.**
什么时候	他的	俱乐部	来了	超过	到	玩	这	普拉特维尔	男孩们	.

当他的俱乐部来和普拉特维尔男孩队比赛时。

[ə; eɪ]	[smɔːl]	-	[saɪzd]	[kraʊd]	[stʊd]	[ə'raʊnd]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bɑː(r)]	[ruːm]	.
A	**small**	**-**	**sized**	**crowd**	**stood**	**around**	**the**	**door**	**of**	**the**	**bar**	**room**	**.**
一个	小的	-	尺寸	人群	站立	大约	这	门	的	这	酒吧	房间	.

酒吧门口聚集了一小群人。

[fræŋk]	[kʊd; kəd]	[siː]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[sʌm; səm]	[saɪnz]	[ɒv; əv]	[ɪk'saɪtmənt]	,
Frank	**could**	**see**	**that**	**there**	**seemed**	**to**	**be**	**some**	**signs**	**of**	**excitement**	**,**
坦率	可以	看	那	那里	似乎	到	是	一些	标志	的	激动	，

弗兰克看出他们似乎有些兴奋。

[ðəʊ]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	[sə'spekt]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	['eniθɪŋ]	[tuː; tə]	[duː; də]	[wɪð]	[hɪm]	.
though	**he**	**did**	**not**	**suspect**	**that**	**it**	**could**	**have**	**anything**	**to**	**do**	**with**	**him**	**.**
尽管	他	做过	不是	怀疑	那	它	可以	有	任何事物	到	做	和	他	.

但他并没有怀疑这件事会与他有关。

['hɑːdli]	[hæd; həd]	[hiː; hi]	[brɔːt]	[ðə; ði]	[kɑː(r)]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[stɒp]	[wen]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[men]	['kraʊdɪd]	[ə'raʊnd]	,
Hardly	**had**	**he**	**brought**	**the**	**car**	**to**	**a**	**stop**	**when**	**some**	**of**	**the**	**men**	**crowded**	**around**	**,**
几乎	有	他	带来	这	车	到	一个	停止	什么时候	一些	的	这	男人	挤	大约	，

他刚把车停稳，几个男人就围了上来。

[ænd; ənd]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	['ʃaʊtɪd]	[aʊt]	:
and	**one**	**of**	**them**	**shouted**	**out**	**:**
和	一	的	他们	喊叫	出去	：

其中一人喊道：

"	[haɪ]	!	['ʃerɪf]	,
"	**Hi**	**!**	**sheriff**	**,**
"	你好	！	警长	，

“嗨！警长，

[hɪrz]	[ðə; ði]	[aɪ'dentɪk(ə)l]	[kɑː(r)]	[juː; jʊ]	[wɒz; wəz]	['riːdɪn]	-	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	[ə'baʊt]	[ɪn]	[ðæt]	[eə(r)]	[dɪ'spætʃ]	[frɒm; frəm]	[kə'lʌmbiə]	.
here's	**the**	**identical**	**car**	**you**	**was**	**readin**	**'**	**to**	**us**	**about**	**in**	**that**	**ere**	**dispatch**	**from**	**Columbia**	**.**
这里是	这	完全相同的	车	你	曾是	阅读	-	到	我们	关于	在	那	埃雷	派遣	从	哥伦比亚	.

这就是你在哥伦比亚那篇报道中提到的那辆车。

[ænd; ənd]	[hɪrz]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[θiːvz]	[kʌm]	[raɪt]	[ɪn]	[tuː; tə]	[gɪv]	['hɪzself]	[ʌp]	!
And	**here's**	**one**	**of**	**the**	**thieves**	**come**	**right**	**in**	**to**	**give**	**hisself**	**up**	**!**
和	这里是	一	的	这	窃贼	来	正确的	在	到	给	他自己	向上	！

瞧，其中一个窃贼竟然主动投降了！

[sə'raʊnd]	[ðə; ði]	[mə'ʃiːn]	,	[bɔɪz]	;	[dəʊnt]	[let]	[ðə; ði]	['felə(r)]	[ɪ'skeɪp]	;	[ænd; ənd]	[lʊk]	[aʊt]	,
Surround	**the**	**machine**	**,**	**boys**	**;**	**don't**	**let**	**the**	**feller**	**escape**	**;**	**and**	**look**	**out**	**,**
环绕	这	机器	，	男孩们	；	不	让	这	伙计	逃脱	；	和	看	出去	，

伙计们，包围机器；别让那家伙跑了；小心！

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [duː; də] [seɪ] [hiːz] [ə; eɪ] [dɛsprɪt] [keɪs] !
for they do say he's a desprit case !
为了 他们 做 说 他是 一个 绝望 案件 !

因为他们都说他精神失常!

[kʌm] [aʊt] [hɪə(r)] , ['ʃerɪf] ['tʌkə(r)] !
come out here , Sheriff Tucker !
来 出去 这里 , 警长 塔克 !

出来一下，塔克警长!

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
" CHAPTER XIX
" 章 十九

第十九章

[æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkɪt]
AT THE END OF THE CIRCUIT
在 这 结尾 的 这 电路

电路末端

[ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] .
A tall man came running out of the hotel .
一个 高的 男人 来了 跑步 出去 的 这 酒店 .

一个高个子男人从酒店里跑了出来。

" [wʌts] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] , [bɔɪz] ? " [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'mɑːndɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [əd'vɑːnst] ['iːgəli] .
" What's that you say , boys ? " he was demanding , as he advanced eagerly .
" 是什么 那 你 说 , 男孩们 ? " 他 曾是 要求 , 作为 他 先进的 急切地 .

“你们说什么，孩子们? ”他一边急切地向前走去，一边问道。

" [hɪrz] [lʌk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — [ðə; ði] ['veri] [kɑː(r)][juː; jʊ] [sed] [wɒz; wəz]['stəʊlən]['əʊvə(r)][ɪn] [kə'lʌmbiə] !
" Here's luck for you — the very car you said was stolen over in Columbia !
" 这里是 运气 为了 你 — 这 非常 车 你 说 曾是 被盗 超过 在 哥伦比亚 !

“你运气真好——你之前说在哥伦比亚被偷的那辆车，现在又回来了! ”

[siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] , ['ʃerɪf] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['feləʊ] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ɔːl][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] .
See if it ain't , sheriff ! " cried the fellow who had done all the shouting .
看 如果 它 不是 , 警长 ! " 哭 这 同伴 WHO 有 完毕 全部 这 喊叫 .

“瞧瞧，警长! ”那个一直大声喊叫的人喊道。

" [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [meɪk] [kɑː(r)] , [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] .
" It's the same make car , as sure as you live .
" 它是 这 相同的 制作 车 , 作为 当然 作为 你 居住 .

“这绝对是同一品牌的车，我敢肯定。”

[ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [dɒk] .
I wouldn't be surprised if it turned out to be Doc .
我 不会 是 惊讶 如果 它 转向 出去 到 是 医生 .

如果结果发现是Doc，我一点也不会感到惊讶。

- [njuː] [wʌn] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] , ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['jeləʊ] ['peɪpə(r)][hiː; hi]
Shadduck's new one , " observed the official , glancing at a yellow paper he
- 新的 一 , " 观察到 这 官方的 , 瞥了一眼 在 一个 黄色的 纸 他
[grɪpt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
gripped in his hand ,
紧握 在 他的 手 ,

“沙杜克的新文件,”官员一边说着，一边瞥了一眼手里紧握的一张黄纸。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [æz; əz] [hiː; hi] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [ˈbɜːnɪŋ] [ˈhedlaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] ,
and which , as he held it close to the one burning headlight of the car ,
和 哪个 ， 作为 他 握住 它 关闭 到 这 一 燃烧 前大灯 的 这 车 ，

当他把它靠近汽车唯一亮着的前灯时，

[pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈtelɪɡrɑːf] [dɪˈspætʃ] .
proved to be a telegraph dispatch .
已证实 到 是 一个 电报 派遣 .

原来是一份电报。

" [ðæts] [raɪt] , [ˈʃerɪf] ; [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈdɒktə(r)] - [kɑː(r)] , " [sed] [fræŋk] [ˈtʃɪəfəli] , [æz; əz] [hiː; hi] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [əˈlaɪt] .
" That's right , sheriff ; it is Doctor Shadduck's car , " said Frank cheerfully , as he proceeded to alight .
" 那就是 正确的 ， 警长 ； 它 是 医生 - 车 ， " 说 坦率 愉快地 ， 作为 他 继续 到 点燃 .

“没错，警长；那是沙德克医生的车，”弗兰克兴高采烈地说着，然后下了车。

" [heɪ] ! [hiːz] [ɡɔɪn] - [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈʃerɪf] ; [næb] [hɪm] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [vɔɪs] .
" Hey ! he's goin ' to try and run for it , sheriff ; nab him ! " exclaimed the voice .
" 嘿 ! 他是 去 - 到 尝试 和 跑步 为了 它 ， 警长 ； 纳布 他 ! " 惊呼 这 嗓音 .

“嘿！他要逃跑了，警长；抓住他！”一个声音喊道。

" [juː; jʊ] [ədˈmɪt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ˈstəʊlən] [frɒm; frəm] [kəˈlʌmbiə] [ðɪs] [ˈveri] [naɪt] [duː; də] [juː; jʊ] ?
" You admit that this is the car stolen from Columbia this very night do you ?
" 你 承认 那 这 是 这 车 被盗 从 哥伦比亚 这 非常 夜晚 做 你 ?

“你承认这辆车就是今晚在哥伦比亚被盗的那辆，是吗？”

" [dɪˈmɑːnd, -ˈmænd] [ðə; ði] [stɜːn] - [feɪst] [mæn] [ˈleɪɪŋ] [ə; eɪ] [hænd] [ɒn] [fræŋks] [ˈʃəʊldə(r)] .
" demanded the stern - faced man laying a hand on Frank's shoulder .
" 要求 这 船尾 - 面对 男人 躺下 一个 手 在 弗兰克的 肩膀 .

“你说什么？”那表情严肃的男人说着，把手放在弗兰克的肩膀上。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [duː; də] , [ˈʃerɪf] ; [bʌt; bət] [aɪm] [ˈʃɪvərɪŋ] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)] .
" Of course I do , sheriff ; but I'm shivering all over .
" 的 课程 我 做 ， 警长 ； 但 我是 瑟瑟发抖 全部 超过 .

“当然，警长；但我浑身都在发抖。”

[aɪv] [biːn] [ɪn] [ˈdʒʌmpə(r)] [kriːk] [nɒt] [lɒŋ] [əˈɡəʊ] .
I've been in Jumper Creek not long ago .
我已经 到过 在 套头衫 溪 不是 长的 前 .

我不久前去过詹珀溪。

[kʌm] [ɪn] [wɪð] [ˌem ˈiː] [waɪl] [ai] [ɡet] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [hɒt] [ˈkɒfi] ,
Come in with me while I get a cup of hot coffee ,
来 在 和 我 尽管 我 得到 一个 杯子 的 热的 咖啡 ，

跟我进来，我去喝杯热咖啡。

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ˈstɔːri] .
and I'll tell you the story .
和 患病的 告诉 你 这 故事 .

我会把这个故事讲给你听。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌem ˈiː] , [ˈʃerɪf] ; [aɪm] [fræŋk] [ˈælən] .
You ought to know me , sheriff ; I'm Frank Allen .
你 应该 到 知道 我 ， 警长 ； 我是 坦率 艾伦 .

警长，你应该认识我；我叫弗兰克·艾伦。

[aɪv]	[siːn]	[juː; jʊ]	[ɪn]	[maɪ]	['fɑː.ðərz]	[stɔː(r)]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[wʌns]	.	"
I've	**seen**	**you**	**in**	**my**	**father's**	**store**	**more**	**than**	**once**	**.**	**"**
我已经	已见	你	在	我的	父亲的	店铺	更多的	比	一次	.	"

我曾在我父亲的店里见过你不止一次。

"	[wʌts]	[ðæt]	.
"	**What's**	**that**	**.**
"	是什么	那	.

那是什么？

[wel]	,	[ai]	[dɪ'kleə(r)]	[naʊ]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[eɪnt]	[səʊ]	!
Well	**,**	**I**	**declare**	**now**	**if**	**it**	**ain't**	**so**	**!**
出色地	,	我	宣布	现在	如果	它	不是	所以	!

我敢断言，这绝不是真的！

[ðɪs]	[ɪz]	['getɪŋ]	['maɪti]	['ɪntərˌestɪn]	-	,	[ʃʊə(r)]	.
This	**is**	**getting**	**mighty**	**interestin**	**'**	**,**	**sure**	**.**
这	是	获得	强大的	有趣的	-	,	当然	.

这确实越来越有趣了。

[hɪə(r)]	,	[dɑːbz]	,	[juː; jʊ]	[wɒtʃ]	[ðɪs]	[kɑː(r)]	[ʌn'tɪl]	[ai]	[kʌm]	[aʊt]	.
Here	**,**	**Dobbs**	**,**	**you**	**watch**	**this**	**car**	**until**	**I**	**come**	**out**	**.**
这里	,	多布斯	,	你	手表	这	车	直到	我	来	出去	.

多布斯，你看着这辆车，等我出来。

[naʊ]	,	[maɪ]	[bɔɪ]	,	[kʌm]	[ə'lɒŋ]	[wɪð]	[ˌem 'iː]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	['ʃerɪf]	.
Now	**,**	**my**	**boy**	**,**	**come**	**along**	**with**	**me**	**,**	**"**	**said**	**the**	**sheriff**	**.**
现在	,	我的	男生	,	来	沿着	和	我	,	"	说	这	警长	.

“孩子，跟我来。”警长说道。

"	[ɔːl]	[raɪt]	,	[sɜː(r)]	;	[dʒʌst]	[weɪt]	[ə; eɪ]	['kʌp(ə)l]	[ɒv; əv]	['sekəndz; sɪ'kɒndz]	.
"	**All**	**right**	**,**	**sir**	**;**	**just**	**wait**	**a**	**couple**	**of**	**seconds**	**.**
"	全部	正确的	,	先生	;	只是	等待	一个	夫妻	的	秒	.

“好的，先生；请稍等片刻。”

[ðeəz; ðəz]	['sʌmθɪŋ]	[hɪə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kɑː(r)]	[ðæt]	[dʒɪm]	[ænd; ənd]	[bɑːt]	[siːmd]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ə; eɪ]	[hiːp]	[ɒv; əv]	,
There's	**something**	**here**	**in**	**the**	**car**	**that**	**Jim**	**and**	**Bart**	**seemed**	**to**	**think**	**a**	**heap**	**of**	**,**
有	某物	这里	在	这	车	那	吉姆	和	巴特	似乎	到	思考	一个	堆	的	,

吉姆和巴特似乎对车里的某样东西非常着迷。

[ænd; ənd]	[səʊ]	[ai]	[ˌwʊdnt]	[laɪk]	[tuː; tə]	[luːz]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[dʒʌst]	[naʊ]	.
and	**so**	**I**	**wouldn't**	**like**	**to**	**lose**	**sight**	**of**	**it**	**just**	**now**	**.**
和	所以	我	不会	喜欢	到	失去	视线	的	它	只是	现在	.

所以我现在不想忽略这一点。

"	['seɪɪŋ]	[wɪtʃ]	[fræŋk]	[bent]	[daʊn]	[ænd; ənd]	[tʊk]	[həʊld]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['leðə(r)]	[bæg]	.
"	**Saying**	**which**	**Frank**	**bent**	**down**	**and**	**took**	**hold**	**of**	**the**	**little**	**leather**	**bag**	**.**
"	说	哪个	坦率	弯曲	向下	和	采取	抓住	的	这	小的	皮革	包	.

“说着，弗兰克弯下腰，拿起那个小皮包。”

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	[sə'praɪzd]	[bɪ'fɔː(r)]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[kwaɪt]	['hevi]	,
He	**had**	**been**	**surprised**	**before**	**to**	**find**	**it**	**quite**	**heavy**	**,**
他	有	到过	惊讶	前	到	寻找	它	相当	重的	,

他之前就曾惊讶地发现它相当重。

[ə; eɪ][fækt] [ðæt] [hæd; həd] [kən'vɪnst] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][həʊld] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]
a fact that had convinced him it must hold something which had been
一个 事实 那 有 确信 他 它 必须 抓住 某物 哪个 有 到过
['stəʊlən][frɒm; frəm][ðə; ði]['dɒktə(r)]['əʊvə(r)][ɪn] [kə'lʌmbiə] .
stolen from the doctor over in Columbia .
被盗 从 这 医生 超过 在 哥伦比亚 .

一个事实让他确信，里面一定藏着从哥伦比亚那位医生那里偷来的东西。

['fɔːtʃənətli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [hɒt] ['kɒfi] [tuː; tə] [biː; bi] [əb'teɪnd] .
Fortunately there was hot coffee to be obtained .
幸运的是 那里 曾是 热的 咖啡 到 是 获得 .

幸好有热咖啡可以喝。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [fræŋk] [entə'teɪnd] [ðə; ði]['kaɪndli] ['ʃerɪf] [wɪð] [ə; eɪ]['ræpɪd] [ə'kaʊnt]
While it was coming Frank entertained the kindly sheriff with a rapid account
尽管 它 曾是 未来 坦率 娱乐 这 亲切地 警长 和 一个 迅速的 帐户
[ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
of what had happened ,
的 什么 有 发生 ,

在等待警长到来的这段时间里，弗兰克迅速地向这位和蔼的警长讲述了事情的经过。

[kə'mensɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [dʌk] [hʌnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strændɪd] [kɑː(r)][ɒn][ðə; ði]
commencing with the duck hunt , and the finding of the stranded car on the
开始 和 这 鸭子 打猎 , 和 这 寻找 的 这 搁浅 车 在 这
[rəʊd] [həʊm] .
road home .
路 家 .

一切始于猎鸭活动，以及在回家的路上发现抛锚的汽车。

" [wel] , [ai]['nevə(r)] !
" Well , I never !
" 出色地 , 我 绝不 !

“哎呀，真是没想到！”

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [kept] ['seɪɪŋ] ,
" the other kept saying ,
" 这 其他 保留 说 ,

另一个人不停地说：

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gluːd] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['spiːkə(r)] ,
as he sat there with his eyes glued on the face of the young speaker ,
作为 他 卫星 那里 和 他的 眼睛 胶合 在 这 脸 的 这 年轻的 扬声器 ,

他坐在那里，目光紧紧盯着年轻演讲者的脸。

[ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːdz] .
and drinking in his words .
和 喝 在 他的 字 .

沉浸在他的话语中。

[wen] [fræŋk] [təʊld][ɒv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [dʒʌmpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ðæt] [spænd]
When Frank told of how he jumped over the railing of the bridge that spanned
什么时候 坦率 讲述 的 如何 他 跳了起来 超过 这 栏杆 的 这 桥 那 跨越
['dʒuːnɪpə(r)] [kriːk] ,
Juniper Creek ,
杜松 溪 ,

弗兰克讲述了他如何跳过横跨杜松溪的桥梁栏杆的故事

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [brɔːt] [hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niː] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [slæp] .
the sheriff brought his hand down upon his knee with a resounding slap .
这 警长 带来 他的 手 向下 之上 他的 膝盖 和 一个 高亢 拍击 .

警长重重地一巴掌拍在膝盖上。

" [biːts] ['eniθɪŋ] [ai]['evə(r)] [hɜːd] , [ai] [swɒn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][doʊnt] !
" Beats anything I ever heard , I swan if it don't !
" 节拍 任何事物 我 曾经 听到 , 我 天鹅 如果 它 不 !

“比我听过的任何音乐都好，我发誓如果不是！”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] ['kæptin] [ðem; ðəm] [bɔɪz] [æz; əz] [pleɪd] [ðə; ði] ['klɪfəd] ['fʊtbɔːl]
And they tell me that you captained them boys as played the Clifford football
和 他们 告诉 我 那 你 队长 他们 男孩们 作为 玩 这 克利福德 足球
[tiːm] [tuː; tə][ə; eɪ][stænd] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - .
team to a stand this mornin ' .
团队 到 一个 站立 这 早晨 - .

他们告诉我，今天早上你带领那些小伙子们把克利福德足球队打得落花流水。

[ai][doʊnt]['wʌndə(r)][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ; [ðeɪ] [eɪnt] [mʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd][stænd] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [sʌtʃ] [plʌk] !
I don't wonder at it ; they ain't much as could stand up before such pluck !
我 不 想知道 在 它 ; 他们 不是 很多 作为 可以 站立 向上 前 这样的 采摘 !

我一点也不觉得奇怪；在这种勇气面前，他们根本站不住脚！

[ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ] [went] [saʊs] ['ɪntuː][ðə; ði] [kriːk] ?
And so you went souse into the creek ?
和 所以 你 去 汤 进入 这 溪 ?

所以你就一头栽进了小溪里?

[ɜː] !
Ugh !
啊 !

啊!

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][ə; eɪ] [biːn] [ə; eɪ][kəʊld][bæθ.bɑːθ] , [fræŋk] .
it must a been a cold bath , Frank .
它 必须 一个 到过 一个 寒冷的 洗澡 , 坦率 .

弗兰克，你肯定洗了个冷水澡吧。

[gəʊ][ɒn] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .
Go on , " he exclaimed , enthusiastically .
去 在 , " 他 惊呼 , 踊跃 .

“继续！”他热情地喊道。

" [əʊ] ! [ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl] .
" Oh ! that's about all .
" 哦 ! 那就是 关于 全部 .

“哦！差不多就这些了。”

[ai] [krɔːl] [aʊt] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
I crawled out below , and when they came down to hunt for me ,
我 爬行 出去 以下 , 和 什么时候 他们 来了 向下 到 打猎 为了 我 ,

我从下面爬了出来，当他们下来搜捕我时，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ'd] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [rʌn] , [ai][dʒʌst] [krɔːl] [ʌp] [ðə; ði][bæŋk]
because I'd fixed it so the machine couldn't be run , I just crawled up the bank
因为 ID 固定的 它 所以 这 机器 不能 是 跑步 , 我 只是 爬行 向上 这 银行
,
,
,

因为我修好了机器，让它无法运转，所以我只能爬上河岸。

[dʒʌmpt] [ə'bɔːd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɒf] .
jumped aboard , and was off .
跳了起来 船上 , 和 曾是 离开 .

跳上船，出发了。

[dʒɪm] [b'æŋgd] [ə'weɪ] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] ,
Jim banged away after me a few times ,
吉姆 砰的一声 离开 后 我 一个 很少 时代 ,

吉姆在我身后敲了几下，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [hɜːt] [səʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,
but he was hurt so he had to use his left hand ,
但 他 曾是 伤害 所以 他 有 到 使用 他的 左边 手 ,

但他受伤了，所以只能用左手。

[ænd; ənd][ai] [njuː] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [hɪt] [ə; eɪ] [bɑːn] .
and I knew he couldn't hit a barn .
和 我 知道 他 不能 打 一个 谷仓 .

我知道他连个谷仓都打不中。

[ðæts] [ɔːl] .
That's all .
那就是 全部 .

就这样。

[hɪə(r)] ['kʌmz] [maɪ] ['kɒfi] ; [ai]['əʊnli] [həʊp] [ai][dəʊnt] [teɪk] [kəʊld] .
Here comes my coffee ; I only hope I don't take cold .
这里 来 我的 咖啡 ; 我 仅有的 希望 我 不 拿 寒冷的 .

我的咖啡来了；我只希望别弄到冷的。

" [ðə; ði] [ɪ'leɪtɪd] ['ʃerɪf] [wɒtʃt] [ðə; ði] [juːθ] [gʌlp] [daʊn] [ðə; ði] [hɒt] [drɪŋk] , [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]
" The elated sheriff watched the youth gulp down the hot drink , admiration in his
" 这 欣喜若狂 警长 观看 这 青年 咕噜 向下 这 热的 喝 , 钦佩 在 他的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

“欣喜若狂的警长看着年轻人咕咚咕咚地喝下热饮，眼中充满了钦佩。

" [aɪl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg][fɜː(r)] [kəʊt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .
" I'll see to it that you have a big fur coat the rest of the way .
" 患病的 看 到 它 那 你 有 一个 大的 毛皮 外套 这 休息 的 这 方式 .

“我会确保你接下来的路程都有一件厚厚的皮草大衣。”

[ænd; ənd][aɪm] [gɔɪn] - [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , [bɔɪ] , [tuː; tə][biː; bi][ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] .
And I'm goin ' along with you , boy , to be in at the finish .
和 我是 去 - 沿着 和 你 , 男生 , 到 是 在 在 这 结束 .

我会和你一起去，小子，争取到达终点。

[ðɪs] [ɪz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [luːz] .
This is too good to lose .
这 是 也 好的 到 失去 .

这么好的机会不能错过。

[eɪnt] [hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][sɪks] [mʌnθs] .
Ain't had so much excitement in six months .
不是 有 所以 很多 激动 在 六 几个月 .

已经六个月没这么兴奋过了。

[dʒɪm][ænd; ənd] [bɑːt] [ɪz] [luːs] [ɒn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .
Jim and Bart is loose on the community .
吉姆 和 巴特 是 松动的 在 这 社区 .

吉姆和巴特在社区里四处游荡。

[aɪl] [dʒʌst][hæv; həv] [wɜːd] [sent] [ə'raʊnd] [səʊ] [ðeɪ] [kɪn][biː; bi] ['pʊld] [ɪn] [ɪf] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə][get] [ə'bɔːd]
I'll just have word sent around so they kin be pulled in if they try to get aboard
患病的 只是 有 单词 发送 大约 所以 他们 亲属 是 拉 在 如果 他们 尝试 到 得到 船上
['eni] [treɪn] .
any train .
任何 火车 .

我会派人通知大家，如果他们试图登上任何火车，就把他们抓起来。

" [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ænd; ənd] [fræŋk] [ə'gen] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kæptʃəd] [kɑː(r)] .
" Ten minutes later and Frank again jumped into the captured car .
" 十 分钟 之后 和 坦率 再次 跳了起来 进入 这 捕获 车 .

十分钟后，弗兰克再次跳进了缴获的汽车。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['wɔːmli] [klæd][ɪn][ə; eɪ] ['hevi] ['ɔːtəməbiːl] [kəʊt] [ðæt] [wʊd] [dɪ'faɪ][ðə; ði] ['breɪsɪŋ]
He was now warmly clad in a heavy automobile coat that would defy the bracing
他 曾是 现在 热情地 覆膜 在 一个 重的 汽车 外套 那 会 违抗 这 支撑
[eə(r)][æz; əz] [ðeɪ] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] [kə'lʌmbiə] ,
air as they headed for Columbia ,
空气 作为 他们 标题 为了 哥伦比亚 ,

他现在穿着一件厚重的汽车外套，这件外套可以抵御前往哥伦比亚途中凛冽的寒风。

[dʒʌst]['sev(ə)n] [maɪlz] ['dɪstənt] .
just seven miles distant .
只是 七 英里 遥远 .

仅七英里之遥。

" [wiːl; wil] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] , ['iːzi] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] ,
" We'll make it in a quarter of an hour , easy , " he remarked ,
" 出色地 制作 它 在 一个 四分之一 的 一个 小时 , 简单的 , " 他 评论 ,

“我们一刻钟就能搞定，轻轻松松,”他说道。

[æz; əz][ðə; ði] ['ʃerɪf] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
as the sheriff took a seat beside him .
作为 这 警长 采取 一个 座位 旁 他 .

警长在他旁边坐了下来。

" [ai] ['rekən] [wiː; wi] [ɔːt] , [fræŋk] .
" I reckon we oughter , Frank .
" 我 估计 我们 应该 , 坦率 .

“我想我们应该这么做，弗兰克。”

[aɪ'd][ʃʊə(r)] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['ʃuːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .
I'd sure like to be in your shoes for this .
ID 当然 喜欢 到 是 在 你的 鞋 为了 这 .

我真想体验一下你的处境。

[ðel] [θɪŋk] [mɔː(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][ɪn] [kə'lʌmbiə] [ðæn; ðən]['evə(r)] , [ai] ['rekən] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)]
They'll think more of you in Columbia than ever , I reckon , " remarked the officer
他们会 思考 更多的 的 你 在 哥伦比亚 比 曾经 , 我 估计 , " 评论 这 官
,
,
,

“我想，哥伦比亚人会比以往任何时候都更看重你，”那名军官说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [stɑːt] , [ə'mɪd][ə; eɪ] [fjuː] [tʃɪəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gæðəd] [kraʊd] .
as they made a flying start , amid a few cheers from the gathered crowd .
作为 他们 制成 一个 飞行 开始 , 之中 一个 很少 干杯 从 这 聚集 人群 .

他们迅速起跑，引来围观人群的零星欢呼声。

" [dɪd][juː; jʊ] ['telɪgrɑːf] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn] [ə'baʊt] [ðəʊz] [men] ? " [ɑːskt] [fræŋk] ,
" Did you telegraph along the line about those men ? " asked Frank ,
" 做过 你 电报 沿着 这 线 关于 那些 男人 ? " 问 坦率 ,

“你有没有通过电报通报那些人的事？”弗兰克问道。

[dɪ'zaɪərəs]	[ɒv; əv]	['siːɪŋ]	['dʒʌstɪs]	[miːt]	[aʊt]	[tuː; tə]	[dʒɪm]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[kəm'pænjən]	.
desirous	**of**	**seeing**	**justice**	**meted**	**out**	**to**	**Jim**	**and**	**his**	**companion**	**.**
渴望	的	看到	正义	已记录	出去	到	吉姆	和	他的	伴侣	.

渴望看到吉姆和他的同伴受到公正的惩罚。

"	[ai]	[dɪd]	,	[ænd; ənd]	[təʊld]	[ðə; ði]	['ɒpəreɪtə(r)]	[æt; ət]	['feɪ.ɛt]	[tuː; tə]	[pɑːs]	[ðə; ði]	[gʊd]	[wɜːd]	[ə'lɒŋ]	['evriweə(r)]	.
"	**I**	**did**	**,**	**and**	**told**	**the**	**operator**	**at**	**Fayette**	**to**	**pass**	**the**	**good**	**word**	**along**	**everywhere**	**.**
"	我	做过	,	和	讲述	这	操作员	在	费耶特	到	经过	这	好的	单词	沿着	到处	.

“我照做了，并告诉费耶特的接线员要把这个好消息告诉所有人。”

[ðeəz; ðəz]	[sʌm; səm]	[rɪ'wɔːd]	[aʊt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˌæprɪ'henʃn]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	['feloʊz]	,
There's	**some**	**reward**	**out**	**for**	**the**	**apprehension**	**of**	**them**	**fellows**	**,**
有	一些	报酬	出去	为了	这	忧虑	的	他们	伙伴们	,

抓捕这些人会有赏金。

[ænd; ənd]	[ɪts]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[meɪk]	['evri]	[tʃiːf]	[ɒv; əv]	[pə'liːs]	[kiːp]	['bɪzi]	[ɪn]	[həʊps]	[ɒv; əv]	-	-	[ðə; ði]	[seɪm]	.
and	**its**	**enough**	**to**	**make**	**every**	**chief**	**of**	**police**	**keep**	**busy**	**in**	**hopes**	**of**	**corralin**	**'**	**the**	**same**	**.**
和	它是	足够的	到	制作	每一个	首席	的	警察	保持	忙碌的	在	希望	的	-	-	这	相同的	.

这足以让每个警察局长都忙得不可开交，希望能控制住同样的局面。

[naʊ]	[tel]	[ˌem 'iː]	[wɒt]	[ðem; ðəm]	[men]	[lʊkt]	[laɪk]	.
Now	**tell**	**me**	**what**	**them**	**men**	**looked**	**like**	**.**
现在	告诉	我	什么	他们	男人	看起来	喜欢	.

现在告诉我，那些人长什么样。

[ðæt]	[dʒɒb]	[ɒv; əv]	['kʌtɪn]	-	[ðə; ði]	['waɪərz]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[kjuːt]	[wʌn]	.
That	**job**	**of**	**cuttin**	**'**	**the**	**wires**	**was**	**a**	**cute**	**one**	**.**
那	工作	的	切丁	-	这	电线	曾是	一个	可爱的	一	.

剪电线那项工作挺有趣的。

[ai]	['rekən]	[ðæt]	[bɑːt]	[hiːz]	[biːn]	['sɜːrvɪn]	-	[hɪz; ɪz]	[taɪm]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['telɪgrɑːf]	['waɪəmæn]	,
I	**reckon**	**that**	**Bart**	**he's**	**been**	**servin**	**'**	**his**	**time**	**as**	**a**	**telegraph**	**wireman**	**,**
我	估计	那	巴特	他是	到过	服务	-	他的	时间	作为	一个	电报	电线工	,

我估计巴特一直在当电报线路工。

[ænd; ənd]	[nəʊz]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[dɒdʒ]	.
and	**knows**	**all**	**the**	**dodges**	**.**
和	知道	全部	这	躲闪	.

并且熟知所有规避方法。

"	[fræŋk]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[dɪ'klaɪn]	,
"	**Frank**	**could**	**not**	**decline**	**,**
"	坦率	可以	不是	衰退	,

弗兰克无法拒绝，

[ɔːl'ðəʊ]	[hiː; hi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[mʌtʃ]	[prɪ'fɜːd]	['kiːpɪŋ]	['saɪlənt]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[drəʊv]	[ðə; ði]	[bɪg]	[kɑː(r)]	['ɒnwəd]	.
although	**he**	**would**	**have**	**much**	**preferred**	**keeping**	**silent**	**as**	**he**	**drove**	**the**	**big**	**car**	**onward**	**.**
虽然	他	会	有	很多	首选	保持	沉默的	作为	他	驾驶	这	大的	车	向前	.

虽然他更希望在驾驶这辆大车继续前行时保持沉默。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [hæd; həd] [biːn] [səʊ][kaɪnd][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]
The sheriff had been so kind to him that he felt as though he could not
这 警长 有 到过 所以 种类 到 他 那 他 毛毡 作为 尽管 他 可以 不是
[rɪ'fjuːz] [tuː; tə][eɪd] [hɪm] [ɪn] ['eni] [wei] ['pɒsəb(ə)l] .
refuse to aid him in any way possible .
拒绝 到 援助 他 在 任何 方式 可能的 .

警长对他非常友善，他觉得自己无论如何都不能拒绝帮助他。

[səʊ][hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [bəʊθ] [men] [æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
So he described both men as nearly as he could ,
所以 他 描述 两个都 男人 作为 几乎 作为 他 可以 ,

于是他尽可能地描述了这两个人。

[kən'sɪdərɪŋ] [wɒt] [fjuː] [glimps] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ɒv; əv][ðeə(r)]['feɪsɪz] .
considering what few glimpses he had had of their faces .
考虑 什么 很少 惊鸿一瞥 他 有 有 的 他们的 面孔 .

考虑到他之前只瞥见过他们寥寥几眼。

[ðə; ði]['sev(ə)n] [maɪlz] [pruːvd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [raɪd] .
The seven miles proved a short ride .
这 七 英里 已证实 一个 短的 骑 .

七英里的路程其实很短。

['hævɪŋ] [mɔː(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] [faɪn] ,
Having more confidence in the machine now that the road was fine ,
拥有 更多的 信心 在 这 机器 现在 那 这 路 曾是 美好的 ,

路况良好，现在对机器更有信心了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɑːd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][nəʊ][lɒŋgə(r)] [prɔd] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ,
and that hard object no longer prodded him in the back ,
和 那 难的 目的 不 更长 催促 他 在 这 后退 ,

那硬物不再戳他的背了。

[fræŋk] [let] [aʊt] [kwaɪt] [sʌm; səm] [spiːd] [ɪn] ['pleɪsɪz] .
Frank let out quite some speed in places .
坦率 让 出去 相当 一些 速度 在 地方 .

弗兰克在某些路段放慢了速度。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [bəʊnz] [ænd; ənd] [rælf] [hæv; həv] ['gɒtn] [həʊm] [jet] ? " [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ,
" I wonder if Bones and Ralph have gotten home yet ? " he was thinking ,
" 我 想知道 如果 骨头 和 拉尔夫 有 获得 家 然而 ? " 他 曾是 思维 ,

“不知道博恩斯和拉尔夫到家了吗？”他心想。

[æz; əz][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .
as the outskirts of Columbia came in sight .
作为 这 郊区 的 哥伦比亚 来了 在 视线 .

哥伦比亚的郊外映入眼帘。

['tɜːnɪŋ] ['sevrəl] ['kɔːnəs] , [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]['dɒktə(r)] - [pleɪs] .
Turning several corners , he arrived in front of Doctor Shadduck's place .
转弯 一些 角落 , 他 到达的 在 正面 的 医生 - 地方 .

转过几个街角，他来到了沙德克医生的住处前。

[ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [sɔː] [wɒz; wəz][ɔːl] ['laɪtɪd] [ʌp] .
The house he saw was all lighted up .
这 房子 他 锯 曾是 全部 照明 向上 .

他看到的那栋房子灯火通明。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['viːəkl] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [tʃʌm] [hæd; həd] [juːst]
And standing in front was the vehicle he and his two chums had used
和 常设 在 正面 曾是 这 车辆 他 和 他的 二 朋友们 有 用过的
[ɪn][ðeə(r)]['lɪt(ə)l][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dʌks] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːʃ] .
in their little expedition after the ducks of the marsh .
在 他们的 小的 远征 后 这 鸭子 的 这 沼泽 .

停在前面的是他和他的两个伙伴在沼泽地里追捕野鸭时使用的那辆车。

" [ðæt] [telz] [ðə; ði] ['stɔːri] .
" That tells the story .
" 那 讲述 这 故事 .

“这就说明了一切。”

[bəʊnz] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
Bones has arrived ahead of me , after all .
骨头 有 到达的 前方 的 我 , 后 全部 .

看来 Bones 比我先到了。

['wʌndə(r)] [ɪf] [ɪts] [strʌk] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [njuː] [kɑː(r)] ,
Wonder if its struck him that he saw his father's new car ,
想知道 如果它是 击 他 那 他 锯 他的 父亲的 新的 车 ,

不知道他有没有注意到他父亲的新车。

[ænd; ənd][ˌem 'iː][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['draɪvɪŋ] [ðəʊz] [tuː] ['preʃəs] ['rɑːskəl, 'ræ-] [ɒf] [səʊ] ['tʃɪəfəli] ?
and me in it driving those two precious rascals off so cheerfully ?
和 我 在 它 驾驶 那些 二 宝贵的 无赖 离开 所以 愉快地 ?

而我呢？就这么兴高采烈地把那两个小淘气赶走了？

" [fræŋk] ['tʃʌkl] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .
" Frank chuckled at the thought .
" 坦率 轻笑 在 这 想法 .

弗兰克想到这里，不禁轻笑出声。

[dʒʌst] [ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][bɪg] [ʃaʊt] , [æz; əz][ə; eɪ]['fɪgə(r)] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði]
Just then there came a big shout , as a figure rushed down the steps of the
只是 然后 那里 来了 一个 大的 喊 , 作为 一个 数字 匆忙 向下 这 步骤 的 这
[haʊs] .
house .
房子 .

就在这时，传来一声大喊，只见一个人影从房子台阶上冲了下来。

" [hɪrz] [ðə; ði][kɑː(r)] , [dæd] !
" Here's the car , dad !
" 这里是 这 车 , 爸爸 !

“爸爸，车在这儿！”

[ænd; ənd] ['ʃerɪf] ['tʌkərz] [gɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θiːvz] [ɪn] ['kʌstədi] , [tuː] !
And Sheriff Tucker's got one of the thieves in custody , too !
和 警长 塔克的 得到 一 的 这 窃贼 在 保管 , 也 !

塔克警长也抓住了其中一名窃贼！

[hiːz] ['kæriɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][bæg] .
He's carrying your bag .
他是 携带 你的 包 .

他正帮你拿着包。

[heɪ] , [rælf] , [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [fʌn] !
Hey , Ralph , come out and see the fun !
嘿 , 拉尔夫 , 来 出去 和 看 这 乐趣 !

嘿，拉尔夫，出来玩玩吧！

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [bəʊnz] , [ænd; ənd] [sɪns] [fræŋk] [wɒz; wəz] [ˈbʌndld] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [greɪt]
" Of course it was Bones , and since Frank was bundled up in that great
" 的 课程 它 曾是 骨头 , 和 自从 坦率 曾是 捆绑式 向上 在 那 伟大的
[ˈwʊlfˌskɪn] [ˈɔːtəməbiːl] [kəʊt] ,
wolfskin automobile coat ,
狼皮 汽车 外套 ,

“当然是博恩斯，而且弗兰克当时裹在那件巨大的狼皮汽车外套里，

[wɪð] [ə; eɪ][hæt] [ˈpʊld] [daʊn] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][kæp][hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [ɪn]
with a hat pulled down over his eyes in place of the cap he had lost in
和 一个 帽子 拉 向下 超过 他的 眼睛 在 地方 的 这 帽 他 有 丢失的 在
[ˈdʒuːnɪpə(r)] [kriːk] ,
Juniper Creek ,
杜松 溪 ,

他把帽子拉低遮住眼睛，代替了在杜松溪丢失的帽子。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [ˈrekəgnaɪz] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪd] .
it was not strange that the other failed to recognize his comrade .
它 曾是 不是 奇怪的 那 这 其他 失败的 到 认出 他的 同志 .

另一个人没认出自己的同伴，这并不奇怪。

" [hɔːlt] ! [hændz] [ʌp] , [bəʊnz] ! " [kraɪd] [fræŋk] , [ˈθrəʊɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈleðə(r)] [bæg] [ˈfɔːwəd]
" Halt ! hands up , Bones ! " cried Frank , throwing the little leather bag forward
" 停止 ! 双手 向上 , 骨头 ! " 哭 坦率 , 投掷 这 小的 皮革 包 向前
[ˈmenəsɪŋli] .
menacingly .
威胁地 .

“站住！举起手来，博恩斯！”弗兰克喊道，同时威胁地把小皮包扔了过去。

" [wɒt] ! [greɪt] [sməʊk] !
" What ! great smoke !
" 什么 ! 伟大的 抽烟 !

“什么！好大的烟！”

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [fræŋk] — [ænd; ənd] [hiːz] [brɔːt] [ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd][ðə; ði][bæg] [bæk] [həʊm] !
if it ain't Frank — and he's brought the car and the bag back home !
如果 它 不是 坦率 — 和 他是 带来 这 车 和 这 包 后退 家 !

如果不是弗兰克——他把车和包都带回家了！

[rælf] [sed] [hiː; hi] [wʊd] , [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz]
Ralph said he would , just as soon as he heard about it ; but I was
拉尔夫 说 他 会 , 只是 作为 很快 作为 他 听到 关于 它 ; 但 我 曾是
[ə; eɪ] [ˈdaʊtə(r)] .
a doubter .
一个 怀疑者 .

拉尔夫说他一听到消息就会去；但我对此表示怀疑。

[ai] [θɔːt] [ðeid] [dʒʌst] [iːt] [juː; jʊ] [əˈlaɪv] , [fræŋk] , [əʊld] [bɔɪ] .
I thought they'd just eat you alive , Frank , old boy .
我 想法 他们会 只是 吃 你 活 , 坦率 , 老的 男生 .

弗兰克，老伙计，我还以为他们会把你生吞活剥呢。

[hwɛəd] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [kəʊt] , [ænd; ənd] [haʊd] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] [ˈhæpən] [ɒn] [juː; jʊ] ?
Where'd you get the coat , and how'd the sheriff happen on you ?
在哪里? 你 得到 这 外套 , 和 怎么做到的 这 警长 发生 在 你 ?

你的外套是从哪儿弄来的？还有，警长怎么会找到你？

[dɪd] [hiː; hi] [duː; də] [ðə; ði] ['reskjuː] [ækt] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [bəʊnz] , ['θrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .
Did he do the rescue act ? " demanded Bones , throwing his arms around the other , enthusiastically .
做过 他 做 这 救援 行为 ? " 要求 骨头 , 投掷 他的 武器 大约 这 其他 , 踊跃 .

“是他救了她吗?”博恩斯热情地张开双臂抱住对方，问道。

" [dɪd] [hiː; hi] ?
" Did he ?
" 做过 他 ?

是吗?

[nɒt] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , [jʌŋ] [mæn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [hɪm'self] ,
Not if he knew it , young man , " replied the officer himself ,
不是 如果 他 知道 它 , 年轻的 男人 , " 回复 这 官 他自己 ,

“如果他知道的话，就不会了，年轻人,”警官自己回答道。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] ; " [bʌt; bət] [lets] [get] [ˌɪn'saɪd] ,
with a shake of the head ; " but let's get inside ,
和 一个 摇 的 这 头 ; " 但 我们来吧 得到 里面 ,

他摇了摇头；“但我们还是进去吧。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [kæn; kən] [biː; bi] [təʊld] [waɪl] [fræŋk] [wɔːm] [ʌp] [ə'gen] .
and the whole story can be told while Frank warms up again .
和 这 所有的 故事 能 是 讲述 尽管 坦率 温暖 向上 再次 .

趁着弗兰克身体暖和过来，整个故事就可以讲完了。

[jɔː(r); jə(r)] [dæd] [mʌst; məst] [siː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [doʊnt] [teɪk] [kəʊld] ,
Your dad must see to it that the boy don't take cold ,
你的 爸爸 必须 看 到 它 那 这 男生 不 拿 寒冷的 ,

你爸爸一定要注意别让孩子着凉。

[fɔː(r); fə(r)] [hiːz] [biːn] [ɪn] ['dʒuːnɪpə(r)] [kriːk] [tuː; tə] - [naɪt] ! "
for he's been in Juniper Creek to - night ! "
为了 他是 到过 在 杜松 溪 到 - 夜晚 ! "

因为他今晚去了朱尼珀溪!

" [waʊ] !
" Wow !
" 哇 !

“哇!

[naʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪk'saɪtɪd] [maɪ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [sʌm; səm] , ['mɪstə(r)] . ['ʃerɪf] .
now you have excited my curiosity some , Mr . Sheriff .
现在 你 有 兴奋的 我的 好奇心 一些 , 先生 . 警长 .

警长先生，您成功引起了我的好奇心。

['hʌri] [ɪn] , [fræŋk] , [ænd; ənd] [lets] [hɪə(r)] [wɒt] ['hæpənd] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [left] [ˌjuː 'es] .
Hurry in , Frank , and let's hear what happened after you left us .
匆忙 在 , 坦率 , 和 我们来吧 听到 什么 发生 后 你 左边 我们 .

弗兰克，快进来，让我们听听你离开后发生了什么事。

[wiː; wi] [dʒʌst] [gɒt] [həʊm] [faɪv] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [ˌʌp'set] .
We just got home five minutes ago , and found the whole place upset .
我们 只是 得到 家 五 分钟 前 , 和 成立 这 所有的 地方 沮丧的 .

我们五分钟前刚到家，发现家里一片混乱。

[ðəʊz] [slɪk] ['skaundrəl] [wɜːkt] [ə; eɪ] ['kɒnfɪdəns] [geɪm] [ɒn][maɪ] ['gʌvənə(r)] — [left] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['stjuːpə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɒfɪs] ,
Those slick scoundrels worked a confidence game on my governor — left him in a stupor in his private office ,
那些 光滑 无赖 工作 一个 信心 游戏 在 我的 州长 — 左边 他 在 一个 昏迷 在 他的 私人的 办公室 ,
那些狡猾的骗子对我州长耍了花招，让他昏昏沉沉地待在私人办公室里。

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] , [wɪð] [ðə; ði][dɔː(r)] [lɒkt] , [ænd; ənd] [skɪpt] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [njuː] [kɑː(r)][ænd; ənd] [sʌm; səm] ['væljuəblz] ,
after supper , with the door locked , and skipped out with his new car and some valuables ,
后 晚餐 , 和 这 门 已锁定 , 和 跳过 出去 和 他的 新的 车 和 一些 贵重物品 ,
晚饭后，他锁上门，开着新车带着一些贵重物品溜走了。

[ɪn'kluːdɪŋ] [nɪ'gəʊʃiəb(ə)l] [stɒks] [wɜːθ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θ'aʊzændz] ,
including negotiable stocks worth a good many thousands ,
包括 可协商 股票 值得 一个 好的 许多 数千 ,
其中包括价值数千英镑的可转让股票，

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪv] [njuː] ['sɜːdʒɪkl] [tuːlz] [ðæt] [hiː; hi] [kept] [ɪn] [ðæt] [glɑːs] [keɪs] ,
and all his expensive new surgical tools that he kept in that glass case ,
和 全部 他的 昂贵的 新的 外科 工具 那 他 保留 在 那 玻璃 案件 ,
还有他放在那个玻璃柜里的所有昂贵的新式手术器械，

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'sʌltɪŋ] [ruːm] .
you remember , in his consulting room .
你 记住 , 在 他的 咨询 房间 .
你还记得吗，在他的诊室里。

" [ænd; ənd] [bəʊnz] ['rætld] [ðɪs] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ] [trə'mendəs] [reɪt] .
" And Bones rattled this off at a tremendous rate .
" 和 骨头 摇晃 这 离开 在 一个 巨大的 速度 .
“而博恩斯以惊人的速度一口气说完了这些。”

" [əʊ] ! [ai] [siː] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [dʒʌst] [ðen] ; " [səʊ] [ðæts] [huː] [dʒɪm][ænd; ənd] [bɑːt] [ɑː(r); ə(r)] .
" Oh ! I see , " exclaimed the sheriff just then ; " so that's who Jim and Bart are .
" 哦 ! 我 看 , " 惊呼 这 警长 只是 然后 ; " 所以 那就是 WHO 吉姆 和 巴特 是 .
“哦！我明白了，”警长这时惊呼道；“原来吉姆和巴特就是他们。”

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [smɑːt] [wʌnz] [hæv; həv] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] ['vɪzɪtɪŋ] ['dɑːktərz] ['ʌpsteɪt] [ðɪs] [tuː] [mʌnθs] [pɑːst] ,
A couple of smart ones have been going around visiting doctors upstate this two months past ,
一个 夫妻 的 聪明的 一个 有 到过 去 大约 访问 医生 纽约州北部 这 二 几个月 过去的 ,
过去两个月里，有几个聪明人一直在北部地区四处拜访医生。

[ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] [ðeə(r)] ['ɪnstrʊm(ə)nts] , [tuː; tə] [sel] [ə'gen] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .
and stealing their instruments , to sell again in New York .
和 偷窃 他们的 仪器 , 到 卖 再次 在 新的 约克 .
然后偷走他们的乐器，再到纽约出售。

[ai] ['rekən] [wiːl; wil][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ðeə(r)][lɑːst][dʒɒb] , [ɔːl] [raɪt] . "
I reckon we'll try to make this their last job , all right . "
我 估计 出色地 尝试 到 制作 这 他们的 最后的 工作 , 全部 正确的 . "
我想我们会尽力让这成为他们最后一份工作，好吗？

" [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] — ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ? "
" But your father — surely he couldn't have been lying there all this time ? "
" 但 你的 父亲 — 一定 他 不能 有 到过 说谎 那里 全部 这 时间 ? "
[əb'zɜːvd] [fræŋk] ,
observed Frank ,
观察到 坦率 ,

“但是你父亲——他不可能一直躺在那里吧？”弗兰克说道。

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [njuːz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['waɪəd][ɔː(r)] [fəun] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [plætvɪl] [ɪf]
wondering how the news could have been wired or phoned over to Plattville if
好奇 如何 这 消息 可以 有 到过 有线 或者 电话 超过 到 普拉特维尔 如果
[ðɪs] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] .
this were so .
这 是 所以 .

如果真是这样，我想知道消息是如何通过电报或电话传到普拉特维尔的。

" [əʊ] ! [nəʊ] ; ['mɪstə(r)] . ['wiləbi] ['hæpənd] [tuː; tə] [drɒp] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ɑːsk][dæd] ['sʌmθɪŋ] ,
" Oh ! no ; Mr . Willoughby happened to drop over to ask dad something ,
" 哦 ! 不 ; 先生 . 威洛比 发生 到 降低 超过 到 问 爸爸 某物 ,

“哦！不；威洛比先生正好过来问爸爸点事，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [get] ['eni] ['ɑːnsə(r)] , [hiː; hi] [brəʊk] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] ['fɑː.ðərz] [den] .
and when they couldn't get any answer , he broke in the door of father's den .
和 什么时候 他们 不能 得到 任何 回答 , 他 打破 在 这 门 的 父亲的 丹 .

当他们得不到任何答复时，他破门而入，闯进了父亲的书房。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sliːp] , [fɔː(r); fə(r)] , [wɒt] [duː; də]
They found him just beginning to come out of his sleep , for , what do
他们 成立 他 只是 开始 到 来 出去 的 他的 睡觉 , 为了 , 什么 做
[juː; jʊ] [θɪŋk] ,
you think ,
你 思考 ,

他们发现他刚刚开始从睡梦中醒来，你猜怎么着？

[ðəʊz] ['rɑːskəl, 'ræ-][hæd; həd] ['klɒrəfɔːm] [hɪm] , [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] , " [rɪ'plaɪd] [bəʊnz] .
those rascals had chloroformed him , as sure as you live , " replied Bones .
那些 无赖 有 氯仿 他 , 作为 当然 作为 你 居住 , " 回复 骨头 .

“那些家伙用氯仿迷晕了他，我敢肯定，”博恩斯回答道。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] [naʊ] .
" I understand now .
" 我 理解 现在 .

我现在明白了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'lɑːm] [wɒz; wəz] [sent] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θiːvz] .
Of course a general alarm was sent out for the thieves .
的 课程 一个 一般的 警报 曾是 发送 出去 为了 这 窃贼 .

当然，窃贼们已经收到了全面警报。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [riːtʃt] ['feɪ.ɛt] [ɪf] [ðeɪ] [traɪd] , " [lɑːft] [fræŋk] .
But they couldn't have reached Fayette if they tried , " laughed Frank .
但 他们 不能 有 达到 费耶特 如果 他们 尝试 , " 笑了 坦率 .

“但就算他们想去，也到不了费耶特，”弗兰克笑着说。

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] ? " [ɑːskt] [bəʊnz] , ['kwɪkli] .
" And why not ? " asked Bones , quickly .
" 和 为什么 不是 ? " 问 骨头 , 迅速地 .

“为什么不行呢？”博恩斯迅速问道。

" ['waɪərz] [daʊn] .
" Wires down .
" 电线 向下 .

电线掉下来了。

[bɑːt]	,	[ðə; ði]	['feləʊ]	[huː]	['wʌznt]	[hɜːt]	,	[ʃɪnd]	[ʌp]	[ə; eɪ]	[pəʊl]
Bart	**,**	**the**	**fellow**	**who**	**wasn't**	**hurt**	**,**	**shinned**	**up**	**a**	**pole**
巴特	,	这	同伴	WHO	不是	伤害	,	闪耀	向上	一个	极

,	
,	
,	

巴特，那个没受伤的人，顺着电线杆爬了上去。

[baɪ]	[ðə; ði]	[eɪd]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[peə(r)]	[ɒv; əv]	['laɪnmənz]	[spɜːz]	[hiː; hi]	['kærid]	[wɪð]	[hɪm]	,
by	**the**	**aid**	**of**	**a**	**pair**	**of**	**lineman's**	**spurs**	**he**	**carried**	**with**	**him**	**,**
经过	这	援助	的	一个	一对	的	线卫的	马刺	他	携带	和	他	,

他借助随身携带的一双橄榄球前锋用马刺，

[ænd; ənd]	[kʌt]	['evri]	['blesɪd; blest]	['waɪə(r)]	[suːn]	['ɑːftə(r)]	[ðeɪ]	[meɪd]	[ˌem 'iː]	[tɜːn]	['ɪntuː]	[ðæt]	[rəʊd]	['liːdɪŋ]	[tuː; tə]	['feɪ.ɛt]	,
and	**cut**	**every**	**blessed**	**wire**	**soon**	**after**	**they**	**made**	**me**	**turn**	**into**	**that**	**road**	**leading**	**to**	**Fayette**	**,**
和	切	每一个	蒙福	金属丝	很快	后	他们	制成	我	转动	进入	那	路	领导	到	费耶特	,

他们让我拐上通往费耶特的那条路后不久，就剪断了所有电线。

"	[rɪ'plaɪd]	[fræŋk]	.
"	**replied**	**Frank**	**.**
"	回复	坦率	.

弗兰克回答道。

['dɒktə(r)]	[-]	[ðeɪ]	[faʊnd]	['prɪti]	[mʌtʃ]	[hɪm'self]	.
Doctor	**Shadduck**	**they**	**found**	**pretty**	**much**	**himself**	**.**
医生	沙达克	他们	成立	漂亮的	很多	他自己	.

他们发现沙达克医生几乎就是他本人。

[hiː; hi]	['griːtɪd]	[fræŋk]	['wɔːmli]	,	[æz; əz]	[dɪd]	['ɔːlsəʊ]	[kəʊtʃ]	['wiləbi]	.
He	**greeted**	**Frank**	**warmly**	**,**	**as**	**did**	**also**	**Coach**	**Willoughby**	**.**
他	问候	坦率	热情地	,	作为	做过	还	教练	威洛比	.

他热情地向弗兰克问好，威洛比教练也一样。

"	[hiːz]	[ɔːl]	[wet]	,	[dæd]	;	[hiːz]	[biːn]	[ɪn]	['dʒuːnɪpə(r)]	[kriːk]	,	[ðə; ði]	['ʃerɪf]	[sez]
"	**He's**	**all**	**wet**	**,**	**dad**	**;**	**he's**	**been**	**in**	**Juniper**	**Creek**	**,**	**the**	**sheriff**	**says**
"	他是	全部	湿的	,	爸爸	;	他是	到过	在	杜松	溪	,	这	警长	说道

.	
.	
.	

“他全身都湿透了，爸爸；他一直在杜松溪里，”警长说。

[ðeəz; ðəz]	[ə; eɪ]	['stɔːri]	[bæk]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	[aɪm]	[dʒʌst]	['daɪɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	,
There's	**a**	**story**	**back**	**of**	**it**	**,**	**and**	**I'm**	**just**	**dying**	**to**	**hear**	**it**	**,**
有	一个	故事	后退	的	它	,	和	我是	只是	垂死	到	听到	它	,

这背后肯定有个故事，我特别想知道。

"	[kraɪd]	[bəʊnz]	,	['ʃʌvɪŋ]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	['fɔːwəd]
"	**cried**	**Bones**	**,**	**shoving**	**the**	**other**	**forward**
"	哭	骨头	,	推搡	这	其他	向前

.	
.	
.	

“博恩斯喊道，同时把另一个人往前推了推。”

"	[fɜːst]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	,	[pliːz]	[siː]	[ɪf]	['evriθɪŋ]	[ɪz]	[seɪf]	[hɪə(r)]	,	"	[sed]	[fræŋk]
"	**First**	**of**	**all**	**,**	**please**	**see**	**if**	**everything**	**is**	**safe**	**here**	**,**	**"**	**said**	**Frank**
"	第一的	的	全部	,	请	看	如果	一切	是	安全的	这里	,	"	说	坦率

,	
,	
,	

“首先，请看看这里是否安全，”弗兰克说道。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[θrʌst]	[ðə; ði]	[bæg]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[hændz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dɒktə(r)]	.
as	**he**	**thrust**	**the**	**bag**	**into**	**the**	**hands**	**of**	**the**	**doctor**	**.**
作为	他	推力	这	包	进入	这	双手	的	这	医生	.

他把袋子塞到医生手里。

"	['evriθɪŋ]	[ðeɪ]	[gɒt]	,	[səʊ]	[fɑː(r)]	[æz; əz]	[ai]	[kæn; kən]	[siː]	,	[ɪz]	[hɪə(r)]
"	**Everything**	**they**	**got**	**,**	**so**	**far**	**as**	**I**	**can**	**see**	**,**	**is**	**here**
"	一切	他们	得到	,	所以	远的	作为	我	能	看	,	是	这里

.	
.	
.	

“据我所见，他们拥有的所有东西都在这里。”

[ɪts] ['wʌndəf(ə)l] [haʊ] [juː; jʊ] ['hæpənd] [tuː; tə] [get] [həʊld] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑː(r)] [tuː] ,
It's wonderful how you happened to get hold of them , and the car too ,
它是 精彩的 如何 你 发生 到 得到 抓住 的 他们 , 和 这 车 也 ,

真没想到你能弄到这些东西，还有那辆车。

" [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hænd] [ə'gen] ['wɔːmli] .
" said the doctor , shaking the boy's hand again warmly .
" 说 这 医生 , 摇晃 这 男孩们 手 再次 热情地 .

“医生说着，又热情地握了握男孩的手。”

" [ðeəz; ðəz] [weə(r)] [jʊr; jər] [mɪ'steɪkən] , [dæd] ; [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] ['hæpən] [æt; ət] [ɔːl] ,
" There's where you're mistaken , dad ; it didn't happen at all ,
" 有 在哪里 你是 错误 , 爸爸 ; 它 没有 发生 在 全部 ,

“爸爸，你错了；这件事根本没发生过。”

[ænd; ənd] [aɪ'd] ['weɪdʒə(r)] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [fræŋk] [pleɪd] [ə; eɪ] [raɪt] [hɒt] [geɪm] [wɪð] [ðəʊz] [tuː]
and I'd wager on it that Frank played a right hot game with those two
和 ID 赌注 在 它 那 坦率 玩 一个 正确的 热的 游戏 和 那些 二
['rɑːskəl, 'ræ-] ,
rascals ,
无赖 ,

我敢打赌，弗兰克和那两个家伙玩得可真够激烈的。

[ænd; ənd] [biːt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [skweə(r)] [diːl] , " [dɪ'kleəd] [bəʊnz] , ['stɜːdɪli] .
and beat them out in a square deal , " declared Bones , sturdily .
和 打 他们 出去 在 一个 正方形 交易 , " 声明 骨头 , 坚固地 .

“我们用公平的方式击败了他们，”博恩斯坚定地说道。

" ['bʊli] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [bəʊnz] , " [riˈmɑːk] [ðə; ði] ['ʃerɪf] ; " [juː; jʊ] [dʒʌst] [bet] [hiː; hi] [dɪd] .
" Bully for you , Bones , " remarked the sheriff ; " you just bet he did .
" 欺负 为了 你 , 骨头 , " 评论 这 警长 ; " 你 只是 赌注 他 做过 .

“干得好，博恩斯，”警长说道；“你肯定他做到了。”

[weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] .
Wait till you hear the whole story .
等待 直到 你 听到 这 所有的 故事 .

等你听完整个故事就知道了。

[ɪts] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['evə(r)] .
It's the greatest ever .
它是 这 最 曾经 .

这是有史以来最棒的。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [fræŋk] [rɪ'leɪtɪd] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm] ;
" Of course Frank related all that had happened to him ;
" 的 课程 坦率 有关的 全部 那 有 发生 到 他 ;

“弗兰克当然把发生在他身上的一切都告诉了他；

[bʌt; bət] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['gɪvɪŋ] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd]
but first of all the wise physician insisted upon giving him something that would
但 第一的 的 全部 这 明智的 医生 坚持 之上 给予 他 某物 那 会
[prɪ'vent] ['eni] [ɪl] [ɪ'fekts] ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəʊld] [plʌndʒ] [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] [waɪld] [raɪd] .
prevent any ill effects following his cold plunge and subsequent wild ride .
防止 任何 患病的 效果 下列的 他的 寒冷的 暴跌 和 随后的 荒野 骑 .

但首先，这位睿智的医生坚持要给他服用一些药物，以防止他在冷水浸泡和随后的疯狂骑行后出现任何不良反应。

['miːnwaɪl] [fræŋks] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] ['əʊvə(r)] ,
Meanwhile Frank's father and mother were called over ,
同时 弗兰克的 父亲 和 母亲 是 称为 超过 ,

与此同时，弗兰克的父母也被叫了过来。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['stɔːri]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[təʊld]	[ə'gen]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	['benɪfɪt]	;	[ðəʊ]	[fræŋk]	[traɪd]	[tuː; tə]	[beg]	[ɒf]	,
and	**the**	**story**	**had**	**to**	**be**	**told**	**again**	**for**	**their**	**benefit**	**;**	**though**	**Frank**	**tried**	**to**	**beg**	**off**	**,**
和	这	故事	有	到	是	讲述	再次	为了	他们的	益处	;	尽管	坦率	尝试	到	求	离开	,

为了让他们明白，这个故事不得不再次讲述；尽管弗兰克试图推辞，

[ænd; ənd]	[dɪ'kleəd]	[ðæt]	['ɑːftə(r)]	[ɔːl]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[biːn]	[dʒʌst]	[gʊd]	[lʌk]	[ðæt]	['kærid]	[hɪm]	[θruː]	.
and	**declared**	**that**	**after**	**all**	**it**	**had**	**been**	**just**	**good**	**luck**	**that**	**carried**	**him**	**through**	**.**
和	声明	那	后	全部	它	有	到过	只是	好的	运气	那	携带	他	通过	.

他宣称，归根结底，让他走到今天只是运气好而已。

['tʃæptə(r)]	['eks 'eks]
CHAPTER	**XX**
章	xx

第二十章

[fræŋks]	[lʌk]
FRANK'S	**LUCK**
弗兰克的	运气

弗兰克的运气

[pə'hæps]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[dʒʌst]	[æz; əz]	[wel]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[deɪ]	[ɒv; əv]	[rest]	['fɒləʊd]	[ðæt]	['strenjuəs]	['sætədeɪ]	.
Perhaps	**it**	**was**	**just**	**as**	**well**	**that**	**a**	**day**	**of**	**rest**	**followed**	**that**	**strenuous**	**Saturday**	**.**
也许	它	曾是	只是	作为	出色地	那	一个	天	的	休息	随后	那	费力的	周六	.

或许，在那个忙碌的星期六之后，休息一天也是一件好事。

[fræŋk]	[faʊnd]	[hɪm'self]	['sʌmwɒt]	[stɪf]	[ænd; ənd]	[sɔː(r)]	[wen]	[hiː; hi]	[ə'wəʊk]	,
Frank	**found**	**himself**	**somewhat**	**stiff**	**and**	**sore**	**when**	**he**	**awoke**	**,**
坦率	成立	他自己	有些	僵硬的	和	疮	什么时候	他	醒来	,

弗兰克醒来时发现自己浑身僵硬酸痛。

[ænd; ənd]	['æktɪŋ]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[əd'vaɪs]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	[hiː; hi]	[rɪ'meɪnd]	[ɪn]	[sɪ'kluːʒ(ə)n]	[ðə; ði]	['betə(r)]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[deɪ]	.
and	**acting**	**under**	**the**	**advice**	**of**	**his**	**father**	**he**	**remained**	**in**	**seclusion**	**the**	**better**	**part**	**of**	**the**	**day**	**.**
和	表演	在下面	这	建议	的	他的	父亲	他	剩余	在	隔离	这	更好的	部分	的	这	天	.

他听从父亲的建议，一天中的大部分时间都待在隐居处。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['stɔːri]	[hæd; həd]	[gɒn]	[ə'raʊnd]	,
But	**the**	**story**	**had**	**gone**	**around**	**,**
但	这	故事	有	已消失	大约	,

但这件事已经传开了。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['dɔːbel]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ælən]	[həʊm]	[wɒz; wəz]	[kept]	['bɪzi]	[θruː'aʊt]	[ðə; ði]	[həʊl]	[ˌɑːftə'nuːn]	.
and	**the**	**doorbell**	**of**	**the**	**Allen**	**home**	**was**	**kept**	**busy**	**throughout**	**the**	**whole**	**afternoon**	**.**
和	这	门铃	的	这	艾伦	家	曾是	保留	忙碌的	自始至终	这	所有的	下午	.

整个下午，艾伦家的门铃都响个不停。

[hɑːf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv] [fræŋks] [məʊst] ['ɪntɪmət] [tʃʌm] [drɒpt] [ɪn][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['stɔːri] ,
Half a dozen of Frank's most intimate chums dropped in to hear the story ,
一半 一个 打 的 弗兰克的 最多 亲密的 朋友们 掉落 在 到 听到 这 故事 ,

弗兰克最亲密的六位朋友前来听他讲述这个故事。

[ænd; ənd] [fræŋk] ['faɪnəli] [dɪ'kleəd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][set] [ʌp][ɪn] [taɪp] [ænd; ənd]
and Frank finally declared he would have to get it set up in type and
和 坦率 最后 声明 他 会 有 到 得到 它 放 向上 在 类型 和
['kɒpiz] [strʌk] [ɒf] [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'mɑːnd] [kept] [ɒn] .
copies struck off if the demand kept on .
副本 击 离开 如果 这 要求 保留 在 .

最后，弗兰克宣布，如果需求持续下去，他将不得不把内容排版出来，并印制副本。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [grəʊn] ['piːp(ə)l] [huː] [keɪm] ['ɔːlsəʊ] .
There were grown people who came also .
那里 是 生长 人们 WHO 来了 还 .

还有一些成年人也来了。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['kʌθbət] .
Among others was Mr . Cuthbert .
之中 其他的 曾是 先生 . 卡斯伯特 .

其中就包括卡斯伯特先生。

[fræŋk] [faʊnd] [hɪz; ɪz][hænd] [tremblɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːvəsli] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm] ,
Frank found his hand trembling a little nervously when he saw him ,
坦率 成立 他的 手 发抖 一个 小的 紧张地 什么时候 他 锯 他 ,

弗兰克看到他时，发现自己的手有些紧张地颤抖起来。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['pɒsəbli] ['mɪni] [hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ;
thinking that possibly Minnie had sent a message ;
思维 那 可能 米妮 有 发送 一个 信息 ;

心想或许是米妮发来了信息；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːnɪst] [səˌlɪsɪ'teɪʃn]
but it seemed that if he had come over at her earnest solicitation
但 它 似乎 那 如果 他 有 来 超过 在 她 认真 征求意见
[ðə; ði] ['dʒentlmən] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'strʌktɪd] [nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [fækt] .
the gentleman had been instructed not to mention that fact .
这 绅士 有 到过 指示 不是 到 提到 那 事实 .

但似乎如果他是应她的恳求而来，那么这位先生就被告知不要提及此事。

" [wiː; wi] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fræŋk] [ɪn] [ðæt] [kɑː(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,
" We believed it was Frank in that car , " he said ,
" 我们 相信 它 曾是 坦率 在 那 车 , " 他 说 ,

他说：“我们当时相信车里的人是弗兰克。”

[æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] ['wɔːmli] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪ] ; " [ænd; ənd][aɪ]['iːv(ə)n] [kɔːld] [aʊt] ,
as he shook hands warmly with the boy ; " and I even called out ,
作为 他 摇晃 双手 热情地 和 这 男生 ; " 和 我 甚至 称为 出去 ,

他热情地和男孩握手；“我甚至还喊了出来，

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [θɔːt] [hiː; hi] [lʊkt] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es]['rɑːðə(r)] [ə'piːlɪŋli] ;
for some of us thought he looked toward us rather appealingly ;
为了 一些 的 我们 想法 他 看起来 朝向 我们 相当 吸引人的 ;

我们当中有些人觉得他看向我们的眼神颇具吸引力；

[bʌt; bət][æz; əz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] [keɪm] [wiː; wi] [kən'kluːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [mis'teik] .
but as no answer came we concluded it must have been a mistake .
但 作为 不 回答 来了 我们 结束 它 必须 有 到过 一个 错误 .

但由于没有收到回复，我们断定这一定是弄错了。

[tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [kləʊz] [tuː; tə] [ðəʊz] [retʃ] , [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [sə'spekt] ['eniθɪŋ]
To think we were so close to those wretches , and didn't suspect anything
到 思考 我们 是 所以 关闭 到 那些 可怜虫 , 和 没有 怀疑 任何事物
[rɒŋ] .
wrong .
错误的 .

想想我们当时离那些恶棍那么近，竟然一点儿也没察觉到不对劲。

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] [ðə; ði] ['leɪtɪst] , ['mɪstə(r)] . ['ælən] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [fræŋk] ? "
Have you heard the latest , Mr . Allen , and you Frank ? "
有 你 听到 这 最新的 , 先生 . 艾伦 , 和 你 坦率 ? "

艾伦先生，你们听说了最新的消息吗？弗兰克，你呢？

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [kɔːt] ? " [ɑːskt] [fræŋk] , ['ɪnstəntli] ,
" Are they caught ? " asked Frank , instantly ,
" 是 他们 捕捉 ? " 问 坦率 , 即刻 ,

“他们被抓住了吗？”弗兰克立刻问道。

['dʒʌmpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [truːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hiː; hi] [sɔː] [ɒn][ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] [feɪs] .
jumping at the truth from the expression he saw on the gentleman's face .
跳 在 这 真相 从 这 表达 他 锯 在 这 绅士的 脸 .

他从那位先生脸上的表情中，立刻明白了真相。

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ;
" So it is said ;
" 所以 它 是 说 ;

据说是这样；

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] ['ʃerɪf] ['tʌkə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] ['kɔːnəd] [ðə; ði][peə(r)][ɒv; əv]
and I was told that Sheriff Tucker was the one who cornered the pair of
和 我 曾是 讲述 那 警长 塔克 曾是 这 一 WHO 被逼到绝境 这 一对 的
[rəʊgz] ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
rogues after all ,
流氓 后 全部 ,

我听说，最终是塔克警长抓住了那两个歹徒。

" [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['kʌθbət] .
" replied Mr . Cuthbert .
" 回复 先生 . 卡斯伯特 .

“库斯伯特先生回答道。”

" [hə'rɑː] ! " [kraɪd] [rælf] [ænd; ənd] [pɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːrəs] .
" Hurrah ! " cried Ralph and Paul and the others in a chorus .
" 欢呼 ! " 哭 拉尔夫 和 保罗 和 这 其他的 在 一个 合唱 .

“好啊！”拉尔夫、保罗和其他人齐声喊道。

" [wel] , [aɪm][glæd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə][maɪ] [frend] , [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] ['kaʊnti] .
" Well , I'm glad that it fell to my friend , the sheriff of the next county .
" 出色地 , 我是 高兴的 那 它 跌倒 到 我的 朋友 , 这 警长 的 这 下一个 县 .

“嗯，我很高兴这项任务落到了我朋友，也就是隔壁县的警长身上。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['maɪti] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [dɪ'zɜːvs] [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ðeə(r)][ɪz] ['kʌmɪŋ] ,
He was mighty good to me and deserves all the reward there is coming ,
他 曾是 强大的 好的 到 我 和 值得 全部 这 报酬 那里 是 未来 ,

他待我很好，理应得到所有即将到来的奖赏。

" [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [huː] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊst]
" was the remark of the one who was supposed to be the most
" 曾是 这 评论 的 这 一 WHO 曾是 据称 到 是 这 最多
['ɪntrəstɪd] .
interested .
感兴趣的 .

这是本应最感兴趣的人说的话。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['siːkrətli] ['bɪtəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['mɪni] [hæd; həd] [nɒt] [kʌm] ['əʊvə(r)] ,
He was secretly bitterly disappointed because Minnie had not come over ,
他 曾是 偷偷 苦涩地 失望的 因为 米妮 有 不是 来 超过 ,
他内心其实非常失望，因为米妮没有过来。

[ɔː(r)] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .
or asked her father to carry a message .
或者 问 她 父亲 到 携带 一个 信息 .
或者让她的父亲帮忙传话。

['evɪdəntli] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [bɪ'twiːn] ['mɪni] [ænd; ənd]
Evidently , whatever it may have been that had come between Minnie and
显然 , 任何 它 可能 有 到过 那 有 来 之间 米妮 和
[hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] [frendz] ,
her former friends ,
她 以前的 朋友们 ,
显然，无论是什么原因导致米妮和她以前的朋友之间产生了隔阂，

[ðə; ði] ['ælənz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pruːvɪŋ] [æn; ən] [ˌɪnsə'maʊntəb(ə)l] ['bæriə(r)] .
the Allens , it was proving an insurmountable barrier .
这 艾伦斯 , 它 曾是 证明 一个 不可逾越 障碍 .
对于艾伦一家来说，这简直是一道无法逾越的障碍。

[ænd; ənd][ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [wen] [fræŋk] [went] [tuː; tə] [skuːl] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,
And on Monday when Frank went to school , as usual ,
和 在 周一 什么时候 坦率 去 到 学校 , 作为 通常 ,
星期一，弗兰克像往常一样去上学了。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ɑːskt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kwestʃənz] .
he had to submit to being asked a thousand questions .
他 有 到 提交 到 存在 问 一个 千 问题 .
他不得不接受上千个问题的提问。

['ɒf(ə)n] [hiː; hi] ['ʌtəli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] ['eniθɪŋ] ['fɜːðə(r)] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['wɪəri] [ɒv; əv]
Often he utterly refused to answer anything further , he became so weary of
经常 他 完全地 拒绝 到 回答 任何事物 更远 , 他 成为 所以 厌倦 的
['hɪərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] .
hearing about the matter .
听力 关于 这 事情 .
他常常完全拒绝进一步回答任何问题，因为他已经厌倦了听到这件事。

['mɪni] [ə'pɪəd] [æz; əz] ['dɪstənt] [æz; əz]['evə(r)] .
Minnie appeared as distant as ever .
米妮 出现 作为 遥远 作为 曾经 .
米妮看起来和以往一样疏远。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [fræŋk] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [geɪv] [hɪm] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ;
But one thing Frank happened to see that gave him more or less satisfaction ;
但 一 事物 坦率 发生 到 看 那 给予 他 更多的 或者 较少的 满意 ;
但弗兰克偶然看到的一件事让他感到或多或少的满意；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ʌtə(r)] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ɒv; əv] ['lef] ['selə(r)] .
and this was the utter humiliation of Lef Seller .
和 这 曾是 这 说出 屈辱 的 左 卖方 .
这是莱夫·塞勒遭受的彻底羞辱。

['lef] [hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [sed] ;
Lef had been standing around , listening to what was being said ;
左 有 到过 常设 大约 , 聆听 到 什么 曾是 存在 说 ;
莱夫一直站在旁边，听着人们在说什么；

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv]['ʌtə(r)] [ˌʌnbɪ'liːf] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['snɪrɪŋ] [feɪs] [təʊld] [ðæt] [hæd; həd][hiː; hi]
and the air of utter unbelief upon his sneering face told that had he
和 这 空气 的 说出 不信 之上 他的 冷笑 脸 讲述 那 有 他
[deəd] [hiː; hi] [wʊd] ['əʊnli] [tuː] ['glædli] [hæv; həv] [kɔːld] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [ə; eɪ] [friːk] [ɒv; əv][ðə; ði]
dared he would only too gladly have called the whole story a freak of the
敢于 他 会 仅有的 也 乐意 有 称为 这 所有的 故事 一个 怪物 的 这
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ;
imagination ;
想像力 ;

他那张嘲讽的脸上满是不相信的神情，仿佛在说，如果他敢的话，他很乐意把整个故事称为凭空捏造的怪事；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ri'æləti] [ðə; ði] ['kredɪt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['ʃerɪf] ['tʌkə(r)] ,
and that in reality the credit belonged to Sheriff Tucker ,
和 那 在 现实 这 信用 属于 到 警长 塔克 ,

而实际上，这份荣誉应该归于塔克警长。

[huː] [hæd; həd]['əʊnli] [ə'laʊd] [fræŋk] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðə; ði] ['lɔːəlz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get]
who had only allowed Frank to assume the laurels because he wanted to get
WHO 有 仅有的 允许 坦率 到 认为 这 月桂树 因为 他 通缉 到 得到
['kredɪt][æt; ət][ðə; ði]['ælən] [dɪ'pɑːtmənt] [stɔː(r)] ,
credit at the Allen department store ,
信用 在 这 艾伦 部门 店铺 ,

他之所以允许弗兰克获得这些荣誉，只是因为他想在艾伦百货公司获得认可。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə] [treɪd] .
where he was known to trade .
在哪里 他 曾是 已知 到 贸易 .

他经常在那里进行交易。

[dʒʌst] [ðen] ['mɪni] ['hæpənd] [tuː; tə] [pɑːs] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [tʃʌm] , ['dɒti] ['wɒrən]
Just then Minnie happened to pass in company with her new chum , Dottie Warren
只是 然后 米妮 发生 到 经过 在 公司 和 她 新的 密友 , 多蒂 沃伦
;
;
;

就在这时，米妮和她的新朋友多蒂·沃伦正好路过；

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv] ['bɪtənəs] [tuː; tə] [fræŋks] [kʌp] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ,
and thinking to add a drop of bitterness to Frank's cup of joy ,
和 思维 到 添加 一个 降低 的 苦味 到 弗兰克的 杯子 的 喜悦 ,

想着给弗兰克的快乐之杯里加一滴苦涩，

['lef] [ɪ'miːdiətli] ['pəʊstɪd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [tuː] .
Lef immediately posted after the two .
左 立即地 发布 后 这 二 .

Lef紧随两人之后发布了帖子。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [wɜːdz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
There were some words between them ,
那里 是 一些 字 之间 他们 ,

他们之间说了几句话。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] ['mɪni] [mait] [biː; bi] [ə'kjuːzɪŋ] ['lef] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ]
during which it seemed as though Minnie might be accusing Lef of saying
期间 哪个 它 似乎 作为 尽管 米妮 可能 是 指控 左 的 说
['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['sɪəriəsli] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .
something to which she seriously objected .
某物 到 哪个 她 严重地 反对 .

在此期间，米妮似乎在指责莱夫说了些她非常反对的话。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [held] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
At any rate she walked on with her head held high in the air ,
在 任何 速度 她 步行 在 和 她 头 握住 高的 在 这 空气 ,

总之，她昂首挺胸地继续往前走。

[waɪl] ['lef] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['grɪnɪŋ]
while Lef shrugged his shoulders , and not daring to look toward the grinning
尽管 左 耸了耸肩 他的 肩膀 , 和 不是 大胆 到 看 朝向 这 咧嘴笑
[gruːp] [ɒv; əv] [bɔɪz] ,
group of boys ,
团体 的 男孩们 ,

莱夫耸了耸肩，不敢去看那群咧嘴笑着的男孩们。

['sɔːntə, 'sɑːn-] [ɒf] .
sauntered off .
漫步 离开 .

悠然离去。

[stɪl] , [ðæt] [njuː] ['kwɒrəl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [dɪd] [nɒt] [hiːl] [ðə; ði] [briːtʃ] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [əʊld]
Still , that new quarrel between the others did not heal the breach that separated old
仍然 , 那 新的 争吵 之间 这 其他的 做过 不是 愈合 这 违反 那 分开 老的
[frendz] .
friends .
朋友们 .

然而，其他人之间的新争吵并没有弥合老朋友之间的裂痕。

[fræŋk] [traɪd] [tuː; tə] [fə'get] ,
Frank tried to forget ,
坦率 尝试 到 忘记 ,

弗兰克试图忘记这一切。

[ænd; ənd] [lɑːft] [æz; əz] ['merəli] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .
and laughed as merrily as though there was not a cloud on the horizon .
和 笑了 作为 兴高采烈地 作为 尽管 那里 曾是 不是 一个 云 在 这 地平线 .

他们开怀大笑，仿佛天边没有一丝云彩。

[prə'fesə(r)] [pɑːrk] ['iːv(ə)n] [kɔːld] [fræŋk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði]
Professor Parke even called Frank into his study and requested him to relate the
教授 帕克 甚至 称为 坦率 进入 他的 学习 和 请求 他 到 涉及 这
[streɪndʒ] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
strange thing that had happened .
奇怪的 事物 那 有 发生 .

帕克教授甚至把弗兰克叫到书房，让他讲述所发生的奇怪事情。

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] [haɪ] [skuːl] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['tendə(r)] [spɒt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)]
The head of Columbia High School had a very tender spot in his heart for
这 头 的 哥伦比亚 高的 学校 有 一个 非常 投标 点 在 他的 心 为了
[fræŋk] ['ælən] ,
Frank Allen ,
坦率 艾伦 ,

哥伦比亚高中的校长对弗兰克·艾伦怀有非常深厚的感情。

[nɒt] [ə'ləʊn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] ['pjuːp(ə)l] ,
not alone because he was a bright pupil ,
不是 独自的 因为 他 曾是 一个 明亮的 瞳孔 ,

他并非孤例，因为他是个聪明的学生。

[bʌt; bət][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kliːn] ['kærəktə(r)] [hiː; hi][bɔː(r)] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] .
but on account of the clean character he bore among his fellows .
但 在 帐户 的 这 干净的 特点 他 钻孔 之中 他的 伙伴们 .

但他在同伴中品行端正。

[kəʊtʃ] ['wiləbi] [wɒz; wəz] ['steɪˌɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][lɑːst] [geɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] .
Coach Willoughby was staying over to see the last game of the season .
教练 威洛比 曾是 入住 超过 到 看 这 最后的 游戏 的 这 季节 .

威洛比教练留下来看本赛季的最后一场比赛。

[hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['luːzɪŋ] ['mʌni] ['evri] [deɪ] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
He declared that while he was losing money every day he remained away from
他 声明 那 尽管 他 曾是 输 钱 每一个 天 他 剩余 离开 从
[hɪz; ɪz] [lɔː] ['bɪznəs] ,
his law business ,
他的 法律 商业 ,

他宣称，尽管自己每天都在赔钱，但他还是远离了自己的律师事务所。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] ['dezət] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['seɪfli]
he could not find it in his heart to desert the boys until they had safely
他 可以 不是 寻找 它 在 他的 心 到 沙漠 这 男孩们 直到 他们 有 安全
['lændɪd] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪlvə(r)] [kʌp] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪŋ] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)] ['bɛlˌpɔrt] .
landed that beautiful silver cup in a deciding victory over Bellport .
登陆 那 美丽的 银 杯子 在 一个 决定 胜利 超过 贝尔波特 .

他实在不忍心抛弃这些小伙子们，直到他们平安地捧起那座漂亮的银杯，在对阵贝尔波特的比赛中取得决定性的胜利。

[truːθ] [tuː; tə] [tel] , [ðə; ði][əʊld] ['prɪnstən] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θʌrə] [spɔːt] ,
Truth to tell , the old Princeton graduate was a thorough sport ,
真相 到 告诉 , 这 老的 普林斯顿 毕业 曾是 一个 彻底 运动 ,

说实话，这位普林斯顿大学的毕业生真是个十足的体育精神。

[ænd; ənd] [wʌns] [hiː; hi][hæd; həd] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [breɪk]
and once he had yielded to the call of the game he could not break
和 一次 他 有 产生 到 这 称呼 的 这 游戏 他 可以 不是 休息
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

一旦他屈服于比赛的召唤，就无法摆脱了。

" [doʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] ['præktɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] , [fræŋk] , " [hiː; hi] [əd'vaɪzd] ,
" Don't you come out to practice for several days , Frank , " he advised ,
" 不 你 来 出去 到 实践 为了 一些 天 , 坦率 , " 他 建议 ,

“弗兰克，这几天别来训练了，”他建议道。

" [ɒn] ['wenzdeɪ] [pə'hæps] , [wen] [wiː; wi] [stɑːt] [tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [θɪŋ] [ə'gen]
" on Wednesday perhaps , when we start to go over the entire thing again
" 在 周三 也许 , 什么时候 我们 开始 到 去 超过 这 全部的 事物 再次
[ænd; ənd][traɪ] [njuː] ['sɪgnlz] ,
and try new signals ,
和 尝试 新的 信号 ,

“或许在周三，当我们再次回顾整个过程并尝试新的信号时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] .
it will be time .
它 将要 是 时间 .

时机已到。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wiːk] [spɒts] [ɪn][ðə; ði] [tiːm] [ðæt] [niːd] [help] ,
There are a few weak spots in the team that need help ,
那里 是 一个 很少 虚弱的 地点 在 这 团队 那 需要 帮助 ,

团队中存在一些需要改进的薄弱环节。

[ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [tuː] [ˌɑːftə'nuːnz] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ɪk'skluːsɪvli] .
and I'm going to devote two afternoons to them exclusively .
和 我是 去 到 奉献 二 下午 到 他们 只 .

我打算专门抽出两个下午的时间来做这件事。

['wɒndə(r)] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd]['lɪmbə(r)] [ʌp] [wɪð] [wɔːks] [ɔː(r)][ə; eɪ]['baɪsɪk(ə)l] [raɪd] .
Wander around , and limber up with walks or a bicycle ride .
漫步 大约 , 和 柔韧 向上 和 散步 或者 一个 自行车 骑 .

四处走走，散散步或骑自行车活动活动筋骨。

[bʌt; bət] [pliːz] [doʊnt] [ɪm'plɔɪ] [jɔː(r); jə(r)][speə(r)] [taɪm] ['raʊndɪŋ] [ʌp] ['eni] [mɔː(r)]['rɑːskəl, 'ræ-] , [wɪl] [juː; jʊ]
But please don't employ your spare time rounding up any more rascals , will you
但 请 不 采用 你的 空闲的 时间 四舍五入 向上 任何 更多的 无赖 , 将要 你
? "
? "
? "

但是，请不要再把空闲时间用来抓捕其他小混混了，好吗?

" [aɪl] [traɪ] [nɒt] [tuː; tə] , " [lɑːft] [fræŋk] ;
" I'll try not to , " laughed Frank ;
" 患病的 尝试 不是 到 , " 笑了 坦率 ;

“我会尽量不那样做,”弗兰克笑着说;

" [bʌt; bət] [wʌts] [ə; eɪ] ['feləʊ] [tuː; tə][duː; də] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [pə'sɪst] [ɪn] ['θrəʊɪŋ] [ðəm'selvz] [æt; ət]
" but what's a fellow to do if they will persist in throwing themselves at
" 但 是什么 一个 同伴 到 做 如果 他们 将要 坚持 在 投掷 他们自己 在
[jɔː(r); jə(r)] [hed] ? "
your head ? "
你的 头 ? "

“但如果他们执意往你头上扑，你又能怎么办呢? ”

" [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , [ðeɪ] [dɪd] ['kɪdnæp][juː; jʊ] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .
" That's a fact , they did kidnap you , to be sure .
" 那就是 一个 事实 , 他们 做过 绑架 你 , 到 是 当然 .

“那是事实，他们确实绑架了你。”

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地,

[nekst] [taɪm] [traɪ][ænd; ənd] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['feləʊ] [gəʊz] ['ɪntuː]['dʒuːnɪpə(r)] [brʊk]
next time try and see to it that the other fellow goes into Juniper Brook
下一个 时间 尝试 和 看 到 它 那 这 其他 同伴 去 进入 杜松 溪
[ænd; ənd] [nɒt] [juː; jʊ] .
and not you .
和 不是 你 .

下次尽量确保是另一个人进入杜松溪，而不是你。

[ðæts] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [trɪk] [æt; ət] [ðɪs] [kəʊld] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] ;
That's a dangerous trick at this cold season of the year ;
那就是 一个 危险的 诡计 在 这 寒冷的 季节 的 这 年 ;

在一年中最冷的季节里，这是一种危险的伎俩;

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [raɪd] ['ɑːftəwəd] [ɪn][æn; ən]['əʊpən][kɑː(r)] .
and especially taking a long ride afterward in an open car .
和 尤其 采取 一个 长的 骑 之后 在 一个 打开 车 .

尤其是之后乘坐敞篷车进行长途旅行。

[ai]['wʌndə(r)][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [daʊn] [wɪð] [njuː'məʊniə] , [fræŋk] , " [sed] [ðə; ði] [kəʊtʃ] ,
I wonder you didn't come down with pneumonia , Frank , " said the coach ,
我 想知道 你 没有 来 向下 和 肺炎 , 坦率 , " 说 这 教练 ,

“弗兰克，我真奇怪你没得肺炎,”教练说。

[æz; əz][hiː; hi] [θruː] [wʌn] [ɑːm] [ə'fekʃənətli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ʌðərz] ['ʃəuldəz] .
as he threw one arm affectionately across the other's shoulders .
作为 他 扔 一 手臂 亲切地 穿过 这 其他的 肩膀 .

他亲昵地将一只胳膊搭在另一只胳膊上。

" [əʊ] ! ['evribɒdi] [wɒz; wəz][səʊ][kaɪnd] .
" Oh ! everybody was so kind .
" 哦 ! 大家 曾是 所以 种类 .

“哦！大家都非常友善。”

[ai][hæd; həd][ðə; ði] [ləʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kəʊt] [fɜːst] , [ænd; ənd][æn; ən][əʊld][hæt] ;
I had the loan of a coat first , and an old hat ;
我 有 这 贷款 的 一个 外套 第一的 , 和 一个 老的 帽子 ;

我先是借了一件外套和一顶旧帽子；

[ðen] ['ʃerɪf] ['tʌkə(r)] [gɒt] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪg] ['ʃægi] ['ɔːtəməbiːl] [fɜː(r)] [kəʊt] ,
then Sheriff Tucker got me a big shaggy automobile fur coat ,
然后 警长 塔克 得到 我 一个 大的 毛茸茸 汽车 毛皮 外套 ,

然后塔克警长给我弄来了一件又大又蓬松的汽车毛皮大衣，

[wɪtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [hɒt] ['kɒfi] [helpt] [wɔːd] [ɒf] [ə; eɪ][kəʊld] .
which with the hot coffee helped ward off a cold .
哪个 和 这 热的 咖啡 帮助 病房 离开 一个 寒冷的 .

再加上一杯热咖啡，有助于预防感冒。

['faɪnəli] ['dɒktə(r)] [-] [duːz] [ˌem 'iː] [gʊd] [ænd; ənd] [hɑːd] .
Finally Doctor Shadduck dosed me good and hard .
最后 医生 沙达克 剂量 我 好的 和 难的 .

最后，沙德克医生狠狠地给我注射了一剂药。

['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] [ɪn] [ðæt] [laɪn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ðɪs] [taɪm] , " [lɑːft] [ðə; ði] [bɔɪ] .
Nothing doing in that line for me this time , " laughed the boy .
没有什么 正在做 在 那 线 为了 我 这 时间 , " 笑了 这 男生 .

“这次我没机会再做这件事了,”男孩笑着说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] ['tjuːzdeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [bɪ'gæn] [tuː; tə][dræg][məʊst] ['hevɪli] [ɒn][hɪz; ɪz]
It was on Tuesday afternoon that the time began to drag most heavily on his
它 曾是 在 周二 下午 那 这 时间 开始 到 拖 最多 重度 在 他的
[hændz] .
hands .
双手 .

星期二下午，他感觉时间过得格外漫长。

[pɔːl] [ænd; ənd] [rælf] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [bəʊnz] ,
Paul and Ralph , together with Bones ,
保罗 和 拉尔夫 , 一起 和 骨头 ,

保罗和拉尔夫，还有博恩斯，

[hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [graʊndz] [tuː; tə] [tɔːk] ['əʊvə(r)] ['mætəz] [wɪð] [ðə; ði] [kəʊtʃ]
had gone to the recreation grounds to talk over matters with the coach
有 已消失 到 这 娱乐 理由 到 讲话 超过 事情 和 这 教练
,
,
,

他去了运动场和教练商量事情，

[ænd; ənd][traɪ] [aʊt] [sʌm; səm] [njuː] [pleɪz] .
and try out some new plays .
和 尝试 出去 一些 新的 演出 .

尝试一些新的战术。

[fræŋk] ['riːəli] [njuː] [ɒv; əv][nəʊ][wʌn] [huːm] [hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [dʒʌst] [ðen] .
Frank really knew of no one whom he cared to look up just then .
坦率 真的 知道 的 不 一 谁 他 关心 到 看 向上 只是 然后 .

弗兰克当时真的不认识任何他想去拜访的人。

[ə; eɪ] [ri'ækʃn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][set][ɪn]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] [θɪŋz]

A reaction seemed to have set in after his recent excitement , and things

一个 反应 似乎 到 有 放 在 后 他的 最近的 激动 , 和 事物

[wɜː(r); wə(r)][məʊst] ['wəʊfəli] [dʌl] .

were most woefully dull .

是 最多 可悲地 乏味的 .

他之前的兴奋似乎已经消退，事情变得极其沉闷乏味。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [stɪl] [held] [draɪ][ænd; ənd][feə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ðæt] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd]

The weather still held dry and fair to a degree that was considered

这 天气 仍然 握住 干燥 和 公平的 到 一个 程度 那 曾是 经过考虑的

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ'vembə(r)] ,

extraordinary for November ,

非凡的 为了 十一月 ,

11月份的天气依然晴朗干燥，这在当时来说实属罕见。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][səʊ] ['dɪzməl] [wɪð] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] .

usually so dismal with the approach of winter .

通常 所以 惨淡 和 这 方法 的 冬天 .

随着冬季临近，景色通常都很凄凉。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][spɪn][ɒn][ðə; ði] [wiːl] ,

" I wonder if it wouldn't be worth while to take a spin on the wheel ,

" 我 想知道 如果 它 不会 是 值得 尽管 到 拿 一个 旋转 在 这 车轮 ,

“我想知道，坐上方向盘是不是值得一试。”

" [hiː; hi] [mjuːzd] [æz; əz][hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði]['mætə(r)] ;

" he mused as he considered the matter ;

" 他 沉思 作为 他 经过考虑的 这 事情 ;

他沉思着，思索着这件事；

" [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['weðə(r)] [wɪl] [tʃeɪndʒ] ['eni] [deɪ] [naʊ] ,

" the chances are the weather will change any day now ,

" 这 机会 是 这 天气 将要 改变 任何 天 现在 ,

“天气随时都有可能发生变化。”

[ænd; ənd] [ðen] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] ['wiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

and then good - bye to wheeling for the season .

和 然后 好的 - 再见 到 惠灵 为了 这 季节 .

然后，本季的越野之旅就此告别。

[bɪ'saɪdz] , [ai] ['riːəli] [bɪ'liːv] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [tɜːn] [daʊn] [ðæt] [rəʊd] [tuː; tə] ['feɪ.ɛt] ,

Besides , I really believe I'd like to turn down that road to Fayette ,

除了 , 我 真的 相信 ID 喜欢 到 转动 向下 那 路 到 费耶特 ,

此外，我真的想沿着那条路去费耶特。

[ænd; ənd] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [əʊld] [brɪdʒ] .

and take another look at that old bridge .

和 拿 其他 看 在 那 老的 桥 .

再仔细看看那座老桥。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [ai][dəʊnt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [ə'baʊt] [ðæt] [ə'feə(r)] .

There are a few things I don't quite understand about that affair .

那里 是 一个 很少 事物 我 不 相当 理解 关于 那 事务 .

关于那件事，有几件事我不太明白。

" [ðə; ði] [θɔːt] [ə'raʊzd] [hɪm] .

" The thought aroused him .

" 这 想法 被唤醒 他 .

这个想法让他兴奋起来。

[ə'gen] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [blʌd] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [veɪns] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] - [taɪm] ['vɪgə(r)] ;
Again he felt the blood circulating through his veins with the old - time vigor ;
再次 他 毛毡 这 血 循环 通过 他的 静脉 和 这 老的 - 时间 活力 ;

他再次感到血液像以前那样充满活力地在血管里循环；

[ðə; ði][stæg'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪ'leɪʃn] [ðæt] [hiː; hi]
the stagnation had departed , and it was with considerable elation that he
这 停滞 有 已离开 , 和 它 曾是 和 大量 欣喜 那 他
['hʌrid] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['baɪsɪk(ə)l] .
hurried to get his bicycle .
慌忙 到 得到 他的 自行车 .

停滞的局面已经消失，他欣喜若狂地赶紧去取自行车。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ten] [maɪlz] [ɔː(r)][mɔː(r)] [ə'weɪ] [dɪd] [nɒt] [gɪv]
The fact that the bridge was a matter of ten miles or more away did not give
这 事实 那 这 桥 曾是 一个 事情 的 十 英里 或者 更多的 离开 做过 不是 给
[hɪm] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] ['wʌri] .
him cause for worry .
他 原因 为了 担心 .

桥梁距离这里有十英里甚至更远，但这并没有让他感到担忧。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [les] , [ænd; ənd][biː; bi] [bæk] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)]
He could easily make it in an hour or less , and be back long before
他 可以 容易地 制作 它 在 一个 小时 或者 较少的 , 和 是 后退 长的 前
['sʌpəˌtaɪm] .
suppertime .
晚餐时间 .

他完全可以在一个小时甚至更短的时间内完成，并在晚餐前很久就回来。

[æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] [skuːl] ['bɪldɪŋ] [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][əʊld] ['sɒgi] ,
As he passed the school building he waved his hand to old Soggy ,
作为 他 通过了 这 学校 建筑 他 挥手 他的 手 到 老的 湿漉漉的 ,

他经过教学楼时，向老索吉挥了挥手。

[ðə; ði]['dʒænɪtə(r)][ænd; ənd][kʌ'stəʊdiən] , [huː] [wɒz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['deɪli] ['djuːtiz] .
the janitor and custodian , who was busily engaged with his daily duties .
这 清洁工 和 保管人 , WHO 曾是 忙碌地 已订婚的 和 他的 日常的 职责 .

清洁工兼管理员正忙着处理日常事务。

" [ɒf] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [lɒt] , [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] ? " [lɑːft] [ðə; ði] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [əʊld] ['feləʊ] ; " [wel] ,
" Off after another lot , are ye ? " laughed the good - natured old fellow ; " well ,
" 离开 后 其他 很多 , 是 是的 ? " 笑了 这 好的 - 自然 老的 同伴 ; " 出色地 ,

“你们又要去收割另一批人了吗？”这位性情温和的老人笑着说；“嗯，

[ðɪs] [taɪm] [brɪŋ] - [ɪm] [ɪn] [jɔː'self] , [ænd; ənd][dəʊnt][biː; bi] ['bɑːðərɪn] - [nəʊ][pɔː(r); pʊə(r)] ['ʃerɪf] [tuː; tə]
this time bring ' em in yourself , and don't be botherin ' no poor sheriff to
这 时间 带来 - 呃 在 你自己 , 和 不 是 烦扰 - 不 贫穷的 警长 到
[help] [aʊt] .
help out .
帮助 出去 .

这次你自己去抓，别麻烦可怜的警长帮忙。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] , [maɪ] [bɔɪ] !
You ought to be ashamed , my boy !
你 应该 到 是 羞愧 , 我的 男生 !

你应该感到羞愧，孩子！

"	[fræŋk]	[njuː]	[ðæt]	[əʊld]	['sɒgi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[hɪz; ɪz]	[dʒəʊk]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['əʊnli]	[lɑːft]	[ɪn]	[rɪ'spɒns]	.
"	**Frank**	**knew**	**that**	**old**	**Soggy**	**would**	**have**	**his**	**joke**	**,**	**and**	**he**	**only**	**laughed**	**in**	**response**	**.**
"	坦率	知道	那	老的	湿漉漉的	会	有	他的	开玩笑	,	和	他	仅有的	笑了	在	回复	.

弗兰克知道老索吉会开他的玩笑，但他只是笑着回应。

[ðæt]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[wʌn]	[θɪŋ]	[əb'dʒekʃənəbl]	[ɪn]	['duːɪŋ]	['eniθɪŋ]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɔːd(ə)n(ə)ri]	[rʌn]	;
That	**was**	**the**	**one**	**thing**	**objectionable**	**in**	**doing**	**anything**	**out**	**of**	**the**	**ordinary**	**run**	**;**
那	曾是	这	一	事物	令人反感的	在	正在做	任何事物	出去	的	这	普通的	跑步	;

这是进行任何非常规操作时唯一令人反感的地方；

['evri]	['pɜːs(ə)n]	[θɔːt]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[raɪt]	,	['aɪðə(r)]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ə; eɪ]	['hɪərəʊ]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[hɪm]	,
every	**person**	**thought**	**they**	**had**	**a**	**right**	**,**	**either**	**to**	**make**	**a**	**hero**	**out**	**of**	**him**	**,**
每一个	人	想法	他们	有	一个	正确的	,	任何一个	到	制作	一个	英雄	出去	的	他	,

每个人都认为自己有权把他捧成英雄，

[ɔː(r)]	[els]	[snɪə(r)]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['stɔːri]	[æz; əz]	['sʌmθɪŋ]	[laɪk]	[ðə; ði]	[ək'septɪd]	[fɪʃ]	[jɑːn]	.
or	**else**	**sneer**	**at**	**the**	**story**	**as**	**something**	**like**	**the**	**accepted**	**fish**	**yarn**	**.**
或者	别的	冷笑	在	这	故事	作为	某物	喜欢	这	公认	鱼	纱	.

或者嘲笑这个故事，认为它就像是老生常谈的鱼的故事。

[hɪz; ɪz]	[wiːl]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[gʊd]	[ʃeɪp]	,	[æz; əz]	['ɔːlweɪz]	;
His	**wheel**	**was**	**in**	**good**	**shape**	**,**	**as**	**always**	**;**
他的	车轮	曾是	在	好的	形状	,	作为	总是	;

他的车轮一如既往地状况良好；

[ðə; ði]	[rəʊd]	[siːmd]	[mʌtʃ]	['betə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['baɪsɪk(ə)l]	[ðæn; ðən]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[biːn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[kɑː(r)]	,
the	**road**	**seemed**	**much**	**better**	**for**	**a**	**bicycle**	**than**	**it**	**had**	**been**	**for**	**a**	**car**	**,**
这	路	似乎	很多	更好的	为了	一个	自行车	比	它	有	到过	为了	一个	车	,

这条路似乎更适合骑自行车，而不是开车。

[ænd; ənd]	[wɪð]	[ðə; ði]	['breɪsɪŋ]	['ætməsfɪə(r)]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n]	['dɪfɪkəlt]	[tuː; tə]	[sə'pɑːs]	.
and	**with**	**the**	**bracing**	**atmosphere**	**made**	**a**	**combination**	**difficult**	**to**	**surpass**	**.**
和	和	这	支撑	气氛	制成	一个	组合	难的	到	超过	.

再加上令人振奋的气氛，这样的组合很难被超越。

[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	['aʊə(r)]	[wɒz; wəz]	[ʌp]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[drɒpt]	[ɒf]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[brɪdʒ]	,
Before	**the**	**hour**	**was**	**up**	**he**	**had**	**dropped**	**off**	**at**	**the**	**bridge**	**,**
前	这	小时	曾是	向上	他	有	掉落	离开	在	这	桥	,

不到一个小时，他就下车到桥边了。

[ænd; ənd]	[stʊd]	[ðeə(r)]	['liːnɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[reɪl]	['lʊkɪŋ]	[daʊn]	.
and	**stood**	**there**	**leaning**	**on**	**the**	**rail**	**looking**	**down**	**.**
和	站立	那里	倾斜	在	这	轨	寻找	向下	.

他站在那里，倚着栏杆向下望去。

"	[hm]	!
"	**H'm**	**!**
"	嗯	!

“嗯！

['ɑːftə(r)]	[ɔːl]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[θɪŋ]	[ai]	[njuː]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[ə'baʊt]	[ðɪs]	[seɪm]	[pleɪs]	.
after	**all**	**,**	**it**	**was**	**a**	**good**	**thing**	**I**	**knew**	**so**	**much**	**about**	**this**	**same**	**place**	**.**
后	全部	,	它	曾是	一个	好的	事物	我	知道	所以	很多	关于	这	相同的	地方	.

毕竟，我对这个地方了解这么多，也算是一件好事。

[ɪf] [aɪ'd] [dʒʌmpt] [ten] [fiːt] ['fɜːðə(r)] [ə'lɒŋ] [aɪ'd][hæv; həv] [kʌm] [slæp] [daʊn] [ɒn] [ðæt] ['ʌgli] ['lʊkɪŋ]
If I'd jumped ten feet further along I'd have come slap down on that ugly looking
如果 ID 跳了起来 十 脚 更远 沿着 ID 有 来 拍击 向下 在 那 丑陋的 寻找
[bʌntʃ] [ɒv; əv] [rɒks] [ðæt] [stɪk] [ðeə(r)]['nəʊzɪz][ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
bunch of rocks that stick their noses up above the water .
束 的 岩石 那 戳 他们的 鼻子 向上 多于 这 水 .

如果我再往前跳十英尺，就会重重地摔在那堆丑陋的、露出水面的岩石上。

['dʒuːnɪpə(r)][ɪz] [ləʊ] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [striːmz] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [draɪ] [fɔːl] .
Juniper is low , like all the other streams around here , after this dry fall .
杜松 是 低的 , 喜欢 全部 这 其他 溪流 大约 这里 , 后 这 干燥 落下 .

经历了这个干旱的秋季之后，像周围所有其他溪流一样，杜松溪的水位也很低。

[bʌt; bət][ai] [njuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [puːl] [raɪt] ['ʌndə(r)][ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
But I knew there was a deep pool right under and below the bridge .
但 我 知道 那里 曾是 一个 深的 水池 正确的 在下面 和 以下 这 桥 .

但我知道桥的正下方有一个深水潭。

" [səʊ][hiː; hi] [mjuːzd] [æz; əz][ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hɪz; ɪz] [aɪ] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [kɔːs] ['ɑːftə(r)] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði]
" So he mused as in imagination his eye followed his course after reaching the
" 所以 他 沉思 作为 在 想像力 他的 眼睛 随后 他的 课程 后 到达 这
['wɔːtə(r)] .
water .
水 .

于是他沉思着，想象着自己的目光追随着到达水边的路线。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [dʒʌst] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [krɔːl] [aʊt] , [æz; əz][dʒɪm] [dɪ'skʌvəd] ['leɪtə(r)] ,
He could see just where he had crawled out , as Jim discovered later ,
他 可以 看 只是 在哪里 他 有 爬行 出去 , 作为 吉姆 发现 之后 ,

吉姆后来发现，他能清楚地看到自己是从哪里爬出来的。

[wen] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [hɑːf] - [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊd] [ə'gen] .
when the fugitive was already half - way back to the road again .
什么时候 这 逃犯 曾是 已经 一半 - 方式 后退 到 这 路 再次 .

当逃犯已经走回路中间的时候。

" [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [ˌʌp'hɪl] , [ænd; ənd] [ðæts] [wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [hed] [ˌem 'iː] [ɒf]
" He had to run uphill , and that's one reason why he couldn't head me off
" 他 有 到 跑步 上坡 , 和 那就是 一 原因 为什么 他 不能 头 我 离开
,
,
,

“他必须跑上坡，这也是他没能拦住我的原因之一。”

[æz; əz] [bɑːt] ['wɒntɪd] [hɪm] [tuː; tə][duː; də] .
as Bart wanted him to do .
作为 巴特 通缉 他 到 做 .

正如巴特希望他做的那样。

[ðen] [ðæt] [leɪm] [ɑːm] [prɪ'ventɪd] [hɪm] [frɒm; frəm] ['ʃuːtɪŋ] ['diːsntli] .
Then that lame arm prevented him from shooting decently .
然后 那 瘸 手臂 阻止 他 从 射击 体面地 .

那条受伤的手臂让他无法正常投篮。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [ai] [ges] [ai][wɒz; wəz] ['maɪti] ['lʌki] , " [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] .
On the whole , I guess I was mighty lucky , " he concluded .
在 这 所有的 , 我 猜测 我 曾是 强大的 幸运的 , " 他 结束 .

“总的来说，我想我非常幸运，”他总结道。

['ɑːftə(r)] ['lɪŋgərɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [hiː; hi] [wʌns] [mɔː(r)] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [wiːl]
After lingering around for a short time he once more mounted his wheel
后 挥之不去的 大约 为了 一个 短的 时间 他 一次 更多的 安装 他的 车轮
[ænd; ənd] ['hedɪd] [bæk] [tə'wɔːd] [kə'lʌmbiə] .
and headed back toward Columbia .
和 标题 后退 朝向 哥伦比亚 .

他稍作停留后，再次骑上车轮，向哥伦比亚方向驶去。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɔːt] - [kʌts] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [frɒm; frəm]['fɔːmə(r)]['juːsɪdʒ] ,
There were short - cuts that he knew from former usage ,
那里 是 短的 - 削减 那 他 知道 从 以前的 用法 ,

他从以前的经验中知道一些捷径。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['sevrəl] [maɪlz] [mait] [biː; bi] [seɪvd] .
by means of which several miles might be saved .
经过 方法 的 哪个 一些 英里 可能 是 已保存 .

这样做可以节省几英里的路程。

['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] ['bekən] [hɪm] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [kɔːs] ,
Something seemed to beckon him along this course ,
某物 似乎 到 招手 他 沿着 这 课程 ,

似乎有什么东西在召唤他沿着这条路走下去。

[ðəʊ] [hiː; hi] ['hɑːdli] [ˌʌndə'stʊd] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [tuː; tə] ['ʃɔːt(ə)n] [hɪz; ɪz] [rʌn] [wen] [hiː; hi]
though he hardly understood why he should want to shorten his run when he
尽管 他 几乎 理解 为什么 他 应该 想 到 缩短 他的 跑步 什么时候 他
[wɒz; wəz] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ænd; ənd][eə(r)] .
was out for the exercise and air .
曾是 出去 为了 这 锻炼 和 空气 .

尽管他很难理解，既然出来锻炼和呼吸新鲜空气，为什么还要缩短跑步距离。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['trævɚsɪŋ] [ə; eɪ] ['fɑːrmərz] [leɪn] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm] [aʊt] [ɒn]
It was while he was traversing a farmer's lane that would bring him out on
它 曾是 尽管 他 曾是 穿越 一个 农民的 车道 那 会 带来 他 出去 在
[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [rəʊd] ,
the other road ,
这 其他 路 ,

当他沿着一条农家小路行进时，这条小路会把他引到另一条路上。

[ænd; ənd] [seɪv] [tuː] [maɪlz] [ə'raʊnd] ,
and save two miles around ,
和 节省 二 英里 大约 ,

而且可以节省周围两英里的路程。

[ðæt] [fræŋk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ['nəʊtɪst] [sʌm; səm] [wʌn] ['muːvɪŋ] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [fiːld] ,
that Frank for the first time noticed some one moving across a field ,
那 坦率 为了 这 第一的 时间 注意到 一些 一 移动 穿过 一个 场地 ,

弗兰克第一次注意到有人穿过田野，

[ænd; ənd] ['hedɪŋ] ['ɔːlməʊst] [də'rektli] [tə'wɔːd] [hɪm] .
and heading almost directly toward him .
和 标题 几乎 直接地 朝向 他 .

几乎径直朝他走去。

[hiː; hi]['nəʊtɪd][ðə; ði][fækt] [wɪð] [sʌm; səm] [sə'praɪz] ,
He noted the fact with some surprise ,
他 著名的 这 事实 和 一些 惊喜 ,

他带着些许惊讶注意到了这一点。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːmə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]
because he happened to know that the farmer was the possessor of a
因为 他 发生 到 知道 那 这 农民 曾是 这 拥有者 的 一个
['veri] ['vɪʃəs] [bʊl] ,
very vicious bull ,
非常 恶毒 公牛 ,

因为他碰巧知道那个农夫养了一头非常凶猛的公牛。

[wɪtʃ] [hiː; hi]['ɒf(ə)n] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv] [ðæt] ['veri] ['pɑːstʃə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd]
which he often allowed the freedom of that very pasture , in the summer and
哪个 他 经常 允许 这 自由 的 那 非常 牧场 , 在 这 夏天 和
[fɔːl] , [fɔː(r); fə(r)] ['eksəsaɪz] ,
fall , for exercise ,
落下 , 为了 锻炼 ,

他经常允许牲畜在夏秋两季自由地在那片牧场上活动。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] ['ɔːlweɪz] [went] [ə'raʊnd] [wen] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] "
so that the boys of Columbia always went around when making for the old "
所以 那 这 男孩们 的 哥伦比亚 总是 去 大约 什么时候 制作 为了 这 老的 "
['swɪmɪŋ] [həʊl] .
swimming hole .
游泳 洞 .

因此，哥伦比亚的男孩们在前往旧“游泳池”时总是绕道而行。

" [hiː; hi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l]['əʊnli][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] ,
" He had noticed the animal only a couple of minutes before ,
" 他 有 注意到 这 动物 仅有的 一个 夫妻 的 分钟 前 ,

“他几分钟前才注意到这只动物。”

['trɒtɪŋ] [ə'raʊnd] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['heɪˌstæks] [ðæt] [ræn] [ə'lɒŋ] [wʌn] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] .
trotting around back of the haystacks that ran along one end of the field .
小跑 大约 后退 的 这 干草堆 那 跑 沿着 一 结尾 的 这 场地 .

绕到田地一端的干草堆后面小跑。

[ɪf] [hiː; hi]['evə(r)] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ['femənɪn] ['fɪgə(r)] ['krɒsɪŋ] [hɪz; ɪz] [prɪ'zɜːvz] [ðeə(r)] [wʊd]
If he ever caught sight of that feminine figure crossing his preserves there would
如果 他 曾经 捕捉 视线 的 那 女性 数字 过境 他的 果酱 那里 会
['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['sʌmθɪŋ] [biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə] ['hæpən] .
surely something be bound to happen .
一定 某物 是 边界 到 发生 .

如果他哪天看到那个女人的身影穿过他的保护区，肯定会发生些什么事。

[fræŋk] , [ɪm'peld] [baɪ][sʌm; səm] [sens] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] ['trʌb(ə)l] ,
Frank , impelled by some sense of coming trouble ,
坦率 , 被迫 经过 一些 感觉 的 未来 麻烦 ,

弗兰克，似乎预感到会有麻烦发生，于是……

[keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɒp][ænd; ənd] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [reɪl] [fens] [tuː; tə][həʊld] [hɪm'self] [ɒn]
came to a stop and caught hold of the high rail fence to hold himself on
来了 到 一个 停止 和 捕捉 抓住 的 这 高的 轨 栅栏 到 抓住 他自己 在
[hɪz; ɪz] [wiːl] [waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] .
his wheel while he looked .
他的 车轮 尽管 他 看起来 .

他停下车，抓住高高的栏杆护栏，稳住车轮，然后向外张望。

['sʌmhaʊ] [ðeə(r)] [siːmd] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndəfəli] [fə'mɪliə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trɪpɪŋ]
Somehow there seemed something wonderfully familiar about the figure of the tripping
不知何故 那里 似乎 某物 太棒了 熟悉的 关于 这 数字 的 这 绊倒
[meɪd] ;
maid ;
女佣 ;

不知为何，绊倒的女仆的形象似乎有一种奇妙的熟悉感；

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	[siːmd]	[tuː; tə]	['ɔːlməʊst]	[stænd]	[stɪl]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[reɪzd]	[hɜː(r); hə(r)]	[hed]	[tuː; tə]	[lʊk]	[ə'raʊnd]	,
and	**his**	**heart**	**seemed**	**to**	**almost**	**stand**	**still**	**as**	**she**	**raised**	**her**	**head**	**to**	**look**	**around**	**,**
和	他的	心	似乎	到	几乎	站立	仍然	作为	她	提高	她	头	到	看	大约	，

当她抬起头环顾四周时，他的心跳似乎几乎停止了。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[dɪ'skʌvəd]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['mɪni]	['kʌθbət]	,	['evɪdəntli]	[ɒn]	[ðə; ði]	[wei]	[tuː; tə]	['vɪzɪt]	[æn; ən]	['ʌŋk(ə)l]	,
and	**he**	**discovered**	**that**	**it**	**was**	**Minnie**	**Cuthbert**	**,**	**evidently**	**on**	**the**	**way**	**to**	**visit**	**an**	**uncle**	**,**
和	他	发现	那	它	曾是	米妮	卡斯伯特	，	显然	在	这	方式	到	访问	一个	叔叔	，

他发现那是明妮·卡斯伯特，显然是要去拜访一位叔叔。

[huː]	[lɪvd; 'laɪvd]	[ə; eɪ]	[ʃɔːt]	['dɪstəns]	[bɪ'jɒnd]	['fɑːmə(r)]	['blɑːdʒɪt]	.
who	**lived**	**a**	**short**	**distance**	**beyond**	**Farmer**	**Blodgett**	**.**
WHO	居住地	一个	短的	距离	超过	农民	布洛杰特	.

他住在离布洛杰特农夫家不远的地方。

[dʒʌst]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[meɪd]	[ðɪs]	['ɪntrəstɪŋ]	[dɪ'skʌvəri]	[hiː; hi]	[hɜːd]	[ə; eɪ]	[dʌl]	[rɔː(r)]	[ðæt]	[strʌk]	[ə; eɪ]	[nəʊt]	[ɒv; əv]	[dɪs'meɪ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	.
Just	**as**	**he**	**made**	**this**	**interesting**	**discovery**	**he**	**heard**	**a**	**dull**	**roar**	**that**	**struck**	**a**	**note**	**of**	**dismay**	**at**	**the**	**door**	**of**	**his**	**heart**	**.**
只是	作为	他	制成	这	有趣的	发现	他	听到	一个	乏味的	吼	那	击	一个	笔记	的	沮丧	在	这	门	的	他的	心	.

就在他做出这个有趣的发现时，他听到一声沉闷的轰鸣，这声音在他心中激起了一阵沮丧。

[ðə; ði]	['sævɪdʒ]	[bʊl]	,	[huːm]	['evri]	[wʌn]	[fɪəd]	,	[hæd; həd]	[dɪ'skʌvəd]	[ðə; ði]	[feə(r)]	['trespəsə(r)]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[prɪ'zɜːvz]	,
The	**savage**	**bull**	**,**	**whom**	**every**	**one**	**feared**	**,**	**had**	**discovered**	**the**	**fair**	**trespasser**	**on**	**his**	**preserves**	**,**
这	野蛮的	公牛	，	谁	每一个	一	害怕	，	有	发现	这	公平的	擅闯者	在	他的	果酱	，

那头人人畏惧的凶猛公牛，发现了擅闯它领地的美丽女子。

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	['kʌmɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[rʌn]	!
and	**was**	**coming**	**on**	**the**	**run**	**!**
和	曾是	未来	在	这	跑步	！

他是逃着来的！

['tʃæptə(r)]	[ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER	**XXI**
章	二十一

第二十一章

[ðə; ði]	['lɪftɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[klaʊd]
THE	**LIFTING**	**OF**	**THE**	**CLOUD**
这	举重	的	这	云

云层消散

"	[ðɪs]	[wei]	,	['mɪni]	!
"	**This**	**way**	**,**	**Minnie**	**!**
"	这	方式	，	米妮	！

“这边走，米妮！”

[rʌn]	[æz; əz]	[fɑːst]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	!
Run	**as**	**fast**	**as**	**you**	**can**	**!**
跑步	作为	快速地	作为	你	能	！

快跑！

" [ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [əd'vɑːnsɪŋ] [bʊl] ,
" The girl had looked back and discovered the advancing bull ,
" 这 女孩 有 看起来 后退 和 发现 这 前进 公牛 ,

“女孩回头一看，发现一头公牛正朝她走来，

[wɪtʃ] [saɪt] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ʃriːk] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['pænɪk] - ['strɪkən] .
which sight caused her to shriek and became panic - stricken .
哪个 视线 导致 她 到 尖叫 和 成为 恐慌 - 受打击的 .

看到这一幕，她惊叫出声，陷入恐慌。

['fɔːtʃənətli] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [pə'sjuːd] [pɪ'kjuːliə(r)]['tæktɪks] [waɪl] ['beərɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ɪk'spektɪd] ['vɪktɪm] .
Fortunately the animal pursued peculiar tactics while bearing down upon his expected victim .
幸运的是 这 动物 追击 奇特 策略 尽管 轴承 向下 之上 他的 预期的 受害者 .

幸运的是，这只动物在向它的猎物发起攻击时采取了奇特的策略。

['rʌnɪŋ] ['fɔːwəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] ,
Running forward for a short distance ,
跑步 向前 为了 一个 短的 距离 ,

向前跑一小段距离，

[hiː; hi] [wʊd] [stɒp] [tuː; tə] ['beləʊ] ['fjʊəriəsli] [ænd; ənd] [tɒs] [ʌp] [ðə; ði] [tɜːf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [hɔːnz] ,
he would stop to bellow furiously and toss up the turf with his short horns ,
他 会 停止 到 下面 愤怒地 和 折腾 向上 这 草皮 和 他的 短的 角 ,

他会停下来愤怒地咆哮，用短角扬起草皮。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [gɪlt] [bɔːlz] [hæd; həd] [biːn] ['fɑːsənd] [baɪ][ðə; ði]['fɑːmə(r)]['əʊnə(r)] .
upon which gilt balls had been fastened by the farmer owner .
之上 哪个 镀金 球 有 到过 系紧 经过 这 农民 所有者 .

农夫主人在上面系上了镀金球。

[fræŋk] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [ðə; ði] [fens] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['rʌʃɪŋ] [tə'wɔːd] ['mɪni] .
Frank had jumped the fence like a flash , and was already rushing toward Minnie .
坦率 有 跳了起来 这 栅栏 喜欢 一个 闪光 , 和 曾是 已经 匆忙 朝向 米妮 .

弗兰克像闪电一样跳过了栅栏，已经朝着米妮冲了过去。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪm] , [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)n] .
She caught sight of him , and naturally changed her course so as to head in his direction .
她 捕捉 视线 的 他 , 和 自然 已更改 她 课程 所以 作为 到 头 在 他的 方向 .

她看到了他，自然而然地改变了方向，朝着他的方向走去。

[pə'hæps] [dʒʌst] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [njuː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'sɪstəns] ;
Perhaps just then she hardly knew who it was coming to her assistance ;
也许 只是 然后 她 几乎 知道 WHO 它 曾是 未来 到 她 协助 ;

或许就在那时，她几乎不知道是谁来帮助了她；

[bʌt; bət] [tɜːnd] [tuː; tə] ['eni] [pɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːm] .
but turned to any port in a storm .
但 转向 到 任何 港口 在 一个 风暴 .

但他却在暴风雨中转向了任何港口。

[wen] [ðeɪ] [met] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['pɒsəbli] ['θɜːti] [jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ði]
When they met it was at a distance of possibly thirty yards from the
什么时候 他们 遇见 它 曾是 在 一个 距离 的 可能 三十 码 从 这
[fens] .
fence .
栅栏 .

他们相遇时，距离围栏可能有三十码远。

[fræŋk] [ɪ'miːdiətli] [klʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['hʌri] [hɜː(r); hə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði]
Frank immediately clutched her arm and began to hurry her toward the
坦率 立即地 紧握 她 手臂 和 开始 到 匆忙 她 朝向 这
['heɪv(ə)n][ɒv; əv] ['seɪfti] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .
haven of safety as rapidly as he could .
避风港 的 安全 作为 快速 作为 他 可以 .

弗兰克立即抓住她的胳膊，以最快的速度拉着她朝安全的避难所走去。

" [əʊ] ! [fræŋk] , [hiː; hi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [fɑːstə(r)] !
" Oh ! Frank , he is coming faster !
" 哦 ! 坦率 , 他 是 未来 快点 !

“哦！弗兰克，他来得更快了！”

" [gɑːspt] [ðə; ði] [gɜːl] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)]
" gasped the girl , who had been constrained to look back over her shoulder
" 倒吸一口气 这 女孩 , WHO 有 到过 受限 到 看 后退 超过 她 肩膀
[tə'wɔːd] [ðə; ði] ['θretnɪŋ] ['deɪndʒə(r)] .
toward the threatening danger .
朝向 这 威胁 危险 .

“女孩倒吸了一口气，她被迫回头看向那危险的前方。”

" ['nevə(r)][maɪnd] !
" Never mind !
" 绝不 头脑 !

“没关系！

[rʌn] ! [rʌn] ! " [kraɪd] [fræŋk] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'stɪl] [njuː] ['kʌrɪdʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
Run ! run ! " cried Frank , trying to instill new courage in her heart .
跑步 ! 跑步 ! " 哭 坦率 , 尝试 到 灌输 新的 勇气 在 她 心 .

“跑！跑！”弗兰克喊道，试图给她注入新的勇气。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [njuː] [fʊl] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ]
At the same time he knew full well that they would never be able to reach
在 这 相同的 时间 他 知道 满的 出色地 那 他们 会 绝不 是 有能力的 到 抵达
[ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [klaɪm] ['əʊvə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] ['ænɪm(ə)l] [keɪm] [ʌp] .
the fence and climb over before the enraged animal came up .
这 栅栏 和 爬 超过 前 这 愤怒 动物 来了 向上 .

与此同时，他非常清楚，在愤怒的动物冲过来之前，他们永远不可能到达栅栏并翻过去。

['sʌmθɪŋ] [els] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .
Something else must be done .
某物 别的 必须 是 完毕 .

必须采取其他措施。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊl] [tuː; tə] [hɪm'self] [waɪl] ['mɪni]
How could he attract the attention of the bull to himself while Minnie
如何 可以 他 吸引 这 注意力 的 这 公牛 到 他自己 尽管 米妮
['klæmbə] ['əʊvə(r)] ?
clambered over ?
攀爬 超过 ?

米妮爬过去的时候，他怎么才能吸引公牛的注意力呢?

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [sɒlv] .
The question was not difficult to solve .
这 问题 曾是 不是 难的 到 解决 .

这个问题并不难解决。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , [baɪ] [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] ['æksɪdənt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
She was , by the strangest accident in the world ,
她 曾是 , 经过 这 最奇怪的 事故 在 这 世界 ,

她是因为一场世界上最离奇的意外而成为这样的人。

['weərɪŋ] [ə; eɪ] [red] ['swetə(r)] [ðæt] ['bʌtənd] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] .
wearing a red sweater that buttoned down the front .
穿着 一个 红色的 毛衣 那 纽扣 向下 这 正面 .

穿着一件前面有纽扣的红色毛衣。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [deɪz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [æz; əz] ['kɑːdɪgən] ['dʒækɪts] ,
In other days they were known as Cardigan jackets ,
在 其他 天 他们 是 已知 作为 开襟衫 夹克 ,

以前它们被称为开襟羊毛衫。

[ænd; ənd] [fræŋk] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [rɪ'membə(r)] [haʊ] ['tʃɑːmɪŋ] ['mɪni] [hæd; həd] [lʊkt] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm]
and Frank could easily remember how charming Minnie had looked many a time
和 坦率 可以 容易地 记住 如何 迷人 米妮 有 看起来 许多 一个 时间
[ðə; ði] ['priːviəs] ['wɪntə(r)] [ɪn] [ðɪs] [seɪm] ['gɑːmənt] .
the previous winter in this same garment .
这 以前的 冬天 在 这 相同的 服装 .

弗兰克很容易就能想起，去年冬天，米妮穿着这件衣服的样子是多么迷人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ædɪŋ] ['fjuːəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [reɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æŋgri] [bʊl] ,
It was this that was adding fuel to the rage of the angry bull ,
它 曾是 这 那 曾是 添加 燃料 到 这 愤怒 的 这 生气的 公牛 ,

正是这一点更加激起了公牛的怒火。

['ɔːlweɪz] [ə'træktɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] ['kʌlə(r)] .
always attracted by a flaming color .
总是 吸引 经过 一个 炽盛 颜色 .

总是会被鲜艳的颜色所吸引。

[fræŋk] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [gɜːl] [kɔːt] [həʊld] [ɒv; əv] [ðɪs]
Frank without regard to the feelings of the astonished girl caught hold of this
坦率 没有 看待 到 这 情怀 的 这 惊讶 女孩 捕捉 抓住 的 这
['aʊtə(r)] [ə'pærəl] ,
outer apparel ,
外 服饰 ,

弗兰克全然不顾惊愕女孩的感受，一把抓住了这件外衣。

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] ['efət] [rɪpt] [ðə; ði] ['bʌtnz] [luːs] .
and with one effort ripped the buttons loose .
和 和 一 努力 撕裂 这 按钮 松动的 .

他用力一扯，就把纽扣都扯开了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['kɜːtəsi] ,
It was no time for courtesy ,
它 曾是 不 时间 为了 礼貌 ,

当时不是讲礼貌的时候。

[nɔː(r)] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [weɪst] [ə; eɪ] ['preʃəs] ['sekənd] [ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [dʒʌst] [waɪ] [hiː; hi] [dɪd] [ðɪs] [streɪndʒ]
nor could he waste a precious second in explaining just why he did this strange
也不 可以 他 浪费 一个 宝贵的 第二 在 解释 只是 为什么 他 做过 这 奇怪的
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

他一刻也不能浪费，去解释他为什么会做这种奇怪的事情。

[ə'nʌðə(r)] ['efət] [ænd; ənd][ðə; ði] ['swetə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
Another effort and the sweater was in his hands .
其他 努力 和 这 毛衣 曾是 在 他的 双手 .

又一次尝试，毛衣就到他手里了。

['mɪni] [siːmd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [baɪ] [naʊ] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
Minnie seemed to realize by now what he had in his mind ,
米妮 似乎 到 意识到 经过 现在 什么 他 有 在 他的 头脑 ,

米妮似乎已经明白了他心里在想什么。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] [ə'pɪəd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət]
for a weak little smile appeared on her white face as she looked up at
为了 一个 虚弱的 小的 微笑 出现 在 她 白色的 脸 作为 她 看起来 向上 在
[hɪm] .
him .
他 .

她抬头看向他时，苍白的脸上浮现出一丝勉强的微笑。

" [rʌn] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [klaɪm] ['əʊvə(r)] !
" Run straight to the fence and climb over !
" 跑步 直的 到 这 栅栏 和 爬 超过 !

“径直跑到栅栏边，翻过去！”

[aɪl] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] , [bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd][ˌem 'iː] !
I'll follow you , but never mind me !
患病的 跟随 你 , 但 绝不 头脑 我 !

我会跟着你，不过不用理会我！

[kwɪk] , ['mɪni] , [duː; də][æz; əz][ai] [seɪ] !
Quick , Minnie , do as I say !
快的 , 米妮 , 做 作为 我 说 !

快，米妮，照我说的做！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ʌn'kɒnʃəs] [ɔː'θɒrəti] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
There was unconscious authority in his voice ,
那里 曾是 无意识 权威 在 他的 嗓音 ,

他的声音里带着一种不自觉的权威感。

[dʒʌst][æz; əz] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pleər] [ɒn][ðə; ði] ['daɪmənd] [ɔː(r)][ɒn][ðə; ði]['grɪdaɪən] .
just as when he called to his players on the diamond or on the gridiron .
只是 作为 什么时候 他 称为 到 他的 玩家 在 这 钻石 或者 在 这 烤架 .

就像他在棒球场或橄榄球场上呼唤他的球员时一样。

['mɪni] [ræn][ɒn] , [əu'bei] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] [ðʌs] [fɑː(r)] .
Minnie ran on , obeying his instructions thus far .
米妮 跑 在 , 服从 他的 指示 因此 远的 .

米妮继续跑着，到目前为止一直都遵从他的指示。

[ʃiː; ʃi] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [fræŋk] [ment] [tuː; tə][kɑːst][ðə; ði] [ə'fensɪv] [red] ['swetə(r)] [ɒn][ðə; ði]
She undoubtedly expected that Frank meant to cast the offensive red sweater on the
她 无疑 预期的 那 坦率 意思是 到 投掷 这 进攻 红色的 毛衣 在 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

她无疑认为弗兰克是故意把那件碍眼的红色毛衣扔在地上的。

[səʊ]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ə'trækt]	[ðə; ði]	[ə'tenʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[biːst]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['dʌz(ə)n]	['sekəndz; sɪ'kɒndz]	,
so	**as**	**to**	**attract**	**the**	**attention**	**of**	**the**	**beast**	**for**	**a**	**dozen**	**seconds**	**,**
所以	作为	到	吸引	这	注意力	的	这	兽	为了	一个	打	秒	,

以便吸引野兽的注意力十几秒钟，

[taɪm]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[ə'laʊ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['faɪndɪŋ]	['seɪfti]	[bɪ'jɒnd]	[ðə; ði]	['bæriə(r)]	.
time	**enough**	**to**	**allow**	**of**	**his**	**finding**	**safety**	**beyond**	**the**	**barrier**	**.**
时间	足够的	到	允许	的	他的	寻找	安全	超过	这	障碍	.

有足够的时间让他找到屏障另一侧的安全地带。

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[nɪə]	[ðə; ði]	[haɪ]	[reɪl]	[fens]	[ʃiː; ʃi]	[tɜːnd]	[hɜː(r); hə(r)]	[hed]	[ə'gen]	[tuː; tə]	[lʊk]	.
As	**she**	**neared**	**the**	**high**	**rail**	**fence**	**she**	**turned**	**her**	**head**	**again**	**to**	**look**	**.**
作为	她	接近	这	高的	轨	栅栏	她	转向	她	头	再次	到	看	.

当她靠近高高的栏杆围栏时，她又转头去看。

[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	['hɒrə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[fræŋk]	['stændɪŋ]	[ðeə(r)]	,	['weɪvɪŋ]	[ðə; ði]	['skɑːlət]	['dʒækɪt]	['waɪldli]	[tuː; tə]	[ænd; ənd]	[frəʊ]	.
To	**her**	**horror**	**she**	**saw**	**Frank**	**standing**	**there**	**,**	**waving**	**the**	**scarlet**	**jacket**	**wildly**	**to**	**and**	**fro**	**.**
到	她	恐怖	她	锯	坦率	常设	那里	，	挥手	这	猩红	夹克	疯狂地	到	和	弗	.

她惊恐地看到弗兰克站在那里，疯狂地挥舞着那件猩红色的外套。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['tʃælɪndʒɪŋ]	[ðə; ði]	['ɒnkʌmɪŋ]	[bʊl]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[rʌn]	[æt; ət]	[hɪm]	,
He	**was**	**challenging**	**the**	**oncoming**	**bull**	**to**	**make**	**a**	**run**	**at**	**him**	**,**
他	曾是	具有挑战性的	这	即将到来的	公牛	到	制作	一个	跑步	在	他	，

他挑衅迎面而来的公牛，让它朝他冲过来。

['æktʃuəli]	[in'devə]	[tuː; tə]	[ə'trækt]	[ðə; ði]	['ænɪməlz]	[ə'tenʃ(ə)n]	,	[səʊ]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[gɪv]	['mɪni]	['æmpl]	[taɪm]	[tuː; tə]	[ɪ'skeɪp]	.
actually	**endeavoring**	**to**	**attract**	**the**	**animal's**	**attention**	**,**	**so**	**as**	**to**	**give**	**Minnie**	**ample**	**time**	**to**	**escape**	**.**
实际上	努力	到	吸引	这	动物	注意力	，	所以	作为	到	给	米妮	充足	时间	到	逃脱	.

实际上，她试图吸引动物的注意力，以便给米妮足够的时间逃跑。

['iːv(ə)n]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[stʊd]	[ðeə(r)]	[wɪð]	['kweɪkɪŋ]	[niːz]	,	['steərɪŋ]	,	[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[fræŋk]	['sʌd(ə)nli]	[ænd; ənd]	['nɪmbli]	[dʒʌmp]	[ə'saɪd]	,
Even	**as**	**she**	**stood**	**there**	**with**	**quaking**	**knees**	**,**	**staring**	**,**	**she**	**saw**	**Frank**	**suddenly**	**and**	**nimbly**	**jump**	**aside**	**,**
甚至	作为	她	站立	那里	和	震动	膝盖	，	凝视	，	她	锯	坦率	突然	和	敏捷地	跳	旁边	，

她站在那里，双腿发抖，目瞪口呆，却看到弗兰克突然敏捷地跳到一边。

[ænd; ənd]	[ə'vɔɪd]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[mæd]	[rʌʃ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bʊl]	.
and	**avoid**	**the**	**first**	**mad**	**rush**	**of**	**the**	**bull**	**.**
和	避免	这	第一的	疯狂的	匆忙	的	这	公牛	.

避开公牛的第一波疯狂冲锋。

"	[əʊ]	!	[fræŋk]	;	[rʌn]	!
"	**Oh**	**!**	**Frank**	**;**	**run**	**!**
"	哦	!	坦率	;	跑步	!

“哦！弗兰克；快跑！”

[rʌn]	!
run	**!**
跑步	!

跑步！

[hiː; hi]	[wɪl]	[kɪl]	[juː; jʊ]	!
He	**will**	**kill**	**you**	**!**
他	将要	杀	你	!

他会杀了你！

" [ʃiː; ʃi] [ʃriːk] , [ˈrɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [hɪˈsterɪkli] ; [ɔːl][ðə; ði][pɑːst] [fəˈɡɒtn] [ɪn] [ðæt] [wʌn]
" she shrieked , wringing her hands hysterically ; all the past forgotten in that one
" 她 尖叫 , 拧干 她 双手 歇斯底里地 ; 全部 这 过去的 被遗忘的 在 那 一
[ˈmɪnɪt] [ɒv; əv] [ˈterə(r)] .
minute of terror .
分钟 的 恐怖 .

她尖叫着，歇斯底里地绞着双手；在那短短一分钟的恐惧中，所有过去的一切都被遗忘了。

" [get] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [fens] !
" Get over the fence !
" 得到 超过 这 栅栏 !

“翻过栅栏！”

[get] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [fens] !
Get over the fence !
得到 超过 这 栅栏 !

翻过栅栏！

[ðə; ði][lɒŋɡə(r)][juː; jʊ] [dɪˈleɪ] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] !
The longer you delay the worse for me !
这 更长 你 延迟 这 更糟 为了 我 !

你拖得越久，对我越不利！

[klaɪm] [ˈəʊvə(r)] , [ˈmɪni] ! " [keɪm] [bæk] [ðə; ði] [ˈɑːnsərɪŋ] [ʃaʊt] ,
Climb over , Minnie ! " came back the answering shout ,
爬 超过 , 米妮 ! " 来了 后退 这 回答 喊 ,

“米妮，快爬过来！”回应的声音传来。

[æz; əz] [fræŋk] [pɔɪzd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [hɪz; ɪz][ˈfɔːmə(r)][ˈtæktɪks] .
as Frank poised himself to repeat his former tactics .
作为 坦率 准备 他自己 到 重复 他的 以前的 策略 .

弗兰克准备重演他之前的战术。

[ˈkraɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [əuˈbei] ,
Crying , she obeyed ,
哭泣 , 她 服从 ,

她哭着服从了。

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)][hɑːf] - [ˈblaɪndɪd] [aɪz] [kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)]
though it seemed as though her half - blinded eyes could hardly show her
尽管 它 似乎 作为 尽管 她 一半 - 失明 眼睛 可以 几乎 展示 她
[haʊ] [tuː; tə] [kætʃ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈveəriəs] [bɑːrz] ;
how to catch hold of the various bars ;
如何 到 抓住 抓住 的 这 各种各样的 酒吧 ;

虽然她那半盲的眼睛似乎很难让她看清如何抓住各种栏杆；

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈɡeɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈkləʊʒə(r)] ,
but presently she had succeeded in gaining the outside of the enclosure ,
但 目前 她 有 成功了 在 获得 这 外部 的 这 外壳 ,

但她很快就成功到达了围栏外面。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ˈspeɪsɪz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈreɪlz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈɡen] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ˈɔːlməʊst]
and through the spaces between the rails she looked again , her heart almost
和 通过 这 空间 之间 这 铁轨 她 看起来 再次 , 她 心 几乎
[ˈstændɪŋ] [stɪl] [wɪð] [dred] .
standing still with dread .
常设 仍然 和 恐惧 .

她透过铁轨间的缝隙再次向外望去，心中充满了恐惧，几乎停止了跳动。

[fræŋk] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
Frank was still on his feet ,
坦率 曾是 仍然 在 他的 脚 ,

弗兰克仍然站着，

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [pʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz][best] ['efəts] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðəʊz]
though he had been put to his best efforts in order to escape those
尽管 他 有 到过 放 到 他的 最好的 努力 在 命令 到 逃脱 那些
['θretnɪŋ] [hɔːnz] .
threatening horns .
威胁 角 .

尽管他已竭尽全力逃离那些威胁性的角。

" [naʊ] [rʌn] , [fræŋk] !
" Now run , Frank !
" 现在 跑步 , 坦率 !

“快跑，弗兰克！”

[aɪm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] !
I'm over the fence !
我是 超过 这 栅栏 !

我翻过围栏了！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [æt; ət][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
" she cried at the top of her voice .
" 她 哭 在 这 顶部 的 她 嗓音 .

她放声大哭。

" [ɔːl] [raɪt] !
" All right !
" 全部 正确的 !

“好的！

[aɪm] ['kʌmɪŋ] !
I'm coming !
我是 未来 !

我来了！

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][æn'tægənɪst][dʒʌst] [ðen] [meɪd] [ə'nʌðə(r)]
" he replied , as best he could , for his antagonist just then made another
" 他 回复 , 作为 最好的 他 可以 , 为了 他的 反派 只是 然后 制成 其他
['vɪʃəs] [lʌndʒ] ,
vicious lunge ,
恶毒 弓步 ,

他尽力回答道，因为他的对手就在这时又一次凶狠地扑了过来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][baɪ][ə; eɪ] [ʃeɪv] [ðæt] [ðə; ði] [æθ'letɪk] [bɔɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðəʊz]
and it was only by a shave that the athletic boy managed to escape those
和 它 曾是 仅有的 经过 一个 刮胡子 那 这 运动 男生 管理 到 逃脱 那些
['gəʊldən] [bɔːlz] [ðæt] [sə:'maunt] [hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [hed] .
golden balls that surmounted his massive head .
金的 球 那 克服 他的 大量的 头 .

这位运动健将男孩最终是通过剃光头才得以摆脱他硕大脑袋上那两颗金球的。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt] [ðə; ði] [meɪn] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['leɪbə(r)] [fræŋk]
Now that he had accomplished the main object of his labor Frank
现在 那 他 有 完成 这 主要的 目的 的 他的 劳动 坦率
[kʊd; kəd] [dɪ'vəʊt] [hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪ'skeɪp] .
could devote his energies toward his own escape .
可以 奉献 他的 能量 朝向 他的 自己的 逃脱 .

既然弗兰克已经完成了他工作的主要目标，他就可以把精力投入到自己的逃亡中了。

[wen]	[ðə; ði]	[bʊl]	[pɑːst]	[hɪm]	[hiː; hi]	[tɜːnd]	[ænd; ənd]	['bəʊltɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[də'rekʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['frendli]	[fens]	.
When	**the**	**bull**	**passed**	**him**	**he**	**turned**	**and**	**bolted**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**friendly**	**fence**	**.**
什么时候	这	公牛	通过了	他	他	转向	和	螺栓连接	在	这	方向	的	这	友好的	栅栏	.

当公牛经过他身边时，他转身朝着友好的栅栏方向狂奔而去。

[ðə; ði]	['dɪstəns]	[wɒz; wəz]	[tuː]	[greɪt]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	['meɪkɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[wʌn]	[rʌn]	.
The	**distance**	**was**	**too**	**great**	**to**	**think**	**of**	**making**	**it**	**in**	**one**	**run**	**.**
这	距离	曾是	也	伟大的	到	思考	的	制作	它	在	一	跑步	.

距离太远，不可能一次跑完。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[fluː]	[ə'lɒŋ]	[hiː; hi]	[ɪk'spektɪd]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	[ðə; ði]	['paʊndɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['bʊlz]	[huːf]	[ɒn]	[ðə; ði]	[hɑːd]	[tɜːf]	[bɪ'haɪnd]	[hɪm]	,
As	**he**	**flew**	**along**	**he**	**expected**	**to**	**hear**	**the**	**pounding**	**of**	**the**	**bull's**	**hoofs**	**on**	**the**	**hard**	**turf**	**behind**	**him**	**,**
作为	他	飞翔	沿着	他	预期的	到	听到	这	猛击	的	这	公牛的	蹄子	在	这	难的	草皮	在后面	他	,

他飞奔而来，预感会听到身后公牛蹄子敲击坚硬草地的声音。

[nɔː(r)]	[wɒz; wəz]	[hiː; hi]	[mɪ'steɪkən]	.
nor	**was**	**he**	**mistaken**	**.**
也不	曾是	他	错误	.

他的说法没有错。

"	[hiːz]	['kʌmɪŋ]	,	[fræŋk]	!
"	**He's**	**coming**	**,**	**Frank**	**!**
"	他是	未来	,	坦率	!

“他来了，弗兰克！”

[əʊ]	!	[biː; bi]	['keəf(ə)l]	!
Oh	**!**	**be**	**careful**	**!**
哦	!	是	小心	!

哦！小心！

"	['mɪni]	[wɒz; wəz]	['kɔːlɪŋ]	[ðɪs]	[ɪn]	[tremblɪŋ]	[təʊnz]	,
"	**Minnie**	**was**	**calling**	**this**	**in**	**trembling**	**tones**	**,**
"	米妮	曾是	呼叫	这	在	发抖	音调	,

“米妮打电话时声音颤抖，”

[ænd; ənd]	[jet]	[fræŋk]	[peɪd]	['lɪt(ə)l]	[ɔː(r)]	[nəʊ]	[ə'tenʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	['wɔːnɪŋ]	,
and	**yet**	**Frank**	**paid**	**little**	**or**	**no**	**attention**	**to**	**her**	**warning**	**,**
和	然而	坦率	有薪酬的	小的	或者	不	注意力	到	她	警告	,

然而，弗兰克对她的警告几乎置之不理。

[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[dɪ'pend]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	['ɪnstɪŋkt]	[dʒʌst]	[ðen]	.
for	**he**	**had**	**to**	**depend**	**upon**	**his**	**own**	**instincts**	**just**	**then**	**.**
为了	他	有	到	依赖	之上	他的	自己的	本能	只是	然后	.

因为当时他只能依靠自己的直觉。

[æt; ət]	[ðə; ði]	['prɒpə(r)]	['ɪnstənt]	[hiː; hi]	[wɜːl]	[ə'raʊnd]	.
At	**the**	**proper**	**instant**	**he**	**whirled**	**around**	**.**
在	这	恰当的	立即的	他	旋转	大约	.

时机成熟时，他猛地转身。

[ɔːl'redi]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[stæmpt]	[ðə; ði]	[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	,
Already	**he**	**had**	**stamped**	**the**	**situation**	**in**	**his**	**mind**	**,**
已经	他	有	盖章	这	情况	在	他的	头脑	,

他已经在脑海中勾勒出了当时的局面。

[ænd; ənd] [njuː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['frækʃn] [dʒʌst] [haʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] [fens] [leɪ] .
and knew to a fraction just how far away the fence lay .
和 知道 到 一个 分数 只是 如何 远的 离开 这 栅栏 躺 .

他甚至能精确地知道栅栏离自己有多远。

[ə'gen] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːst] .
Again he managed to escape the rush of the beast .
再次 他 管理 到 逃脱 这 匆忙 的 这 兽 .

他又一次成功躲过了野兽的追击。

[hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [æn; ən] [ɪk'spɪəriənst] ['spænɪʃ] [bʊl] - ['faɪtə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [dʌn] ['betə(r)] .
Had he been an experienced Spanish bull - fighter he could hardly have done better .
有 他 到过 一个 经验丰富的 西班牙语 公牛 - 战斗机 他 可以 几乎 有 完毕 更好的 .

即使他是一位经验丰富的西班牙斗牛士，也不可能做得更好了。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .
And again he changed his position .
和 再次 他 已更改 他的 位置 .

他又一次改变了姿势。

[ɔːl] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz][wʌn] [mɔː(r)] [tʃɑːns] , [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪn] [aʊt] .
All he wanted was one more chance , and he knew he could win out .
全部 他 通缉 曾是 一 更多的 机会 , 和 他 知道 他 可以 赢 出去 .

他想要的只是再一次机会，而且他知道自己能赢。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , ['grəʊɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪn'reɪdʒd] , [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ɒv; əv] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
This time the animal , growing more and more enraged , came within a foot of striking the boy ,
这 时间 这 动物 , 生长 更多的 和 更多的 愤怒 , 来了 之内 一个 脚 的 引人注目 这 男生 ,

这一次，这只动物越来越愤怒，几乎就要撞到男孩了。

[huː] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [get] ['wɪndɪd; waɪndɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['efəts] .
who was beginning to get winded with his efforts .
WHO 曾是 开始 到 得到 喘息 和 他的 努力 .

他开始气喘吁吁了。

" [naʊ] ! " [kraɪd] ['mɪni] , [huː] [siːmd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] .
" Now ! " cried Minnie , who seemed to recognize the opening when it appeared .
" 现在 ! " 哭 米妮 , WHO 似乎 到 认出 这 开幕 什么时候 它 出现 .

“就是现在！”米妮喊道，她似乎一眼就认出了机会。

[ɔːl'redi] [wɒz; wəz] [fræŋk] [ɪn] [fʊl] ['məʊʃn] , ['sprɪntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nɪə(r)] - [baɪ] [fens] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [mait] [ænd; ənd] [meɪn] .
Already was Frank in full motion , sprinting for the near - by fence with all his might and main .
已经 曾是 坦率 在 满的 运动 , 短跑 为了 这 靠近 - 经过 栅栏 和 全部 他的 可能 和 主要的 .

弗兰克已经全力冲刺，拼尽全力向附近的栅栏跑去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

哥伦比亚高中的男孩们在橄榄球场上(The boys of Columbia High on the gridiron)

第9/10页

[hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈiːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [bʊl] [wɒz; wəz] [ˈbeərɪŋ] [daʊn] [ˈɑːftə(r)][hɪm] .
He reached it even as the bull was bearing down after him .
他 达到 它 甚至 作为 这 公牛 曾是 轴承 向下 后 他 .

他赶到时，公牛正朝他猛扑过来。

[wʌn] [trəˈmendəs] [ˈefət] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði][ˈreɪlz][tuː; tə][fɔːl][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɒn]
One tremendous effort and he had mounted the rails to fall in a heap on
一 巨大的 努力 和 他 有 安装 这 铁轨 到 落下 在 一个 堆 在
[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd] — [seɪf] !
the other side — safe !
这 其他 边 — 安全的 !

他费了九牛二虎之力，爬上了铁轨，然后从另一边摔了下来——安全了！

[ðə; ði] [bʊl] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [hɔːlt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ɪnˈkləʊʒə(r)] ,
The bull came to a sudden halt within the enclosure ,
这 公牛 来了 到 一个 突然 停止 之内 这 外壳 ,

公牛在围栏内突然停了下来。

[ænd; ənd] [ˈventɪd] [hɪz; ɪz][ˈfjʊəri][ɪn][mɔː(r)] [beˈləuɪŋ] [ænd; ənd] [ˈteərɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːf] .
and vented his fury in more bellowing and tearing up of the turf .
和 通风 他的 愤怒 在 更多的 咆哮 和 撕裂 向上 的 这 草皮 .

他怒吼着，撕扯着草皮，发泄着心中的愤怒。

[ˈmɪni] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃæmpiən] [ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
Minnie was at the side of her champion in a moment .
米妮 曾是 在 这 边 的 她 冠军 在 一个 片刻 .

米妮立刻来到了她的冠军身边。

" [əʊ] ! [fræŋk] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [hɜːt] ?
" Oh ! Frank , are you hurt ?
" 哦 ! 坦率 , 是 你 伤害 ?

“哦！弗兰克，你受伤了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv] [hɪm][ɪn][hɜː(r); hə(r)][æŋˈzaɪəti] ; [ænd; ənd][ˈɔːlməʊst]
" she exclaimed , as she caught hold of him in her anxiety ; and almost
" 她 惊呼 , 作为 她 捕捉 抓住 的 他 在 她 焦虑 ; 和 几乎
[ˈbreθləs] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,
breathless as he was ,
喘不过气 作为 他 曾是 ,

“她惊呼道，焦急地抓住他；而他几乎喘不过气来，

[ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ˈprɒspekt] [ɒv; əv][ðə; ði]
the boy could not help feeling a thrill of satisfaction at the prospect of the
这 男生 可以 不是 帮助 感觉 一个 刺激 的 满意 在 这 前景 的 这
[briːtʃ] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [ˈbiːɪŋ] [hiːld] [ɪn] [ðɪs] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈmænə(r)] .
breach between them being healed in this wonderful manner .
违反 之间 他们 存在 已治愈 在 这 精彩的 方式 .

男孩不禁感到一阵欣慰，因为他们之间的裂痕将以这种奇妙的方式愈合。

" [nɒt] [ə; eɪ][bɪt] , [ˈmɪni] , [ˈəʊnli] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [breθ] .
" Not a bit , Minnie , only short of breath .
" 不是 一个 少量 , 米妮 , 仅有的 短的 的 气息 .

“一点儿也没有，米妮，只是有点喘不过气来。”

[hɪrz] [jɔː(r); jə(r)] ['swetə(r)] , [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .
Here's your sweater , safe and sound .
这里是 你的 毛衣 , 安全的 和 声音 .

你的毛衣在这里，完好无损。

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [ruːd] [wei] ,
Excuse me for taking it in that rude way ,
原谅 我 为了 采取 它 在 那 粗鲁的 方式 ,

请原谅我以如此无礼的方式理解。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ðeə(r)] ['wʌznt] [mʌtʃ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌekspləˈneɪʃnz] , " [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] ,
but you see there wasn't much time for explanations , " he managed to say ,
但 你 看 那里 不是 很多 时间 为了 解释 , " 他 管理 到 说 ,

但你看，根本没有多少时间解释，”他勉强说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] , [æn; ən][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
as he started to put it on her again , an operation to which she
作为 他 开始 到 放 它 在 她 再次 , 一个 手术 到 哪个 她
[səb'mɪtɪd] [wɪð] ['pleʒə(r)] .
submitted with pleasure .
提交 和 乐趣 .

当他再次开始给她穿上它时，她欣然接受了这一操作。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] [fræŋk] ,
" And now , " said Frank ,
" 和 现在 , " 说 坦率 ,

“现在，”弗兰克说道，

[æz; əz] [ɑːm] [ɪn] [ɑːm] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] ,
as arm in arm they started to walk away from the scene of the adventure ,
作为 手臂 在 手臂 他们 开始 到 走 离开 从 这 场景 的 这 冒险 ,

他们手挽着手，开始离开冒险现场。

[hiː; hi] ['rəʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [wiːl] [æz; əz][hiː; hi] [went] , " [wɒt] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] , ['mɪni] ?
he rolling his wheel as he went , " what was all this trouble about , Minnie ?
他 滚动 他的 车轮 作为 他 去 , " 什么 曾是 全部 这 麻烦 关于 , 米妮 ?

他一边推着轮子走一边问道：“米妮，这到底是怎么回事？”

[wɒt] ['terəb(ə)l] [θɪŋ] [hæv; həv][ai] [dʌn] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [triːt] [bəʊθ] ['helən] [ænd; ənd][maɪ'self][səʊ] ?
What terrible thing have I done to make you treat both Helen and myself so ?
什么 糟糕的 事物 有 我 完毕 到 制作 你 对待 两个都 海伦 和 我 所以 ?

我究竟做了什么可怕的事情，让你这样对待我和海伦?

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv][ðə; ði] [liːst] [aɪ'dɪə] , [ænd; ənd] [ʃiːz] ['veri] [ʌn'hæpi] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
Neither of us have the least idea , and she's very unhappy over it .
两者都不 的 我们 有 这 至少 主意 , 和 她是 非常 不开心 超过 它 .

我们俩都一无所知，她为此非常不高兴。

[pliːz] [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] .
Please let me know .
请 让 我 知道 .

请告诉我。

" ['mɪni] [lʊkt] ['trʌbld] , [ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] [həʊp] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn]
" Minnie looked troubled , and yet a gleam of hope began to appear in
" 米妮 看起来 麻烦 , 和 然而 一个 闪耀 的 希望 开始 到 出现 在
[hɜː(r); hə(r)] [greɪ] [aɪz] .
her gray eyes .
她 灰色的 眼睛 .

“米妮看起来很忧虑，但她灰色的眼睛里却开始闪现出一丝希望。”

" [əʊ] ! [ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [aɪ'd][biː; bi][səʊ][glæd] , [fræŋk] ;
" Oh ! if you only could explain it away , I'd be so glad , Frank ;
" 哦 ! 如果 你 仅有的 可以 解释 它 离开 , ID 是 所以 高兴的 , 坦率 ;
"哦！如果你能解释清楚，我会非常高兴的，弗兰克；

[səʊ][glæd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
so glad , " she said .
所以 高兴的 , " 她 说 .
"太好了,"她说。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['lef] ['selə(r)][hæz; həz] [biːn] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['ʃɔːtli] .
" Is it anything that Lef Seller has been saying about me ? " he asked , shortly .
" 是 它 任何事物 那 左 卖方 有 到过 说 关于 我 ? " 他 问 , 不久 .
"莱夫·塞勒说了我什么坏话吗？"他简短地问道。

" [nəʊ] , [nəʊ] .
" No , no .
" 不 , 不 .
不，不。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)] [ðæt] [kən'sɜːnz] ['əʊnli][juː; jʊ][ænd; ənd][ai] . [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['letə(r)][juː; jʊ] [rəʊt] ,
This is a matter that concerns only you and I . It was about a letter you wrote ,
这 是 一个 事情 那 担忧 仅有的 你 和 我 . 它 曾是 关于 一个 信 你 写道 ,
这件事只关乎你我。它与你写的一封信有关。

[ə; eɪ] [nəʊt] ['rɑːðə(r)] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['helən] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] — [əʊ] !
a note rather , that was intended for Helen , and which — Oh !
一个 笔记 相当 , 那 曾是 故意的 为了 海伦 , 和 哪个 — 哦 !
更确切地说，是一张写给海伦的纸条，而且——哦！

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
I don't know what to make of it ,
我 不 知道 什么 到 制作 的 它 ,
我不知道该如何看待这件事。

[aɪv] [traɪd] [səʊ] [hɑːd] [nɒt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [ment] [ˌaɪ 'tiː] ;
I've tried so hard not to believe you meant it ;
我已经 尝试 所以 难的 不是 到 相信 你 意思是 它 ;
我一直努力不去相信你是认真的；

[bʌt; bət] ['evri] [taɪm] [ai] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [nəʊt] [ˌaɪ 'tiː] [stændz] [aʊt] [səʊ] [pleɪn] ,
but every time I look at that note it stands out so plain ,
但 每一个 时间 我 看 在 那 笔记 它 站立 出去 所以 清楚的 ,
但每次我看到那张纸条，它都显得如此突兀。

[ænd; ənd] [gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ʃɒk] .
and gives me a shock .
和 给予 我 一个 震惊 .
这让我很震惊。

" [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɑːm] , [ænd; ənd] [let] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [sɪŋk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] .
" She clung to his arm , and let her head sink as she spoke .
" 她 紧紧抓住 到 他的 手臂 , 和 让 她 头 下沉 作为 她 辐 .
她紧紧抓住他的胳膊，低着头说话。

[fræŋk] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] ['sɒftli] , [tuː] ,
Frank knew that she was crying softly , too ,
坦率 知道 那 她 曾是 哭泣 轻轻 , 也 ,
弗兰克知道她也在轻轻哭泣。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['mɪstɪfaɪd] [bɔɪ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .
and he was the most mystified boy that could be found .
和 他 曾是 这 最多 困惑 男生 那 可以 是 成立 .

他是所有人中最为困惑的男孩。

" [ə; eɪ] [nəʊt] [ðæt] [ai] [rəʊt] [tuː; tə] ['helən] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [juː; jʊ] !
" A note that I wrote to Helen , and about you !
" 一个 笔记 那 我 写道 到 海伦 , 和 关于 你 !

“我写给海伦的一张便条，也是关于你的！”

[waɪ] , ['mɪni] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [mɪ'steɪkən] .
Why , Minnie , surely you must be mistaken .
为什么 , 米妮 , 一定 你 必须 是 错误 .

米妮，你一定是弄错了。

[ai][doʊnt]['evə(r)] [rɪ'membə(r)] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] !
I don't ever remember doing anything of the kind !
我 不 曾经 记住 正在做 任何事物 的 这 种类 !

我完全不记得自己做过这种事！

" [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .
" he declared .
" 他 声明 .

他宣称。

" [bʌt; bət] [aɪv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] , [fræŋk] , [raɪt] [hɪə(r)][ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l][bæg] .
" But I've got it still , Frank , right here in my little bag .
" 但 我已经 得到 它 仍然 , 坦率 , 正确的 这里 在 我的 小的 包 .

“但我仍然把它带在身边，弗兰克，就在我的小包里。”

[ten] [taɪmz] [ai] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][dʒʌst] ['kʊd(ə)nt] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp]
Ten times I tried to destroy it , and just couldn't , " she exclaimed , looking up
十 时代 我 尝试 到 破坏 它 , 和 只是 不能 , " 她 惊呼 , 寻找 向上
[æt; ət][hɪm] .
at him .
在 他 .

“我尝试了十次想要摧毁它，但就是做不到，”她抬头看着他，惊呼道。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [pliːz] , " [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð] ['wʌndə(r)] .
" Let me see it , please , " he said , his eyes filled with wonder .
" 让 我 看 它 , 请 , " 他 说 , 他的 眼睛 已填 和 想知道 .

“让我看看吧，”他说道，眼中充满了惊奇。

[wɪð] [tremblɪŋ] [hændz][ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bæg] ,
With trembling hands she opened the little bag ,
和 发抖 双手 她 打开 这 小的 包 ,

她颤抖着双手打开了小袋子，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʌn'kɒnʃəsli] [klʌŋ] [θruː] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['riːs(ə)nt]['perəl] .
to which she had unconsciously clung through all her recent peril .
到 哪个 她 有 不知不觉 紧紧抓住 通过 全部 她 最近的 危险 .

在她最近经历的所有危险中，她都无意识地紧紧抓住了它。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ]['fəʊldɪd] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] , [ðæt] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [biːn]
From this she took a folded piece of paper , that had apparently been
从 这 她 采取 一个 折叠 片 的 纸 , 那 有 显然 到过
['friːkwəntli] ['hændld] ,
frequently handled ,
频繁地 处理 ,

她从中取出一张折叠的纸片，这张纸片显然经常被人翻动。

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kriːsɪz] .

to judge from the creases .

到 法官 从 这 褶皱 .

从褶皱处判断。

[wen] [fræŋk] [ɪɡ'zæmɪnd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [feɪs] [fɜːst] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ] [lʊk]

When Frank examined what was written upon it his face first took on a look

什么时候 坦率 检查 什么 曾是 书面 之上 它 他的 脸 第一的 采取 在 一个 看

[ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] ,

of astonishment ,

的 惊讶 ,

当弗兰克仔细查看上面的内容时，他脸上先是露出了惊讶的表情。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'mjuːzmənt] .

and then amusement .

和 然后 娱乐 .

然后是娱乐。

" [ai] [siː] , " [hiː; hi] [sed] , ['sləʊli] , " [ðɪs] [ɪz] ['evɪdəntli] [ə'baʊt] [hɑːf][ɒv; əv][ə; eɪ][peɪdʒ] ,

" I see , " he said , slowly , " this is evidently about half of a page ,

" 我 看 , " 他 说 , 缓慢地 , " 这 是 显然 关于 一半 的 一个 页 ,

“我明白了,”他缓缓说道，“这显然大约是半页纸。”

[ænd; ənd] [tɔːn] [ɪn][ə; eɪ][daɪ'æɡən(ə)l] [wei] .

and torn in a diagonal way .

和 撕裂 在 一个 对角线 方式 .

并沿对角线撕开。

['nəʊtɪs] ['mɪni] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nəʊt] .

Notice Minnie that it is only a portion of a note .

注意 米妮 那 它 是 仅有的 一个 部分 的 一个 笔记 .

米妮，请注意，这只是纸条的一部分。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [hɑːf] , [wɪtʃ] [wɪl] [ɡɪv] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] ['vɜːʃ(ə)n] !

There is another half , which will give it an entirely different version !

那里 是 其他 一半 , 哪个 将要 给 它 一个 完全 不同的 版本 !

还有另一半，它会呈现出一个完全不同的版本！

[ai] [əd'mɪt] [ðæt] [ai] [rəʊt] [ðɪs] [nəʊt] [tuː; tə] ['helən] [ɪn] [skuːl] [wʌn] [deɪ] .

I admit that I wrote this note to Helen in school one day .

我 承认 那 我 写道 这 笔记 到 海伦 在 学校 一 天 .

我承认有一天在学校里，我给海伦写了这张纸条。

[ðen] [ai] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd][tɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɑːf] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

Then I changed my mind , and tore it in half , intending to destroy it .

然后 我 已更改 我的 头脑 , 和 撕裂 它 在 一半 , 意图 到 破坏 它 .

后来我改变了主意，把它撕成两半，打算销毁它。

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] [piːs] , ['mɪni] ? "

Where did you happen to find this piece , Minnie ? "

在哪里 做过 你 发生 到 寻找 这 片 , 米妮 ? "

米妮，你是从哪里找到这件东西的?

" [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] .

" On the floor in the hall .

" 在 这 地面 在 这 大厅 .

“在走廊的地板上。”

['sɒɡi] [wɒz; wəz] ['swiːpɪŋ] [aʊt] [wen] [ai] [went] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ai][hæd; həd] [fə'ɡɒtn] .

Soggy was sweeping out when I went back for something I had forgotten .

湿漉漉的 曾是 扫荡 出去 什么时候 我 去 后退 为了 某物 我 有 被遗忘的 .

当我回去拿我忘记的东西时，Soggy正在打扫卫生。

[dʒʌst][baɪ]['æksɪdənt][ai] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ʌn'kɒnʃəsli] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp]
Just by accident I saw your writing , and unconsciously stooped to pick it up
只是 经过 事故 我 锯 你的 写作 ， 和 不知不觉 弯腰 到 挑选 它 向上
.
.
.

我偶然间看到了你的字迹，不由自主地弯腰捡了起来。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[fræŋk] , [wɒt] [ə; eɪ]['kruːəl] [ʃɒk] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
Frank , what a cruel shock it gave me , " she said .
坦率 ， 什么 一个 残忍的 震惊 它 给予 我 ， " 她 说 .

“弗兰克，这对我来说真是个残酷的打击，”她说。

" [wel] , [æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] , [ai] [traɪd] [tuː; tə] [θrʌst] [bəuθ] ['piːsɪz] ['ɪntuː][maɪ]
" Well , as near as I can remember , I tried to thrust both pieces into my
" 出色地 ， 作为 靠近 作为 我 能 记住 ， 我 尝试 到 推力 两个都 件 进入 我的
[desk] .
desk .
桌子 .

“嗯，就我记忆所及，我当时试图把这两块碎片塞进我的桌子里。”

[ðɪs] [wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] ['fɔːlən] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] ['aɪðə(r)] [ðen] [ɔː(r)]['leɪtə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]
This one must have fallen to the floor either then or later , and was
这 一 必须 有 倒下 到 这 地面 任何一个 然后 或者 之后 ， 和 曾是
[swept] [aʊt] .
swept out .
扫荡 出去 .

这只鸟当时或后来肯定掉到了地上，然后被扫走了。

[pə'hæps] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [hɑːf] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] , ['mɪni] !
Perhaps the other half may still be there , Minnie !
也许 这 其他 一半 可能 仍然 是 那里 ， 米妮 !

或许另一半还在那里，米妮！

[wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [naʊ] ?
Will you go with me around to the school now ?
将要 你 去 和 我 大约 到 这 学校 现在 ?

你现在能陪我去学校一圈吗？

[ðə; ði]['suːnə(r)] [ðɪs] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ɪz] [klɪəd] [ʌp][ðə; ði]['betə(r)] . "
The sooner this strange thing is cleared up the better . "
这 很快 这 奇怪的 事物 是 已清除 向上 这 更好的 . "

这件怪事越早查明越好。

" [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] , [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][gəʊ] , [fræŋk] .
" If you say so , I'll be glad to go , Frank .
" 如果 你 说 所以 ，患病的 是 高兴的 到 去 ， 坦率 .

“如果你这么说，我很乐意去，弗兰克。”

[bʌt; bət] [ɪts] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]
But it's enough for me to hear you say that it was not intended to
但 它是 足够的 为了 我 到 听到 你 说 那 它 曾是 不是 故意的 到
[wɔːn] ['helən] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,
warn Helen against me ,
警告 海伦 反对 我 ，

但只要听到你说你并非有意警告海伦提防我，我就很放心了。

"	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'plaɪd]	,	['smaɪlɪŋ]	[ʌp]	[θruː]	[hɜː(r); hə(r)]	[tɪəz]	.
"	**she**	**replied**	**,**	**smiling**	**up**	**through**	**her**	**tears**	**.**
"	她	回复	,	微笑	向上	通过	她	眼泪	.

她含着泪笑着回答道。

"	[weɪt]	[ænd; ənd]	[siː]	[ðə; ði]	[pruːf]	[fɜːst]	,	"	[lɑːft]	[fræŋk]	.
"	**Wait**	**and**	**see**	**the**	**proof**	**first**	**,**	**"**	**laughed**	**Frank**	**.**
"	等待	和	看	这	证明	第一的	,	"	笑了	坦率	.

“先等结果出来再说吧，”弗兰克笑着说。

[ðeɪ]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	[haɪ]	[skuːl]	['bɪldɪŋ]	[ɪn]	[djuː]	[taɪm]	.
They	**reached**	**the**	**high**	**school**	**building**	**in**	**due**	**time**	**.**
他们	达到	这	高的	学校	建筑	在	到期的	时间	.

他们及时到达了高中教学楼。

['sɒgi]	,	[ðə; ði]	['dʒænɪtə(r)]	,	[wɒz; wəz]	[dʒʌst]	[ə'baʊt]	['lɒkɪŋ]	[ʌp]	,
Soggy	**,**	**the**	**janitor**	**,**	**was**	**just**	**about**	**locking**	**up**	**,**
湿漉漉的	,	这	清洁工	,	曾是	只是	关于	锁定	向上	,

清洁工索吉正准备锁门。

[ænd; ənd]	[ə'pɒn]	['hɪərɪŋ]	[ðeə(r)]	[rɪ'kwest]	['redɪli]	[ə'laʊd]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	['entə(r)]	.
and	**upon**	**hearing**	**their**	**request**	**readily**	**allowed**	**them**	**to**	**enter**	**.**
和	之上	听力	他们的	要求	容易	允许	他们	到	进入	.

听到他们的请求后，欣然允许他们进入。

['gəʊɪŋ]	[streɪt]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[desk]	,	[fræŋk]	['fʌmb(ə)ld]	[ə'raʊnd]	[ˌɪn'saɪd]	['iːgəli]	,
Going	**straight**	**to**	**his**	**desk**	**,**	**Frank**	**fumbled**	**around**	**inside**	**eagerly**	**,**
去	直的	到	他的	桌子	,	坦率	笨手笨脚	大约	里面	急切地	,

弗兰克径直走到办公桌前，急切地在里面摸索着。

[ænd; ənd]	[ðen]	[wɪð]	[æn; ən]	[ˌeksklə'meɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['traɪʌmf]	[druː]	[aʊt]	['sʌmθɪŋ]	.
and	**then**	**with**	**an**	**exclamation**	**of**	**triumph**	**drew**	**out**	**something**	**.**
和	然后	和	一个	感叹	的	胜利	画	出去	某物	.

然后伴随着一声胜利的惊叹，他拉出了什么东西。

"	[ðeə(r)]	,	[lʊk]	!
"	**There**	**,**	**look**	**!**
"	那里	,	看	!

“看!

"	[hiː; hi]	[ɪk'skleɪmd]	,
"	**he**	**exclaimed**	**,**
"	他	惊呼	,

他惊呼道：

[æz; əz]	[hiː; hi]	['fɪtɪd]	[ðə; ði]	['rægɪd]	['edʒɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tuː]	['piːsɪz]	[ɒv; əv]	['peɪpə(r)]	[tə'geðə(r)]	[ɒn]	[ðə; ði]
as	**he**	**fitted**	**the**	**ragged**	**edges**	**of**	**the**	**two**	**pieces**	**of**	**paper**	**together**	**on**	**the**
作为	他	适配	这	破烂不堪	边缘	的	这	二	件	的	纸	一起	在	这

[tɒp]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[desk]	.
top	**of**	**the**	**desk**	**.**
顶部	的	这	桌子	.

他将两张纸参差不齐的边缘拼合在一起，放在桌面上。

"	[juː; jʊ]	[siː]	[ðeɪ]	[mætʃ]	['pɜːfɪktli]	.
"	**You**	**see**	**they**	**match**	**perfectly**	**.**
"	你	看	他们	匹配	完美	.

你看，它们完全匹配。

[naʊ]	[riːd]	[aʊt]	[laʊd]	[wɒt]	[ai]	[wɒz; wəz]	['raɪtɪŋ]	[tuː; tə]	[maɪ]	['sɪstə(r)]	[ðæt]	[deɪ]	,
Now	**read**	**out**	**loud**	**what**	**I**	**was**	**writing**	**to**	**my**	**sister**	**that**	**day**	**,**
现在	读	出去	大声	什么	我	曾是	写作	到	我的	姐姐	那	天	,

现在请大声朗读我那天写给我妹妹的内容。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [wiː; wi][gɒt] [həʊm] .
and changed my mind , intending to talk with her when we got home .
和 已更改 我的 头脑 , 意图 到 讲话 和 她 什么时候 我们 得到 家 .

我改变了主意，打算回家后和她谈谈。

" [ænd; ənd] ['mɪni] [riːd] [ðɪs] :
" And Minnie read this :
" 和 米妮 读 这 :

“米妮读了这段话：

['helən]
HELEN
海伦

海伦

[doʊnt] [bɪ'liːv] [ɔːl][juː; jʊ][hɪə(r)] .
Don't believe all you hear .
不 相信 全部 你 听到 .

不要轻信你听到的一切。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [ɪts]
In the first place it's
在 这 第一的 地方 它是

首先，它是

['nɒns(ə)ns] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ɪk'spekt][ðə; ði] [truːθ]
nonsense to think that you could expect the truth
废话 到 思考 那 你 可以 预计 这 真相

认为你能期待真相，简直是无稽之谈。

[frɒm; frəm][wʌn][səʊ] ['ʃæləʊ] [æz; əz][mɪn]['ɜːrvə] [stəʊn] .
from one so shallow as Min erva Stone .
从 一 所以 浅的 作为 敏 艾尔瓦 石头 .

出自像米涅瓦石那样浅的石头。

[ai]['nevə(r)] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] .
I never liked her .
我 绝不 喜欢 她 .

我从来都不喜欢她。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [siːm] [ɔːl] [raɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] , [bʌt; bət][aɪ'd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv]
She may seem all right as a friend , but I'd advise you to have
她 可能 似乎 全部 正确的 作为 一个 朋友 , 但 ID 建议 你 到 有

她或许看起来是个不错的朋友，但我建议你最好还是……

['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
little to do with her .
小的 到 做 和 她 .

这跟她没什么关系。

[ʃiː; ʃi] [sez] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ænd; ənd]
She says one thing to your face and
她 说道 一 事物 到 你的 脸 和

她当面一套说一套，

[ə'nʌðə(r)] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [bæk] .
another to your back .
其他 到 你的 后退 .

又一个砸在你背上。

[aɪm] [ə'freɪd] [ʃiːz] [dɪ'septɪv] , [ænd; ənd] [ðæts]
I'm afraid she's deceptive , and that's
我是 害怕的 她是 欺骗性的 , 和 那就是

恐怕她很狡猾，就是这样。

[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['miːnɪst]	[treɪt]	['eni]	[gɜːl]	[kæn; kən]	[hæv; həv]	.
about	**the**	**meanest**	**trait**	**any**	**girl**	**can**	**have**	**.**
关于	这	最卑鄙的	特征	任何	女孩	能	有	.

几乎是女孩身上最令人讨厌的特质。

[bet]	[ɜː(r)]	[let]	[jɔː(r); jə(r)]
Bett	**er**	**let**	**your**
贝特	呃	让	你的

最好让你

[njuː]	['frendʃɪp]	['grædʒuəli]	[kuːl]	,	[ænd; ənd]	[drɒp]	[hɜː(r); hə(r)]	-	[ɜː(r)]	.
new	**friendship**	**gradually**	**cool**	**,**	**and**	**drop**	**her**	**altogeth**	**er**	**.**
新的	友谊	逐步地	凉爽的	,	和	降低	她	-	呃	.

新建立的友谊逐渐冷却，最终彻底断绝了与她的联系。

['ɒnɪstli]	,
Honestly	**,**
诚实地	,

诚实地，

[tuː; tə]	[tel]	[ðə; ði]	[truːθ]	,	[ai]	[θɪŋk]	['mɪni]	['kʌθbət]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪn]	[əu]
to	**tell**	**the**	**truth**	**,**	**I**	**think**	**Minnie**	**Cuthbert**	**ought**	**to**	**be**	**en**	**ough**
到	告诉	这	真相	,	我	思考	米妮	卡斯伯特	应该	到	是	英文	粗糙

说实话，我觉得米妮·卡斯伯特就足够了。

[tʃʌm]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	.
chum	**for**	**you**	**.**
密友	为了	你	.

给你的朋友。

[fræŋk]	.
FRANK	**.**
坦率	.

坦率。

[wen]	[ʃiː; ʃi]	['fɪnɪʃt]	[ðɪs]	[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	[ʌp]	[æt; ət]	[hɪm]	[wɪð]	[teə(r); tɪə]	-	[stiːpt]	[aɪz]	.
When	**she**	**finished**	**this**	**she**	**looked**	**up**	**at**	**him**	**with**	**tear**	**-**	**steeped**	**eyes**	**.**
什么时候	她	完成的	这	她	看起来	向上	在	他	和	撕	-	浸泡	眼睛	.

她做完这一切后，抬起头，泪眼婆娑地望着他。

"	[wɪr]	[frendz]	[ə'gen]	[wʌns]	[mɔː(r)]	,	['mɪni]	,	[ɑː(r); ə(r)]	[wiː; wi]	[nɒt]	.
"	**We're**	**friends**	**again**	**once**	**more**	**,**	**Minnie**	**,**	**are**	**we**	**not**	**.**
"	是	朋友们	再次	一次	更多的	,	米妮	,	是	我们	不是	.

“我们又和好如初了，米妮，不是吗？”

"	[hiː; hi]	[ɑːskt]	,	['smaɪlɪŋ]	.
"	**he**	**asked**	**,**	**smiling**	**.**
"	他	问	,	微笑	.

他笑着问道。

"	[jes]	,	[gʊd]	[frendz]	;	[truː]	[frendz]	,	[ai]	[həʊp]	[fræŋk]	!
"	**Yes**	**,**	**good**	**friends**	**;**	**true**	**friends**	**,**	**I**	**hope**	**Frank**	**!**
"	是的	,	好的	朋友们	;	真的	朋友们	,	我	希望	坦率	!

“是的，好朋友；真正的朋友，我希望弗兰克！

"	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'plaɪd]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[klɑːsp, klæsp]	[hændz]	,
"	**she**	**replied**	**as**	**they**	**clasped**	**hands**	**,**
"	她	回复	作为	他们	紧握	双手	,

她一边说着，一边和他们握住了手。

[ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['hæpi] [greɪ] [aɪz] [lʊkt] [ʌp] ['ʃaɪli] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːkə] [ɔːrbz][ɒv; əv][ðə; ði]
and a pair of happy gray eyes looked up shyly into the darker orbs of the
和 一个 一对 的 快乐的 灰色的 眼睛 看起来 向上 害羞地 进入 这 较暗 球体 的 这
[bɔɪ] .
boy .
男生 .

一双快乐的灰色眼睛害羞地抬头望向男孩较深的眼眸。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

[haʊ] ['bɛlˌpɔrt] [bʌkt] [ðə; ði] [laɪn]
HOW BELLPORT BUCKED THE LINE
如何 贝尔波特 反抗 这 线

贝尔波特是如何打破常规的

[æz; əz][səʊ] ['friːkwəntli] ['hæpənz] , [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] [wɒz; wəz][ˌəʊvə'kɑːst][ænd; ənd][kəʊld] ,
As so frequently happens , Thanksgiving Day was overcast and cold ,
作为 所以 频繁地 发生 , 感恩 天 曾是 灰蒙蒙 和 寒冷的 ,

感恩节当天，天气阴冷，这种情况屡见不鲜。

[ðə; ði][eə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [tæŋ] [æz; əz][ɒv; əv] ['θretnɪŋ] [snəʊ] .
the air having a tang as of threatening snow .
这 空气 拥有 一个 唐 作为 的 威胁 雪 .

空气中弥漫着一股即将下雪的气息。

" ['bʊli] ['fʊtbɔːl] ['weðə(r)] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][fænz] , [æz; əz] [ðeɪ] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [pɑːk] -
" Bully football weather ! " shouted the fans , as they crowded into the great park -
" 欺负 足球 天气 ! " 喊叫 这 粉丝 , 作为 他们 挤 进入 这 伟大的 公园 -
[laɪk] [fiːld] [æt; ət] [kə'lʌmbiə] ;
like field at Columbia ;
喜欢 场地 在 哥伦比亚 ;

“真是个踢足球的好天气！”球迷们高声喊道，他们挤进了哥伦比亚大学那片像公园一样的大球场；

[ðə; ði] [tɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ][kɔɪn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [wiːk] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [fræŋks] [tiːm] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv]
the toss of a coin during the week having given Frank's team the privilege of
这 折腾 的 一个 硬币 期间 这 星期 拥有 给定 弗兰克的 团队 这 特权 的
['pleɪɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [həʊm] [graʊndz] .
playing on their home grounds .
玩耍 在 他们的 家 理由 .

本周掷硬币决定了比赛的胜负，弗兰克的球队获得了在主场比赛的特权。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [kraʊd] ['prez(ə)nt][ðæn; ðən][ɒn][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm]
There was even a greater crowd present than on the occasion of the game
那里 曾是 甚至 一个 更大的 人群 展示 比 在 这 场合 的 这 游戏
[wɪð] ['klɪfəd] .
with Clifford .
和 克利福德 .

到场的观众甚至比与克利福德比赛时还要多。

[ðɪs] ['strʌg(ə)l] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪ'fektʃuəli] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['əʊnəʃɪp] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌvətɪd] ['sɪlvə(r)] [kʌp] ,
This struggle was to effectually decide the ownership of that coveted silver cup ,
这 斗争 曾是 到 有效地 决定 这 所有权 的 那 令人垂涎的 银 杯子 ,

这场争斗实际上是为了决定那只令人垂涎的银杯的归属。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][traɪ] - [skuːl] [liːg] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .
and the championship of the tri - school league for the season .
和 这 锦标赛 的 这 三 - 学校 联盟 为了 这 季节 .

以及本赛季三校联赛的冠军。

['evribɒdi]	[huː]	[kʊd; kəd]	['pɒsəbli]	[get]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['prez(ə)nt]	.
Everybody	**who**	**could**	**possibly**	**get**	**there**	**was**	**present**	**.**
大家	WHO	可以	可能	得到	那里	曾是	展示	.

所有能到场的人都到场了。

[ðə; ði]	['grænstænd]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['weɪvɪŋ]	[mæs]	[ɒv; əv]	['kʌlə(r)]	[wɪð]	[ðə; ði]	['veəriəs]	['lɪt(ə)l]	[flægz]	,
The	**grandstand**	**seemed**	**to**	**be**	**a**	**waving**	**mass**	**of**	**color**	**with**	**the**	**various**	**little**	**flags**	**,**
这	看台	似乎	到	是	一个	挥手	大量的	的	颜色	和	这	各种各样的	小的	旗帜	,

看台上仿佛飘扬着五彩缤纷的小旗子，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[geɪ]	[ræps]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[skuːl]	[g'ɜːlz]	,
and	**the**	**gay**	**wraps**	**of**	**the**	**school**	**girls**	**,**
和	这	同性恋	卷饼	的	这	学校	女孩们	,

还有女学生的同性恋裹布，

[ɪn'tensli]	['ɪntrəstɪd]	[ɪn]	[ðɪs]	['bæt(ə)l]	[ɒv; əv]	[brɔːn]	[ænd; ənd]	[skɪl]	[bɪ'twiːn]	[ðeə(r)]	['brʌðəz]	.
intensely	**interested**	**in**	**this**	**battle**	**of**	**brawn**	**and**	**skill**	**between**	**their**	**brothers**	**.**
强烈地	感兴趣的	在	这	战斗	的	膂力	和	技能	之间	他们的	兄弟	.

他们对兄弟之间这场力量与技巧的较量非常感兴趣。

['nætʃ(ə)rəli]	[ðəʊz]	[frɒm; frəm]	['klɪfəd]	['gæðəd]	[tə'geðə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[məʊst]	[pɑːt]	;
Naturally	**those**	**from**	**Clifford**	**gathered**	**together**	**for**	**the**	**most**	**part**	**;**
自然	那些	从	克利福德	聚集	一起	为了	这	最多	部分	;

当然，大部分来自克利福德的人都聚集到了一起；

[ænd; ənd]	['bɛlˌpɔrt]	[hæd; həd]	[sent]	[æn; ən]	[ɪ'nɔːməs]	[ˌdelɪ'geɪʃn]	[tuː; tə]	[wuːp]	[θɪŋz]	[ʌp]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	['stɜːdi]	[tiːm]	.
and	**Bellport**	**had**	**sent**	**an**	**enormous**	**delegation**	**to**	**whoop**	**things**	**up**	**for**	**her**	**sturdy**	**team**	**.**
和	贝尔波特	有	发送	一个	巨大的	代表团	到	哇哦	事物	向上	为了	她	结实的	团队	.

贝尔波特派出了庞大的代表团去为她那支实力强劲的队伍加油助威。

[ɪn'diːd]	,
Indeed	**,**
的确	,

的确，

[ðəʊz]	['bɛlˌpɔrt]	['pleər]	[dɪd]	[lʊk]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['sɪəriəs]	[ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n]	[æz; əz]	[ðeɪ]	['skæmpə]	[bæk]	[ænd; ənd]	[fɔːθ]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	[fiːld]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[taɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[pleɪ]	[hæd; həd]	[ə'raɪvd]	.
those	**Bellport**	**players**	**did**	**look**	**like**	**a**	**serious**	**proposition**	**as**	**they**	**scampered**	**back**	**and**	**forth**	**across**	**the**	**field**	**before**	**the**	**time**	**for**	**play**	**had**	**arrived**	**.**
那些	贝尔波特	玩家	做过	看	喜欢	一个	严肃的	主张	作为	他们	四处逃窜	后退	和	前进	穿过	这	场地	前	这	时间	为了	玩	有	到达的	.

在比赛开始前，贝尔波特队的球员们在球场上来回奔跑，看起来确实很有威胁。

['meni]	[ə; eɪ]	['tɪmɪd]	[hɑːt]	[ə'mʌŋ]	[kə'lʌmbiəz]	[frendz]	[felt]	[æz; əz]	[ðəʊ]	[ðə; ði]	[tʃɑːnsiz]	[wɜː(r); wə(r)]	['veri]	[mʌtʃ]	[ə'genst]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['vɪktəri]	[æz; əz]	[hæd; həd]	[biːn]	[wʌn]	['əʊvə(r)]	['klɪfəd]	.
Many	**a**	**timid**	**heart**	**among**	**Columbia's**	**friends**	**felt**	**as**	**though**	**the**	**chances**	**were**	**very**	**much**	**against**	**such**	**a**	**victory**	**as**	**had**	**been**	**won**	**over**	**Clifford**	**.**
许多	一个	胆小	心	之中	哥伦比亚大学的	朋友们	毛毡	作为	尽管	这	机会	是	非常	很多	反对	这样的	一个	胜利	作为	有	到过	韩元	超过	克利福德	.

哥伦比亚的朋友中，许多胆怯的人都觉得，像战胜克利福德那样取得胜利的机会微乎其微。

[sʌtʃ]	[ɪn'θjuːziæzəm]	[æz; əz]	[ə'baund]	!
Such	**enthusiasm**	**as**	**abounded**	**!**
这样的	热情	作为	大量	!

现场气氛真是热烈！

[tʃɪəz] [ə'rəʊz] ['evriweə(r)] .
Cheers arose everywhere .
干杯 出现 到处 .

四周响起一片欢呼声。

[bændz][ɒv; əv] ['stjʊdnts] [went] [ə'baʊt] , ['hedɪd] [baɪ][sʌm; səm]['væliənt] [tʃɪə(r)] ['kæptɪn] ,
Bands of students went about , headed by some valiant cheer captain ,
乐队 的 学生 去 关于 , 标题 经过 一些 英勇 欢呼 队长 ,

一群群学生四处走动，领头的是一些英勇的啦啦队队长。

[ænd; ənd] [meɪd] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [saʊndz] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [bɪ'saɪd] [ðeə(r)]['klæmə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] ['tʃɑːntɪd] [ðeə(r)]
and made all other sounds insignificant beside their clamor , as they chanted their
和 制成 全部 其他 声音 微不足道 旁 他们的 叫嚣 , 作为 他们 吟诵 他们的
[skuːl] [jel] [ɪn] ['kɒmən] ,
school yell in common ,
学校 叫喊 在 常见的 ,

他们齐声高喊着学校的口号，其他一切声音都显得微不足道。

[ɔː(r)] [sæŋ] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [sɔːŋz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['klɑːsɪz] .
or sang the favorite songs of their classes .
或者 唱 这 最喜欢的 歌曲 的 他们的 课程 .

或者演唱他们班上最喜欢的歌曲。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][hɒt][əʊld] [geɪm] , ['enihaʊ] ! " [kraɪd]['bʌstə(r)] ['bɪlɪŋz] ,
" We're going to see a hot old game , anyhow ! " cried Buster Billings ,
" 是 去 到 看 一个 热的 老的 游戏 , 无论如何 ! " 哭 巴斯特 比林斯 ,

“不管怎样，我们肯定会看到一场精彩的比赛！”巴斯特·比林斯喊道。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ɒn][ðə; ði] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði] ['grænstænd] ,
as he sat on the bench in the grandstand ,
作为 他 卫星 在 这 长椅 在 这 看台 ,

他坐在看台的长椅上，

['biːɪŋ] ['rekən] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [ə'kaʊnt] [æz; əz][ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] ['pleɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [hiː; hi] [mait]
being reckoned of little account as a football player , however much he might
存在 估计 的 小的 帐户 作为 一个 足球 玩家 , 然而 很多 他 可能
[ʃaɪn] [ɪn] ['beɪsbɔːl] .
shine in baseball .
闪耀 在 棒球 .

尽管他在棒球方面可能表现出色，但他作为一名足球运动员却不被看好。

" [wʌts] - [laɪn] - [ʌp] ?
" What's Bellport's line - up ?
" 是什么 - 线 - 向上 ?

贝尔波特队的阵容是什么？

[siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['nɪəli] ['evri] [feɪs] [hɪə(r)][ɪz][fə'mɪliə(r)] ;
Seems to me nearly every face here is familiar ;
似乎 到 我 几乎 每一个 脸 这里 是 熟悉的 ;

我觉得这里几乎每张面孔都很眼熟；

[ænd; ənd][ai] ['rekən] [ðeə(r)][ɪn'taɪə(r)] ['beɪsbɔːl] [skwɒd] [hæz; həz] ['kwɒlɪfaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['grɪdaɪən] , "
and I reckon their entire baseball squad has qualified for the gridiron , "
和 我 估计 他们的 全部的 棒球 队 有 合格的 为了 这 烤架 , "
[ri'mɑːk] [ə'nʌðə(r)] [əb'zɜːvə(r)] .
remarked another observer .
评论 其他 观察员 .

“我估计他们的整个棒球队都有资格去打橄榄球了，”另一位观察者评论道。

" [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ðeəz; ðəz] [nɒt][ə; eɪ] ['feləʊ] ['mɪsɪŋ] , " [saɪd] ['bʌstə(r)] ; " [bʌt; bət] [ðen] ,
" Just as you say , there's not a fellow missing , " sighed Buster ; " but then ,
" 只是 作为 你 说 , 有 不是 一个 同伴 丢失的 , " 叹了口气 巴斯特 ; " 但 然后 ,

“正如你所说，一个同伴都没失踪，”巴斯特叹了口气；“但是，

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] ['gɪftɪd] [wɪð] [ðə; ði] [heft] [ðæt] ['fɑːsənd] [ɪts]['feɪt(ə)l]
none of them happens to be gifted with the heft that fastened its fatal
没有任何 的 他们 发生 到 是 天才 和 这 重量 那 系紧 它是 致命的
['klʌtʃɪz] [ɒn][ˌem 'iː][æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] [eɪdʒ] .
clutches on me at an early age .
离合器 在 我 在 一个 早期的 年龄 .

他们中没有一个人天生就拥有我小时候被致命的体重。

[aɪ'd] [gɪv] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [pleɪ] ['fʊtbɔːl] , [bʌt; bət] [ðəʊ] [ðev] [traɪd] [ˌem 'iː] ['sevrəl] [taɪmz] ,
I'd give the world to play football , but though they've tried me several times ,
ID 给 这 世界 到 玩 足球 , 但 尽管 他们有 尝试 我 一些 时代 ,

我愿意付出一切去踢足球，尽管他们已经多次尝试让我踢球，

[ɪts] ['ɔːlweɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][skræp] [hiːp] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['bʌstə(r)] [bɔɪ] . "
it's always back to the scrap heap for poor Buster boy . "
它是 总是 后退 到 这 废料 堆 为了 贫穷的 巴斯特 男生 . "

可怜的巴斯特，最终还是得被扔进废品堆。

" [wel] , [ðeɪ] [left] [ˌem 'iː] [aʊt] [ðɪs] [taɪm] , [tuː] ;
" Well , they left me out this time , too ;
" 出色地 , 他们 左边 我 出去 这 时间 , 也 ;

“唉，这次他们又把我排除在外了；

[maɪ] [fɜːst] [hɑːf] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [wɪð] ['klɪfəd] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] [sək'ses] .
my first half in the game with Clifford wasn't a howling success .
我的 第一的 一半 在 这 游戏 和 克利福德 不是 一个 嚎叫 成功 .

我和克利福德上半场比赛的表现并不尽如人意。

[bʌt; bət][æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪm][ə; eɪ] [sʌb] ,
But at any rate I'm a sub ,
但 在 任何 速度 我是 一个 子 ,

但无论如何，我是个替补。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [get] ['kærid] [ɒf] [ðə; ði] [fiːld] [ðeɪ] [meɪ] [kɔːl] [ɒn][ˌem 'iː] ,
and if a few of the boys get carried off the field they may call on me ,
和 如果 一个 很少 的 这 男孩们 得到 携带 离开 这 场地 他们 可能 称呼 在 我 ,

如果有几个男孩被抬下场，他们可能会叫我过来。

" [ænd; ənd][dʒæk] ['iːstˌwɪk] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['slɔːtə(r)] [tuː; tə] [kʌm] .
" and Jack Eastwick patted his chest in anticipation of the slaughter to come .
" 和 杰克 伊斯特威克 轻拍 他的 胸部 在 预期 的 这 屠宰 到 来 .

杰克·伊斯特威克拍了拍胸口，预感到即将到来的屠杀。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] ['tʌs(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [liːg] [ðə; ði] [kən'tendɪŋ] [tiːmz]
For the concluding tussle of the High School League the contending teams
为了 这 总结 争执 的 这 高的 学校 联盟 这 争吵 团队
[prɪ'zentɪd] [ðɪs] [laɪn] - [ʌp] :
presented this line - up :
呈现 这 线 - 向上 :

在高中联赛的收官之战中，参赛队伍派出了以下阵容：

[kə'lʌmbiə] .
COLUMBIA .
哥伦比亚 .

哥伦比亚。

['kʌmfət]
Comfort
舒适

舒适

[ef] . [biː] .
F . B .
F . B .

脸书

['ælən] , ['kæptɪn] .
Allen , Captain .
艾伦 , 队长 .

艾伦上尉。

[west] .
West .
西方 .

西方。

[ɑː(r)] . [eɪtʃ] . [biː] . [el] . [eɪtʃ] . [biː] .
R . H . B . L . H . B .
拉 . H . B . L . H . B .

RHBLHB

['wɒlɪs] .
Wallace .
华莱士 .

华莱士。

[kjuː] . [biː] .
Q . B .
问 . B .

四分卫

[-] .
Shadduck .
沙达克 .

沙达克。

[oʊks] .
Oakes .
奥克斯 .

奥克斯。

['hɑːpə(r)] .
Harper .
哈珀 .

哈珀。

[bɜːd] .
Bird .
鸟 .

鸟。

['deɪli] .
Daly .
戴利 .

戴利。

[ʃeɪ] . ['mɒrɪs] .
Shay . Morris .
谢伊 . 莫里斯 .

谢伊·莫里斯

[ɑː(r)] . [iː] . [ɑː(r)] . [tiː] . [ɑː(r)] . [dʒiː] . ['sentə(r)] .
R . E . R . T . R . G . Center .
拉 . E . 拉 . T . 拉 . G . 中心 .

RERTRG 中心。

[el] . [dʒiː] . [el] . [tiː] . [el] . [iː] .
L . G . L . T . L . E .
L . G . L . T . L . E .

LGLTLE

['bɛlˌpɔrt] .
BELLPORT .
贝尔波特 .

贝尔波特。

[kleɪ] .
Clay .
黏土 .

黏土。

['kɒd(ə)lɪŋ] .
Coddling .
娇惯 .

娇惯。

[smɪθ] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . ['leɪsi] .
Smith , Jr . Lacy .
史密斯 , 小 . 莱西 .

小莱西·史密斯。

['ælpərz] .
Alpers .
阿尔珀斯 .

阿尔珀斯。

['meɪsi] .
Macy .
梅西百货 .

梅西百货。

[smɪθ] , [ˌes 'ɑː(r)] .
Smith , Sr .
史密斯 , 先生 .

老史密斯

[el] . [iː] . [el] . [tiː] . [el] . [dʒiː] . ['sentə(r)] .
L . E . L . T . L . G . Center .
L . E . L . T . L . G . 中心 .

LELTLG 中心。

[ɑː(r)] . [dʒiː] . [ɑː(r)] . [tiː] . [ɑː(r)] . [iː] .
R . G . R . T . R . E .
拉 . G . 拉 . T . 拉 . E .

RGRTRE

['snɑːdgræs] .
Snodgrass .
斯诺德格拉斯 .

斯诺德格拉斯。

[kjuː] . [biː] .
Q . B .
问 . B .

四分卫

- . ['bɑːrdwɛl] .
Banghardt . Bardwell .
- . 巴德威尔 .

班哈特·巴德韦尔

[el]	.	[eɪtʃ]	.	[biː]	.	[ɑː(r)]	.	[eɪtʃ]	.	[biː]	.
L	**.**	**H**	**.**	**B**	**.**	**R**	**.**	**H**	**.**	**B**	**.**
L	.	H	.	B	.	拉	.	H	.	B	.

路边银行

[liː]	,	[ˈkæptɪn]	.
Lee	**,**	**Captain**	**.**
李	,	队长	.

李上尉。

[ef]	.	[biː]	.
F	**.**	**B**	**.**
F	.	B	.

脸书

[ðə; ði]	[seɪm]	[ˌrefəˈriː]	[əˈfɪʃieɪt]	[huː]	[hæd; həd]	[ˈmænɪdʒd]	[ðə; ði]	[ɡeɪm]	[wɪð]	[ˈklɪfəd]	[səʊ]	[wel]	.
The	**same**	**referee**	**officiated**	**who**	**had**	**managed**	**the**	**game**	**with**	**Clifford**	**so**	**well**	**.**
这	相同的	裁判	裁判	WHO	有	管理	这	游戏	和	克利福德	所以	出色地	.

执法克利福德那场比赛的正是之前执法得非常出色的那位裁判。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kəʊtʃ]	[ɒv; əv]	[iːtʃ]	[tiːm]	[wɒz; wəz]	[ˈbɪzɪli]	[ɪnˈɡeɪdʒd]	[ˈɡɪvɪŋ]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[ɪnˈstrʌkʃənz]	,
And	**the**	**coach**	**of**	**each**	**team**	**was**	**busily**	**engaged**	**giving**	**the**	**last**	**instructions**	**,**
和	这	教练	的	每个	团队	曾是	忙碌地	已订婚的	给予	这	最后的	指示	,

各队教练都在忙着做最后的指示。

[sɪns]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ˈspesɪfaɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˈəʊpənɪŋ]	[kɪk]	-	[ɒf]	[wɒz; wəz]	[ˈveri]	[nɪə(r)]	.
since	**the**	**time**	**specified**	**for**	**the**	**opening**	**kick**	**-**	**off**	**was**	**very**	**near**	**.**
自从	这	时间	指定的	为了	这	开幕	踢	-	离开	曾是	非常	靠近	.

因为开球时间已经非常接近了。

[kəˈlʌmbiə]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ˈbɔɪstərəs]	,
Columbia	**was**	**not**	**boisterous**	**,**
哥伦比亚	曾是	不是	喧闹的	,

哥伦比亚并不喧闹，

[bʌt; bət]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[lʊk]	[ɒv; əv]	[ɡrɪm]	[dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n]	[ˈvɪzəb(ə)l]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ˈfeɪsɪz]	[ɒv; əv]	[fræŋk]
but	**there**	**was**	**a**	**look**	**of**	**grim**	**determination**	**visible**	**on**	**the**	**faces**	**of**	**Frank**
但	那里	曾是	一个	看	的	严峻	决心	可见的	在	这	面孔	的	坦率

[ˈælən]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[ˈfeloʊz]	[ðæt]	[ˈkaʊntɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[mʌtʃ]	.
Allen	**and**	**his**	**fellows**	**that**	**counted**	**for**	**much**	**.**
艾伦	和	他的	伙伴们	那	计数	为了	很多	.

但弗兰克·艾伦和他的同伴们脸上流露出的坚定决心，却意义重大。

"	[ɪts]	[ˈbetə(r)]	[tuː; tə]	[ʃaʊt]	[ˈɑːftə(r)]	[jʊr; jər]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wʊdz]	,	[ˈfeloʊz]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	[ˈkæptɪn]	,
"	**It's**	**better**	**to**	**shout**	**after**	**you're**	**out**	**of**	**the**	**woods**	**,**	**fellows**	**,**	**"**	**said**	**the**	**captain**	**,**
"	它是	更好的	到	喊	后	你是	出去	的	这	树林	,	伙伴们	,	"	说	这	队长	,

“伙计们，最好等出了树林再喊，”船长说道。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[druː]	[hɪz; ɪz]	[skwɒd]	[əˈraʊnd]	[hɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[lɑːst]	[wɜːd]	[eə(r)]	[ˈɡəʊɪŋ]	[əˈpɒn]	[ðə; ði]	[fiːld]	.
as	**he**	**drew**	**his**	**squad**	**around**	**him**	**for**	**a**	**last**	**word**	**ere**	**going**	**upon**	**the**	**field**	**.**
作为	他	画	他的	队	大约	他	为了	一个	最后的	单词	埃雷	去	之上	这	场地	.

在踏上球场前，他把队员们召集到身边，做了最后的告别。

[ðɪs]	[taɪm]	[fræŋk]	[wɒz; wəz]	[ˈlʌki]	,	[ænd; ənd]	[wʌn]	[ðə; ði]	[tɒs]	.
This	**time**	**Frank**	**was**	**lucky**	**,**	**and**	**won**	**the**	**toss**	**.**
这	时间	坦率	曾是	幸运的	,	和	韩元	这	折腾	.

这次弗兰克运气不错，赢得了掷硬币。

[hiː; hi]	[ɪˈmiːdiətli]	[sɪˈlektɪd]	[ðə; ði]	[ɡəʊl]	[frɒm; frəm]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[kəʊld]	[nəʊˈvembə(r)]	[wɪnd]	[bluː]	,
He	**immediately**	**selected**	**the**	**goal**	**from**	**which**	**the**	**cold**	**November**	**wind**	**blew**	**,**
他	立即地	已选	这	目标	从	哪个	这	寒冷的	十一月	风	吹	,

他立刻选定了那个寒风凛冽的十一月寒风吹来的目标。

[æz; əz] [ðæt] [geɪv] [kə'lʌmbiə] [kən'sɪdərəb(ə)l] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə] [stɑːt] [wɪð] ,
as that gave Columbia considerable advantage to start with ,
作为 那 给予 哥伦比亚 大量 优势 到 开始 和 ,

这使得哥伦比亚大学在比赛伊始就拥有了相当大的优势。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːvən] [ʌp] ['leɪtə(r)] [wen] [ðə; ði] ['sekənd] [hɑːf] [brɔːt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]
though it would be evened up later when the second half brought about a change
尽管 它 会 是 甚至 向上 之后 什么时候 这 第二 一半 带来 关于 一个 改变
[ɪn] [beɪs] .
in base .
在 根据 .

不过，随着下半场基地的变化，比分后来趋于平衡。

[stɪl] , [baɪ] [ðen] [ðə; ði] [wɪnd] [mait] [hæv; həv] [daɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [lɒst] .
Still , by then the wind might have died out , and the advantage lost .
仍然 , 经过 然后 这 风 可能 有 死亡 出去 , 和 这 优势 丢失的 .

但到那时，风可能已经停了，优势也可能丧失了。

[liː] ['əʊpənd] ['mætəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kɪk] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['əʊv(ə)l] [wɒz; wəz] ['kæptʃəd] , [ænd; ənd]
Lee opened matters with a beautiful kick , but the oval was captured , and
李 打开 事情 和 一个 美丽的 踢 , 但 这 椭圆形 曾是 捕获 , 和
[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [kə'lʌmbiəz] [tɜːn] .
it came Columbia's turn .
它 来了 哥伦比亚大学的 转动 .

李开场踢出一记漂亮的射门，但球门被占领，轮到哥伦比亚队进攻了。

['kʌmfət] [smæʃt] [aʊt] [ə; eɪ] [faɪn] [wʌn] , ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['əʊv(ə)l] [fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['terətri] .
Comfort smashed out a fine one , sending the oval far down the enemy's territory .
舒适 粉碎 出去 一个 美好的 一 , 发送 这 椭圆形 远的 向下 这 敌人的 领土 .

康福特打出了一个漂亮的球，将椭圆形的球远远地打到了敌方领土上。

[ænd; ənd] [səʊ] [fɑːst] [dɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kə'lʌmbiə] ['feloʊz] [tʃeɪs] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
And so fast did the other Columbia fellows chase after it ,
和 所以 快速地 做过 这 其他 哥伦比亚 伙伴们 追赶 后 它 ,

其他哥伦比亚大学的研究员们也迅速追了上去。

[ðæt] [wen] ['bɛlˌpɔrt] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] [bɔːl] [θruː] [ə; eɪ] ['klevə(r)] [kætʃ] ,
that when Bellport secured the ball through a clever catch ,
那 什么时候 贝尔波特 安全 这 球 通过 一个 聪明的 抓住 ,

贝尔波特队通过一次巧妙的接球拿到了球权，

[ðeɪ] [faʊnd] [nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [duː; də] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] [kɪk] .
they found no chance to do anything more than return the kick .
他们 成立 不 机会 到 做 任何事物 更多的 比 返回 这 踢 .

他们除了回踢之外，没有任何其他机会。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz] [ɒn] .
After that the fight was on .
后 那 这 斗争 曾是 在 .

之后战斗就打起来了。

[kə'lʌmbiə] [sent] [ðə; ði] [bɔːl] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['terətri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] , [ænd; ənd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Columbia sent the ball back into the territory of the enemy , and at such a
哥伦比亚 发送 这 球 后退 进入 这 领土 的 这 敌人 , 和 在 这样的 一个
[bɪ'wɪldərɪŋ] ['æŋɡ(ə)l] ,
bewildering angle ,
扑朔迷离 角度 ,

哥伦比亚队将球送回了敌方阵地，而且角度令人匪夷所思。

[θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['spaɪrəl] [kɪk] [ɒv; əv] [dʒæk] ['kʌmfət] ,
thanks to the wonderful spiral kick of Jack Comfort ,
谢谢 到 这 精彩的 螺旋 踢 的 杰克 舒适 ,

多亏了杰克·康福特精彩的螺旋踢球，

[ðæt] [ðə; ði]['pleɪə(r)] [huː] [ə'temptɪd] [tuː; tə][klɑːsp][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][get] [ə'weɪ]
that the player who attempted to clasp it in his arms allowed it to get away
那 这 玩家 WHO 尝试过 到 搭扣 它 在 他的 武器 允许 它 到 得到 离开
.
:
.

试图将它抱在怀里的球员却让它跑掉了。

" [gəʊ][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][t'aɪgəz] ! " [ʃriːk] ['meni] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ,
" Go it , you tigers ! " shrieked many in the crowd ,
" 去 它 , 你 老虎 ! " 尖叫 许多 在 这 人群 ,

“加油，老虎们！”人群中许多人高声喊道。

[æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] ['sevrəl] [kə'lʌmbiə] [men] ['meɪkɪŋ] ['fjʊəriəs] ['efəts] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] ['əʊv(ə)l]
as they saw several Columbia men making furious efforts to reach the rolling oval
作为 他们 锯 一些 哥伦比亚 男人 制作 狂怒 努力 到 抵达 这 滚动 椭圆形
[bɪ'fɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [kʊd; kəd] [θrəʊ] [ðəm'selvz] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
before any of the enemy could throw themselves upon it .
前 任何 的 这 敌人 可以 扔 他们自己 之上 它 .

他们看到几名哥伦比亚士兵拼命地想要赶在敌人扑向滚动的椭圆形跑道之前到达那里。

[bʌt; bət] ['kɒd(ə)lɪŋ] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [drɒp] [ɒn][ðə; ði] [bɔːl] ,
But Coddling was there in time to drop on the ball ,
但 娇惯 曾是 那里 在 时间 到 降低 在 这 球 ,

但科德林及时赶到，接住了球。

[ðəʊ] ['hɑːdli] [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [səʊ][ðæn; ðən] [-] ['lændɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
though hardly had he done so than Shadduck landed on his back ,
尽管 几乎 有 他 完毕 所以 比 沙达克 登陆 在 他的 后退 ,

他刚一这么做，沙达克就仰面摔倒在地。

[tə'geðə(r)] [wɪð] ['veəriəs] ['ʌðə(r)z] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][bəuθ] [tiːmz] .
together with various others belonging to both teams .
一起 和 各种各样的 其他的 属于 到 两个都 团队 .

以及两队其他成员。

[naʊ] ['bɛlˌpɔrt] [hæd; həd][ðə; ði][bɔːl] ,
Now Bellport had the ball ,
现在 贝尔波特 有 这 球 ,

现在球在贝尔波特队手里，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [greɪt] [ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [sək'ses] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ɪn]
and there was great curiosity to know what success they would have in
和 那里 曾是 伟大的 好奇心 到 知道 什么 成功 他们 会 有 在
['bʌkɪŋ] [ðə; ði] [kə'lʌmbiə] [laɪn] .
bucking the Columbia line .
颠簸 这 哥伦比亚 线 .

人们非常好奇，他们能否成功突破哥伦比亚的防线。

[rɪ'pɔːt] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['nevə(r)][hæd; həd] ['bɛlˌpɔrt] [biːn] [səʊ] [strɒŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪn][ɒv; əv]
Report had it that never had Bellport been so strong in her line of
报告 有 它 那 绝不 有 贝尔波特 到过 所以 强的 在 她 线 的
[ə'tæk] ;
attack ;
攻击 ;

据报道，贝尔波特的进攻火力从未如此强大；

[ænd; ənd] ['klɪfəd] [ɪn'θjuːzɪæsts] [hæd; həd] [wɔːnd] [ðeə(r)] ['neɪbəz] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][stɔː(r)]
and Clifford enthusiasts had warned their neighbors of what was in store
和 克利福德 爱好者 有 警告 他们的 邻居 的 什么 曾是 在 店铺
[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðɪs] [deɪ] .
for them this day .
为了 他们 这 天 .

克利福德的拥趸们早已警告过他们的邻居们，今天将会发生什么。

['bɛlˌpɔrt] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [freɪ] .
Bellport rushed into the fray .
贝尔波特 匆忙 进入 这 磨损 .

贝尔波特迅速投入战斗。

[ðə; ði] ['ɑːtfl] ['leɪsi] ,
The artful Lacy ,
这 巧 莱西 ,

精巧的蕾西，

[hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [pleɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['klevə(r)] [geɪm] [æz; əz] ['ʃɔːtstɒp] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsbɔːl]
he who had played such a clever game as shortstop in the baseball
他 WHO 有 玩 这样的 一个 聪明的 游戏 作为 游击手 在 这 棒球
['tʊənəmənt] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['siːz(ə)n] ,
tournament the preceding season ,
比赛 这 前 季节 ,

他曾在上赛季的棒球锦标赛中担任游击手，并展现出了非常出色的比赛技巧。

[snæpt] [ðə; ði] [bɔːl] [tuː; tə] ['snɑːdgræs] ,
snapped the ball to Snodgrass ,
啪啪 这 球 到 斯诺德格拉斯 ,

把球传给了斯诺德格拉斯，

[huː] [plʌndʒd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'lʌmbiə] [laɪn] [bækt] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ]['sɒlɪd]
who plunged straight for the middle of the Columbia line backed up by a solid
WHO 暴跌 直的 为了 这 中间 的 这 哥伦比亚 线 支持的 向上 经过 一个 坚硬的
[wedʒ] [ðæt] [siːmd] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] ['kwɔːtə(r)] - [bæk] [θruː] .
wedge that seemed capable of carrying the heavy quarter - back through .
楔 那 似乎 有能力的 的 携带 这 重的 四分之一 - 后退 通过 .

他径直冲向哥伦比亚防线的中间，身后是坚实的楔形防守，似乎能够带着这位体型庞大的四分卫突破防线。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [mæs] [ɒv; əv] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['pleər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [klaʊd] [ɒv; əv]
There was a confused mass of struggling players , and a great cloud of
那里 曾是 一个 使困惑 大量的 的 挣扎 玩家 , 和 一个 伟大的 云 的
[dʌst] ,
dust ,
灰尘 ,

现场一片混乱，球员们都在挣扎，扬起漫天尘土。

[ɪn] [wɪtʃ] ['fɪgəz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['pʊʃɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] .
in which figures were to be seen pushing this way and that .
在 哪个 数据 是 到 是 已见 推动 这 方式 和 那 .

可以看到有人在来回推搡。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [mæs] [ɒv; əv] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['pleər] .]
[Illustration : THERE WAS A CONFUSED MASS OF STRUGGLING PLAYERS .]
[插图 : 那里 曾是 一个 使困惑 大量的 的 挣扎 玩家 .]

【插图：现场一片混乱，球员们正在挣扎。】

" [hiːz] [daʊn] ! " ['ʃaʊtɪd] ['hʌndrədz] [æz; əz][ðə; ði] [dʌst] [pɑːst] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] ,
" He's down ! " shouted hundreds as the dust passed off with the wind ,
" 他是 向下 ! " 喊叫 数百 作为 这 灰尘 通过了 离开 和 这 风 ,

“他倒下了！”随着尘土随风飘散，数百人高喊道。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[siː]	[ðə; ði]	[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	[ə'gen]	.
and	**they**	**could**	**see**	**the**	**situation**	**again**	**.**
和	他们	可以	看	这	情况	再次	.

他们可以再次看到这种情况。

"	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[tʊk]	['sevrəl]	[jɑːrdz]	[wɪð]	[hɪm]	,	[ænd; ənd]	['bɛlˌpɔrt]	[hæz; həz]	[ðə; ði]	[bɔːl]	.
"	**But**	**he**	**took**	**several**	**yards**	**with**	**him**	**,**	**and**	**Bellport**	**has**	**the**	**ball**	**.**
"	但	他	采取	一些	码	和	他	,	和	贝尔波特	有	这	球	.

但他带球推进了好几码，贝尔波特队拿到了球权。

[wɒt]	[-]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['sledʒhæmə(r)]	[wei]	[ɒv; əv]	['kæriɪŋ]	[θɪŋz]	,	[eɪ]	?
What	**d'ye**	**think**	**of**	**that**	**sledgehammer**	**way**	**of**	**carrying**	**things**	**,**	**eh**	**?**
什么	染料	思考	的	那	大锤	方式	的	携带	事物	,	嗯	?

你觉得用大锤搬运东西这种方式怎么样?

[weɪt]	[tɪl]	['snɑːdgræs]	[ænd; ənd]	-	[ænd; ənd]	['bɑːrdwɛl]	[get]	['wɜːkɪŋ]	[tə'geðə(r)]	,
Wait	**till**	**Snodgrass**	**and**	**Banghardt**	**and**	**Bardwell**	**get**	**working**	**together**	**,**
等待	直到	斯诺德格拉斯	和	-	和	巴德威尔	得到	在职的	一起	,

等着瞧斯诺德格拉斯、班哈特和巴德韦尔一起合作吧。

[ænd; ənd]	[jʊl]	[siː]	[ðə; ði]	[kə'lʌmbiə]	[dɪ'fens]	['krʌmp(ə)l]	[ʌp]	[laɪk]	[ded]	[liːvz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['faɪə(r)]	!
and	**you'll**	**see**	**the**	**Columbia**	**defense**	**crumple**	**up**	**like**	**dead**	**leaves**	**in**	**a**	**fire**	**!**
和	你会	看	这	哥伦比亚	防御	皱巴巴	向上	喜欢	死的	树叶	在	一个	火	!

你会看到哥伦比亚大学的防守像火中的枯叶一样瞬间崩溃!

"	[ɒv; əv]	[kɔːs]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['bɛlˌpɔrt]	[əd'maɪərə(r)]	[huː]	[sed]	[ðɪs]	;
"	**Of**	**course**	**it**	**was**	**a**	**Bellport**	**admirer**	**who**	**said**	**this**	**;**
"	的	课程	它	曾是	一个	贝尔波特	仰慕者	WHO	说	这	;

“当然，说这话的肯定是贝尔波特的仰慕者；

[bʌt; bət]	[ðəʊz]	[huː]	[hɜːd]	['əʊnli]	[lɑːft]	[ænd; ənd]	[weɪvd]	[ðeə(r)]	[kə'lʌmbiə]	[flægz]	[ðə; ði]	[mɔː(r)]	['fɪəsli]	.
but	**those**	**who**	**heard**	**only**	**laughed**	**and**	**waved**	**their**	**Columbia**	**flags**	**the**	**more**	**fiercely**	**.**
但	那些	WHO	听到	仅有的	笑了	和	挥手	他们的	哥伦比亚	旗帜	这	更多的	激烈地	.

但听到的人都哈哈大笑，更加用力地挥舞着哥伦比亚国旗。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[fʊl]	['kɒnfɪdəns]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[bɔɪz]	,
They	**had**	**full**	**confidence**	**in**	**their**	**boys**	**,**
他们	有	满的	信心	在	他们的	男孩们	,

他们对自己的儿子们充满信心。

[ænd; ənd]	[njuː]	[wɒt]	[fræŋk]	[kʊd; kəd]	[get]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[æn; ən]	[ɪ'mɜːdʒənsi]	.
and	**knew**	**what**	**Frank**	**could**	**get**	**out**	**of**	**them**	**in**	**an**	**emergency**	**.**
和	知道	什么	坦率	可以	得到	出去	的	他们	在	一个	紧急情况	.

并且知道在紧急情况下弗兰克能从他们那里得到什么。

[wʌns]	[mɔː(r)]	[ðə; ði]	[tiːmz]	[wɜː(r); wə(r)]	[laɪnd]	[ʌp]	,	['wɒtʃɪŋ]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	[laɪk]	[səʊ]	['meni]	[waɪld]	['ænɪmlz]	,
Once	**more**	**the**	**teams**	**were**	**lined**	**up**	**,**	**watching**	**each**	**other**	**like**	**so**	**many**	**wild**	**animals**	**,**
一次	更多的	这	团队	是	衬里	向上	,	观看	每个	其他	喜欢	所以	许多	荒野	动物	,

各队再次排成一列，像一群野兽一样互相注视着。

['hʌŋgri]	[ænd; ənd]	['iːgə(r)]	.
hungry	**and**	**eager**	**.**
饥饿的	和	渴望的	.

饥肠辘辘，渴望已久。

[liː] [ˈʃaʊtɪd] [aʊt] [sʌm; səm] [ˈsɪɡnlz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈsɒnərəs] [vɔɪs] .

Lee shouted out some signals in his sonorous voice .

李 喊叫 出去 一些 信号 在 他的 响亮的 嗓音 .

李用他那浑厚的声音喊出了一些信号。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [ˈveri] [laɪk] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [set] ,

It sounded very like the previous set ,

它 听起来 非常 喜欢 这 以前的 放 ,

听起来和上一套很像。

[bʌt; bət] [ˈəʊnli] [ðəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [kʊd; kəd] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [slaɪt] [ˈdɪfrəns] [ment] [ə; eɪ]

but only those in the secret could know whether the slight difference meant a

但 仅有的 那些 在 这 秘密 可以 知道 无论 这 轻微 不同之处 意思是 一个

[njuː] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ˈækʃ(ə)n] [ɔː(r)] [nɒt] .

new change of action or not .

新的 改变 的 行动 或者 不是 .

但只有知情者才能知道，这种细微的差别是否意味着行动的改变。

[ðen] [ðə; ði] [bɔːl] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɪn] [pleɪ] .

Then the ball was put in play .

然后 这 球 曾是 放 在 玩 .

然后球被投入比赛。

[laɪk] [ˈlaɪtnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [pɑːst] [frɒm; frəm] [ˈleɪ.siz] [hændz] .

Like lightning it passed from Lacy's hands .

喜欢 闪电 它 通过了 从 蕾西的 双手 .

它像闪电一样从莱西手中飞过。

[ˈsnɑːdɡræs] [meɪd] [aʊt] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [plʌndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈsentə(r)] ,

Snodgrass made out to receive it , and once more plunged for the center ,

斯诺德格拉斯 制成 出去 到 收到 它 , 和 一次 更多的 暴跌 为了 这 中心 ,

斯诺德格拉斯接球后，再次向中路猛扑过去。

[æz; əz] [ɪf] [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] , [wɪð] [ˈsevrəl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfeloʊz] [ˈbækɪŋ] [hɪm] [ʌp] .

as if intending to break through , with several of his fellows backing him up .

作为 如果 意图 到 休息 通过 , 和 一些 的 他的 伙伴们 后盾 他 向上 .

仿佛要突破防线，他的几个同伴也在后面支援他。

[ðə; ði] [dɪˈsepʃn] [wɒz; wəz] [səʊ] [kəmˈpliːt] [ðæt] [ðə; ði] [vɑːst] [məˈdʒɒrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [ˈriːəli]

The deception was so complete that the vast majority of the audience really

这 欺骗 曾是 所以 完全的 那 这 广阔的 多数 的 这 观众 真的

[bɪˈliːvd] [hiː; hi] [ˈkærid] [ðə; ði] [bɔːl] [wɪð] [hɪm] .

believed he carried the ball with him .

相信 他 携带 这 球 和 他 .

这场骗局如此逼真，以至于绝大多数观众都真的相信他带着球到处跑了。

[səʊ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [wuːp] [went] [ʌp] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dræɡd] [daʊn] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

So a great whoop went up when he was dragged down by one of the

所以 一个 伟大的 哇哦 去 向上 什么时候 他 曾是 拖拽 向下 经过 一 的 这

[kəˈlʌmbiə] [ˈtæklə(r)] .

Columbia tacklers .

哥伦比亚 防守队员 .

当他被哥伦比亚队的一名防守队员拖倒在地时，现场爆发出一阵欢呼声。

" [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət] [smɪθ] , [ˌes ˈɑː(r)] . , [ˈrʌnɪŋ] !

" But look at Smith , Sr . , running !

" 但 看 在 史密斯 , 先生 . , 跑步 !

“但是看看老史密斯，他在跑步！”

[hiːz] [ɡɒt] [ðə; ði] [bɔːl] , [ˈfeloʊz] !

He's got the ball , fellows !

他是 得到 这 球 , 伙伴们 !

伙计们，他拿到球了！

[hiːz]	['ɑːftə(r)]	[ə; eɪ]	['tʌtʃdaʊn]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[woʊnt]	[biː; bi]	['hæpi]	[tɪl]	[hiː; hi]	[gets]	[ˌaɪ 'tiː]	!
He's	**after**	**a**	**touchdown**	**,**	**and**	**he**	**won't**	**be**	**happy**	**till**	**he**	**gets**	**it**	**!**
他是	后	一个	接地	,	和	他	惯于	是	快乐的	直到	他	获得	它	!

他一心想要达阵，不达阵他绝不罢休！

[waʊ]	!
Wow	**!**
哇	!

哇！

[ðæts]	['gəʊɪŋ]	[sʌm; səm]	!	"
that's	**going**	**some**	**!**	**"**
那就是	去	一些	!	"

真是厉害！

"	[hiːl]	['nevə(r)]	[meɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	!
"	**He'll**	**never**	**make**	**it**	**!**
"	地狱	绝不	制作	它	!

“他永远也成不了！”

[ðeəz; ðəz]	[west]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wei]	,
There's	**West**	**in**	**the**	**way**	**,**
有	西方	在	这	方式	,

西边挡住了路，

[ænd; ənd]	['ælən]	['beərɪŋ]	[daʊn]	[ɒn]	[hɪm]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['paɪrət]	[ʃɪp]	['ʌndə(r)]	[fʊl]	[seɪl]	!
and	**Allen**	**bearing**	**down**	**on**	**him**	**like**	**a**	**pirate**	**ship**	**under**	**full**	**sail**	**!**
和	艾伦	轴承	向下	在	他	喜欢	一个	海盗	船	在下面	满的	帆	!

艾伦像一艘扬帆远航的海盗船一样向他猛扑过来！

[wɒt]	[dɪd]	[ai]	[tel]	[juː; jʊ]	?
What	**did**	**I**	**tell**	**you**	**?**
什么	做过	我	告诉	你	?

我跟你说过什么？

[ðæt]	[rælf]	[west]	[ɪz]	[ðə; ði]	[best]	['tæki:ə]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kaʊnti]	!
That	**Ralph**	**West**	**is**	**the**	**best**	**tackier**	**in**	**the**	**county**	**!**
那	拉尔夫	西方	是	这	最好的	更俗气	在	这	县	!

拉尔夫·韦斯特是全县最好的服装设计师！

[ðeɪ]	[meɪd]	[nəʊ]	[mis'teik]	[wen]	[ðeɪ]	['buːtɪd]	['təʊni]	['gɪlpɪn]	[aʊt]	[ænd; ənd]	[meɪd]	[ruːm]	[fɔː(r); fə(r)]	[west]	.
They	**made**	**no**	**mistake**	**when**	**they**	**booted**	**Tony**	**Gilpin**	**out**	**and**	**made**	**room**	**for**	**West**	**.**
他们	制成	不	错误	什么时候	他们	已启动	托尼	吉尔平	出去	和	制成	房间	为了	西方	.

他们把托尼·吉尔平踢出局，给韦斯特腾出位置，这个决定并没有错。

[weə(r)]	[ɪz]	[ðə; ði]	[bɔːl]	[naʊ]	,	['feloʊz]	?	"
Where	**is**	**the**	**ball**	**now**	**,**	**fellows**	**?**	**"**
在哪里	是	这	球	现在	,	伙伴们	?	"

伙计们，现在球在哪儿呢？

"	['ʌndə(r)]	[smɪθ]	,	[ˌes 'ɑː(r)]	.	,	[ænd; ənd]	[ɒn]	[kə'lʌmbiəz]	['twenti]	-	[faɪv]	[jɑːd]	[laɪn]	!	"	[əd'mɪtɪd]	['bʌstə(r)]	['bɪlɪŋz]	,	[ʌn'wɪlɪŋli]
"	**Under**	**Smith**	**,**	**Sr**	**.**	**,**	**and**	**on**	**Columbia's**	**twenty**	**-**	**five**	**yard**	**line**	**!**	**"**	**admitted**	**Buster**	**Billings**	**,**	**unwillingly**
"	在下面	史密斯	,	先生	.	,	和	在	哥伦比亚大学的	二十	-	五	院子	线	!	"	承认	巴斯特	比林斯	,	不情愿地

.
.
.

“在老史密斯的带领下，在哥伦比亚队的25码线上！”巴斯特·比林斯不情愿地承认道。

" [ænd; ənd] ['bɛl,pɔrt] [hæz; həz] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] !
" And Bellport has still another chance to carry it over !
" 和 贝尔波特 有 仍然 其他 机会 到 携带 它 超过 !

“贝尔波特还有一次机会延续下去！”

[ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz]['feɪvərəb(ə)l] [liː] [kʊd; kəd] [buːt] [ðə; ði] ['pɪgskɪn] [ə'krɒs] [jɔː(r); jə(r)] [gəʊl] , [ænd; ənd]
If the wind was favorable Lee could boot the pigskin across your goal , and
如果 这 风 曾是 有利 李 可以 启动 这 猪皮 穿过 你的 目标 , 和
[nɒt] [hɑːf] [traɪ] .
not half try .
不是 一半 尝试 .

如果顺风，李将军可以毫不费力地把橄榄球踢过你的球门。

[bʌt; bət][ai] [ges] [ðeid] ['rɑːðə(r)] [dɪ'pend] [ɒn] ['breɪkɪŋ] [θruː] , [ɔː(r)] ['getɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [endz] .
But I guess they'd rather depend on breaking through , or getting around the ends .
但 我 猜测 他们会 相当 依赖 在 打破 通过 , 或者 获得 大约 这 结束 .

但我猜他们更愿意依靠突破，或者绕过障碍。

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɒn] [ðəʊz] [bɔɪz] ,
Keep your eyes on those boys ,
保持 你的 眼睛 在 那些 男孩们 ,

盯紧那些男孩。

[fɔː(r); fə(r)] ['ðer] [æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] [skiːm] [æz; əz][æn; ən] [eg] [ɪz][ɒv; əv] [miːt] . "
for they're as full of schemes as an egg is of meat . "
为了 它们是 作为 满的 的 方案 作为 一个 蛋 是 的 肉 . "

因为他们满脑子都是阴谋诡计，就像鸡蛋里全是肉一样。

" [ðæt] [saʊndz] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] .
" That sounds encouraging .
" 那 声音 鼓励 .

“听起来令人鼓舞。”

[ai][wɒz; wəz][ə'freɪd]['aʊə(r)] ['feloʊz] [mait] [hæv; həv] [tuː] ['iːzi] [ə; eɪ][snæp] ,
I was afraid our fellows might have too easy a snap ,
我 曾是 害怕的 我们的 伙伴们 可能 有 也 简单的 一个 折断 ,

我担心我们的同伴可能会太轻易得手，

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ðeə(r)] [frendz] [baɪ][nɒt] [hɑːf] ['traɪɪŋ] .
and disappoint their friends by not half trying .
和 辜负 他们的 朋友们 经过 不是 一半 尝试 .

如果不尽力而为，就会让朋友们失望。

[dʒʌst] [weɪt] [jɔː'self] , ['bɛl,pɔrt] .
Just wait yourself , Bellport .
只是 等待 你自己 , 贝尔波特 .

贝尔波特，你就等着吧。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn] ['beɪsbɔːl] [lɑːst] ['sʌmə(r)] ; [ænd; ənd] [jet] [kə'lʌmbiə] [flaɪz] [ðə; ði]
It was the same thing in baseball last summer ; and yet Columbia flies the
它 曾是 这 相同的 事物 在 棒球 最后的 夏天 ; 和 然而 哥伦比亚 苍蝇 这
['bænə(r)] , [ɔːl] [raɪt] .
banner , all right .
横幅 , 全部 正确的 .

去年夏天棒球界也出现了同样的情况；然而哥伦比亚大学最终还是赢得了冠军。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['triːtɪd] [tuː; tə][sʌm; səm] [sə'praiziz] [jɔː'self] , [əʊld] [tʃæp] , " [ri'mɑːk] ['bʌstə(r)] ,
You may be treated to some surprises yourself , old chap , " remarked Buster ,
你 可能 是 治疗 到 一些 惊喜 你自己 , 老的 小伙子 , " 评论 巴斯特 ,
[ˌkɒndɪ'sendɪŋli] .
condescendingly .
居高临下地 .

“老兄，你或许也会遇到一些意想不到的事情，”巴斯特居高临下地说道。

[ə'gen] [ðə; ði] ['skrɪmɪdʒ] [wɒz; wəz][ɒn] .

Again the scrimmage was on .

再次 这 对抗赛 曾是 在 .

对抗赛再次开始。

[ðə; ði] [kə'lʌmbiə] [t'aɪgəz][wɜː(r); wə(r)][səʊ][fɑːst][ɒn][ðeə(r)] [fiːt] [ðæt] [kleɪ] , [huː] [gɒt][ðə; ði][bɔːl] [ðɪs] [taɪm]

The Columbia tigers were so fast on their feet that Clay , who got the ball this time

这 哥伦比亚 老虎 是 所以 快速地 在 他们的 脚 那 黏土 , WHO 得到 这 球 这 时间

,

,

,

哥伦比亚老虎队的脚步移动如此之快，以至于这次接到球的克莱，

[wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [mʌtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [paʊnst] [ə'pɒn] [hɪm][ænd; ənd][bɔː(r)][hɪm]

was unable to accomplish much before they pounced upon him and bore him

曾是 无法 到 完成 很多 前 他们 猛扑 之上 他 和 钻孔 他

['hevɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

heavily to the ground .

重度 到 这 地面 .

他还没来得及做多少事，就被他们扑倒在地，重重地摔在了地上。

" [haʊz] [ðæt] ? " ['ʃaʊtɪd] ['bʌstə(r)] , " ['aʊə(r)] ['feloʊz] [dʒʌst] [iːt] [ʌp] [sʌtʃ] ['iːzi] [pleɪz] .

" How's that ? " shouted Buster , " our fellows just eat up such easy plays .

" 怎么样 那 ? " 喊叫 巴斯特 , " 我们的 伙伴们 只是 吃 向上 这样的 简单的 演出 .

“怎么样？”巴斯特喊道，“我们的人太容易得分了。”

[brɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fænsi] [stʌnts] , [ænd; ənd][duː; də] ['sʌmθɪŋ] , [kænt] [juː; jʊ] ?

Bring out some of your fancy stunts , and do something , can't you ?

带来 出去 一些 的 你的 想要 特技 , 和 做 某物 , 不能 你 ?

拿出你那些花哨的绝招，做点什么吧?

" [θriː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][bɔːl] [keɪm] [tuː; tə] [kə'lʌmbiə] .

" Three minutes later and the ball came to Columbia .

" 三 分钟 之后 和 这 球 来了 到 哥伦比亚 .

“三分钟后，球到了哥伦比亚队手中。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)] ['bɛlˌpɔrt] [hæd; həd] , [baɪ][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [bʊl] - [laɪk] ['rʌʃɪz] ,

It was time , for Bellport had , by a series of bull - like rushes ,

它 曾是 时间 , 为了 贝尔波特 有 , 经过 一个 系列 的 公牛 - 喜欢 冲刺 ,

时机已到，因为贝尔波特已经通过一系列像公牛一样的冲锋，

['kærid] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['twenti] - [jɑːd] [laɪn] .

carried it over the twenty - yard line .

携带 它 超过 这 二十 - 院子 线 .

带球越过20码线。

" [naʊ] [tuː; tə][get] [bæk] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt] [lɒst] [graʊnd] .

" Now to get back some of that lost ground .

" 现在 到 得到 后退 一些 的 那 丢失的 地面 .

“现在要夺回一些失去的阵地。”

[ðeə(r)] [ðeɪ] [gəʊ] !

There they go !

那里 他们 去 !

他们走了！

[siː] [-] [rʌn] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

See Shadduck run , will you ?

看 沙达克 跑步 , 将要 你 ?

看看沙达克跑起来，好吗?

[hiːz] ['mɜːkjəri] , [wɪð] [wɪŋz] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] !
He's Mercury , with wings on his feet !
他是 汞 , 和 翅膀 在 他的 脚 !

他是水星墨丘利，脚上长着翅膀！

[lʊk] [æt; ət][hɪm] [dɒdʒ] [ðæt] [left] [gɑːd] !
Look at him dodge that left guard !
看 在 他 躲闪 那 左边 警卫 !

看他躲开了左侧的防守！

[seɪ] , [hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [jet] , [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv][hiː; hi][ɪz] !
Say , he's going to make it yet , as sure as you live he is !
说 , 他是 去 到 制作 它 然而 , 作为 当然 作为 你 居住 他 是 !

我说，他肯定能成功，我以我的生命担保！

['bʊli] [bɔɪ] , [bəʊnz] !
Bully boy , Bones !
欺负 男生 , 骨头 !

恶霸男孩，骨头！

[gəʊ][ˌaɪ 'tiː] !
Go it !
去 它 !

加油！

[gəʊ][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] ['dɑːlɪŋ] !
Go it , you darling !
去 它 , 你 亲爱的 !

加油，亲爱的！

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[wɒt] [ə; eɪ] [hɑːt] - [eɪk] [aɪv] [gɒt] !
what a heart - ache I've got !
什么 一个 心 - 疼痛 我已经 得到 !

我真是心痛不已！

[hiːz] ['əʊvə(r)][ðə; ði][laɪn] , [bɔɪz] ; ['əʊvə(r)][ðə; ði][laɪn] !
He's over the line , boys ; over the line !
他是 超过 这 线 , 男孩们 ; 超过 这 线 !

他越界了，伙计们；他越界了！

[ə; eɪ] ['tʌtʃdaʊn] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [stɑːt] [θɪŋz] !
A touchdown for us to start things !
一个 接地 为了 我们 到 开始 事物 !

我们率先达阵得分！

" [ænd; ənd]['bʌstə(r)] [dɑːnst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] , [laɪk] [ə; eɪ] ['rʌbə(r)] [bɔːl] .
" and Buster danced in his excitement , like a rubber ball .
" 和 巴斯特 跳舞 在 他的 激动 , 喜欢 一个 橡皮 球 .

“巴斯特兴奋地跳了起来，像个橡皮球一样。”

" [nəʊ][hiː; hi] [eɪnt] , " [snɑːrld] [ə; eɪ] ['bɛlˌpɔrt] ['bækə(r)] , " [ðeɪ] [daʊnd] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gɒt] [ðeə(r)] !
" No he ain't , " snarled a Bellport backer , " they downed him before he got there !
" 不 他 不是 , " 纠缠 一个 贝尔波特 支持者 , " 他们 倒下 他 前 他 得到 那里 !

“不，他没到，”贝尔波特的一名支持者咆哮道，“他们在他到达那里之前就把他干掉了！”

['nəʊtɪs] [ðæt] [dʒʌst] [θriː] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɛtɪn] - [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .
Notice that just three of our fellows are settin ' on his back .
注意 那 只是 三 的 我们的 伙伴们 是 塞廷 - 在 他的 后退 .

请注意，只有我们三个人坐在他的背上。

[hiː; hi] [traɪd] ['maɪti] [hɑːd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [neɪld] [hɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [suːn] ! "

He tried mighty hard , but they nailed him a little too soon ! "

他 尝试 强大的 难的 , 但 他们 钉子 他 一个 小的 也 很快 ! "

他非常努力，但他们抓到他有点太早了！

" [jʊr; jər] [mɪ'steɪkən] .

" You're mistaken .

" 你是 错误 .

你搞错了。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [bɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [laɪn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)] [kə'lʌmbiə] ,

He held the ball over the line , and it counts for Columbia ,

他 握住 这 球 超过 这 线 , 和 它 计数 为了 哥伦比亚 ,

他把球带过了线，哥伦比亚队得分了。

[æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [ə'gen] , " [ri'mɑːk] ['mɪstə(r)] . ['ælən] , [huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nɪə(r)] .

as you can see if you look again , " remarked Mr . Allen , who was sitting near .

作为 你 能 看 如果 你 看 再次 , " 评论 先生 . 艾伦 , WHO 曾是 坐着 靠近 .

“如果你再仔细看看，就会发现这一点，”坐在附近的艾伦先生说道。

" [ðæts] [səʊ] , " ['grʌmbld] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtɪd] ['bɛlˌpɔrt] [mæn] ,

" That's so , " grumbled the discomfited Bellport man ,

" 那就是 所以 , " 咕哝 这 不安 贝尔波特 男人 ,

“确实如此，”贝尔波特那位不悦的男人咕哝道。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [wɪnd] [ɪts] [gɔɪn] - [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] [paɪ] [tuː; tə] [buːt] [ðə; ði] [bɔːl] ['əʊvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gəʊl] .

" and with that wind it's goin ' to be as easy as pie to boot the ball over for a goal .

" 和 和 那 风 它是 去 - 到 是 作为 简单的 作为 馅饼 到 启动 这 球 超过 为了 一个 目标 .

“有了这股风，把球踢进球门简直易如反掌。”

[ʃʌks] !

Shucks !

呸 !

哎呀！

[wɒt] [eɪlz] ['aʊə(r)] ['feloʊz] [tuː; tə] - [deɪ] ?

what ails our fellows to - day ?

什么 疾病 我们的 伙伴们 到 - 天 ?

如今我们的同胞究竟患了什么病?

[ðeɪ] ['nevə(r)] [dɪd] ['slɒpi] [wɜːk] [laɪk] [ðæt] [wɪð] ['klɪfəd] . "

They never did sloppy work like that with Clifford . "

他们 绝不 做过 邋遢 工作 喜欢 那 和 克利福德 . "

他们以前对克利福德从来没这么马虎过。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] , [ðeɪ] [seɪ] .

" There was a reason , they say .

" 那里 曾是 一个 原因 , 他们 说 .

他们说，这其中是有原因的。

['klɪfəd] [kleɪmz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪgnlz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊld] [tuː; tə] ['bɛlˌpɔrt] .

Clifford claims that her signals were sold to Bellport .

克利福德 索赔 那 她 信号 是 卖 到 贝尔波特 .

克利福德声称她的信号被卖给了贝尔波特公司。

['enihaʊ] , [ðeəz; ðəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət] [kliːn]
Anyhow , there's going to be nothing of that kind to - day , but clean
无论如何 , 有 去 到 是 没有什么 的 那 种类 到 - 天 , 但 干净的
['faɪtɪŋ] .
fighting .
斗争 .

总之，今天不会有那种场面，只有公平的战斗。

[ðeə(r)] [gəʊz] [fræŋk] [tuː; tə] [kɪk] [gəʊl] , [ænd; ənd] [hiːl] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , " ['ɑːnsə(r)d] ['bʌstə(r)] .
There goes Frank to kick goal , and he'll do it , too , " answered Buster .
那里 去 坦率 到 踢 目标 , 和 地狱 做 它 , 也 , " 回答 巴斯特 .

“弗兰克去踢球了，他肯定也能做到,”巴斯特回答道。

[ðə; ði] [gəʊl] [wɒz; wəz] [meɪd] ['iːzəli] , [θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['feɪvərɪŋ] [wɪnd] .
The goal was made easily , thanks to the favoring wind .
这 目标 曾是 制成 容易地 , 谢谢 到 这 偏爱 风 .

得益于顺风，进球轻松完成。

[ðen] [ə'gen] [ðə; ði] [bɔːl] [wɒz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː] [pleɪ] , [ænd; ənd] [fɪəs] [ræn] [ðə; ði] ['raɪv(ə)lri] .
Then again the ball was put into play , and fierce ran the rivalry .
然后 再次 这 球 曾是 放 进入 玩 , 和 凶猛的 跑 这 对抗 .

比赛再次进入状态，双方展开了激烈的较量。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [ɒn] [kə'lʌmbiə] ['terətri] ,
Sometimes the fighting was on Columbia territory ,
有时 这 斗争 曾是 在 哥伦比亚 领土 ,

有时战斗发生在哥伦比亚领土上，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ðə; ði] [taɪd] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] ['ʃɪftɪd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] - [laɪn] [ðæt]
and then again the tide of battle shifted until it was Bellport's line that
和 然后 再次 这 潮 的 战斗 转移 直到 它 曾是 - 线 那
[wɒz; wəz] ['θret(ə)nd] .
was threatened .
曾是 威胁 .

然后战局再次逆转，贝尔波特的防线受到了威胁。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tʃɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'θjuːzɪæsts] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [sweld] ['əʊvə(r)] [ðæt]
Now and then the cheers of the enthusiasts arose and swelled over that
现在 和 然后 这 干杯 的 这 爱好者 出现 和 肿胀 超过 那
['fɪəsli] - ['kɔntest, kən'test] [fiːld] [laɪk] ['θʌndə(r)] .
fiercely - contested field like thunder .
激烈地 - 有争议的 场地 喜欢 雷 .

不时地，球迷们的欢呼声像雷鸣般响彻这片竞争激烈的赛场。

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ðeɪ] [swʌŋ] , [bəʊθ] [naʊ] ['dɒgɪdli] [dɪ'tɜːmɪnd] .
Back and forth they swung , both now doggedly determined .
后退 和 前进 他们 摇摆 , 两个都 现在 顽强地 决定 .

他们来回摆动，两人都变得意志坚定。

[ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv] [pleɪz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ðæt] [brɔːt] [aʊt] [tʃɪəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [spek'tetər] ,
A score of plays were made that brought out cheers from the spectators ,
一个 分数 的 演出 是 制成 那 带来 出去 干杯 从 这 观众 ,

比赛中出现了许多精彩的瞬间，引得观众们阵阵欢呼。

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [skuːl] [əfɪl'ɪeɪʃnz] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [laɪkt] [kliːn] ['fʊtbɔːl] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd]
regardless of school affiliations ; for they liked clean football , and could
不管 的 学校 隶属关系 ; 为了 他们 喜欢 干净的 足球 , 和 可以
[ə'plɔːd] ['klevə(r)] [wɜːk] ,
applaud clever work ,
鼓掌 聪明的 工作 ,

无论属于哪个学校；因为他们喜欢干净的足球，并且会为巧妙的配合鼓掌。

['iːv(ə)n][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .
even on the other side .
甚至 在 这 其他 边 .

即使在另一边。

[wen] [ðə; ði] [hɑːt] - ['rendɪŋ] ['ægəni] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] [rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði] [ˌrɛfə'riːz] ['wɪs(ə)l]
When the heart - rending agony was finally relieved by the referee's whistle
什么时候 这 心 - 渲染 痛苦 曾是 最后 松了口气 经过 这 裁判的 哨
[ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [hɑːf] ,
announcing the end of the first half ,
宣布 这 结尾 的 这 第一的 一半 ,

当裁判吹响哨声，宣布上半场结束，令人心碎的痛苦终于结束时，

[ðæt] [skɔː(r)][ɒv; əv][sɪks][baɪ] [kə'lʌmbiə] [wɒz; wəz][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['kaʊntɪŋ] !
that score of six by Columbia was the entire counting !
那 分数 的 六 经过 哥伦比亚 曾是 这 全部的 计数 !

哥伦比亚队那六分就是全部的得分！

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

[wʌn] [baɪ] [fɔː(r)] ['ɪntʃɪz]
WON BY FOUR INCHES
韩元 经过 四 英寸

以四英寸的优势获胜

" [siː] - [ɪm] ['getɪŋ] [heɪl] [kə'lʌmbiə] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [kəʊtʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [meɪd] [ðæt] [fuːl] [pleɪ] !
" See ' em getting Hail Columbia from their coach because they made that fool play !
" 看 - 呃 获得 冰雹 哥伦比亚 从 他们的 教练 因为 他们 制成 那 傻子 玩 !

“看看他们的教练是如何因为他们犯了那个愚蠢的错误而向他们喊‘哥伦比亚万岁’的！”

[nekst] [taɪm] ['itl] [biː; bi] ['dɪfrənt] , " [graul] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['bɛlˌpɔrt] ['bækə(r)] .
Next time it'll be different , " growled the unhappy Bellport backer .
下一个 时间 它将 是 不同的 , " 咆哮 这 不开心 贝尔波特 支持者 .

“下次就不一样了，”不满的贝尔波特支持者咆哮道。

" [ai] [həʊp] [səʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɒptɪ'mɪstɪk] ['bʌstə(r)] , [kəm'pəʊzdli] .
" I hope so , " replied the cheerful and optimistic Buster , composedly .
" 我 希望 所以 , " 回复 这 快乐 和 乐观的 巴斯特 , 镇定 .

“但愿如此，”开朗乐观的巴斯特镇定地回答道。

[fræŋk] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld] , ['dʌsti] [ænd; ənd] [dɪ'ʃev(ə)ld] ,
Frank , as he came in from the field , dusty and disheveled ,
坦率 , 作为 他 来了 在 从 这 场地 , 尘土飞扬 和 蓬头垢面 ,

弗兰克从田里回来时，浑身尘土，衣衫不整。

[lʊkt] ['iːgəli] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grænstænd] [weə(r)] ['helən] [sæt] [əˌlɒŋ'saɪd]
looked eagerly at a certain part of the grandstand where Helen sat alongside
看起来 急切地 在 一个 肯定 部分 的 这 看台 在哪里 海伦 卫星 旁边
[hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] ['mɪni] .
her chum Minnie .
她 密友 米妮 .

她急切地望向看台上的某个角落，海伦和她的朋友米妮就坐在那里。

[ɪ'miːdiətli] [bəuθ] [g'ɜːlz] [weɪvd] [ðeə(r)][flægz][æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] , [wɪtʃ] ,
Immediately both girls waved their flags at him , and called out something , which ,
立即地 两个都 女孩们 挥手 他们的 旗帜 在 他 , 和 称为 出去 某物 , 哪个 ,

两个女孩立刻朝他挥舞着旗帜，喊着什么，

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz] [ˈʌtəli] [ˈdraʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfjʊəriəs] [ˈʃaʊtɪŋ] [ðæt] [əˈrəʊz] .
of course , was utterly drowned in the furious shouting that arose .
的 课程 , 曾是 完全地 溺水 在 这 狂怒 喊叫 那 出现 .

当然，他的声音完全被随之而来的愤怒叫喊声淹没了。

[bʌt; bət] [fræŋk] [wʊd] [ten] [taɪmz] [ˈrɑːðə(r)][hæv; həv] [hɜːd] [wɒt] [ðeɪ] [sed] [ðæn; ðən][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə]
But Frank would ten times rather have heard what they said than to listen to
但 坦率 会 十 时代 相当 有 听到 什么 他们 说 比 到 听 到
[ðə; ði] [tʃɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmʌltɪtjuːd] ;
the cheers of the multitude ;
这 干杯 的 这 民众 ;

但弗兰克宁愿听他们说的话，也不愿听人群的欢呼声；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈfrendʃɪp] [ɪnˈdjʊə(r)] ,
for he knew that love and friendship endure ,
为了 他 知道 那 爱 和 友谊 忍受 ,

因为他知道爱与友谊能够长存。

[waɪl] [ðə; ði][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ɪz][æz; əz] [ˈfɪk(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [ˈweðə(r)] ,
while the admiration of the crowd is as fickle as the weather ,
尽管 这 钦佩 的 这 人群 是 作为 反复无常 作为 这 天气 ,

虽然人群的赞赏就像天气一样变幻莫测，

[ˈpreɪzɪŋ] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][nekst] [kənˈdemɪŋ] .
praising one day and on the next condemning .
赞扬 一 天 和 在 这 下一个 谴责 .

今天赞扬，明天谴责。

[bəuθ] [tiːmz] [held] [ˈɜːnɪst] [ˌkɒnsəlˈteɪʃənz] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [ˈɪntəv(ə)l] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [hɑːvz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Both teams held earnest consultations during the interval between the halves of the
两个都 团队 握住 认真 咨询 期间 这 间隔 之间 这 一半 的 这
[geɪm] .
game .
游戏 .

比赛中场休息时，双方队员进行了认真磋商。

[njuː] [pleɪz] [wɜː(r); wə(r)] [plænd] [weəˈbaɪ] [ədˈvɑːntɪdʒ] [mait] [biː; bi][ˈteɪkən][ɒv; əv][sʌm; səm]
New plays were planned whereby advantage might be taken of some
新的 演出 是 计划 由此 优势 可能 是 已采取 的 一些
[səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [wiːk] [spɒt] [ɪn][ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈenəmiz] [dɪˈfens] .
supposed weak spot in the line of the enemy's defense .
据称 虚弱的 点 在 这 线 的 这 敌人的 防御 .

他们计划采取新的策略，利用敌军防线上的某些假想弱点来取得优势。

[ænd; ənd][ˈsɪŋgjələ(r)][tuː; tə] [seɪ] , [nɒt] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd][æz; əz] [jet] [biːn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]
And singular to say , not a single change had as yet been made in the
和 单数 到 说 , 不是 一个 单身的 改变 有 作为 然而 到过 制成 在 这
[laɪn] - [ʌp] ,
line - up ,
线 - 向上 ,

令人惊讶的是，阵容至今还没有做出任何改变。

[ˈsʌmθɪŋ] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ɪnˈdiːd] ,
something remarkable indeed ,
某物 卓越 的确 ,

确实非同寻常。

[wen] [ɪn]['ʌðə(r)] [deɪz] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kæʒuəltiz] [mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [frɒm; frəm] [ðəʊz]
when in other days half a dozen casualties must have resulted from those
什么时候 在 其他 天 一半 一个 打 伤亡 必须 有 结果 从 那些
['fjʊəriəs] ['klæʃɪz] .
furious clashes .
狂怒 冲突 .

而换作平时，这些激烈的冲突至少会造成六人伤亡。

['daʊtləs] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [huː] ['sʌfəd] [ɪn] ['saɪləns] , ['fɪrɪŋ] [lest] [ðeɪ] [biː; bi]['teɪkən] [aʊt] ,
Doubtless there were those who suffered in silence , fearing lest they be taken out ,
毫无疑问 那里 是 那些 WHO 遭受 在 沉默 , 害怕 免得 他们 是 已采取 出去 ,

毫无疑问，有些人默默忍受痛苦，害怕被抓走。

[ɪf] [ðeə(r)]['riːəl] [kən'dɪʃn] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [nəʊn] ;
if their real condition were made known ;
如果 他们的 真实的 状况 是 制成 已知 ;

如果他们的真实情况被公之于众；

[ænd; ənd] ['evri] [mæn][wɒz; wəz][waɪld][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ɪn] [wɒt] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊst]
and every man was wild to finish in what promised to be the most
和 每一个 男人 曾是 荒野 到 结束 在 什么 承诺 到 是 这 最多
[ɪk'saɪtɪŋ] ['fʊtbɔːl] [geɪm] [ðæt] [hæd; həd]['evə(r)] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði][traɪ] - [skuːl] [liːg] .
exciting football game that had ever happened in the tri - school league .
激动人心 足球 游戏 那 有 曾经 发生 在 这 三 - 学校 联盟 .

每个人都渴望赢得这场比赛，这场比赛有望成为三校联盟有史以来最激动人心的足球比赛。

" [ðeə(r)] [ðeɪ] [gəʊ][tuː; tə] [teɪk] [pə'zɪʃ(ə)n] .
" There they go to take position .
" 那里 他们 去 到 拿 位置 .

他们到那里去占据位置。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [hɑːt] - ['breɪkɪŋ] ['pɪəriəd][ɒv; əv] [sə'spens] .
Now for another heart - breaking period of suspense .
现在 为了 其他 心 - 打破 时期 的 悬念 .

接下来又是一段令人心碎的悬念时期。

[bʌt; bət] [ðev] [gɒt][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] .
But they've got the advantage .
但 他们有 得到 这 优势 .

但他们占了上风。

[ɪts] [æn; ən] [ʌp] - [hɪl] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['bɛl,pɔrt] ; [sɪks][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][hɑːf][ðə; ði][taɪm] [gɒn]
It's an up - hill fight for Bellport ; six to nothing , and half the time gone
它是 一个 向上 - 爬坡道 斗争 为了 贝尔波特 ; 六 到 没有什么 , 和 一半 这 时间 已消失
.
.
.

贝尔波特队面临着一场艰苦的战斗；比分是0比6，而且比赛时间已经过半。

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən]['əʊnli] [kiːp] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [frɒm; frəm] ['skɔːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [meɪk]
If they can only keep the others from scoring it isn't necessary to make
如果 他们 能 仅有的 保持 这 其他的 从 得分 它 不是 必要的 到 制作
['eni] [mɔː(r)] ,
any more ,
任何 更多的 ,

如果他们能阻止对方得分，就没必要再得分了。

" [sed] ['bʌstə(r)][tuː; tə][dʒæk] ['iːstˌwɪk] .
" said Buster to Jack Eastwick .
" 说 巴斯特 到 杰克 伊斯特威克 .

巴斯特对杰克·伊斯特威克说道。

" [nəʊ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [get] [ˈɪntuː] [ðɪs] [geɪm] .
" No chance for me to get into this game .
" 不 机会 为了 我 到 得到 进入 这 游戏 .

“我根本没机会参与这个游戏。”

[ðæt] [ʃeɪ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈstɪkə(r)] .
That Shay is a sticker .
那 谢伊 是 一个 贴纸 .

那个 Shay 是个贴纸。

[bʌt; bət][ai] [ˈkændɪdli] [əd'mɪt] [hiːz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ɒn][maɪ'self] , [ænd; ənd][ai]
But I candidly admit he's something of an improvement on myself , and I
但 我 坦率地说 承认 他是 某物 的 一个 改进 在 我 , 和 我
[həʊp] [hiː; hi][həʊldz] [aʊt] .
hope he holds out .
希望 他 持有 出去 .

但我坦白承认，他比我强一些，我希望他能坚持下去。

[bʌt; bət] [mɑːk] [ˌem ˈiː] , [ˈbʌstə(r)] , [ðeəz; ðəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [ˈtʃeɪndʒɪz] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [geɪm]
But mark me , Buster , there's going to be some changes before the game
但 标记 我 , 巴斯特 , 有 去 到 是 一些 变化 前 这 游戏
[endz] ,
ends ,
结束 ,

但记住我的话，巴斯特，在游戏结束之前还会发生一些变化。

" [riˈmɑːk] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] , [ˌkɒnfɪˈdenʃəli] .
" remarked the other , confidentially .
" 评论 这 其他 , 保密 .

“另一个人低声说道。”

" [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , [dʒæk] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [frend] , [ˈkjʊəriəsli] .
" What makes you say that , Jack ? " asked his friend , curiously .
" 什么 制作 你 说 那 , 杰克 ? " 问 他的 朋友 , 奇怪的是 .

“杰克，你为什么这么说？”他的朋友好奇地问道。

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðəʊz] [ˈbɛlˌpɔrt] [ˈbuldɔgz] [hæv; həv] [gɒt] [blʌd] [ɪn][ðeə(r)] [aɪz] [naʊ] .
" Because those Bellport bulldogs have got blood in their eyes now .
" 因为 那些 贝尔波特 斗牛犬 有 得到 血 在 他们的 眼睛 现在 .

“因为贝尔波特的那些斗牛犬现在眼里充满了仇恨。”

[ðə; ði] [kəʊtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ˈkəʊmɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] , [ænd; ənd] [ˈðer] [dʒʌst] [baʊnd] [tuː; tə] [ˈkæri]
The coach has been combing them down , and they're just bound to carry
这 教练 有 到过 梳理 他们 向下 , 和 它们是 只是 边界 到 携带
[θɪŋz] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] ,
things before them ,
事物 前 他们 ,

教练一直在给他们梳头，他们注定要扛着东西到处跑。

[ɔː(r)] [daɪ] [ˈtraɪɪŋ] .
or die trying .
或者 死 尝试 .

要么拼死一搏。

[ɪts] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [hɔtə] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] , [ˈbʌstə(r)] . "
It's going to be hotter than ever , Buster . "
它是 去 到 是 更热 比 曾经 , 巴斯特 . "

“巴斯特，天气会比以往任何时候都热。”

" [bʌt; bət] [fræŋk] [hæz; həz] [biːn] [ˈseɪɪŋ] [θɪŋz] , [tuː] .
" But Frank has been saying things , too .
" 但 坦率 有 到过 说 事物 , 也 .

“但弗兰克也说过一些话。”

[ænd; ənd]	['aʊə(r)]	[bɔɪz]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	['benɪfɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɪk'spɪəriəns]	[ɒv; əv]	[wʌn]	[huː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['terə(r)]	[ɒn]	[ðə; ði]	[laɪnz]	[ɒv; əv]	['prɪnstən]	,
And	**our**	**boys**	**have**	**the**	**benefit**	**of**	**the**	**experience**	**of**	**one**	**who**	**was**	**a**	**terror**	**on**	**the**	**lines**	**of**	**Princeton**	**,**
和	我们的	男孩们	有	这	益处	的	这	经验	的	一	WHO	曾是	一个	恐怖	在	这	线条	的	普林斯顿	,

我们的队员们有幸受益于一位曾在普林斯顿叱咤风云的教练的经验。

[maɪ]	[ɪ'speʃl]	[frend]	,	[kəʊtʃ]	['wiləbi]	,	"	[ri'mɑ:k]	['bʌstə(r)]	,	['praʊdli]	.
my	**especial**	**friend**	**,**	**Coach**	**Willoughby**	**,**	**"**	**remarked**	**Buster**	**,**	**proudly**	**.**
我的	特别的	朋友	,	教练	威洛比	,	"	评论	巴斯特	,	自豪地	.

“我的好朋友，威洛比教练，”巴斯特自豪地说。

"	[hiːz]	[set]	-	[ɪm]	[ʌp]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['keɪpəz]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[sə'praɪz]	['aʊə(r)]	[gʊd]	['bɛlˌpɔrt]	[frendz]	.
"	**He's**	**set**	**'**	**em**	**up**	**a**	**few**	**capers**	**that**	**are**	**going**	**to**	**surprise**	**our**	**good**	**Bellport**	**friends**	**.**
"	他是	放	-	呃	向上	一个	很少	刺山柑	那	是	去	到	惊喜	我们的	好的	贝尔波特	朋友们	.

“他给他们安排了一些恶作剧，这些恶作剧将会让我们贝尔波特的好朋友们大吃一惊。”

[aɪm]	[geɪm]	[tuː; tə]	[stæk]	[ʌp]	[ɒn]	[kə'lʌmbiə]	.
I'm	**game**	**to**	**stack**	**up**	**on**	**Columbia**	**.**
我是	游戏	到	堆	向上	在	哥伦比亚	.

我准备全力支持哥伦比亚大学。

[ai]	['əʊnli]	[həʊp]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	['bɛlˌpɔrt]	['pleər]	[laɪk]	['bɑːrdwɛl]	[ænd; ənd]	-	[doʊnt]	[traɪ]	[faʊl]	['tæktɪks]	[ɒn]	[ˌjuː 'es]	,
I	**only**	**hope**	**some**	**of**	**those**	**Bellport**	**players**	**like**	**Bardwell**	**and**	**Banghardt**	**don't**	**try**	**foul**	**tactics**	**on**	**us**	**,**
我	仅有的	希望	一些	的	那些	贝尔波特	玩家	喜欢	巴德威尔	和	-	不	尝试	犯规	策略	在	我们	,

我只希望像巴德威尔和班哈特这样的贝尔波特球员不要对我们使用犯规战术。

[laɪk]	[ðeɪ]	[dɪd]	[ɪn]	['beɪsbɔːl]	,	[ðæts]	[ɔːl]	.	"
like	**they**	**did**	**in**	**baseball**	**,**	**that's**	**all**	**.**	**"**
喜欢	他们	做过	在	棒球	,	那就是	全部	.	"

就像他们在棒球比赛中做的那样，仅此而已。

"	[ðə; ði]	[ˌrefə'riː]	[hæz; həz]	[hɪz; ɪz]	[aɪ]	[ɒn]	-	[ɪm]	.
"	**The**	**referee**	**has**	**his**	**eye**	**on**	**'**	**em**	**.**
"	这	裁判	有	他的	眼睛	在	-	呃	.

裁判已经盯上他们了。

[hiː; hi]	[hæz; həz]	[biːn]	[wɔːnd]	,	[ænd; ənd]	[let]	[ðem; ðəm]	[traɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	[æt; ət]	[ðeə(r)]	['perəl]	.
He	**has**	**been**	**warned**	**,**	**and**	**let**	**them**	**try**	**it**	**at**	**their**	**peril**	**.**
他	有	到过	警告	,	和	让	他们	尝试	它	在	他们的	危险	.

他已被警告，让他们冒险一试吧。

[ɪf]	[ðəʊz]	[tuː]	['deɪndʒərəs]	[hɑːf]	-	[bæks]	[ɑː(r); ə(r)]	[pʊt]	[ɒf]	[ðə; ði]	[tiːm]	['itl]	[gəʊ]	[tuː; tə]	['piːsɪz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['hʌri]	,
If	**those**	**two**	**dangerous**	**half**	**-**	**backs**	**are**	**put**	**off**	**the**	**team**	**it'll**	**go**	**to**	**pieces**	**in**	**a**	**hurry**	**,**
如果	那些	二	危险的	一半	-	背部	是	放	离开	这	团队	它将	去	到	件	在	一个	匆忙	,

如果那两名危险的半场球员离开球队，球队很快就会崩溃。

[mɑːk]	[maɪ]	[wɜːdz]	.
mark	**my**	**words**	**.**
标记	我的	字	.

记住我的话。

[ðæts] [wɒt] [aɪm] [ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][end][ɪn] .
That's what I'm expecting it to end in .
那就是 什么 我是 期待 它 到 结尾 在 .

我预感事情会这样结束。

" [bʌt; bət][dʒæk][wɒz; wəz][mɪ'steɪkən] .
" But Jack was mistaken .
" 但 杰克 曾是 错误 .

但杰克错了。

['bɛlˌpɔrt] [njuː] [ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] [ə'tempt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [lʊk] .
Bellport knew the folly of attempting anything that had a suspicious look .
贝尔波特 知道 这 蠢事 的 尝试 任何事物 那 有 一个 可疑的 看 .

贝尔波特深知任何看起来可疑的事情都是愚蠢的。

[brɔːn] [ænd; ənd]['strætədʒi][ænd; ənd][ə'dʒɪləti][mʌst; məst] ['kæri] [ðə; ði] [deɪ] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɪtʃ] [saɪd]
Brawn and strategy and agility must carry the day , no matter which side
膂力 和 战略 和 敏捷 必须 携带 这 天 , 不 事情 哪个 边
[wʌn] .
won .
韩元 .

无论哪一方获胜，力量、策略和敏捷性都必须是制胜的关键。

['ʃrɪlli] [bluː] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] [bɔːl] , ['jeləʊ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ,
Shrilly blew the whistle , and once more the ball , yellow no longer ,
尖锐地 吹 这 哨 , 和 一次 更多的 这 球 , 黄色的 不 更长 ,

哨声尖锐地响起，球再次飞驰而来，不再是黄色的了。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [graʊnd] ['ɪntuː][ðə; ði][dɜːt] , [seɪld] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] .
for it had been ground into the dirt , sailed through the air .
为了 它 有 到过 地面 进入 这 污垢 , 航行 通过 这 空气 .

因为它已被碾入尘土，并飘散在空中。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [pʌnt] [ðæt] [endid] [wen] ['bɛlˌpɔrt] [held] [ðə; ði] ['pɪgskɪn] [ɒn]
There was an exchange of punts that ended when Bellport held the pigskin on
那里 曾是 一个 交换 的 弃踢 那 结束 什么时候 贝尔波特 握住 这 猪皮 在
[hɜː(r); hə(r)] ['fɔːti] - [jɑːd] [laɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪ] [ə'raʊnd] [kə'lʌmbiəz] [left]
her forty - yard line and the signal came for a play around Columbia's left
她 四十 - 院子 线 和 这 信号 来了 为了 一个 玩 大约 哥伦比亚大学的 左边
[end] .
end .
结尾 .

双方你来我往，互踢弃踢，最后贝尔波特队在己方 40 码线处控球，哥伦比亚队发出信号，要从左侧进攻。

" [wɒtʃ] [aʊt] [naʊ] , ['feloʊz] ! " [wɔːnd] [fræŋk] ['ælən] .
" Watch out now , fellows ! " warned Frank Allen .
" 手表 出去 现在 , 伙伴们 ! " 警告 坦率 艾伦 .

“伙计们，小心点！”弗兰克·艾伦警告道。

" [doʊnt] [let] - [ɪm] [get] [θruː] , [ɔː(r)][pɑːst][juː; jʊ] . "
" Don't let ' em get through , or past you . "
" 不 让 - 呃 得到 通过 , 或者 过去的 你 . "

“别让他们通过，也别让他们从你身边经过。”

" [ˌeɪ'tiːn] — ['twenti] - ['sev(ə)n] — ['sɪksti] — [ɔːl] [tə'geðə(r)] — [ˌfɔː'tiːn] ! " ['tʃɑːntɪd] ['snɑːdgræs] ,
" Eighteen — twenty - seven — sixty — all together — fourteen ! " chanted Snodgrass ,
" 十八 — 二十 - 七 — 六十 — 全部 一起 — 十四 ! " 吟诵 斯诺德格拉斯 ,
[ænd; ənd] [bæk] [ðə; ði] [bɔːl] [wɒz; wəz] [snæpt] [tuː; tə] [hɪm] .
and back the ball was snapped to him .
和 后退 这 球 曾是 啪啪 到 他 .

“十八——二十七——六十——加起来——十四！”斯诺德格拉斯喊道，球又被传回给了他。

[ɪn]	[ə; eɪ]	[flæʃ]	[hiː; hi]	[pɑːst]	[ˌaɪ ˈtiː]	[tuː; tə]	[ˈbɑːrdwɛl]	,
In	**a**	**flash**	**he**	**passed**	**it**	**to**	**Bardwell**	**,**
在	一个	闪光	他	通过了	它	到	巴德威尔	，

他瞬间将球传给了巴德威尔。

[huː]	[ˈstɑːtɪd]	[æz; əz]	[ðəʊ]	[tuː; tə]	[ˈsɜːk(ə)l]	[-]	[æt; ət]	[raɪt]	[end]	.
who	**started**	**as**	**though**	**to**	**circle**	**Shadduck**	**at**	**right**	**end**	**.**
WHO	开始	作为	尽管	到	圆圈	沙达克	在	正确的	结尾	.

他们一开始似乎要绕着右侧的沙达克转圈。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ðæt]	[trɪk]	,	[səʊ]	[ˈɒf(ə)n]	[wɜːkt]	,	[səʊ]	[ɪˈfektɪv]	[wen]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈkɒmz]	[aʊt]	[raɪt]	,
And	**then**	**that**	**trick**	**,**	**so**	**often**	**worked**	**,**	**so**	**effective**	**when**	**it**	**comes**	**out**	**right**	**,**
和	然后	那	诡计	，	所以	经常	工作	，	所以	有效的	什么时候	它	来	出去	正确的	，

然后，这个技巧，虽然经常奏效，而且如果运用得当，效果非常好，

[ænd; ənd]	[səʊ]	[ˈfjuːtaɪl]	[wen]	[ˌaɪ ˈtiː]	[dʌz]	[nɒt]	,	[wɒz; wəz]	[traɪd]	.
and	**so**	**futile**	**when**	**it**	**does**	**not**	**,**	**was**	**tried**	**.**
和	所以	徒劳	什么时候	它	做	不是	，	曾是	尝试	.

因此，即使尝试过，如果失败，也是徒劳的。

[ˈbɑːrdwɛl]	[pɑːst]	[ðə; ði]	[bɔːl]	[tuː; tə]	-	[ɒn]	[ðə; ði]	[rʌn]	,
Bardwell	**passed**	**the**	**ball**	**to**	**Banghardt**	**on**	**the**	**run**	**,**
巴德威尔	通过了	这	球	到	-	在	这	跑步	，

巴德威尔在跑动中将球传给了班哈特。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[left]	-	[hɑːf]	[ˈstɑːtɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[end]	[weə(r)]	[ˈmɒrɪs]	[wɒz; wəz]	.
and	**the**	**left**	**-**	**half**	**started**	**for**	**the**	**end**	**where**	**Morris**	**was**	**.**
和	这	左边	-	一半	开始	为了	这	结尾	在哪里	莫里斯	曾是	.

左半场从莫里斯所在的位置开始。

[haʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈhæpənd]	[nʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kəˈlʌmbiə]	[ˈpleər]	,	[nɒt]	[ˈiːv(ə)n]	[ˈmɒrɪs]	[hɪmˈself]	,	[kʊd; kəd]	[tel]	,
How	**it**	**happened**	**none**	**of**	**the**	**Columbia**	**players**	**,**	**not**	**even**	**Morris**	**himself**	**,**	**could**	**tell**	**,**
如何	它	发生	没有任何	的	这	哥伦比亚	玩家	，	不是	甚至	莫里斯	他自己	，	可以	告诉	，

哥伦比亚大学的球员们，包括莫里斯本人，都说不清楚事情是怎么发生的。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[drɔːn]	[ɪn]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˈdʌb(ə)l]	[pɑːs]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[end]	[wɒz; wəz]	[friː]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˈsɜːkld]	[baɪ]	-	.
but	**he**	**was**	**drawn**	**in**	**by**	**the**	**double**	**pass**	**and**	**his**	**end**	**was**	**free**	**to**	**be**	**circled**	**by**	**Banghardt**	**.**
但	他	曾是	绘制	在	经过	这	双倍的	经过	和	他的	结尾	曾是	自由的	到	是	圈起来	经过	-	.

但他被双重传球吸引住了，他的底线被邦哈特包围了。

[ˈiːv(ə)n]	[ðə; ði]	[kəˈlʌmbiə]	[tuː]	[hɑːf]	-	[bæks]	[wɜː(r); wə(r)]	[fuːld]	,	[ænd; ənd]	[nəʊ]	[ɪkˈskjuːs]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[ˈaɪðə(r)]	,
Even	**the**	**Columbia**	**two**	**half**	**-**	**backs**	**were**	**fooled**	**,**	**and**	**no**	**excuse**	**for**	**it**	**,**	**either**	**,**
甚至	这	哥伦比亚	二	一半	-	背部	是	被骗了	，	和	不	原谅	为了	它	，	任何一个	，

就连哥伦比亚大学的两名后卫都被骗了，这也没有借口可言。

[æz; əz]	[ðeɪ]	[ədˈmɪtɪd]	[ˈɑːftəwəd]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ˈɒf(ə)n]	[wɜːkt]	[ðə; ði]	[pleɪ]	[ðəmˈselvz]	.
as	**they**	**admitted**	**afterward**	**,**	**for**	**they**	**had**	**often**	**worked**	**the**	**play**	**themselves**	**.**
作为	他们	承认	之后	，	为了	他们	有	经常	工作	这	玩	他们自己	.

正如他们后来承认的那样，因为他们经常亲自排练这出戏。

[biː; bi]	[ðæt]	[æz; əz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[meɪ]	,	-	[wɒz; wəz]	[pɑːst]	,
Be	**that**	**as**	**it**	**may**	**,**	**Banghardt**	**was**	**past**	**,**
是	那	作为	它	可能	，	-	曾是	过去的	，

尽管如此，邦哈特已经去世了。

[ænd; ənd]	[wɪð]	[nəʊ]	[wʌn]	[bɪ'twiːn]	[hɪm]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[gəʊl]	[laɪn]	[bʌt; bət]	['kʌmfət]	.
and	**with**	**no**	**one**	**between**	**him**	**and**	**the**	**goal**	**line**	**but**	**Comfort**	**.**
和	和	不	一	之间	他	和	这	目标	线	但	舒适	.

除了康福特之外，他和球门线之间没有任何人。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[fʊl]	-	[bæk]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['taʊə(r)]	[ɒv; əv]	[streŋθ]	,
But	**the**	**full**	**-**	**back**	**was**	**a**	**tower**	**of**	**strength**	**,**
但	这	满的	-	后退	曾是	一个	塔	的	力量	,

但这位边后卫是球队的中流砥柱。

[ænd; ənd]	[wɪð]	['iːgəli]	[ˌaʊt'stretʃt]	[hændz]	[hiː; hi]	['weɪtɪd]	[ðə; ði]	['ɒnkʌmɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[left]	[hɑːf]	.
and	**with**	**eagerly**	**outstretched**	**hands**	**he**	**waited**	**the**	**oncoming**	**of**	**the**	**left**	**half**	**.**
和	和	急切地	伸展	双手	他	等待	这	即将到来的	的	这	左边	一半	.

他伸出双手，热切地等待着左半球的到来。

"	[get]	[hɪm]	,	['kʌmfət]	!
"	**Get**	**him**	**,**	**Comfort**	**!**
"	得到	他	,	舒适	!

“抓住他，康福特！”

[get]	[hɪm]	!	"	['pliːdɪd]	[ðə; ði]	[kraʊd]	.
Get	**him**	**!**	**"**	**pleaded**	**the**	**crowd**	**.**
得到	他	!	"	恳求	这	人群	.

“抓住他！”人群恳求道。

[streɪt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fʊl]	-	[bæk]	[keɪm]	-	,	[ænd; ənd]	[ðen]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	['ʃɪftɪŋ]	,	[hiː; hi]	[tɜːnd]	[ə'saɪd]	,
Straight	**at**	**the**	**full**	**-**	**back**	**came**	**Banghardt**	**,**	**and**	**then**	**,**	**with**	**a**	**sudden**	**shifting**	**,**	**he**	**turned**	**aside**	**,**
直的	在	这	满的	-	后退	来了	-	,	和	然后	,	和	一个	突然	转变	,	他	转向	旁边	,

邦哈特径直冲向边后卫，然后突然变向，

[ænd; ənd]	['kʌmfət]	[grɑːsp, græsp]	['əʊnli]	[ðə; ði]	['empti]	[eə(r)]	,	[waɪl]	[ðə; ði]	[mæn]	[wɪð]	[ðə; ði]	[bɔːl]	,
and	**Comfort**	**grasped**	**only**	**the**	**empty**	**air**	**,**	**while**	**the**	**man**	**with**	**the**	**ball**	**,**
和	舒适	抓住	仅有的	这	空的	空气	,	尽管	这	男人	和	这	球	,

康福特只能抓住空空如也的空气，而持球的那个人，

[ə'mɪd]	[ðə; ði]	[waɪld]	,	[ɪk'saɪtɪd]	[kraɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[əd'hiərənt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[skuːl]	,
amid	**the**	**wild**	**,**	**excited**	**cries**	**of**	**the**	**adherents**	**of**	**his**	**school**	**,**
之中	这	荒野	,	兴奋的	哭泣	的	这	信徒	的	他的	学校	,

在他学派信徒们狂热而激动的叫喊声中，

[waɪl]	[ðə; ði]	['grændstænd]	['feəli]	[rɔkt]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	['ɪmpækt]	[ɒv; əv]	[θ'aʊzəndz]	[ɒv; əv]	['stæmpɪŋ]	[fiːt]	,	[tʌtʃt]	[daʊn]	[ðə; ði]	['pɪgskɪn]	.
while	**the**	**grandstands**	**fairly**	**rocked**	**under**	**the**	**impact**	**of**	**thousands**	**of**	**stamping**	**feet**	**,**	**touched**	**down**	**the**	**pigskin**	**.**
尽管	这	看台	相当	摇滚	在下面	这	影响	的	数千	的	冲压	脚	,	感动	向下	这	猪皮	.

当成千上万的脚跺到看台上，橄榄球落地时，看台几乎都在摇晃。

"	['tʌtʃdaʊn]	!
"	**Touchdown**	**!**
"	接地	!

“接地！

['tʌtʃdaʊn]	[fɔː(r); fə(r)]	['bɛlˌpɔrt]	!
Touchdown	**for**	**Bellport**	**!**
接地	为了	贝尔波特	!

贝尔波特达阵！

" [haul] [ðə; ði] [ɪn'θjuːzɪæsts] ,
" howled the enthusiasts ,
" 嚎叫 这 爱好者 ,

狂热的粉丝们高声呐喊道：

[waɪl] [ðə; ði] [deɪzd] [kə'lʌmbiə] [tiːm] [krɔːl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skrɪmɪdʒ] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [haʊ]
while the dazed Columbia team crawled out of the scrimmage and wondered how
尽管 这 茫然 哥伦比亚 团队 爬行 出去 的 这 对抗赛 和 想知道 如何
[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] .
it had happened .
它 有 发生 .

哥伦比亚队队员们惊魂未定地从对抗赛中爬出来，茫然不知所措。

[səʊ] , [tuː] , [dɪd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɛlˌpɔrt] ['pleər] [ðəm'selvz] ['wʌndə(r)] ,
So , too , did some of the Bellport players themselves wonder ,
所以 , 也 , 做过 一些 的 这 贝尔波特 玩家 他们自己 想知道 ,

贝尔波特队的一些球员自己也曾有过同样的疑问：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪ] [hæd; həd] [kʌm] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][klɪə(r)][skaɪ] .
for the play had come like a flash from a clear sky .
为了 这 玩 有 来 喜欢 一个 闪光 从 一个 清除 天空 .

因为这出戏就像晴空万里中的一道闪电。

[ðə; ði] [gəʊl] [wɒz; wəz] ['iːzəli] [kɪkt] , ['taɪɪŋ] [ðə; ði][skɔː(r)] ,
The goal was easily kicked , tying the score ,
这 目标 曾是 容易地 踢 , 捆绑 这 分数 ,

进球轻松命中，比分扳平。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][bɪg] [kraʊd] [sæt][ʌp][ænd; ənd] [w'ʌndəd] [wɒt] [wʊd] [kʌm] [nekst] .
and then the big crowd sat up and wondered what would come next .
和 然后 这 大的 人群 卫星 向上 和 想知道 什么 会 来 下一个 .

然后，人群坐直了身子，想知道接下来会发生什么。

" [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][hɒt] [geɪm] [ɔːl] [raɪt] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['vɜːdɪkt] .
" It's going to be a hot game all right ! " was the general verdict .
" 它是 去 到 是 一个 热的 游戏 全部 正确的 ! " 曾是 这 一般的 判决 .

“这肯定会是一场激烈的比赛！”这是大家的普遍看法。

" [hɪrz] [weə(r)] [wiː; wi] [biːt] [juː; jʊ] , [kə'lʌmbiə] ! " [kɔːld] [ə; eɪ] ['bɛlˌpɔrt] [sə'pɔːtə(r)] ,
" Here's where we beat you , Columbia ! " called a Bellport supporter ,
" 这里是 在哪里 我们 打 你 , 哥伦比亚 ! " 称为 一个 贝尔波特 支持者 ,

“哥伦比亚，我们就是在这里打败你们的！”一位贝尔波特的支持者喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə]['bʌstə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][grɪn][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
as he turned to Buster with a grin on his face .
作为 他 转向 到 巴斯特 和 一个 咧嘴笑 在 他的 脸 .

他转过身，脸上带着笑容看向巴斯特。

" [əʊ] [wɪv] [gɒt][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ][həʊl] [ded] [ʃʊə(r)] .
" Oh we've got you in a hole dead sure .
" 哦 我们已经 得到 你 在 一个 洞 死的 当然 .

“哦，我们肯定把你逼入绝境了。”

[wɪv] [gɒt][jɔː(r); jə(r)]['nʌmbə(r)] . "
We've got your number . "
我们已经 得到 你的 数字 . "

我们已经掌握你的联系方式了。

" [əʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ] ! " [ri'tɔːt] ['bʌstə(r)] .
" Oh , have you ! " retorted Buster .
" 哦 , 有 你 ! " 反驳 巴斯特 .

“哦，你当然有！”巴斯特反驳道。

" [weɪt] .
" Wait .
" 等待 .

“等待。

[doʊnt] [kaʊnt] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪkɪnz] [ʌn'tɪl] ['ðer] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] .
Don't count your chickens until they're out of the woods .
不 数数 你的 鸡 直到 它们是 出去 的 这 树林 .

不要过早乐观。

" ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [kɪk] - [ɒf] [ðeə(r)] ['fɒləʊd] [sʌm; səm] [laɪn] ['smæʃɪŋ] ['tæktɪks] [ɒn] [bəʊθ] [saɪdz] .
" After the kick - off there followed some line smashing tactics on both sides .
" 后 这 踢 - 离开 那里 随后 一些 线 粉碎 策略 在 两个都 侧面 .

“开球后，双方都采取了一些强硬的突破战术。

[wʌns] ['bɛlˌpɔrt] [wɒz; wəz] ['piːnəlaɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [ɒf] - [saɪd] [pleɪ] ,
Once Bellport was penalized for off - side play ,
一次 贝尔波特 曾是 受罚 为了 离开 - 边 玩 ,

贝尔波特队因越位被判罚后，

[ænd; ənd] [wʌns] [kə'lʌmbiə] [lɒst] [ðə; ði] [bɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['həʊldɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] .
and once Columbia lost the ball for holding in the line .
和 一次 哥伦比亚 丢失的 这 球 为了 保持 在 这 线 .

哥伦比亚队曾因在排队时犯规而丢掉球权。

['bɛlˌpɔrt] [wɒz; wəz] ['leɪtə(r)] ['piːnəlaɪzd] [ten] [jɑːrdz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] [ə'fens] [ɪn] [ɒf] - [saɪd] [wɜːk] ,
Bellport was later penalized ten yards for a second offense in off - side work ,
贝尔波特 曾是 之后 受罚 十 码 为了 一个 第二 罪行 在 离开 - 边 工作 ,

贝尔波特队后来因第二次越位犯规被罚10码。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['pleər] [siːmd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['keəf(ə)l] ,
and then the players seemed to realize the importance of being careful ,
和 然后 这 玩家 似乎 到 意识到 这 重要性 的 存在 小心 ,

然后球员们似乎意识到了谨慎的重要性。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɒt] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] .
and they got down to business .
和 他们 得到 向下 到 商业 .

然后他们就开始谈正事了。

[haʊ] [ðeɪ] ['evə(r)] [stʊd] [ðə; ði] ['smæʃɪŋ] , ['bæŋɪŋ] ['tæktɪks] , [ðə; ði] [fɪəs] ['tæklɪŋ] , [ðə; ði] ['iːgə(r)]
How they ever stood the smashing , banging tactics , the fierce tackling , the eager
如何 他们 曾经 站立 这 粉碎 , 砰砰作响 策略 , 这 凶猛的 擒抱 , 这 渴望的
[rʌnz] ,
runs ,
跑步 ,

他们究竟是如何承受住那些猛烈的撞击战术、凶狠的铲球和积极的跑动的?

[ðə; ði] [laɪn] ['bʌkɪŋ] , [ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] , ['əʊnli] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [pleɪd] ['fʊtbɔːl] ,
the line bucking , the giving and taking , only one who has played football ,
这 线 颠簸 , 这 给予 和 采取 , 仅有的 一 WHO 有 玩 足球 ,

突破防线，付出与接受，只有他一个人踢过足球。

[ænd; ənd] [huː] [nəʊz] [ðə; ði] [fɪəs] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪm] , [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] .
and who knows the fierce joy of the game , can understand .
和 WHO 知道 这 凶猛的 喜悦 的 这 游戏 , 能 理解 .

只有体验过这项运动带来的那种酣畅淋漓的快乐的人，才能理解。

['nɜːvəs] ['wɪmɪn] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [ə'lɑːm] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] [mæs] [ænd; ənd] [hiːp] [ɒv; əv]
Nervous women cried out in alarm as they saw the struggling mass and heap of
紧张的 女性 哭 出去 在 警报 作为 他们 锯 这 挣扎 大量的 和 堆 的
['bɔɪɪʃ] [hjuː'mænəti] .
boyish humanity .
男孩气 人类 .

看到挣扎的人群和堆积如山的男孩，紧张的妇女们惊恐地尖叫起来。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] [pleɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [stɒpt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði]
There were several times when the play had to be stopped to allow the
那里 是 一些 时代 什么时候 这 玩 有 到 是 停止 到 允许 这
['dæʃɪŋ] [ɒv; əv][kəʊld]['wɔːtə(r)]['əʊvə(r)][sʌm; səm] [ʌn'lʌki] [tʃæp] ,
dashing of cold water over some unlucky chap ,
帅气 的 寒冷的 水 超过 一些 倒霉 小伙子 ,

有好几次，演出不得不暂停，以便让倒霉的家伙们被泼冷水。

[tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][hɑːf] [feɪnt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [lædz] [huː] [lɒst] [ðeə(r)]
to bring him out of a half faint , and the number of lads who lost their
到 带来 他 出去 的 一个 一半 头晕的 , 和 这 数字 的 小伙子们 WHO 丢失的 他们的
[wɪnd] ,
wind ,
风 ,

把他从半昏迷状态中拉回来，以及喘不过气来的几个小伙子，

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [pʌmpt] ['ɪntuː][ðem; ðəm][baɪ] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]
and had to have it pumped into them by artificial respiration was
和 有 到 有 它 泵 进入 他们 经过 人造的 呼吸 曾是
['meni] .
many .
许多 .

很多患者不得不通过人工呼吸机输液。

[bʌt; bət][nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] ['sɪəriəsli] [hɜːt] ,
But no one was seriously hurt ,
但 不 一 曾是 严重地 伤害 ,

但无人受重伤。

[ðəʊ] ['kɒd(ə)lɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [fiːld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ə; eɪ]['brəʊkən]['fɪŋgə(r)][ænd; ənd]
though Coddling had to leave the field because of a broken finger and
尽管 娇惯 有 到 离开 这 场地 因为 的 一个 破碎的 手指 和
['hɑːpə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd] [æt; ət][ðə; ði] [kə'lʌmbiə] [raɪt] [gɑːd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]
Harper was replaced at the Columbia right guard because he was so
哈珀 曾是 替换 在 这 哥伦比亚 正确的 警卫 因为 他 曾是 所以
[dɪs'eɪb(ə)ld][frɒm; frəm][ə; eɪ] [fɪəs] ['paɪlɪŋ] - [ɒn][ɒv; əv] ['pleər] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['juːsləs] [ɪn][ðə; ði] [laɪn]
disabled from a fierce piling - on of players that he was useless in the line
已禁用 从 一个 凶猛的 桩 - 在 的 玩家 那 他 曾是 无用 在 这 线
.
:
.

尽管科德林因手指骨折不得不离开球场，而哈珀则因被球员们猛烈撞倒而受伤严重，无法在锋线上发挥作用，因此被替换下场担任哥伦比亚大学的右后卫。

[ten] ['mɪnɪts] [mɔː(r)][tuː; tə] [pleɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][skɔː(r)] [taɪd] !
Ten minutes more to play , and the score tied !
十 分钟 更多的 到 玩 , 和 这 分数 系 !

比赛还有十分钟，比分打平了！

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ðə; ði] ['pleər] [hæd; həd] [sɜːrdʒd] , [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [fiːld] , [naʊ] ['kɪkɪŋ]
Back and forth the players had surged , up and down the field , now kicking
后退 和 前进 这 玩家 有 激增 , 向上 和 向下 这 场地 , 现在 踢
,
,
,

球员们在场上来回奔跑，现在开始踢球。

[naʊ] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðərz] [laɪn] , [naʊ] ['sɜːklɪŋ] [ðə; ði] [endz] .
now plunging into each other's line , now circling the ends .
现在 骤降 进入 每个 其他的 线 , 现在 盘旋 这 结束 .

现在它们互相冲向对方的队伍，现在它们绕着队伍的两端打转。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] ['fɪəsli] ['kɒntest, kən'test] [geɪm] [ðæt] [hæd; həd] ['evə(r)] [biːn] [pleɪd] [ɪn] [ðə; ði]
It was the most fiercely contested game that had ever been played in the
它 曾是 这 最多 激烈地 有争议的 游戏 那 有 曾经 到过 玩 在 这
[liːg] .
league .
联盟 .

这是联盟历史上竞争最激烈的一场比赛。

[ðə; ði] [kə'lʌmbiə] - ['klɪfəd] ['kɒntest] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
The Columbia - Clifford contest was as nothing to it .
这 哥伦比亚 - 克利福德 竞赛 曾是 作为 没有什么 到 它 .

哥伦比亚-克利福德竞赛与此相比简直微不足道。

" [həʊld] - [ɪm] , [t'aɪgəz] !
" Hold ' em , Tigers !
" 抓住 - 呃 , 老虎队 !

“老虎队，坚持住！”

[doʊnt] [let] - [ɪm] [skɔː(r)] [ə'gen] !
Don't let ' em score again !
不 让 - 呃 分数 再次 !

别让他们再得分！

[ˌɑːr aɪ 'piː] [aʊt] [ə'nʌðə(r)] ['tʌtʃdaʊn] !
Rip out another touchdown !
撕裂 出去 其他 接地 !

再得一次达阵！

[gəʊ] [æt; ət] - [ɪm] !
Go at ' em !
去 在 - 呃 !

上啊！

" [haʊ] [ðə; ði] ['kəuhɔːts] [ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] [begd] [ænd; ənd] ['pliːdɪd] !
" How the cohorts of Columbia begged and pleaded !
" 如何 这 队列 的 哥伦比亚 乞求 和 恳求 !

“哥伦比亚大学的同僚们是如何苦苦哀求的！”

[nəʊ] [les] [dɪd] [ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv] ['bɛlˌpɔrt] .
No less did the friends of Bellport .
不 较少的 做过 这 朋友们 的 贝尔波特 .

贝尔波特的朋友们也同样如此。

[ə; eɪ] ['tʌtʃdaʊn] , [ə; eɪ] [fiːld] [gəʊl] ,
A touchdown , a field goal ,
一个 接地 , 一个 场地 目标 ,

一次达阵，一次任意球，

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['seɪfti] [fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)] [saɪd] [naʊ] [wʊd] [wɪn] [ðə; ði] [ɡeɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp] .
or a safety for either side now would win the game and the championship .
或者 一个 安全 为了 任何一个 边 现在 会 赢 这 游戏 和 这 锦标赛 .

或者，现在任何一方只要获得安全分，就能赢得比赛和冠军。

[wɪtʃ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
Which would it be ?
哪个 会 它 是 ?

你会选哪一个?

[tuː; tə] [wɪtʃ] [saɪd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɡəʊ] .
To which side would it go .
到 哪个 边 会 它 去 .

它会流向哪一边?

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [əd'maiərə][ɒv; əv]['aɪðə(r)] [tiːm] [ɑːskt] [ðəʊz] ['kwestʃənz] .
A thousand admirers of either team asked those questions .
一个 千 仰慕者 的 任何一个 团队 问 那些 问题 .

两队都有上千名球迷提出了这些问题。

['bɛlˌpɔrt] [hæd; həd][ðə; ði] [bɔːl] , [ænd; ənd][hæd; həd] , [baɪ][ə; eɪ] ['smæʃɪŋ] [rʌʃ] , ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [θriː]
Bellport had the ball , and had , by a smashing rush , carried it three
贝尔波特 有 这 球 , 和 有 , 经过 一个 粉碎 匆忙 , 携带 它 三
[jɑːrdz] [θruː] [kə'lʌmbiəz] [laɪn] .
yards through Columbia's line .
码 通过 哥伦比亚大学的 线 .

贝尔波特队拿到了球，并通过一次猛烈的冲锋，突破了哥伦比亚队的防线，推进了三码。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['lætərz] ['fɔːti] - [jɑːd] [laɪn] [naʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,
It was on the latter's forty - yard line now , but it had been there before ,
它 曾是 在 这 后者的 四十 - 院子 线 现在 , 但 它 有 到过 那里 前 ,

现在球在对方的40码线上，但之前也曾在那里。

[ænd; ənd][hæd; həd] [nɒt] [əd'vɑːnst] [mʌtʃ] ['fɑːðə(r)] .
and had not advanced much farther .
和 有 不是 先进的 很多 更远 .

并没有取得太大进展。

[ðæt] [lɑːst] [ə'tæk] , [ðəʊ] , [hæd; həd][hæd; həd]['paʊə(r)][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
That last attack , though , had had power behind it .
那 最后的 攻击 , 尽管 , 有 有 力量 在后面 它 .

然而，最后一次袭击却威力十足。

" [lʊk] [aʊt] ! " [wɔːnd] [fræŋk] .
" Look out ! " warned Frank .
" 看 出去 ! " 警告 坦率 .

“小心！”弗兰克警告道。

" [ðeɪ] [meɪ] [duː; də][ˌjuː 'es] !
" They may do us !
" 他们 可能 做 我们 !

他们可能会对我们下手!

" [ðə; ði] [pleɪ] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'nʌðə(r)] [rʌʃ] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['bɛlˌpɔrt] ,
" The play looked to be another rush on the part of Bellport ,
" 这 玩 看起来 到 是 其他 匆忙 在 这 部分 的 贝尔波特 ,

“这场比赛看起来又是贝尔波特队的一次快速进攻，

[ænd; ənd]	[wɪð]	[fɪəs]	[ænd; ənd]	['iːɡə(r)]	[aɪz]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'pəʊnənts]	[wɒtʃt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['slaɪtɪst]	[əd'vɑːntɪdʒ]	.
and	**with**	**fierce**	**and**	**eager**	**eyes**	**her**	**opponents**	**watched**	**for**	**the**	**slightest**	**advantage**	**.**
和	和	凶猛的	和	渴望的	眼睛	她	对手	观看	为了	这	丝毫	优势	.

而她的对手们则目光锐利、急切地寻找着一丝优势。

['bɑːrdwɛl]	[keɪm]	[ɒn]	[wɪð]	[ðə; ði]	[bɔːl]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[stəʊn]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	['kætəpʌlt]	.
Bardwell	**came**	**on**	**with**	**the**	**ball**	**like**	**a**	**stone**	**from**	**a**	**catapult**	**.**
巴德威尔	来了	在	和	这	球	喜欢	一个	石头	从	一个	弹射	.

巴德威尔带球上场，就像弹弓射出的石头一样。

[hiː; hi]	[hɪt]	[ðə; ði]	[laɪn]	[bɪ'twiːn]	[ʃeɪ]	[ænd; ənd]	['deɪli]	,	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	[ɡəʊ]	[θruː]	.
He	**hit**	**the**	**line**	**between**	**Shay**	**and**	**Daly**	**,**	**but**	**he**	**did**	**not**	**go**	**through**	**.**
他	打	这	线	之间	谢伊	和	戴利	,	但	他	做过	不是	去	通过	.

他冲到了谢伊和戴利之间的那条线上，但他没有越过那条线。

[wɪð]	['despərət]	['enədʒi]	,	[bɔːn]	[ɒv; əv]	[dɪ'speə(r)]	,	[ðə; ði]	[ɡɑːd]	[ænd; ənd]	['tæk(ə)l]	[held]	.
With	**desperate**	**energy**	**,**	**borne**	**of**	**despair**	**,**	**the**	**guard**	**and**	**tackle**	**held**	**.**
和	绝望的	活力	,	出生	的	绝望	,	这	警卫	和	处理	握住	.

凭借着绝望中迸发出的拼命能量，防守队员们顽强地坚持了下来。

[ænd; ənd]	[ðen]	,	['wʌndə(r)]	[ɒv; əv]	['wʌndər]	,
And	**then**	**,**	**wonder**	**of**	**wonders**	**,**
和	然后	,	想知道	的	奇迹	,

然后，奇迹出现了，

['prɒbəbli]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[deɪzd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['ɪmpækt]	[wɪð]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hɪt]	[ðə; ði]	[laɪn]	,
probably	**because**	**he**	**was**	**dazed**	**by**	**the**	**impact**	**with**	**which**	**he**	**hit**	**the**	**line**	**,**
大概	因为	他	曾是	茫然	经过	这	影响	和	哪个	他	打	这	线	,

可能是因为他被撞到球门线时的冲击力震晕了。

['bɑːrdwɛl]	[drɒpt]	[ðə; ði]	[bɔːl]	.
Bardwell	**dropped**	**the**	**ball**	**.**
巴德威尔	掉落	这	球	.

巴德威尔失职了。

[laɪk]	[ə; eɪ]	[flæʃ]	['deɪli]	[hæd; həd]	['fɔːlən]	[ɒn]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Like	**a**	**flash**	**Daly**	**had**	**fallen**	**on**	**it**	**.**
喜欢	一个	闪光	戴利	有	倒下	在	它	.

戴利像闪电一样扑了上去。

"	['aʊə(r)]	[bɔːl]	!
"	**Our**	**ball**	**!**
"	我们的	球	!

“我们的球！”

"	[hiː; hi]	['feəli]	[haul]	,	[ænd; ənd]	[wen]	[ðə; ði]	[kraʊd]	[njuː]	[ðæt]	[ðeɪ]	[went]	[waɪld]	—	[ðæt]	[ɪz]	,	[ðə; ði]	[kə'lʌmbiə]	[kən'tɪndʒənt]	.
"	**he**	**fairly**	**howled**	**,**	**and**	**when**	**the**	**crowd**	**knew**	**that**	**they**	**went**	**wild**	**—**	**that**	**is**	**,**	**the**	**Columbia**	**contingent**	**.**
"	他	相当	嚎叫	,	和	什么时候	这	人群	知道	那	他们	去	荒野	—	那	是	,	这	哥伦比亚	队伍	.

“他几乎是嚎叫起来，当人群知道后，他们都沸腾了——这里指的是哥伦比亚大学的学生。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[taɪm]	[hæd; həd]	[slɪpt]	[baɪ]	.
But	**the**	**time**	**had**	**slipped**	**by**	**.**
但	这	时间	有	滑倒了	经过	.

但时间已经悄然流逝。

[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[bʌt; bət]	[θriː]	['mɪnɪts]	[mɔː(r)]	[ɒv; əv]	[pleɪ]	.
There	**were**	**but**	**three**	**minutes**	**more**	**of**	**play**	**.**
那里	是	但	三	分钟	更多的	的	玩	.

比赛只剩下三分钟了。

"	[kwɪk]	[naʊ]	,	['feloʊz]	.
"	**Quick**	**now**	**,**	**fellows**	**.**
"	快的	现在	,	伙伴们	.

“快点，伙计们。”

[laɪn]	[ʌp]	!
Line	**up**	**!**
线	向上	!

排队！

[get]	[ə; eɪ]	['tʌtʃdaʊn]	!	"	[begd]	[fræŋk]	.
Get	**a**	**touchdown**	**!**	**"**	**begged**	**Frank**	**.**
得到	一个	接地	!	"	乞求	坦率	.

“达阵得分！”弗兰克恳求道。

"	[breɪk]	[ðə; ði]	[taɪ]	!
"	**Break**	**the**	**tie**	**!**
"	休息	这	领带	!

打破僵局！

"	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[pleɪ]	[plʌndʒd]	[ðə; ði]	['daʊti]	['kæptɪn]	[hɪm'self]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[ten]	-	[jɑːd]	[geɪn]	,
"	**Into**	**the**	**play**	**plunged**	**the**	**doughty**	**captain**	**himself**	**for**	**a**	**ten**	**-**	**yard**	**gain**	**,**
"	进入	这	玩	暴跌	这	强悍	队长	他自己	为了	一个	十	-	院子	获得	,

“这位英勇的队长亲自冲入进攻，推进了十码。”

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ʃɒk]	[ɒv; əv]	[sə'praɪz]	[æt; ət]	[ðeə(r)]	[ˌmɪs'fɔːtʃuːn]	[stɪl]	[held]	[ðə; ði]	['bɛlˌpɔrt]	['pleər]	['spelbaʊnd]	.
for	**the**	**shock**	**of**	**surprise**	**at**	**their**	**misfortune**	**still**	**held**	**the**	**Bellport**	**players**	**spellbound**	**.**
为了	这	震惊	的	惊喜	在	他们的	不幸	仍然	握住	这	贝尔波特	玩家	着迷	.

贝尔波特队的球员们仍然沉浸在遭遇不幸的震惊和意外之中。

"	[ə'nʌðə(r)]	[laɪk]	[ðæt]	!	"	[kraɪd]	[ðə; ði]	[θrɒŋ]	.
"	**Another**	**like**	**that**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**throng**	**.**
"	其他	喜欢	那	!	"	哭	这	人群	.

“再来一个！”人群喊道。

[ə; eɪ]	[feɪk]	[kɪk]	['netɪd]	[eɪt]	[jɑːrdz]	[ə'dɪʃən(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	['fɒləʊd]	[mɔː(r)]	[laɪn]	['bʌkɪŋ]	.
A	**fake**	**kick**	**netted**	**eight**	**yards**	**additional**	**,**	**and**	**then**	**followed**	**more**	**line**	**bucking**	**.**
一个	伪造的	踢	网	八	码	额外的	,	和	然后	随后	更多的	线	颠簸	.

一次假踢为球队多推进了八码，随后又多次突破防线。

"	[ə; eɪ]	[gəʊl]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[fiːld]	,	"	[sə'dʒestid]	['wɒlɪs]	,
"	**A**	**goal**	**from**	**the**	**field**	**,**	**"**	**suggested**	**Wallace**	**,**
"	一个	目标	从	这	场地	,	"	建议	华莱士	,

“一个来自场上的进球,”华莱士建议道。

[wen]	[taɪm]	[wɒz; wəz]	['teɪkən]	[aʊt]	[tuː; tə]	[ə'laʊ]	['ælpərz]	[tuː; tə]	[get]	[bæk]	[hɪz; ɪz]	[end]	.
when	**time**	**was**	**taken**	**out**	**to**	**allow**	**Alpers**	**to**	**get**	**back**	**his**	**end**	**.**
什么时候	时间	曾是	已采取	出去	到	允许	阿尔珀斯	到	得到	后退	他的	结尾	.

抽出时间让阿尔珀斯把他的那部分拿回来。

"	[nəʊ]	,	[streɪt]	[ʌp]	[ðə; ði]	[fiːld]	—	[rʌʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	!	"	['ɔːdəd]	['ælən]	.
"	**No**	**,**	**straight**	**up**	**the**	**field**	**—**	**rush**	**it**	**!**	**"**	**ordered**	**Allen**	**.**
"	不	,	直的	向上	这	场地	—	匆忙	它	!	"	订购	艾伦	.

“不，直接冲向球场——冲啊！”艾伦命令道。

[wʌns] [mɔː(r)][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [geɪn] .
Once more he made a slight gain .
一次 更多的 他 制成 一个 轻微 获得 .

他又一次取得了微弱优势。

" [wʌn] ['mɪnɪt] [mɔː(r)] ! " [wɔːnd] [ðə; ði] [taɪm] - ['kiːpə(r)] .
" One minute more ! " warned the time - keeper .
" 一 分钟 更多的 ! " 警告 这 时间 - 守门员 .

“再过一分钟！”计时员警告道。

" [əʊ] , [kæn; kən][wiː; wi][duː; də][ˌaɪ 'tiː] !
" Oh , can we do it !
" 哦 , 能 我们 做 它 !

“哦，我们能做到吗！”

" [pænt] ['wɒlɪs] .
" panted Wallace .
" 喘息 华莱士 .

“华莱士喘着气说。”

[hiː; hi] [kɔːld] [ɒn] [rælf] [west] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [streɪt] [plʌndʒ] [bɪ'twiːn] [gɑːd] [ænd; ənd]['tæk(ə)l] .
He called on Ralph West for a straight plunge between guard and tackle .
他 称为 在 拉尔夫 西方 为了 一个 直的 暴跌 之间 警卫 和 处理 .

他叫拉尔夫·韦斯特从后卫和截锋之间直接冲刺过去。

[ðə; ði] ['plʌki] [left] - [hɑːf] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] ,
The plucky left - half drew a long breath ,
这 勇敢的 左边 - 一半 画 一个 长的 气息 ,

勇敢的左半场球员长长地吸了一口气，

[ænd; ənd] ['gæðəd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [trə'mendəs] ['enədʒi] [hiː; hi] [njuː] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] .
and gathered himself for the tremendous energy he knew would be needed .
和 聚集 他自己 为了 这 巨大的 活力 他 知道 会 是 需要 .

他积蓄起自己所需的巨大能量。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][fɔː(r)] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gəʊl] [laɪn] .
They were but four feet from the goal line .
他们 是 但 四 脚 从 这 目标 线 .

他们距离球门线只有四英尺。

[ðə; ði][bɔːl][mʌst; məst][biː; bi] [ʃʌvd] ['əʊvə(r)] [ɪf] ['hjuːmən] [lʌŋz] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)lz] [kʊd; kəd][stænd][ðə; ði]
The ball must be shoved over if human lungs and muscles could stand the
这 球 必须 是 推搡 超过 如果 人类 肺 和 肌肉 可以 站立 这
[tə'rɪfɪk] [streɪn] [ə; eɪ]['məʊmənt][lɒŋgə(r)] .
terrific strain a moment longer .
了不起 拉紧 一个 片刻 更长 .

如果人类的肺和肌肉能够再承受一秒钟的巨大压力，就必须把球推过去。

[ə'mɪd][ə; eɪ] ['sɒləm] ['saɪləns] [keɪm] [ðə; ði]['sɪgnəl] .
Amid a solemn silence came the signal .
之中 一个 庄严 沉默 来了 这 信号 .

在一片肃穆的寂静中，信号传来。

[laɪk] [ə; eɪ] [ʃɒt] [west] [plʌndʒd] ['fɔːwəd] , [wɪð] [ðə; ði] [bɔːl] ['taɪtli] [tʌkt] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] .
Like a shot West plunged forward , with the ball tightly tucked under his arm .
喜欢 一个 射击 西方 暴跌 向前 , 和 这 球 紧紧 塞进去 在下面 他的 手臂 .

韦斯特像射门一样猛地向前冲去，球紧紧地夹在他的腋下。

['ɪntuː][ðə; ði][laɪn][hiː; hi] [went] , [smæʃ] [bæŋ] !
Into the line he went , smash bang !
进入 这 线 他 去 , 粉碎 砰 !

他冲进队伍，砰！

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [greɪt] [həʊl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['strenjuəs] [ʃeɪ] [ænd; ənd] ['deɪli] !
Oh , what a great hole there was torn for him by the strenuous Shay and Daly !
哦 , 什么 一个 伟大的 洞 那里 曾是 撕裂 为了 他 经过 这 费力的 谢伊 和 戴利 !

哦，谢伊和戴利拼命地在他身上撕开了一个多么大的洞啊!

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] [west] [went] , [ænd; ənd] [ɪn] [veɪn] [dɪd] [liː] [ænd; ənd] ['bɑːrdwɛl] [traɪ] [tuː; tə] [stɒp] [hɪm] .
Through it West went , and in vain did Lee and Bardwell try to stop him .
通过 它 西方 去 , 和 在 徒劳 做过 李 和 巴德威尔 尝试 到 停止 他 .

韦斯特穿过它，李和巴德威尔徒劳地试图阻止他。

[æz; əz] [wel] [traɪ] [tuː; tə] [stɒp] [ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] ['tɒrənt] [æz; əz] [ðə; ði] [kə'lʌmbiə] ['pleər] [naʊ] .
As well try to stop a rushing torrent as the Columbia players now .
作为 出色地 尝试 到 停止 一个 匆忙 激流 作为 这 哥伦比亚 玩家 现在 .

就像哥伦比亚队的队员们现在试图阻止汹涌而来的洪流一样。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðæt] ['tʌtʃdaʊn] [ɔː(r)] [teə(r); tɪə] [ʌp] [ðə; ði] [gəʊl] [pəʊsts] .
They were going to have that touchdown or tear up the goal posts .
他们 是 去 到 有 那 接地 或者 撕 向上 这 目标 帖子 .

他们要么达阵得分，要么就把球门柱都扯下来。

[wɪð] [ðə; ði] ['kwɪknəs] [ðæt] ['ɑːgjuːd] [haʊ] [wel] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] [heɪst] ,
With the quickness that argued how well he knew the need of haste ,
和 这 速度 那 争论 如何 出色地 他 知道 这 需要 的 匆忙 ,

他行动如此迅速，恰恰表明他深知必须抓紧时间。

[west] [pleɪst] [ðə; ði] [bɔːl] [daʊn] [bɪ'jɒnd] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪəs] ['tæk(ə)l] .
West placed the ball down beyond and over his head after he had fallen in a fierce tackle .
西方 放置 这 球 向下 超过 和 超过 他的 头 后 他 有 倒下 在 一个 凶猛的 处理 .

韦斯特在一次激烈的铲球中倒地后，将球放在自己头顶上方。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [laɪn] — ['əʊvə(r)] — [ɑː] , [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] ?
Over the line — over — ah , was it over ?
超过 这 线 — 超过 — 啊 , 曾是 它 超过 ?

越过线——越过线——啊，结束了吗?

[ðə; ði] [tʃɔːk] - [mɑːk] [wɒz; wəz] [ə'blɪtəreɪtɪd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .
The chalk - mark was obliterated at this point .
这 粉笔 - 标记 曾是 彻底摧毁 在 这 观点 .

粉笔痕迹此时已被抹去。

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] ?
Was it over ?
曾是 它 超过 ?

结束了吗?

" ['tʌtʃdaʊn] !
" Touchdown !
" 接地 !

“接地!

" [haul] [ðə; ði] [kə'lʌmbiə] ['pleər] ['mædli] .
" howled the Columbia players madly .
" 嚎叫 这 哥伦比亚 玩家 疯狂地 .

哥伦比亚队的队员们疯狂地嚎叫起来。

" ['nevə(r)] .
" Never .
" 绝不 .

“绝不。

[ɪts] [nɒt] ['əʊvə(r)] ! " [ri'tɔ:t] - [men] ['fɪəsli] .
It's not over ! " retorted Bellport's men fiercely .
它是 不是 超过 ! " 反驳 - 男人 激烈地 .

“还没结束呢！”贝尔波特的士兵们厉声反驳道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪld] [dɪ'spjuːt] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [bluː] ,
There was a wild dispute , and in the midst of it the whistle blew ,
那里 曾是 一个 荒野 争议 , 和 在 这 中间 的 它 这 哨 吹 ,
['endɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] .
ending the game .
结束 这 游戏 .

双方爆发了激烈的争执，争执中哨声响起，比赛结束了。

[huː] [hæd; həd] [wʌn] ?
Who had won ?
WHO 有 韩元 ?

谁赢了？

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['meʒəmənt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] .
It would take a measurement to decide .
它 会 拿 一个 测量 到 决定 .

需要测量才能确定。

[ðə; ði] ['laɪnzmən] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [ʌp] ,
The linesmen came hurrying up ,
这 边裁 来了 匆忙 向上 ,

边裁们匆匆赶来，

[waɪl] [ðə; ði] [kraʊd] [tʃɑ:f, tʃæf] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [huː] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] .
while the crowd chaffed at the delay and did not know who to cheer .
尽管 这 人群 擦伤 在 这 延迟 和 做过 不是 知道 WHO 到 欢呼 .

观众们对比赛的延误感到不满，不知道该为谁欢呼。

['æŋkʃəsli] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [wɒz; wəz] ['teɪkən] , [ænd; ənd] [waɪl] [hɑːts] ['waɪldli] [biːt] [ðə; ði]
Anxiously the measure was taken , and while hearts wildly beat the
焦虑地 这 措施 曾是 已采取 , 和 尽管 心 疯狂地 打 这
[ə'naʊnsmənt] [wɒz; wəz] [meɪd] .
announcement was made .
公告 曾是 制成 .

紧急措施随即出台，在众人心跳加速之际，公告发布了。

" [ðə; ði] [bɔːl] [ɪz] ['əʊvə(r)] [baɪ] [fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] .
" The ball is over by four inches .
" 这 球 是 超过 经过 四 英寸 .

球越过了四英寸。

[kə'lʌmbiə] [wɪnz] [ðə; ði] ['tʌtʃdaʊn] ! "
Columbia wins the touchdown ! "
哥伦比亚 胜利 这 接地 ! "

哥伦比亚大学达阵得分！

" [əʊ] , [waʊ] ! "
" Oh , wow ! "
" 哦 , 哇 ! "

“哇！”

"	[hə'rɑː]	!	"
"	**Hurrah**	**!**	**"**
"	欢呼	!	"

“万岁！”

"	[wiː; wi]	[wɪn]	!	"
"	**We**	**win**	**!**	**"**
"	我们	赢	!	"

我们赢了！

"	[ɪ'lev(ə)n]	[tuː; tə]	[sɪks]	!	"
"	**Eleven**	**to**	**six**	**!**	**"**
"	十一	到	六	!	"

“差十一分六点！”

"	[ðə; ði]	['sɪlvə(r)]	[kʌp]	[ɪz]	['aʊəz]	!
"	**The**	**silver**	**cup**	**is**	**ours**	**!**
"	这	银	杯子	是	我们的	!

“银杯是我们的！”

"	[ænd; ənd]	[ðen]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['raɪət]	[ɒv; əv]	[waɪld]	[kraɪz]	,	[sʌtʃ]	['stæmpɪŋ]	[ɒv; əv]	[fiːt]	,
"	**And**	**then**	**such**	**a**	**riot**	**of**	**wild**	**cries**	**,**	**such**	**stamping**	**of**	**feet**	**,**
"	和	然后	这样的	一个	暴动	的	荒野	哭泣	,	这样的	冲压	的	脚	,

“然后便是一阵喧闹的喊叫声，一阵阵跺脚声，

[sʌtʃ]	['weɪvɪŋ]	[ɒv; əv]	['bænəz]	[ænd; ənd]	['strimər]	[ɒv; əv]	['rɪbən]	!
such	**waving**	**of**	**banners**	**and**	**streamers**	**of**	**ribbon**	**!**
这样的	挥手	的	横幅	和	主播	的	丝带	!

到处都是飘扬的旗帜和彩带！

[ðə; ði]	[greɪt]	['tʃæmpiənʃɪp]	[geɪm]	[wɒz; wəz]	[wʌn]	[baɪ]	[kə'lʌmbiə]	!
The	**great**	**championship**	**game**	**was**	**won**	**by**	**Columbia**	**!**
这	伟大的	锦标赛	游戏	曾是	韩元	经过	哥伦比亚	!

哥伦比亚队赢得了这场精彩的冠军赛！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

哥伦比亚高中的男孩们在橄榄球场上(The boys of Columbia High on the gridiron)

第10/10页

[kə'lʌmbiə]	!
Columbia	**!**
哥伦比亚	!

哥伦比亚！

"	[kə'lʌmbiə]	!
"	**Columbia**	**!**
"	哥伦比亚	!

“哥伦比亚！

[kə'lʌmbiə]	[ðə; ði]	[dʒem]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['grɪdaɪən]	!	"	[keɪm]	[ðə; ði]	['iːgə(r)]	[ʃaʊts]	.
Columbia	**the**	**Gem**	**of**	**the**	**Gridiron**	**!**	**"**	**came**	**the**	**eager**	**shouts**	**.**
哥伦比亚	这	宝石	的	这	烤架	!	"	来了	这	渴望的	喊叫	.

“哥伦比亚，橄榄球场上的明珠！”人们兴奋地喊道。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['pleər]	[faɪld]	[ɒf]	[ðə; ði]	[fiːld]	.
And	**the**	**players**	**filed**	**off**	**the**	**field**	**.**
和	这	玩家	已提交	离开	这	场地	.

球员们鱼贯离开球场。

['tʃæptə(r)]	[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
CHAPTER	**XXIV**
章	二十四

第二十四章

[ðə; ði]	['mesɪdʒ]	[frɒm; frəm]	['tokɪo]	.	—	[kən'kluːʒn]
THE	**MESSAGE**	**FROM**	**TOKIO**	**.**	**—**	**CONCLUSION**
这	信息	从	东京	.	—	结论

来自东京的信息——结论

[ðæt]	[ˌθæŋks'gɪvɪŋ]	[naɪt]	[kə'lʌmbiə]	[went]	[waɪld]	.
That	**Thanksgiving**	**night**	**Columbia**	**went**	**wild**	**.**
那	感恩	夜晚	哥伦比亚	去	荒野	.

那年感恩节之夜，哥伦比亚城沸腾了。

[truː]	,	[ðə; ði]	[fɜːst]	[snəʊ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[jɪə(r)]	[bɪ'gæn]	['sɪftɪŋ]	[daʊn]	,
True	**,**	**the**	**first**	**snow**	**of**	**the**	**year**	**began**	**sifting**	**down**	**,**
真的	,	这	第一的	雪	的	这	年	开始	筛分	向下	,

没错，今年的第一场雪开始飘落了。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[graʊnd]	[wɒz; wəz]	['kʌvəd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[waɪt]	['mænt(ə)l]	;
and	**the**	**ground**	**was**	**covered**	**with**	**a**	**white**	**mantle**	**;**
和	这	地面	曾是	涵盖	和	一个	白色的	地幔	;

地面上覆盖着一层白色的覆盖物;

[bʌt; bət]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[θɪŋ]	[æz; əz]	[ðæt]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[kwentʃ]	[ðə; ði]	['ɑːdə(r)]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	['hæpi]	['feloʊz]	.
but	**such**	**a**	**little**	**thing**	**as**	**that**	**could**	**not**	**quench**	**the**	**ardor**	**of**	**those**	**happy**	**fellows**	**.**
但	这样的	一个	小的	事物	作为	那	可以	不是	淬火	这	热情	的	那些	快乐的	伙伴们	.

但这点小事丝毫浇灭不了这些快乐家伙的热情。

[ænd; ənd][səʊ][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ðə; ði] [taʊn] [ri'zaund, -'saund] [wɪð] [tʃɪəz] [ænd; ənd] [sɔːŋz] ,
And so for hours the town resounded with cheers and songs ,
和 所以 为了 小时 这 镇 回荡着 和 干杯 和 歌曲 ，

于是，接下来的几个小时里，整个小镇都回荡着欢呼声和歌声。

[waɪl] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] [greɪt] ['bɒnˌfaiəz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] - [təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
while in several places great bonfires along the banks of the Harrapin told of the general rejoicing .
尽管 在 一些 地方 伟大的 篝火 沿着 这 银行 的 这 - 讲述 的 这 一般的 欢欣鼓舞 .

哈拉平河两岸多处燃起的篝火，诉说着人们的喜悦之情。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [help] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [kə'lʌmbiə] [haɪ] [hæd; həd] [kəm'plitɪd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [jɪə(r)] [ɪn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] — [fɜːst] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['beɪsbɔːl] ['tʃæmpiənʃɪp] ;
How could they help it when Columbia High had completed the greatest year in all her history — first there was the winning of the baseball championship ;
如何 可以 他们 帮助 它 什么时候 哥伦比亚 高的 有 完全的 这 最 年 在 全部 她 历史 — 第一的 那里 曾是 这 获胜 的 这 棒球 锦标赛 ；

哥伦比亚高中刚刚度过了历史上最辉煌的一年——首先是赢得了棒球锦标赛冠军——他们又怎能袖手旁观呢?

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['hɒtli] ['kɔntest, kən'test][ɪn'tɜː(r)] - [skuːl] ['rəʊɪŋ] ['reɪsɪz] ,
then came the hotly contested inter - school rowing races ,
然后 来了 这 热 有争议的 间 - 学校 划船 种族 ，

接下来是竞争激烈的校际赛艇比赛。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌn] [njuː] ['lɔːɹəlz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['æθliːts] ; [ænd; ənd] [lɑːst] [bʌt; bət] [nɒt] [liːst] ,
in which she won new laurels with her young athletes ; and last but not least ,
在 哪个 她 韩元 新的 月桂树 和 她 年轻的 运动员 ； 和 最后的 但 不是 至少 ，

她带领年轻运动员们赢得了新的荣誉；最后但同样重要的是，

[bəuθ] ['klɪfəd] [ænd; ənd] ['bɛlˌpɔrt] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [tuː; tə]['bɪtə(r)] [dɪ'fiːt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['grɪdaɪən] ['wɒrɪəz] !
both Clifford and Bellport had gone down to bitter defeat before her gridiron warriors !
两个都 克利福德 和 贝尔波特 有 已消失 向下 到 苦的 击败 前 她 烤架 战士 !

克利福德和贝尔波特都在她的橄榄球战士面前遭遇了惨败！

[fræŋk] [wʊd] [hæv; həv] [begd] [ɒf] ,
Frank would have begged off ,
坦率 会 有 乞求 离开 ，

弗兰克本会推辞的。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði][g'ɜːlz] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] [fʌn] .
but even the girls insisted that it would be a shame to spoil the fun .
但 甚至 这 女孩们 坚持 那 它 会 是 一个 耻辱 到 剧透 这 乐趣 .

但就连女孩们也坚持认为，破坏乐趣太可惜了。

[səʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [fes'tiviti] ,
So he had to join in the festivities ,
所以 他 有 到 加入 在 这 庆祝活动 ，

所以他也得加入庆祝活动。

[ænd; ənd] [ʃaʊt] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [kə'lʌmbiəz] [breɪv] [sʌnz] [ænd; ənd][feə(r)] [d'ɔːtəz] ,
and shout with the rest of Columbia's brave sons and fair daughters ,
和 喊 和 这 休息 的 哥伦比亚大学的 勇敢的 儿子们 和 公平的 女儿们 ，

与哥伦比亚其他勇敢的儿女们一起呐喊吧！

[æz; əz][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [prə'seʃ(ə)n] [wuːnd] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [taʊn] ,
as the gigantic procession wound in and out through all the town ,
作为 这 巨大 游行 伤口 在 和 出去 通过 全部 这 镇 ,

当庞大的游行队伍蜿蜒穿过整个城镇时，

['griːtɪd] [baɪ] ['ɑːnsərɪŋ] [tʃɪəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['iːkwəli] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz]
greeted by answering cheers from the equally enthusiastic fathers and mothers
问候 经过 回答 干杯 从 这 同样地 热情的 父亲们 和 母亲们
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
from the windows .
从 这 视窗 .

窗外，同样热情洋溢的父母们也报以欢呼声。

" [ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn][mɔː(r)] [θɪŋ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [skuːp] [ɪn] [ðɪs] [jɪə(r)] , " [sed] [pɔːl] [bɜːd] ,
" There's only one more thing we ought to scoop in this year , " said Paul Bird ,
" 有 仅有的 一 更多的 事物 我们 应该 到 舀 在 这 年 , " 说 保罗 鸟 ,

保罗·伯德说：“今年我们只需要再挖到一个头条新闻就行了。”

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] [fræŋk] [stʊd] [wɪð] [ðə; ði][gɜːlz][ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði]['æntɪks][ɒv; əv] ['hɜːmən]
as he and Frank stood with the girls and watched the antics of Herman
作为 他 和 坦率 站立 和 这 女孩们 和 观看 这 滑稽动作 的 赫尔曼
['hʊkə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bænd][ɒv; əv]['kɒmɪk(ə)l] ['pleər] ,
Hooker and his band of comical players ,
妓女 和 他的 乐队 的 滑稽 玩家 ,

他和弗兰克与女孩们站在一起，观看赫尔曼·胡克和他的滑稽演员们的表演。

[weər'ɪn] [ðə; ði][məʊst] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [stʌnts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [wɪð] [ə'meɪzɪŋ] ['ɪnstrʊm(ə)nts]
wherein the most astonishing stunts were indulged in with amazing instruments
其中 这 最多 惊人 特技 是 沉溺其中 在 和 惊人的 仪器
[ˌmænju'fæktʃəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .
manufactured for the occasion .
制造 为了 这 场合 .

其中，人们使用为此次活动制造的精妙绝伦的道具，上演了最令人叹为观止的特技表演。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] ['hɒkɪ] ['tʃæmpiənʃɪp] , [ai] [sə'pəʊz] ? " [rɪ'tɜːnd] [fræŋk] , ['smaɪlɪŋ] .
" You mean the hockey championship , I suppose ? " returned Frank , smiling .
" 你 意思是 这 曲棍球 锦标赛 , 我 认为 ? " 返回 坦率 , 微笑 .

“你指的是冰球锦标赛吧？”弗兰克笑着回答。

" [jes] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] , [əʊld] ['feləʊ] ,
" Yes , and from the expression on your face , old fellow ,
" 是的 , 和 从 这 表达 在 你的 脸 , 老的 同伴 ,

“是的，老兄，看你脸上的表情就知道了。”

[aɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [raɪt] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] - [ɪn][ɒn] [ðæt] ['leɪtə(r)]
I'm of the opinion right now that you mean to have a look - in on that later
我是 的 这 观点 正确的 现在 那 你 意思是 到 有 一个 看 - 在 在 那 之后
[ɒn] [wen] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪz]['frəʊz(ə)n] [ə'gen] .
on when the river is frozen again .
在 什么时候 这 河 是 冷冻 再次 .

我现在的看法是，你打算等河水再次结冰的时候再去看看。

" [fræŋk] [lɑːft] [ænd; ənd] [nˈɒdɪd] .
" Frank laughed and nodded .
" 坦率 笑了 和 点头 .

弗兰克笑着点了点头。

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .
" Some of us have been talking it over .
" 一些 的 我们 有 到过 说 它 超过 .

我们有些人一直在讨论这件事。

[juː; jʊ] [nəʊ] ['klɪfəd] [hæz; həz] [biːn] [ʌn'biːtn] [ɪn] [ðæt] [laɪn] [fɔː(r); fə(r)] [j'ɪəz] .
You know Clifford has been unbeaten in that line for years .
你 知道 克利福德 有 到过 不败 在 那 线 为了 年 .

你知道克利福德在这个位置上已经多年保持不败了。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [best] ['skeɪtəz] [ʌp] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] ， [ðeɪ] [kleɪm] .
They have the best skaters up there in the State , they claim .
他们 有 这 最好的 滑冰者 向上 那里 在 这 状态 ， 他们 宣称 .

他们声称，那里拥有全州最好的滑冰运动员。

[ɪf] [wiː; wi] [θɪŋk] [tuː; tə] [ək'sept] [ðeə(r)] ['stændɪŋ] ['tʃælɪndʒ] [ðɪs] [jɪə(r)] [ɪts] [ʌp] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] [pʊt]
If we think to accept their standing challenge this year it's up to us to put
如果 我们 思考 到 接受 他们的 常设 挑战 这 年 它是 向上 到 我们 到 放
[ə; eɪ]['betə(r)] [tiːm] [ɒn][ðə; ði][aɪs][ðæn; ðən][lɑːst] ['siːz(ə)n] ,
a better team on the ice than last season ,
一个 更好的 团队 在 这 冰 比 最后的 季节 ，

如果我们想接受他们今年的挑战，我们就必须派出比上赛季更强的队伍上场。

" [hiː; hi] [ri'mɑːk] .
" he remarked .
" 他 评论 .

他说道。

" [wel] ， [ðeɪ] [dɪd] [snəʊ] [juː; jʊ]['ʌndə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fækt] .
" Well , they did snow you under , for a fact .
" 出色地 ， 他们 做过 雪 你 在下面 ， 为了 一个 事实 .

“没错，他们确实用积雪把你淹没了。”

[bʌt; bət] [ɪk'spɪəriəns] [ʃəʊd] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['feloʊz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [tiːm] [huː] [ɔːt]
But experience showed that there were two fellows on your team who ought
但 经验 显示 那 那里 是 二 伙伴们 在 你的 团队 WHO 应该
['nevə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] .
never to have been there .
绝不 到 有 到过 那里 .

但经验表明，你的团队里有两个人根本就不应该在那里。

[ðeɪ] [lɒst] [ðə; ði] [mætʃ] [θruː] [ðeə(r)] ['klʌmzinəs] .
They lost the match through their clumsiness .
他们 丢失的 这 匹配 通过 他们的 笨拙 .

他们因为笨拙而输掉了比赛。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [səʊ] , [g'ɜːlz] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [pɔːl] .
Isn't that so , girls ? " demanded Paul .
不是 那 所以 ， 女孩们 ？ " 要求 保罗 .

“难道不是吗，姑娘们？”保罗问道。

" ['evribɒdi] [sed] [səʊ] , " [dɪ'kleəd] ['helən] ;
" Everybody said so , " declared Helen ;
" 大家 说 所以 ， " 声明 海伦 ；

“大家都这么说，”海伦说道；

[ænd; ənd] ['mɪni] [n'ɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hɜːd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm]
and Minnie nodded her heard to indicate that she was of the same
和 米妮 点头 她 听到 到 表明 那 她 曾是 的 这 相同的
[ə'pɪnjən] .
opinion .
观点 .

米妮点头表示她也同意这种观点。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][səʊ] , " [lɑːft] [fræŋk] .
" Then it must be so , " laughed Frank .
" 然后 它 必须 是 所以 ， " 笑了 坦率 .

“那肯定就是这样了，”弗兰克笑着说。

" [bʌt; bət] [ðəʊz] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɒn] [ðə; ði] [tiːm] [ðɪs] [jɪə(r)] .
" But those fellows are not on the team this year .
" 但 那些 伙伴们 是 不是 在 这 团队 这 年 .

但今年那些家伙不在队里了。

[wɪv] [biːn] ['kiːpɪŋ] ['kwaɪət] [ə'baʊt] [huː] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] .
We've been keeping quiet about who is going to play .
我们已经 到过 保持 安静的 关于 WHO 是 去 到 玩 .

我们一直对参赛选手名单保密。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [hæv; həv] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['pleər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [wɪl]
The committee have selected a certain number of players , and the best will
这 委员会 有 已选 一个 肯定 数字 的 玩家 , 和 这 最好的 将要
[biː; bi] ['tʃəʊzn] [ɪn] [taɪm] .
be chosen in time .
是 选定 在 时间 .

委员会已经选出了一定数量的球员，最终将选出最优秀的球员。

[mɑːk] [maɪ] [wɜːdz] , [pɔːl] ,
Mark my words , Paul ,
标记 我的 字 , 保罗 ,

记住我的话，保罗。

[wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [gɪv] ['klɪfəd] [ðə; ði] [bɪgɪst] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [faɪt] [ðɪs] ['wɪntə(r)] .
we mean to try and give Clifford the biggest kind of a fight this winter .
我们 意思是 到 尝试 和 给 克利福德 这 最大 种类 的 一个 斗争 这 冬天 .

我们打算今年冬天给克利福德制造一场最大的麻烦。

['weðə(r)] [wiː; wi] [kæn; kən] [wɪn] [ɔː(r)] [nɒt] [dɪ'pendz] [ɒn] ['meni] [θɪŋz] .
Whether we can win or not depends on many things .
无论 我们 能 赢 或者 不是 取决于 在 许多 事物 .

我们能否获胜取决于很多因素。

[taɪm] [wɪl] [tel] .
Time will tell .
时间 将要 告诉 .

时间会证明一切。

" [ænd; ənd] [taɪm] [dɪd] [tel] ,
" And time did tell ,
" 和 时间 做过 告诉 ,

时间证明了一切。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['hɒkɪ] [wɒz; wəz] [pleɪd] [ðæt] ['wɪntə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [aɪs] - [klæd] ['sɜːfɪs]
for what manner of hockey was played that winter on the ice - clad surface
为了 什么 方式 的 曲棍球 曾是 玩 那 冬天 在 这 冰 - 覆膜 表面
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] - [kæn; kən] [biː; bi] [faʊnd] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ðɪs]
of the neighboring Harrapin can be found recorded in the next volume of this
的 这 邻接 - 能 是 成立 记录 在 这 下一个 体积 的 这
['sɪəriːz] [ɒv; əv] [haɪ] [skuːl] [spɔːts] ,
series of High School sports ,
系列 的 高的 学校 运动的 ,

至于那年冬天在邻近的哈拉平冰面上进行的冰球比赛类型，可以在本系列高中体育书籍的下一卷中找到记录。

[ɪn'taɪtld] : " [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] [haɪ] [ɒn] [ðə; ði] [aɪs] ; [ɔː(r)] , [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hɒkɪ]
entitled : " The Boys of Columbia High on the Ice ; or , Out for the Hockey
标题 : " 这 男孩们 的 哥伦比亚 高的 在 这 冰 ; 或者 , 出去 为了 这 曲棍球
['tʃæmpiənʃɪp] .
Championship .
锦标赛 .

标题：“哥伦比亚高中的男孩们在冰上；或者，为了冰球锦标赛而战。”

" [wen] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] [keɪm] [ə'raʊnd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [greɪt] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ]
" When the first of December came around shortly after that great Thanksgiving Day
" 什么时候 这 第一的 的 十二月 来了 大约 不久 后 那 伟大的 感恩 天
[geɪm] ,
game ,
游戏 ,

“12月1日到来之际，距离那场精彩的感恩节比赛不久，

[rælf] [west] [sɔːt] [aʊt] [fræŋk] [wʌns] [mɔː(r)] .
Ralph West sought out Frank once more .
拉尔夫 西方 寻求 出去 坦率 一次 更多的 .

拉尔夫·韦斯特再次找到了弗兰克。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [təʊld] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] [fræŋk] [wɒz; wəz] ['kɒnsɪkwəntli] ['redi] [tuː; tə] [ɪk'spekt]
His face told of excitement , and Frank was consequently ready to expect
他的 脸 讲述 的 激动 , 和 坦率 曾是 最后 准备好 到 预计
[sʌm; səm] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [njuːz] .
some important news .
一些 重要的 消息 .

他脸上露出兴奋的神情，弗兰克也因此做好了迎接重要消息的准备。

" [dɪd] [juː; jʊ] [get] [jɔː(r); jə(r)] ['juːʒuəl] ['mʌnθli] [ə'laʊəns] [frɒm; frəm] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɪmz] ['ɒfɪs] ? " [hiː; hi] [ɑːskt]
" Did you get your usual monthly allowance from Uncle Jim's office ? " he asked
" 做过 你 得到 你的 通常 月度 津贴 从 叔叔 吉姆的 办公室 ? " 他 问
.
.
.

“你从吉姆叔叔的办公室领到每月例行的零用钱了吗？”他问道。

" [jes] , ['jestədeɪ] .
" Yes , yesterday .
" 是的 , 昨天 .

“是的，昨天。”

[ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [left] [wɜːd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
I suppose he left word before he went that it should be sent while he was
我 认为 他 左边 单词 前 他 去 那 它 应该 是 发送 尽管 他 曾是
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

我想他临走前应该嘱咐在他不在的时候把东西寄出去。

[bʌt; bət] [aɪv] [hɜːd] [frɒm; frəm] [hɪm] [də'rekt] , " [rɪ'plaɪd] [rælf] ,
But I've heard from him direct , " replied Ralph ,
但 我已经 听到 从 他 直接的 , " 回复 拉尔夫 ,

“但我直接听他说过话，”拉尔夫回答说。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['gləʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['iːgə(r)] [lait] [ɒv; əv] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['hæpinəs] .
his face glowing with the eager light of anticipated happiness .
他的 脸 发光 和 这 渴望的 光 的 预期 幸福 .

他脸上洋溢着期待已久的喜悦的光芒。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] ?
" You have ?
" 你 有 ?

你有吗?

[ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] ['tʃaɪnə] [ɔː(r)] ['rʌʃə] [ɔː(r)] [saɪ'bɪəriə] , [wɪtʃ] ? "
A letter from China or Russia or Siberia , which ? "
一个 信 从 中国 或者 俄罗斯 或者 西伯利亚 , 哪个 ? "

一封来自中国、俄罗斯还是西伯利亚的信?

" [jʊr; jər] [ə'weɪ] [ɒf] , [fræŋk] .
" You're away off , Frank .
" 你是 离开 离开 , 坦率 .

“你走远了，弗兰克。”

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['keɪb(ə)lgræm] .
This was a cablegram .
这 曾是 一个 电报 .

这是一份电报。

[ai][dʒʌst][gɒt][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,
I just got it at the office ,
我 只是 得到 它 在 这 办公室 ,

我刚在办公室拿到。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] ['wɔndə] [ɪn][ðeə(r)]['ɒf(ə)n][ɪn] [həʊps][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [nəʊ]
for I have wandered in there often in hopes of such a thing , and know
为了 我 有 漫步 在 那里 经常 在 希望 的 这样的 一个 事物 , 和 知道
[ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] .
the operator .
这 操作员 .

因为我曾多次到那里希望能找到这样的东西，而且认识那里的操作员。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm] ['tokɪo] ,
It was from Tokio ,
它 曾是 从 东京 ,

它来自东京。

[ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][dʒɪm][mʌst; məst][hæv; həv] ['fɒləʊd] ['mɪsɪz] . ['læŋwɜːrθi]
and I suppose your Uncle Jim must have followed Mrs . Langworthy
和 我 认为 你的 叔叔 吉姆 必须 有 随后 太太 . 兰沃西
[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ['ɑːnəld] ['mʌzˌgroʊv] [ðeə(r)] .
and her brother Arnold Musgrove there .
和 她 兄弟 阿诺德 穆斯格罗夫 那里 .

我猜想你的吉姆叔叔一定是跟着兰沃西太太和她的哥哥阿诺德·马斯格罗夫去了那里。

[pə'hæps] [ðeɪ] [geɪv] [ʌp] [ɔːl] [həʊp] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [tuː; tə] ['rʌʃə] [θruː] ['tʃaɪnə] .
Perhaps they gave up all hope of getting to Russia through China .
也许 他们 给予 向上 全部 希望 的 获得 到 俄罗斯 通过 中国 .

或许他们已经放弃了经由中国进入俄罗斯的希望。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ðæt] [ɪz] , [bʌt; bət] [hɪrz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] ,
I don't know how that is , but here's what it says ,
我 不 知道 如何 那 是 , 但 这里是 什么 它 说道 ,

我不知道那是什么意思，但上面是这么说的：

" [ænd; ənd][hiː; hi]['hændɪd][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [fræŋk] , [huː] [glɑːns, glæns] [daʊn] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz]
" and he handed a message to Frank , who glanced down at these words
" 和 他 递交 一个 信息 到 坦率 , WHO 瞥了一眼 向下 在 这些 字
:
:
:

他递给弗兰克一张纸条，弗兰克低头看了看上面的字：

" [liːv] [hɪə(r)][nekst] ['stiːmə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [steɪts] .
" Leave here next steamer for States .
" 离开 这里 下一个 汽船 为了 各州 .

“请从这里搭乘下一班前往各州的轮船离开。”

['mɪsɪz] . ['læŋwɜːrθi] [ə'kʌmp(ə)niz] [ˌem 'iː] .
Mrs . Langworthy accompanies me .
太太 . 兰沃西 伴随 我 .

兰沃西夫人陪同我。

[kiːp] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [dʒɔɪ] [ɪn] [stɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
Keep up a good heart , for there is much joy in store for you .
保持 向上 一个 好的 心 , 为了 那里 是 很多 喜悦 在 店铺 为了 你 .

保持一颗善良的心，因为你将迎来许多快乐。

[dʒeɪmz] [də'keɪtə(r)] ['ælən] . "
JAMES DECATUR ALLEN . "
詹姆斯 迪凯特 艾伦 . "

詹姆斯·迪凯特·艾伦。

" [hə'rɑː] !
" Hurrah !
" 欢呼 !

“欢呼！

[ðæts] ['glɔːriəs] [njuːz] , [əʊld] ['feləʊ] !
that's glorious news , old fellow !
那就是 辉煌 消息 , 老的 同伴 !

老兄，这真是个好消息！

[frɒm; frəm] [maɪ] [hɑːt] [ai] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] !
From my heart I congratulate you !
从 我的 心 我 祝贺 你 !

我由衷地祝贺你！

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ai] [nəʊ] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɪm] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [id] ['nevə(r)] ['keɪb(ə)l] [laɪk] [ðæt] [ən'les] [hiː; hi]
I know Uncle Jim well enough to feel sure that he'd never cable like that unless he
我 知道 叔叔 吉姆 出色地 足够的 到 感觉 当然 那 他会 绝不 电缆 喜欢 那 除非 他
[wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['pɒzətɪv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [graʊnd] .
was absolutely positive of his ground .
曾是 绝对地 积极的 的 他的 地面 .

我非常了解吉姆叔叔，我确信，除非他对自己所处的位置绝对有把握，否则他绝不会那样发电报。

[laɪk] [æz; əz] [nɒt] , [ðæt] ['mɒnstə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɑːnəld] — [waɪ] ['wʌznt] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['benɪˌdɪkt] [laɪk]
Like as not , that monster of an Arnold — why wasn't his name Benedict like
喜欢 作为 不是 , 那 怪物 的 一个 阿诺德 — 为什么 不是 他的 姓名 本尼迪克特 喜欢
[ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri] ['treɪtə(r)] ,
the Revolutionary traitor ,
这 革命者 叛徒 ,

很有可能，那个怪物阿诺德——为什么他的名字不叫本尼迪克特，像那个革命叛徒一样？

[hæz; həz] [kən'fest] ; [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [doʊnt] ['nəʊtɪs] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['trævələz] . "
has confessed ; for you don't notice his name among the expected travelers . "
有 坦白 ; 为了 你 不 注意 他的 姓名 之中 这 预期的 旅行者 . "

他已经认罪了；因为在预计的旅客名单中，你没有看到他的名字。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [aɪl] ['evə(r)] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [stænd] [ðə; ði] [wiːks] [ðæt] [mʌst; məst] [pɑːs] [bɪ'fɔː(r)]
I don't know how I'll ever be able to stand the weeks that must pass before
我 不 知道 如何 患病的 曾经 是 有能力的 到 站立 这 周 那 必须 经过 前
[ðeɪ] [get] [hɪə(r)] [ɪn] [kə'lʌmbiə] .
they get here in Columbia .
他们 得到 这里 在 哥伦比亚 .

我不知道我该如何熬过他们抵达哥伦比亚之前的那几周。

[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[help]	[ˌem 'iː]	,	[fræŋk]	,	[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	['helən]	,	"	[dɪ'kleəd]	[rælf]	,
You	**must**	**help**	**me**	**,**	**Frank**	**,**	**you**	**and**	**Helen**	**,**	**"**	**declared**	**Ralph**	**,**
你	必须	帮助	我	,	坦率	,	你	和	海伦	,	"	声明	拉尔夫	,

“弗兰克，你和海伦一定要帮帮我，”拉尔夫说道。

['grɪpɪŋ]	[ðə; ði]	[hænd]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[tʃʌm]	['ɔːlməʊst]	['sævɪdʒli]	.
gripping	**the**	**hand**	**of**	**his**	**chum**	**almost**	**savagely**	**.**
扣人心弦	这	手	的	他的	密友	几乎	野蛮地	.

他几乎是野蛮地抓住了朋友的手。

"	[wiː; wi]	[wɪl]	,	[ɔːl]	[raɪt]	.
"	**We**	**will**	**,**	**all**	**right**	**.**
"	我们	将要	,	全部	正确的	.

“我们会的，好的。”

[ðə; ði]	[taɪm]	[wɪl]	[flai]	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[jʊr; jər]	[æn'tɪsɪpeɪtɪŋ]	['hæpi]	[njuːz]	.
The	**time**	**will**	**fly**	**,**	**because**	**you're**	**anticipating**	**happy**	**news**	**.**
这	时间	将要	飞	,	因为	你是	预期	快乐的	消息	.

时间会过得很快，因为你正期待着好消息。

[dʒʌst]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɪk'strævəgəns]	[ɒv; əv]	['ʌŋk(ə)l]	[dʒɪm]	,	['sendɪŋ]	['nɪəli]	['θɜːti]	[wɜːdz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['keɪb(ə)lgræm]	.
Just	**think**	**of**	**the**	**extravagance**	**of**	**Uncle**	**Jim**	**,**	**sending**	**nearly**	**thirty**	**words**	**in**	**a**	**cablegram**	**.**
只是	思考	的	这	奢侈	的	叔叔	吉姆	,	发送	几乎	三十	字	在	一个	电报	.

想想吉姆叔叔的奢侈，竟然在一份电报里写了将近三十个字。

[ˌaɪ 'tiː]	[kɒsts]	['twenti]	-	[faɪv]	[sents]	[ə; eɪ]	[wɜːd]	[tuː; tə]	['lʌndən]	,
It	**costs**	**twenty**	**-**	**five**	**cents**	**a**	**word**	**to**	**London**	**,**
它	成本	二十	-	五	分	一个	单词	到	伦敦	,

发往伦敦的邮件，每个单词收费25美分。

[ænd; ənd]	['gʊdnəs]	[nəʊz]	[haʊ]	['meni]	[taɪmz]	[ðæt]	[frɒm; frəm]	['tokɪo]	[hɪə(r)]	.
and	**goodness**	**knows**	**how**	**many**	**times**	**that**	**from**	**Tokio**	**here**	**.**
和	善良	知道	如何	许多	时代	那	从	东京	这里	.

天知道从东京到这里是这个数字的多少倍。

[hiː; hi]	[nəʊz]	[wɒt]	[hiːz]	['duːɪŋ]	[ðəʊ]	,
He	**knows**	**what**	**he's**	**doing**	**though**	**,**
他	知道	什么	他是	正在做	尽管	,

他很清楚自己在做什么。

[ænd; ənd]	[ai]	['wɒrənt]	[juː; jʊ]	[ɪts]	[ðə; ði]	['leɪdiz]	['mʌni]	[ðæt]	[peɪz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	['keɪb(ə)lgræm]	,
and	**I**	**warrant**	**you**	**it's**	**the**	**lady's**	**money**	**that**	**pays**	**for**	**that**	**cablegram**	**,**
和	我	保证	你	它是	这	女士的	钱	那	支付	为了	那	电报	,

我敢肯定，那份电报的费用是那位女士出的。

"	[ˌweərə'pɒn]	[rælf]	[ɪm'pʌlsɪvli]	[reɪzd]	[ðə; ði]	['peɪpə(r)]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[lɪps]	[ænd; ənd]	[kɪst]	[ˌaɪ 'tiː]	,
"	**whereupon**	**Ralph**	**impulsively**	**raised**	**the**	**paper**	**to**	**his**	**lips**	**and**	**kissed**	**it**	**,**
"	于是	拉尔夫	冲动地	提高	这	纸	到	他的	嘴唇	和	亲吻	它	,

于是，拉尔夫冲动地举起那张纸，送到嘴边亲吻了一下。

[ðen]	[blʌʃt]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[gɜːl]	.
then	**blushed**	**like**	**a**	**girl**	**.**
然后	脸红了	喜欢	一个	女孩	.

然后像个女孩一样脸红了。

[wɪð]	[sʌtʃ]	[gʊd]	[ænd; ənd]	[truː]	[frendz]	[ə'raʊnd]	[hɪm]	,
With	**such**	**good**	**and**	**true**	**friends**	**around**	**him**	**,**
和	这样的	好的	和	真的	朋友们	大约	他	,

身边有这么多真心实意的好朋友，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [rælf] [wɒz; wəz][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [left] [ə'ləʊn] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
it may be sure that Ralph was not going to be left alone much of the
它 可能 是 当然 那 拉尔夫 曾是 不是 去 到 是 左边 独自的 很多 的 这
[taɪm] .
time .
时间 .

可以肯定的是，拉尔夫大部分时间都不会独自一人待着。

[ðeɪ] [meɪd] [hɪm][dʒɔɪn][ɪn][ɔːl][ðeə(r)] [spɔːts] ,
They made him join in all their sports ,
他们 制成 他 加入 在 全部 他们的 运动的 ，

他们让他参加他们所有的体育运动，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv]['wɪntə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [njuː] [θɪŋz] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə]
and with the coming of winter a dozen new things presented themselves to
和 和 这 未来 的 冬天 一个 打 新的 事物 呈现 他们自己 到
[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][ɒv; əv][əʊld] [kə'lʌmbiə] [haɪ] .
the boys and girls of old Columbia High .
这 男孩们 和 女孩们 的 老的 哥伦比亚 高的 .

随着冬天的到来，哥伦比亚高中的老同学们迎来了十几个新事物。

['mɪni] [wɒz; wəz] ['hæpɪə] [ðæn; ðən]['evə(r)] , [sɪns] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['ʃædəʊ] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] , [ænd; ənd]
Minnie was happier than ever , since that little shadow was removed , and
米妮 曾是 更快乐 比 曾经 ， 自从 那 小的 阴影 曾是 已移除 ， 和
[hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] [wɔːm] ,
her former warm ,
她 以前的 温暖的 ，

自从那小小的阴影消失后，米妮比以往任何时候都更快乐，她以前温暖的……

['frendli] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [fræŋk] [ænd; ənd] ['helən] [rɪ'njuːd] .
friendly intercourse with Frank and Helen renewed .
友好的 交往 和 坦率 和 海伦 更新 .

与弗兰克和海伦恢复了友好关系。

['meni] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [haʊ] ['væliəntli] [fræŋk] [hæd; həd] [stʊd] [ðeə(r)] ,
Many times she thought of how valiantly Frank had stood there ,
许多 时代 她 想法 的 如何 英勇地 坦率 有 站立 那里 ，

她无数次想起弗兰克当时是如何英勇地站在那里的。

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['terəb(ə)l] [bʊl] ,
holding the attention of that terrible bull ,
保持 这 注意力 的 那 糟糕的 公牛 ，

吸引那头可怕公牛的注意力，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [tuː; tə]['klæmbə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɑːrmz] [wei] ; [ænd; ənd]['nevə(r)]
so as to allow her time to clamber out of harm's way ; and never
所以 作为 到 允许 她 时间 到 攀 出去 的 伤害 方式 ； 和 绝不
[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] ,
without a shudder ,
没有 一个 不寒而栗 ，

以便给她时间爬离危险区域；而且每次都忍不住颤抖一下。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kɒntəmpleɪtɪd] [wɒt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [mait] [hæv; həv] ['hæpənd] [hæd; həd][ðə; ði] [bɔɪ]
as she contemplated what a terrible thing might have happened had the boy
作为 她 思考 什么 一个 糟糕的 事物 可能 有 发生 有 这 男生
[slɪpt] [wen] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðəʊz] ['rʌʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] ['ænɪm(ə)l] .
slipped when avoiding those rushes of the enraged animal .
滑倒了 什么时候 避免 那些 冲刺 的 这 愤怒 动物 .

她不禁想到，如果男孩在躲避那头愤怒的野兽的冲撞时滑倒了，那将是多么可怕的事情。

['nevə(r)]	[wʊd]	[ʃiː; ʃi]	[ə'laʊ]	[ðæt]	[əʊld]	[red]	['swetə(r)]	[tuː; tə]	[liːv]	[hɜː(r); hə(r)]	[pə'zeʃ(ə)n]	.
Never	**would**	**she**	**allow**	**that**	**old**	**red**	**sweater**	**to**	**leave**	**her**	**possession**	**.**
绝不	会	她	允许	那	老的	红色的	毛衣	到	离开	她	拥有	.

她绝不会允许那件旧红色毛衣离开她的身边。

[ðə; ði]	['veri]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɔːlweɪz]	[meɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[saɪ]	[wɪð]	[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]	.
The	**very**	**sight**	**of**	**it**	**always**	**made**	**her**	**sigh**	**with**	**satisfaction**	**.**
这	非常	视线	的	它	总是	制成	她	叹	和	满意	.

每次看到它，她都会满足地叹口气。

[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[ʌn'daʊtɪdli]	[hæd; həd]	[mʌtʃ]	[tuː; tə]	[duː; də]	[wɪð]	[ðə; ði]	['sævɪdʒ]	[ə'tæk]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['ænɪm(ə)l]	,
It	**had**	**undoubtedly**	**had**	**much**	**to**	**do**	**with**	**the**	**savage**	**attack**	**of**	**that**	**animal**	**,**
它	有	无疑	有	很多	到	做	和	这	野蛮的	攻击	的	那	动物	,

毫无疑问，这与那只动物的凶残袭击有很大关系。

[huːz]	['pɑːstʃə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[səʊ]	[ʌn'wɪtɪŋli]	[ɪn'veɪdɪd]	;	[bʌt; bət]	[hæd; həd]	[ðæt]	[ɪ'vent]	[nɒt]	['hæpənd]	,
whose	**pasture**	**she**	**so**	**unwittingly**	**invaded**	**;**	**but**	**had**	**that**	**event**	**not**	**happened**	**,**
谁	牧场	她	所以	不知不觉	入侵	;	但	有	那	事件	不是	发生	,

她无意中闯入了谁的牧场；但如果那件事没有发生，

[pə'hæps]	[ðə; ði]	['mɪst(ə)ri]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[tɔːn]	['peɪpə(r)]	[wʊd]	['nevə(r)]	[hæv; həv]	[biːn]	[ɪk'spleɪnd]	.
perhaps	**the**	**mystery**	**of**	**that**	**torn**	**paper**	**would**	**never**	**have**	**been**	**explained**	**.**
也许	这	神秘	的	那	撕裂	纸	会	绝不	有	到过	解释	.

或许那张撕碎的纸的秘密永远也无法解开。

['nʌθɪŋ]	[kʊd; kəd]	[ə'gen]	[kɔːz]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	['evə(r)]	[daʊt]	[ðə; ði]	[fɪ'deləti]	[ɒv; əv]	[fræŋk]	['ælən]	;
Nothing	**could**	**again**	**cause**	**her**	**to**	**ever**	**doubt**	**the**	**fidelity**	**of**	**Frank**	**Allen**	**;**
没有什么	可以	再次	原因	她	到	曾经	怀疑	这	忠诚	的	坦率	艾伦	;

再也没有任何事情能让她怀疑弗兰克·艾伦的忠诚了；

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['tʃæptə(r)]	[ðeɪ]	[mʌst; məst]	['ɔːlweɪz]	[biː; bi]	,	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[sed]	[ðæt]	[deɪ]	,
and	**to**	**the**	**end**	**of**	**the**	**chapter**	**they**	**must**	**always**	**be**	**,**	**as**	**she**	**had**	**said**	**that**	**day**	**,**
和	到	这	结尾	的	这	章	他们	必须	总是	是	,	作为	她	有	说	那	天	,

直到本章结束，他们都必须始终如她那天所说的那样：

"	[gʊd]	[frendz]	,	[truː]	[frendz]	!
"	**good**	**friends**	**,**	**true**	**friends**	**!**
"	好的	朋友们	,	真的	朋友们	!

好朋友，真朋友！

"	[ðə; ði]	[end]	.
"	**THE**	**END**	**.**
"	这	结尾	.

“剧终。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

开口如有神
听书破万卷